

THE  
**SADDARSHANA-GHINTANIKĀ**  
OR  
STUDIES IN INDIAN PHILOSOPHY

पद्धर्शनचिंतनिका.

पूर्वमीमांसा, उत्तरमीमांसा, योग,

वृत्तिसहित

त्यांचें मराठी आणि इंग्रजी भाषांतर.

पुस्तक ६. नोवेंबर, १८८२. अंक ११.

Vol. 6. November, 1882. No. 11.

मुंबई.

“निर्गयसागर” छापसान्यांत छापिलें.

*All rights reserved*

# ACKNOWLEDGMENTS

NAMES	Rs	A	P
His Highness the Chief of Muz (Jiror)	20	8	0
Aba Sahel Agent	10	12	0
the Malika of Mysore	52	4	0
Mr Shivaraya Narayan Je lekar	10	10	0
Da Bheswar Chandra Lai	10	2	0
The Hon. A Sanyal Smitr	3	6	0
Land & Survey Officer V. V. V. V. V.	10	12	0
Mr Gajanan Daj Nair	6	2	0
Rao Babador M. G. T. V. V.	10	0	0
M. V. B. V.	10	2	0
Dabu Mohesh Chandra Nyayaratna	10	10	0
M. Damodar B. J. V.	5	6	0
H. H. Maharaja Holkar	20	2	0
Dr. Yashwanth Pahladrag	5	6	0
Mr. Bhanushankar Narayanshankar	20	0	0
Bhanwar Datt Joshi	10	12	0
S. B. Thakur C. S.	12	4	0
K. B. Gokhale	10	12	0
T. V. K. Rane	5	6	0
H. H. the Chief of Bowra	20	12	0
Bab. Madan Singh	10	0	0
R. S. Navalram Lakshminarayana (Kattawar Library)	20	0	0
Levi R. A. H. me	10	20	0
Mr. G. H. Kirane	6	2	0
R. B. V. V. V. J. K. Rane	21	8	0
Mrs. Mallikaraj Rao Shrivastava	6	2	0
V. N. Pathak	5	6	0
Col. J. A. Jacob	10	12	0
Mr. Govind Rao Gotay	5	6	0
D. B. Keshava P. Tewari	5	6	0
Mr. N. G. Sathave	3	11	6
Rao B. Ladar R. P. V. V. V. V.	10	6	0
Mr. Damodar V. Shao Shastri	3	4	0
La. la. S. gar Chaud	5	6	0
Mr. P. N. D. anayan Mudar	10	2	0
Pandit Laxman Narayan	30	4	0
I. B. Anandilaw S. Barde	10	2	0
I. S. Gopig. G. V. V.	5	6	0
P. B. Gopal Sarabla	5	6	0
Mahesh J. Shetty	5	6	0
Dabu R. Radhakrishna	5	6	0
Dabu Mohesh Chandra Nyayaratna	5	6	0
Mr. A. Krishnaswami Iyer	5	6	0

# INTRODUCTION.

---

## THE BRAHMA-SŪTRAS OR VEDANTIC SYSTEM OF BĀDARĀYAṆA

WE have arranged to enlarge the size of our "studies in Indian philosophy" by adding eight pages to each monthly part. We have been asked by scholars of eminence to undertake the interpretation and explanation of the sūtras or aphorisms of Bādarāyaṇa which are the basis of Indian Vedantism or Pantheism. We should have certainly begun our series by preferring Vedantism or the system of Bādarāyaṇa to Karma Mīmāṃsā or the system of Jaimini. But such a procedure would have subverted chronological order, which is the essence of historical sequence. No event or series of events or no philosophical *situation* is isolated. It has its antecedents from which it results. The system of Bādarāyaṇa as well as that of Jaimini is the inevitable consequence of an important historical revolution. The doctrines—which mould the conduct of a modern Hindu, which tinge his political aspirations, which constitute the essence of the religious system he has developed in modern times and which determine the nature of the social institutions and the principles of the united family system obtaining at present in India—are the result of two politics which can be characterized from an historical stand point as Vaidika and Buddhist or more correctly as Aryan and reactionary.

We must enter on a short historical sketch to show the bearing of the two politics on one another

that the doctrines known by the comprehensive name of Vedantism may be properly interpreted and explained—the proper interpretation of a system of philosophy is that which carefully investigates the *situation*, with its surroundings, with its under currents, with its logic which seeks to justify it to its opponents—logic to be distinguished from its causes which, though carefully conceived by the actors on the historical stage from the masses of the people necessitate the growth of a philosophical system by their feelings being moved, and by their intellect being roused

We will take the Āryan or Vaidika polity first. The Āryas entered India at least about four thousand years before the Christian era. They were only a tribe in Āriāna—a tribe left behind in the progress of the united Āryas in civilization. They occupied the north eastern corner of Āriāna. The country—from the valley between the Oxus and the Jaxartes in the north to the valleys of the seven rivers of the Panjab and Cabul in the south and from the plateau of the Hindu Kush and Paropamisian ranges in the east to the valleys of the Euphrates and the Tigris in the west—was occupied by the Āryan tribes. About the time, the Āryans moved en masse towards India, the Āryas in Āriāna were passing through an important social, religious and political revolution. It is only now a day\* that a distinction can be made between social, religious and political movements. But through the oceanic currents of history, such a distinction cannot be marked. Whenever a nation is moved, and begins to put forth new energies its activities are many sided—activities, whether social, religious or political, being mixed up and inseparable from one another. This was, however, specially true in the case of all ancient nations. The



Āryan tribes in the country, the boundaries of which we have indicated, had to pass from the pastoral into the agricultural condition of life for every-where settled life began to be appreciated: agricultural operations were commended: directions for the preservation of the agricultural enclosure were specially given: the confederacy, and the kingdom were religiously respected: the idea of a council with a president characterized the highest religious conceptions: Ahura-mazda (Asura medhista) was the name of God himself—Asura being the deity of life and the means of its sustenance—the holder of *asu* (life) while two spirits Shpento-mainyus and Anra-mainyus were opposed to each other. The first was the good spirit, and the last, the evil spirit—the former meaning white thought (Shveta-manyus) and the latter, non-Āryan thought (Anārya-manyus). The council of gods under the presidency of Shpento-mainyus was a reflection of a regular political council in the country—a council which represented the power of the confederacy of tribes. By way of contradistinction, Anra-mainyus also had a council of his own. Vohumano (Vasu-manas) who ruled over the passions, appetites, affections, desires, and thoughts of man also had a council. His opponent Akem-mano (Aksema-manas) led whatever is evil in every individual man. This picture of society is drawn in the Zend-avesta, the historical value of which as throwing a great deal of side-light on the Vedas of the Indian Āryas is very great. The contrast of the Mazdayasnian or the Iranian Āryas with the Indian Āryas illustrates the social and political condition of the latter. There is no mention made in the Vedas of any council. The confederacy is not alluded to as pastoral life predominated. The wild warriors marched

into India, fell on the aborigines and settled as they pleased. It is significantly seen that these wild warriors still betrayed predilections for nomadic life as they seized a wild bison, roasted him alive and despatched his flesh. Yet agriculture was pursued by the followers of these warriors, whose ambition was gratified by hunting expeditions. These warriors were also bards whose genius was fired by the scenery of the Indian forests, and of the valleys of Indian rivers, and by the stupendous ranges of Indian mountains, and who invoked their gods in new strains instinct with warm poetical feelings. All the hymns of Indra portray the feelings of the war like Indian Āryas. The Mazdayasmanians detested Indra, and set him down as a demon,—as a member of the council of Anra manyus. The bards of the Indian Āryas praised their gods as they invoked them at the time of their sacrifices, the essential feature of which was the representation of the pastoral mode of life—milkng their cows, tying their calves, bringing a bundle of fuel, ropes made of rush, and a kind of grass for seats from the forest, marking and arranging rude utensils of cooking, preparing the materials of a cake to be baked on potsherds, offering it into fire and eating it, clarified butter being plentifully used. The gods came as they were invited. The bard also was a priest, at first there being only one—the Brahman—the increaser—the bard of the threshing floor. Yet the ideas of personal sin (Pāpina) as opposed to good knowledge (Sanjñāna) the Indian Āryas realized though not so vividly as the Iranian Āryas did. The Indian Āryas, that is, their leaders developed a sort of feudal system which is the distinguishing feature of the Vaidika social, religious and political polity which originated in the settle-

ment of the *Āryas* in India and in the formation of small kingdoms, each acting for itself, each developing its power, and each ambitiously increasing and economising its resources,—the *Vaishyas* or the peasantry quietly looking on, and taking a part in a revolution as followers whose opinions and feelings could not be ignored, but who were under the guidance of those who could undertake the onerous and responsible functions of leaders worthy of respect and obedience. The warrior chiefs had their courts, their seraglios, their halls of justice, their police, their schools, and *Rita*—their immutable unwritten code of morals—so often mentioned in the *Rig Veda*. The society, consisting of hundreds of chiefs devoted to chivalrous pursuits and cherishing chivalrous aspirations, moved on, cultivating peaceful arts, performing religious ceremonies, developing their style of life, bringing new tracts under cultivation, exploring the courses of rivers, and delighting in poetry as recited at their annual assemblages.

The warriors are well qualified for leading a community, marching in search of new homes, exposed to frequent dangers, ever involved in war fare, and ever desirous of a permanent settlement.

As soon as a permanent settlement is formed, the energies of the leaders slacken—their hold on the minds of their followers is weakened, their pride giving offence and their pretensions to superiority awakening jealousy. Of such circumstances and of such a popular feeling, the priest is not slow to take advantage. The chaplain of the feudal mansion gradually usurps power his dictates as religiously binding on society are enthusiastically obeyed. The political leadership belongs *de jure* to the king or the duke, but it is exercised by the chaplain who has spiritual power over the wives

and children of the lord of the castle, as the basis of the power of the chaplain of the feudal mansion is theology.

Thus when theology was encouraged, and when the priest came to be respected the Aryas in India had passed through an important revolution. The *Risi* period had passed away the Brahmanavadi period came. The period of conquest of expansion of adventures, and of new hymns had passed way the period of a permanent settlement, of the peaceful enjoyment of luxuries and of the interpretation of the old hymns came. The period of military glory and military prowess had passed away the period of vain glorious demonstration of the past military glory, of the narration of battles and of success already achieved came. This period is depicted with remarkable fidelity in the Vaidika works known as Brâhmana literature the essential feature of which is the celebration of a sacrifice which flattered the vanity of a rich householder, which presented to his mind a picture of military glory, and of social importance, and which led him to believe that he had propitiated his gods, but which really increased the power of the priest and established his prestige. This state of things however, could not last long. A reaction came in time—a reaction that threatened the overthrow of the Vaidika polity. Two classes of society—the conformists or Vaidikâchâryas and dissenters or Bouddichâryas—began a conflict fraught with remarkable consequences to mankind. We will briefly sketch their bearings on one another.

These two sections grew out of the Aryas and the aborigines of India being thrown together for centuries. Intermarriages though condemned by Aryan legislators took place between the two sections. Clashes

es resembling the American mulattos, quadroons, and octoroons, came into existence. These classes naturally sought to be admitted to the privileges of the genuine Āryas who, in their turn, resented and attempted to suppress their pretensions. The story of Kāvasa Ailūsa is an illustration in point. The two sections of the Āryan society pulled on together, though their interests often jarred. Learned and influential genuine Āryas often espoused the cause of the Āryanized aborigines until at last the forces that created the opposition between the two classes were organized. Suppressed and ignored, the Āryanized aborigines, known as the crowd or multitude (Sangha), dissented from the genuine Āryas, known as the upper classes (Udgha). Similar cruises have produced similar phenomena in modern India. We have the genuine Pathān whose superior physique and hauteur distinguish him from the spurious Pathān of mixed blood who aspires to be considered a genuine Pathān, and disdains the familiar approaches of the mass of the Indian Moham-medans.

We have called the Āryanized aborigines dissenters and non-conformists because their tenets differed essentially from those of the genuine Āryas. The one believed in the stability and permanence of the world the other looked upon the world as a mere illusion. The one believed in the existence of Heaven, its happiness, and its attainment the other believed that its three fold misery—spiritual, physical, and that caused by gods recurred perpetually, their souls transmigrating from body to body to endure new pains. The one believed in the efficacy of sacrifices and considered it their exclusive privilege to perform them as the direct means of all worldly pleasures nay of Heaven.

itself the other believed the sacrifices to be the means of evil. The one sought children, cattle and wealth the other preferred austerities, and willingly enduring them, delighted in the name of Shramana or labourer. The one gloried in the acquisition of knowledge as the means of worldly happiness and insisted upon the Vedas being the revelation from God the other preferred contemplation and retirement into a convent. The one valued active life (Karma) and inculcated it systematically upon the students in its schools the other traced all its miseries to the power of its activities (Karma and Upādāna). The one worshipped elemental gods, such as Indra, Vāyu, and Agni the other worshipped the relics of their leaders and thus paved the way for modern idolatry. The one boasted of its prestige and privileges and considered caste to be the essential element of their social polity the other, taking a higher position, preferred truth and righteousness to caste. The women of the one delighted in worldly glory and participated with their husbands in the performance of sacrifices the women of the other became nuns and abandoned the pleasures of the world. To the one their gods, nature, and spirit, appeared to be the source of cheerfulness and pleasure to the other, gods nature, and spirit, appeared malevolent powers. The one could understand and realize only class-interests the other openly preached universal benevolence. The one killed every day lower animals for food as well as for sacrifices the other gloried in Ahimsā or total abstention from the use of flesh. The one considered it its privilege to lord it over the whole world the other believed that man and lower animals were equally entitled to the use of what the earth produced. The one boasted in its intellectuality the other delighted in faith. The one

aspired after the pleasures of this world or the world to come: the other aspired after Nirvāna or the utter annihilation of the individual existence of man. Thus the tenets of the conformists or the genuine Āryan society contrasted in every respect with those of the non-conformists or Āryanized aborigines. The former constituted the Vaidika polity: the latter, the Buddhistic polity. Both these polities exercise a great influence on the modern Hindu society.

The Vaidika polity is explained and defended in the Pūrva-Mīmāṃsā or the system of Jaimini. Bādarāyana in the Uttara-Mīmāṃsā or Brahma sūtra systematizes the Buddhistic polity and explains its bearings. The system of Jaimini still exercises its influence by means of the precepts of the Purāṇas, which inculcate a variety of religious rites or Vratas still devoutly performed by every Hindu. The system of Bādarāyana supplies the intellectual want of the whole of India. It is interpreted in different ways. Shankarāchārya's interpretation, however, approaches the Buddhistic stand-point more than the interpretations of Madhvāchārya or Rāmānuja. The system of Shankarāchārya, however, is eclectic so far as it permits the slaughter of animals for sacrificial purposes, and thus commends the Vaidika polity. The interpretation of Madhvāchārya accepts the Vaidika polity, but rejects it so far as the slaughter of animals for sacrificial purposes is concerned, and thus commends the Buddhistic doctrine of Ahimsā. Rāmānuja occupies a position between the Vaidika and the Buddhistic polities. by the interpretation of Vallabha is a necessary growth. We have procured copies of Shankarāchārya's, Madhvāchārya's Rāmānuja's, and Vallabha's interpretations, and will place them side by side and offer our

interpretation when necessary to the reader. Every philosophical system is conversant with the discussion of a variety of problems arising from the five fold conception of man—his conception of the phenomenal existences in relation to himself, his conception of their genesis in relation to the first cause, his conception of the relation between the one and the other, his conception of powers within himself and powers without him, and of their reciprocal relation, and his conception of supreme happiness or of emancipation or of salvation. The point of view of the Karma Mimāṃsā is entirely different from that of Brahma Mimāṃsā. What causes produced the difference of the points of view, we have attempted to show. The variety of problems arising from the five fold conception of man are discussed in the body of the philosophical systems, and we indicate the particular sūtras in the short summaries we offer to our readers. Before we conclude, we must add that the examination of the Pūrva Mimāṃsā and the Uttara-Mimāṃsā will elucidate the Vaidika and the Buddhist polities, the historical importance of which can not be exaggerated.



## प्रस्तावना.

ब्रह्मसूत्र म्हणजे बादरायणरुत वेदांतदर्शन.

प्रत्येक अंकांत आठ प्रश्ने अधिक घालून आमची पद्धदर्शन-चिंतनिका वाढवावी असा आमचा बेत आहे. वेदांविषयास्यार्थ मुख्य बीज म्हणजे बादरायणरुत ब्रह्मसूत्रे यांच्या अर्थाची फोड करून विवेचन करावे असे कोही प्रवृत्तात पंडितांनी आम्हांत सुचविले. आणि आम्हांहि ज्ञानमीमांसिके विवेचन प्रयत्न सुरू केले असते. पण असे केले असता कालक्रम विघटतो असे आम्हांत वाटते. कारण इतिहासाचे रहस्य कालक्रम आहे. हे स्पष्ट आहे की, ऐतिहासिक मोठमोठ्या गोष्टी किंवा स्थितिसंधान तुटक तुटक कधीहि नसते. त्यांचा परस्परांशी नित्य संबंध आहे. अर्वाचीन गोष्टी आणि प्राचीन गोष्टी यांचा परस्पर कार्यकारणसंबंध आहे. बादरायणरुत दर्शन आणि जैमिनीरुत दर्शन ही दोन्हीहि ऐतिहासिक मोठ्या मन्वंतराचे पारंगाम आहेत. ज्या मतांपासून आम्हां अर्वाचीन हिंदूंचे अमुकच आचरण आसावे असे निष्पन्न होते, ज्या मतांवरून आमचे मोठमोठे कारस्थानी उद्देश अमुकच असा रंग दिसतो, ज्या मतांपासून आम्हां अर्वाचीन हिंदूंच्या धर्मसिद्धांतांची तसे निघतात आणि अलीकडील हिंदुस्थानांतील संसृष्टि किंवा सामाजिक आचार यांचे अमुकच स्वरूप आसावे असे सिद्ध होते, अशी जी मते तीं आली तरी कोठून ! ही सर्व मते दोन सिद्धांतांपासून उत्पन्न झाली आहेत. इतिहासदृष्ट्या या दोन सिद्धांतांची नावे वैदिकपरंपरा आणि बौद्धपरंपरा किंवा आर्यपरंपरा आणि अनार्यपरंपरा अशी ठेवावी असे आम्हांस वाटते.

बहुसंभावक वेदांतदर्शनाचा अर्थ नीट रीतीने लक्षात न विवेचन न्याये म्हणून वैदिक आणि बौद्ध परंपरांचा परस्पर संबंध काय हे दाखविले पाहिजे. आणि हे दाखविण्याकरिता इतिहासाचा थोडा विचार केला

पाहिजे. कोणत्याहि शास्त्रीय सिद्धांताचा नीट अर्थ करणे म्हणजे काय ! मोठ्या काळजीने शास्त्रीय स्थितिसंधानाचा शोध केला पाहिजे, त्याच्या आजूबाजूस काय आहे ते पाहिले पाहिजे, आणि त्याच्या पोटांमध्ये कोणकोणत्या प्रकारचे पीळ आहेत हे पाहिले पाहिजे. पांडितांनी आपल्या शास्त्रीय सिद्धांताचे मडन करण्याकरता प्रतिपक्षापुढे कोणकोणते विषय मांडले हेही दाखविले पाहिजे. पांडितांनी प्रतिपक्षाचे खडन करताना जे जे उपाय योजले ते ते उपाय त्या शास्त्रीय स्थितिसंधानाचे कारण नव्हे. शास्त्रीय स्थितिसंधान उत्पन्न होण्याची कारणे भिन्न आहेत. ती कारणे वादविवाद करणारे लोक जनसमाजाच्या दृष्टीस पडू देत नाहीत. तथापि जनसमाजाच्या बुद्धीमध्ये स्फुरण होऊन त्याच्या मनोवृत्तीला चेतना होऊन आपासूनच शास्त्रीय स्थितिसंधान उत्पन्न होते ही गोष्ट समजण्याजोगी आहे. या गोष्टीची फोड पुढील विचारावरून होईल.

१. प्रथम आर्य किंवा वैदिक व्यवस्थेविषयी विचार करायचा. ख्रिस्ती शकाच्या पूर्वी चार हजार वर्षांच्या सुमारास आर्य लोक हिंदुस्थानात शिरले. सर्व आर्य लोकांच्या स्थितीकडे पाहिले असता दुसऱ्या आर्य-लोकांइतके हिंदुस्थानात येणारे आर्य सुधारले नव्हते. मूळ आर्यदेशात रहाणारे लोक आपल्या देशास आर्यदेश असे म्हणत. हिंदुस्थानात येणारे आर्यलोक या देशाचे ईशान्य कोप घात राहत असत. त्या देशाची चतुःसीमा येणेप्रमाणे — उत्तर दिशेस उदा आणि यक्षार्व या नद्यांमधील प्रदेश. दक्षिण दिशेस कावूल आणि पंजाब या देशांतल्या नद्यांमधील प्रदेश. पूर्वेकडे हिंदुकुशांचा पाठार. आणि पश्चिमेकडे सुभ्राता आणि शीघ्री या नद्या. सहकुटुब सहपरिवार जेव्हा आर्यलोक हिंदुस्थानात शिरले, तेव्हा आर्यदेशातील अग्रलोकामध्ये मोठी सामाजिक, धार्मिक आणि राजकीय उलटापालट होऊन मक्तर फिरत होते. सामाजिक, धार्मिक, आणि राजकीय गोष्टी भिन्न आहेत, असे अती मात्र म्हणता येते. परंतु इतिहासाचा ओव सांगताना ओवासररहाच आहे. त्यामध्ये अनु-

क राजकीय, अमुक धार्मिक आणि अमुक सामाजिक असा भेद करता येत नाही. जेव्हां जेव्हां एखाद्या देशांत हालचाल होऊं लागते, आणि लोकांमध्ये बुद्धीचे आणि शक्तीचे नवे नवे तरंग उठूं लागतात, तेव्हां तेव्हां त्या लोकांमध्ये नाना प्रकारची गडबड चालते. अशा प्रसंगां त्या गडबडीची विव्हेवारी करता येत नाही. निवळ सामाजिक गडबड इतकी, धार्मिक गडबड इतकी, आणि राजकीय गडबड इतकी असे म्हणता येत नाही. सामाजिक व्यवस्था करू इच्छिणाऱ्या लोकांच्या पोटांत धार्मिक किंवा राजकीय गडबडीचे उमाळे फुटत असतात. म्हणून अशा प्रकारचे सारे उद्योग एकमेकांत गुंतले असल्यामुळे त्यांचा भेद करता येत नाही. प्राचीन काळां जे जे लोक होऊन गेले, त्या सर्वांस हा सिद्धांत विशेष लागू पडतो. त्या देशाच्या चतुःसीमेचे आन्ही पूर्वी वर्णन केले आहे, त्या देशातील लोक पूर्वी केवळ गोपाळ होते. त्यांच्यापाशीं गुंढोरे पुष्कळ असत. त्यांना रानाकुरणांत चारीत फिरवून ते लोक दुधदुपयावर आपला निर्वाह करीत. त्यांना शेतकी म्हणजे काय हे ठाऊक नसे. हो रियति म्मज्जन ते आतां हळू हळू शेतकी करूं लागले. जेथे धनगरी तऱ्हा असते, तेथे शेतकी नसते. शेतकी समजू लागली म्हणजे हळू हळू धनगरी तऱ्हा नाहींशी होते. या कुरणातून त्या कुरणात गुंरे चारीत फिरण्यापेक्षां या आर्य लोकांस एके ठिकाणी शेतकी करीत रहाणे बरे वाटूं लागले व शेतकांसबधी निरानिराळे धंदे बरे असे ते म्हणूं लागले. कुपण्यामधील शेतांचे योग्य रक्षण व्हावे म्हणून शास्त्रार्थ निघूं लागले. जमात आणि राज्य यांविषयीं पूज्य बुद्धि उत्पन्न होऊन धार्मिक भाव वाटूं लागला. या वेळचे अति उत्तम धार्मिक विचार कोणते? तर परिषद् अर्थात् आणि त्या बरती अध्यक्ष असावा असे त्यांस वाटत असे. पार्शी लोकांमध्ये अहुरमइद् हे ईश्वराचे नांव आहे. संस्कृतांतील अहुरमइद् याचे असुर मेधिष्ट हे रूप,—असुर म्हणजे जीवनाची देवता—जीवन रक्षण करण्याचे साधन, आणि असु म्हणजे

जीवन. असु धारण करते ती असुरदेवता. शंदू-अवस्था पुस्तकांत दोन प्रकारच्या जीवांचे वर्णन केले आहे—एकाचे नांव स्पेतोमैन्युः, आणि दुसऱ्याचे नांव अपरमैन्युः. या दोन जीवांचे परस्पर वैमनस्य आहे. स्पेतोमैन्युः म्हणजे श्वेतमन्युः (शुभ विचार). ही सुबुद्धि उत्पन्न करणारी शक्ति आहे. अपरमैन्युः म्हणजे अनार्यमन्यु (अनार्य विचार). ही कुबुद्धीची देवता आहे. देशांमध्ये जे राजकीय परिषद् असे, त्या परिषदांचेच प्रतिबिंब असे एक देवतांचे परिषद् आहे असे पार्शी लोक मानीत. आगे त्या परिषदाच्या अध्यक्षस्थानी स्पेतोमैन्युः आहे, असे ते समजत. देशांतील राजकीय परिषद् म्हणजे काय? सर्व जातीच्या जमातीचा अधिकार चालवणारी एक सभा असे. स्पेतोमैन्युः अध्यक्षस्थानी असून जसे सुबुद्धीचे परिषद् तसेच कुबुद्धिनायक अपरमैन्युः ज्यात अध्यक्ष आहे असे दुसरे परिषद् आहे असे प्राचीन पार्शी लोक मानीत. ही देवलोकाची व्यवस्था झाली. आता मनुष्य लोकां प्रत्येक प्राण्यामध्ये दोन प्रकारची शक्ति आहे.—एकीचे नांव बौद्धमनो (बसुमनः), आणि दुसऱ्याचे नांव अकेममनो (अक्षेममनः) अशी नावे ठेवली असत. बौद्धमनो अध्यक्षस्थानी असून मनुष्याच्या मनांत याचे परिषद् आहे. त्याचा अधिकार मनुष्याच्या विचारावर, प्रीतीवर, इच्छांवर, कलांवर, अनुरागावर चालतो. अकेममनो या शक्तीच्या अधिकाराखाली मनुष्याची दुर्बुद्धि व दुर्गुण आहेत. पार्शी लोकांच्या धर्मपुस्तकामध्ये अशा प्रकारे लोकसमूहाचे वर्णन केले आहे. या पार्शी लोकांच्या धर्मपुस्तकापासून हिंदुस्थानांतील आर्य लोकांच्या वेदांतील पुष्कळ गोष्टींची फोड होते. म्हणून पार्शी लोकांच्या धर्मपुस्तकाची योग्यता इतिहासदृष्ट्या मोठी आहे. मध्ययुगी किंवा इराणी आर्य दांष्ट्री आणि भारतखंडीय आर्य यांची तुलना केली असता वैदिक धर्म आचरणान्या आर्य लोकांची राजकीय आणि सामाजिक स्थिति कशी होती हे कळून येते. ऋग्वेदामध्ये कोठेही परिषदांचे नांव नाही. लोकसंस्था म्हटली म्हणजे निकडे तिकडे

गोपालांच्या तऱ्हेची होती. आणि हाच लोकसंस्पेचा मुख्य प्रचार असे. म्हणजे राजेरजवाड्यांच्या जमातीचा प्रचार पडला नव्हता. स्वेच्छाचारी योद्धे हिंदुस्थानांत चाल करून आले. त्यांनीं एतद्देशीय मूळ रहिवाशी लोकांवर हल्ला केला, आणि मनास गोड वाटेल त्याप्रमाणे हिंदुस्थानांत वसाहती केल्या. रानामध्ये भटकत भक्तां ज्या ज्या गोष्टींची त्यांना संवय लागली होती, त्या त्या गोष्टींची आवड असून त्यांना आठवण होत असे. उदाहरणार्थ, ते गौ धरीत, त्याला भाजीत, आणि त्याचे मांस भक्षण करीत. तथापि असे असतांहि जरी योद्धे शिकारीच्या कार्मां गुंतले असत, आणि शिकार करण्यांतच मोठे महत्त्व मानीत असत, तरी त्यांचे अनुयायी लोक शेतकीचा धंदा करीत. हे योद्धे मोठे कवि असत. हिंदुस्थानांतील अरण्ये किंवा मोठमोठ्या नद्यांचीं पात्रे किंवा बुद्धे गुंग करणारी पर्वतांची ओळ ही पाहिली म्हणजे यांच्या स्वरूपाच्या योगाने त्यांच्या बुद्धीस स्फुरण चढत असे. आणि ज्यामध्ये अंतःकरणास सद्गदित करणारा रस ओह अशीं नवीं नवीं काव्ये करून ते आपल्या देवतांचीं आवाहनं करीत असत. हिंदुस्थानांतील युद्धधुरंधर आपांच्या मनोवृत्ति कशा होत्या, हे ऋग्वेदांतील इंद्रसूक्ते पाहिल्याने समजते. इराणातील मझदयज्णी आर्य इंद्राची निंदा करीत, आणि इंद्र पिशाच आहे असे ते समजत. कुत्रुद्धिनायक अण्येन्युः यांच्या सर्भेतील एक समासद इंद्र आहे असे ते समजत. हिंदुस्थानांतील आर्य लोकांचे कवि यज्ञप्रसंगी इंद्राची स्तुति करीत आणि त्याचे आवाहन करीत. यज्ञ म्हणजे काय ? त्यांतील मुख्य तस्य इत-कैष आहे की, गोपालांच्या तऱ्हेची जी जनसंख्या असते, तिचा उल्लेख करावाचा. म्हणजे गाईची धार काढायाची, त्यांच्या वासरांना एकीकडे बांधायाचे, रानांत जाऊन समिधांची मोळी आणायाची, कुशाचे दोर आणायाचे, आसनाकरतां दर्भ आणायाचे, स्वयंपाकाचीं आवडंढोवड पात्रे ठाकून ठाकून नीट मांडायाचीं, पुरोडाशांचे सामान तयार करा

याचे, विठकराच्या तुकड्यांच्या केलेल्या कपालावर तो भाजापाचा, मग अंशतः तो अशीस अर्पण करावाचा सर्व यज्ञभर जिकडे तिकडे दुपाचा उपयोग फार. ज्या रीतीने देवाला आमंत्रण करित त्या रीतीने देवदे येत असत. जो कावे तोच ऋत्विज् आणि ऋत्विज् तोच कावे, अशी न्यूनस्था असे. आणि पूर्वी यज्ञामध्ये एकच ऋत्विज् असे. त्याचे नांव ब्रह्मा, ब्रह्मा म्हणजे वर्धन करणारा, म्हणजे खज्यावरती गाणारा कवि, संज्ञान म्हणजे काय, आणि ते पुरुषरूपी पापाच्या विरुद्ध कसे आहे हे विचार वैदिक आर्यांस पूर्ण माहीत होते खरे. तथापि इराणी आर्या इतके ते त्यांच्या पुढे ढळढळीत वागत नव्हत. हिंदुस्थानांतले आर्य म्हणजे त्याचे पुढारी यांच्या मध्ये मांडलिक राजमंडलसंस्था उत्पन्न झाली, आणि वेदाच्या वेळभ्या सामाजिक, धार्मिक आणि राजकीय व्यवस्थांचे तेथून मूळ निघाले. ही संस्था कशी उत्पन्न झाली असे विचारले तर हिंदुस्थानात नेह्या आर्यलोक आले आणि त्यांनी बसाहती केल्या तेव्हा प्रत्येक प्रत्येक योष्याने आपापले राज्य साधून घेतले. आपल्याच उत्कर्षाकरिता तो शत्रू लागला. आपल्यालाच त्याने अधिकार वाढविला. आणि जितकी आपली ताकद तितकी आपली योग्यता वाढावी म्हणून प्रत्येक वीरपुरुष युद्धात प्रवृत्त झाला. वैश्य किंवा रयत लोक हे स्वस्थ राहिले आणि काय होते ते पाहू लागले. राज्य-क्रांति होऊ लागली म्हणजे त्याचे म्हणजे काय, व त्यांच्या मनांत काय आहे याचा विचार सहज होत असे. आणि जरी त्याच्या म्हणण्याचा विचार होत असे, तरी ते राजे लोकांचे अनुयायी इतकीच त्यांचा योग्यता असे. आणि हे ठीकच आहे. ज्या वीर लोकांची योग्यता मोठी त्याच्यावर पुढारीपणाची जबाबदारी पडे. त्याच्यावर पुढारीपणाचे ओझे पडे, म्हणून वीर लोकांच्या संघानानेच हे लोक वागत. व जसे वीर लोक वागत तसे वैश्य लोक करित. या क्षत्रिय वीरांची दरबारी असत, त्याचे जनानखाने असत, त्यांची न्यायाधिकरणे असत, चोरीचपाटीची चौकशी करण्याकरिता

शिपाई असत, त्यांच्या राज्यांत शाळा असत, व ज्या नियमाप्रमाणें त्यांचा व्यवहार चाले त्याचे नांव ऋत असत. हे नियम लिहिलेले नसत, तथापि ते नित्य आहेत असे ते समजत. ऋग्वेदामध्ये या ऋताचें बारंवार वर्णन केलेलें आहे. देशांत असे क्षत्रिय राजे शेंकडो असत. आपण मोठे पोद्दे अशी जेणेंकरून प्रख्याति होईल तें त्यांचें मुख्य काम. त्यांनीं शिकारी कराव्या व रूपवान् व श्रीमान् स्त्रिया आपल्या शौर्यानें स्वयंवराच्या वेळीं साध्य करून घ्याव्या असा त्यांचा उद्योग असे. आणि दिवसभर अशाच कामीं त्यांचें मन गुंतलें असे. अशा प्रकारें आर्यजनसमूहाचा ओघ चालला होता. कलाकौशल्य प्रगल्भ देशास आणण्याकरतां ते शकत असत, धर्मकृत्यें करीत असत, प्रपंचाची व्यवस्था सुधारीत असत, नव्या नव्या देशांमध्ये शिरून त्या देशांत लागवड करीत असत, नदींचा प्रवाह कोणीकडे जातो आहे याचा शोध लावीत, आणि आर्थिक सामाजिक यज्ञ होत असतां कांय एका ठिकाणी जमून नौ गाणीं गात तौ गाणीं ऐकून त्यांस मोठा आल्हाद वाटत असे.

वसाहतीकरतां नवे नवे देशांचे शोध लागून आहेत, नेहेमी नेहेमी नवीं संकटें प्राप्त होत आहेत, नेहेमी युद्धप्रसंग चालला आहे, परंतु फोर्टे तरी देश सांपडावा आणि त्यांत स्वस्थ राहतां याचें अशी मनाची धांव आहे अशा प्रसंगीं पोद्दे लोकांकडे सहजच पुढारीपणा येतो, आणि ते नवें सांगतात तसें सहजच सर्व लोक ऐकतात. म्हणून क्षत्रियांचें वर्चस्व असतें.

पण एकदां वसाहत होऊन जिकडे तिकडे स्वस्थता शालीना शाली कीं, क्षत्रिय लोकांचा अंमल टिला पडतो, त्यांचें वजन कमी पडतें, व आपल्या अनुयायांवर त्यांचा पगडा बरोबर बसत नाहीं. कारण स्वस्थतेच्या वेळीं आपल्या वर्चस्वाचा जो टोळ क्षत्रिय लोक घालतात, तेणेंकरून दुसरे लोकांस नाईट वाटतें, व क्षत्रिय लोकच कोण मोठे येवढा डोल मिळवणार असें त्यांस वाटून त्यांचा हेवा होऊं लागतो. अशी

क्षत्रियांची स्थािती झाली आणि लोकांस वाईट वाटू लागले म्हणजे धर्म-  
प्रवर्तक लोकांस संधि पावली. ब्राम्हण पुढे सरसावले. शौर्याची  
गरज नाही म्हणून क्षत्रिय मार्गे पडले, हळू हळू सारी सत्ता राजांपाध्या-  
यांच्या स्वाधीन झाली, लोक उपाध्यायांच्या नादीं लागले, व उपाध्येबोवा  
धर्म असा आहे आणि धर्म तसा आहे म्हणून जे लोकांस सांगू लागतात  
त्याचाच पगडा लोकांच्या मनावर बसतो आणि तेच चांगले असं लोकांस  
वाटू लागते. बाह्यदृष्ट्या सर्व सत्ता राजांच्या स्वाधीन खरी, परंतु अंततः  
सारी सत्ता उपाध्यायांच्या स्वाधीन होऊन जाते. कारण राजाच्या स्त्रिया  
आणि मुले यांना उपाध्येबोवांच्या म्हणण्याप्रमाणे चालवे लागते. कारण  
नित्यकर्माची व धर्माची गुश्किली उपाध्येबोवांच्या स्वाधीन असते आणि  
अशा स्थितीमध्ये धर्माचेच प्राबल्य फार असते.

याप्रमाणे जेव्हा धर्माचे प्राबल्य झाले आणि त्या प्राबल्यास लोक अनुसरू  
लागले, आणि जेव्हा धर्मप्रवर्तकांची देशामध्ये प्रतिष्ठा वाढली, तेव्हा भरत-  
खंडातील आर्यलोकांमध्ये मोठे स्थित्यंतर होऊन घुमले होते. ऋषिजना-  
चा काल गेला होता, ब्रह्मवादिजनांचा काल आला होता. ज्या काली  
आर्य लोकांनी दुसऱ्यांचा पराजय केला, आपले सामर्थ्य वाढविले, व  
मोठमोठे पराक्रम केले आणि नवी नवी सत्ते गाडिली तो काल पार निघू-  
न गेला होता. आर्य लोक स्वल्प स्वादक यसादती करून राहिले होते.  
देशामध्ये जिकडे तिकडे स्वसत्ता आणि शांति आहे, ऐप आरामीचा  
उपभोग होत आहे, नवी सत्ते करण्याबद्दल जुन्याच सूक्तांचा अर्थ कर-  
ण्यात पंडितजन गुंतले आहेत. ज्या वेळी मोठे शौर्य आणि युद्धपराक्रम  
होत होते तो वेळ निघून गेला, आम्ही पूर्वी असे असे पराक्रम केले,  
असे असे संघाभनसंग गुजरले, असे असे यश मिळविले, अशा कथा  
सांगून व्यर्थ डोल मिरविण्याचा यत्न आला. या काळाचे उत्तम  
वर्णन ब्राह्मणनामक वैदिक ग्रंथात केले आहे. या ब्राह्मणग्रंथाचे मुख्य  
स्वरूप ते काय आहे ! श्रीमंत यज्ञनाला नादीं लावून त्याला व्यर्थ



कुगवावे, त्याच्या मनांत पूर्वीच्या शुद्धपराक्रमाने पश केवढे हे भरवून रावे, आपली लोकांत मोठी प्रतिष्ठा आहे असे त्यांस वाटवावे, आपल्या-पर देवाची रूपा झाली आहे असे त्यांस भासूं लागवे, आणि यजमाना-च्या मनाची अशी स्थिति होत असतां धर्मप्रवर्तकांची सत्ता वाढावी असे पद्मसमारंभाचे स्वरूप आहे. तथापि ही स्थिति फार दिवस टिकली नाही. लोकांच्या बुद्धीचा प्रवाह फिरला, आणि त्या प्रवाहाच्या लोंब्यांत वैदिक व्यवस्था वाढून जाते कीं काय असे वाटूं लागले. वैदिक परंपरेस अनुसरणारे लोक म्हणजे वैदिकाचार्य आणि त्यांच्या उलट वाद करणारे बौद्धाचार्य, अशा दोन प्रकारच्या आचार्यांमध्ये वादविवाद होऊं लागले, आणि वैमनस्य उत्पन्न झाले. या वादापासून व वैमनस्यापासून ने परिणाम घडून आले, ते जगतांतिल सर्व लोकांस लागू पडतात. वैदि-काचार्य आणि बौद्धाचार्य असे दोन तट झाले, हे एकमेकांशीं कसे बागले पाचें आम्हां संक्षेपतः वर्णन करतो.

ह्या दोन्ही तटाचे लोक आले कोठून? ह्या दोन्ही तटाचे लोक बाहे-रून आलेले विनयी आर्य आणि या देशांतिल मूळचे लोक यांच्यातून उत्पन्न झाले. हे दोन तट उत्पन्न होण्याचे कारण असे आहे कीं, हिंदुस्थान देशांत आर्य लोकांचा आणि अनार्य लोकांचा शेकडों वर्षे समागम झाला. अरी आर्यधर्मप्रवर्तकांनीं परस्परांमध्ये लमें होऊ नयेत असा वारंवार नियम केला, तरी आर्यांचे आणि अनार्यांचे शरीर-संबंध झालेच झाले. अमेरिकेमध्ये नशा पहिल्या पाहिरीच्या, चवथ्या पाहिरीच्या व आठव्या पाहिरीच्या मिश्र जाति उत्पन्न झाल्या, तशाच मिश्र जाति प्राचीन भरतखंडांत उत्पन्न झाल्या होत्या. या मिश्र जा-तींच्या लोकांच्या मनांत असे सहजच येऊं लागले कीं, आपले शुद्ध आर्यांच्या इतके अधिकार असावेत, शुद्ध आर्यांमध्ये आपण मोडावे. शुद्ध आर्यालोक या मिश्र जातींच्या तिटकारा करूं लागले, आणि त्यांचे म्हणुणें मोडून काढून त्यांस दाबून टाकण्यास प्रवृत्त झाले. दृष्टाताक-

रितां कवच ऐलूषाची कथा पहावी.\* जरी या दोन तटांच्या लोकांचे तंटे होत होते तरी कसे बसे ते एके ठिकाणी राहिले. उपांची विद्वत्ता मोठी व अधिकार मोठा असे शुद्ध आर्यलोक केव्हां केव्हां आर्याप्रमाणे वागणाऱ्या अनार्यांचा पक्ष स्वीकारित. असे होतां होतां दोन्ही तट आवेशास चढले आणि एकमेकांचा पाडाव करण्यास प्रवृत्त झाले. आर्याप्रमाणे वागणारे मिश्र जातीचे लोकांचा बारंवार हानि होई, त्यांना कोणीच पुस्त नसत, आणि काय ती प्रतिष्ठा शुद्ध आर्यांचीच, असे शत्र्याने दोन्ही तटांचे वैमनस्य पेटले. शुद्ध आर्य आपणांस उद्ध किंवा वरच्या प्रतीचे लोक असे म्हणवीत, आणि मिश्र जातीच्या व आर्याप्रमाणे वागणाऱ्यांस संघ किंवा खालच्या प्रतीचे लोक असे म्हणत. अशा प्रकारची जातिव्यवस्था अलीकडेहि हिंदुस्थानांत उत्पन्न झाली आहे, आणि तिची कारणेहि अशीच आहेत. मुसलमान लोकांत अस्सल पठाण म्हणून लोक आहेत. आपणांस उर्गाच पठाण म्हणवणाऱ्या मिश्र जातीच्या पठाणविकां त्यांचा शरीराचा बांधा बळकट आणि फुरी मोठा. आपण कसे तरी कसून अस्सल पठाणांत मोढावे अशी मिश्र जातीच्या पठाणाच्या मनाची धाव असते, आणि तो हिंदुस्थानांत ने पुष्कळ मुसलमान आहेत त्यांच्या बरोबर सलगाने वागत नाही. अस्तु.

मिश्र जातीचे आर्य व आर्याप्रमाणे वागणारे अनार्य यांचा एक तट आणि शुद्ध आर्यांचा दुसरा तट असे दोन तट पडले. या दोन्ही तटांच्या मतांमध्ये मोठा भेद असे. शुद्ध आर्य असे मानीत कीं जग सत्य आहे आणि ते स्यादक आहे; अशुद्ध आर्य असे मानीत कीं, जग मायारूपी आहे. शुद्ध आर्य असे म्हणत कीं, स्वर्ग आहे, त्यातील सौख्य आहे, व ते मनुष्यास प्राप्त होतें; अशुद्ध आर्य असे म्हणत कीं, जगतामध्ये तापत्रय आहे. ते तापत्रय तीन प्रकारचे — आध्यात्मिक, आधिभौतिक आणि आधिदैविक. हे तापत्रय हात धुवून मनुष्याच्या पाठीस लागले आहे, आणि नवी नवी दुःखे भोगण्याकरितां पुनर्जन्म होतो. शुद्ध आर्य असे मानीत कीं, यज्ञापासून फल उत्पन्न होतच होतें, यज्ञ हे ऐदिक सुखाचे साधन आहे; इतकेंच काय! पण यज्ञाचे योगाने स्वर्गहि प्राप्त होतो, आणि हा यज्ञ करण्याचा अधिकार आम्हांसच आहे, आणि अशुद्ध आर्य असे मानीत कीं, यज्ञापासून दुःख उत्पन्न होतें. शुद्ध आर्य आपणांस पशु प्राप्त झाले,

धन प्राप्त व्हावे म्हणून सटत; अशुद्ध आर्य लोकांस बैराग्य वरें वाटे आणि ते स्वेच्छेनें क्लेश मोगीत, आणि आपणांस श्रमण किंवा श्रम करणारे म्हणण्यांस संतोष मानीत. ऐहिक सुखाचें साधन ज्ञान आहे असें समजून ते प्राप्त करून घेण्यांत शुद्ध आर्य भूषण मानीत आणि ते असा हट्ट धरून वसत कीं वेद हे ईश्वरप्रणीत आहेत; अशुद्ध आर्य-लोकांस ध्यान करणें वरें वाटे, आणि ते संन्यास घेऊन मठांत वास करीत. शुद्ध आर्यांचा कर्ममार्गावर किंवा प्रशस्तिमार्गावर भर असे, आणि ते आपल्या विद्यार्थ्यांस तो जपून व्यवस्थित रीतीने शिकवीत; अशुद्ध आर्य लोक प्रशस्तीपासून सर्व दुःखें उत्पन्न होतात असें मानीत.

१. इंद्र, वायु आणि अग्नि अशा तात्विक देवतांची शुद्ध आर्य लोक पूजा करीत; अशुद्ध आर्य आपल्या मतप्रवर्तकाच्या काही शैषाची पूजा करीत. ( शेष म्हणजे नख, दांत, केंश इत्यादि. ) यापासून प्राचीन मूर्तिपूजेची प्रशस्ति शाली. शुद्ध आर्यलोक आपल्या वर्चस्वाची प्रतिष्ठा मानीत, आपले अधिकार मोठे असे मानीत, आणि सामाजिक व्यवस्थेचें मुख्य तत्व जातिभेद आहे असे मानीत; अशुद्ध आर्य यापेक्षा उत्तम व्यवस्था करून जातीपेक्षां सत्य आणि धर्म याची योग्यता मोठी असे मानीत. शुद्ध आर्यांच्या स्त्रिया ऐहिक भूषणे मिळाल्यानें संतोष मानीत, आणि आपल्या पतिसहवर्तमान यत्न करण्यामध्ये विराजमान होत; अशुद्ध आर्यांच्या स्त्रिया बैरागिणी होत आणि ऐहिक सुखाचा त्याग करीत. शुद्ध आर्यांस सृष्टि, देव आणि आत्मा हे आनदाचे आणि सुखाचें आगर आहे असे वाटे; अशुद्ध आर्यांस सृष्टि, देव, आणि आत्मा ह्या कोणीं दुःखकारक शक्ति आहेत असे वाटे. शुद्ध आर्यांस जात्याभिमान फार असे आणि कृत्त स्वजातीचें हिताहित त्यास समजत असे; अशुद्ध आर्य स्पष्ट रीतीनें असे म्हणत कीं सर्वभूती दया करावी आणि प्रीति करावी हा धर्म आहे. शुद्ध आर्य नित्यशः यज्ञाकरिता आणि भक्षाकरितां पशु मारीत; अशुद्ध आर्य “ ओहसा परमो धर्मः ” असें ठेालानें म्हणत. शुद्ध आर्य असे समजत कीं, सर्व जगतावर आपली सत्ता असणें हा आपला अधिकार आहे; अशुद्ध आर्य असे मानीत कीं मनुष्य आणि इतर प्राणी यांची योग्यता सारखीच आहे, आणि पृथ्वीमध्ये जें जें

उत्पन्न होते, त्याचा उपयोग घेण्यास दोहोंसाहे सारखा अधिकार आहे. शुद्ध आर्य आपण बुद्धिवान् आहो असा अभिमान बाळगीत; अशुद्ध आर्यास भक्ति हेंच भूषण वाटे. शुद्ध आर्य अशी इच्छा करीत की आपणांला प्रापंचिक आणि स्वर्गाची सुखें प्राप्त व्हावी; अशुद्ध आर्य अशी इच्छा करीत की आपणांस निर्वाणावस्था प्राप्त व्हावी. निर्वाणावस्था म्हणजे काय ! जिवाचें स्वातंत्र्य नष्ट होऊन तो कांहींएक नाहीं अशी स्थिति. असा उद्बोध आणि संघ यांमध्ये भेद होता. शुद्ध आर्यांचीं मते एक तऱ्हेचीं पडत आणि मिश्र आर्यांचीं आणि अनायांचीं मते दुसऱ्या तऱ्हेचीं पडत. शुद्ध आर्यांच्या धार्मिक आणि सामाजिक धर्मसंस्थेचें नांव वैदिक धर्मसंस्था. मिश्र आर्यांच्या आणि अनायांच्या धर्मसंस्थेचें नांव बौद्ध धर्मसंस्था. अर्वाचीन हिंदूंच्या मनावर या दोन्ही धर्मसंस्थांचा इतका दृढ संस्कार आहे की ते कांहीं अंशीं बौद्ध सांप्रदाय आचरतात, आणि कांहीं अंशीं वैदिक सांप्रदाय आचरतात असें म्हटलें तरी चालेल. पूर्वमीमांसेमध्ये वैदिक धर्मसंस्थेचें निरूपण केलें आहे, आणि तिचें मदन केलें आहे. पूर्वमीमांसाशास्त्राचा कर्ता जैमिनि हे सांगण्यास नको. उत्तरमीमांसेमध्ये बौद्ध लोकांच्या मुख्य मतांचा संग्रह आहे, आणि त्या मतांच्या संबंधाचें निरूपण आहे. परंतु इतकेच लक्षांत ठेवायाचें की बौद्धाचार्य वेदाचा त्याग करीत असत, आणि वेदांतवादी वेदाचा स्वीकार करतात. जैमिनिकृत शास्त्राचा अंमल अजून चालतो आहे. पुराणामध्ये ज्या व्रतांचें वर्णन केलें आहे, तीं व्रतें अशतः पञ्चच आहेच. आणि हीं व्रतें सर्व हिंदु लोक जपून करतात. बादरायणशास्त्राचा सर्व हिंदुरूपानभर प्रचार आहे, आणि हानगोष्टी केन्पानें बहुतेक हिंदूंच्या मनांचें समाधान होतें. या बादरायणशास्त्राचे निरनिराळ्या सांप्रदायाचे लोक निरनिराळ्या रीतीनें मर्प करतात. तथापि बौद्ध लोकांच्या मतांच्या फलावर अद्वैतवादी शंकराचार्यांचे सिद्धान्त आहेत. असा प्रकार मध्वाचार्यांचा किंवा राधानुजाचा नाहीं. तथापि शंकराचार्यांच्या सिद्धांतामध्ये भेसळ आहे. कारण स्मार्त लोक यज्ञकरितां पशु मारतात, आणि या रीतीनें वैदिक परंपरेस अनुसरतात. मध्वाचार्यांनीं वैदिक परंपरेचा स्वीकार केला आहे, परंतु

यज्ञामध्ये पशु मारणें एकीकडे टाकून पिटाचा पशु आंत घुसवून बौद्ध सांप्रदायाच्या आर्हिंसा धर्माचा स्वीकार केल्या आहे. रामानुज बौद्ध लोकांचा मार्ग एकिकडे सोडतो, आणि वैदिक मार्ग एकीकडे सोडतो, आणि मध्येच विशिष्टाद्वैत सिद्धांताचे प्रतिपादन करतो. अशा गडबडीमध्ये बल्लभसांप्रदाय उत्पन्न होणें हें आवश्यकच आहे. शंकराचार्याच्या, मध्वाचार्याच्या, रामानुजाच्या आणि बल्लभाचार्याच्या भाष्यांच्या प्रति आम्हीं विळाविल्या आहेत आणि त्यांतोळ मुख्य मुख्य हंशिलाः सौं वचनें वाचकांपुढें आम्ही मांडूं, आणि आवश्यक असल्यास आमचें म्हणणें काय हेंहि वाचकांस कळवूं. प्रत्येक शास्त्रामध्ये निरनिराळ्या सिद्धांतांचें विवेचन केलेलें असतें. हे सिद्धांत मनुष्याच्या पांच प्रकारच्या मनोगतापासून उत्पन्न होतात. १. आपल्या सभोवतीं जें जड दिसत आहे, आणि तत्संबंधी चराचर संसार चालला आहे, याचा आपल्या संवेध तरी काय ? हे पाहिलें मनोगत. २. ह्या चराचर संसाराची उत्पत्ति कशी झाली, आणि तिचे मुख्य कारण काय हें दुसरें मनोगत. ३. ह्या चराचर संसाराचे आणि मुख्य कारणाचे संबंध कोणते हें तिसरें मनोगत. ४. मनुष्याच्या अंतर्गामी नानाशक्ति आहेत हें स्पष्टच आहे. आणि अंतरिक्षी, आकाशी, वायुमध्ये, अग्नीमध्ये निरनिराळ्या शक्ति आहेत हेंहि स्पष्टच आहे. यांत पंडितजन आध्यात्मिक आणि आधिदैविक अशीं नांवे देतात. हें चौथें मनोगत. ५. आणि परम सुख तें काय, भुक्ति ती काय, निर्वाण तें काय ? हें पांचवें मनोगत आहे. या पांचीं मनोगतांचा विचार केल्या असतां ब्रह्ममीमांसा आणि कर्ममीमांसा यांमध्ये अतिशय अंतर आहे. असें अंतर कसे पडलें हें दाखविण्यास आम्हीं यत्न केल्या आहे. पांचांही मनोगतांच्या संबंधानें जे निरनिराळे सिद्धांत उत्पन्न होतात, त्यांचें विवेचन शास्त्रामध्ये विशेष केलेलें असतें. ज्या सूत्रांमध्ये हे सिद्धांत बांधलेले असतात, ती सूत्रें आम्ही वाचकांच्या पुढें मांडूं. ही प्रस्तावना पुरी करण्यापूर्वी इतकें सांगितलें पाहिजे कीं पूर्वमीमांसेचा विचार करण्यानें वैदिक आणि बौद्ध सांप्रदायाचें स्वरूप नीट कळून येईल. आणि इतिहाससृष्ट्या ह्या गोष्टीची योग्यता केशरी आहे हें सांगण्यास नको.

# अथोत्तरमीमांसा ॥

ब्रह्मसूत्रम् ॥

## प्रथमाध्यायस्य प्रथमः पादः ॥

अथातो ब्रह्मजिज्ञासा ॥ १ ॥

पदार्थः । अयं=अनन्तरम् । अतः=एतस्मात् कारणात् । ब्रह्मजि

ज्ञासा=ब्रह्मणो जिज्ञासा । जिज्ञासा=ज्ञातुमिच्छा ।

वाक्यार्थः । अनन्तरमेतस्मात् कारणाद् ब्रह्मणो जिज्ञासा ॥

भावार्थः । कर्मज्ञानानन्तरं वेदवाक्यविचारद्वारा ब्रह्म जिज्ञासितं यमं ।

किं नाम ब्रह्मेत्युत्तरेषु सूत्रेषु परिध्यते । नाना वेदान्तमार्गा-

सन्ति । तत्र ब्रह्मस्वरूपनिरूपणं भिद्यते । यथा । अद्वैतशा-

दिनो वदन्ति शुद्धबुद्धमुक्तस्वभाव निर्गुण निराकारात्मस्वरूप-

मात्माभिन्न ब्रह्मेति । द्वैतवादिनस्त्वात्माभिन्न सगुणः सर्वज्ञो

मुक्तिदाता जगत्कर्ता मनुष्यैः सेव्यः परमेश्वरो ब्रह्मेति ।

विशिष्टाद्वैतवादिनो रामानुजानुयायिनो वदन्ति सगुणो न

जगत्कर्ता सर्वज्ञो मुक्तिदाता पुरुषोत्तमो ब्रह्म । पुन

जीवोऽपि सगुणो मुक्त्यवस्थायामीश्वरस्य स्वरूपतां प्राप्नोति ।

ईश्वरो जगत्कर्तृत्वेन वैशिष्ट्यत इति । बह्वभमतानुयायिनस्तु

जडजीवरूपसर्वात्मकं ब्रह्म । तदश्रुते सर्वान् कामान् । तेन

विविधभोगचतुरेण ब्रह्मणा सह जीवो मुक्त्यवस्थायां सर्वान्

कामानश्रुते इति । एतेषां मतानामग्रे तारतम्येन निरूपणं

करिष्यते ब्रह्मस्वरूपं निर्णेष्यतेच । तत्र

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सत्यं ज्ञानमनन्तं ब्रह्म । यो वेदो निर्हति गुहायां परमे व्योमनः ।

सोऽश्रुते सर्वान् कामान् सह ब्रह्मणः विप्रश्चिता । उ० ब्र० १ ॥ ब्र

ह्मविदोऽप्राप्तिं परम् । उ० ब्र० १० ॥ सर्वं खल्विदं ब्रह्म । उ० छां०

३.१४, १, ॥ नेह नानास्ति किञ्चन । तत् त्वमासि । उ० छां०

६.८, ४० ॥ ब्रह्माहमस्मि । ब्रह्मविद् ब्रह्म भवति ॥

## बादरायणकृत वेदान्त- दर्शन.

### १. आतां येयून ब्रह्मविचार.

१ चार वेदांतमताचा विचार करून  
मान्यपणसूत्राच्या अर्थाचा निगम व-  
शान असा आमचा हेतु आहे ती  
चार वेदांतमते कोणतीं? प्रथम, ज्यांचे  
राकटाचार्यांनी प्रतिपादन केले, व जे  
उत्तर हिंदुस्थानात पुष्कळ प्रचारात आहे,  
ते अद्वैतवेदांतमते. दुसरे विशिष्टाद्वैत  
सिद्धांत रामानुजाने स्थापन केला त्याचा  
प्रचार कोशतींनी आणि निरुपति म्हणजे  
न्यकीबाबा गिरा व त्याच्या सभासतां  
मार्त यात आहे. तिसरे, मध्वाचार्या  
नी स्थापन केलेला द्वैतसिद्धांत पुरुषाचे  
करून क्षेत्रज्ञात अवच्छतो, परंतु भवत  
सर्वी सर्व विष्णू या मताचे लोक यो  
देवदुत आहेत. चवथे, पुष्टिमानपति  
पादन धरणाचा ब्रह्मणाच्या मताचा प्र-  
चार गुजराथेत आहे. प्रत्येक मताचा  
पाच प्रकारचा विचार करावाचला असे  
आम्ही प्रस्तावनेत सांगितले आहे. चार  
विष्णूच्या ज्या ज्या सूत्रांच्या घोशणा  
ने राकटाचार्यादि आचार्य आपआपल्या  
मताचे प्रतिपादन करतात, त्या सूत्राचा  
अर्थ करत वेळी त्या मताचे निरूपण  
आम्ही करू. या प्रथम सूत्री ग्रंथ हा  
शब्द विचार करण्यायोग्य आहे. शब्द  
राचार्यांचे मतप्रमाणे ग्रंथ ज्ञानमय,  
आनंदमय, आणि चैतन्यस्वरूप आहे. ते  
निर्गुण आणि निराकार असून पुरुषविशेष

## THE BRAHMA SŪTRA

### 1 Now then the in- vestigation of Brahma

1 We purpose to examine the  
four systems of Vedānta and fix  
the interpretation of the sūtras of  
Bādarāyana. What are these four  
systems of Vedānta? The first is  
the Advaita Vedānta which  
Shankarāchārya propounds and  
which has many adherents in  
Northern India. The second is  
the Viśiṣṭā dvaita which is pro-  
pagated by Rāmānuja and which  
prevails in the country about  
Tirupati the shrine of Vyā-  
katesha known as the Vyāntate  
śa gur and on the banks of the  
Kaveri. The third is the Dvā-  
ta system which Madhvāchārya  
invented and which is more or  
less known in all parts of India  
and is specially studied in the  
Carnatic. The fourth is the Pu-  
stī mārga a form of Epicureanism  
which predominates in Gujarath.  
We have stated in the introduc-  
tion that each of these systems  
deserves an examination from  
five different points of view.  
We will discuss the doctrines  
as laid down by any of the four  
schools when we examine that  
sūtra of Bādarāyana on which  
Shankarāchārya and other Achā-  
ryas base their statements. The  
term in the above sūtra which  
calls for special examination is  
Brahma. According to Shanka-  
rāchārya the form of Brahma  
is knowledge happiness and spi-  
rituality, it is without any quality  
and shape and is not a person.  
It alone is real and all else is

सूत्राणि.

जन्माद्यस्य यतः ॥ २ ॥

पदानि । जन्मादि, अस्य, यतः, ॥

वाक्यार्थः । यतो जन्मादि अस्य ( तस्य नाम ब्रम्ह ) अस्य प्रत्यक्षस्य चिन्त्यस्य च उत्पत्तिरित्यतिलयं यस्मात् कारणात् तद् ब्रम्ह ॥

भावार्थः । द्वैताद्वैतविशिष्टाद्वैतबलभ्रमतानुयायिनां स्वमतानुरोधेनास्य सूत्रस्यार्थः फलं शक्यते । अद्वैतमते जीवब्रह्मणोरभेदः चैतन्यरूप ब्रम्ह सत्य । जगत् मिथ्या । द्वैतमते तयोर्भेदः ब्रम्ह सत्य । जगदापि सत्यम् । विशिष्टाद्वैतमते सगुणं ब्रम्ह सत्यं । जगत् मिथ्या । सगुणजीवस्य सगुणब्रम्हणश्चाभेदः । बलभ्रमनुयायिनां तु यत् प्रत्यक्षं जडात्मकमिदं जगत् तदेव ब्रम्ह निश्चयं सत्यं च । जन्म लयश्च केवलमाविर्भावतिरोभावौ ॥

उपनिषद्वाक्यान्नुपसंखेयानि

यतो वा इमानि भूतानि जायन्ते येन जातानि जीवन्ति । यत्परं न्यभिसंविशन्ति । तद्विजिज्ञासरव । तद्ब्रम्हेति । उ० भृ० १. ॥ आनन्दो द्वेव खल्विमानि भूतानि जायन्ते । आनन्देन जातानि जीवन्ति आनन्दं प्रत्यन्यभिसंविशन्तीति । उ० भृ० ६. ॥

संस्कृतमध्यं जी वेदावली आणि उ-  
पनिषत्तली वाच्ये दिली आहेत, आ-  
णि ज्यावृत्त वेदावली लोक आप-  
आपल्या मताचे सिद्धांत बाधतात, आणि  
ज्यावृत्त वेदावली मोठा वाद उत्पन्न  
होतो, त्या वाक्याचे आम्ही मापात  
करतो. " ब्रह्म (हे) सत्य, ज्ञान, आणि  
अनंत (आहे) स्वरूप, उत्तम व्यावा-  
शरूप गुहेमध्ये ठेवलेले (जे ते) जो ज्ञान  
सो. " " चतुर ब्रह्मासहस्रवर्तमान तो सर्व

Brahma becomes Brahma " We  
shall have ample opportunities  
of pointing out in the sequel the  
different interpretations of these  
texts as insisted upon by diffe-  
rent schools of Vedāntic tea-  
chers



२. ज्यापासून ह्याचें उत्पत्त्या-  
दि होतें.

मोग अनुभवितो” ब्रह्म जाणणाराला  
उत्तम तें मिळतें” “हें सर्व निश्चित  
ब्रह्म” “येथें काहींच नाना प्रकारचें  
नाहीं”, “तें तू आहेस” “मी ब्रह्म  
आहें.” ब्रह्म जाणणारा ब्रह्म होतो.”  
ही वाक्ये घेऊन वाद करताना वेदात-  
पादी कसा अर्थ करतात, याचें प्रसंग-  
सात आम्ही पुढें वर्णन करू.

२. ज्यापासून म्हणजे ब्रह्मापासून,  
ह्याचें म्हणजे आपल्या समोसती जें प्रत्य-  
क्ष विसर्तें त्या सर्वांचें, जणवत्यादि म्हणजे  
जपत्ति, स्थिति, आणि लय, असा या सू-  
त्रातील पदाचा अर्थ आहे निरनिराळ्या  
मताचे वेदाती पंडित आपआपल्या रा-  
तीनें या सूत्राचा अर्थ लावतात आणि  
असें करणें सोपें आहे अद्वैतवादी  
असें म्हणतात कीं, “हें जगत् केवळ  
ब्रह्मात्मक आहे. ब्रह्मावरती एक स-  
माचें किंवा मायेचें आच्छादन पडलें  
(असा आच्छादनास ते आवरण असें  
संगतात.) आणि मग असा स्थितीतील  
ब्रह्मापासून सर्व जगताची उत्पत्ति झाली.  
असा या उपत्तास अद्वैतवादी विवर्त  
असें म्हणतात. शुद्ध चैतन्याचें आवरण  
करावें अशी एक शक्ति आहे आणि  
मग सर्व ब्रह्माड आपल्या पुढे उभें रा-  
हिलें आहे, असें मासतें” पुन द्वैत  
मताचे लोक असें म्हणतात कीं,—“सर्व  
जगत् हें मळ्यासारखें आहे आणि ब्रह्म  
म्हणजे पुरुषोत्तम परमेश्वर, हा मळ्या-  
सारखा त्याचा कर्ता आहे. तो या जगाचें

2 Whence of this the  
origin and the rest

2 The terms *whence* signifies  
*from Brahma*. Of this—of the  
phenomenal seen about us. The  
*origin and the rest*—the origin,  
the existence, and the destruction.  
Different schools of the Vedānta  
thinkers interpret this sūtra—  
each in his own way—an intricate  
procedure. The Advaita-school  
asserts that every phenomenon is  
a delusion, that the *Brahma* is  
covered over with ignorance,—a  
form of delusion, such a cover-  
ing is styled by them (*Āvarana*)  
the phenomenal originates in  
Brahma thus covered over. The  
origination of the phenomenal is  
called by them *Vivarta*. There  
is a power which can cover and  
conceal the pure intelligence—a  
power which produces the delu-  
sion of the creation being actu-  
ally perceived. The Dvaita  
school, on the contrary, holds that  
the creation is like a garden, and  
Brahma—the highest personal  
God—works in it like a gardener.  
He protects this world and occa-  
sionally chastises the human soul,  
which, according to its merits or  
demerits, transmigrates and suf-  
fers misery. All the Vedānta-  
schools as well as Buddhism re-  
cognise the doctrine of the trans-  
migration of the human soul. The  
followers of Rāmānuja hold that  
Brahma possesses qualities, and  
assert that this sūtra demonstra-  
tes its power of creation. The  
followers of Vallabha declare  
that Brahma is real and eternal  
and its form is the phenomenal  
seen about us. When asked to  
explain the production or des-  
truction of natural substances as

नाही आणि हे ब्रम्हच बापवें ज्ञान आहे, आणि बाकी सर्व वस्तुमात्र मिथ्या निर्वाणारूपेचें मोक्षलोकाहि असेच वर्णन करतात तथापि शंकराचार्याच्या अद्वैतसिद्धातामध्यें आणि बौद्धांच्या निर्वाण सिद्धातामध्य भेद आहे त्या भेगाचें निरूपण पुढें करू पुन, विशिष्टाद्वैतसिद्धातादी रामानुजाचें असें म्हणणें आहे कीं परमेश्वर पुरुष आहे तो सगुण आहे, जगत्कर्ता तो आहे, आणि मुक्तिसाहायि तो आहे मनुष्याचा जीवहि सगुण आहे, आणि तो मुक्त झाला म्हणजे सर्वदेव ईश्वरतुल्य होतो परंतु जगत् उत्पन्न करण्याची शक्ति मात्र त्याला नाही पुन, द्वैतसिद्धांत असा आहे कीं ब्रम्ह पुरुषाशिरोच आहे, तो जगत्कर्ता आहे, जगति यत्ता आहे, सर्वदेव सेवा करण्यास तो योग्य आहे जीव कर्मादि त्याच्या योग्यतेस पावणार नाही जावानें नित्य आत्मा निवा मुक्ति प्राप्त झाल्यानंतर पारमेश्वराचा सेवक करावी इतका त्याचा अधिकार आहे पुन यादमनानुयायी लोकाचें निराळेच मत आहे जड आणि जाड असें ब्रह्माचें रूप आहे, तें ब्रह्म सर्व प्रकारच्या भोगाचा अनुभव घेतें मुक्ति प्राप्त झाल्यानंतर जीवहि ब्रह्मासहचरमान सव भोगाचा अनुभव घेणार अशा चार मतांच्या अनुशोधानें निरनिराळ्या मतांचे लोक ब्रम्हसत्ताचा अर्थ यत्कितीत परंतु हे सिद्धाताचा अर्थ आम्हास समपक दिसतो कारण बादरायणाच्या लेखावरून प्क्कर असाच अर्थ निश्चय होतो, असें आम्हास

false In the first stage of the development of Buddhism, the condition of Nirvāna is described in the same way There is, however, a distinction between the form of Brahma as recognised by the Advaita school and the Nirvāna of Buddhists—a distinction which will be considered in the sequel According to Rāmānuja, the promulgator of the Viśiṣṭādvaita system, Brahma is a person, possessing qualities the creator of the world and saviour The human soul also possesses qualities and when saved, is like Brahma in every respect, except the power of creating the world According to Mādṛācārya the first known teacher of Dvaita philosophy, Brahma is personal the creator and the ruler of the world, and in every way deserves to be worshipped the soul never being capable of rising to equality with God, is entitled only to serve Him now in this world and when saved and in Heaven The followers of Vallabha differ from all these they believe that all the material and the spiritual is Brahma which is capable of all fleshly enjoyments The soul when saved, is to secure all enjoyments along with Brahma The term Brahma is then interpreted in their own way by all these four schools so as to suit the doctrines they preach But we believe the interpretation of the Dvaita school to be reasonable because we think that the sūtras of Bādarāyana sanction it We will now indicate generally the topics discussed in the system of Bādarāyana so that the reader may find it easy to see its scope The Brahma sūtra consists of four books in the first, Bādar-

पार्श्वे अमुं वादरायणाद्या मन्त्रस्य  
 भातं किं विषय आत्मा आहं याचं  
 योऽहं येन विद्वत्तानं केनैवाहिने, नृणाम्  
 पावकास विचार कल्पस्य अहं पदेत  
 मन्त्रस्य वाच आध्याय आह्वेत. स्यात्  
 पहिन्वा अध्यायस्य वेदातीति आदि उप-  
 निषत्तत्वात्तद्वत्तद्वत्त मन्त्रस्य वाच अ-  
 मुरुच अर्थ अहं वाचस्य विचारस्य भातं  
 तद्वत्तानं पदेत केन आहं इत्यस्या  
 अध्यायस्य आपल्या मतातीति दुष्टया  
 मताया विचार विरोध यती तिव  
 इत्यस्या मतायेन तद्वत्त केन आहं ती  
 इत्यती मते कोणतीति साक्ष्य ऐतिह्यिक, आ-  
 ति बौद्ध इत्यादि विचार या अध्याय-  
 मध्ये विचार नृणाम् काय याया विचार  
 आहं यौष्या अध्यायस्य जीव मु-  
 क्त ज्ञाना नृणाम् स्यातीति विपत्ति करी  
 होति, आदि मुक्तिवै ह्यस्य काय आहं  
 पाविष्यो विचार आहं या सर्वं योऽहं  
 ये माह्व भवद्वयस्य रहिते, पण इति  
 शास्त्रस्य केनैव आहं ह सागापातव  
 मतो पुनानी देशातीति श्रुति ज्ञानो,  
 श्रुतिश्रुति, ज्ञे, आदि साक्ष्यस्य याच्या  
 मताया विचार कल्पस्य विचार या देशी  
 पदत काळस्य आहं इति निदान  
 स्याच्या इतके प्रसक्त विचार करणारे  
 पदित या मतातीति ज्ञाने, अहं अहं  
 तत्त्वज्ञातीति लोकास्य श्रुति नृणां ह  
 निदान आत्मास्य तदी आध्यायस्य वा  
 अहं मतातीति आदि पुनानी आधी  
 स्या मताया मतातीति ज्ञानस्य अहं  
 आध्यायस्य विचारस्य कारण आहं,  
 हं पावकास्य लक्षात् तद्वत्त येनैव

yama quotes a variety of passages from the Vedas and Upanisads, and attempts to fix the sense of the term *Brahma* in the second he refutes the doctrines of such schools of philosophy as *Buddhism*, *Sankhya*, *Yoga* and *Vaishnava*, when they are in anyway opposed to his system in the third, the nature and the conditions of *Vairagya*—self abnegation—are investigated and in the fourth, the condition of the soul when saved, is examined and spiritual emancipation is enlarged upon. We need not mention that the importance of the study of these systems is great from a historical, if not from a religious point of view. We study the systems of Zeno, Epicure, Socrates and Plato. The ignorance of our countrymen of the doctrines of thinkers, equally profound and sound, if not more, excites at least our surprise, the grounds of which the reader will perceive when the distinctions and identity of Indian and Hellenic thought are pointed out. We will translate the texts from the Vedas and Upanisads which we have quoted in the Sanskrit portion of our work, on which the statements of Vedantic teachers are based, and the significance of which is discussed to adapt them to the doctrines of a particular school. "*Brahma is truth, knowledge, and happiness*" "*(He) who knows that which is placed in the cavity of the heart—in the highest heaven*" "*He enjoys all enjoyments along with skilful Brahma*" "*(He) who knows Brahma obtains the highest*" "*All this (is) indeed Brahma*" "*Any thing here is not various*" "*That thou art*" "*I am Brahma*" "*He who knows*

सूत्राणि.

जन्माद्यस्य यतः ॥ २ ॥

पदानि । जन्मादि, अस्य, यतः, ॥

वाक्यार्थः । यतो जन्मादि अस्य ( तस्य नाम ब्रम्ह ) अस्य प्रत्यक्षस्य चिन्त्यस्य च उत्पत्तिस्थितिलयं यस्मात् कारणात् तद् ब्रम्ह ॥

भाषार्थः । द्वैतद्वैतविशिष्टाद्वैतब्रह्ममतानुयायिना स्वमतानुरोधेनास्य सूत्रस्यार्थः कर्तुं शक्यते । अद्वैतमते जीवब्रह्मणोरभेदः चैतन्यरूपं ब्रम्ह सत्यं । जगत् मिथ्या । द्वैतमते तपोर्भेदः ब्रम्ह सत्यं । जगदापि सत्यम् । विशिष्टाद्वैतमते सगुणं ब्रम्ह सत्यं । जगत् मिथ्या । सगुणजीवस्य सगुणब्रम्हणश्चाभेदः । ब्रह्मानुयायिना तु यत् प्रत्यक्षं ब्रह्मैकमिदं जगत् तदेव ब्रम्ह निश्चयं सत्यं च । जन्म मृत्यश्च केवलमाविर्भावतिरोभावौ ॥

उपनिषदाख्यान्यनुसन्धेयानि

यतो वा इमानि भूतानि जायन्ते येन जातानि जीवन्ति । पश्यन्त्यभिसंविशन्ति । तद्विर्मितासस्व । तद्वद्देति । उ० भू० १. ॥ आनन्दादेव खल्विमानि भूतानि जायन्ते । आनन्देन जातानि जीवन्ति आनन्दं प्रपश्यन्त्यभिसंविशन्तीति । उ० भू० ६. ॥

संस्कृतमध्यं जी वेदातली आणि उ-  
पनिषदातली वाक्ये दिली आहेत, आ-  
णि व्यावस्वन वेदातवादी लोक आप-  
आपल्या मताचे सिद्धांत वापतात, आणि  
व्यावस्वन वेदातात मोठा वाद उत्पन्न  
होतो, त्या वाक्याचे आम्ही मावातर  
करतो “ ब्रह्म (हे) सत्य, ज्ञान, आणि  
अनंत (आहे) तद्रूप, उत्तम आकाश-  
शरूप गुहेमध्यं देवलेलं (जे ते) जी जाण-  
तो. ” “ चतुर ब्रह्मासहस्रवर्तमान तो सर्व

Brahma becomes Brahma " We shall have ample opportunities of pointing out in the sequel the different interpretations of these texts as insisted upon by different schools of Vedāntic teachers

२. ज्यापासून हाचें उत्पत्त्या-  
दि होतें.

मोग अनुभवितो" ब्रह्म जाणणाराला  
उत्तम तें मिळतें " "हें सर्व निश्चित  
ब्रह्म " "येथें काहींच नाना प्रकारचें  
नाहीं", "तें तू आहेस" "मी ब्रह्म  
आहें." ब्रह्म जाणणारा ब्रह्म होतो "   
हो नाशये घेऊन वाद करताना वेदात  
बाबी कसा अर्थ करतात, याचें प्रसंग  
शास्त्र आम्ही पुढें वर्णन करू.

१. ज्यापासून म्हणजे ब्रह्मापासून,  
हाचें म्हणजे आपल्या समोसती जें प्रत्य  
क्ष विसर्तें त्या सर्वांचे, जडस्यादि म्हणजे  
उत्पत्ति, स्थिति, आणि रूप, असा हा सू  
त्रातील पदाचा अर्थ आहे निरनिराळ्या  
मतांचे वेदाती पंडित आपआपल्या ही  
तीर्तिया या सूत्राचा अर्थ लावतात आणि  
असें करणें सोपें आहे अद्वैतवादी  
असें म्हणतात की, "हें जगत् केवळ  
प्रमाणक आहे. ब्रह्मावरती एक म  
माचें किंवा मायेचें आच्छादन पडलें  
(अशा आच्छादनास ते आवरण असें  
म्हणतात.) आणि मग अशा स्थितीतील  
ब्रह्मापासून सर्व जगताची उत्पत्ति झाली.  
अशा या उपात्तास अद्वैतवादी विवर्त  
असें म्हणतात. शुद्ध चैतन्याचें आवरण  
करावें अशी एक शक्ति आहे आणि  
मग सर्व ब्रह्माड आपल्या पुढे उभें रा-  
हिलें आहे, असें भासतें " पुन द्वैत  
मतांचे लोक असें म्हणतात की, "सर्व  
जगत् हें मळ्यासारखें आहे आणि ब्रह्म  
म्हणजे पुरुषोत्तम परमेश्वर, हा माळ्या-  
सारखा त्याचा कर्ता आहे. तो या जगाचें

2. Whence of this the  
origin and the rest

2 The terms *whence* signifies  
from *Brahma* Of this—of the  
phenomenal seen about us. The  
origin and the rest—the origin,  
the existence, and the destruction  
Different schools of the Vedānta  
thinkers interpret this sūtra—  
each in his own way—an intricate  
procedure The Advaita-school  
asserts that every phenomenon is  
a delusion, that the *Brahma* is  
covered over with ignorance,—a  
form of delusion, such a cover-  
ing is styled by them (*Āvarana*)  
the phenomenal originates in  
*Brahma* thus covered over The  
origination of the phenomenal is  
called by them *Vivarta* There  
is a power which can cover and  
conceal the pure intelligence—a  
power which produces the delu-  
sion of the creation being actu-  
ally perceived The Dvaita  
school on the contrary, holds that  
the creation is like a garden, and  
*Brahma*—the highest personal  
God—works in it like a gardener  
He protects this world and occa-  
sionally chastises the human soul,  
which, according to its merits or  
demerits, transmigrates and suf-  
fers misery All the Vedānta-  
schools as well as Buddhism re-  
cognise the doctrine of the trans-  
migration of the human soul The  
followers of Rāmānuja hold that  
*Brahma* possesses qualities, and  
assert that this sūtra demonstra-  
tes its power of creation The  
followers of Vallabha declare  
that *Brahma* is real and eternal  
and its form is the phenomenal  
seen about us When asked to  
explain the production or des-  
truction of natural substances as

परक्षणदि रगतो, वारणपरणे जी वास इह हि  
 कर्ता, आगि पापपुण्यपामार्गे पुन पुनः  
 जीवात् जन्ममरणादि द्वेरा योगात्ते लग्न  
 तात. " सर्वे वेगममरापमार्गे पुनर्जन्म  
 गृहीत आहे मीदासहि पुन पुन जन्म  
 आगि पुन पुन मरण हे मान्य आहे  
 रामानुज अस मानतात की, ब्रह्म सगुण  
 आहे, आगि त्यामध्ये कृतकगुण आहे,  
 असें या सूत्रानें दाखवतात ब्रह्म  
 मताप्रमाणे ब्रह्म साय आगि नित्य अ  
 स्तुत हैं ज पावस्त दितें हाच त्याचा  
 आवार आहे आता वाही पदाय  
 जपन्न होतात हैं कसे तर ते वेचळ मनु  
 ष्यास मिळ लागतात इतकेंच दाखव  
 ह्मामानुषाणी लोक आविर्भाव असें म्हण  
 तात पुन काही पदार्थाचा नारा  
 होतो ह कसे ? तर ते पदार्थ कच दिते-  
 नातसे हातात पात ब्रह्मामानुषाणी  
 लोक निरोमाव असें म्हणतात. पुन-  
 कार्णे होत प्रकारची आहेत. मातो हे  
 मळक्याचें कारण आहे अगि कुमार  
 होहि मळक्याचें कारण आहे पदित्वा  
 प्रकारच्या कारणास उपादान अस म्हण  
 तात, आगि दुसऱ्यास निमित्तकारण  
 म्हणतात अद्वैतसिद्धान्ताप्रमाणे ब्रह्म  
 हैं जगताचें उपादान कारण आहे द्वै-  
 तसिद्धान्ताप्रमाणे ब्रह्म म्हणजे पुरुषोत्तम  
 हैं जगताचें निमित्तकारण आहे रामा-  
 नुजाच्या मताप्रमाणे जीवापेक्षा ब्रह्म  
 म्हणजे पुरुष सात कृतकशक्ति अधिक  
 आहे बाकी मुक्त झालले जीवहि  
 सगुण आगि ब्रह्महि सगुण ही दोन्ही सा-  
 रणीच आहेत आता, सगुण जीवाला

seen in this world, they state that it is a case " of mere appearance or disappearance which are res-  
 pectively called *Āvirbhāta* or *Tirobhāta*. Again, there are two kinds of causes—a cause of an earthen vessel is mud as well as a potter. The first is called *Upādāna*, and the last—*Nimitta*. They are material and efficient causes respectively. According to the *Advaita*-school, *Brahma* is the material cause of the phenomenal. According to the *Dvaita* school, on the contrary, *Brahma* or the highest person is the efficient cause. According to *Rāmānuja*, *Brahma* possesses a quality more than the human soul the one can create while the other cannot. The human soul when saved and *Brahma* possess otherwise the same qualities. While in this world the human soul does not perceive its identity with *Brahma*, though both are personally identical. The cause of the first believing itself to be different from the last, is ignorance. According to *Vallabha*, the phenomenal is *Brahma*. Hence according to the *Advaita* and *Vallabha* schools, *Brahma* is the material cause of the phenomenal, but the first perceives the human soul to be different from *Brahma* from its being covered, and on account of ignorance, while they are not really so and the last does not particularly mention ignorance delusion, and the power of covering *Brahma*. Suffice it to state that all these distinctions will be examined as occasion arises—distinctions which often baffle attempts at formal statement. We will translate the texts elsewhere quoted " Verily know that from

सगुण ब्रम्हांच ऐक्यदर्शन होत नाही  
 सगुण ब्रम्ह निराळे आणि आपण, ति-  
 राळे असें जाणत मान होतें, याचें कार-  
 ण अविद्या आहे अस्तु. तसेंच व-  
 ह्ममताप्रमाणेंहि हें जे जड जगत् दिसतें  
 तेंच ब्रम्ह. तेन्हा अद्वैतादी आ-  
 णि बह्म या दोघाच्या मताप्रमाणें ब्रम्ह  
 हें जगताचें उपादानकारण आहे, परंतु  
 अद्वैत मताला अविद्या, माया, आवरण  
 यामुळे ब्रम्ह आणि जीव भिन्न दिसतात,  
 वास्तविक ते भिन्न नाहींत, असें उपपाद-  
 न करावें लागतें, बह्ममतामध्ये अविद्या,  
 माया, आणि आवरण याचा विशेष विचार  
 नाही. अस्तु. या सर्व गोष्टींचे प्रस-  
 गनशाब्द विशेष वर्णन होईल आपआप-  
 ल्या मतास प्रमाण दाखवण्याकरता  
 वेदांतवादी लोक जी वेदांतील व उपनि-  
 षदांतील वाक्यें घेतात त्याचें आम्हीं  
 मायातर करून दाखवतों तैत्तिरीय आ-  
 ण्यशास्त्रातील मृगूपनिषदातील ही वाक्यें  
 आहेत. “सर्वे ज्यापासून हीं मूले उत्पन्न  
 होतात, व ज्याच्यायोगानें उत्पन्न झालेलीं  
 जगतात, ज्याप्रत जातात, ज्यामध्ये शिर-  
 तात, असें तें तू जाण. तें ब्रम्ह.” “सर्वेच  
 आनंदापासून हीं मूले उत्पन्न होतात,  
 आनंदाच्या योगानेंच उत्पन्न झालेलीं  
 जगतात, आनंदाकडे जातात, आणि  
 (त्यात) शिरतात असें.” आता हीं  
 वाक्यें द्वैतासिद्धातास विरुद्ध आहेत, पण  
 त्याची ब्रम्हावसानमुक्ति मानून द्वैतादी  
 व्यवस्था करतात. याचा विचार पुढें  
 करू.

which these existences are pro-  
 duced, by which (they when) pro-  
 duced subsist, to which they go  
 (and which) they enter: that is  
 these existences are verily pro-  
 duced from joy (Ānanda), by  
 joy, (they when) produced, sub-  
 sist, and go to and enter joy.”  
 Now, it will be seen that these  
 texts do not support the Dvaita  
 system of Vedānta which ad-  
 justs them by propounding a  
 plan of what is called Brahmā  
 vāsāna-Mukti consisting in get-  
 ting into the closest influence of  
 God. This will be explained in  
 the sequel

## सूत्राणि

## शास्त्रयोनित्वात् ॥ ३ ॥

पदानि । शास्त्र योनिर्यस्य तत् शास्त्रयोनि । किंवा शास्त्रस्य योनि  
शास्त्रयोनि । तच्च शास्त्रयोनित्वम् ।

वाक्यार्थः । शास्त्रस्य वेदादेः कारणं ब्रह्म तस्माद् ब्रह्मलक्षणं पूर्वसूत्रे  
निरूपितम् । अथवा शास्त्रमस्य ब्रह्मणः प्रमाणम् । कथं  
शास्त्रं ब्रह्मणः प्रमाणमित्युत्तरस्मिन् सूत्रे दर्शयति शंकराचार्यः ।  
चातुर्वेदात्मतानुरोधेनास्य सूत्रस्यार्थं कर्तुं शक्यते । द्वैतम-  
तानुवादिनामर्थं सुलभं प्राप्नोति ॥ तत्र यदि शास्त्रं ब्रह्मणः प्र-  
माणं तर्हि तत् प्रमाणस्य किं रूपं के प्रकाराश्चेति विवेक्तुं युज्यते ॥  
किं तर्हि तत्र प्रमाणं । न नायत् प्रत्यक्षं । तद् द्विविधं । इन्द्रियस-  
म्बन्धयोगसम्बन्धोक्तिः । इन्द्रियसम्बन्धः बाह्यसम्बन्धमांतरसम्बन्ध-  
ोक्तिः द्विविधः । इत्येव रामानुजः प्रमाणं परीक्षते ॥ मध्वाचार्यस्तु  
पौराणिकेन श्लोकेन शास्त्रं परिमिमीते । ऋग्वज्र सामाथ-  
र्वाश्च भारत पञ्चरात्रकं मूलरामायणं चैव शास्त्रमित्यभिधीयत-  
इति ॥

॥ उपनिषद्वाक्यान्वयानुसंधेयानि ॥

॥ अस्य महतो मूतस्य निश्चितमेतदस्य वेदः ॥



३. शास्त्राचें कारण ब्रह्म, अथवा शास्त्र हें ब्रह्माचें प्रमाण आहे, म्हणून (ब्रह्म स्वतंत्र आणि मुख्य.)

3. Brahma is the source of (all) the Shâstra or the Shâstra (supplies) the evidence of Brahma. Therefore, (Brahma is independent and principal).

३. दुसऱ्या सूत्रापासून ब्रह्माचा लक्षणविचार चालला आहे. ब्रह्म म्हणजे काय हें दाखविण्याकरिता हें सूत्र घेतात. या सूत्रात मुख्य पद "शास्त्र योनितात्" हें आहे त्याचा अर्थ शास्त्रयोनि या समासघटित पद आहे. त्याचा शेन मर्यादाचा अर्थ घेतात. पर्यायपुरुष येल्याने शास्त्राची योनि शास्त्रयोनि, आणि षडुक्तीहि समास केल्याने शास्त्र योनिचा योनि आहे तें असे अर्थ होतात योनिशब्दाचा अर्थ वारण किंवा प्रमाण असा आहे वेदातपावी असे म्हणतात की, शास्त्र म्हणजे ऋग्वेदादि अथ "या महामूताचा जो पच्छास तो ऋग्वेद" म्हणून ब्रह्म हें महामूत आहे

3. The definition of Brahma is given in the second sūtra. The nature of Brahma is explained in this sūtra. The principal term in the sūtra is Shâstra-Yonitva which signifies either the Yonitva (source) of the Shâstra or the Shâstra being the Yonitva (evidence) of Brahma, because Shâstra-Yoni is a compound word which is analysed in two ways—the first is the Sautthitaprasa and the second sense is determined by the Dohavrihi. The term Yoni is said to have two meanings—source or evidence. The Vedântins state sacred literature, such as the Rig Veda, to be the Shâstra, and quote the text—*Rig-Veda is the breath of the Great Being*. Brahma, therefore, is the Great Being

सूत्राणि.

तत् तु समन्वयात् ॥ ४ ॥

पदार्थः । तत्=ब्रह्म । तु=न । समन्वयः=वेदवाक्यानि सङ्घीकृत्य तेषामनुगमद्वारेण विचारः ॥

वाक्यार्थः । न । समन्वयेन ब्रह्मलक्षण सिध्यति ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति तृतीयस्तुत्रे यत् प्रमाण दत्तं तन्न न । यतो वेदवाक्यानां कर्मप्रकाशकत्वं न तु ब्रह्मप्रकाशकत्वमिति । आचार्य उत्तरायति तन्न न । वेदवाक्यानां समन्वये कृते ब्रह्मलक्षण सिध्यतीति ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सदेव सौम्येदमग्र आसीत् । एकमेवाद्वितीयम् छा० उ० (६.२.१.)  
 आत्मा वा इदमेक एवाग्र आसीत् । ऐत० ( ४.२१. ) ॥ तदेतद् ब्रह्मापूर्वं  
 मनपरमनन्तरमब्राह्मम् । श० (१४.६,८.) ॥ अयमात्मा ब्रह्म सर्वानुभू ।  
 वृ० आ० (४.५.) ॥ ब्रह्मैवेदममृतं पुरस्तात् । मु० उ० (२.२,११.) ॥  
 तत्त्वमसि । छा० उ० ( ६.८,४. ) ॥ आत्मा वा अरे द्रष्टव्यः ।  
 वृ० आ० श० ( १४.५,६. ) ॥ आत्माऽपहतपाप्मा । छा० उ०  
 (८.७,३. ) सोऽन्वेष्टव्यः स विजिज्ञासितव्यः । छा० उ० ( ८.७,३. )  
 आत्मेत्येवोपासीत । शत० (१४.४,२,१८.) ॥ आत्मानमेव लोकमुपासीत ।  
 वृ० आ० (४.१५.) ॥ नित्यं सर्वज्ञं सर्वगतो नित्यतृप्तो नित्यशुद्धबुद्धमु-  
 क्तस्वभावः ॥ विज्ञानमानन्द ब्रह्म ॥ अशरीर शरीरेष्वनवस्येष्ववस्थितम् । महान्तं  
 विभुमात्मानं मत्वा धीरते न शोचति । कठोप० ( २.२९. ) ॥ अप्राणो  
 ह्यमनाः शुद्धः । मु० उ० ( २.१,२. ) असंगो ह्यप पुरुषः । वृ० आ०  
 ( ६.३,१५. ) ॥ अन्यत्र धर्मादन्यत्राधर्मादन्यत्रास्मात् कृताकृतात् । अ-  
 न्यत्र भूताश्च भव्याश्च । कठ० उ० (२.१४.) ॥ भिद्यते हृदयग्रन्थिर्वि-  
 द्यन्ते सर्वसंशयाः ॥ क्षीयन्ते चास्य कर्माणि तस्मिन् दृष्टे परावरे । मु० उ०  
 (२.२,८. ) ॥ आनन्द ब्रह्मणो विद्वान् न विभेति कुतश्चन । (तै० ब्रा०  
 उ० ( ९. ) अमयं वै जनकं प्राप्नोऽसि । वृ० आ० (१४.६,१०.) ॥  
 तदात्मानमेवावेत् । अहं ब्रह्मास्मीति । वृ० आ० ( ४.५. ) ॥ तत्र  
 को मोहः कः शोकः एकत्वमनुपश्यत । ईशा० ( १.७. ) ॥ तद्वैतत्वं  
 पश्यन् नृपिर्वाग्देवः प्रतिपेदेऽहं मनुरभवत्सूर्यश्च । ऋ० ( ४.२६. ) वृ० आ०  
 (४.१०.) ॥ त्वं हि न पिता योऽस्माकमविद्यायाः परं पारं तारयसि । प्र० उ०  
 ( ६.८. ) श्रुतं ह्येव मे भगवदशोभ्यस्तरति शोकमात्मविदिति । सोऽहं भगव-  
 शोचामि तं मा भगवान्ज्जोक्तस्य पारं तारयतु । छा० उ० ( ७.३. ) ॥  
 तस्मै मृदितकपायाय तमसः पारं दर्शयति भगवान् सनत्कुमारः ।  
 छा० उ० ( ७.२६. ) ॥ यश्चान्तं वै मनोऽनन्ता विश्वे देवा अनन्त-  
 मेव स तेन लोको नयति । वृह० (५.१,९.) ॥ मनो ब्रह्म । छा० उ० (३.७.)  
 छा० उ० (७.२,३.) ॥ आदित्यो ब्रह्म । छा० उ० (३.१९.) ॥ अयमात्मा  
 ब्रह्म । मु० उ० ( २.२,८. ) ॥ ब्रह्मविद् ब्रह्मैव भवति ॥ अन्यदेव तद्विदि-

तावयोऽवेदितादधि । के० उ० (३.) ॥ येनेदं सर्वं विजानाति तं केन विजानी-  
यात् । बृ० आ० (१४.७,३,२५.) ॥ यद्वाचाऽनभ्युदितं येन वागभ्युद्यते  
तदेव ब्रह्म त्वं विद्धि नेदं यदिदमुपासते । के० उ० (१४.४.) ॥  
यस्यामतं तस्य मतं मतं यस्य न वेद सः । के० उ० (२.३.) ॥ अवि-  
ज्ञातं विजानतां विज्ञातमविजानताम् । के० उ० (२.३.) ॥ न द-  
ष्टेर्द्रष्टारं पश्येर्न श्रुतेः श्रोतारं शृणुया न विज्ञातेर्विज्ञातारं विजानीयाः ।  
बृ० आ० (१४.६,१.) ॥ आमेन्द्रियमनोयुक्तं भोक्तेत्याहुर्मनीषिणः । के०  
उ० (३.४.) ॥ एको देवः सर्वभूतेषु गूढः सर्वव्यापी सर्वभूतान्तरात्मा ।  
कर्माध्यक्षः सर्वभूताधिवासः साक्षी चेतो केवलो निर्गुणश्च । श्वे०  
(६.११.) ॥ स पर्यगाच्छुक्लकायमग्रमस्ताविरं शुद्धमपाविवृद्धम् ।  
ई० उ० (१.८.) यस्यै देवतयै हविर्गृहीतं स्यात् तां भ्यापेद्वषट् करिष्यन् ॥  
इदं सर्वं यदयमा मा । श्वे० बृह० उ० (१४.६,७.) ॥ यत्र त्वस्य सर्वमात्मै  
वाभूत् तत् केन कं पश्येत् तत् केन कं विजानीयात् । विज्ञातारमरे केन वि-  
जानीयात् । बृ० आ० (७.३,२५.) ॥ आत्मानं वेद्विजानीयाद-  
यमस्मीति पुरुषः । किमिच्छन् कस्य कामाय शरीरमनुसज्जरेत् । बृ० आ०  
(१४.७,१६.) ॥ स एष नेति नेत्यात्मा । बृ० आ० (१४.६,६.) ॥  
पुरुषान् न परं किञ्चित् सा काष्ठं सा परा गतिः । क० आ०  
(१.३,११.) ॥ तन्वौपनिषद् पुरुषं दृच्छामि । बृह० (५.९,१६.) ॥  
प्रजापतिरकामयत् प्रजायेयेति । ऐ० ब्रा० (५.३२.)

### ४. तै नवे. समन्वयावरुन ( ब्रह्माचै ज्ञान होतै. )

१. या सूत्रात् विचार परम्पराजोगा  
शब्द समन्वय हा आहे निरनिराये  
भाष्ये घेउन, ती एकाच भाष्य, त्याचा  
परस्पर संबध पाहून त्यापासून ज्या  
पद्धतीने अनुगम म्हणजे व्यापक  
सिद्धांत काढण्याचा विचें नाच समन्वय  
आहे या सूत्राची दोन दळे पडतात—एक,  
तसे नवे. “तसे नवे” म्हणजे काय? “जो-  
णी पूर्वपक्षकार असो म्हणतात ती—वेदा

4 Not that From colla-  
tion (of Vaidika passages),  
(Brahma is to be known)

4 The important term in the  
sūtra is *Samanvaya*. When dif-  
ferent passages from some recog-  
nized literature are collected and  
placed side by side, when their  
relation to one another is exa-  
mined, and when a generaliza-  
tion is based on them, such a  
process is called *Samanvaya*  
which we have rendered into  
English by collation. The sūtra  
consists of two parts. The first

विवापामुन कर्म करावें असें सिद्ध होतें  
 वेदादिकांत ब्रह्माचें लक्षण नाहीं.”  
 त्यास बामरायणाचार्य उत्तर देतात कीं,  
 “तसें नव्हे वेदादिकांत ब्रह्माचें ल  
 क्षण आहे” दुसऱ्या दलानाचें या  
 उत्तराचें वारण दिलें आहे तें असें  
 कीं, वेदाव्याचा समन्वय वेल्यानें  
 त्यात ब्रह्मलक्षण आहे असें सिद्ध होतें.  
 ज्या शास्त्राचा समन्वय करावयाचा  
 त्याचें आम्हीं पेंथें भाषांतर देतो “हे  
 सौम्य, सव हेंच पूर्वी होतें, एरव  
 अद्वितीय” “अरे, आमा हें एकच  
 पूर्वी होतें.” “ते हे ब्रह्म अपूर्व,  
 असें दुसरे नाहीं ज्याला आतल  
 नाहीं, ज्याला बाहेरचें नाहीं” “हा आ  
 मा ब्रह्म सर्वांचा अनुभव घेणारा”  
 “पूर्वी पासून हें न नास पावणारें (अ-  
 मृत) ब्रह्मच.” “हें तू व्याहेस”  
 “अरे वा, आत्मा पहायाचा, ऐवायाचा  
 चित्तायाचा, आणि त्याचा निर्विघ्नास क-  
 रायाचा” “ज्याने पापरूप पुढ्याचे  
 इनत केलें आहे, असा जो आमा  
 तो सोपायाचा, तो जाणण्याची इच्छा  
 करायाची” “आत्म्याचा अरीच उ  
 पासना करावी” “आमलावाचीच  
 केवळ उपासना करावी” “नित्य, सर्वज्ञ,  
 सर्व स्वर्गी व्यसणारा, नित्य तूष व्यावा  
 स्वभाव नित्य शुद्ध, नित्य जागृत, नित्य  
 मुक्त” “विशेष ज्ञान आणि आनंद (हें)  
 ब्रह्म.” “शरीराच्या ठिकाणीं ज्याला  
 शरीर नाहीं तें, आणि न रक्षणाच्या प  
 दार्पामध्ये रक्षणाऱा, महान्, व्यापक  
 (असा) आत्म्याचें मतन करून ज्ञा-

refutes those philosophers who  
 state that the Vedas sanction only  
 the performance of sacrificial  
 rites, and that they do not make  
 any mention of Brahma. In the  
 first part of the sutra, Bādarāya-  
 na remarks that the philosophers  
 are wrong and emphatically as-  
 serts—not that. The second part  
 of the sutra supplies the ground  
 of the first statement by mention-  
 ing that the Vedas can be proved  
 to explain Brahma by the process  
 of Samanvaya or collation. We  
 will translate some of the pass-  
 ges to be collated “Oh Somya,  
 the *sat*—the existing or the true—  
 alone first was” “Oh, Ātmā or  
 spirit first was” “This Brahma  
 has no equal it is unprecedented  
 (apārva) it has no inside and  
 no outside” “Such a spirit is the  
 Brahma which experiences all  
 things” “This Brahma is from the  
 beginning free from decay  
 (Amrita)” “It is thou” “Oh,  
 the spirit is indeed to be seen,  
 to be heard, to be meditated up-  
 on, and to be constantly con-  
 templated” “That which has  
 killed personal sin (Pāpmā)—  
 such a spirit is to be sought, and  
 its knowledge is to be desired”  
 “The spirit is only to be adored  
 thus.” “The region of the spirit  
 only is thus to be adored” “Eter-  
 nal omniscient, omnipotent, ever  
 satisfied, naturally everpure, ever  
 awakened, ever free” “Special  
 knowledge and joy (is) Brahma”  
 “In a body without a body, ex-  
 isting in things not to exist,  
 great, engrossing—[such] a spirit  
 when the wise contemplate  
 they cease to be sorry” “He  
 who does not breathe and has  
 no mind, and who is white,  
 (pure)” “Who is above sensual  
 appetites—He is the Person (God)”

नी पुरुष खेद मानित नहींत " "ज्या-  
ला भग्न नहीं (खासोच्छ्रुत नहीं.)  
ज्याला मन नहीं, जो शुभ " "ज्या  
ला (विषयादि) इच्छा नहीं तो हा  
पुरुष " "धर्मापासून दुस्तराईडे, अ  
धर्मापासून दुस्तराईडे, या केलेल्या न  
केलेल्यापासून दुस्तराईडे, मूर्खालापा  
सून दुस्तराईडे, भविष्यकालापासून दुस्  
तराईडे. " "हृदयातील गाढ तुटते, सा  
रे सराय फिटतात, आणि तो दूरचा  
आणि जवळचा पाहिला असता, त्याचो  
कमी सरतात. " "ब्रह्मानंद जाण  
णारा कसालाही भीत नाही " "हे  
जनक, मुला खास अभय प्राप्त झाले " "मी ब्रह्म आहे असे (त्याने) आ  
त्मालाच जाणले " "तेथे काय मोह,  
काय शोक! एकपणा पाहता झाला " "असे पाहून धामदेव ऊपीने असे प्रतिपा  
दन केले (कीं) मी मनु झाला, मी सूर्य  
झालो " "जो (तु) आत्म्या अज्ञानान्  
न पैल तीसाला ताकून नेतोस, (लोच) तू  
आत्मचा पिता. " "आत्म्याला जाणणारा  
शोकातून तरतो, असे मी आपणासार  
ख्यापासूनच ऐकले आहे खर तो मी हे  
भगवान, शोकात आहे म्हणून मला म  
गवान् शोकातून पार नेओ " "ज्याने  
पापाचे मर्दन केले आहे, त्याला तमोरूप  
अधराराच पैल तीर दाखवतात भगवान्  
सनखुमार. " "जसे मनच अवत,  
विश्वदेव अनंत तो तेजोवहूनच अनंत  
लोक जिंकतो. " "मन ब्रह्म " "आ  
दित्य ब्रह्म. " "मी ब्रह्म आहे " "ह  
आत्मा ब्रह्म " "ब्रह्म जाणणा-

"He who is beyond a religious  
duty, beyond irreligiousness, be-  
yond what is done or not  
done, beyond the past, and be-  
yond the future " "The knot in  
the heart is broken all doubts  
are torn away and all activity  
ends when he—the distant and  
the near—is seen " "He who  
knows the joy of spirituality  
(Brahma) is not afraid of any  
body " "Oh, Janaka, thou  
hast, indeed, secured freedom  
from fear " "He knew that he  
was Brahma " "There what dou-  
tion? there what sorrow? He  
saw oneness " "Seeing this, the  
Rishi Vāmadeva states—I be-  
came once Manu, once the sun "  
Thou art our father who carries  
us across (the stream of) ignor-  
ance. " "I have heard from great  
persons like you that he who  
knows the spirit indeed gets over  
sorrow I grieve, Oh Bountiful May  
the Bountiful carry me over from  
sorrow " "He who has destroyed  
Sun, to him the other shore (of the  
stream) of darkness is shown  
by Sanat-Kamāra. " "As thought  
is infinite the Vishvedevas are  
infinite, he overcomes the infi-  
nite regions in this way " "Thought is Brahma " "The  
sun is Brahma. " "I am Brah-  
ma. " "This spirit is Brahma " "It (Brahma) is distinct from the  
known and the unknown. " "How  
is that to be known by which all  
this is known? " "That which is  
not described by speech, (but)  
which specially describes speech  
—know that Brahma " "That  
which is adored by the people  
is not this " "He who (does not  
pretend to) know it, knows it  
He who (pretends to) know it,  
knows it not " "The knowing (one)  
knows it not the unknowing

सूत्राणि.

ईक्षतेर्नाशब्दम् ॥ ५ ॥

पदानि । ईक्षते, न, अ शब्दम् ॥

वाक्यार्थः । ईक्षधातुप्रयोगात् तद् ब्रह्म शब्दाविषयं नास्तीति न ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति केवल निर्गुणं ब्रह्म । अतस्तत् न शब्दवाच्यम् । निर्वाणावस्थायां शून्यं तच्छून्येत्वानुभूयते । यन् माध्यमिकानां बौद्धानां मतं तत् सत्यमिति ॥ अत्राचार्यो ब्रवीति । वेदवाक्येषु ईक्षधातोः प्रयोगाः प्राप्नुवन्ति तस्माद् ब्रह्म शब्दाविषयं भवतीति ।

अनुसन्धेषान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

तदैक्षत बहु स्यां भजायेय । तत्तेजोऽसृजत । छा० उ० ( ६.२. ) ॥ आत्मा वा इदमेक एवाग्र आसीन् नान्यत् किञ्चन भिन्नं स ऐक्षत लोकानुसृजता इति । स इमांलोकानसृजत । ऐ० आ० ( ४.२१. ) ॥ स ईशाश्चक्रे स प्राणमसृजत । यः सर्वज्ञः सर्वविद् यस्य ज्ञानमय तपः ॥ तस्मादेतद् ब्रह्म नामरूपमन्नं च जायते । मुं० ( १.९. ) ॥ न तस्य कार्यं करणं च विलीते न तत् समश्वाभ्याधिकश्च दृश्यते । परास्य शक्तिर्विविधैश्च श्रूयते स्वाभाविकी ज्ञानबलक्रीपा च । श्वे० ( ६.८. ) ॥ अपाणिपादो जवनो ग्रहीता पश्यत्यचक्षुः स शृंगोत्पकर्णः । स वेत्ति वेद्यं न च तस्य वेत्ता तमाहुर्यत्र पुरुष महान्तम । श्वे० ( ३.१९. ) ॥ नान्येतोऽस्ति द्रष्टा नाप्येतोऽस्ति विज्ञाता । बृ० आ० ( ७.२३. ) ॥ तत्तेज ऐक्षत । ता आप ऐक्षन्त । छा० उ० ( ६.२. )

रा ब्रह्मच होता " जागलेष्या  
पायून ते दृगरेच, न जागन्त्यापायून  
ते निराठ " "ग्यानं ह सर्व आत्मी  
जागर्तो, ते कश्चिन् जागर्तुः" "जवाचने  
धार्यले नादी, ग्याने वाच्येच शिवाय वगन  
होते, तत्र ब्रह्म नू गग " या  
आसी हे मोह उत्पत्तना परमाण ते ह  
नभे "ग्यानं (ते) जागर्ले नादी

(one) knows it " "Do not see that which sees the seen do not hear that which hears the heard. Do not know that which knows the known " "He enjoys that to which the spirit, the senses and mind are joined—this is what the learned say " "One God is mysteriously seen in all that exists, omnipresent, the inner spirit of all that exists, the president of all actions (religious

५. पहणें या धातूचा प्रयोग आहे, म्हणून ब्रह्म अमुक असें शब्दानें वर्णितें येतें.

त्यानें (तें) जाणलें. आणि ज्यानें (तें) जाणलें, तो तें जाणित नाही." "जाणणाराला तें डाऊर नाही, न जाणणाराला तें डाऊर आहे " "वाहिल्याचें पहणारें (असें तें) वाहू नको, ऐकल्याचें ऐकणारें (असें तें) ऐकू नको जाणल्याचें जाणणारें (असें तें) जाणू नको " "आत्मा, इन्द्रिय, आणि मन यांनीं जो जलेलें तें तो भोगणारा, असें पंडितजन म्हणतात. " "एक देव सर्व मृतमात्राच्या शिवाणीं गुह्य, सर्वपात्री, सर्व भूताचा अंतरात्मा, सर्व कर्माचा अध्यक्ष, सर्व भूताचें अधिष्ठान, साक्षा, जाणणारा (इत्यन्याच्या साहाय्यावाचून) एकदा आणि निर्गुण. " "तेजस्वी, शरीररहित, न गुढलेलें, स्नायुरहित, गुढ पापानें न वेढलेलें असें तो सर्व व्यापिता झाला " "ज्या देवतेला इति दिला असतो, त्या देवतेचें वपुःसार वरून ध्यान करावें " "हे सर्व जे हा आत्मा " "जेथें झाला सर्व आत्माच झाले, मग तोणीं कोणाला पहणें, आणि कोणीं कोणाला जाणावें " "अरे, विशेष जाणणाराणें कोणीं जाणावें ? " "मी हा आहे असे जर कोणीं पुराणानें आपल्याला जाणलें, (मग) तो उशाची इच्छा करून कोणाच्या मुलाकरिता शरीराला सताप करील " "तो हा नव्हे, तो हा नव्हे, असा आत्मा जाणावा " "पुरुषादून इसर

5. Because (in sacred texts) the verbal root *to see* occurs, *Brahma* is not indescribable in words

dates or rites), the substratum of all that exists, omniscient, knower, one alone without any second (to aid him) " "Of (excessive) light, without a body, not broken, without flesh (muscles), pure, not touched by sin, such he occupied the whole " "All this is the spirit " "That deity is to be contemplated, to whom an offering with *Varaktra* is made." "There where to the thinker (to him) all is spirit, there who is to see whom? And who is to know whom? Oh who is to know him who knows specially " "If a person knows such a spirit I am—then for whose pleasures and from what desires will he tease his body? The spirit is to be known thus—that is not it that is not it There is nothing except the Person that is the limit—that is the highest state " "I ask about the Person described in that Upanisad. 'Prajapati desired that he should produce. In such texts the Upanisad literature specially abounds. When they are collated, *Brahma* can be defined. European scholars specially use the method of collating passages or facts according as they have to fix the interpretation of a passage or to generalize the facts observed. Because the argument based on *samanvaya* or collation is advanced in the *sūtra* against those who state that *Brahma* is not mentioned in the Vedas, the *sūtra* is historically important. It may be observed that the starting point of the Upanisad or ra-

काही नाही. ती सीमा, ती उत्तम गति”  
 “त्याच उपनिषदात बघिलेल्या पुरुषा  
 त्वियां मी विचारतो” “प्रशस्तीन  
 इच्छा केली कीं मी प्रजा उत्पन्न करा  
 म्या” अशी उपनिषदांतील व वेदांतील  
 अनेक वाक्ये आहेत ती एका ठिकाणी  
 आणली म्हणजे समन्वय होतो, आणि  
 ब्रह्माचे स्वरूप वाचता येते वाक्यांचा  
 या अर्थाचा समन्वय करण्याच्या इदानीचा  
 प्रयत्न पुरोपी पंडितास उत्पन्न करता  
 येतो, म्हणून त्याच्या शास्त्राचे वैभव,  
 त्याच्या ऐश्वर्याचे वैभव, आणि मान-  
 सिक वैभव आहे हे आमच्या लोकांनी  
 लक्षात ठेवावे

५. माध्यमिक म्हणून एक बौद्ध  
 लोकांचा सामनाय असे त्या सा-  
 मनाचे लोक असे म्हणत की,  
 जेव्हा मनुष्याला निर्वाणारुपा प्राप्त  
 होते तेव्हा सर्व काही शून्यच शून्य  
 मग ब्रह्म म्हणजे अमुक अस म्हणाया-  
 ला जागा राहिली कोडे? असे पूर्वपक्षा  
 राखे म्हणजे पडले त्यावर मानायला  
 असे म्हणतात की असे नव्हे जेव्हा  
 आणि उपनिषदात ब्रह्माचे निरूपण  
 आहे ते निरूपण करताना पहिले या  
 शून्याचे व तत्पश्चात्त विवेका पक्षाने अद-  
 र्शतो ज्ञानात्पश्चात्त पहिले वसे सम-  
 नेल? यावरता अतन्त ज्ञान असे जे ब्र-  
 ह्माचे निरूपण आहे ते सपुच्छ आहे  
 निरतिशया वेदावसिद्धात्वाचा या सूत्रा-  
 चिपरी राह नाही, कारण ते सर्वस-  
 मारक्षेय सावरक आहे आता, जी  
 वेदाकडे आम्ही लक्ष ठेवून पाहिली वे-

ther the Aranyaka literature is  
 totally different from the Vedas  
 consisting of Samhita and Bra-  
 hmanas. The Aranyakas inaugu-  
 rate a new social polity

5 The Mādhyamika school  
 of Buddhists is well known. It  
 states that any man while living  
 and in the state of emancipation  
 called Nirvāṇa sees every thing  
 to be non-entity (śūnya). Hence  
 Brahma can not be described in  
 words. This is the way the op-  
 ponent argues. Bīḍarāyana in  
 reply states that it is not so.  
 Brahma is described in the Ve-  
 das and Upanishads, and in this  
 connection, the verbal roots like  
 to see are used in reference to  
 Brahma. There can be no see-  
 ing without any knowledge.  
 Hence the description that Bra-  
 hma possesses infinite knowledge  
 is reasonable. The different  
 schools of Vedāntas interpret this  
 sūtra in the same way, because  
 it equally supports their systems.  
 Now we will translate the text  
 we have quoted in the Sanskrit  
 portion. 'That (so) saw (that it)  
 might be many and be born.  
 That created light.' "Oh, one  
 spirit indeed was in the begin-  
 ning nothing else moved. He  
 thought (saw)—let me create re-  
 gions. He created these regions."  
 He saw that he (had) created  
 life (breath). "(He) who is om-  
 niscient, who knows every thing,  
 whose austerity (tapas) is full of  
 knowledge, from him thus Bra-  
 hma and food having a form and a  
 name are produced." He has no  
 body and no senses. There no-  
 thing is seen to match or excel  
 him. His power is heard (to be) ex-  
 cellent and varied. (His) know-  
 ledge, power, and activity (are)  
 natural (Though) without hands



मूर्ति, आह्वेन, त्याचें नापावर. "हे  
(अंत) पहलें झाल (कीं मीं) बड  
झावें, आणि जपन्न झावें तें तेज  
जपन्न करतें झालें" "अरे, एक आत्मा  
हें व पूर्वा होतें गतिविशिष्ट दुसरे मी  
होव नव्हतें" "तो पहला झाला (कीं)  
लोह जपन्न करू तो हे लोह जपन्न  
करता झाला तो विचार करवा झाला,  
तो माग जपन्न करवा झाला"  
"जो सत्ता, जो सर्व जाणणारा, ज्याचें  
ज्ञानयुक्त तप, त्यापासून हें मूल नापन्न  
संपन्न आणि अन्न होतें" "त्याला  
शरीर निरा त्याला इन्द्रिय नाही (त्याच्या)  
सारखें (निरा त्याच्यापेक्षा अतिरिक्ति का  
नित नाहीं, त्याची उत्पत्ति आणि  
नानापवारचीच शक्ति असें रश्ते,  
आणि त्याच ज्ञान, त्याचें बळ, आणि  
त्याचे व्यापार स्वभावच" "ज्ञान न  
छन्न वस्तो, पाद न छन्न वेगवान् आहे,  
मेघ न छन्न पहलो, आणि तान न छन्न  
ऐतवो, जागीव जागवो, त्याला जाणणारा  
नाहीं, त्याला पंडित मूढ बुद्ध आणि म  
ही (बुद्ध) म्हणतात" "त्यापासून दुसरा  
पहणारा नाही, यापासून दुसरा जाण  
णारा नाही" "तें तेज पहलें झाल"  
"ती जल पहली झाली" या वेदशब्दा  
वरून मग्याचें निरूपण जनिपक्षादि  
मयान वस आहे, हे वाचकांच्या लक्षात  
पेईल, व हीं वचनें द्वैतसिद्धान्त सावर  
आहेत कीं, अद्वैतसिद्धान्त सावर आ  
हेत. हेहि वटेल साख्यशास्त्रामध्ये  
बुद्ध आणि प्रति असे पदार्थ मानले  
अहेत रमोगुण, रमोगुण, आणि स

he catches (though) without  
legs, he is swift though without  
eyes, he sees (though) without  
ears, he hears. He knows the  
knowable. None knows him.  
They call him the first—the  
Person—the great" "There is  
none that knows or sees except  
him. That light saw those  
waters saw." Our readers will  
easily perceive how Brahma is  
described in the Upanishads and  
determine for themselves whe-  
ther the texts translated support  
the doctrine of Druta or Advaita  
philosophy. The Sāṅkhya sys-  
tem of philosophy recognizes a  
duality—the Person or God  
and the original (Prakṛiti) which  
consists in the equilibrium  
of the three properties of light,  
darkness and truth (rajasamas-  
satva). The original Prakṛiti is seen  
in two conditions—the distinct  
and the indistinct—the former as  
seen in all phenomena and the  
latter as their substratum. The  
distinct nature (Prakṛiti) is  
phenomenal the indistinct is  
noumenal. The latter is called the  
Great or the Principal. The  
Sāṅkhyas state that the Great is  
Brahma. Bhaṭṭarāyaṇa refutes this  
doctrine of the Sāṅkhyas. Hence  
Brahma is not nonentity as the  
Mādhyanikas state nor is it non-  
menon or the original indistinct  
Prakṛiti. The term Brahma  
points to the highest Person, the  
Creator of the world. Our rea-  
ders will be easily able to collate  
for themselves the texts we  
have quoted and translated.

सूत्राणि.

गौणश्वेन्नात्मशब्दात् ॥ ६ ॥

पदानि । गौण, चेत, न, आत्म शब्दात् ॥

वाक्यार्थः । ईक्षधातुप्रयोगप्रतिपादितो य स गौण इति न वक्तव्यम् ।

कुत । तत्सम्बन्धेनात्मशब्दप्रयोगो वर्तते ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । सत्य । ईक्षधातुप्रयोगप्रतिपादितो यो वेदवाक्येषु वर्तते स तु गौण । अतस्तत्प्रतिपाद्य ब्रह्मापि गौणमिति । आचार्यो ब्रवीति । यत्पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन्न न ।

किं तर्हि । ब्रह्म मुख्यम् । कुत । ब्रह्म आत्मा इत्युक्तत्वादिति ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सदेव सोऽयेदमग्र आसीत् छा० उ० ( ६.२. ) । तदैक्षत ।

तत्तेजोऽगृजत । छा० उ० ( ६.२. ) सेव देवतैक्षत । हन्ताहमिमास्ति-

सो देवता अनेन जीवेनात्मनाऽनुमविश्य नामरूपे व्याकरवाणि । छा०

उ० ( ६.३.२. ) स य एषोऽणिमा । एतदात्म्यमिदं सर्वं तत् सत्यं स

आत्मा तत्त्वमसि श्वेतकेतो । छा० उ० ( ६.८.७. ) ॥

त्वगुण हे सम असले म्हणजे त्या स्थि  
तीत प्रकृति असो म्हणायाचें ही प्रकृति  
शून्य पदार्थ अनुभवात येते जेव्हात्म  
जी प्रकृति नसिते ती व्यक्त आणि या  
व्यक्त प्रकृतीत आधार जी ता अव्यक्त  
प्रकृति त्या अव्यक्त प्रकृतीत प्रधान तिवा  
मुख्य म्हणतात साक्ष्यपट्टिन प्रकृति म्हणजे  
साक्ष्यमतातील प्रधान असो प्रतिपादन वरु  
सांगतात हेहि साक्ष्य पट्टिकाच न्ह  
गणं बोधित नाही असो वरील उपनिष  
वाक्यावरून वाच्यतात कटेल तेव्हा  
बोध्य मताचे माध्यमिह सावरहायामार्गे  
प्रकृति म्हणजे गूण्य नभे पुन, सा

६. गौण म्हणावा तर नाही.  
(कां?) आत्मशब्दाचा प्रयोग  
आहे म्हणून.

स्वमनाप्रमाणे अचेतन, प्रधान, त्रिवा  
प्रकृति प्रलभ नव्हे असे सिद्ध होत. अ  
हमराज्याचे पर्यवसान पुरुषोत्तम त्रिवा  
परमेश्वर जगत्कर्ता यावरच होतें या  
गोष्टीचा विचार जी वेदवाक्ये आम्ही  
दिलीं आहेत, त्याचा समन्वय करून  
वाचतांनी करावा

६. पहिले या वातूच्या योगाने ज्या  
चें निरूपण होतें तो गौण आहे, मुख्य  
नव्हे, असे साख्यपंडितादि श्रद्धिपादन  
करतात ते जमा करून बादरायण उ  
त्तर देतात कीं—“पहिले या वातूचा  
व्याख्या स्वयंभूत प्रयोग आहे तो गौण  
नव्हे, तो मुख्यच आहे कारण वेदात  
आणि उपनिषदात त्यास आत्मा असें  
म्हणले आहे ” या सूत्राची दोन इल्ले  
पडतात. प्रथम दलात पूर्वपक्षकाराचें म्ह  
णणे बगिल्ले आहे दुसऱ्या दलात बा  
रायणांनीं त्यास उत्तर दिले आहे या  
बादाची सरणी वाचकाच्या लक्षात यावी  
म्हणून इतकें सांगितलं म्हणजे पुरे कीं  
प्रत्येक सूत्रां बौद्ध सिद्धांतास त्रिवा सा  
ख्यसिद्धांतास अनुलभून त्याचें खडन  
होईल इतक्या पुरवें परमेश्वराच्या  
नव्या नव्या गुणाचें बादरायण निरु  
पण करतात या निरूपणाचा आ  
धार वाच म्हणला तर वेदातील आणि  
उपनिषदातील वाक्ये, असा काही  
वाक्याचें आम्ही भाषांतर करून दाख

6. He If subordinate,  
no; because of the term  
spirit (being used in refer  
ence to him )

6 The Sāṅkhyas state that he  
to whom the verbal roots like to  
see point is only subordinate and  
is not the principal agent, so far  
as the creation, sustenance and  
government of the world are con  
cerned In this sūtra Bādarāya  
na seeks to refute them, and  
states that he to whom the verbal  
root to see, as used in the Upan  
isads, points, is principal, because  
he is also styled the spirit in the  
Vedas and Upanisads The  
sūtra consists of two parts The  
first part cites the statement of  
the Sāṅkhya opponent. That  
the method of this controversy  
may be perceived, it is necessary  
to state that in every sūtra Bāda  
rāyana mentions such additional  
attributes of Brahma as are not  
recognized by the Buddhists or  
the Sāṅkhyas and builds his  
arguments on them, but the  
statement of the attributes them  
selves is based on the texts of the  
Vedas and Upanisads. Thus in  
one sense, the question comes to  
turn on the theory and princi  
ples of interpretation. We will  
now translate a few texts already  
quoted in the Sanskrit portion.

Oh Somya, this sat (existing  
or real), was in the beginning  
it saw it created light. “That  
this deity saw ” “Ha! hav  
ing entered these three deities  
by means of this life—the  
spirit, I develop a form and  
a name.” “That this which is the  
minuteness—this is the spirit—  
all this, that is truth—that is

सूत्राणि.

तान्निष्ठस्य मोक्षोपदेशात् ॥ ७ ॥

पदानि । ( न गौणम् ) तत्-निष्ठस्य, मोक्ष-उपदेशात् ॥

पदार्थः । तस्मिन् ( ब्रह्मणि ) निष्ठः=तन्निष्ठः तस्य ॥ मोक्षोपदेशात्=  
मोक्षनिरूपणात् ॥भावार्थः । ये ब्रह्मनिष्ठाः पुरुषास्ते मोक्षं प्राप्नुवन्तीति वेदे सिद्धा-  
न्तितम् । कथं तर्हि सचेतनस्य पुरुषस्याचेतनाप्रधानेन ब्र-  
ह्मणा सम्बन्धो भवितुमर्हति । तस्माद् ब्रह्म चेतनं मुख्यं च ।  
न गौणम् ॥

अनुसन्धेयान्मुपनिषद्वाक्यानि ॥

तत्त्वमसि श्वेतकेतो । छा० उ० ( ६.१२,३. ) ॥ आचार्यवान्  
पुरुषो वेद । तस्य तावदेव चिरं यावन्न विमोक्ष्ये अथ सम्पत्तय इति ।  
छा० उ० ( ६.१८,२. ) ॥

नितो. "श्रीम्य, सत्त ह्व पूर्य होतै,  
ते पदाते झालें, ते तेज उपपन्न करतें  
झालें " "सीही देवता पहाती झाली"  
"अरे हे पा जीवात्म्याने हा तीन दे-  
वतामध्ये मी शिखन नाम आणि रूप  
रपष्ट परातो " "तो हा जो अग्नि-  
मा, हें आत्मसत्त्व (आत्म्य) हें सर्व,  
तें तस्य, ता आत्मा अरे, श्वे-  
तकेतु, म्हणजे तू आहेस " असा या  
उपनिषदाक्यामध्ये ब्रह्मता आत्मा म्ह-  
टले आहे त्याचकडून ब्रह्म म्हणजे पर-  
मेश्वर, तें गौण न हे, मुख्य आहे म्हणजे  
प्रकृतीचें शब्द नव्हे, परमेश्वराचें ना-  
म आहे

sprit. Oh Shvetaketu, then thou  
art " Thus it will be seen that  
in these texts, Brahma is charac-  
terized as the spirit. It is, there-  
fore, not the name of noumenal  
nature which has not the power  
of creating, and which is subordi-  
nate, but of God himself.

७. त्याच्या ठायीं जो निष्ठ  
त्याला मोक्ष प्राप्त होतो अशा व-  
र्णनावरून, (ब्रह्म गौण नव्हे).

७. सूत्रांत तन्निष्ठ असें पद आहे, त्याचा अर्थ ब्रह्मनिष्ठ असा समजावा ब्रह्मनिष्ठ पुरुषाचा मोक्ष होतो असें जर प्रतिपादन आहे, तर सचेतन जीवाचा मोक्ष अचेतन प्रकृतीच्या हातून कसा संभवेल ! पारमिता ब्रह्म म्हणजे प्रकृति म्हणणे संभवत नाहीं. अशा रीतीनें यादरा पगाचार्यांनीं बौद्धाण्डरमनामुपाधिपदितास उत्तर दिले हें उत्तर विचार करण्याजोगें आहे कारण वेदवाक्याची व्याख्या करताना निरनिराळ्या रचणें ब्रह्माच निरूपण कसें केले आहे, हें पाहून ब्रह्मपगाचा अर्थ वस्तुविला पाहिजे. ब्रह्म निष्ठ झाला म्हणजे मोक्ष मिळतो असे या सूत्रांत ब्रह्मसंस्थाने विशेष वर्णन झालें आहे आता उपनिषदातील वाक्याचें मायातार "हो आत्मा आहे हे श्वेतकेतु, म्हणून तूं आहेस." "उपा-  
ह्ला मुद (आचार्य) आहे तो पुरुष प्राणतो. जोपर्यंत मी धिर न मुक्त होईन मग संसारीन तोपर्यंत वे (ह्याचें) " या उपनिषदाच्यावरून ब्रह्मनिष्ठाला मुक्ति प्राप्त होणे हें दृढते

7. From a Vaidika precept, that emancipation (is) his who is devoted to it (Brahma)

7. The term—Tannistha—is used in the sūtra. Its significance one who is entirely devoted to that which represents Brahma. Because a person who is devoted to Brahma is emancipated, and because a person is a rational and an intelligent being, therefore, a rational and an intelligent being can not be emancipated by an irrational and unintelligent agency. But the noumenon or the original Prakṛiti is irrational and unintelligent. Hence it is fair to argue that Brahma is not Prakṛiti. Bādarāyana thus attempts to refute the Sāṅkhya and Buddhist philosophies. The reply deserves to be considered, because the sense of the term is to be fixed by collating passages as they occur in the ancient Sanskrit literature recognized as sacred. The argument is wholly based on collation of passages as enunciated in the fourth sūtra which opens the controversy. Brahma is characterized in this sūtra as the emancipator of those who are devoted to it. We will translate the texts as usual. "He is the spirit." "Oh Shvetaketu, then thou art." "He who has a preceptor knows (this)." "So long as I am not permanently emancipated, (it is his), then I will obtain it (Brahma)." Such texts in the Upanishads are quoted to show that they mention the Creator of the world, and the emancipation of man.

सूत्राणि.

हेयत्वावचनाच्च ॥ ८ ॥

पदार्थः । ( न गौणम् ) हेयत्वं = त्याज्यत्वम् । अवचनात् = अनिरूपणात् ॥

वाक्यार्थः । त्याज्यत्वेन ब्रह्मणो निरूपणं कुत्रापि नास्ति । अतस्तत् प्रधानम्

भावार्थः । यद् गौणं तत् त्याज्यम् । यन् न त्याज्यं तन् मुख्यम् ।

तस्माद् ब्रह्म मुख्यम् ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

तमादेशमप्राक्ष्यो येनाश्रुतं श्रुतं भवत्यमतं मतमविज्ञातं वि-  
ज्ञातमिति । कथं नु भगवः स आदेशो भवतीति । यदा सोम्यैकेन मृत्पि-  
ण्डेन सर्वं मृण्मयं विज्ञातं स्याद् वाचारम्भणं विकारो नामधेयं मृत्तिकेत्येव  
सत्यं । छा० उ० ( ६.१, ४. ) एवं सोम्य स आदेशो भवतीति ।  
छा० उ० ( ६.१, ६. ) ॥ तमेवैकं ज्ञानं आत्मानमन्या वाचो विमुञ्चय  
अमृतस्यैव सेतुः । मुं० उ० ( २.५. ) ॥

स्वाप्ययात् ॥ ९ ॥

पदानि । ( न गौणम् ) स्व-अप्ययात् ॥

पदार्थः । स्व = आत्मनि । अप्ययः = गमनम् ॥

वाक्यार्थः । आत्मनि पुरुषो गच्छति तस्माद् ब्रह्म न गौणम् ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति ब्रह्माचेतनं गौणचेति । तन् न । कुतः ।

स्वानुभवात् । पुरुष सुषुप्त्यवस्थायामात्मसुखं प्राप्नोति । कथम् ।

आत्मनि निक्षीपते तस्मादात्मा चेतन इत्यद्वैतवादिनां सिद्धान्तः ।

द्वैतमते तु स्वशब्देन परमात्मा गृह्यते । परमात्मन्येव क्षीयत

इति वेदे निरूपणात् ॥

न हि गौण आत्मनि निर्देष्टव्यं ( ब्रह्मण ) ह्ययं । इति सूत्रं ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

यत्रैतत् पुरुषं स्वपिति नाम सता सोम्य तदा सम्पृक्षो भवति स्वमरीतो भ-  
वति तस्मादेनं स्वपितृत्याचक्षते स्वं द्रष्टृपीतो भवति । छा० उ० ( ६.८, १. ) ॥  
ए वा एष आत्मा एवाप्यपुरुष इति तस्यैतदेव निरुक्तं हृदयम् छा० उ०  
( ६.१०, ३. ) । अयं पुरुषः प्राज्ञेनात्मना सम्परिण्यक्तो न वाङ्मं किञ्चन  
वेद नान्तरम् । बृ० आ० ( ३.२१. ) ॥ पूर्णमदः पूर्णमिदं पूर्णात् पूर्ण-  
मदच्यते । पूर्णस्य पूर्णमादाय पूर्णमिवावाशेयते । बृ० आ० ( ७.१. ) ॥

८. पुनः, त्यजामि असें ब्रह्मार्थे निरूपण कोठेंच नाही, (म्हणून ब्रह्म मुख्य आहे).

९. आपल्या स्वतःचे ठायीं आत्मा जातो, म्हणून ब्रह्म गौण नव्हे.

८ जे मुख्य ते प्रथम स्वीकारावयाजोगें असतें हे सांगण्यास नवी वेदाव्याख्ये ओगताण व एक ब्रह्म म्हणजे प्रकृति असा अर्थ बघवून ते गौण म्हणजे समकत नाही उपनिषदाव्याख्ये मायातरावृत्त सूर्याय अर्पित स्पष्ट होईल "अरे, आत्मा काय असा प्रश्न तू विचरलास व्याख्या योगार्थ न ऐकलेलें ऐकण्यास येतें, न मनात आलेलें मनात येतें, न जाणलेलें कळतें (तो). " "आहो मगवान्, व्याख्या उपदेश केला तो तसा असतो ! हे सोम्य, जसा एका मातीच्या गोळ्यानें सर्व मातीचें म्हणून केलेलें जें ते कळते, धाग्यानें केलेलें (आरमलेलें) जें नाव, तो विचार (जगीच), मृत्तिकाच पायली पारी, याप्रमाणें, हे सोम्य, व्याख्या निपया उपदेश केला आहे तो आत्मा मासला " "त्याच एराला जाणा, आणि दुसऱ्या गोष्टी सोडून या अमृतवाचा हा पळ आहे."

१ सध्यामध्यें दोन शब्द विचार करवयाजोगें आहेत—एव, स्व आणि दुसरा, अन्यय अद्वैतादीं आत्म्याच्या ठायीं अ

8. Again, because of there being no statement or text (which speaks of Brahma) as deserving to be abandoned, (Brahma is principal and intelligent)

9 The spirit enters itself, therefore, Brahma is not subordinate (nature)

8 It is not necessary to state that what is principal is to be first accepted in preference to what is merely subordinate. It is not proper to strain Vaidika passages and their interpretation, to force the term Brahma into signifying Prakriti or nature and then to assert that Brahma as used in the Upanishad literature is the Prakriti as recognized by the Sāṅkhyas. The translation of the passages themselves of the Upanishad literature will fully elucidate the sūtra. "Oh, thou hast asked the question—what is the spirit? It is (that) by which the unheard of is heard, the unperceived is perceived, (and) the unknown is known." "Oh Lord, how is that about which instruction is given? Oh, Somya, as a ball of mud shows the nature of whatever is made of it, the name (is) as given by human speech, (the name is) the modification (which) is groundless the mud only is real, such, Oh Somya, is the spirit about which instruction is given." "Know that only, and let other things alone it is the bridge of immortality."

9 There are two terms in the sūtra deserving examination—the one is *Īśa* and the other,

सा समांसवर्ति स्वपदाचा अर्थ वस्तुतः  
 द्वैतवादी स्वपदाचा अर्थ परमेश्वर सम  
 जतात सर्व व्यवहारास ब्रह्म सोडून  
 नाही असें या सूत्रावरून ब्रह्म रथा  
 पत्र वरतात. या सूत्राचा अर्थ क  
 रताना स्वस्थ निद्रेचा दृष्टांत यथा  
 चापाक्षेरानि सवे वेदादरादो देवात  
 अद्वैतवादी म्हणतात की, ज्या  
 वेळेस आत्म्यास सुषुप्ति प्राप्त होते, त्या  
 वेळेस आत्म्याच्या ठायी आत्मा निमग्न  
 होतो, आणि मनुष्याचा आत्मा ब्रह्म  
 स्वरूपच आहे, तेव्हा ब्रह्म गीण नाही  
 द्वैतवादी असें म्हणतात की, परमात्मा  
 आपल्याच ठायी निमग्न होता, तेव्हा  
 सहजच ब्रह्म गीण नाही निद्रेच्या वे  
 ली जीव ब्रह्मात जाऊन मिळतो आणि  
 जागृत झाला म्हणजे त्याचा आविर्भाव  
 मात्र होतो जसे बलमाचें मत आहे  
 रामानुज स्वशब्दाचा अर्थ जीव असा  
 करताना जीव निद्रावस्थेच्या वेळी आ  
 णि प्रत्यक्षवेळेच्या वेळीहि परमेश्वराच्या  
 ठायी निमग्न होऊन जातो. व्यक्ती हे  
 सूत्र लावण्याची निरनिराऱ्या पद्धिताची  
 निरनिराळी रीति आहे, आणि ज्याचे  
 आम्ही पुढे भाषांतर दिले आहे, त्या  
 वेदाश्रयावरून ते आपआपल्या मताने  
 ब्रह्म वरतात "जेथे हा पुरुष नि  
 जातो, म्हणजे त्या वेळी हे साम्य, सत्त  
 म्हणून वाय जें तें त्याला प्राप्त होतें स्वतः  
 मत ही गैलासा होतो, म्हणून त्याला पण्डित  
 जन सुषुप्त असें म्हणतात' या वाक्यास  
 स्वपिति शब्द घेऊन पदलाळिय केले  
 आहे, आणि त्याचा अर्थ बलमाचाय

*Apjaya.* The Advaita school of philosophers consider *Sva* and *Apjaya* as parts of a compound term. The Dvaita school on the contrary, interprets *Sva* into God head itself. Vallabha seeks to establish by means of this sūtra that Brahma is concerned in all human affairs and transactions. All commentators, except Madhya, the well known Dvaita or dualist, however, unanimously explain the sūtra by means of the same illustration. The Advaita school declares that the spirit is absorbed into itself when man completely and thoroughly sleeps. Because the human spirit is Brahma itself, therefore, Brahma is not subordinate nature. The force of this argument is that during complete sleep the human body is inactive because the spirit is absorbed into itself, the spirit is, therefore, the active principle as distinguished from the body which embodies the powers and forces of nature, but which is only subordinate to, or rather dependent on, the spirit. The Dvaita school declares that God is absorbed into himself, and, therefore, God or Brahma is not subordinate. It discards the illustration we have mentioned. Vallabha declares that during complete sleep the human spirit is absorbed into the universal material essence or Brahma, and on waking it only reappears. The Ramanuja-school interprets *Sva* into the human spirit. Both during complete sleep and at the time of the universal destruction of the world and its system, the human spirit is absorbed into God himself. The various schools



नहीं अणु करता "अरे तो हा आ-  
त्मा तद्व्याप्ये" दावकून तद्व्याप्य  
च्या अर्थाची फोटो हेतु हृदय म्हण  
जे नाव ? तर "तद्व्याप्ये हा" (ह  
दि + अयम्) अशी व्युत्पत्ति दाव  
विली आहे हे निर्वचन नीट नाही  
असे मान्यकारच म्हणतात पण  
हा व्युत्पत्तीची व्यख्या लावण्यास  
दुसरी अशीच वेदवक्त्या आहेत असे  
वाचतात. जसे "जे हातेले ते जलेच  
नेतात जे प्यालेले ते तेज नेते"  
अशा रीतीने अनायासाच्या व्युत्प  
त्ति करतात कारण अनायासाच्या  
मध्ये नाव अशी असे आली आहेत  
त्याचा सबब म्हणजे या क्रियेची लावनात  
या सबबने व्यागिनीधे (७१३३)  
सुख पदार्थ तसाच प्रकार तद्व्याप्य  
याचे व्युत्पत्तीचा आहे ही उपनिष  
वातील व्युत्पत्ति मोठी चमत्कारित आहे  
"ज्ञानवान् आम्पासद्दत्तमानं निरोध  
आसक्तं होऊन नाहीच आसक्त आणि  
वाहीच बाहेरले जागत नाही" ही उपनि  
षदास्ये घेऊन श्रुति व तद्व्याप्य याची  
व्युत्पत्ति करून आणि हृदयान्तर्गत  
अनायासाच्या व्युत्पत्ति करून या  
सुखाचा अर्थ लावतात. वेदावक्ता या  
द्विष करतात वरील सुखातील सूक्ष्म  
पदे पदार्थात म्हणजे या पादित्याच  
सकल लक्षात येईल उपनिषदाच्या  
तील व्युत्पत्ति पादित्याने वरील सुखा  
च्या पदार्थाचे अर्थ अमरा असे लक्षात  
येणे सोपे तरी सुखार्थ स्पष्ट दिसला  
असे म्हणव्याम पुढील अद्वयना येतात

of philosophy interpret the *śāstra* differently—each in its own way, and seek to base their statements on the passage we translate. "Where this Person sleeps, that is, at that time, Oh Sonmyr, he obtains what is *Sat* (existing or real) Because he, as it were, goes to himself, therefore, the learned call him *Susupta*." The term *śūpti* is used in this passage, and a strange etymology is proposed there is punning on the word in the original passage. But Vallabha boldly mentions that *Sacra* signifies the human spirit, and that it is a noun. Another text is to be translated — 'Oh, that spirit is in the heart. This circumstance explains the signification of the term *hrīdayam* (heart) itself *hrīdayam* consists of *hrī* and *aya* that is, this (*aya*) is in the heart (*hrī*). Such an etymology of the term *hrīdaya* which is incapable of being split up into two parts is attempted in the above passage in an Upanishad. Commentators, though they do not approve of this analysis of the term attempt to support it by quoting similar passages from sacred literature. For instance the term *Aśhanayā* is explained in the following way: 'The waters indeed convey what is eaten light indeed conveys what is drunk. The term *Aśhanayā* is split up into two parts *aśha* and *ayā*—the former—being derived from the root *Aśh* to eat and the latter, from the root—*Ā* to convey. Vale in this connection, the *sūtra* of Panini (VII 4 34) Thus the etymology of *hrīdayam* is from analogy as reasonable as the etymology of *aśhanayā*. To us, this method of etymological

सूत्राणि.

गतिसामान्यात् ॥ १० ॥

पदानि । ( न गौणम् ) गति-सामान्यात् ॥

पदार्थः । गतिः = व्यवस्थितनिरूपणम् । सामान्यात् = तुल्यत्वात् ॥

वाक्यार्थः । व्यवस्थितनिरूपणतुल्यत्वं वर्तते तस्माद् ब्रह्म न गौणम् ॥

भावार्थः । वेद उपनिषत्सु च यानि कानिचिद् वचनानि वर्तन्ते तेषां

सर्वेषां निरूपणं तुल्यमेव ब्रह्मणि पर्यस्यति । तस्माद् ब्रह्म

न गौणम् । अत्र पुष्टिमार्गवर्गदेना ब्रह्मभावादिण यदुक्तं मोक्षे

सर्वस्यापि भावता तुल्यत्वादिति तच्च चिन्त्यम् ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

प्राणेशो देवा देवेष्वो लोकाः । इत्यर्थकप्र० उ० (६.४.) ॥ तस्माद्वाप-  
तस्मादात्मन आकाशः सम्भूतः । द्र० वि० (१) ॥ आमत एवेद सर्वमिति ॥छा० उ० (७.२६, १) । आत्मन एष प्राणो जायते । प्र० उ०  
(३.३.) ॥

शक्रावाय, रामानुज आणि बाय वा  
श्या मतात जरी भेद आहे तरी जीव  
आणि ब्रह्म एक अस सिद्ध करण नि  
घासहि सारखेच इट आहे म बाबा  
यास जीव आणि परमात्मा याचा भेद  
आहे असे प्रतिपादन करायचे आहे  
म्हणून त्यांनी वरील उपनिषदांतील वा  
क्य मुखावर घेतली नव्हित, आणि आ  
पल्या माताला निराश्याच शक्याचे  
अनुसंधान केले आहे. त्या वाक्याचा  
हा अर्थ — 'पूर्ण हे (परा) पूर्ण अस-  
त्वामुळे पूर्ण आरिद्र होत पूर्णाच  
पूर्ण घेऊन बाबा पूर्णच राहते" इ०  
भा० (७१) । "वे अरण्यवत्प्राणसु

analysis appears strange, but it  
throws light on the workings of  
the human mind and is his-  
torically important "The sage,  
being particularly enraptured by  
the spirit, knows nothing of the  
inside or of the outside" Com-  
mentators display a great deal of  
pedantry when they seek to sup-  
port the statement in the last  
passage by quoting the terms  
*śruti* & the etymology of which  
is to be accepted because of its  
analogy to the term *ashānsi*.  
The nature of this pedantry can  
be conceived, when the Sanskrit  
text of the sūtra under examina-  
tion is seen. Though at first  
sight, the explanations proposed  
by the texts of an Upanishad it-  
self show that the sūtra is

## सूत्राणि.

श्रुतत्वाच्च ॥ ११ ॥

पदार्थः । ( न गौणं ) श्रुतत्वात् = श्रुतिषु निरूपितत्वात् । च = पुनः ॥

वाक्यार्थः । पुनः । श्रुतिषु नाम वेदेषूपनिषत्सु च निरूपितत्वाद् ब्रह्म न गौणम् ॥

भावार्थः । अनेन सूत्रेण, पूर्वोक्तप्रतिरूपणं द्रष्टव्यत्वाचार्यः । अतश्च-  
कारपदप्रयोगः । श्रुतिषु यानि वचनानि वर्तन्ते तेषां प्रत्यक्ष-  
त्वेन ग्रहणाद् ब्रह्म न गौणमित्यस्मिन् सूत्रे विशेषः ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

यत्र हि द्वैतमिव भवति तदितर इतरं पश्यति + + यत्र वाऽस्य सर्वमा-  
त्मिवाभूत् + + तत् केन कं पश्येत् । नृ० आ० उ० ( ४.४, १४. ) ॥ य-  
त्रान्यत् पश्यत्यन्यच्छृणोत्यन्यद्दिशानाति तदल्पम् । यो वै भूमा तदमृतम् ।  
अयं यदल्पं तन्मर्त्यम् । छां० उ० ( ७.१, २३. ) ॥ सर्वाणि रूपाणि  
विरित्य धारः । नामानि कत्वाभिवदन् यदास्ते । तै० आ० ( ३.१२, ७. ) ॥  
निष्कलं निष्क्रियं शान्तं निरवयं निरञ्जनम् । अमृतस्य परं सेतुं दग्धेन्ध-  
नमिवानलम् । श्वे० उ० ( ६.१९. ) ॥ नेति नेति । नृ० आ० उ०  
( ४.३, ६. ) ॥ अपूलमनश्वहस्त्वदीर्घम् । नृ० आ० उ० ( ३.८, ८. ) ॥

स कारणं करणाधिपाधिपो न चास्य कश्चिज्जनिता न चाधिपः ।  
श्वे० उ० ( ६.९. ) ॥ न्यूनमन्यत् स्थानं सम्पूर्णमन्यत् ॥ तं यथायथोपासते  
तदेव भवति ॥ यथा क्रतुरस्मिन् लोके पुरुषो भवति तथेतः प्रेत्य भवति ।  
छां० उ० ( ३.४, १. ) ॥ तस्य य आत्मानमाविस्तरा वेद ॥

तै गौण नाही, असा सिद्धान करता  
येतो.

sūtra, the statement as made in  
the above sūtra that all sacred  
texts on the subject admit of  
the same interpretation is appro-  
priate Vallabha interprets the  
sūtra into the statement that the  
human spirit in the state of final  
emancipation is like God himself  
But such an interpretation is at

आहे परंतु वास्तविक त याच नाही अशी साक्षात्काय व्यवस्था घडतात रामानुज या व्यक्तीस अनुलक्षून अस रीष्ट म्हणतात की, ब्रह्म निर्गुण वरील नाही केवळ चैतन्यस्वरूप ब्रह्म आहे, असे म्हणणाऱ्या अद्वैतवादाच प्रतिपादन सर्वथा अपशब्द आहे व ह्य म्हणजे सर्व जगताचे जे कारण पुरुषोत्तम, ज्यामध्ये वारी अंगिक घालता येणार नाही अशी मंगल गुणगणाचा सागर, संज्ञा, सर्वशक्ति, सर्वेश्वर, ज्यामध्ये ब्रह्माचा मग देवाळ नाही, असा परमात्मा काही वाक्यात सगुण ब्रह्म व काही वाक्यात निर्गुण ब्रह्म अस वेदान अवळते यात उद्देगून त्याची दुसऱ्या रीतीत ब्रह्मवाच्य व्यक्त्या घडतात ती अशी जगताच्या होम स्थिति आहेत—एक उत्पत्ताच्या वेळची स्थिति, आणि दुसऱ्या फलदाच्या वेळची स्थिति उत्पत्ती या वेळी सर्व गुणांचा निर्देभाव होता म्हणून हे ब्रह्म एक ब्रह्म निर्गुण अस बाणल आहे फलदाच्या वेळी सर्व गुणांचा आविर्भाव आहे म्हणून ब्रह्म सगुण अस वणन वेगळे अढळन वण सगुण ब्रह्म वेगळे समजण्याचा याची नीति शक्यता येली असा वेगळेपणात परम्पर विरोध नाही अस सिद्ध होत सगुण आणि निर्गुण हे शब्द विचार करणाऱ्या जीणे आहेत म्हणून आम्हा याचा संक्षेपत व्याख्या करून मग ज्या वेगळेपणाचा अनुसरण रलें आहे त्याच भावावर १८ निर्गुण म्हणजे १४

is the practice of all in common life, and of the ignorant. Some worshippers seek worldly prosperity by adoring Brahma. Others seek the means of final emancipation by rising from one step to another. Some adore Brahma by means of a variety of sacrifices. Thus worshippers imagine Brahma to be personal when it is not. Some sacred texts refer to these fancies of worshippers and describe Brahma as a person possessed of attributes and affected. But the statements of these texts are not ultimately and really true. Such is the exposition of Shankarāchārya Rāmānjan directly refutes him, and plainly states that Brahma is never impersonal, that the arguments of the Advaita school are unreasonable, that Brahma is the highest person—the cause of the world, that He is the ocean of beneficent attributes which do not admit of any addition, that He is omniscient, omnipotent, the lord of all and free from any fault whatever. To sum up, there are some Vaidika texts which speak of the personal Brahma and others, of impersonal Brahma. Vallabha seeks to adjust such texts in his own way—the world is supposed to exist in two conditions—the one of the time of the production of the world and the other of the time of its final universal destruction. At the time of the production of the world all qualities lay concealed and hence Brahma, that is the material and phenomenal existence is spoken of as without qualities. And at the time of final destruction all qualities are visible. But when the statements that Brahma has its qualities and

सूत्राणि.

आनन्दमयोऽभ्यासात् ॥ १२ ॥

पदानि । ( आत्मा ) आनन्दमयः, अभ्यासात् ॥

पदार्थः । अभ्यासात्=वेदादिषु पुनः पुनर्वर्णनात् ॥

भावार्थः । वेदादिः पुनः पुनर्वर्णयति परमात्माऽऽनन्दमय इति । पूर्वोक्ते  
 पु चतुर्षु वेदान्तवादिमतेषु सूत्रमिदमातिप्रतिपन्नम् । अस्य  
 सूत्रस्य, स्वस्वमतानुरोधेनार्थं कुर्वन्ति वेदान्तवादिनः । तदन्यत्र  
 निरूपितमस्माभिः ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अन्नमयम् । प्राणमयम् । मनोमयम् । विज्ञानमयं च । मृ० उ०  
 ( १०. ५, ६. ) ॥ तस्माद्वा एतस्माद्विज्ञानमयः सन्त्योऽन्तर आत्माऽनन्दमयः ।  
 ब्र० उ० ( ५. १. ) ॥ सत्यं ज्ञानमनन्तं ब्रह्म । ब्र० उ० ( १. ) ॥ तस्य  
 प्रियमेव शिरः । ब्र० उ० ( २. ) ॥ तस्यैव एव शरीरं आत्मा सः पूर्णस्य ।  
 ब्र० उ० ( ३. ) ॥ रसो वै सः । रसं ह्येवायं लब्ध्वानन्दो भवति ।  
 कोद्वेवान्यात् कः प्राण्याद्यदेव आकाश आनन्दो न स्यात्, एषोऽनन्द-  
 याति । ब्र० उ० ( ७. ) ॥ सैवानन्दस्य मीमांसा भवति । ब्र० उ० ( ८. ) ॥  
 आनन्दं ब्रह्मणो विद्वान् न विभेति कुतश्चन । ब्र० उ० ( ९. ) ॥ आनन्दो  
 ब्रह्मेति व्यजानात् । मृ० उ० ( ६. ) ॥ विज्ञानमानन्दं ब्रह्म । नृ  
 आ० उ० ( ३. ९, १८ ) ॥

पाहते जेवें सा जीवाला सबच आमा  
 असें झाले, ( तें ) मग कोणी को  
 णाला पाहते ? जेवें दुसरे काही पाहत  
 नाही, दुसरे काही ऐवू येत नाही, दुसरे  
 काही जाणता येत नाही, तो महान्  
 ( तो विभू ) आणि जेवें दुसरा पहा  
 ण्युनि येत, दुसरे ऐवू येत, दुसरे जाणता  
 येत, ते लहान अरे जो विभू तो अ-  
 मृत मग जे अमृत ते मरणारे प

(is) the cause, (is) the king of  
 the kings of the senses : & the  
 ruler of the animated creation  
 There is no creator of God there  
 is no ruler over Him And  
 where there is a sense of duality,  
 there leaving God aside, man  
 sees a variety Where (man  
 sees nothing but the spirit, (there)  
 who is to see whom ? Where  
 nothing else is to be seen, to be  
 heard and to be known, (there)  
 that is great and grand, and

१२. (वेदांत) पुनः पुनः  
वर्णन आहे, म्हणून (परमा-  
त्मा) आनंदमय आहे.

द्वितीयं या सर्वं वा विचारं वरुणं नावे  
वेदनं व्याख्या पलीकडले नाव देत वस  
वात " "आला कला नाहीं, किया नाहीं,  
शात, गुद, उपरिहित, अप्रवाचा उ  
त्तम सेतु, जळण ज्याने जाळल आहे  
असा अमोक्षारता—याच्याहि पली  
कडे, पाण्याहि पलीकडे " "अता नन्वे,  
असाहि नन्वे" म्हणून नन्वे परमाणु  
सारखा नन्वे, द्रवर नन्वे, दीप नन्वे,  
असे ज्ञान होते " "म्हणून (म्हणून)  
दुष्टी स्थान, सद्गुण (म्हणून) दुष्टी  
(स्थान) " "जरी जरी (पुरष) त्या  
ची ज्ञातना करतो, तसाच होते " "ज्या  
प्रमाणे ज्ञान हल्लोर्जी पुरुषास  
असते, तसे ज्ञान मेळ्यावर होते " "आला जो  
आत्मा विशेष रसद रीतीन  
जुलतो "

१२. वेदमहात्माचे बाधे येतात अ-  
से आम्हां पूर्वी सांगितलेच आहे  
म्हणून काही धर्म्यामध्यं निर्गुण पुरुषो  
समाचे वर्णन येत, आणि काही मध्ये  
सगुण पुरुषोत्तमाचे वर्णन येत असा  
निरोधी वचनाची व्यवस्था पहिलेजान  
परी करतात हे आम्हां पूर्वी सांगितलेच  
आहे या सूत्रावर रामानुजानी आणि  
पहिलानी पुष्कळच व्याख्या केले आहे  
त्याचे पारंग इतरूच री, सगुण ब्रह्माचे  
वर्णन त्या दोघाच्याहि मगला सा  
धर असून जीवमहात्माचे ऐक्य स्थापन

(८—५)

12. \* Because of repeat-  
ed statements (in the Ve-  
das), (the Supreme Spirit)  
abounds in happiness

where something else is to be  
seen, to be heard, to be known,  
(there) that is small Oh, what  
is grand, is eternal (amrita);  
then that which is small is liable  
to decay " "The pundits or sages,  
considering all this, and naming  
it, feel the necessity of naming  
a something beyond all this " "Then  
God is beyond phases, beyond  
action, calm, without any  
thing to disturb him (without  
any Upādhi), the best bridge of  
eternity and like the fire which  
has burnt up its fuel beyond  
all this, beyond this " "Not such,  
not such, not large, not like a  
particle, not short (and) not  
long—such knowledge is pro-  
duced " "The defective is an  
other condition the complete is  
another condition " "(Man) be-  
comes (another) as he worships  
Him." Man after death gets the  
kind of knowledge from that  
which he possesses while in this  
world. "Of that soul which knows  
Him distinctly and particularly "

12 We have already stated  
that there are two kinds of Vai-  
dika texts—some describing God  
as possessing no attributes (nir-  
guna) and others describing Him  
as possessing attributes (saguna),  
—and have pointed out how me-  
taphysicians adjust Vaidika texts  
which seem to conflict with one  
another Vallabhaśhārya and  
Rāmānuja comment at great  
length on this sūtra, because both  
of them consider the description  
of the Supreme Spirit as possess-

करणे त्यांना इष्ट आहे ते त्या पुरते  
 ते विशेष प्रतिपादन करतात. मध्वाचा  
 पना सगुण ब्रह्माच्या निरूपणाने मुळी  
 च अडचण येत नाही, कारण ब्रह्म सगुण  
 असून ते सर्वत्र पश्य आहे, आणि  
 जीव त्यापासून भिन्न असून ब्रह्माची  
 उपासना करणे हा त्याचा मुख्य धर्म  
 आहे. परंतु ब्रह्म अनिदमय आहे  
 असे म्हणून अद्वैतवाद्यास अडचण  
 येते, ती दूर करण्याकरिता ते निगुण व  
 सगुण या विशेषणाची विशेष व्यवस्था  
 करतात या व्यवस्थेचे स्वरूप काय  
 हे आम्ही पूर्वी दाखविलेच आहे जी  
 उपनिषद्वाक्ये संकट सुखाखाली घेतली  
 आहेत त्याचा आम्ही अर्थ करून दाख  
 विलो "अन्नमय, प्राणमय, आणी वि-  
 ज्ञानमय." "अरे, त्या या विज्ञानमया  
 पासून दुसरा अवतारमा आनंदमय"  
 "त्याचे प्रतिपादन होत आहे ते सत्य,  
 ज्ञान, अनंत ब्रह्म" "त्याचे स्वरूप  
 च मिय" "त्याचेच हा शरीरमा  
 जो पूर्वी या विज्ञानमयाचा" "अरे,  
 तो रस आहे" म्हणूनच "हा जीव  
 रस मिळवून आनंदी होतो यग तच  
 कोण जन्मास शकतो, कोण पुन विशेष  
 जन्मास शकतो? हे जर आकाश आ  
 नंदनसेल तर म्हणून हाच (जीवाला)  
 आनंद करतो" "तीही आनंदाची मी  
 मासा आहे" "ब्रह्माचा आनंद जाण-  
 नास (पुरुष) वसालाच मीन नाही"  
 "आनंद ब्रह्म असे जाणवे" "विज्ञान  
 ब्रह्म असे जाणवे" यावरून हे बरील  
 महत्त्व कसे झाले आहे हे शक्य

ing attributes to be favourable to  
 their doctrines, and because they  
 seek to establish the identity of the  
 human spirit and the Supreme  
 Spirit, while Madhvāchārya finds  
 no difficulty whatever in inter-  
 preting texts—which speak of  
 Brahma—into the following—  
 "God possesses attributes and the  
 spirit of man, being distinct  
 from Him, is bound to worship  
 Him." But the statement that  
 Brahma or God abounds in  
 happiness, comes in the way of  
 Pantheists who try to adjust the  
 sense of the terms *saguna* and  
*nirguna* in a particular way to so  
 commodate Vaidika texts to their  
 system. We have already dwelt  
 upon the adjustment they make.  
 The Vaidika texts quoted in Sans-  
 krita are to be translated now  
 "Abounding in food, abound-  
 ing in life (broath), and abound-  
 ing in high intelligence" "Oh the  
 inner spirit distinct from (the  
 human spirit) abounding in high  
 intelligence, is that which a-  
 bounds in happiness." ("That which  
 is being explained) is the truth,  
 the knowledge, the infinite spirit  
 (Brahma)" "Its head is, indeed,  
 love" "This material Ātmā (the  
 human spirit)—that which former-  
 ly belonged to that abounding in  
 high intelligence—is His" "Oh,  
 He is the juice hence this life  
 Man becomes happy obtaining the  
 juice. Who then simply breathes?  
 who breathes particularly? when  
 space (does not afford) happiness  
 Hence He affords happiness (to  
 the human spirit) "Such is this  
 philosophy (Mīmāṃsā) of happi-  
 ness" "He who knows the happi-  
 ness of Brahma is never afraid of  
 anything" "Happiness is to be  
 known as Brahma (the Supreme

च्या लक्षात येईल. वरील एका वाक्यात शारीरात्मा आणि अंतरात्मा यांचे वर्णन झाले आहे ते वर्णन (अ० वि० १.) एवें प्रथम अद्वयते त्याचा मतजलीन पहेल करून असे म्हटले आहे कीं, शारीरात्म्यापासून अंतरात्म्यास सुखदुःख होते आणि अंतरात्म्यापासून शारीरात्म्यास सुखदुःख होते ही वाक्ये या उपनिषदात अद्वयतात ही वाक्ये मोठ्या अद्वयणीचीं आहेत असें वेदात साक्षात वाच्य, आणि त्याची व्याख्या करून व्यवस्था करण्यास ते सदात परतु इतिहासदृष्ट्या आम्हास या वाक्यात अद्वयण दिसत नाही हे उघड व आहे कीं, शारास हेरा झाले म्हणजे जीवांस हेरा होतात ते कसे होतात याची उपपत्ति करण्यास शारीरात्मा म्हणजे ज्ञानतनुमंडलाची योजना करावा लागली. अंतरात्मा म्हणजे मनुष्याचा जीव हा स्पष्टच आहे पंडिताना ज्ञानतनुमंडलाचा जेहा प्रथम शोध लागला, तेव्हा त्यांना कसे वाटले हे या वाक्यावरून दळत आणि प्रत्यक्ष प्रमाणार्चे धोरण मुलें म्हणजे व्यपत्तयिद्येत कसा गाढळ होता हेहि वेदातसाक्षात्वा प्रतिपादनावरून लक्षात येईल. इतक एवें सांगणें आम्हास आवश्यक वरतें

Spirit)" "High knowledge is to be known as Brahma." The reader will see the point of the description of Brahma or the Supreme Spirit as based on the above texts. The sūtra of the latter Mīmāṃsā (1 1 4) first enters upon it Patanjali who speaks of two spirits or souls says —the material spirit or Shārīrātmā causes pleasure or pain to the inner spirit or Antārātmā, and the inner spirit or Antārātmā causes pleasure or pain to the material spirit or Shārīrātmā. This statement occurs also in the Upaniṣad (13 V 3). The Vedāntins consider such texts to come in their way and seek to interpret them away and to adjust their sense. But we see no difficulty in interpreting them from a historical point of view. It is plain that any pain given to the material body causes corresponding pain to the mind. In order to explain this philosophically, the hypothesis of the material soul or Shārīrātmā which is nothing but the nervous system, had to be advanced. The inner soul is of course, to be identified with the human soul. When thinkers first discovered the nervous system they stated—what they conceived—in the form of the texts translated. We think it necessary to observe that the speculations of the Vedāntins illustrate what confusion is caused when what is experimental is discussed merely in a speculative way.



सूत्राणि.

विकारशब्दान्नेति चेन्न प्राचुर्यात् ॥ १३ ॥

पदानि । विकारशब्दात्, न, इति, चेत, न, प्राचुर्यात् ॥

भावार्थः । आनन्दमयशब्देनानन्दस्य विकारो नाम न्यूनाधिकत्वं परमात्म-  
सम्बन्धि प्रदर्शयति इत्युक्तं चेन्नून । कुतः । आनन्दमयपदावय-  
वस्य मयट्प्रत्ययस्यातिशयार्थपरत्वात् । पूर्वपक्षकारः शाब्दि-  
कविप्रतिपत्तिं करोति । तस्यां मयट्प्रत्ययस्यार्थविचारः । तत्र पूर्व-  
पक्षकारो मयट्प्रत्ययो विकारवाचक इति प्रतिपादयति । सिद्धान्ती  
तु प्राचुर्यवाचक इति । सूत्रस्यस्य प्राचुर्यादिति पदस्य  
पञ्चभाचार्योऽप्यन्तरं दर्शयति । प्राचुर्यमतीति प्रामोतीति प्राचु-  
र्यादिति । तच्चिन्त्य पूर्वसूत्रशैलीविरोधान् ॥

तद्देतुव्यपदेशात् ॥ १४ ॥

पदानि । तत्-हेतुः, व्यपदेशात् ॥

पदार्थः । तस्य हेतुः = तद्देतुः । व्यपदेशात् = व्यवहारात् ॥

वाक्यार्थः । आनन्दमयपदस्य प्रयोगकारणं वेदे निरूपितं तस्मात् ॥

भावार्थः । पूर्वस्मिन् सूत्रे आनन्दमयपदं दृष्टम् । तदेव सूत्रस्य-  
तत्पदेन गृह्यते । आनन्दमयपदप्रयोगस्य यत् कारणं तद्  
वेदे निरूपितमित्याचार्यो ब्रवीति ।

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

एष आनन्दयाति । ब्र० वि० ( ७. ) ॥

१३. ( आनंदमयशब्दाने  
म्हणजे ) विकारवर्णनाने ( व्र-  
ह्माचे रूप कळते ) असे म्हण-  
ले तर नव्हे. कारण ( आनं-  
दमयशब्दाचा अर्थ ) अतिशय  
आनंद ( असा करावा. )

१४. पुनः, त्याच्या हेतूचे  
निरूपण आहे म्हणून.

१३. मागील सूत्रात आनंदमय शब्द  
आहे असे निरूपण झाले आहे. त्यात  
धरून कोणी पूर्वपक्षकार असे म्हणतो  
की, टीक आहे आनंदमयशब्दाचे  
दोन भाग पडतात. त्यात आनंद  
हा मुळचा शब्द आणि त्यात मय हा  
प्रत्यय आहे. त्याचा अर्थ विचार  
असा होतो. म्हणजे आनंदमय हा  
शब्दाचा अर्थ कमी आनंद आहे किंवा  
जास्ती आनंद आहे असा होतो. म्ह-  
णून परमेश्वराचा आनंद कमी होतो  
किंवा जास्ती होतो. म्हणजे परमेश्वरास  
दुःख होते किंवा सुख होत असा  
एकंदर आनंदमय परमेश्वर आहे  
या निरूपणाचा कलितार्थ झाला या  
वर आचार्य उत्तर देतात —“असे म्हणाले  
तर नव्हे. पूर्वपक्षकार, तुमचा आन-  
ंदमयशब्दाचा अर्थ चुकला. पाणि-  
नीच्या ( ५.४.२१ ) सूत्री या मय

13 If it be said that  
because of ( the affix-*maya*  
in *Ānanda-maya* meaning  
blissful as applied to God  
or *Brahma*) signifying a  
modification (of bliss or  
*Ānanda*), (it does) not (ap-  
ply to God) ; then not so,  
because of (the affix-*maya*-  
signifying) abundance.

14. Again, (the term  
*Ānanda-maya* applies to  
God) because of the expla-  
nation of its ground (in  
the *Upanisads*)

13 It is stated in the preced-  
ing sūtra that *Brahma* is blissful  
(*Ānanda-maya*) Some opponent  
bases an objection on this state-  
ment and observes —“The term  
*Ānanda-maya* consists of two  
parts—*Ānanda* and *maya*, the  
first being the original word and  
the last—a mere affix signifying  
a modification Hence the term  
*Ānanda-maya* signifies either more  
or less bliss Hence if *Ānanda-  
maya* be applied to God, it would  
show that His bliss is capable of  
being increased or decreased In  
other words, He is capable of be-  
ing happy and sorry This is the  
last interpretation of the state-  
ment that God is *Ānanda-maya* or  
blissful” *Bhāṣayana* states in  
reply —“If it be said so, then  
no Oh opponent, your interpre-  
tation of the term *Ānanda-maya*  
is wrong *Paṇini* explains the sig-  
nification of the affix—*maya*—in  
his (V 4, 21) sūtra. The affix—  
*maya*—does not thus show any

प्रत्ययाचें निरूपण केलें आहे त्याचा  
अर्थ निवार असें वणन केलें नव्हें  
म्हणून तुमचें म्हणणें प्रसक्त नव्हें  
पुन उपनिषदांत ज्या ज्या दिशांनीं  
परमेश्वराच्या आनंदाचे वणन केलें  
आहे, त्या त्या दिशांनीं त्याचा आनंद  
अतिशय, अपरिमित असेंच म्हणें आ  
हे म्हणून आनंदमयशब्दाचा अर्थ  
व्याख्या अतिशय आनंद असा "वराहा  
हे वाच्य आहे" या सूत्राचा अर्थ  
जसा शब्दाचापार्श्वी केली आहे तसाच  
मध्वाचार्यांनीं केली आहे माध्य  
लिहिताना द्वैताद्वैत सिद्धांताचा उद्देश  
केला नाहीं कारण केवळ आनंदमय  
ज्ञान घेऊन वृत्तपक्षकारांनीं जी कोणी  
केली तिचे निवारण होण्यासहि परम  
आहे त्यांनीं आपल्या स्वतःचा  
उद्देश मागून लुप्त केली आहे रा  
मातृज असें म्हणतात कीं अद्वैताची  
जे निरूपण करतात ते शोष नाहीं  
जसें मातापेच निरनिराळे पर हातान  
सोपेच परमप्रापेच अशा निरानाराळ  
जीव आहेत हे अद्वैताशास्त्र म्हणें  
सगळें बुद्धिस्मृतिव्यापविषय आहे  
अनन्तमय परमप्राप मित्र व्याप्ति जीव  
मित्र अज्ञान जीव कर्म रली आहेत  
नेपासून त्याचा आनंद व्याप ज्ञान ही  
म्हणानीं सत्तासाध्यमये रमी होताना  
व्याप्ती या सूत्राचा अर्थ वरताना  
मूळ सत्त्व मायुपात्र या व्याख्या  
अर्थाना वरी केली आहे शब्दुपात्रा  
परा ना शब्दुपात्र. शब्दुयमती  
पत्रनामि शब्दुपात्र अमा निम्र कला आ

modification. Hence your state-  
ment is not well grounded. Again  
in all the places of the Upanisads  
where the bliss (Ānanda) of God  
is mentioned it is described as  
boundless and transcending. Hence  
the signification of Ānanda-maya  
is properly one whose bliss is  
boundless. Such is God alone.  
Madhvāchārya does not differ  
from Śaṅkarāchārya in inter-  
preting this sūtra. Each of them  
does not introduce his special  
doctrine whether Pantheistic or  
theistic because both find that  
the description of Ānanda-maya  
as applying to God and as given  
in the Upanisads supports their  
systems and that they have both  
to reply to the same opponent.  
They have however insisted on  
their own doctrines in the inter-  
pretation of the preceding sūtra.  
Rāmānuja remarks in opposition  
that the interpretation of this sū-  
tra as proposed by the Pantheis-  
tic school of Śaṅkarāchārya is  
groundless when it states that as  
a variety of vessels are made of  
the same lump of mud so innu-  
merable souls are the different forms  
of the same Supreme Spirit that  
this statement being opposed to  
all the Vedas and the Smritis is  
illogical and that (God or the Bliss-  
ful (Ānanda-maya) is different  
from the soul of man. One ac-  
count of the acts of the human  
soul its happiness as well as  
knowledge suffer while it is in  
this world and in the state of  
bondage. Vallabha changes the  
sense of the term *īśchuryāt* (from  
abundance) used in the Sanskrit  
sūtra. He says that it means that  
it is one who attains (atati)  
to *īścharya* (abundance) and

हे त्याचा सिद्धान्त हे जड जगत्तुच ब्रह्म आहे आणि या प्राचुर्यस्थितीत ब्रह्म पावले आहे असें मुचविण्याचा या सूत्रीच्या व्याख्येचा उद्देश असतो. पुढील सूत्री याच गाथाचा विचार घेला आहे

१४ सूत्रातील त्याच्या म्हणजे वराच्या हेतूचे हे येथे सांगितले पाहिजे आनंदमय परब्रह्म असं भागलं सूत्री बघून घेले आहे याचा हेतु काय हे हि उपनिषदात सांगितले आहे इतका थोडाला सूत्राचा अर्थ आहे उपनिषदास असें आहे की, "कारण हाच आनंद करतो" यावर शंकराचार्य असें म्हणतात की, तो आनंद करतो म्हणून अतिशय आनंद त्याला आहे मध्वाचार्य दुसरे उपनिषदास घेऊन या सूत्राचा अर्थ दाखवितात ते असे "तरच कोण शांत राहतो येथे? कोण उज्ज्वल राहतो येथे? जर हे आनंद आनंद नसेल तर" हे वाक्य घेऊन मध्वाचार्य आपला दैत सिद्धान्त काय हे मुचवितात हेच वाक्य घेऊन रामां मुज जीव आणि परमात्मा भिन्न असे स्पष्ट मुचवितात ब्रह्माचार्य हेतु व्यपदेशात एवढे एक समासघटित पद सिद्ध करून मग त्याचा तपदार्था समास करतात इतकी घडामोड करण्याचा त्याचा उद्देश काय? ते असे मुचवितात की, विनाश पावून जगत् झाले आहे सत्, चिद्रूप, अविकृत ब्रह्म हे त्याचे कारण आहे असा प्रतिपादनाने ब्रह्माचार्य आपली सिद्धान्तसंगी दाखवितात

that this material world itself is Brahma which has attained to the condition of abundance Vallabha suggests this by his interpretation of Prāchuryā. The same subject is examined in the next sūtra.

14 The phrase—its ground—is used in the sūtra. The last sūtra states that the Blissful is God or the Supreme Spirit. The ground of this statement is explained in the Upanisads. This is the sense of the sūtra itself. The text of the Upanisad referred to is—'Because He causes bliss. On this text Shankarācārya observes that because He causes bliss, He is extremely blissful. Madhvācārya quotes a passage from another Upanisad and adjusts the interpretation of this sūtra.

Then who breathes in? who breathes out? if this space itself is not bliss. Theistic Madhvācārya suggests the bearing of his system by this quotation. On this passage Rāmānujā explicitly bases his statement that the human spirit is different from the Supreme Spirit. Vallabha first takes up the phrase—the explanation of the ground (hetuvya padasha) and connects it with that (tat). What is his object in proposing such a complex analysis of the compound term used in the sūtra? He suggests that the Supreme Spirit itself is transformed into this phenomenal material universe—the Supreme spirit which exists and is real (Sat) which knows (Chit) and is never affected (Avikṛita) by any transformation (Parināma). Vallabha thus points out the bearing of his system.

सूत्राणि.

मान्त्रवर्णिकमेव च गीयते ॥ १५ ॥

पदानि । मान्त्रवर्णिकम्, एव, च, गीयते ॥

पदार्थः । मान्त्रवर्णिकम् = मन्त्रैर्वर्णितम् ॥

वाक्यार्थः । मन्त्रैरानन्दमयपदस्वार्यो यथा वर्णितस्तथैव गीयते ॥

भावार्थः । वेदे ब्रह्मणो निरूपणं यत्कृतं तत्प्रतिपदोक्तं । तच्च च सर्वत्र ज्ञाप्यते ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

ब्रह्मविशीमोति परमं । + + सत्यं ज्ञानमनन्तं ब्रह्म । ब्र० वि० (१०) ॥

येषां भार्गवी बार्हृणी विशा । भृ० व० (६०) ॥

नेतरोऽनुपपत्तेश्च ॥ १६ ॥

पदानि । न, इतर, अन्नुपपत्ते, च ॥

वाक्यार्थः । परमात्मन इतर आनन्दमयो न । कुत । अनुपपत्ते ॥

भावार्थः । वेदवाक्यानामुपपत्तिं कर्तुं न शक्यते । तस्मात् परमात्मै-  
वानन्दमय । ईश्वरादन्यं सत्त्वादिभिरनानन्दमय । रामानुज  
पूर्वसूत्रस्थमान्त्रवर्णिकपदस्यानुपपत्तिं गृह्णाति । अन्ये ता  
नन्दमयपदस्येति भानि ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

इदं नामयत । ब्र० स्या प्रज्ञायोते । स तपोऽतप्यत । स तपस्तप्त्वा ।  
इदं \* सर्वमगृह्यत । यदिदं किं च । ब्र० वि० (६०) ॥

१५. मंत्रांतील अक्षरांनी  
(आनंदमयपदाचा असाय अर्थ)  
गाइला आहे.

१६. दुसरा कोणी आनंद-  
मय नाही; कारण उपपत्ति फ-  
रतां येत नाही.

15. Again, the Bliss-  
ful is literally sung about  
in the Mantras.

16 None else (is bliss-  
ful); because ( Vaidika  
passages admit of ) no  
(other) explanation.

१५. शंकराचार्य असे म्हणतात की,  
संहितानाहणादि ग्रंथामध्ये प्रतिपदोक्त  
आनंदमय असें ब्रह्मार्थें वर्णन आहे उ-  
पनिषद्ग्रंथामध्ये असा वाक्यें आहेत की,  
"ब्रह्म जाणणारा उत्तमार्थें पावतो"  
"सत्य, ज्ञान, अनंत ब्रह्म" वेदान्तमध्ये असें  
वर्णन आहे की "स्वातंत्र्य आणि जगम सर्व  
ब्रह्माह ब्रह्मार्थें उत्पन्न केले आणि ते  
त्याच्या मध्ये घटून राहिले आणि  
ज्ञात ते आहेत." "ती ही मार्गशी  
वाक्यी विद्या." "आनंद ( ई ) ब्रह्म  
असें जाणवें." असे वर्णन असून  
वेदान्तमध्ये प्रतिपदोक्त ब्रह्मार्थें निरूपण  
आहे असें शंकराचार्य दाखवितात पु-  
राणांतील आणि नारायण उपनिषदांतील  
वाक्यें घेऊन—अग आणि अग्नी असा  
स्वभाव घटून पुरुषोत्तम श्रीळा कातो—  
असा वीरगणार्थें विष्णूचे अवतार होतात  
अस मध्वाचार्य दाखवितात पण अज-  
तार सिद्ध करण्याकरिता पुराणांशिवाय  
दुसरे मग मध्वाचार्यांनी दाखविले  
नाहीं हे शंकराचार्य लक्षात ठेवण्याजोगें  
आहे या एखाद्या अर्थ करताना  
रामानुज पुन असे म्हणतात की, जो  
आणि परमात्मा हे भिन्न आहेत आणि

15\* Bādarāyaṇa supports his  
statement as to the Blissful being  
the name of God by more quo-  
tations from sacred literature.  
The term Māntravarnika as used  
in the sūtra deserves attention  
It means that which is described by  
the letters of the mantras Śhaṅ-  
karāchārya states that the sacred  
works such as Saṁhitās or Brāh-  
manas literally and distinctly  
describe Brahma, God or the  
Supreme Spirit as Blissful There  
are such passages in the Upaniṣad  
literature as the following—"One  
who knows Brahma attains to the  
highest (state)" "Brahma is truth  
and reality, knowledge, and is in-  
finite" The Vedas, for instance,  
the Rik-Saṁhitā (I 164, 39)  
states that all the universe whe-  
ther moving or stationary is pro-  
duced by Brahma who then abides  
in it" It (Brahma) abides in  
it This is that knowledge im-  
parted by Bṛhgu about Varuṇa  
—(Bhārgavi Vāruṇi. Vidyā).  
(one) may know that bliss (itself  
is) Brahma Madhvāchārya quotes  
passages from the Purāṇas and  
showing the relationship between  
a whole and its parts, bases a  
statement of there being incar-  
nations on this sūtra. But it  
deserves the special attention of  
the reader that Madhvāchārya  
can quote no better authority

તે દોઢી એક અર્થે વેદાન વર્ણન વેલે  
 આહે, થસા જે યા સૂત્રાચા અર્થ વર-  
 તાત ત્યાસ પુઢોલ સૂત્રી ઉત્તર આહે.  
 વહુમાધાર્ય અર્થે મુળતાત વી - "સત્ય,  
 જ્ઞાન, અનન્ત, મલ્લ સદયાધ્યા રાપી  
 દેવલેલે તે ઉત્તમ આત્મારૂપ  
 સદય અર્થે જો જાગતો રો વતુર મલ્લાસદ-  
 વર્તમાન સર્વે રૂપ મુલે મોગતો." અર્થે  
 ઉપનિષદ્વાક્ય આહે યા ઉપનિષદ્વા-  
 ક્યામધ્યે મુલ્ય મલ્લ હાવ ઉપપાદનીય  
 નિવડ આહે આગિ મુલ્ય યોગતે  
 આગિ ગૌણ યોગતે યાચા વિચાર વહા  
 પાદિતે મયપ્રાણગાદિ મયમલ્લ જે  
 મલ્લાચે નિરુપણ સાલે આહે, ત્યાચા  
 મુલ્ય રૂપે ઉપાસકાત મલ્લાચી સ્તુતિ  
 કરતા યાચી હા આહે પુન, યત્તપા  
 ગાદિ કર્મચા ઉપશોગદે આમગુહિ  
 હોડન કર્મેરુલ્લ મુહિ મિટાવી અસા  
 આહે યા સર્વ ગૌડીયા ઉત્તરમામા  
 રૂપયા રૂડીય અધ્યયાત નિશ્ચાર આગિ  
 વિચાર હોગાર આહે રૂપે વતુમંત્રી  
 વિગ્દર્શન વેલ આહે ત્યાન ત્યાચા રૂપે  
 આહે હો અસા વી, હેનર અચતાર પેતો  
 આગિ ઉપાસકાત ત્યાપી પૂજા કરાવી  
 યા ગૌડીયા વિચાર પુઢોલ સૂત્રી રૂપ

૧૬ સૂત્રાનીલ 'દુમ્તા' યા વચન  
 અર્થ યાપી આગિ પદિત વાગી  
 પામન્મા હાવ મયમ દાનાચ અન  
 રમય મુળપાચે દુમ્તા હા વીજ  
 હા અનરમય વર્તે મલ્લો વગ્ગ  
 વગ્ગ સદી અદિવશમલ્લ અનરમયાચે  
 વગ્ગ વેલે આહે ત્યા રૂડી દુમ્તે  
 વગ્ગ આહે આહે તે અર્થ - "જો

than the Purāṇas in support of  
 his statement about incarnations  
 In interpreting this sūtra, Śrīma-  
 nujā reiterates his statement as  
 to the human spirit being dif-  
 ferent from the Supreme Spirit,  
 and observes that in the next  
 sūtra a reply is given to those  
 who insist on the identity of the  
 human spirit and Supreme Spirit.  
 Vallabha quotes the passage—that  
 "(Brahma is) excellent—(that  
 which is) placed in the heart, Bra-  
 hma (which is) truth, reality, and  
 knowledge and (which is) infi-  
 nite." "He who knows (his)  
 heart to be ether enjoys all the  
 objects of his desires together  
 with skilful Brahman." He observes  
 that these passages principally  
 treat of Brahman, and that, there-  
 fore, the relationship between  
 the principal and its subordinate  
 is to be examined. The object of  
 the Mantra and Brāhmaṇa works  
 is to teach a disciple to worship  
 and praise Brahman. The object  
 of all the sacrifices is the purifi-  
 cation of the human heart and  
 the gradual preparation of the  
 human soul for emancipation.  
 This subject will be specially am-  
 plified in the third book of this  
 system of Bhakti-yāna known as  
 the latter (Uttara) Mīmāṃsā.  
 Vallabha by his remarks about  
 the relationship of the Saṁhitās  
 to the Brāhmaṇa works merely  
 suggests that Brahman becomes  
 incarnate, and idols representing  
 it are to be worshipped. This  
 position of Vallabha will be con-  
 sidered in the foot note on the  
 next sūtra.

16 What is the sense of the  
 term also as used in the sūtra?  
 And who is the Great The-  
 Supreme Spirit is the first. Ho

इच्छा जातां ज्ञाता (की) उपपन्न हो-  
 उन पुत्रवत् न्नाहं. त्वानि तप कुरु  
 जे कांहीं हे (आहेतें) उपपन्न केले.”  
 हा उपनिषदाश्रयाभ्यं ब्रह्मार्थे जगत्  
 उत्पन्न केले असें निरूपण आहे.  
 याच ब्रह्मार्थे घाघ संवत्सरे आनं-  
 दमय असें विशेषण आहे. भग  
 आनन्दमय हे विशेषण जीवाला लागले अ-  
 सतां यावाक्याची उपपत्ति करीत हो  
 ईल। म्हणून आनन्दमय म्हणजे वा-  
 यागाय, असाच अर्थ केला पाहिजे.  
 असा विचार झाला. पार शरणाचा-  
 र्यांनी कांहीं विशेष घेऊनी केली  
 नाही. इतकेंच म्हणले आहे की, जग  
 ताचें कारण ब्रह्म आहे आणि तें  
 आनन्दमय आहे. मन्वाचार्यांनी या  
 सूत्रावर जी टीका केली आहे ती याच-  
 र्यांनी विशेष लक्ष देण्याची आहे  
 “ज्ञानात्पुन दुस्तरा मोक्ष मांश्च  
 त्याकाच जाणवता इयं अमरा हेतो.  
 दुस्तरा मार्ग जाणवता मांश्च.” असा  
 ही उपनिषदाश्रयें धेऊन या सूत्राचा  
 अर्थ असा केला आहे की, ज्ञानात्पुन  
 दुस्तरा मोक्ष मांश्च. जर मोक्ष आहे म्हणले  
 तर वरील वाक्याची उपपत्ति वही क-  
 रीत। हा जो मन्वाचार्यांनी अर्थ केला  
 आहे तो परमार्थास सोडून आहे म्ह-  
 णजे त्याच आहे. आणि शरणा  
 यागार्थाचाच रामानुजस्वामिनी या  
 सूत्राचा अर्थ करतात. अस्तु हा  
 मानुषांनी या सूत्रावर पुढील व्याख्या  
 केली आहे. त्यामध्यें इतकेंच दाख-  
 विजें आहे की, ब्रह्म म्हणजे पुरुषोत्तम,

is to be called Blissful (Ānanda-  
 maya). The *else* is the human  
 spirit. It is never blissful; be-  
 cause in the places where the  
 Blissful or God is mentioned in  
 the Upaniṣad, the following oc-  
 curs:—“He desired to be born  
 and to multiply, and warmed him-  
 self (energized) and produced all  
 that is.” This passage in the  
 Upaniṣad distinctly states that  
 Brahma, God or the Supreme  
 Spirit produced the world, and  
 such Brahma is characterized as  
 Blissful. Then if Blissful be con-  
 sidered a quality of the human  
 spirit, how can the passage quot-  
 ed and translated be explained?  
 Hence the Blissful is God himself.  
 This is the purport of the sūtra.  
 On this interpretation, Shankarā-  
 cārya makes no special re-  
 marks, but simply states that  
 Brahma is the cause of the uni-  
 verse, and that it is Blissful.  
 Madhvācārya's comments on  
 this sūtra deserve the special  
 attention of the reader. He  
 quotes such texts as the follow-  
 ing from the Upaniṣad —“(The  
 state of) knowledge is the only  
 emancipation. He alone who  
 knows this becomes immortal,  
 there is no other way out,” and  
 interprets the sūtra into the fol-  
 lowing —“Knowledge is the  
 only way of salvation, and there  
 is none else. If it be said that  
 there is another way of salvation,  
 the passage already quoted can  
 not be explained.” This inter-  
 pretation of the sūtra conflicts  
 with the context of the preceding  
 and following sūtras, and it can  
 not, therefore, be accepted. Rā-  
 mānjan and Vallabha, however,  
 interpret the sūtra as Shankarā-  
 cārya does. The former offers a



सूत्राणि.

भेदव्यपदेशाच्च ॥ १७ ॥

पदानि । भेद-व्यपदेशात्, च ॥

पदार्थः । भेदव्यपदेशः = भेदस्य व्यपदेशः = भेदस्य व्यवहारः ॥

भाचार्यः । सूत्रमिदमतिविप्रतिपन्नम् । उपाधियुक्तब्रह्मणोऽनुपाधि  
ब्रह्म भिद्यते । तस्मादुपाधिरहित ब्रह्मानन्दमयपदवाच्यमिति  
दर्शयति । यथा घटाकाशादुपाधिपरिच्छिन्नादनुपाधिराका-  
शोऽन्यः । ईदृशं च विज्ञानात्मपरमात्मभेदमाश्रित्य नेतरोनुपपत्तेर्भे-  
दव्यपदेशाच्चेति ह्यपोः सूत्रयोः संगतिं प्रकाशयति च शंकरा-  
चार्यः । रामानुजस्त्वयं माध्ववर्णिक आनन्दमयोऽन्य एव ।  
॥ अतश्चोभयावस्थात् ( निरुपाधिकसोपाधिकावस्थात् )  
प्रत्यागात्मनोऽन्य आनन्दमय इति ब्रवीति ॥ बल्लभ-  
स्त्वितोऽपि न जीव आनन्दमय इति ब्रवीति ॥ मध्वासिद्धान्तस्तु  
ज्जावात् परमात्मा भिद्यत इति ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषदावयानि ॥

रसो वै सः । रसं ५ ह्येवाप लब्ध्वानन्दी भूयति । ब्र० वि० ( ७. ) ॥ आ-  
त्मलाभान्न न परं विद्यते ॥ नान्योतोऽस्ति द्रष्टा । बृ० आ० ( ५. ७, २३. ) ॥  
ते ये शतं प्रजापतैरानुन्दा । स एको ब्रह्मण आनुन्दः । ब्र० वि० ( ८. ) ॥  
अदृश्ये नात्म्ये निरुक्ते निलयनेऽभवं प्रतिष्ठां विन्दते । अथ सोऽभयं गतो  
भूयति । ब्र० वि० ( ७. ) ॥ स यश्चायं पुरुषे । ब्र० वि० ( ८. ) ॥

स्याध्या आनन्दास इत्यत्र नाही, स्याध्या  
आनन्दास सीमा नाही तो जगताचे  
कारण आहे आणि त्याचे चातुर्य अर्श-  
नीय आहे आणि या सबधानेच एक  
उपनिषदात वाक्य आले आहे आणि  
तेच वाक्य मगवद्गीतेमध्ये अद्वैत  
है वाक्य कोणते म्हणाल तर “ ज्या  
व्यापासन वर्णन करता करता वाचा  
( वाक्य होऊन ) मागे फिरते. मनाने ते श्राव

great many comments upon this  
sūtra, and demonstrates that Brah-  
ma is the Highest Person, that  
His happiness can neither be esti-  
mated nor bounded, that He is the  
cause of the universe, and that  
His skill cannot be described  
In this connection, the following  
passage which occurs in an Upa-  
nished and is reproduced in the  
Bhagavad Gītā, is referred to  
“The tongues along with the  
mind describing it are wearied

१७. पुनः भेद आहे असा म्हणण्याचा व्यवहार आहे म्हणून.

होत नाही " या वाक्याचा अर्थ रामानुजांनी जो केला आहे तो संपूर्ण आहे अद्वैतादी वद्वितां असले म्हणतात की या वाक्यानें ब्रह्माचे वर्णन होतें हें अद्वैतादी वद्वितांचे म्हणणें रामानुजास मान्य नाही ब्रह्माचा रीती असले म्हणून आहे की जीवाच्या हातून जगद्वत्तें उत्पन्न होणारं म्हणून आनंदमय शब्दच आहे

१७. आनंदमय परमात्मा निराळा आहे, तो निम्न आहे असा म्हणण्याचा लोकांत व्यवहार आहे हा व्यवहार वैश्वामित्रादि अद्वैतज्ञांनी उत्पत्तिपरामर्श असले एक वाक्य आहे की " रसो तो आहे, म्हणून हा रसादाच वाद कल्प घेऊन आनंदी होतो " हेही मनुष्या मध्ये जें वैतन्य आहे, मनुष्यामध्ये जें जीवात्मा आहे तो, परमात्मा परब्रह्म पापासून निम्न आहे असें म्हणवें हा गत. आणि सुखाचा वयासुत अर्थ केला असता असाच होतो परंतु अद्वैतादी शंकराचार्यांस हा अर्थ मान्य न झाल्यामुळे ते असा म्हणतात की आत्मा दोन स्थितीमध्ये असतो म्हणजे एखाद्या ताव्यामध्येहि आता शी सापडतो म्हणजे काही आत्माचा भाग ताव्याच्या पोटात असतो, या आवासात परब्रह्म असें म्हणतात, अ-

17 Again, (Brahma is Blissful) because of the practice of speaking of the difference (between the human spirit and the Supreme Spirit)

and are thrown back upon themselves, not having seized it." The interpretation of this passage as proposed by Rāmānuja is reasonable. The Advaita school of philosophers maintain that the passage in question describes Nirguna Brahma, but Rāmānuja is opposed to it. Vallabha remarks—how can the human spirit produce the world? Hence Brahma alone as described by him is Blissful.

17 It is the practice of the people to speak of Personal God as distinct from the universe. Such a practice is to be observed in the Vedas. The following passage occurs in an Upanishad— "He is, indeed sap (rasa) This (man), therefore, indeed obtaining the sap becomes joyous." Hence the spirit, the intelligence (Jivatma) of man is to be recognized as distinct from the Supreme Spirit or the Highest Brahma. When the sūtra is literally interpreted, it admits of such a sense only. But Śaṅkarāchārya, the modern leader of the Advaita school, can not accept such an interpretation. He, therefore, observes—"As the sky or the ether about us is found in two conditions—as confined in a small vessel (the Ghatākāsha) and as seen in all directions and universally (Mahākāsha),—though either itself is one and the same, and though the distinction be-

मी अद्भुतात् पद विवक्षितं न आ  
 ति दुर्लभं हे मन्त्रार्थी ब्रह्मदाय आद्य  
 म ही आद्यार्थी दुसरा स्थित दा  
 यदा विवेचन आद्यार्थ द्वावे एक  
 मेव केवळ घटकार्थ्या उपस्थिते नि  
 सृज्य इत्यादयं भट्टाचार्यनी केवळ  
 काला हे समस्त नर्तक अस्तु या  
 स्थितौ विवेचन विचार या पादार्था न  
 सहायता कर हे श्रुत मते मतन  
 दावे आद्य अद्वैतात् इत्यात्  
 विमोक्षाद्वैतात् आदि शुद्धाद्वै  
 तात् इत्यात् भट्टाचार्य मन्त्रार्थ,  
 सानुवृत्ति आदि श्रुत पादार्थ अस्तु  
 यामर्थ्यं या श्रुत्या अर्थ यानां पु  
 ष्टं शक्तिशाली इत्ये पुष्टं पुन  
 यत् हीन मन्त्रार्थ अर्थ इत्यात्  
 की परमात्मा ता मित्र जीवमा नो  
 मित्र अर्थ न ते इत्ये श्रुते ता  
 एवमपनिष्ठात्मा हीन शक्ति अस्तु  
 न यानां नि सृज्य नर्तक योगी  
 इत्यात् ता तन्मति आदि अद्वै  
 तार्थि 'या श्रुते श्रुत्यात् अथा  
 विद्यां विवक्षी आत्मात्मा इत्ये निवृ  
 त्तिशक्तौ यानां श्रुत्यात् इत्यात्  
 ता की श्रुत अस्तु इत्यात् मन्त्र  
 नुत्यात् मन्त्रार्थ इत्यात् श्रुत्या  
 नुत्यात् श्रुत्यात् श्रुत्यात् श्रुत्या  
 मात्मा गुण गुण आत्मा श्रुत्यात्  
 इत्यात् श्रुत्यात् श्रुत्यात् श्रुत्या  
 श्रुत्यात् श्रुत्यात् श्रुत्यात् श्रुत्या  
 अस्तु श्रुत्यात् श्रुत्यात् श्रुत्या  
 इत्यात् श्रुत्यात् श्रुत्यात् श्रुत्या  
 यत् या उपनिष्ठात्मा मन्त्रार्थ  
 अर्थ या श्रुत्यात् आदि श्रुत्यात्

tween the two springs from an accident like a vessel so Brahma is one and the same. Thus space confined is in one condition, but it exists also as occupying the universe itself. This is space in another condition. Space however in both the conditions is the same. A distinction is apparently caused by an intervening thing (Upadhi) such as a vessel." Suffice it to remark that we do not see on what Shankarāchārya bases his interpretation of the sūtra. We will consider this subject and criticise the views of Vedāntins in the summary of this chapter. The sūtra, as it is, causes a great difficulty in its interpretation for a controversy inevitably results when different schools of Vedāntism seek to interpret a sūtra each in its own way and show feelings of opposition to one another—the different schools being the non-dualists (Ādvaīta) the dualists (Dvāīta) the eclectic non-dualists (Viśiṣṭādvāīta) and pure non-dualists (Śuddhādvāīta) that is the followers of Shankarāchārya, of Maṇḍvāchārya of Rāmānuja and of Vallabhaāchārya. Maṇḍvāchārya asserts that the human spirit is distinct from the Supreme Spirit. Two texts from the Upaniṣads however come in this way. They are — "That thou art," and "I am Brahma." The Vedāntins discuss and twist the sense of these texts to interpret them in their own way. Shankarāchārya says that the first signifies that the human spirit is identical with the Supreme Spirit. Maṇḍvāchārya interprets it into — "I (as Brahma) or of that (Brahma) thou art" that is, the

कोणाचा अर्थ प्रकट झाला विचार बाब  
वासप करारा लागेल. आमचे म्हणजे  
आणि आमची प्रमाण आम्ही या वादाच्या  
उपसंहारात बाबकापुढे माडू. “मी  
ब्रह्म आहे.” या वाक्याच्या अर्थाची  
उडवा उडव द्वैतवादास करता येत ना  
ही हे वाक्य त्याच्या घोशाली बसते  
तेव्हा वेदामध्ये अद्वैतसिद्धाताचे प्रति  
पादन आहे असे या वाक्यावरून म्ह  
णावे लागते. परंतु वेदामध्ये द्वैतसिद्धा  
तास साक्ष अशी पुष्कळ वाक्य आहेत  
मग वेद आणि उपनिषदे यांमध्ये द्वैत  
सिद्धाताचे उपपादन आहे किंवा अद्वैत  
सिद्धाताचे उपपादन आहे असा सारा  
पडला या साराचे निश्चरण कसे  
करायाचे? आणि द्वैतसिद्धातास आणि  
अद्वैतसिद्धातास साक्ष अशी जी वेद  
तील आणि उपनिषदांतील वाक्य त्याची  
स्थवस्था कशी करायाची हा वेदांतशास्त्रा  
तील विशेष विषय आहे अस्तु रामानुज  
जीवामा आणि परमात्मा हे मित्र असे  
अगीशालून वेदांतदि अनेक वर्णन आहे  
असे म्हणतात. ब्रह्माचार्य असे म्ह  
णतात की जीवहि आनंदमय आहे आ  
णि परमात्माहि आनंदमय आहे म्हणू  
न मेद तो कोणता असे विचारल्यास  
पारणरूप ब्रह्म निराळे आणि कार्यरूप  
ब्रह्म निराळे. हाच मेदाचा व्यवहार  
आहे ब्रह्माचार्य परिणामवादी आहेत  
म्हणजे जडामय आणि चिदमय ज  
गद हे ब्रह्म स्वरूप बनले आहे असे  
ते मानतात. देखेहि अद्वैतवादी असून  
शंकराचार्य आणि ब्रह्माचार्यांत भेद

human spirit is either like the  
Supreme Spirit or belongs to  
Brahma. Rāmānuja asserts that  
the qualities of the human spirit  
are like those of the Supreme  
Spirit Vallabha says that the  
human spirit is the Supreme Spi  
rit transformed (Parināma)  
Suffice it to observe that the rea  
der will have to determine the  
sense of the texts quoted from  
the Upanisads for himself, see  
how far a particular interpreta  
tion is supported by such methods  
of interpretation as a direct state  
ment (Shruti), an inferential  
statement (Linga) syntactical con  
struction (Vakya) and context  
(Prakarana), and discover what  
particular school is most reason  
able in its interpretation. We  
will place our views with the  
evidence necessary to support  
them before our reader in the  
summary of his chapter. The  
Dvaita-school of Madhvacāhārya  
cannot interpret away the text—  
I am Brahma—a text which  
directly asserts the identity of the  
human spirit and the Supreme  
Spirit. It is a text that unmans  
the Dvaitas completely. Hence  
it is necessary to admit that the  
Vedas and Upanisads, at least so  
far as this text goes, sanction  
Pantheism. But the texts which  
support the Dvaita system abound  
in the Vedas and Upanisads.  
The question then is—do the  
Vedas and Upanisads inculcate  
the Dvaita or the Advaita doc  
trines? How is this question to  
be answered? Are they *theistic* or  
*pantheistic*? How are the texts  
in the Vedas and Upanisads  
which are quoted by the Dvaita  
as well as the Advaita school to  
be interpreted and adjusted?

शी आकाराची एक स्थिति असते, आणि दुसरी हे सर्वव्यापी ब्रह्मांडाची आकार, ही आकाराची दुसरी स्थिति राह्य ही स्थितीतील आकारा म्हणून एक भेद केवळ घटासारख्या उपाधिमुळे दिसतो होता अर्थ शंकराचार्यांनी केलेला काढला हे समजणे नाही असु या विषयी विवेक विचार या पादान्या उपसारात बळ हे सूत्र माठे मन्वज टोचें आहे अद्वैतगरी, द्वैतगरी, त्रिशिष्टाद्वैतगरी, आणि शुद्धाद्वैतगरी म्हणजे शंकराचार्य, मध्वाचार्य, रामानुज आणि बल्लभ पाश्चात्य अनुयाय्यामध्ये या सूत्राचा अर्थ करतांना पुढील वादविवाद होतो पुढील दुसऱ्या पृष्ठ होते मध्वाचार्य असे म्हणतात की परमात्मा तो मित्र, जीवामा तो मित्र असे जर ते म्हणू लागले तर त्यास उपनिषदांतील दोन वाक्य अस्वस्थ करतात ही दोन वाक्य कोणती म्हणाल तर 'तत्त्वमसि' आणि 'अहं ब्रह्मास्मि' या दोन वाक्यांच्या अर्था विषयी त्रितरी ओळखण शक्य नितरी वेदातपाडी करतात शंकराचार्य म्हणतात की तत्त्व तू आहस म्हणजे ब्रह्म तू आहस मध्वाचार्य म्हणतात त्याचा तू आहस रामानुज म्हणतात त्याचे मागचे गुण तुझे आहेत बल्लभाचार्य म्हणतात त्याचा परिणाम तू आहस असु धृति, ज्ञान, वाक्य प्रकरण इत्यादि वाक्यावयवांस सदां च्छांते लावून या उपनिषदांतील महावाक्याचा अर्थ काढ होतो आणि वेदातपाडीही

tween the two springs from an accident like a vessel, so Brahma is one and the same. Thus space confined is in one condition, but it exists also as occupying the universe itself This is space in another condition Space, however, in both the conditions is the same A distinction is apparently caused by an intervening thing (Upādhi) such as a vessel." Suffice it to remark that we do not see on what Shankarāchārya bases his interpretation of the sūtra. We will consider this subject and criticise the views of Vedāntins in the summary of this chapter The sūtra, as it is, causes a great difficulty in its interpretation, for a controversy inevitably results when different schools of Vedāntism seek to interpret a sūtra each in its own way, and show feelings of opposition to one another—the different schools being the non-dualists (Ādvaita) the dualists (Dvaita) the eclectic non-dualists (Viśiṣṭādvaita) and pure non-dualists (Shuddhādvaita), that is, the followers of Shankarāchārya, of Madhvacārya of Rāmānuja and of Vallabhāchārya. Madhvacārya asserts that the human spirit is distinct from the Supreme Spirit. Two texts from the Upaniṣads however come in his way They are — 'That thou art' and 'I am Brahma. The Vedāntins discuss and twist the sense of these texts to interpret them in their own way. Shankarāchārya says that the first signifies that the human spirit is identical with the Supreme Spirit. Mallāchārya interprets it into—"like that (Brahma) or of that (Brahma), thou art," that is, the

कोणाचा अर्थ प्रकट झाला विचार बाच  
 वास्तव करता लागेल आमचे म्हणजे  
 आणि आमची प्रमाण आम्ही या पादाच्या  
 उपसहारात वाचकापुढे माडू "मी  
 ब्रह्म आहे." या वाक्याच्या अर्थाची  
 उडवा उडव दैतवाचास करता येत ना  
 ही हे वाक्य त्याच्या बोझांनी बसते  
 तेहा वेगळ्या अद्वैतसिद्धाताच प्रति  
 पादन आहे असे या वाक्यावरून म्ह  
 णाचें लागते परंतु वेदामध्य दैतसिद्धा  
 तास सावर अशी पुष्कळ वाक्ये आहेत  
 भग वेद आणि उपनिषदे यांमध्ये दैत  
 सिद्धाताचे उपपादन आहे किंवा अद्वैत  
 सिद्धाताच उपपादन आहे असा साराय  
 पडला या सारायाचें निवारण कसे  
 करायाचें ? आणि दैतसिद्धातास आणि  
 अद्वैतसिद्धातास सावर अशी जी वेदा  
 तील आणि उपनिषदातील वाक्ये त्याची  
 व्यवस्था कशी करायाची हा वेदातरात्ता  
 ताल विशेष विषय आहे अस्तु रामानुज  
 जीनामा आणि परमामा हे भिन्न असे  
 अमीराहून वेदातहि असेच वर्णन आहे  
 असे म्हणतात ब्रह्माचार्य असे म्ह  
 णतात की जीवहि आनन्दमय आहे आ  
 णि परमात्माहि आनन्दमय आहे म्हणू  
 न भेद तो कोणता असे निवारण्यास  
 पारणरूप ब्रह्म निराळे आणि कार्यरूप  
 ब्रह्म निराळे हाच भेदाचा व्यवहार  
 आहे ब्रह्माचार्य परिणामवादी आहेत  
 म्हणजे जडामय आणि चिदात्मक ज  
 गत हे ब्रह्म स्वतः बनले आहे असे  
 ते मानतात दोघेहि अद्वैतवादी असून  
 शक्तीवादी आणि ब्रह्माचार्यात भेद

human spirit is either like the  
 Supreme Spirit or belongs to  
 Brahma. Rāmānuja asserts that  
 the qualities of the human spirit  
 are like those of the Supreme  
 Spirit Vallabha says that the  
 human spirit is the Supreme Spi  
 rit transformed (Parināma)  
 Suffice it to observe that the rea  
 der will have to determine the  
 sense of the texts quoted from  
 the Upanisads for himself, see  
 how far a particular interpreta  
 tion is supported by such methods  
 of interpretation as a direct state  
 ment (Śruti), an inferential  
 statement (Linga) syntactical con  
 struction (Vakya), and context  
 (Prakaraṇa) and discover what  
 particular school is most reason  
 able in its interpretation. We  
 will place our views with the  
 evidence necessary to support  
 them before our reader in the  
 summary of his chapter The  
 Dvaita-school of Madhvāchārya  
 cannot interpret away the text—  
 I am Brahma—a text which  
 directly asserts the identity of the  
 human spirit and the Supreme  
 Spirit. It is a text that unmans  
 the Dvaitas completely Hence  
 it is necessary to admit that the  
 Vedas and Upanisads, at least so  
 far as this text goes sanction  
 Pantheism. But the texts which  
 support the Dvaita system abound  
 in the Vedas and Upanisads.  
 The question then is—do the  
 Vedas and Upanisads inculcate  
 the Dvaita or the Advaita doc  
 trines? How is this question to  
 be answered? Are they *theistic* or  
*pantheistic*? How are the texts  
 in the Vedas and Upanisads  
 which are quoted by the Dvaita  
 as well as the Advaita school to  
 be interpreted and adjusted?

सूत्राणि.

१ कामाच्च नानुमानापेक्षा ॥ १८ ॥

पदानि । कामात्, च, न, अनुमान-अपेक्षा ॥

भावायः । पुनः । ब्रह्मणः कामनिरूपणात् तदानन्दमयत्वं प्रत्यक्षं ।

तदाद्वैतीयानुमानेन प्रयोजनं नास्ति । वेदे ब्रह्मणः कामविशि

ष्टत्वं प्रतिपदीकृतं दृश्यते ।

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वक्तव्यानि ॥

सौऽकामयत । ब्रह्म स्यां प्रजमिरेति । ब्र० वि० ( ६. ) ॥

तो जोगता ? चैतन्यरूप ब्रह्म मात्र  
 एक सत्य आहे त्याच्यावरती आचरण पडलं, मग  
 त्यामधून एक मोठे उत्पन्न झालं, त्याम-  
 धून या बाब जगताचा, या जड जगता-  
 चा, हा समाराचा आकार दिसू लाग-  
 ला. घात ते निवर्त असे म्हणून हा  
 आफा जोग आहे, घम आहे ब्रह्मा-  
 चार्य म्हणतात की मूळ कारण ब्रह्म आ-  
 नि परिणाम पावलेले ब्रह्म विलीन सत्य  
 आहेत जगनिपदातीत श्री बायें सरुत  
 सूत्राचार्ता भेदली आहेत त्याची अर्थ के-  
 ला म्हणजे झाले "अत्मलाभापेक्षा दुसरे  
 नाही नाही " "दुसरा पाहणारा नाही "  
 "ते जे प्रजापतीचे शमर आन" तो व  
 त्याचा एक आनंद, " "जे व दिसण्यात  
 येणारे म्हणजे जे अदृश्य, ज्याचा जीवा  
 रम्याशी संबंध नाही, जे कीड कडून  
 सांगता येत नाही असे जे निपून जाते  
 स्थान असत नाही होते " "त्या मित्रांनी  
 स्थान असे मग तो अमरपात जा  
 तो आणि तो जो हा पुढे " या

This is a special problem in the  
 Vedānta-system of philosophy  
 Rāmāṇya states that the human  
 spirit is distinct from the Su-  
 preme Spirit and that the Vedas  
 support his statement. Vallabha  
 states that the human spirit as  
 well as the Supreme Spirit is full  
 of joy (Ānanda-maya). When  
 asked to point out the distinction  
 between the two, he states that the  
 Supreme Spirit as the first cause  
 is distinct from the same as trans-  
 formed or an effect. Such a dis-  
 tinction is often explained in the  
 course of the Vedānta. Vallabha's  
 is called a Parināmavāda—that is,  
 Brahma or the spirit has trans-  
 formed itself into what is spiritual  
 and material. Because Śaṅkarā  
 cārya and Vallabhācārya advo-  
 cate the Advaita doctrine or the  
 doctrine of the identity of the  
 human spirit with Brahma itself  
 —what is the distinction then be-  
 tween them? The first holds that  
 the spirit (chaitanya) or Brahma  
 is real and all else is a delusion.  
 The spirit came to be concealed,  
 and a system grew out of it. Thus  
 the form of all that is material  
 or of all that is thought and felt

१८. इच्छेत्तुं (कामार्थे) वर्णन  
केल्यामुळे (ब्रह्म आनंदमय आहे  
याशिष्यांनी) अनुमान करण्याची  
आवश्यकता नाही.

साक्षात्कार अर्थ निरनिराळे वेदावग्राही  
आपआपल्या मनांच्या अनुसंधाने क  
रताने.

१८. उपनिषदाच्या अर्थवेला म्ह-  
णजे सूर्याचे स्वरूप लक्षात येईल. "त्याने  
हृच्छा जेव्हा वी, बहु श्वां आणि प्रजा  
वायवांनी" या वाक्यात त्याने हृच्छा  
जेव्हा, म्हणजे त्याला वाम उत्पन्न झाला  
वाम उत्पन्न झाला पाहून ती जड  
प्रकृति आहे. साक्ष्यपट्टीत जड प्रकृ-  
तीत प्रधान असे म्हणून ती अचेतन  
आहे, असे मानतात. तसे नव्हे  
म्हणून आनंदमय आहे, सचेतन आहे  
अज्ञातवाण आहे. घरील सूर्यामध्ये  
प्रकाश वाम उत्पन्न होतो इतके वर्णन  
होले. हा एवढा प्रकाश मग मग  
साक्षितला. आणि तो वेदज्ञ अनुमा-  
नाने सिद्ध होतो असे नाही त्याचे  
प्रत्यक्ष वर्णन उपनिषदात झाले आहे  
आणि साक्ष्यमताप्रमाणे प्रकृतिच हा  
प्रकृती स्वप्नदृष्ट करणारी असे जे वर्णन  
केले आहे ते अनुमानसिद्ध आहे  
असे शास्त्राचार्यांनी या सूत्रावर प्रति-  
पादन केले आहे. सामान्य असेच  
वर्णन करून जीव विप्र आणि आनंद-  
मय मग विप्र असे अविज्ञान निरूपण  
करिताने. मन्वाचार्यांचे आणि बह-  
भाचार्यांचे या सूत्रावर विशेष निरूपण

18 The inference (that  
Brahma is blissful) is  
not to be desired, be-  
cause of His love being  
described in the (Veda)

sprang up This is expressed by  
two words—*Āvaraṇa* and *Vivarta*  
This form itself is an un-  
reality and a delusion. We will  
sum up this note by translating  
the Upanishad texts quoted under  
the Sanskrit sūtra "There is  
nothing other than obtaining the  
spirit there is none else that  
sees" "A hundred joys of Pra-  
japati constitute one joy of  
Brahma." "The invisible, that  
which is not connected with the  
human spirit that which is not  
to be analytically explained"

All fear is removed by means of  
such an exit There the place  
exists He then attains to free-  
dom from fear He that is this  
Person "All these texts are inter-  
preted by different Vedāntins—  
each in his own way

18 The translation of an  
Upanishad text will fully explain  
the sūtra—He loved to be  
many and to multiply The  
sūtra refers to the part of the  
above text—He loved Because  
He loved He is not an unintelli-  
gent principle The Śāṅkhyas  
consider the *Prakṛti* or the first  
principle to be unintelligent  
But the sūtra refutes this, and  
states that Brahma is blissful in-  
telligent, and is the cause of the  
world The sūtra describes the  
love of Brahman. This is a new  
quality of Brahman as mentioned  
in this sūtra it is not establish-  
ed by any inference it is direct-  
ly spoken of in the Upanishad.



## सूत्राणि

अस्मिन्नस्य च तदोगं गमन्ति ॥ १९ ॥

पदानि । अस्मिन्, अस्य, च, तत्-योग, शास्त्रे ॥

पदार्थः । अस्मिन्=आनन्दमये । अस्य=सृष्टप्रपक्षस्य । तदोग=प्रति  
द्वयोग नाम कार्यकारणसम्बन्धः । तच्चासी योगश्च=तदोग  
प्रतिद्वयोग इत्यर्थः । योग=सम्बन्धः ॥

वाक्यार्थः । आनन्दमये ब्रह्मणि जगत् प्रतिद्व कार्यकारणसम्बन्ध वेद  
शास्त्रे ॥

भाष्यार्थः । सूत्रमिदं द्वौषे । प्रकरणवशात् सूत्रसरणेभ्य द्वितीयसूत्र  
स्यास्यपदार्थानुरोधेन च भेदव्यपदेशान्तेषां पादिसूत्रार्थविलम्ब  
नेन नियम्भाय नृनिर्णयकवेदवाक्यबाहुल्याच्चाऽस्यपदस्य  
जगत् इत्यर्थोऽस्माभि रूतः ॥ अत्र । इतश्च न प्रधाने (साध्य  
मतप्रतिपादितायुक्तप्रकृते) नीषेयाऽनन्दमयशब्दः । परमाद-  
स्मिन्नानन्दमये विचार्यमाणे आत्मानि प्रतिबुद्धस्यास्य जीवस्य तदोग  
शास्त्रे । तदामना योग तदोग तद्भाषापत्ति मुक्तिरित्यर्थः श  
ङ्कराचार्य प्रवर्त्तते ॥ सच इदो राना सप्त युञ्जतीत्यादिभिरन्य  
मतीषते । तस्मात् स ( जीव ) एवानन्दमय इति न मतव्य  
मिति मञ्ज ॥ अतो जवादन्य एव ( परमात्मा ) आन-  
न्दमय इति रामानुजः ॥ इतश्च जडो नानन्दमयः । अस्मिन्ना  
नन्दमयेऽस्य जावस्य चानन्दमयमात्मानमुपसन्नामतीति तेन  
रूपेण योगः शास्त्रेति वद्वभ ॥

अनुसंधेयाद्युपनिषद्वाक्यानि ॥

युदा ह्येवैष एतस्मिन्नदश्येऽनात्म्येऽनिरुक्तेऽनिलयनेऽभयः प्रतिष्ठा  
विदते । अयं सोऽभयः गतो भवति । ब्र० वि० ( ७ ) ॥ स वा एष पुरुषोऽ  
ऋत्तमयः । ब्र० वि० ( १ ) ॥ तस्माद्वा एतस्मादन्नरसुमयात् । अयोऽ  
न्तरात्मा प्राणमयः । + + तस्माद् + + अयोतर आत्मा मनोमयः । + +  
तस्माद् + + अयोऽन्तर आत्मा विज्ञानमयः । + + तस्य प्रियमेव शिरः ।  
मोदो दक्षिणः पक्षः । प्रमोद उत्तरः पक्षः । आनन्द आत्मा । ब्रह्म पुच्छ प्रतिष्ठा ।  
ब्र० वि० ( ५ ) ॥ मुख्यं ज्ञानमनु त ब्रह्म । ब्र० वि० ( १० ) ॥ अस्तन्नेव स भव

ति । अमुद्ब्रह्मेति वेद चेत् । अस्मिद्ब्रह्मेति चेद्देव । संतमेनं ततो विदुः । ब्र०  
 वि० ( ६. ) ॥ एतस्यैवानंदस्यान्यानि भूतानि मात्रामुपजीवन्ति ॥ बृ०  
 आ० ( ६.३, ३२. ) ॥ यतो वाचो निर्वर्तन्ते । अप्राप्य मनसा सह ।  
 आनंदं ब्रह्मणो विद्वान् । न बिभेति कुतश्चनेति । ब्र० वि० ( ९ ) ॥ यत्र  
 नान्यत् पश्यति नान्यच्छृणोति नान्यद्विजानाति स भूमा । छां० उ०  
 ( ७.२४, १०. ) ॥ एको देवः सर्वभूतेषु गूढः सर्वव्यापी सर्व-  
 भूतान्तरात्मा । इरे० उ० ( ६.११. ) ॥ रंसे वै सः । रसं ह्येवायं  
 लब्ध्वाऽनंदी भवति । को ह्येवान्यात् कः प्राण्यात् । यदेष आकाश आनंदो  
 न स्यात् । एष ह्येवाऽनंदयाति । + + सैषाऽनन्दस्य मीमांसा भवति । ब्र०  
 वि० ( ८. ) ॥ आनन्दो ब्रह्मेति व्यजानात् । मृ० उ० ( ६. ) ॥  
 विज्ञानमानन्दं ब्रह्म । बृ० आ० उ० ( ३.९, २८. ) ॥ सौऽकामयत् ।  
 ब्रह्मः स्यां प्रजापियोते । ब्र० वि० ( ६. ) ॥ तस्माद्वा एतस्माद्वात्मन  
 आकाशः संभूतः । ब्र० वि० ( १. ) ॥ इदं सर्वमसृजत् । यद्विदं किंच ।  
 ब्र० वि० ( ६. ) ॥

### १९. साच्यामध्ये साचा तो योग (असें) वेद सांगतो.

नाही. वाङ्म इतरेच म्हणतात की  
 सत्त्वगुण, रजोगुण आणि तमोगुण या  
 मधून सत्त्वगुणाचा परिणाम प्रकट  
 आहे, आणि तिने हे जगत् उत्पन्न केले  
 असें म्हणले असता चालणार नाही  
 कारण काम या राजस गुणाचे उपनिष-  
 दामध्ये वर्णन आहे

१९. बारा-या सूत्रापासून या एकोणि-  
 साव्या सूत्रापर्यंत एकाच विषयाचा विचार  
 चालला आहे. या विचारामध्ये ब्रह्म आ-  
 नंदमय आहे, ते जीवापासून मित्र आहे,

19 The Veda rules  
 (that) (there is) that rela-  
 tionship (of a cause to its  
 effect) between of this (of  
 the creation) and in this  
 (in Brahma)

while the statement of the Sān-  
 khyas that their Prakṛti or the  
 first principle which is the cause  
 of all the phenomena is merely  
 inferential. This is Śaṅkarā-  
 cārya's explanation of this sūtra.  
 Rāmāṇja states that the human  
 spirit is distinct from the Supreme  
 Spirit. Mādhvācārya and Val-  
 labhācārya offer no special com-  
 ment on this sūtra, but the latter  
 only adds that the first princi-  
 ple or Prakṛti is not the Satva  
 or purity out of the three—Satva  
 or purity, Rājas or light or en-  
 joyment, and Tamas or darkness

आणि ते जगताचे कारण आहे, असा त्या ब्रह्माच्या निमित्ताच्या गुणांचे उपादान झाले. या सूत्राचा अर्थ लक्षापास मोठी खडप पडते. कारण की, मागील सूत्रामध्ये जीव आणि परमात्मा भिन्न असे स्पष्ट झाले. आता अतिशय आनंदमय जगत्कारण परमात्मा आणि त्याने उत्पन्न केलेली जी ही सृष्टि या दोघांचा परस्पर काय संबंध आहे याचे या सूत्राचे वर्णन केले आहे हे सूत्र आपआपल्या मताच्या अनुसारेने शंकराचार्य, मध्वाचार्य, रामानुज आणि बट्टभास्कर हे लक्षात आणि या सर्वोक्त्या मते सूत्रात 'साचा' असे पद आहे त्या पदाचा अर्थ जोराचा असा होतो परंतु आम्ही लक्षात घेणजे सव जगताचा असा अर्थ केला आहे. याची कारणे एके प्रमाणे — जे प्रकरण चालले आहे त्या प्रकरणात जगत् ही अर्थ वागला जुद्धांही सूत्र रचण्याची शैली अशीच आहे दुसऱ्या सूत्रामध्ये 'साचा' हे पद आले आहे त्याचाहि अर्थ असाच केला आहे सतराव्या सूत्रात जे निरूपण केले आहे त्याच अवलंबून केले असता जगताचा असाच अर्थ निष्पन्न होतो वेदामध्ये अनेक ठिकाणी जगताच्या आणि परमेश्वराच्या कायकारणसंबंधाचा वर्णन केले आहे या सर्व गोष्टीवरून स्पष्टतः सूत्रातील अर्थ (साचा) म्हणजे जगताचा असा अर्थ निष्पन्न होतो आणि असा अर्थ केल्याने सूत्रार्थाहि फिरतो, शंकराचार्य

or the evil in man which is the cause of the world—because the Rajoguna or enjoyment as described by the term *love* is mentioned in the Upanisad

19 The same subject is treated of from the twelfth to this sūtra. It is established by these sūtras that Brahma is bliss, is distinct from the human spirit, and is the cause of the world. Thus different qualities of Brahma are mentioned. This sūtra is rather hard and does not admit of an easy explanation, because the last sūtra states that the human spirit is distinct from the Supreme Spirit. The relation between exceedingly blissful Brahma and this universe which he has created, is to be pointed out in this sūtra. Shankarāchārya, Madhvāchārya, Rāmānuja, and Vallabha, interpret this sūtra, each in his own way, to support their doctrines, but all agree in stating that the term—of this—as used in the sūtra refers to the human spirit. But we have interpreted the term into—of the creation—because our interpretation is in keeping with the context, because it is in conformity with the general method of the construction of the sūtras, because the term—of this—as used in the second sūtra is interpreted in the same way, because our interpretation is sanctioned by the statement made in the seventeenth sūtra, and because the Veda frequently speaks of the relation between Brahma and the creation as that of cause and effect. But our interpretation alters the accepted sense of the sūtra. Shankarāchārya suggests that the emancipation of the human spirit is spoken of in this

या सूत्रामध्ये जोगाच्या मुक्तोचे वर्णन झाले आहे असे मुचितात. आणि स्वार्थ असा करतात की, तद्योग म्हणजे परमात्म्याशी संयोग. मग जागत झालेल्या जीवाचा आनंदमय मत्वाच्या टावी योग होऊन जातो, आणि बांधव नाव मुक्ति. मत्वाच्या गुणांचे निरूपण हे प्रकरण चालल आहे. मागील सूत्री संसृष्ट पुढील सूत्री बादरायण हे निरूपण करीत आहेत प्रकरणाचा मग करून मध्येच मुक्ति म्हणजे काय याचे निरूपण कसे करता येईल ! वगळ्या अभ्यापामध्ये स्वतंत्रतेने बादरायणाचे मुक्तोचे वर्णन केले आहे. अम्नु. आम्हास असे काढते की, या संपात मत्वाचा म्हणजे परमेश्वराचा गुणच वर्णला आहे सत्कृत सूत्रामध्ये निरनिराळी पाच पद आहेत. पहिले पद अस्मिन् म्हणजे प्रामध्ये, दुसरे पद अथ म्हणजे याचा, तिसरे पद च म्हणजे आणि, चवथे पद तद्योग म्हणजे प्रसिद्ध सचकला. आणि पाचवे पद शास्त्रि म्हणजे सागतो यांत सागतो म्हणजे कोण सागतो ? वेद सागतो. वेद काय सागतो ? परमात्म्याचा आणि सृष्टीचा तो प्रसिद्ध सचच आहे असे सागतो. तो प्रसिद्ध सचच तो कोणता ? नियंता परमात्मा आहे, आणि त्याच्या नियमाप्रमाणे जगाची राहटी चालली आहे. हा जो नियम्य-नियंतृसचच त्या सचचाचे नाव तद्योग. असे या सूत्री परमेश्वराच्या एका अक्षर गुणाचे वर्णन झाले आहे. म्ह-

sūtra, interprets the term—*tadyoga* into union with Brahma, and explains that salvation is the union of the human spirit with the Supreme Spirit. The context of the sūtras bears on the enumeration of those qualities of Brahma of which Bādarāyana speaks in the preceding as well as in the following sūtra. How can such context be set aside and in the midst of it how can the subject of the salvation of the human soul be introduced? Bādarāyana devotes the Fourth Book entirely to the enumeration of the subject of the salvation of the human soul. Hence we believe that the sūtra under interpretation also describes a quality of Brahma. There are five terms in the original Sanskrit sūtra. The first term is *Asmin* or in this the second is *Asya* or of this the third is *Cha* or and the fourth is *Tadyoga* or that signifying well known relationship, the fifth is *Śāstrī* or rules. Now the question is— who rules? The Veda rules. What does it rule? That there is the well known relationship between this creation and Brahma or the Supreme Spirit. What is this well known relationship? God is the ruler and governor of this world, and the whole of the universe is worked according to His laws. The term *tadyoga* mentions such a relationship—that which exists between a governor and the governed. Thus an additional attribute of God is mentioned in this sūtra. At least we offer this interpretation of the sūtra, and leave the matter to our readers. We have already laid before them our reasons, which we recapitulate.—

पुत्रे परमेश्वर जगताचा नियता आहे  
 असें वगैरें आहे या सूत्राच्या अ-  
 भाविपदी निदान आमचा असा अ-  
 भिप्राय आहे. याचा शास्त्रांनी विचार  
 करावा असा अर्थ करण्याची वारणें  
 आम्हां पूर्वी सांगितलीच आहे ती ही  
 यों, प्रारंभमग होत नाही दुसरे  
 अप्याप्त वरें घेऊन सूत्राच पूर्ण करावा  
 लागत नाही विसरें सूत्राच वैदिकवे-  
 दक बसतो चवथें चार वेगच्या  
 सहिता आणि ब्राह्मणें तशीच आख्यक  
 सामर्थ्य परमेश्वराच जे ज वगन वेलें  
 आहे त्या त्या वगनाची एकात्म्यता  
 होऊन ते सगल्लार वगणें. हे वर्णन  
 म्हणजे जणों हाय महासागराच आहे  
 अद्वैत सिद्धांत प्रतिपादन करणारे एवढे  
 आपलें मत प्रतिपादन करताना जी  
 उपनिषदाकडे घेतात ती या महासागरा-  
 नील बिंदू आहेत अशी मासतात अशी  
 काही उपनिषदाकडे घेऊन आपल्या  
 तऱ्हेने त्यांचा अर्थ वेगवेगळ्याविषयी  
 शंकाचाच झालाच तथ्यांचे असे  
 दिसून येईल तीं तीं सारीं बाबचे  
 शंकाचाच झाल्या मताच साबट नाहीत  
 हे बाबरीच्या लक्षात नीज याचें म्हणून  
 पुढें त्या उपनिषदाकडे मात्ताना दिल  
 आहे मन्वाचाच शास्त्राचाच  
 उक्त अर्थ करणाना तसेच म्हणजे  
 जीवाचा समाजाचाच योग होतो असें  
 मानू नये पदार्थाचे मत जाऊन  
 मिळते अशा अमाची उपनिषदाकडे  
 आल्या मगल बघवरी आणण्या  
 वरिजं पानें घाली आहेत राया

first, the context is not set a  
 aside, secondly, no terms not in  
 the sūtra are introduced for de-  
 termining the sense of the sūtra,  
 thirdly, the sūtra is directly and  
 easily interpreted, fourthly all  
 the statements of the Sanhitas  
 Brahmanas, and Aranyakas  
 about the attributes of God are  
 brought to bear on the same  
 subject, and are consistently in-  
 terpreted. The description of God  
 as given in the Vedic literature  
 is like an ocean, and the texts  
 quoted by the Pantheistic school  
 in support of its doctrines are  
 as if a few drops. Shankar  
 charya particularly endeavours to  
 accomodate a few texts available  
 to his system of philosophy. Yet  
 it can be shown that even the  
 few texts quoted by Shankar  
 charya do not support his state-  
 ment. To elucidate this the  
 translation of the texts is offered  
 in the sequel. Madhvacarya  
 interprets the sūtra in a differ-  
 ent way. He states that Tad  
 yoga does not describe the union  
 of the human spirit with the  
 Supreme Spirit, and quotes such  
 texts as the following—the mind  
 of man after death joins the moon.  
 Īmānjan has his way of inter-  
 preting this sūtra—his state-  
 ment is that the union of the hu-  
 man spirit with the Supreme Spi-  
 rit consists merely in the equality  
 (yoga) of happiness only, that is  
 Brahman is happy and the human  
 spirit also becomes equally happy.  
 How can those whose righteous-  
 ness is limited be united in ex-  
 cessive happiness—happiness  
 which is entirely devoid of the  
 fear of any kind? This ques-  
 tion of the followers of Madhva  
 charya is answered in the nega-  
 tive. Hence though he admits

नुन या सूत्राचा निराख्याच रीतीने अर्थ करितात. ब्रह्मशास्त्रां आणि जीवाशां योग होतो म्हणजे आनंदयोग होतो असे ते म्हणतात. ब्रह्म आनंदी आहे, जीवहि आनंदी होतो. ज्यांचे भद्र पुण्य आहे त्यांना अतिशय आनंदयोग करा होईल ! ज्या आनंदामध्ये मग म्हणून काही नाही हे खरे, तो आनंद सूर्यचंद्रादि जीवांस होतो असे त्यांचे म्हणणे आहे. ब्रह्म असे म्हणतात की, सर्व जे आहे ते ब्रह्म. म्हणून जड हे विद्रुपाचा परिणाम. मग पार पाड तो करास पाहिजे ? निराख्या उपनिषदाचा वाच्य पेऊन त्यावर कोणता तरी करास कायला पाहिजेत ? चैतन्याचा आणि जडसुष्टीचा निरूपण दोन आहे हे स्पष्ट आहे जीव जो आहे तो जड नाही ब्रह्मच तो आहे. म्हणजे चैतन्यच तो आहे. मग त्याचा आणि चैतन्याचा निरूपण संभव आहेच. अंतस्थित जो त्याचे बाह्यत्वा अनुत्पत्तीने वर्णन आहे असे म्हणल्याने सर्व उपनिषदाख्याची स्पष्टता नांद लागते असे ब्रह्माचार्य म्हणतात. ही स्पष्टता समजावी म्हणून उपनिषदाख्याचे भाषांतर आम्ही करतो "या अख्याच्या, जीवाच्याही समव नसणाऱ्या, ज्याचे स्वरूप वर्णन झाले नाही, ज्याला नाश नाही असा मध्यमगच जेव्हा हा अमरस्थान पावतो मग तो अमरवाते भेलाता होतो." "तो किरीट पुरुष अन्न रसमय आहे." "त्याहून किरीट अग्रमय पुरुषहून दुसरा

that the human spirit after the death of man can never unite with Brahma itself even so far as the union of the two in mere happiness is concerned, yet it can enjoy the highest happiness as the last has different degrees. Vallabha states that all that exists is Brahma, that, therefore, matter is intelligence — transformed, and that, therefore, there is no necessity of any discussion of the subject. Hence where is the necessity of quoting different texts of the Upanishads and hanging a chain of arguments upon them ? It is, indeed, evident that there is constant relationship between Brahma and this creation, because the human soul is not material it is Brahma itself, that is, intelligence. Hence it is permanently connected with *chastanya* or intelligence. Hence Vallabha adds a statement that the inner spirit, the human soul, is described in reference to the external or the phenomenal. To explain the nature of this discussion between different schools of Vedānta, the Upanishad-texts quoted are to be translated "He goes to a place of safety, (no fear) then when he finds indeed the stability consisting in no fear in this (who is) invisible, and unconnected with the human soul, who is not explained, and who is indestructible." "He this person indeed consists of the juice of food." "Distinct from this that (person) consisting of the juice of food, there is one—the inner soul—(Antarātmā) consisting of breath (Prāṇa); distinct from that is another inner soul (Antarātmā) consisting of thought

आत्मन् आत्मा प्राणमय (आहे), त्याहून दुसरा आत्मन् आत्मा मनोमय आहे. त्याहून दुसरा आत्मन् आत्मा विज्ञानमय आहे. मीमांसक त्याचे शिर, मोठ (मुख) त्याचा उजवा पक्ष प्रमोद (विशेष मुख) हा त्याचा डावा पक्ष आनंद (त्याचा) आत्मा आणि ब्रह्म (वेदादिक विद्या) त्याचे शिर, हा त्याचा आधार सत्य, ज्ञान, (आणि) अनन्त ब्रह्म. "जर तो असत हे ब्रह्म जाणतो तर असत हेच तो हातो सत हेच ब्रह्म आहे असे जर मी जाणता तर (पंडितजन) म्हणून त्याला सत (असणारा) असे जाणतात." "आचार्य आनंदाचा अंग (माया) दुसरी मुले म्हणजे सर्व पदार्थ दावे उदयमान आहे" "मनासहर्षमान त्याने न प्राप्त होऊन ज्ञानासून बाणी परत फिरते (संभ्रम) "ब्रह्माचा आनंद जाणणारा पुरुष पणालाच मीमांसक नाही" "जेव्हा दुसरे (ता) पहात नाही, दुसरे (तो) ऐकत नाही, दुसरे (तो) जाणत नाही, तो परमेश्वर (भूमा) म्हणजे सर्व व्यापक म्हणजे ब्रह्म" "एव देव सर्व मनाच्या मायी गुप्त आहे, सर्व भूमाचा अंग-राजा" "तो रस बौद्धांना रसानेच प्राप्त होऊन हा (मनुष्य) आनंदी होतो" "म्हणजेच योग शरीरासम्यक् वापु विरहिता जर आचार्य हा अनन्त नमोऽन्ता हाच आनंद करतो" "हा आनंदाची मीमांसा आहे" "आनंद ब्रह्म असे जाणता नाही" "रिक्तान् आनंद हे ब्रह्म

(Manomaya) distinct from this is the inner soul (Antarātma) consisting of high knowledge (Vijnāna-maya), love is indeed its head (its, that is, of the last inner soul or of high knowledge) passive joy (Mōda) is (its) right side active joy (Pramōda) is (its) left side - happiness is (its) soul and Brahma, (the Vedas) is (its) tail and (its) support "Brahma is truth, knowledge (and) infinity" "If he (any person) knows the unreal to be Brahma, he indeed becomes false." "If he (any person) knows the real or (what exists) to be Brahma, (he becomes indeed truthful) Hence (the pundits or sages) know him to be existing (Sat) " "(All) other beings depend indeed on a particle of his happiness (for their existence) That from which with the mind not having attained (to it), the tongues return—(is Brahma) " "He who knows the happiness of Brahma is not afraid of any thing" "He (God) is the abundance (Bhūmā) or omnipresent or Brahma—that place where he (a person) sees nothing else" "One God is hidden in all existence, omnipresent, and is the soul of all existences." "Well, He is the sap, and, therefore having obtained the sap, (man) becomes happy? Who then breathes? who breathes particularly? if either be not happiness He causes happiness; this is the philosophy (Mīmāṃsā) of happiness (Ānanda) " "(A person) knows happiness to be Brahma (A person knows) high knowledge and happiness (to be Brahma) " "He desired to be many and to bring forth (progeny) " "From this that soul, either was indeed produced " "(He)

असं जागता झाला ” “यान इच्छा  
 वेला की पुच्छ हवे आणि मजा वा  
 दावी ” ‘त्या की रक्षा आम्हाला  
 न आशा उत्पन्न झाले ” ‘जे  
 काही ह (आहे) (ने) ह सव त्यान  
 जवळ रेलें ” ‘का वाक्याची गो  
 जना करताना ज्या वाक्यामध्ये पक्ष  
 वाह पुच्छ आहे अस झाले वग न  
 केले आहे त्या वाक्याच्या अर्थानिपयी  
 शत्राचापास मोडी अडचण पडली  
 आहे कारण सव पक्ष्याच्या जागा  
 राने झालेचें निरूपण झाले आहे  
 आणि पुच्छांजेंद्र झालेचें निरूपण  
 झाले आहे हे रस । सारा पक्षी एकदा  
 अवयवी आणि पुच्छ हा एक त्याचा  
 अवयव अवयवा आणि अवयव हे  
 वेगळे झालेच कसे होऊ शकतील ।  
 हा अडचण दूर होण्याकरिता शत्राचा  
 पानी इकडे विकडे असा तसा काही  
 सांगेला आहे आम्ही ज्या रीतीने  
 उपनिषदाच्या अर्थ वेला आहे त्या  
 रीतीन अर्थ वेला असता अशा वादास  
 जाणवत राहत नाही आणि वेदांतिक  
 शिरोत झाले म्हणून हे सव प्रसिद्ध  
 आहे आणि वेदांतिक शिरो हे परमे  
 श्वरज्ञानाचा आधार आहे असे म्हण  
 त्याने मध्य नीति लागतो याची ज्या  
 वाक्यानिपयी विचार करण्याची गरज  
 नाही कारण त्याचा अर्थ सरळ आहे

produced all — whatever is.  
 Shankarāchārya finds it hard to  
 interpret the term *Brahma* as  
 used in one of the above texts  
 where the different elements are  
 described such as—love is His  
 head because *Brahma* is describ-  
 ed as compared to a bird and  
*Brahma* is stated to be its tail.  
 How can *Brahma* be the tail of the  
 bird which is *Brahma* itself? The  
 bird is a whole of which the tail  
 is a part. How can the same  
 thing be a whole and its part at  
 the same time? To obviate such  
 a difficulty springing from the  
 use of the term *Brahma* in re-  
 ference to the tail of *Brahma*  
 which is itself *Brahma* Shankar  
 āchārya argues. But there is  
 no ground for any discussion if  
*Brahma* be interpreted into the  
 Vedas as we have done and  
 it is well known that the Vedas  
 are called *Brahma*. The text  
 is thus properly interpreted by  
 stating that the knowledge of the  
 Vedas is the basis of the know-  
 ledge of God. It is not neces-  
 sary to examine the other texts  
 because there is no difficulty  
 about their interpretation.



## सूत्राणि

अन्तस्तद्धर्मोपदेशात् ॥ २० ॥

पदानि । अ-त, तत्-धर्म-उपदेशात् ॥

पदार्थः । तस्य धर्म = तद्धर्म । तस्य निरूपणात् = तद्धर्मोपदेशात् ॥

वाक्यार्थः । परमेश्वरस्य धर्मनिरूपणाद् ( वेदवाक्येषु ) अतः पदेन परमेश्वर एव गृह्यते ॥

भावार्थः । केषु चिद् वेदवाक्येषु परमेश्वरस्य शरीर निरूप्यते । अयेषु केषु चिद् वाक्येषु परमेश्वरस्याऽकारोपे नास्तीति प्रतिज्ञायते । तत्र परस्परविरोधिना वाक्यानां का व्यवस्येति प्राप्ते द्रुम । परमेश्वरस्य शरीर नास्त्येव । स निराकार । पञ्चशरीर वर्णन श्रूयते तत्पार्श्वणिक् । तत्राऽभेदेनाऽद्वैतवादिनो व्यवस्या कुर्वति । निशिष्टाद्वैतद्वैतवादिनस्तु भेदेनेति विशेष ॥

अनुसंधेयायुपनिषद्वाक्यानि ॥

अथ य एषोऽतरादित्ये हिरण्य पुरुषो दृश्यते हिरण्यश्मश्रुर्हिरण्य केश आपणलातार्य एव सुवर्ण । तस्य यथा कप्यास पुडरीकमेवमक्षिणी तस्योदिति नाम स एष सर्वेभ्य पाप्मभ्य उदित उदेति ह वै सर्वेभ्य पाप्मभ्यो य एव वेद । छा० उ० ( १ ६, ७ ) ॥ अशब्दमस्पर्शमरूपमव्यय । क० उ० ( १ ३, १५ ) ॥ स भगव कारिमन् प्रतिष्ठित इति स्वे माहिम्नि । छा० उ० ( ७ २४, १ ) ॥ आकाशमत् सर्वगतश्च नित्य ॥ स एष ये चामुष्मात् पराञ्चो लोकास्तेषा चेष्टे देवकामानात्र । छा० उ० ( १ ६, ८ ) ॥ स एष ये चैतस्मादवाञ्चो लोकास्तेषा चेष्टे मनुष्यकामानात्र । छा० उ० ( १ ७, ६ ) ॥ एष सर्वेश्वर एष भूताधिपतिरेष भूतपाल एष सेतुर्विधरण एषा लोकानामसंभेदाय । बृ० आ० ( ६ ४, २९ ) ॥ य आमाऽपहतपाप्मा । छा० उ० ( ८ ७, १ ) ॥ अथ य एषोऽतरक्षिणि पुरुषो दृश्यते सैवक् तत्सम तदुक्त तदनुत्तद्वत् । + + यावमुप गेष्णी तौ गेष्णी । + + तदा इमे वीणायां गाययेत ते गावति तस्मात्ते धनस नय । छा० उ० ( १ ७, ६ ) ॥ सर्वकर्मा सर्वकाम सर्वगघ सर्वरस । छा० उ० ( ३ १४, ४ ) ॥

२० आंतोल (ब्रह्म), कारण त्याच्या गुणांचें निरूपण आहे.

२०. प्रथम उपनिषदाभ्याचा अर्थ केला म्हणजे सूत्राचा वगळ सहज लक्षात येईल. "पुढे जो हा सूर्याच्या आत तेजपुत्र पुरुष विसतो, तेज उपाची दाढी, तेजच उपाचे नेत्र, योडाच्या शे-चडापर्यंत सर्वच तेज. माण्डाच्या मा गील मागाप्रमाणे लाल, जणों आता उमललेले रमकासारखेच तेजस्वी ज्याचे डोळे, त्याचें नाव उदेति (वर येतो.) हा सर्व पापापासून पार निघालेला (उ-दित) असें जो जाणतो तो खरेच सर्व पापापासून पार निघतो." "जो हा डोळ्याच्या आत पुरुष विसतो. ज्या ला मुख (शब्द) नाही, ज्याला स्पर्श नाही, ज्याला रूप नाही जो अमर्य आहे म्हणजे ज्यामध्ये कर्म उपावती होत नाहीत + + + " "जो हा सूर्यामध्ये आहे, जो हा डोळ्यामध्ये आहे त्याचें, महाराज, वशामध्ये निवासस्थान + (असें विचारल्यास त्याच्या) स्वताच्या मोहिम्यामध्ये (हे उत्तर.) " "आ काराप्रमाणे सर्व दिशांनी असणारा आणि नित्य." "हाच्या पलोकडे जे लोक आहेत त्याचा हि ईश आणि ज्याच्या इच्छा देवाच्या इच्छेप्रमाणे (मो गाप्रमाणे) आहेत त्याचा हि ईश, आणि जे लोक त्याच्या चाली आहेत त्याचा हि ईश आणि मनुष्यासारखे ज्याचे भोग आहेत त्याचा हि तो हा ईश डोळ्या-

20. *In the-inside-of* (relates to Brahma) because of the enunciation of its attributes.

20 The bearing of this sūtra will be easily perceived when an illustrative text is translated "Then the resplendent Person, who is seen *in the inside of the sun*—whose beard is light, whose hair are light—up to the tips of whose fingers, all light, whose eyes red like the anus of a monkey are like a lotus just blown—His name is the rising (Udeta)—He has risen superior to all sin (Uditas)—he who knows this escapes sin" "The Person who is seen *in the inside of an eye* He who has no mouth, (speech) who has no touch, who has no form, who is unchangeable + + + who this (is) *in the inside of the sun*, who this (is) *in the inside of an eye*" "Oh lord, in what does he exist? (the reply to this question is) in his own greatness (glory)" He is every where like the sky (and is) eternal "He rules over all the regions beyond this (world), and over those whose enjoyments are like those of gods He thus rules also over all the regions below this world, and over those whose enjoyments are like those of men" (This is the description of the Person *in an eye*) "He is the lord of all this, He is the great lord of all beings, this the protector of all beings—this the supporting bridge of all these regions that they may not be separated, + + He who is *in the inside of an eye and of the sun* is the name of this Person "He

साल पुरुषाच ह वर्णन हा सर्वे-वर हा  
मूर्तास्पीत, हा मूर्तापाल, या लोकाचा  
मेद होऊ नये म्हणून हा धरण तरगा  
रा सेतु, ज हा सृष्ट्याच्या आत आहे,  
हा ज्ञानाच्या आत आहे, या सृष्ट्याच्या  
न्याय-तो हा सव पावासासून पाव यत्ना  
ज्याने पापपुरुषास भरल आहे (ता)  
जो आमा " "हा ज्ञानातील पुरुषा  
मध्यव तो फगवे, तो समिध, ते  
उत्प, तो यज्ञे, ते मन्त्र (सग ते  
चा ) " "हाचे ज दान गायत्र त  
दान गायत्र म्हणून ज ह वाणा  
घेऊन त्याला गानात तव गानात म्ह  
णून त घनवान दानात " सव व  
मीच सर्व भागाच, सव रताच सव  
गराचे (आगर ) " अशी ही उपनि  
षदाकथ आहेत त्यामध्ये सृष्टिमंड  
ळाच्या आत, हा ज्ञानाच्या आत असा  
आत्म फक्त परमेश्वराचे वर्णन केले  
आहे म्हणून आत ह पं बरील सू  
घात घेतल आहे आणि उपनिषदात  
आत या पंगत पाहून ज्याच वर्णन  
केले आहे तो परमात्मा कारण याच  
स्थळा उपनिषदांमध्ये परमेश्वराच्या गु-  
णाचे निरूपण झाले आहे असा  
बरील सूत्राचा अर्थ आहे वर जो उप  
निषदाकथ घेतलो आहेत त्या वाक्यामध्ये  
साकार परमेश्वराच वर्णन आहे म्ह  
णून परमेश्वरास नखे, नाई पाव,  
आहेत, तड, नाव, डळ आहेत असे  
कोणी पक्षपातार म्हणतात ह म्हण  
ण श्वराचाय मन्त्राचाय, रामानुज,  
यास मान्य नाही त्याचे म्हणण असा

this who has been superior to all  
sin + + He who (is) the soul,  
one who has destroyed sin '  
"The *Agveda* (is) in lead—in (in  
the make of) the Person—that  
Brahma, that Uktia that Yajus  
that Brahmana (all knowledge) "  
"Those two who sing about him,  
they alone are singers" + +  
"Hence those who by means of  
a late sing about him, alone sing,  
and thus become opulent." + He  
(is) all action all enjoyment,  
all fragrance all drink Such  
are the texts of the Upanisads  
They describe God by such re-  
ferences as *in-the-mid-of* Hence  
the term *in-the-mid-of* (antah)  
is introduced into the above  
sūtra. Hence the description as  
referring to *in the mid-of* bears  
on God because the context enun-  
ciates the attributes of God.  
This is the sense of this sūtra.  
In the texts of the Upanisads  
already quoted, God is describ-  
ed as possessing a form. Hence  
some opponents infer that God  
has nails, fingers feet a mouth a  
nose, and eyes. But such an infer-  
ence Shankarāchārya, Madhvā  
chārya or Rāmānuja cannot per-  
mit. They state that God or  
the Supreme Brahman has no  
form. But as a form is described  
in the Upanisads, how is the in-  
ference of the opponents to be  
invalidated? Shankarāchārya  
thus adjusts the description of  
God as possessing a form. There  
are two classes of common peo-  
ple—the one, mere worshippers  
or followers, and the other,  
intelligent and rationalistic.  
Though God is really without  
any form yet how can the former  
class adore God having no form,  
as their understanding is slow  
and their intellect dull? Hence

आहे ही, परब्रह्म किंवा पुरुषोत्तम नि-  
राकारच आहे. पण साधारण तऱ्हेने  
उपनिषदात वर्णन झाले आहे. तेव्हा  
वृत्तपक्षापासून वगडून कसे साध्याचे?  
उपनिषदात परमेश्वराचे जे साधारण वर्णन  
न झाले आहे त्याची व्यवस्था शंभू  
राचार्य अशी करतात—“जन दोन  
प्रकारचे आहेत. एक देवदत्त उपासक  
आणि दुसरे ज्ञानी. जरी परमात्मा  
स्वतःच निराकार आहे तरी उपासकाची  
बुद्धि जड आणि ज्ञान थोडे असल्यामुळे  
त्यांना स्वरूपाने निराकार परमेश्वराची  
उपासना करावी यासाठी वेईल. म्हणून  
जरी मिथ्या आहे तरी त्यांनी साधारणचा  
पूजा करावी, आणि या मिथ्या उपासने  
जेव्हा सत्य ज्ञान प्राप्त होईल तेव्हा नि-  
राकार परमेश्वराची उपासना करावी.”  
इतके समिते म्हणजे बुद्धी, हा सारा  
व्यवस्था यौद्धिक आवरणापासून  
मध्ये बाहेर आहे आणि त्यातूनच  
या शस्त्राचार्यांनी आचार्यांनी ही व्यवस्था  
बेतली आहे. त्याचवेगळे आणि  
तरी लोकांमध्ये मीठी मिश्रितगारे ज्ञानी  
थोडे त्यांनाच वापरीत सत्य समज  
ण्याची आणि आचार्यांची योग्यता  
आहे. याही सारा जनसमूह मूळ,  
अल्पमति, त्यांना सत्य वाच हे समज  
याचे नाही, ते देवदत्त उपासक, म्हणजे  
ज्ञानी जसे साधनात राहून ऐतरेय, ही बौ-  
द्धमतप्रदायाची मांडणी आहे. ही  
यौद्धाचार्यांस मात्र साजते वेदिकाचा  
यत्नात म्हणजे आर्यजनांच्या प्रवर्तनास ही  
साधना नाही. त्याच्या मताप्रमाणे

though God has no form, and though the statement that He has a form, is false, yet they ought to worship God as having a form. When they succeed in realizing God by such means, that is, when by means of what is false, they learn what is true, they may adore God having no form. Suffice it to observe that such an adjustment had been made by the Buddhists from whom Shankaracharya borrowed it. When compared with the mass of the common people, who are naturally slow of apprehension, and dull of intellect, and, therefore, incapable of knowing the truth, the number of those who profess to be intelligent and rationalistic, cannot but be small. The mass of the people therefore, cannot but be mere worshippers or followers of those who profess to be intelligent and well-informed. This is the adjustment—the division and social arrangement, as inculcated on the people by the Buddhists—an arrangement which was fully comprehended by the Buddhists alone but which was never conceived and realized by the Vaishnavas, —those who enforced the Vaishnava polity. The last taught the same principles to all and every body, provided he was a genuine Aryan, and entitled to know the truth and to act up to it. If the division of the common people—into the intelligent and the ignorant or rationalists and mere followers—were not accepted, and if mere followers did not worship God as having a form, then how would the numerous texts—met with in the Vedas and Upanishads which describe

## सूत्राणि

भेदव्यपदेशाच्चान्यः ॥ २१ ॥

भाष्यार्थः । वेदवाक्येषु जायन्त्यपरमात्मनोर्भेद उपदिश्यते । अतो जी-

- ब्राम्हण परमामा भिन्न एव । तत्र वेदितुरादित्याद् विज्ञानात्मनोऽपोऽतर्पणीत्युक्त्या शुद्धर सोपाधिकस्य निरुपाधिकस्य च भेद दर्शयि वा सूत्रार्थं व्यवस्थापयति । तच्चित्यम् सूत्रस्य प्रतिपदोक्तार्थं शङ्कात् ॥ यद्यपि तत्र ( अनुसंधास्यमान उपनिषद्वाक्ये ) आकारो न श्रूयते तथापि हिरण्यवाक्येनैकवाक्यत्वात् सर्वत्र साकारमेव ब्रह्मेति मतव्यमिति वल्लभ ॥ अतः सर्वेभ्य एवादित्यादिजीवेभ्योऽय एव परमा मेति सिद्धमिति रामानुज ॥

अनुसंधयाऽपुननिषद्वाक्यानि ॥

य आदित्ये तिष्ठन्नादित्यादन्तरो यमादित्यो न वेद यस्यादित्य शरीरम् । य आदित्यमन्तरो यमय येष त आमाऽनर्पाध्यमृत । वृ० आ० ( ५७, ९ ) ॥ इदं स्पष्टमा निर्दिष्टं तु पर्व होता । + वायोरामानं कुवयो निर्विकृष्टम् । + अत्राष्टादश मन्त्रा चरन्त । देवानां हृदयं वेद्यावापेदत् । तै० आ० ( ३१२, ६ ) ॥ कोद्वेनाऽपीत क प्राप्नोत । यदेव आकाश आनदी न स्यात् । प्र० त्रि० ( ७ )

ध्यापजन असला इगजे झाल यास  
सत्य सममून घेष्याची साय्यना अह  
ज सद्य ते आचरण्याचा आवार आह  
बर्त लाराचा उदाहर आग नाना  
असा भाग नर न देग आग उ  
पासवारी साधार जग मनाचा यज्ञ न  
करोरी नर बट उपनिषाग मनाम ते  
साधार आग निराधार अशी शरी  
करीन यनात लाची यस्या साय  
यास आमनी गन जग शहर य

God as having a visible body—  
is not put and adjusted?  
This point we believe can  
be answered two ways. First  
the language of the Vedas and  
Upanishads is ought to be such as  
every Arya can not but under-  
stand and so realize the desir-  
ability of. Hence the state-  
ments of the Vedas and Upani-  
shads are direct, easy and attrac-  
tive. Hence they mention the  
shape of a formless body means  
of the ritual but a having a  
form—the spiritual being de-

२१. भेद आहे असें निरूपण करण्याचा व्यवहार असल्यामुळे ( तो दुसरा ) आहे.

धर्म-वेद आणि उपनिषदांपाची भाषा सर्व आर्थजनास समजण्यायोगी असली पाहिजे आणि त्यात जें वचन झालें आहे तें सर्वांच्या समतात आलें पाहिजे म्हणून वेद आणि उपनिषदांपाची भाषा, सरळ, सुळम आणि सरस आहे आणि म्हणूनच त्यामध्ये साक्षात्तचे दृष्टान घेऊन निरासाराच वर्णन केले आहे दुसरे, जे ज्ञाना आहेत त्यांना थोडी क्लेशना येतो म्हणजे पुरे निरासाराचें थोडें वचन वेद उपनिषदांमध्ये द्यावें असले म्हणजे शास्त्राची सहज समजत पडेल पण असा प्रकार नाही वेद, उपनिषदांमध्ये त्यामध्ये निरासाराचें वचन पाहिले नाही, तो इतर, तो अग्नि म्हणजे ज्वाला तुम्ही इतर अग्नि समजता तो इतर अग्नि नव्हे तो निरासाराचें असे वेदामध्ये वादशाचें वर्णन आहे आणि उपनिषदांमध्ये साक्षात्तचें वर्णन थोडें, निरासाराचें वर्णन पाहिले वसेल म्हणून शास्त्राचार्यांनी वैद्वसापुत्रास अनुसरून आर्थजनाच्या जी विमान जेला तो टाकून साक्षात्त वर्णन जें आले आहे तें आर्थजनाची सहज समजत पडायी आणि दृष्टताप्याची भाषा निरासाराचें सहज समजत पडायी म्हणजे आले आहे असें मानणें हीच आहे

• २) शास्त्राचार्यांच्या सूत्राचा अर्थ

21 (He is another), as it is a common practice to speak of distinction

scribed by means of the material Secondly, intelligent and well informed persons simply require mere indication they could be informed if the Vedas and Upanishads simply hinted at the nature and attributes of God But thus the Vedas and Upanishads abound with the description of His spiritual as distinguished from His material nature—that in which His form as such is mentioned The Vedas frequently state — Oh people, that whom you consider to be Indra, is not Indra He is different The Upanishads again abound with the description of the spiritual nature of God How is all this to be explained and adjusted? Hence it is proper to recognize that the material description of God as it occurs in the Vedas is intended as the means of explaining easily the spiritual nature of God to the Āryas and it is also proper to abandon the division of the Āryas which Shankarāchārya bases on that of the Buddhists

21 Shankarāchārya in interpreting this sūtra admits that the human spirit is different from the Supreme Spirit But finding such an admission to be subversive of his system, he states in his commentary that beings having the human spirit include the sun, moon and stars, and that God is different from them This sūtra is the fourth

सूत्राणि.

आकाशस्तिष्ठिमात् ॥ २२ ॥

पदानि । आकाश, तत्-लिङ्गात् ॥

पदार्थः । तस्य लिङ्ग=वर्द्धिग । तस्य=ब्रह्मणः । लिङ्ग=श्रुतिसामर्थ्यम् ॥

वाक्यार्थः । आकाशपदवाच्य ब्रह्मं ब्रह्मपदार्थकवेदवाक्यसामर्थ्यात् ॥

भावार्थः । अनेकान्युपनिषद्वाक्यानि वर्तते । तेष्वकाशपदप्रयोगो दृश्यते । तस्यार्थो ब्रह्म । कुत । ब्रह्मणश्चकत्व विना वेदवाक्यानामर्थो न समवाति । आकाशस्य ब्रह्मणाऽऽशत सादृश्यादाकाशशब्दो लाक्षणिक ॥

अनुसन्धेया-युपनिषद्वाक्यानि ॥

अस्य लोकस्य का गतिरित्याकाश इति होवाच सर्वाणि ह वा इमानि भूतान्याकाशादेव समुत्पद्यत आकाश प्रपस्त यत्याकाशी द्वैवैष्यो उपायानाकाशः परायणम् । छ० उ० ( १९, १. ) ॥ यदेव आकाश आनन्दो नृ स्यात् । ब्र० वि० ( ७. ) ॥ आकाशो वै नाम नामरूपयोर्निर्वहिता ते यदतरा तद्ब्रह्म । छ० उ० ( ८. १४, १ ) ॥ तस्माद्वा एतस्माद्वात्मन आकाशः समुत्त । आकाशाद्वायुः । वृषोर्मुनि । ब्र० वि० ( १. ) ॥

करताना माप करतान वी, जीवात्मा मित्र आणि परमात्मा मित्र परतु असे मान्य करण्यास त्यास अवघट बाटने म्हणून आपल्या माध्याम्ये सृष्टादि महास जीवशेरीमध्ये घालून त्यापासून परमेश्वर मित्र आहे अशी त्यानीं त्याच्या जेला आहे द्वैत आणि अद्वैत सिद्धातामध्यं जो शब्दविषय होतो त्या वागविवाग्ने मादरघर हे शब्द आहे अस म्हणते द्वैत पालल पण प्रवळ शहराचार्यांचा व्याख्या असायाचा होतो हे स्पष्टच आहे वी,

tain head of all the controversy between the dualists or theists and the non dualists or pantheists. We expected but in vain copious comments on this sutra from Shankarāchārya. It is but plain that Madhvāchārya does not copiously comment on this sūtra, because it is entirely favourable to his system. Rāmanuja distinctly observes that God is distinct from such beings as the sun, moon and stars, and that though the Vedic texts which describe the sun, moon, and stars, do not mention any material form, yet when all these

२२. त्याचा (ब्रह्माचा) अर्थ दाखविण्याचें सामर्थ्य आहे म्हणून आकाश- (शब्द ब्रह्माची).

मत्वाचायांस हे सूत्र सारक असल्यामुळे यावर निराप व्याख्या करण्याचा त्यास आशय दिला नाही. समानुज स्वप्न असे म्हणताना की, सूर्यादि सव जीवा पासून परमात्मा भिन्न आहे सूर्या इत्यादि वस्तू करणारी जी वेदवाक्य आणि उपनिषद्वाक्य आहेत त्यामध्य जरी आकाशाचें वर्णन नाही तर हिरण्यम्ब म्हणून ब्रह्माचें वर्णन उपा यावयात आहे त्या वाक्याची या सव वाक्याची एकताच ता देला म्हणजे ज्ञान साराख असे सिद्ध होत.

२३ वादविवादा इत्याच आहे की काही नाही वेदवाक्यामध्ये आकाश शब्दाचा अर्थ काय परमात्मा? आकाश म्हणजे परब्रह्म, परमेश्वर किंवा आकाश म्हणजे प्रपञ्च जे आमाळ दि सने ते पुढील वेदवाक्यावरून हा वाक्यप्रश्न झाला. "या लोकाचा राग गीत आकाश हीच (या लोकाची मति) असे तो म्हणाला अरे वा ही गरी मूर्ते आकाशानुनच जपत हा वाक्य अर्थ पासून आकाशाप्रति जाताना राग की, या सर्वांचा आकाश मध्ये आणि (आकाश त्याचें) मुख्य स्थान" या वाक्यात आकाश शब्दाचा अर्थ परमात्मा, परब्रह्म असा परमात्मा किंवा प्रपञ्च आमाळ असा

22 (The term) ether (signifies) Brahma because of its significant power

texts are brought into harmony with the text which speaks of Brahma being golden (Hiranyamaya) Brahma is thus proved to possess a form

22 The whole question is—how is the term—ether—as used in some Vaidika texts to be interpreted? Does it signify the Supreme Brahma or the visible heavens? The following Vedic texts originate the question. What is to be the end of these regions? Ether (Ākāśha) is indeed the end (of these regions). So said he. Well all these beings are produced from ether and go into ether after having disappeared, because ether is larger than all these (and ether) is their principal place of abode. The question is—does ether (Ākāśha) as used in this text signify the Supreme Brahma or the visible heavens? The opponent states that ether is the visible sky because this sense is well known to the common people, and because it predominates in the Vedas. Shankarācharya in reply adduces such Vedic texts as sanction the interpretation of ether into the Supreme Brahma. We will translate the Vedic texts—“Oh because who breathes out and in, (And) who supports life if this ether be not joy? Well—ether indeed bears (every) name and form. That which is in the inside of



सूत्राणि.

अत एव प्राणः ॥ २३ ॥

पदार्थः । अत एव=तद्विद्वादेव ॥

भावार्थः । आकाशपदस्य ब्रह्माचकत्वम् । अत एव प्राणपदस्यापि ब्रह्माचकत्वम् ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

प्रस्तोतिषां देवता प्रस्तामन्यप्यन्ता ताश्चेदविद्वान् प्रस्तोष्यसि मूर्द्धा ते वि-  
पतिष्यति । + + कतमा ए देवतेति । प्राण इति होवाच सर्वाणि ह वा  
इमान् भूतानि प्राणमेवाभिधायिष्यति प्राणमभ्युज्जिहते सैषा देवता प्रस्ताव-  
मन्यायन्ता । छा० उ० ( १११, ५ ) ॥ प्राणवधनं हि सोम्य मनः । छा०  
उ० ( ६, ८, २०. ) ॥ प्राणस्य प्राणः । + + ये + विदुः । ते, निचिकषुर्ब्र-  
ह्मपुराणमुद्रयम् । वृ० आ० उ० ( ४.२, २१. ) ॥ स यदा स्वपिति  
प्राणमेव बागप्येति प्राण चक्षुः प्राण श्रोत्र प्राण मनः । छा० उ०  
( ४.३, ३. ) ॥ स यदा प्रकुण्ठ्यते प्राणादेवाधि पुनर्जायते ॥ यदा सुप्तः  
स्वप्न न कचन पश्यति । अथाऽस्मिन् प्राण एवैकधा भवति तदेनं वाक्  
सर्वनामभिः सदाप्येति । कौ० ब्रा० उ० ( ४.२०. ) ॥ वसन्ते वसन्ते  
उपोतिषा यजेत ॥

वरायाचा? पूर्वपक्षकार असे म्हणतात  
की, आकाशावाचा अथ पृथ्वी जे  
आमाळी दिसते ते असा वराचा वा  
रुण हाच अर्ध लोकांमध्ये पसिद्ध आहे  
आणि वेदाग्निप्रयामध्य हाच अर्ध पु-  
ष्कळ अद्वितीय, यत्पर शक्यतावाचि  
भाष्यकार उत्तर देतात उत्तर देताना  
व्यामध्य आकाश शब्दाचा अर्ध परमे-  
श्वर, परब्रह्म, परमात्मा, असा आहे  
अशी वेदाग्र्य ते जित्नामुपुढ मांडिताने

them is Brahma" "Æther was  
produced from that the spirit  
the air (was produced) from  
æther fire (was produced) from  
the air This my spirit in  
the inmost recess of the heart  
is larger than the earth, the  
firmament, and the heavens—  
larger than all these regions"  
"Special knowledge (and) joy  
are the Brahma—the principal  
seat of those who dispense  
wealth." "That this is beyond  
the highest—that this the high-  
note (Udgitha)—is the joy"

२३. म्हणूनच प्राण ब्रह्मच-  
ची शब्द आहे.

या वेदाव्याख्ये भाषांतर आम्हां वरून  
वाचविता. "कारण की, कोण शशो-  
न्मूत दक्षितो, कोण प्राणधारण करि  
तो। जर हे आकाश आनंद नसेल  
तर." "अरे बा, खास नाम आणि  
रूप पाना आकाश वहाते. त्याच्या  
आनंद वें ब्रह्म" "त्याच या आ-  
त्मापासून आकाश वापन्न झाले.  
आकाशापासून वायु (जपन्न झाला )  
वायुपासून अग्नि जपन्न झाला"  
"आत्म्या त्याच्या बायीं माझा हा  
आत्मा पृथ्वीपेक्षा मोठा, अंतरिक्षपेक्षा  
मोठा, धुलोहापेक्षा मोठा, या साऱ्या  
लोकापेक्षा मोठा." "विज्ञान (आ-  
णि) आनंद (ह) ब्रह्म, धर्माच्या  
वेगळ्याच मुल्यवस्तू." "ती हा  
मेढ्राच्या पलीकडला. उद्गीथ (च-  
दासु) ती हा अनंत." "उपान्यस्य  
सारे देव वात इतान ऊच्यते त्या  
विषय उत्तम आकाशाच्या बायीं" "मृ-  
तुसंप्री ब्रह्मणें सांगितेली ती ही  
निवा उत्तम आकाशाच्या बायीं स्थित  
आहे" "ॐ सुग (१) हे ब्रह्म  
आकाश (२) हे ब्रह्म आकाश  
हे पुराणें" "अग्नि नावाचा जने  
अनुशात शिरतो" "हे जनेही, स-  
र्वेस व्यापणाऱ्या देवाची बाई स्वस्त मी  
समता" "या देशानें पृथ्वीपर्यंत  
शरीर (अग्नि, वायु आणि आर्त्य) नि-  
मगि रेले" अर्थात तबाने वाच-

23. Therefore, the spi-  
rit (Pīṣa) is, indeed,  
Brahma

"In the eternal highest heaven  
of the Rik in which all gods  
abide" "That knowledge as  
inculcated on Varuna by Bharigu,  
is securely established in  
the highest heaven." "Happi-  
ness, (Kam) is Brahma ether  
(Kham) is Brahma—ether  
(which is) ancient" "A man  
of the name of Agni learns a  
chapter (anurāka)" "Oh peo-  
ple, I really mention the exploit  
of all pervading God" "That  
God who made fire (Agni), the  
air (Vāyu) and the sun who  
shines upon this earth" "(Oh  
Vishnu)—he is not able to com-  
prehend thy majesty—(thou)  
who increasest by means of an  
infinite form. Shankarāchārya,  
Madhvarāchārya and Vallabhā-  
chārya interpret these texts so  
as to accommodate them to their  
systems by interpreting ether as  
they think necessary. Shan-  
karāchārya interprets ether as  
to the Supreme Brahma, while  
Rāmānuja and Vallabha do not  
offer special comments on this  
sūtra

23. In the Sanskrit sūtra the  
terms—therefore and indeed—are  
used. What is their sense?  
Is the term ether, by means  
of its significant power, ex-  
presses Brahma, so the term  
spirit (Pīṣa) by means of its  
significant power, indeed ex-  
presses Brahma. The sense of  
the sūtra is thus sufficiently  
plain. Now the texts, quoted  
from the Vedas and Upanishads,  
are to be translated "Oh

सूत्राणि.

ज्योतिश्चरणाभिधानात् ॥ २४ ॥

पदानि । ज्योतिः, चरण-अभिधानात् ॥

पदार्थः । चरणाभिधानात् -पादनिरूपणात् ॥

वाक्यार्थः । ज्योतिःपदस्य ब्रह्मवाचकत्वं । कुतः । पादवर्णनात् ॥

भावार्थः । प्रकरणेन त्रिपादित्यादिवर्णनेन च छांदोग्ये ज्योतिर्ब्रह्मत्वेन निरूपित । तस्मादिह ज्योतिरिति ब्रह्म प्रतिपत्तव्यमिति शंकरः ॥ दुष्टवधितया निर्दिष्ट निरतिशयदीप्तिपुक्त ज्योतिः परमपुरुष एवेति रामानुज ॥ विष्णुरेव ज्योतिरिति मध्वः ॥ तस्मात् पूर्वं त्रिपादस्यामृत दिवेत्युक्तत्वादस्य त्रिपात्त बध्यमृतमुपरितनलोकोऽश्वति । अतोऽत्र चतुर्थः पादो निरूप्यत इति सिद्धः । अतः पादानां ब्रह्मधर्मत्वाज्ज्योतिषो ब्रह्मत्वमिति बल्लभः ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अथ पदतः परो दिवो ज्योतिर्दीप्यते विदधतः श्रेष्ठेषु सर्वतः श्रेष्ठेषु अनुत्तमपूतमेषु लोकेऽभिद वाव तद्यदिदमस्मिन्नत पुरुषे ज्योतिस्तस्यैवा धटिः । + तस्यैवा श्रुतिः । छां० उ० ( ३.१३,८. ) ॥ तासां त्रिस्त त्रिस्तमैकैका करवाणि । छां० उ० ( ६.३,३ ) ॥ योऽयं दक्षिणेऽक्षत पुरुषः । तस्य भूरिति शिर एकः शिर एकमेतदक्षरः । बृ० आ० उ० ( ५.६,५. ) ॥ तदेतद् दृष्ट च श्रुत चेत्युपासीत । छां० उ० ( ३.१३,८. ) ॥ गार्ग्यी वाग्ने इदं सर्वं भूतं गायति च त्रापते च । + + + तान्नानस्य महिमा ततो ज्यायाश्च पूरुषः । पादोऽस्य सर्वा भूतानि त्रिपादस्यामृतं दिवि । छां० उ० ( ३.१२,६. ) ॥ येन सूर्यस्तपति तेजमेद्ध । तै० ब्रा० ( ३.१२,९,७. ) ॥ वाचैवायं ज्योतिष्वास्ते ॥ बृ० आ० उ० ( ४.१,५. ) ॥ मनो ज्योतिर्जुषता । तै० स०

(१.५,३,२.) ॥ तमेव भक्तिमनुभाति यं तस्य भासा सर्वमिदं  
विभाति । क० न० (५.१५.) ॥ तदेवा ज्योतिषां ज्योतिःसमुद्देशे प्रास-  
तेऽमृतं । नृ० आ० उ० (४.२,२०.) ॥ शान्तिं उपासीत । उ० उ०  
(३.१४,१.) ॥ आमाऽन्नादो वसुदानो विदते वसु ष एवं वेद । नृ०  
आ० उ० (४.४,२४.) ॥

२४. पायाचं वर्णन केलें  
आहे म्हणून ज्योतिराब्दाचा  
अर्थ ब्रह्म.

24 On account of feet  
being mentioned, the term  
light (Jyotis) expresses  
Brahma

गाथा (हे विष्णु) तुम्हा महिमा त्याच  
आत्मक नाही " अशी ही वर  
तील आणि उपनिषदातील वाक्य घेऊन  
आपआपल्या मनाच्या अनुसंगाने श  
क्याचार्थ, मन्वाचार्थ, आणि ब्रह्माचार्थ  
आरासारांदाचा अर्थ करतात श  
क्याचार्थ आरासारांदाचा अर्थ पारल  
असा करतात मन्वाचार्थ आरासा  
रांदाचा अर्थ विष्णु असा करतात,  
आणि सगळ्या आणि ब्रह्म याची या  
सगळी विशेष व्याख्या नाही

singer if thou wilt praise, not  
knowing the goddess who has  
responded to thy praises, (and  
come to thee), then thy head  
will fall down + then what is  
that goddess? He said, indeed,  
the spirit (is that goddess)  
Well all these existences enter,  
indeed, the spirit, and come out  
of the spirit That this goddess  
has responded to thy praises"  
Hence, Oh sonya, mind is the  
string of the spirit " Those  
who know the spirit of the spirit  
know the eternal principle  
Brahma " "Well, when a per-  
son sleeps, then, indeed, the  
speech goes into the spirit, the  
sight, into the spirit hearing, into  
the spirit the mind, into the  
spirit " "When he is awakened,  
all these reappear from the  
spirit itself " "When he sleeps  
around he does not dream at all  
and in him, the Prāṇa (spirit) itself  
single exists then speech with  
all the names goes into it " "In  
every spring let him sacrifice a  
Jyotistoma sacrifice " By means  
of such texts the Vedāntins prove  
that the term spirit (Prāṇa)

२१ सूत्रात "म्हणजेच" असे व  
आहे त्याचा अर्थ काय ? आरासा रांदा  
च्या सामर्थ्यावरून आरासा हा शब्द ब्र  
ह्माचार्थ आहे म्हणून पाण या शब्दाच्या  
सामर्थ्यावरून पाण हा शब्द मन्वाचार्थ  
आहे इतरा सगळ्या शब्दा सूत्र  
स्पष्ट आहे उपनिषदातील आणि  
वेदांतील जी वाक्ये भेवली आहेत त्यांचे  
मायता केले म्हणजे झाले " हे प्र-  
त्यक्षा, (हे गंतक) जी देवता या शब्द

शब्दाचा अर्थ ब्रह्म होतो असें सांग  
ताना, दुसऱ्या निमित्ताचें वर्णन केले  
आहे. 'तें निमित्त अस आहे की, जा०  
उ० मध्य (१.१२.६.) या शिखाणीं  
पुरषसूक्तातील एव क्वा घेऊन त्या  
च्या वरती लिहिलेला "या स्वरूपात  
तीन पाद आहेत ते अमृत" असें  
वर्णन केले आहे. आणि त्या वर्ण  
नास प्रथम "तेव हे हे ब्रह्म" असें जा०  
उ० निमित्त म्हणल आहे. या वर्णनास  
प्रथम व्याख्याणाचाच म्हणतात—याचाच  
वर्णन आले आहे म्हणून ज्योतिषा  
च्या अर्थ ब्रह्म पुरषसूक्तातील  
"देवदा याचा महिमा स्थापेक्षाहि  
हा मोठा पुरष याचा पाद सर्व मूर्ते  
तीन पाद ज्याला आहेत अस ज्याचे  
स्वरूप हे आकाशातील अमृत" या  
पुरषसूक्तातील वाक्याच्या अर्थाचें प्र  
माण आहे त्यावरून ज्योतिषा  
मार्गे ब्रह्म अस शब्दाचाच म्हणतात  
आकाशाचा सत्त्व लाऊन वर्णन केले  
आहे म्हणून अनन तेज या ज्योतीचें  
आहे म्हणून ज्योतिषा म्हणजे परम पुरष  
सत्त्व, सापसरूप, अननरूपाण  
गुणगण, परमेश्वर असा अर्थ शब्दाजु  
करतात. ज्योतिषा म्हणजे विष्णु असे  
मन्त्राचार्य म्हणतात—ब्रह्म म्हणतात  
की, "ज्याचे तीन पाद अस याच  
स्वरूप आकाशातील" असे वर्णन केले  
आहे म्हणून तीन पाद असणाऱें ब्रह्म  
अमृत स्वरूप पर आकाशातील तोरा  
मध्ये आहे म्हणून एवें स्वरूपा पा  
याचें वर्णन आहे हे सिद्ध म्हणून पाया

Parasya śikṣā, is described as  
connected with heaven, and it  
is therefore, infinite, and, there-  
fore, it expresses the highest  
Person—God who is omniscient,  
whose purposes are immutably  
true, and who is a reservoir  
(guṇa) of infinite beneficent qua-  
lities. Śaṅkarācārya insists up-  
on interpreting light (Jyotiḥ)  
into Viṣṇu, the special name of  
God recognized by the darśana  
or theists. Vallabha states that  
the heavenly form which has  
three feet is described in the  
(Chāndogya Upaniṣad), that,  
therefore this heavenly immor-  
tal form is to be seen in heaven,  
that, therefore the description of  
the fourth foot applies to our  
world that therefore the term  
expresses the attributes of  
Brahma and that therefore, the  
term light signifies Brahma. By  
means of this chain of reasoning  
Vallabha adapts this sūtra to his  
system of philosophy which as-  
serts that whatever is mate-  
rial and whatever is spiritual  
is the same eternal essence—  
Brahma itself. This is the  
secret of the doctrine of Val-  
labha known as pure non-  
dualism. The following is the  
translation of the texts from  
the Upaniṣads quoted in this  
connection. 'Oh well, this is  
indeed, that light in the lowest  
and the highest regions—(that  
light) which shines on all sides  
on the surface—on all sides on  
the surface—even beyond this  
this is the sight of that form of  
light which (exists) in this inner  
Person + + + this is, indeed  
(the way) of Him (Person)  
being heard" "Let me divide  
into three each one of these

## सूत्राणि.

छंदोभिधानान्नेति चेन्न तथा चेतोर्पणनिगदात्तथा हि दर्शनं ॥ २५ ॥

पदानि । उदस्-अभिधानात्, न, इति, चेतु, न, तथा, चेतस्-  
अर्पणनिगदात्, तथा, हि, दर्शन, ॥

पदार्थः । छद=गाय-यादि । चेतस अर्पणं=चेतोर्पण । निगदात्=  
वेदे निरूपणात् । दर्शन=ज्ञानम् ॥

वाक्यार्थः । गाय-यादिउदसा ब्रह्मनिरूपण नैति चेत् न । कुत ।  
तत्प्रकारेण चेतसोऽर्पण ब्रह्मोपासनाद्वारा वेदे निरूपित ।  
तत्प्रकारेणैव ज्ञान च भवति ।

भावार्थः । गायत्रीउदसो यद् वर्णन वेदे लभ्यते तद् ब्रह्मणि न  
पर्यवस्यतीति पूर्वप्रकारो प्रवीति । आचार्य पूर्वपक्ष निराक-  
रोति । कथं । गायत्रीउद उद्दिश्य वेदे निरूपण नास्ति ।  
गायत्रीउद पदेन ब्रह्म ग्रहणीय । कुत । वेदे गायत्रीमुद्दि-  
श्योपासनावर्णनं क्रियते । तद्वर्णनेन चोपासनाज्ञानमेव  
भवति ॥

अनुत्तरेण युपनिषदास्थानि ॥

गायत्री वा इदं सर्वं भूतं यदिदं किंच । + + + तेषां चतुष्पदा षड्  
विधा गायत्रा तदेतद्वचाऽभ्यनक्त । तानानस्य माहिमा + + + यद्वै  
तद् ब्रह्म । उ० उ० ( ३१२, ७ ) ॥ सकृद्विद्वा हेतुसं भवति  
य एतामेव ब्रह्माग्निपदं वेद । उ० उ० ( ३१२, ३ ) ॥ तदिदं सर्वं ।  
बृ० आ० उ० ( १०, ३१ ) ॥ एतं सखिदं ब्रह्म । उ०  
उ० ( ३१४, १ ) ॥ एतं क्षेत्रं बह्वृचा महत्युषे मोमांसत एतमज्ञावध-  
र्येव एतं महाप्रते उदोग्ग । ए० आ० ( ३९, ) ॥ ते वा एते पचा ये  
पचापे दश सनस्तत् कृत । + + + तेषां त्रिराड्भानादं तयेदं सर्वं  
ष्टम् । उ० उ० ( ४३, ८ ) ॥ इदं सर्वं पतिबलनं पौष्टिं ते ऋषयः  
रया समगु पागहि ॥

२५. छंदाचें नांव आहे म्हणून गायत्री ब्रह्म नव्हे असें जर (म्हटलें) तर तसें नव्हे. कारण चित्त अर्पण करण्याविषयी वर्णन आहे, कारण तसें ज्ञान होतें.

त्या अर्गां ब्रह्माचे धर्म आहेत म्हणून ज्योति शब्दाचा अर्थ ब्रह्म. अशी परंपरा लावून या सूत्राचा अर्थ परिणाम ब्रह्मरूपे पंडितला आहे. जे वाई विनायक आणि जडवृत्त दिवते ते ब्रह्मच रत्न बनले आहे ब्रह्माचा याच्या शुद्धाद्वैत सिद्धाताचें हे रहस्य या सूत्राचा अर्थ करताना जीं उपनिषद्वाक्यें घेतलीं आहेत त्याचें पुढील मायातर. "नतर या आकाशादून पलिकडे, चौहोंकडून पायीर चौहोंकडून पायीर जीं ज्योति प्रकाशते तीच रे वा ही कनिष्ठ आणि उत्तम लोकांच्या दायी आहे. ते जे हे या आनील पुण्यामध्ये ज्योति (रूप) आहे. त्याची ही राशि + + + त्याचेंच हें अर्थ." "त्याच्या, म्हणजे तेज, जल, आणि अन्न, या रचनांच्या तीन तीन एकएकीच्या वरून कीं" "जो हा जन्या लोकांच्या दायी पुरुष त्याचें मू हें सार. रा, सार. 'एक हें अक्षर' " "ते हें पाहिलेले आणि ऐकिलेले त्याची उपासना करावी." "अरे, गायत्री (ही) वाणी, ती सर्व मृताला गते आणि रक्षण करते." "तेजसा त्याचा भास्वत आणि

25. 'If it be said that Gāyatrī is not Brahma, because of its being the name of a metre, it is not (true); because there is a description of the heart being devoted to it; (and) because such knowledge (is to be obtained).

three—these goddesses—light, water, and food. "The term *Brahm*, the well known *Vyāhrti*, is the head of that Person who is seen in the right eye,—one head, (because the term *Brahm* consists of) this one syllable " "Let him adore that this which is seen and heard " "Well, the *Gāyatrī* is speech (because) it describes all existence and keeps it. The majesty of this Person is so great and this Person is greater than this (His majesty). All these beings are his foot, that which has three feet is His immortal (form) in heaven. "Inflamed with which light, the sun shines " "This (world),—by means of speech itself, (which is) light,—this (world) gets on " "Let the venerable flame of Agni accept this clarified butter " "After he has shone, every thing indeed, shines, (because) this every thing shines by his light it is indeed, the light of lights—immortal life (which) they worship " "Let him, being calm, worship (Brahma) " "The soul eats food and gives wealth—he, who knows this, indeed obtains wealth."

25 Some opponent raises an objection and observes—"Oh

कारण तस्य हाइल ? अग्नि संपुन त्याने  
 हे स्थान गार केलें अस म्हण्ट्यासारखें  
 हाइल या सवगानें उद्योग्य उपनिष  
 यात प्रत्यक्ष वर्णन आल आहे त्याचें  
 अनुसंधान केलें म्हणजे वाक्याचा नाम  
 घटना "अरे गायत्री हा वाणी जे  
 काही आहे त सवें हीच", म्हणजे अस्त  
 अस शक्यवाच्य वर्णन करितात म  
 ध्यावाच्य म्हणतात की गायत्रीवर म्हणजे  
 विष्णु रामानुजानी या सूत्रावर विशेष  
 व्याख्यान केलें नाहीं विराट् राज्याचा  
 अथ जसा परब्रह्म होताना त्या गायत्री  
 उदात्ता करावा अस सवें वदतावाच्य  
 म्हणजे आर पुढें ज्या उपनिषदाच्या  
 च अनुसंधान केल आहे ती उपनिषदा  
 वें पाहतां रामानुजानी एव वाक्य  
 घेतलें आहे त्यावरून गायत्राच चार  
 वर्ण असतात अस ते दाखव पाहतात  
 "कारण तसें ज्ञान होतें—" या सू  
 त्रातील शब्दावर बहुभाष्यांनी विराट्  
 व्याख्या केली आहे ती असा की  
 मनुष्याची बुद्धि जड; आणि ब्रह्म अति  
 सूक्ष्म मग अति सूक्ष्माचें ज्ञान जड  
 बुद्धीनें कसें होणार ? म्हणून गायत्री  
 उदात्त द्वारा त्या सूक्ष्म ब्रह्माचें ज्ञान  
 होतें असें सूत्रात वर्णिलें आहे  
 यावर आमचा असा प्रश्न आहे की  
 मनुष्याच्या मनासारखी सूक्ष्म विषय  
 म्हण घराण्याचा शक्ति दुसरे वाणाचा  
 आहे ? आता उपनिषदातील वाक्याचा  
 अर्थ करावाच "अरे, गायत्री हा  
 वाणी जे काही ह आहे ते हे सव (ह)"  
 'नी ही चार चरणाची सहा परावर्ती

does not particularly comment  
 on this sūtra But the different  
 schools of Vedāntins give the  
 same illustration—as Virāt  
 though a name of a metre, des-  
 cribes the Supreme Brahma  
 so Gāyatrī, though the name of  
 a metre describes the Supreme  
 Brahma. The texts quoted in  
 the sequel are to be seen in this  
 connection Rāmānuja seeks to  
 prove by quoting a text of an  
 Upanisad that the metre Gāyatrī  
 consists of four feet though  
 usually it consists of three feet  
 only Vallabhācharya comments  
 particularly upon the last part  
 of the sūtra—because such  
 knowledge is to be obtained  
 He states—the human intel-  
 lect is gross and that Brahma is  
 subtly ætheral Hence how  
 can our gross intellect compre-  
 hend subtle Brahma? Hence  
 the last part of the sūtra signi-  
 fies that Brahma is to be com-  
 prehended through the medium  
 of a concrete metre Upon this  
 we ask if the human intellect  
 can not comprehend the nature  
 of subtle and ætheral essences  
 like Brahma what else can?  
 We will now offer the transla-  
 tion of the Upanisad texts quot-  
 ed Well Gāyatrī (is) this  
 speech it is all—whatever  
 exists It is this Gāyatrī of  
 four feet or 1 of six kinds It is  
 described by means of this man-  
 tra of the R̥g veda Saṁhita—

The majesty of the (Person) is  
 so great + + + Well that  
 is this Brahma. Unto him is  
 always day who knows thus this  
 Brahma Upanisad This (is)  
 that all Certainly all this  
 (is) Brahma Because the  
 Bhṛvicha Brāhmanas indeed



सूत्राणि.

भूतादिपादव्यपदेशोपपत्तेश्चैवं ॥ २६ ॥

पदानि । भूत-आदि-पाद-व्यपदेश-उपपत्तेः, च, एवम् ॥

पदार्थः । भूतमादिर्येषां ते (पादाः)=भूतादयः । ते च ते पादाश्च=भूतादिपादाः । तेषां व्यपदेशः=भूतादिपादव्यपदेशः । तस्य उपपत्तिः=भूतादिपादव्यपदेशोपपत्तिः । व्यपदेशः=वर्णनं ॥

वाक्यार्थः । भूतं श्रुत्वा शरीरं हृदयमिति भूतादीनि निरूप्य गायत्री-पादवर्णनं वेदे दृश्यते । तस्य वर्णनस्योपपत्तिर्भवति । अतो गायत्र्या ब्रह्मपरत्वं ॥

भावार्थः । वेदवाक्ये पुन गायत्रीछंदसो ब्रह्मत्वेन वर्णनं कियते तत्र भूतं श्रुत्वा शरीरं हृदयमिति पादा वर्णिताः । एतेषां भूतादीनां गायत्रीपादानां यद् वर्णनं कृतं तस्य ब्रह्मणि पर्यवसानं द्रष्टुं शक्यते । कर्षणं अगृह्णते ब्रह्मणि वेदवाक्यस्य व्यवस्था न भवति । गौणमुख्ययोर्मध्ये कार्यसंप्रत्यय इति न्यायेन मुख्यस्य ब्रह्मण एव ज्ञानं भवति । न तु गौणस्य गायत्री-छंदसः । अतो गायत्रीछंदसो ब्रह्मपरत्वं ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सैषा चतुष्पदा षड्विधा गायत्री । + तावानस्य महिमा । + पादोऽस्य सर्वा भूतानि त्रिपादस्याऽमृतं दिव्यमिति । यद्वै तद् ब्रह्म । छा० उ० (३.१२,७.) ॥ ते वा एते पञ्च ब्रह्मपुरुषाः । स्वर्गस्य लोकस्य द्वारपाः । छा० उ० (३.१२,६.) ॥ हृदयसुषिरेषु ब्रह्मपुरुषः ॥ विष्टम्याहमिदं कृत्स्नमेकांशेन स्थितो जगत् । गी० (१०.४२.) ॥

सुवर्णं कोशं रजसां परीक्षितं । देवानां वसुधानां विराजं । अमृतस्य पूर्णां ताम्रं कृत्वा निर्वक्षते । तै० आ० (३.११,५.) ॥

२६. पुनः, भूतादि हे चार पाय आहेत असे गायत्रीचे वर्णन आहे त्याची उत्पत्ति होते म्हणून गायत्री म्हणजे ब्रह्म.

गायत्री ते सा ऋचेर्मे वजिले आहे तेव्हा याचा महिमा, + + + "अरे, तें हें ब्रह्म" "जो याच म स्तोत्रनिषदाला जाणतो त्याला एवढा दि वस्यारारे" "तें हें सारें" "यस्य सारें हें ब्रह्म" "कारण याची यद्धय (क श्वेदी) मोग्या उक्थाच्या यार्गे ममासा करितात अक्षर्यु (यजुर्वेदी) " हे अक्षिमध्य अशा ममासा करितात हे महामतामध्य अशी छनेग (साम, वेदी) ममासा करितात " "अरे तें ह पाच दुसरे (अग्न्यादि देवता) पाच दुसरे (पच कर्मेद्रिये) दहा मिळून त छत होतें (छत म्हणजे काराचा बेल जिवा पारंपसिद्धि) + + + ती ही वि राग (रुद त्रिश) अत्र सागारा हाते तिनें हें सर्व पाहिले " "शचीपनि (जो) इद जो पुढामध्ये जिहगारा सेचन करगारा (रवा), (आणि) असम (दुश्चन) (त्याला) बनाने (बलासुरानें) विडलें " \*

२६ गायत्री म्हणजे ब्रह्म असे सिद्ध करण्याची उपक्रम पूर्वी बला आहे या सृष्टी मीच गोष्ट हड न्हात्री म्हणून आणखी प्रमाण दाखविले आहे त प्रमाण लादण्य उपनिषदातून घेतले आहे लादण्य उपनिषदामध्य गायत्रीच जे

26 Again, Gâyatri is Brahma, because the description of the Gâyatri having four feet—such as existence in general, the earth, the body, and the heart,—can be explained

examine this in connection with the great Uktha (Mahat Uktha) the Yajur veda Brâhmanas (examine) this in connection with the subject of fire (sacrifice) the Sama veda Brâhmanas (examine) this in connection with the Mahavrata Well, those are these other five (the god Agni and others) five others (the five organs of perception) (these) ten together constitute the Yajna (accomplishment or game, with dice) + + that this is a particular metre is an eater of food by it this all is seen. Indra, the lord of energy the conqueror in battles the spr uklar and the invincible was pressed by (the demon) Bala

26 Evidence to prove that Gayatri is Brahma has already been given More evidence to corroborate it is adduced in this sutra, and is grounded upon the text of the Chhandogya Upanisad which states — Gâyatri is all existence yes that which is Gâyatri is the earth because all existence—such as what is movable and immovable—is established in it. Gâyatri is the body because in it these spirits are established Gâyatri is the heart because in it these spirits are established To this description the statement is added—that this is the Gâyatri of four feet and six kinds. This is sum

वर्णन आले आहे ते असे — 'गायत्री ह  
जे वाही आहे ते, गायत्री ही पृथ्वी,  
कारण पृथ्वीच्या शरीर सत्र पदार्थमात्र  
स्थित आहेत + + + गायत्री  
है शरीर आहे, कारण त्यामध्ये हे  
प्राण स्थित आहेत गायत्री हे तटप,  
कारण त्यामध्ये हे प्राण स्थित आहेत ”  
असे वर्णन होऊन ती ही चार पाया-  
ची आणि सहा प्रसारची गायत्री, ते  
हा ऋचेने वर्णिले आहे — “तत्र  
याचा महिमा याचा पाय सत्र त्याच  
जगम पदार्थ मात्र ज्या स्वरूपाचे  
तीन पाय ते स्वरूप, अमृत, आकाशम-  
ध्ये आहे ” असे वर्णन छान्दोग्य  
उपनिषदात आले आहे या वर्णनाची  
व्यवस्था करा करायाची? गायत्री हे  
केवळ छत्राचे नाव असे म्हणल्याने कुशी  
व्यवस्था लागेल? गायत्री म्हणजे, अक्ष,  
गायत्री म्हणजे पुरुष असे म्हणल्याने  
छान्दोग्य उपनिषदातील वाक्याचा उप-  
पत्ति होते कारण गायत्रीरूप पुरुषास  
चार पाय आहेत असे त्यात वर्णन  
केले आहे तिचा पहिला पाय सत्र  
व्यापक जगम पदार्थमात्र तिचा  
दुसरा पाय पृथ्वी तिचा तिसरा पाय  
कार्यकारणसत्त्वरूप शरीर आणि  
तिचा चवथा पाय इन्द्र अतः चार  
पायाचे वर्णन वरून या सत्त्वाने छान्दोग्य  
उपनिषदात म्हणले आहे की,  
“ओ, जे हे ब्रह्म ” या वरून गायत्री  
म्हणजे ब्रह्म नव्हे, गायत्री म्हणजे  
ब्रह्म असे सिद्ध होते. दुसरी आणखी  
वेदाध्ये आहेत त्याचा गायत्रीगी. मन्त्र

med up in the mantra of the  
Rig veda Samhitā — “the majesty  
of this Person is so great — his  
foot is all movable and immov-  
able existence his immortal  
form having three feet in  
heaven ” It must be repeated  
that this description is given in  
the Chhândogya Upanisad How  
is this description to be adjust-  
ed? It can not be adjusted by  
stating that Gayatri is the name  
of a mere metre Gâyatri, there-  
fore, is Brahma Gâyatri, there-  
fore, is the highest Person — a  
statement which fully explains  
the text quoted from the Chhân-  
dogya Upanisad — because it men-  
tions the spiritual person who  
has four feet, the first of which  
is whatever is movable or im-  
movable, the second of which  
is the earth the third of which  
is the concrete that is, the com-  
bination of effects and causes and  
the fourth foot of which is  
the heart Such a description  
in the Chhândogya Upanisad  
is connected with, and follow-  
ed by, the statement — Well,  
that which is Brahma ” All  
this discussion in the Chhân-  
dogya Upanisad proves that Gâ-  
yatri is not the name of a mere  
metre but that it is Brahma  
itself There are other Vedic  
texts which bear upon the sense  
of the word Gâyatri Their  
mere translation will throw suf-  
ficient light upon the subject  
“Well, these these are five per-  
sons of Brahma they are the  
door keepers of heaven The  
five persons of Brahma mention-  
ed in this text are the five  
spirits What are these? These  
are the five spaces or apertures  
Prajā or the eastern aperture,  
Bhūmā, the north, the south, the west, the east,

आह त्याच भाषांतर वेल म्हणजे  
 पुढे 'अरे, ते हे पाच ब्रह्मरूप  
 स्वर्ग लोकाचे दारपाल आहेत' या  
 भाषांतरावर पाच ब्रह्मरूप म्हणजे  
 पाच मार्ग ते कोणते? 'माण म्हणजे  
 'दृग्दाराचा, ते चक्षुरादिय, तो सूर्य, ते  
 तेज, ते अन्न, श्रान म्हणजे दक्षिण  
 दाराचा, ते श्रोत्रादिय, तो घट  
 ते हे ऐश्वर्य-इ यश, अपान म्हणजे  
 पश्चिम दाराचा, तो वागी तो अग्नि  
 ते ह मत्स्यचक्र, ह अन्न, समान म्हणजे  
 उत्तरदाराचा, त मन, तो पनेच तो  
 पार्श्व, राति ही उदात्त म्हणजे वरल  
 दाराचा, तो वायू ते आकाश, ते धल  
 आणि तेज' ते हे पञ्चरूप-वाच, व्या  
 न, अपान, समान, आणि उग्न.  
 स्वर्गाची पाच दारे ही कोणती? चक्षु  
 श्रोत्र, वागी, मन, आणि वायु, ही दार  
 या वाणांनी उड वेळी आहेत "ह  
 दयाधी पाच दारांचा अति ब्रह्मरूप  
 (आहे)" असे एक उपनिषद्वाक्य  
 आहे "हा सा-श जगताला एव  
 अगारें आशर देण मी उमा आहे'  
 अत भगवत् गानेमध्ये वाक्य आहे  
 'त मा-पकानें घेतलें आहे आणि  
 त्याचा सकल पुत्रपुत्रांत त्या निरा  
 गुरुवाचें वगन वेलें आहे त्याच्याशीं  
 लावून लागोच उपनिषदामध्ये  
 त्या श्रुत्युक्ताचा आणि गाव  
 वाचा मूर्त लावला आहे असा  
 परंपरेन हे भगवत् गीतबाल वाक्य  
 या शिवाय आढ आहे' असे या  
 गुणाच 'सकलवाचोर्वा जलपण'ने

that is light, that is food The  
 Vyana or the southern aperture,  
 that is, hearing, that is, the moon,  
 that is, prosperity and glory.  
 The Apāna or the western aper-  
 ture that is, speech that is fire,  
 that is, the glory of a Brāhmana,  
 that is nourishment The Sa-  
 māna or the northern aperture,  
 that is the mind that is, rain that  
 is fame and beauty Uddāna or  
 the upper aperture that is, air,  
 that is ether, that is strength  
 and light These five apertures are  
 Prāna Vyāna Apāna Samāna  
 and Uddāna What are the five  
 doors of heaven? Sight, hear-  
 ing speech mind and air  
 These five doors are closed by  
 the five apertures There is ano-  
 ther Upaniṣad text which states  
 that within these five doors is  
 Personal Brāhma With these  
 Upaniṣad texts the following  
 statement of the Bhagvat gītā is  
 connected — I stand support-  
 ing the whole of this universe  
 by means of an infinitesimal part  
 (of myself) Shankarāchārya  
 quotes this text in his commen-  
 tary connects it with the de-  
 scription of the universal Supreme  
 Being as given in the Puruṣa  
 sūktā the well known hymn  
 of the Rīgveda Saṁhitā and  
 points out the connection be-  
 tween the description of the  
 universal Supreme Being and  
 Gāyatrī as established in the  
 Chhāndogya Upaniṣad In this  
 indirect way the statement of  
 the Bhagvat gītā is quoted This  
 is the summary of the commen-  
 tary of Shankarāchārya upon  
 this sūtra Mādhrāchārya dis-  
 sents from him quotes a text  
 from another Upaniṣad and con-  
 nects it with that description  
 of the Puruṣa sūktā to which

सूत्राणि.

उपदेशभेदान्नेति चेन्नोभयस्मिन्नप्यविरोधात् ॥ २७ ॥

पदानि । उपदेश—भेदात्, न, इति, चेत्, न, उभयस्मिन्, अपि,  
अविरोधात् ॥

पदार्थः । उपदेश—भेदात्=वेदे निरूपणेभेदात् ॥

वाक्यार्थः । वेदे भिन्नवाक्ये वर्तेते । ततो भिन्नावर्यो प्रतीयेते  
इति चेत् न । उभयोरवयवविरोधः । तस्मात् पूर्वेषु सूत्रेषु  
यत् सिद्धातितं तदेव युक्तम् ॥

भाष्यार्थः । वेदे द्वे वाक्ये दृश्येते । एकस्मिन् वाक्ये एकप्रकारेण  
वर्णनं । अन्यस्मिन् वाक्येऽन्यप्रकारेण वर्णनं । तत्र संशयः ।  
एकार्थप्रतीतिर्यथैकप्रतीतिर्न । पूर्वपक्षकारो भवीति व्यर्थप्र-  
तीतिरिति । तत्राचार्याः सिद्धातयेत्कार्यप्रतीतिरिति । कथं ।  
उभयस्मिन्नपि सत्त्वन्ते पचन्ते चोपदेशेन प्रत्यभिज्ञानं विरु-  
ध्यत इति शङ्कः ॥ उभयस्मिन्नप्युपदेशोऽर्थस्वभावैक्येन  
प्रत्यभिज्ञापः अविरोधादिति रामानुजः ॥ अतोऽमृतज्योतिः-  
शब्ददोषार्थत्वेन विशेषाभावादकृतत्वं । अतोऽत्र चरण-  
शब्दावात्तस्य च शब्दार्थत्वाज्ज्योतिर्द्रव्येति वक्ष्यमः ॥

२७. वर्णनाचा भेद अस-  
न्यानुलें तसें नव्हे ( असें म्ह-  
टलें ) तर दोन्ही मध्येहि वि-  
रोध नाहीं, म्हणून ज्योतिः-  
शब्दाचा अर्थ ब्रह्म असें सिद्ध  
होने.

27. If (the conclusion drawn in the preceding sūtras be) not (admitted) on account of the conflict of descriptions (given in the Upanisads), then there is no real conflict (and) therefore, (the conclusion drawn in the preceding sūtras is) establish-  
ed).

घेऊन या वाक्याचा सयथ मन्वाचाय  
पुरुषसूक्तातील वाक्याशी लावतात. ते  
पुरुषसूक्तातील वाक्य कोणतें? "याचे  
अमृतं तीन पाय आकाशाचा रसो  
आहेत." असा सयथ बलरत्न गायत्री-  
म्हणजे वेदुतातील विष्णु असे वर्णन  
मध्वाचार्य करताना रामानुजाची या सूत्रा  
वर विशेष व्याख्या नाहीं. शुद्धाद्वैतवादी  
पद्धमाचार्यात शरणाचार्याची व्याख्या  
सहजच मान्य आहे म्हणून या  
सूत्रावर ते विशेष व्याख्या करीत  
नाहींत.

1. 336444 a Treasury of gold.  
Madhvāchārya states that this  
Upanisad text throws light upon  
the following text of the Parasa-  
sūktā — The immortal form of  
this (Person) which has three  
feet is in heaven. Establishing  
such relationship between the  
two texts Madhvāchārya infers  
that Gāyatrī is Viṣṇu residing  
in the heaven called Vāikuntha.  
Rāmānjan does not particularly  
comment upon this sūtra. The  
views of Vallabhachārya, who  
styles himself the pure non-  
lucist, naturally fall in with  
those of Śhrīkarāchārya, the  
author of it. therefore, does

सूत्राणि.

प्राणस्तथाऽनुगमात् ॥ २८ ॥

पदानि ।-प्राणः । तथा । अनुगमात् ॥

पदार्थः । अनुगमात्=पौर्वापर्येण पर्यालोचनेननिकेपां पदार्थानां समन्वयाद् व्यापकसिद्धांतरास्मात् ॥

वाक्यार्थः । प्राणो ब्रह्म । कुतः । यथा ज्योतिर्गीयत्रीविषयेषु सूत्रेषु तथा अनुगमाद्धेतोः ॥

भावार्थः । अनुसंधास्यमानेषूपनिषद्वाक्येषु प्राणवर्णनं दृश्यते । तत्र संशयः । किं प्राणशब्देन धातुमात्रमुत देवतात्मेत जीव उ-  
त परं ब्रह्म निरूप्यते । निश्चयस्तु परं ब्रह्मेति ॥ सर्वमेतत्  
परस्मिन् ब्रह्मण्याश्रयमाणेऽनुगतु शक्यते न मुख्ये प्राणे ।  
तस्मात् प्राणो ब्रह्मेति शक्यः ॥ अतः प्रसिद्धजीवभान इन्द्र  
एव कारण ब्रह्मेत्याशकायामभिधीयते प्राणस्तथाऽनुगमात् ।  
अथभिद्रप्राणशब्दनिर्दिष्टो न जीवमात्रं । अपि तु जीवादयस्तर-  
भूत परं ब्रह्म स एवेति रामानुजः ॥

अनुतन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

प्रतर्दनो ह वै दैवोदात्तिर्द्रव्यं प्रिय धामोपज्ञगाम युद्धेन च पौरुषेण  
च । + + त्वमेव मे वर्णाश्व यत्वं मनुष्याय हिततमं मन्यसे । + +  
+ स यो मा वेद न ह वै तस्य केन खन कर्मणा लोको मीयते न स्तेयेन  
न ध्रुणहसया । + + स होताच प्राणोऽस्मि प्रज्ञात्मा त मामापुरमृत-  
मित्युवाच । + + + अथ खलु प्राण एव प्रज्ञात्मेद शरीर परिगृह्यो-  
त्पापयति । + + + न वाच विजिज्ञासीत वक्तारं विद्यात् । + + +  
स एष प्राण एव प्रज्ञात्मानदोजरोऽमृतो न साधुना कर्मणा भूदान  
भयति नो एवासाधुना कर्मणा कनीयानेषद्धेव साधु कर्म कारयति त  
यमेभ्यो लोकेभ्य उन्निनीयत एष उ एवाऽसाधु कर्म कारयति त यम  
धो निर्मीयत एष लोकपाल एष लोकाधिपतिरेष लोकेशः । कौ०  
वा० ( ३.८. ) ॥ तमेव विदित्वाऽतिमृत्युमेति नान्यः पंथा विश-  
तेऽपनाय । शै० उ० ( ३.८. ) ॥ क्षीयते चास्य कर्माणि तस्मिन्  
ष्टे परावरे । मु० उ० ( २.२.८. ) ॥

२८. त्याप्रमाणें अनुगमा-  
वरून प्राण (म्हणजे ब्रह्म.)

28 According to that  
way of generalizing, the  
term spirit signifies Brah-  
ma

पांय ते स्वरूप, अमृत, आनंदामध्ये  
आहे " या उपनिषदाच्यात आनं-  
दामध्ये असं सतत्त्वन्तं पद आहे एका  
उपनिषदाच्यामध्ये पचम्यन्तं पद आहे  
आणि दुसऱ्या उपनिषदाच्यामध्ये सप्त-  
म्यन्तं पद आहे असा दान वाक्यामध्ये प-  
चम्यन्तं विरोध आहे कारण पचम्यन्तं अर्थ  
मरणा असा आहे या आश्रया-  
हून पलिकडे ब्रह्म आहे म्हणजे या  
आश्रयामध्ये ब्रह्म नाही आणि  
पुनःस्फूर्तात वाक्यात आनंदामध्ये  
ब्रह्म आहे असें वचन आहे सतमा-  
चा अर्थ आधार असा आहे मग आधा-  
र आणि मरणा या दोन्हीचा अर्थ एकच  
होईत या शरणागतीत कोणी पृथ-  
पक्षरार वाक्याच्यावार्थीस विचारना-  
ही उपनिषदाच्या अर्थ ब्रह्म आणि  
गायत्र्याच्या अर्थ ब्रह्म असं म्हण-  
ते होईत एका आश्रयाहून पलिकडे  
आहे, आणि एक आश्रयाच्या मध्ये  
आहे म्हणून आश्रय दुसऱ्या जा-  
निवय रला आहे ही व्याप्ति म्हणजे  
ब्रह्म आणि गायत्री म्हणजे ब्रह्म या  
अयोग्य आहे यावर आधारित उत्तर  
देताना वीं, दोन वाक्यामध्ये विरोध  
नाही निरतिशय ब्रह्म ब्रह्माचा  
विचार होता आहे एक एकाच  
ब्रह्माची मूळ पद्धत म्हणून विरोध ना-  
ही अनेक शरणाचार्य म्हणतात समा-

and twenty sixth sūtras, a man-  
tra of the Parāśakta—the well-  
known hymn of the Rgveda-  
Sambhita is quoted. It is this—

That immortal form which has  
three feet is in heaven (Dyons  
or Akāśa r ether). In this  
text the term ether as in the  
phrase in heaven or ether is  
in the locative case. Thus in  
describing the same thing two  
different cases are used in the  
two different Upanisad texts.  
In the one the ablative case,  
which signifies a limit, is used,  
that is it shows us act to be be-  
yond ether or beyond heaven,  
that is Brahma is not in ether  
or in heaven. Again, the loca-  
tive as used in the other Upani-  
sadic text signifies location, that  
is Brahma is in ether or in hea-  
ven—that is Brahma is not  
beyond heaven. Thus the two  
Upanisad texts conflict. For  
Brahman must either be in heaven  
or beyond heaven. But it can  
not be at the same time in hea-  
ven and beyond heaven. For,  
what is in heaven is not beyond  
heaven and what is beyond heaven  
is not in heaven. Hence an op-  
ponent asks Badarayana how  
can the two terms light and  
Gayatri as used in the Upanisad-  
text quoted signify Brahma?  
The two texts evidently conflict  
with each other and therefore,  
the conclusion that the terms  
light and Gayatri signify Brah-  
ma is not to be admitted. This  
is the sense of the first part of  
the sūtra. In the second part Bā-



तुम्हें ज्ञानाची ही, ज्या ज्ञानाची विचार  
वास्तव्य आहे त्या अर्थाने भोक्ता  
पण आहे. म्हणून पुनःचोदनाची  
सुख पदार्थात विशेष येत नाही. वर  
भावाचे इत्यतः वा, अहं आणि  
व्यक्ति या दोन्ही शब्दांचा पण अर्थ  
आहे, म्हणून विशेष नाही. म्हणून  
या निमित्ताने म्हणजे चोदनाचा मुद्दा  
पाव आहे—अहं वर्णन तेज आहे  
, अशा शीर्षाने आपला उपनिषदात्मक  
उद्देश साधण्याचा आन आणताना.

१८ ते विस्ताराने म्हणजे पण म्हणजे  
ब्रह्म असे दाखविले आहे त्याचाच  
विचार पुनः या सूत्राचा उद्देश आहे  
म्हणून विस्ताराने ते विस्ताराने म्हणजे आणि  
आद्यविस्ताराने म्हणजे असा दावा देऊ  
विचार की केवळ आहे अशा गत्ता  
साहज उपपन्न होते या राखेच समा-  
धान केले पाहिजे. आनेत्यर्थ, आ  
कारा, इत्यादि शब्दांचे परीक्षण  
ह्याच्या दृष्टी होते असे दाखविले  
परंतु असे दाखविले ब्रह्म  
निरनिराळ्या नाही गुणांचे निरनिराळे  
होते, आणि ते निरूपण करताना साहज  
सिद्धांताच्या खंडनाचा केवळ हेतू  
होता 'साहज पंडित प्रस्ताव असे  
तद्वत मानताना. तसे ब्रह्महि अचक्षण  
असे ते उपपादन करतात याखंड  
नामुळेच आकारा, पण, इत्यादि या  
शब्दांच्या अर्थाने ब्रह्मच्या गुणांचे  
निरूपण झाले पंचविस्ताराने आणि  
सर्वविस्ताराने म्हणजे ब्रह्मचे वर्णन करता  
आणि उपनिषदात ब्रह्म केवळ आहे

It is shown that the two Upanishad-texts do not conflict. This statement is also karikatized by the opponent. Though Brahman is described in different ways and in different Upanishad-texts, yet the human mind perceives and recognizes the same essence. Hence there is no conflict whatever between the different Upanishad-texts as alleged by the opponent. Rāmānuja observes that the nature of the essential Brahman or God is the same, though he is described in different ways it is not changed, because all the different Upanishad-texts point to him. Vallabhachārya states that the sense of the terms immortal (Amṛta) and light (Jyotiḥ) points to one and the same thing, that therefore the Upanishad-texts do not conflict. Hence in the Pāṇasūtra and in the twenty-fourth sūtra Brahman is described as having feet. Vallabhachārya thus suggests his spiritual-materialistic doctrine.

28. In the twenty-third sūtra it is shown that the term spirit (Prāṇa) signifies Brahman. The same subject is considered in this sūtra. It is necessary to reply to the objection—why do the two sūtras the twenty-third and the twenty-eighth examine the same subject? The senses of the terms—blissful (Ānandmaya) ether (Ākāśa) and others as pointing to Brahman have been discussed in the preceding sūtras and in the course of the discussion some of the different attributes of Brahman have been enumerated and explained, and in the course of the explanation

याचा विचार चातुःशाला त्या सव  
 शाने ज्या शब्दत जोति आणि गायत्री  
 ही पदे आमी आहेन त्या वाक्यात  
 जसे त्रगाचे निरूपण झाले आहे तसेच  
 ज्या वेदवाक्यात 'इवा उपनिषद्वाक्यात  
 प्राणराज आला आहे त्या वाक्यावरून  
 असा अनुगम करता येतो की, प्राण  
 म्हणजे ब्रह्म शरीराचाच असे म्हण  
 तात की मर्यादा आश्रय ब्रह्म आहे  
 म्हणून प्राण म्हणजे ब्रह्म समातुज असे  
 म्हणतात की इह म्हणून काणी प्रतिद्व  
 जीव आहे ताच जगकारण ब्रह्म  
 अशी भवा घेतला अमता, असे म्ह-  
 णता येते की सर्व जाग्रमात्रास प्राण  
 शब्द लागण्यापेक्षा या इहास नी लावण  
 घरा परंतु इहादि जीवपात्रून पराजन्म  
 मित्र आहे, आणि तच प्राण आहे  
 परमात्मा तोच पुनोत्तम या छत्राचा  
 विचार करतांना जी उपनिषदांसे घेतली  
 आहेत त्याचें भाषांतर करायचें या  
 मध्य 'शैर्वातकि मात्रगोपानपदज्ञात  
 कथा घेतली आहे तीमोल वार्हा काहा  
 वाक्यें घेऊन एष निगदशन मान केले  
 आहे परंतु शैर्वातकि 'छात्रा' कथेंच  
 अनुसंधान करायचें ती कथा अशी का  
 "अरे वा, प्रजन्मनाशका पुरुष, जिने  
 राहाचा पुत्र, युद्ध करून आणि पराक्रम  
 करून इत्याद्या विष घामाला गेला  
 + + + इह त्याला म्हणाला जो  
 मला जागती, अरे ना त्याच्या इष्ट  
 पलाचा नाश होण्यादि कर्मानें होत  
 नाहीं चोरीन आणि पोर्चें पाड  
 स्वाने (याच्या इष्ट पलाचा नाश

attention has been specially  
 directed to the refutation of the  
 Sankhyas who identify intelli-  
 gent and active Brahma with  
 unintelligent and inactive nāra  
 (Prakṛiti). So far as this re-  
 futation is concerned the senses  
 of the term āther (Ākāśa), spirit  
 (Prāṇa) and others have been  
 discussed—up to the twenty  
 fourth sūtra. From the twenty-  
 fifth sūtra the explanation of the  
 attributes of Brahma as describ-  
 ed in the Vedas and Upaniads  
 has been commenced. Thus  
 the point of view is changed  
 and from this new point of view  
 the sense of the terms—light  
 (Jyotiḥ) and Gātrī—is recon-  
 sidered as in the interpretation of  
 the Upaniadic texts in which they  
 are used is discussed. In like  
 manner the Upaniadic text in  
 which the term spirit (Prāṇa)  
 is used is examined in the  
 twenty third as well as in  
 this sūtra. Hence the phrase  
 tadānyamat signifying "ac-  
 cording to that way of gene-  
 ralizing" is used in the sūtra.  
 The same observations are  
 made in the twenty fourth sūtra,  
 where to be repeated here for  
 proving that spirit (Prāṇa) is  
 Brahma. Shankarāchārya states  
 that spirit (Prāṇa) is Brahma,  
 because Brahma is the substra-  
 tum of whatever exists. Rāmā-  
 nuja observes that Indra is an em-  
 bodied soul a well known person,  
 and that therefore he might be  
 confounded with Brahma, who  
 is the creator of the universe,  
 and that the term Prāṇa can be  
 used in describing Indra rather  
 than any person or being such  
 as Brahma Puruṣottama or God  
 but that the Supreme Brahma  
 or God is distinct from such

सूत्राणि.

न वक्तुगतमोपदेशादिति चेदध्यात्मसंबन्धभूमा ह्यस्मिन् ॥२९॥

पदानि । न, वक्तुः, आत्मन-उपदेशात्, इति, चेत, अध्यात्म-  
संबन्धभूमा, हि, अस्मिन् ॥पदार्थः । वक्तुः=सस्य विदुषदेशकरस्य । आत्मोपदेशात्=स्वविषय-  
कर्तृनान् आस्मिन्=अनुसंधारयमाने प्रकरणे । आत्मानम-  
विरुध्य यथा तया=अध्यात्मं । संबन्धभूमा=संबन्धबाहुल्यं ।  
अध्यात्म संबन्धभूमा=अध्यात्मसंबन्धभूमा । हि=परमात्मा ॥व्याख्यार्थः । कश्चिद् वक्ता प्राणोऽस्मि प्रज्ञात्मेत्युपदेशं करोति । तेन  
प्राणो जीवो इत्युक्तं चेन्न न । प्राणः परब्रह्म । कथं । अ-  
स्मिन् प्रकरणेऽध्यात्मसंबन्धबाहुल्यं वर्तते तस्मात् ॥भाष्यार्थः । वेदनिरूपिता काचित् कथात्रानुसंहिता । इन्द्रः प्रतर्दना-  
यावोचत् । मामेव विजानीहि प्राणोऽस्मि प्रज्ञात्मेति । अत्र प्राण-  
शब्दस्य परब्रह्मवाचकत्वं । उपासनाभेदाया चित्तवेशस्थितौ  
समाधिनिमित्तं प्राणोऽहं ब्रह्माऽस्मीति वक्तुमु सहेतुः । तदा उपा-  
स्योपासकसंबन्धनिर्देशः प्रादुर्भवति । तस्य संबन्धस्य निर्देशो  
वेदे कृतः । तेन प्राणस्य परब्रह्मवाचकत्वं । अत्र तथाऽस्तित्वे  
च प्राणानां निर्वैयर्थ्यमित्यध्यात्मवेद्विद्याभरणं प्राणं दर्शयति ।  
जीवब्रह्मणोरप्यस्य सूचयति च शंकरः ॥ तदेवमध्यात्मसंबन्ध-  
भूमौ न विद्यमानत्वात् परमात्मैवावेदप्रमाणशब्दानिर्दिष्ट इति  
रामानुज ॥

अनुसंधेयानिपिपदाकथानि ॥

मामेव विजानीहि । + + + त्रिशोर्पाण त्वाष्टमहनमरुन्मुखान् य-  
तान् सालावृकेभ्यः प्रापतु ॥ + + + प्राणोऽस्मि प्रज्ञात्मा । + + या-  
वज्ज्वास्मिच्छरीरे प्राणो वसति तावदायुः । + + + प्राण एव प्रज्ञात्मेदं  
शरीरं परिमृश्यापयति । + + + न काव विजिज्ञासीत् वक्तारं वि

द्यात् । + + + तद्यथा स्वस्थानेषु नेमिरातो नाभारः अर्पिता  
एवमेवैता भूतमात्राः प्रज्ञात्रास्वर्पिता प्रज्ञात्रा प्राणेऽर्पिता स एष  
प्राण एव प्रज्ञात्मानदोऽजरोऽमृत. + + + स म आ मेति विद्यात् । कौ०  
ब्रा० उ० ( ३.८. ) ॥ प्राणो वै ब्रह्म । बृ० आ० उ० ( ५.१५,६. ) ॥  
अयमात्मा ब्रह्म सर्वोऽनुभू । बृ० आ० उ० ( २५,१९. ) ॥  
अवागमन । बृ० आ० उ० ( ३.८,८ ) ॥

२९ बोलगारा आपल्या  
स्वतांत्रिपर्या उपदेश करतो  
म्हणून ( प्राण परब्रह्म ) नव्हे  
असे (म्हणले) तर (प्राण परब्रह्म  
आहे.) कारण ह्या प्रकरणी  
अध्यात्म संबंधाची विपुलता  
(आहे.)

29\* If (it be said that)  
because the speaker in the  
(Upanisad quoted) speaks  
of himself (the spirit as  
mentioned by him is) not  
(the "Supreme Brahman")  
(The spirit Prāṇa—is the  
Supreme Brahman,) be-  
cause in this (description  
there is) abundance of  
spiritual relationship

होत नाही + + + तो (इह)  
म्हणाला अरे, मी प्राण आहे प्रज्ञा  
त्मा. तो मी अमृत आपुनाता असा  
माझा उपासना कर नंतर खरे प्राणच  
प्रज्ञात्मा या शराराना वरून उग्विता  
+ + + + बाणाला  
विशेष वरून जाणू नको, बोलगारा  
जाण तो हा प्राणच प्रज्ञात्मा आ  
नंद (रूप), अजर, अमृत चागल  
कर्म वरून तो येत होत नाही वाई  
रमान तो लहान होत नाही कारण  
तोच चागल कर्म करितो त्याला  
(मनुष्याला) त्या लोकापासून वर  
दाच नऊ इच्छितो हाच मनुष्या  
वरून वाईत वरितो, (आणि) त्या

things as In Ira and that Brah-  
ma is pre eminently the spirit,  
the supreme spirit that is God  
or Parashakti. The Upanisad-  
text is to be quoted in connection  
with this sūtra are to be trans-  
lated now. Most of them are  
to be taken from the Kōṣa  
take brahmanopan and which nar-  
rates a story the nature of  
which can be only indicated here  
though strictly considered the  
whole story is to be connected  
with this sūtra. The story is —  
Well then a person of the name  
of Pratardana son of Divodasa,  
fought a battle showed much  
prowess and went to the beloved  
abode of Indra + + + Indra said  
to him well the desires of him  
who knows me are not frustrat-  
ed by any action of his what-

असे म्हणजे योग्य मध्ये इत्यादि सूत्रांचा  
 भाव झाला. शरराचार्य सूत्रातील  
 अध्यात्म शब्दाच्या अर्थाने विश्व  
 वसात देवतात आणि जरा आदून  
 वायून केवळ अद्वैत सिद्धांतपर हें सूत्र  
 आहे असे मुच्यितात रामानुज  
 अध्यात्म शब्दाचा यथाभूत अर्थ करून  
 भाग म्हणजे परमात्मा असे स्वष्ट वर्णन  
 करतात मध्याचार्यांनी या सूत्राचा  
 शिरोर न्याय्या केला नाही. आणि  
 शरराचार्यांनी या सूत्राचा शरराचार्या  
 साहसाच अर्थ केला आहे जी उप  
 निषदानर्थे सनाथं वरताना घेतली  
 अहेत्या उपनिषदान्याचा अर्थ दरा  
 याचा "मनाच तू जाण. + +  
 प्रिशीय नावाचा पट्टाचा पुन मी  
 मारला. + + कर्माच्या तोंडा  
 मध्ये विज्ञान-विचार नाही अशा यतीना  
 मी कैलासत आर्पण केले मी प्राण  
 आहे. महात्मा (जोडे) + +  
 प्राण हाच महात्मा, हें शरीर धरून उड  
 शितो + + शरीराला त्याने जाण  
 नये. योग्याराता त्याने जाणवे + +  
 \* + \* तर जरी आम्हावर वार  
 वसवितात, आणि आम्हा तुज्यात वस  
 वितात, तत्त्व या भूताना (विषय  
 प्रज्ञानानामध्ये (इन्द्रियामध्ये) वगळि  
 त्या आहेत आणि प्रज्ञानाना (इ  
 दिपे) प्राणामध्ये वसविल्या आहेत  
 तो हा प्राणच तो हा प्राणच प्रज्ञाना  
 अलक्ष्य, अनर आणि अमा"  
 "अरे, प्राण (म्हणजे) बळ" "आ,  
 जी पर्या या शररात प्राण वगळतो तो

Trishira " "I delivered to  
 jackals those *yatis* (ascetics)  
 whose mouths never utter any  
 sentiment of pre-eminent know-  
 ledge" Then are these acts  
 committed by the Supreme  
 Brahman which has no body  
 and no tangible form? There-  
 fore, admit that the Kousitaki  
 brahmanopaniṣad gives the des-  
 cription of Indra who has a hu-  
 man body In reply to this Bāda-  
 rāyaṇa states — "Well opponent,  
 what you say is not true. See  
 how much spirituality there is  
 in the description referred to  
 by you What is the signifi-  
 cance of this statement? The  
 Supreme Spirit is the Supreme  
 Brahman or the Great God He  
 is described in the Upaniṣad  
 quoted in different relation-  
 ships Therefore it is not correct  
 to state that Indra who has a  
 human body is described This  
 is the sense of the sūtra itself  
 Śaṅkarācārya lays great stress  
 on the term *Adhyātma* (spiritual),  
 as used in the sūtra and sug-  
 gests by means of straining the  
 sense of the term that the sūtra  
 inculcates a purely pantheistic  
 doctrine Rāmāṇa gives the  
 exact interpretation of the term  
*adhyātma* when he states that the  
 spirit (*Prāṇa*) is God himself  
 (*Paramātmā*). Madhvācārya  
 does not particularly com-  
 ment on this sūtra The com-  
 ments of Vallabhācārya fall  
 in with those of Śaṅkarā-  
 cārya The Upaniṣad texts  
 quoted in illustration of this  
 sūtra are now to be translated  
 "Know me alone + + + I killed  
 the Son of Trishira of the name  
 of Trishira + + + I delivered  
 to the jackals those *yatis* or  
 (ascetics) whose mouths do not

सूत्राणि.

शास्त्रदृष्ट्या तूपदेशो वामदेववत् ॥ ३० ॥

पदार्थः । शास्त्रदृष्ट्या=शास्त्रात्पर्यदेशेन । तु=तुल्य । उपदेश=अनुसंहितनिरूपण । वामदेववत्=वामदेवविषयिण्याः कृपाया यथा व्यवस्था तथा ॥

वाक्यार्थः । निश्चितमिदं । यथा वामदेवकथनान्ते वचनानां व्यवस्था तथैव कथनक व्यवस्था शास्त्रात्पर्यदेशेनात्र कर्तुं शक्यते ॥

भावार्थः । नेदे यथा वामदेवस्य कथा निरूपिता तथैवस्य कथा निरूपिता भवति । वामदेवेऽहमनुरभवत् सूर्य इति ब्रवीति । तथैवैषि प्राणेश्वरं ब्रह्ममेति ब्रवीति । एतपोर्वक्ष्यथोर्वि पर्यवसानमुत ब्रह्मणानि प्राप्ते शास्त्रात्पर्यदेशेन परब्रह्मण्येव पर्यवसानमिति सिद्धात् ॥ किं नाम शास्त्रात्पर्य का वा शा. स्त्रदृष्टेः । वादरायणेनोपन्यस्तः सिद्धातः शास्त्रं । तदत्र योजनीयं । तस्य योजना शास्त्रदृष्टेः । तत्र विज्ञानस्तुत्यर्थत्वेन वचनानां व्यवस्थेति शकरः ॥ शास्त्रमतर्यामी । +तत्तत्तन्नाम्नोच्यते विष्णुरिति मध्य ॥ एष + + दिव्यो देव एको नारायण इत्येवमादिना शास्त्रेण जीवात्मशरीरक परमात्मानमवगम्य जीवात्मवाचिनामहत्त्वमादिशब्दानां परमात्मन्येव पर्यवसानमिति रामानुज ॥ तत् कारणलप एव सर्वभाव । + + यथा ज्ञानान्वेशात् सर्वधर्मस्फूर्ति एवमत्रापीति बल्लभः ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

तस्यो यो देवानां प्रत्यबुध्यत स एव तदभवत् तथा ऋषीणां तथा मनुष्याणां तद्वैतत् पश्यन्नाविर्वाग्मदेव प्रतिपदेऽहमनुरभवत् सूर्यश्च । बृ० उ० ( १.४, १०. ) ॥ मामेव विजानीहि । + + + तस्य मे तत्र न होम चनामीयत स यो मा वेद न ह वै तस्य केन चन कर्मणा लोको भीयते । कौ० ब्रा० उ० ( ३.१ ) ॥

३०. शास्त्रावर, दृष्टि देऊन  
वामदेवाच्या कथे सारखे खचि-  
त हें निरूपण (योजायाचें.)

पर्यंत आशुष्य " "जो तोच माझा  
आत्मा त्यानें जाणवा." "हा आत्मा  
सर्वांचा अनुभव घेणारा, (हा) मनु." इत-  
कें सांगितलें म्हणजे पुरे की, "अरे बाण  
म्हणजे बल" इत्यादि वाक्ये पूर्वपक्षार  
घेऊन आपल्या सिद्धांतात दृढ करु  
पडावात.

३०. वामदेवाच्या कथेचा दृष्टांत घे-  
तला आहे. बृहदारण्यकोपनिषदामध्ये  
आणि काण्वेदामध्ये वामदेवाचे असें वर्णन  
केले आहे की, "वामदेवऋषि म्हणा-  
ला मी मनु झालों, मी सृष्टीं झालों"  
हा कथेची जशी व्यवस्था केली आहे  
अशीच कौपीतिके ब्राह्मणोपनिषदातील  
इशाची कथा घेऊन तिची व्यवस्था  
करता येईल का तर शास्त्र लावण्याची  
पद्धति अशीच आहे सिद्धांत वसा  
बाधका असा निवार करताना ताच्या  
कडे लक्ष रावे लागतें म्हणजे वाम  
देवाच्या कथेची जशी व्यवस्था तशीच  
चालू पंथाची म्हणजे इशाच्या - येथी  
व्यवस्था करावी. दोन्हीहि कथेमध्ये  
का जीवाचें वर्णन आहे, याबद्दलच वर्ण-  
न आहे? ब्रह्माचें वर्णन आहे असा  
सिद्धांत विज्ञान म्हणजे प्रत्यक्ष याची  
सुगी करून या पचनाची व्यवस्था  
पनाची असें शास्त्राचार्य म्हणवात.  
"शास्त्र म्हणजे अंतर्दामी, जें जें वाम

30. Such stories as  
that of Vāmadēva are cer-  
tainly to be adjusted from  
a philosophical point of  
view (Shāstra-dṛistya)

utter a single sentiment of pre-  
eminent knowledge + + + I am  
the spirit (Prāna), I am the pre-  
eminent knowledge (Prajñātmā)  
+ + + the spirit (being) itself the  
pre-eminent knowledge, taking  
hold of this body raises it + + +  
Let him not desire to know the  
speaker + + + Then as the felly  
(of a wheel) is fixed into the  
spokes of a car (and) as the  
spokes are fixed into the nave,  
so, indeed, those objects (bhūta-  
mātrā) are fixed into, that is,  
connected with the senses  
(Prajñāmātrā) and the senses are  
fixed into or connected with the  
spirit (Prāna), that this spirit  
(Prāna) is itself the knowing  
soul or 'the soul of wisdom,  
blissful, ever young and immor-  
tal' "Well, Prāna is strength"  
'Well, as long as the spirit  
(Prāna) is in this body, as long  
there is life' 'Let him know  
that is the soul' 'Let him  
know that that is my soul'  
'This soul is Brahman which ex-  
periences all things' It is suf-  
ficient to state that the oppo-  
nent quotes such texts as—well,  
the spirit is strength—and others  
to illustrate and support his  
proposition

30 The story of Vāmadēva  
is referred to in the sūtra by  
way of illustration. The state-  
ment that the Rsi Vāmadēva  
said—I became Manu I became  
the Sun—is made in the Rig-ve.

नेते विष्णुर्धे नाम" \* अस्य पद्यपुराणा  
 तील वाक्य धेऊन यथाचार्यं शृणुतात,  
 विष्णुकहे दृष्टि देउन वामदेवाची कथा  
 जरांप्रैजात तरी ही इद्राची कथा  
 पोजायाची. रामानुज सूत्रातील शास्त्रा  
 वाचा अर्थ असा करतात की, हा सर्गी  
 तील देव एक नागायन आणि शृणुतात  
 की, या ज्ञानाच्या योगाने जीवामा हेच  
 व्याचें शरीर आहे असा परमात्म्याला  
 ओळखून "मी, तू" असे जीवाम्याला  
 वास्तविगारे जे शब्द त्याचे परमात्म्याचे  
 द्वयार्थ पर्यवसान करारे शृणुजे वामदेव  
 आणि इद्र या दोघाच्याही कथेची ग्रह  
 कथा जोड होणे याचा अर्थ—नागाय  
 नाला आकार आहे शृणुन इद्र आणि  
 वामदेव याच्या कथेनी त्याचे वर्णन  
 होतें. ब्रह्माचार्य असे शृणुतात की,  
 "वाक्यामर्थे सर्वं पदार्थं जाड्य  
 मिळतातच असेच सर्व धर्म आहेत"  
 याचा अर्थ कातणाला असलून सर्व  
 धर्म आहेत ते दादीया यानी जगास  
 ब्रह्मरूप पारणाच्या हाताचा आहेत  
 सला शृणुजे त्याला सर्व धर्म समजू  
 लागतात त्या प्रमाणेंच वामदेवाचा  
 आणि इद्राला ब्रह्मज्ञानाचा आचरा  
 सांग, आणि तेनें शृणुन जाणूरी शब्द  
 मळ जाही असे ते शृणुन लमळे  
 करी त्या कथाची श्रवणदा करावी  
 ह्याचें वाक्यता नी ज्ञानिबद्दध  
 आली आहेत त्याचा अर्थ ना  
 देव कोडीमर्त्ये जो जो जगा सात आहे,  
 व्यापु देवाला आत्म्याचे धर्म सात  
 काय आहे तो देव (तथा सत्या

da Sanhiti and in the Brihadā-  
 ranyaka Upanisad. As this story  
 is adjusted, so the story of Indra  
 given in the Kousitaki brah-  
 manopanisad can be adjusted,  
 because the method of interpret-  
 ing a philosophical treatise, or  
 the philosophical point of view,  
 necessitates it. In order to lay  
 down a general proposition it is  
 absolutely necessary to consider  
 what is essential to the exclusion  
 of what is accidental. Hence as  
 the story of Vāmadeva is inter-  
 preted and adjusted, so the story  
 of Indra referred to in the pre-  
 ceding sūtra is to be interpreted  
 and adjusted. Shankarāchārya  
 states that such texts as—pre-  
 eminent knowledge is Brahma—  
 are explanatory statements and  
 are to be interpreted as such.  
 Madhvāchārya observes that as  
 stated in the Padmapurāna the  
 term śāstra (used in the sūtra)  
 signifies that whatever name (is  
 conceived) by the mind is the  
 name of Viṣṇu, adding that  
 Viṣṇu is the śāstra referred to  
 in the sūtra, and that in refer-  
 ence to Viṣṇu the story of In-  
 dra is to be interpreted and ad-  
 justed as the story of Vāmadeva  
 is. Rāmānuja interprets the  
 term Śāstra as used in the  
 sūtra into the knowledge of Nā-  
 rāyaṇa, one God in heaven, and  
 states that by means of such know-  
 ledge the personal form having  
 the human spirit is perceived,  
 and that because such words in  
 conversation as I and thou point  
 ing to the human spirit, ulti-  
 mately show the Supreme spirit,  
 the stories of Indra and Vāma-  
 deva can be easily interpreted  
 and adjusted. By the Rāmā-  
 nuja means that the Supreme



तस्यैव ऋषिर्ब्रह्मा मध्ये ज्वाला ज्वाला,  
 + + तस्यैव मनुष्यं ब्रह्म मध्ये  
 ज्वाला ज्वाला + + इत्यादि—तस्यैव  
 हे पातुन वामदेव ऋषीर्न प्रतिपादनं कर्तुं  
 श्रीं, मीं ऋषिं ज्ञातुं, मीं सूर्यं ज्ञातुं ”  
 ‘मन्वाच्च ज्ञातुं’ तेयं “एवाच्च मादृशं  
 केशांतं हि ब्रह्मा लागला नाही जो  
 मला ज्ञातलो त्याची रे इश्टिदि कोण  
 त्यादि कृत्यानें नाश पावत नाही ”

Spirit which has the personal form and body can be described by such words as I and thou, and by such stories as those of Indra and Vāmadeva. Vallabhāchārya, observes that all phenomena are ultimately to be resolved into the Cause, and that this is the essential nature of all phenomena. The meaning of this is that all phenomena being effects partake of the nature of the Cause. Hence when a Yogi in an ecstatic condition of mind perceives Brahma—the cause, he begins to comprehend the nature of all phenomena. In like manner Indra and Vāmadeva in an ecstatic condition perceived Brahma—and thus stated that they were Brahma itself. Thus these stories are to be adjusted. The translation of the Upanishad texts quoted in illustration of the sūtra is —“Then whoever among the gods, being awakened, has complete knowledge of the, spirit, perceives that he is indeed that (Brahma) the same is indeed true of the Rsis the same, again, is indeed true of human beings then perceiving all this, indeed the Rsi-Vāmadeva declared—I became Manu and the Sun ’ ‘Know me indeed ’ “Then of that myself not even a hair was hurt Well, his desires who knows me are not indeed frustrated by any of his actions

सूत्राणि

जीवमुख्यप्राणलिङ्गाच्चेति चेन्नोपासात्रैविध्यादाश्रितत्वादिह  
तद्योगात् ॥ ३१ ॥

पदानि । जीव-मुख्य-प्राण-लिङ्गात् । न । शति । चेत् । न । उपासा-  
त्रैविध्यात् । आश्रितत्वात् । इह । तद्-योगात् ॥

पदार्थः । जीवः प्राप्तेर्द्ध । मुख्यप्राण=वायु । जीवमुख्यप्राणलिङ्गा  
त्=जीवमुख्यप्राणयोर्व्यावर्तकगुणानां निर्देशात् । उपासात्रै  
विध्यात्=जावोपासन प्राणोपासन ब्रह्मोपासन चेति त्रिविधो  
पासन तस्य उपासात्रैविध्य तस्मात् । आश्रितत्वात्=प्रक  
रणातरस्याश्रितत्वात् । इह=प्रकृतप्रकरणे । तद्योगात्=  
प्रकरणातर-योजनाया ॥

वाक्यार्थः । जीवमुख्यप्राणयोर्व्यावर्तकानां गुणविशेषाणां वर्णनान्  
जीवे मुख्यप्राणे चानुसहितानां वेदवाक्यानां पर्यवसान । न तु  
ब्रह्मणीयुक्तं चेत् न । प्रकरणातराश्रितत्वादिमन् प्रकरण उ  
पासनात्रैविध्यप्रसक्त्याश्च प्राणादिशब्दानां ब्रह्मण्येव पर्य  
वसानम् ॥

भाष्यार्थः । इद्रकथायां य प्राणादिशब्दप्रयोगो दृश्यते तस्य जीवे वा  
वायो वा पर्यवसान । कथं । जीवस्य वायोर्वा धर्मविशेषा  
निर्दिष्टास्तेष्वस्मात् । इद्रकथायां प्राणविषयकाणि यानि वचनानि  
प्राप्नुवन्ति तेषु वचनेषु यत् प्राणवर्णनं तज्जीव वा वायु  
वा स्पष्टं दर्शयति । न तु परब्रह्म । अतस्तेष्वचनेर्जीवो वा  
वायुर्वा निर्दिष्ट इति पूर्वपक्षकारो ब्रूवाति । तन्न न । कथं ।  
न तु केरुस्य जावस्योपासना निर्दिष्टा । न च वायो । किं तर्हि ।  
उपासनात्रिविधा । जीवोपासना मुख्यप्राणोपासना ब्रह्मोपासना  
च । जावप्राणविषयिकयोर्द्वयारूपासनपौरुषाकारेण तृतीयस्य ।  
कथं परियाग । बुधपदुपासनात्रयस्य प्रसक्ते वाक्यभेद  
दोष प्रसज्येत । ब्रह्मोपासना तु मुख्या । अतस्तस्या  
प्रथममर्थगिकारं कर्तुं युज्यते । पुन द्वितीयो हेतुः ।  
त्रिविधापासना प्रकरणातरेनाश्रिता । प्रकरणातरवर्तिनां वेद

वचनानामेकवाक्यता कर्तुं युज्यते । तस्माज् जीवप्राणयो-  
रुपासना नांगीक्रियते । ब्रह्मोपासना परित्यक्तुं न शक्यते च ।  
पुनः तृतीयो हेतुः । पूर्वेषु सूत्रेषूपन्यस्ते प्राणशब्दार्थविचारे  
प्रकृतप्रकरणे त्रिविधोपासना प्रसक्तान् भवति । किं कारणं ।  
अत्र ब्रह्मनिरूपणं क्रियते । एतैस्त्रिभिर्हेतुभिर्ब्रह्मोपासनांगीकारः  
कर्तुं युज्यते । अत्र न हि जीवो नामात्म्यतमिन्नो ब्रह्मणस्तत्त्व-  
मस्यहं ब्रह्मास्मीत्यादिश्रुतिसत्वात् । बुध्याद्युपाधिकृतं तु विशेष-  
माश्रित्य ब्रह्मेव एतन् जीवः कर्ता भोक्ता चेत्युच्यते । तस्यो-  
पाधिकृतविशेषपरित्यागेन ब्रह्मस्वरूपत्वमिति शंकरः ॥ तत्र  
परमात्मनस्तत्तच्चिदचिद्विशेषांतरात्मन्याऽनुसंधानं प्रतिषेधाद-  
विधितमिति । अतोऽत्रैद्रमाणशब्दनिर्दिष्टो जीवादयार्तरभूतः  
परमात्मेति सिद्धमिति रामानुजः ॥ तस्माज् जडजीवरूपत्वात्स-  
र्वात्मकं ब्रह्मेति महावाक्यार्थः सिद्ध इति वदन्तः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

तान् धारिष्ठः प्राण उवाच । मा मोहमापदयाऽहमेवैतत् पञ्चधात्मानं  
प्रविभज्यैतद्वाणमवष्टभ्य विधारयामि । प्र० उ० (१.३.) ॥ न  
प्राणेन नापनेन मर्त्यो जीवति कश्चन । इतरेण तु जीवति यस्मिन्नेता-  
नुपाश्रितौ । क० उ० (१.५,५.) ॥ तत् त्वमधि । छी० उ०  
(१.१५,३.) ॥ अहं ब्रह्मास्मि ॥ नृ० आ० उ० (१.४,१०.) ॥  
एहाचाऽनभ्यादेतं येन बागभ्युद्यते । तदेव ब्रह्म त्वं विद्वि मेदं  
यदिदमुपासते । के० उ० (१.४.) ॥ प्राणोऽस्मि प्रज्ञात्मा तं  
शमापुरमृतमियुपास्व । + + + स एष प्राण एव  
प्रज्ञात्मेदं शरीरं परिगृह्णात्यापयति तस्मादेतदेवोक्तमुपासीतेति सैषा  
प्राणे सर्वातिथौ वै प्राणः सा प्रज्ञा या वा प्रज्ञा स प्राणः । + + +  
एहं धेतायस्मिन्च्छरीरे वसतः सहोत्क्रामतोऽप यथाऽस्यै प्रज्ञायै सर्वाणि  
भूतान्येकं भवन्ति तद् व्याख्यास्यामः । वागेवास्या एकमंगमुदूळं तस्यै  
नाम परस्तात् प्रतिविहिता भूतमात्रा । + + + प्रज्ञया वाचं समारुह्य  
वाचा सर्वाणि नामान्याप्नोति । + + + सा वा एता दशैव भूतमात्रा  
अधिपक्षं दश प्रज्ञामात्रा अधिभूत यदि भूतमात्रा न स्पृर्न प्रज्ञामात्राः

स्युर्पद्म। प्रज्ञामात्रा न स्युर्न भूतमात्राः स्युर्न द्युन्यतरतो रूपं किं च-  
न सिध्येत्। एतन्नाना तद्यथा स्यस्यारेषु नेमिरपि तो नाभावर। अपि ता  
एवेमेवैता भूतमात्राः प्रज्ञामात्रास्वपिताः प्रज्ञामात्राः प्राणेऽपिताः स एष प्राण  
एव प्रज्ञात्मानंदोऽजरोऽमृतः । कौ० ब्रा० उ० (३.८.) ॥

इति प्रथमाध्यायस्य प्रथमःपादः ॥

३१. ( ज्या वेदवाक्यांचा विचार झाला आहे ) त्यांमध्ये जीव आणि मुख्य प्राण म्हणजे घ्रायु या शब्दांचे निरूपण झाले आहे, असे फोणी म्हणेल तर ( तसे ) नव्हे. कारण उपासना तीन प्रकारची मानाची लागेल. कारण वेदांत दुसऱ्या प्रकारची असेच अंगीकारले आहे. आणि कारण चालू प्रकारची तशीच योजना करायाची.

31 If (an opponent states that in the Upani-  
sad text already referred to) the significant power (of the terms) of the human spirit and the air or the principal Prāna (is discussed), then (this is) not (true) Because a three-  
fold devotion (will have to be recognized), and be-  
cause (parts of the Veda) support (similar state-  
ments); (and) because the same adjustment (is to be made) with regard to this, (subject)

३१ या सूत्राची दोन ठळी पडता ती प्रथम ठळी फोणी उपनिषदांमधील मतांचे वर्णन केले आहे ती असे म्हणतो, अहो, वेदांतघाटी, ज्या ज्या वेदवाक्यांचे तुम्ही प्रमाण घेतले आहे त्या त्या वेदवाक्यांमध्ये जीव आणि घ्रायु यांचेच निरूपण झाले आहे मद्याचे निरूपण काही झाले नाही असे आमचे म्हणणे आहे पण वेदांतघाटी उत्तर देता - "दुसऱ्याचे दुसरे दळ या उत्तरामध्ये तीन निरनिराळे

31 This sūtra consists of two parts In the first part some opponent explains his opinion He observes — "Well, Vedāntin, the relationship between the human spirit and the air is explained in all those Vedic texts which you have quoted in support of your statement that such terms as Prāna point to Brahman. But I have to state that Brahman is not referred to in the Upani-  
sad text" In the second part of the sūtra Bādarāyana gives a reply — "Three different rea-  
sons are given the first reason

हेतु आने आहेत पहिल्याच इतर पदा-  
याच की, व्वा वेत्याइयाच प्रमाण धे-  
तले आहे त्याच्या अर्थाचा विचार  
बेला पाहिजे. त्यामध्ये जीवार्थ  
वायुचें आणि परब्रह्माचें वर्णन आहे  
असे म्हणले तर कस चालेल? त्याम  
ध्ये परब्रह्माचेंच वर्णन आहे यावर पूर्व  
पक्षकार म्हणतो—मग एखाच वाक्या  
मध्ये तिहींचें वर्णन कसे होईल? की  
तिहींचें वर्णन एखाच वाक्यात आहे  
असे म्हणले ना एका वाक्याची दोन  
तीन वाक्ये पत्ताची लागतील. वाक्य  
मेव्हाच होय मात्र होईल. म्हणून ति  
हिवेकी एखाचेंच वर्णन त्यात आले  
आहे अथ पत्तराळें पाहिजे मग तिही  
पैकी एर ते कोणते व्याख्याने? ना जां  
पां वायु, ना परब्रह्म व्याख्याने दूच  
पक्षांर, परब्रह्माचें वर्णन व्वा वे  
त्याइयात आले आहे असे म्हणावे हे  
की सूत्रातील उपासना धर्मिष्यपदाचा  
विषय पुढे करू इतका पहिला  
हेतु दुसरा हेतु असा की दुसऱ्या  
वेत्याइयात परब्रह्माचेंच वर्णन मुष्णपाने  
वचन आले आहे मग व्या रीतीने  
दुसरी व्याख्याने लागायची त्याच रीतीने  
इत्यादिपदार्थांची व्याख्याने लावली  
पाहिजेत दुसरे असे आहे की एक  
महापद निवडण केले म्हणून जीव आणि  
वायु पाने निवडण झालेच जीवाला  
किंवा वायूला आश्रय नसावा?  
परब्रह्माचेंच, दुसरा कसावा नाही  
म्हणून वामदेवादि हाची जी वर्णने विषय  
इदरित्याच्या व्वा कथा वेत्यामध्ये आ

is that the Upanishad texts quoted  
in support of the preceding  
sūtras is to be considered. How  
can it be said that they describe  
the human spirit, the air and  
Brahma? No they describe the  
Supreme Brahma alone. Against  
this the opponent observes]—

How can one and the same text  
describe the three—the human  
spirit, the air and the Supreme  
Spirit? If it be said that the  
three are thus described, then it  
will be necessary to divide one  
and the same sentence into three  
different sentences. Thus the  
exegetical defect known as the  
division of a sentence will ensue.  
Hence it is necessary to admit  
that one of the three—the hu-  
man spirit the air and Brahma  
—is described in the Upanishad  
text quoted. Of the three which  
one is to be taken? Whether  
the human spirit or air or the  
Supreme Brahma? The reply is  
—hence it is proper to admit that  
the Supreme Brahma is describ-  
ed in the Upanishad text quoted.  
The meaning of the term Upā-  
sanā traidhya or a three fold  
devotion as used in the sūtra  
will be examined in the sequel.  
This is the first reason. The  
second reason is—that in the  
Vedic texts other than those  
quoted, the Supreme Brahma is  
principally described. Hence as  
these Vedic texts are interpreted,  
so the Vedic texts about Indra  
and Yamadeva are to be inter-  
preted. Again the examination  
of the Supreme Brahma neces-  
sarily includes that of the human  
spirit and the air (Prāṇa). What  
supports the human spirit or the  
air? Indeed nothing but the  
Supreme spirit or Brahma.  
Hence in the stories of Yamadeva

त्या आहेत त्यामध्ये वामदेवादि आणि  
इन्द्रादि जीवांचे वर्णन नाही किंवा  
वायुच वर्णन त्यामध्ये नाही त्यामध्ये  
परब्रह्माचेच वर्णन आहे अशी या  
जना त्या वेदवाक्याचा कसयाची  
या सूत्राच्या दुसऱ्या ठळातील पदं  
बरोबर भाडून वाक्यार्थ करतांना खड  
चण पडते. इतकें सांगणें पुरें कीं,  
सूत्रार्थ निरनिराळ्या रीतीनें निरनिराळे  
आचार्य करतात वामदेवादिकांच्या  
आणि इन्द्रादिकांच्या ज्या कथा वेदांत  
आल्या आहेत त्या कथामध्ये परम-  
ह्माचाच दुसऱ्या कथाचें वर्णन नाही  
असें सिद्ध करण्यावर शक्याचार्थाचा  
बहर आहे मन्वाचार्य त्यामध्ये वि-  
ष्णूचेंच वर्णन आहे असें दाखवितात  
रामानुजाची तीन प्रकारची उपासना आहे  
असें अर्गाकारलेले दाखविले आहे ती  
तीन प्रकारची उपासना कोणती? इन्द्रादि  
जीवांची उपासना किंवा वायु सारख्या  
देवतांची उपासना, किंवा परब्रह्माची  
उपासना परंतु परब्रह्म म्हणजे पुण्यो  
त्तम परमेश्वर तोच मुख्य आणि  
प्रथम उपासनाय सर्व विद्वत्पुरुष आणि ज  
हामक पाचा अवतारमाहा असें दाखवि  
ल्याचा वेदाचा हेतु आहे म्हणून मनु  
ष्य, इंद्र, आणि वायु अशा ज्या जीव  
कोटी त्यांना आभय देणारा पुरुषोत्तम,  
परमेश्वर, सर्व जगताचे कारण त्याचीच  
उपासना योग्य, असें रामानुज म्हणतात  
जड आणि जीव ही शेंव्हीहि जड असें  
ब्रह्मचें मत आहे आता ज्या उप-  
निषदांच्याचें प्रमाण घेतले त्याचा

and Indra narrated in the Veda the spirit of Indra or Vāmadeva is not referred to, nor is the air (Prāṇa) described in them but the Supreme Brahma alone is described This is the way in which the Vedic texts already quoted are to be interpreted We find it hard to arrange the different terms of the second part of the sūtra and to fix their relationship Suffice it to state that this sūtra is differently interpreted by the different Āchāryas Shankarāchārya attempts to prove that nothing but the Supreme Brahma is described in the stories of Vāmadeva and Indra narrated in the Veda Nādhvāchārya insists upon such terms as the spirit (Prāṇa) signifying Vānu alone Rāmānuja seems to accept a three fold devotion What are the three kinds of devotion? What Gods are to be adored in three different ways? First, such Gods as Indra having a body and the human spirit, secondly, such god-like beings as the air (Vāyu) and the Supreme Brahma, but the Supreme Brahma is the highest person or the great God, He alone is principal and first to be adored It is the object of the Vedas to point out the inner soul of every thing intelligent and material Hence adds Rāmānuja the adoration of the great God, the highest Person, the cause of the whole universe—He who upholds such beings as man Indra and the air—the adoration of this Supreme Being is proper Vallabha reiterates his doctrine that the material and the spiritual are the two together the same essence—Brahma Now the translation of

अर्थ करायाचा. “ ( आकाश, वायु, अग्नि, जल, पृथ्वी, वाणी, मन, चक्षु, श्रोत्र ) यांना वरिष्ठ प्राण बोलला, तुम्ही मोहात पडून का. मोक्ष पाच प्रकारे व्यापला विमल करून, आणि सर्व कार्य कारणात बद्ध करून, या कार्यकारण सत्तास मी भारण करतो.” “प्राणरूप वायूच्या योगाने, अपानरूप वायूच्या योगाने कोणीहि मनुष्य जीवत रहात नाही. परंतु प्राणरूप किंवा अपानरूप वायूचा जो आश्रय असा जो दुसरा त्याच्या योगाने जीवन रहाता. ” “तें तू आहेस.” “मी ब्रह्म आहे” “ज्याचे शब्दाच्या योगाने वर्णन होत नाही, परंतु ज्याच्या योगाने वाणी प्रसूत होते, तें ब्रह्म नू जाण. ज्याची जन उपासना करतात तें ब्रह्म नव्हे ” “मी प्राण आहे, ( मी ) प्रज्ञात्मा ( आहे ) म्हणजे बुद्धीच्या नांना तरंगामध्ये ज्या चे प्रतिबिंब पडते तो ( सर्व प्राणाच्या ) जीवाचे फाण अमर असे समजून या माझी उपासना कर ” “तो हा प्राणच प्रज्ञात्मा. हें शरीर घेऊन त्याला उठि बसतो, म्हणून याच मन्त्राची ( उक्थ ) उपासना कर. ती हि प्राणाच्याच शरीरें सर्व व्याप्ति ( सर्व व्याप्ति म्हणजे सर्व इन्द्रिये आपआपले विषय घेऊन प्राणास नेऊन अर्पण करतात ते प्राणास प्राप्त होतात. ) अरे, जो प्राण ती प्रज्ञा, जी प्रज्ञा तो प्राण. + + + ब्रह्मा आणि प्राण हे दोघे मिळून या शरीरामध्ये राहतात, दोघे मिळून या शरीरानून निघून जातात. पुढे हा वस्तुवृत्ति

the Upanisad-texts quoted in support of the sūtra “The highest spirit (Prāṇa) spoke to them—(air, ether, fire, water, earth, speech, mind, sight, hearing) oh you, do not get into a delusion—dividing in myself into five (the five Prāṇas) and upholding this succession of causes and effects (Prāṇa) I alone support (all) this” “No human being lives by means either of the air breathed in (Prāṇa) or of the air sent out downward (apāna) indeed (human beings) live by means of another (spirit) in which these (two spirits) abide” “Thou art that” “I am Brahma” “That which is not described by the tongue but that which describes the tongue—Oh thou, know that indeed, to be Brahma, not this which the people adore” “I am the spirit (Prāṇa) the soul of wisdom (Prajñātmā), worship me as that immortal life or the life-giver or the cause of life and the nectar or the immortal + + that this spirit (Prāṇa)—the soul of wisdom itself—taking hold of this body raises it, therefore let him worship that who is himself a song (Uktha) This well-known development—relationship—ultimates in the spirit, that who is indeed the spirit is wisdom, that indeed who is the wisdom is the spirit + + Therefore, these two abide together in this body and then leave it together. We will explain the way in which all the objects are presented (become one) to this wisdom or the soul of wisdom (Prājñā) “Speech itself is referred to this (Prajñā) (being its) one limb or form (Anga), unto it (Prajñā indeed the objects

सर्वं भूतं एकं कर्त्री होतात हं आम्ही  
 व्याख्यान करतो " "वाणीने हिच्या  
 एका अंगाचे दूध काढलें (म्हणजे  
 वाणीने प्रज्ञेचे एक अंग स्वाधीन करून  
 घेतलें) म्हणजे तिच्या पासून पुढें  
 भूतमात्राची नावे पडली + + +  
 प्रज्ञेच्या योगानें वाणावर स्वर होऊन  
 वाणाच्या योगानें पुन्हाच सत्र नामाचें  
 ज्ञान होतें + + + त्या द्वा  
 दहाच भूतमात्रा ज्ञानेंद्रियावर अधिकार  
 करून राहतात आणि रहा प्रज्ञामात्रा  
 मूलावर अधिकार करून असतात  
 कारण जर भूतमात्रा नाहींत तर प्रज्ञामा  
 त्रा नाहींत, अथवा जर प्रज्ञामात्रा  
 नाहींत तर भूतमात्रा नाहींत कारण  
 परस्पराबाधून काहीच रूप सिद्ध न्हाव  
 याचें नाहीं खचित हे भिन्न नाहींत  
 यात दृष्टात "व्याची धाव आत्मानध्ये  
 बसवलेली आणि ओरें नुव्यामध्ये बस  
 विलेले, असेंच भूतमात्रा (विषय) या  
 मध्ये आढळिलेल्या आहेत प्रज्ञामा-  
 त्रा (इन्द्रिय) प्राणामध्ये आढळिलेल्या  
 आहेत तीं हा प्राणच प्रज्ञामा मूली,  
 अजर आणि अमर "

afterwards are re described + + +  
 The Prāṇa or the spirit by means  
 of wisdom intelligence or under-  
 standing having mounted speech  
 obtains all the names by means  
 of speech indeed these objects  
 are ten in relation to the under-  
 standing the senses are ten in  
 relation to the objects If these  
 objects did not exist the senses  
 would not exist Because no  
 form whatever would be made out  
 by means of ether (the objects  
 of the sense) This is not varied  
 or unconnected, because as a  
 felly is fixed into the spokes of  
 a car (and) the spokes are fixed  
 into the nave, so indeed these  
 objects are related to the senses  
 and the senses are related to the  
 spirit (Prāṇa) This well known  
 spirit is indeed the soul of wis-  
 dom or the essence of under-  
 standing, blissful, ever young  
 and immortal "



## उपसंहार.



बादरायण सूत्राचे चार अध्याय आहेत म्हणून पूर्वी आम्ही वणन केले आहे आणि त्या चार अध्यायातील विषय कोणत हे सांगितले आहे प्रथम अध्यायामध्ये ब्रह्मार्थे निरूपण वस वेदात केले आहे हे दाखविले आहे दुसऱ्या अध्यायामध्ये सांख्य पंडितादिकांचे खंडन केले आहे ति सत्या अध्यायामध्ये ब्रह्मविचाराची वेदाद्वय साधनें कोणती, हे दाखविले आहे आणि चवथ्यामध्ये मुक्ती पाणती आणि कशी पावा विचार केला आहे अस्तु हे ब्रह्मसूत्र कोणी लिहिले आणि केव्हा लिहिले अशी प्रश्नकार निर्णयाची आणि काल निग पाची साधनें आम्हास वाचनापुढे एकर म मांडता येत नाहीत कारण हेति शास्त्रिक प्रमाणें दोन प्रकारची आहेत एक अंतरंग आणि दुसरे बहिरंग वैदिक आर्यजनांच्या इतिहासविचारास बहिरंग प्रमाण बहुधा लागू पडत नाही म्हणून अंतरंग प्रमाणावरच सारा मार टाकावा लागतो म्हणून अंतरंग प्रमाणाचा पायता मोठा आहे परंतु अंतरंग प्रमाणास जी साधन लागतात ती साधनें ब्रह्मसूत्राचा जसा जसा विचार हाईल तशी तशी उपपन्न होतात म्हणून सत्या ब्रह्मसूत्रकार कोण आणि केव्हा झाला हा विचार करता येत नाही

या ब्रह्मसूत्राची योग्यता मांडी आहे हे आम्हास सांगण्यास नवी सिध्

## SUMMARY



We have already stated that the Vedantic system of Bādarāyana consists of four books (Adhyāyas) and have pointed out what subjects are explained in them. The first Adhyāya discusses how Brahma or the Supreme Spirit is propounded in the Veda, the second Adhyāya examines and refutes the doctrines of such schools of philosophy as that of the Sāṅkhyas, the third Adhyāya enumerates and enunciates the means of realizing Brahma or the presence of the Supreme Spirit such as self-abnegation (Vairāgya), the fourth Adhyāya explains the nature of the salvation of man, and how it is to be accomplished. We cannot at once and at this stage of our studies place before our readers our conclusions as to who the author of the Brahma sūtra really is and when he flourished, because of the two systems of evidence—the one being based on external and the other on internal evidence the former can seldom apply to the writings of the Vedic Āryas internal evidence is, therefore availed of as much as possible and therefore it is specially important. But as we progress in the explanation of the system itself internal evidence will develop and we shall carefully lay it before our readers so that they may verify it and examine it for themselves.

We need not state that the importance of the Brahma sūtra is great. The religious thought and spiritual aspirations of all the people of India from the Himalayas to the cape Comorin are

नदीशीठ अम्के पाछून तों धेद  
 कल्याणकारी पर्यंत सर्व मरत खटमर  
 महत्सूत्राच्या धोरणानें सर्व लोक विचार  
 करतात पुढ्यार्थ म्हणजे काय हे  
 नांग समजणें आवश्यक आहे मरत-  
 खटामध्ये जरी सर्व जनांचा अभिलाष  
 ऐहिक सुखमाप्ति म्हानी व्यक्ता आहे आणि  
 ती साधण्याकरितां जरी ते राख दिवत  
 झटतात तरी याचा विचारले की पुढ्यार्थ  
 तो कोणता म्हणजे ते उत्तर देतात  
 कीं सर्वसंगपरित्याग, आम्हास तुम  
 च्या ऐहिक सुखमाप्तीचीं साधनें नको-  
 त, आम्हास सामाजिक सुखाचीं  
 साधनें नकोत, आम्हास परदेशाचीं  
 सामान्यसंग नको, आम्हास स्वापात  
 नको, आम्हास कलाकौशल्य नको,  
 आम्हास शेतकी सारखा जमीन नको,  
 यमांचा क्षय म्हारा म्हणून आम्ही  
 ऐसें प्रपंचात लुप्त दुःख भोगीत आहों,  
 उपाय नाही म्हणून उदरनिर्वाहकरिता  
 उद्योग करीत आहों, परंतु सत्ता मा-  
 या, प्रपंच व्यय, आणि सर्व जें काहीं आहे  
 ते मिथ्या अशी मनाची पक्का खाता  
 जमा करणें हाच कायतो परम पुढ्यार्थ  
 हा साधण्याकरिता धर्म करावा, धर्म  
 आचरावा, द्रव्य संपादन करों किंवा  
 आपल्या इच्छा पूर्ण करान्यात परंतु  
 धर्माच काम हा मिथ्या पुढ्यार्थ सत्य  
 पुढ्यार्थ म्हणजे मोक्ष हे विचार  
 आपण जमाच्या मनात इतके दृढ निश्चले  
 आहेत कीं, त्यावाचून त्याला चैन  
 पडत नाहीं. आणि या विचाराचें शक्त्य  
 एवढें आहे कीं जे मुसलमान जे

regulated by the Brahma sūtra, it is essential to know what is considered to be the *Summum Bonum* of life by the people. Though the people of India are as worldly minded as possible, and though they always think of nothing but of the means of the pleasures of this life, yet when asked what is the highest end of life, they invariably point to self abnegation and the abdication of the world and declare — we ought not to seek the pleasures of domestic life, or of social life, war with other neighbouring nations, the development of commerce, or of arts, we cannot follow any industry such as agriculture, we are quietly suffering pain or enjoying pleasure that the accumulated effect of our actions in the previous lives may be annihilated we follow some pursuit for our daily bread, because we cannot help it. But we know what our highest duty is—to convince ourselves that the pursuits of the world are vain, and that whatever exists and is perceived, is a mere delusion. To accomplish this aim is to be given purity of conduct is to be attended to, wealth is to be acquired and human desires are to be gratified. But attention to religious duties the gratification of desires or the acquisition of wealth is only a delusive object of pursuit. The real object to be sought and secured is salvation. These sentiments are so thoroughly ingrained in the minds of the people of India that they can hardly be at ease for a moment without indulging them. The power of these sentiments is so great that the Mohammedans,

कासारखे निर्माण, ऐहिक सुखाकरिता  
प्रगणारे, आणि वैराग्याच्या दृष्टीनेले,  
त्यादि शीतपुण्यांचीं मनें बळलीं, आणि  
ने प्रसन्न कळ लागले ते आप  
त्या स्वतास सोफी असें म्हणू लाग-  
ले आणि प्रसन्न तिदात कळ लागले.

असा हा विलक्षण प्रसन्नतिदात उ  
पस्रे कसा झाला याचा थोडा विचार  
आम्ही पूर्वी प्रसन्नतेत केला आहे  
इतिहासदृष्ट्या हा शोध लावणे आता  
शक्य आहे. या विषयी सर्वत्र वि  
चार केला पाहिजे इतकें सांगणें  
एवें पुरें कीं, ह्या वेदातिदात  
म्हणजे बौद्ध पंडितांचा म्हणजे  
मन्वाचार्यादि शंकराचार्यांचा शब्द  
बौद्ध म्हणजे उपलेला बौद्ध असें म्हण  
तात. वेदाताचे निरनिराळे चार प्रकार  
मरतल्ल्यामध्यें अद्वैतात कोणा  
शास्त्रांत म्हणजे प्रसन्न मात्र सत्य  
बाही सर्व निष्ठा असें मनेंगारे हे  
अद्वैतवादी. दुसरे माध्य आदित परमे  
श्वर आहे, तो जगकर्ता आहे, तो  
जगप्रियता आहे, जगत सत्य आहे  
ससार सत्य आहे, आणि परमेश्वराचा  
आणि जीवाचा संपर्क सत्य आहे  
हे द्वैतवादी पंडित रामानुज असें  
म्हणतात कीं, पुरुषोत्तम, नाश्वण,  
सहस्रपति यांचे जगत उत्पन्न केले  
आणि जीव उत्पन्न केले आणि मुक्ती  
बाली या जीवांस परमेश्वराला नितरा  
आनंद होतो तितका आनंद होतो,  
आणि त्याचे सर्व गुण त्याला प्राप्त  
होतात परंतु जगकर्ता आणि ल

—bent as they were on warfare,  
fired as they were by religious  
fanaticism, and carried away as  
they were by worldly pursuits and  
worldly glory—were early influ-  
enced by Pantheistic transcen-  
dentalism, and began to indulge  
the melancholy thought of the  
vanity of this life, and to culti-  
vate the philosophy which parti-  
cularly fosters it. They assumed  
the name of Sôphis, and discus-  
sed the nature of Brâhma.

We have already proposed the  
problem of the origin of such a  
system of philosophy in the in-  
troduction to this system. It is  
historically important and neces-  
sary to investigate this subject,  
but it requires independent in-  
quiry. Suffice it to remark in  
this place that the true and  
earnest Vedantins were the Bud-  
dhists, and that hence the fol-  
lowers of Madhvâcârîya charac-  
terize Shânkarâcârîya as a conceal-  
ed Buddhist. Four systems of  
Vedânta philosophy predominate  
in India. Some adopt the non-  
dualistic system and declare that  
Brâhma—the spirit—alone exists  
and that all else is a mere delu-  
sion—a vanity. Some follow the  
doctrines of Madhvâcârîya, and  
declare that there is a Personal  
God, that He is the Creator and  
the Governor of the universe,  
that the world and this life  
are real, that the duty of man is  
to worship his Maker. These are  
dualists. The followers of Râ-  
mânüja state that the Highest  
Person is Nârâyana, that the lord  
of Laksmî, Nârâyana, the Highest  
Person created the universe, and  
human souls, and in the state of  
emancipation or salvation, these  
souls are as capable of happiness

हमीयतिर हे ऐश्वर्य जीरास नपी मास  
 होत नाही. हे विशिष्टाद्वैतारी पंडित.  
 शुद्धाद्वैतारी बाळम असे म्हणतात बी,  
 परब्रह्म, जीव, आणि जड, सामर्थ्य भेद  
 मुख्यच नाही. भेद जो दिसतो तो  
 केवळ परिणामामुळे. जड हा चैतन्या-  
 चाच परिणाम आहे जीव हा जडाचा  
 परिणाम आहे निरंतर जगताची  
 रहाडी चालली आहे, काही एक नवे  
 पदम होत नाही, वसावाहि नारा होत  
 नाही, एखाद्या पदार्थाचा नारा  
 झालासा बाळतो म्हणजे तो पदार्थ दृष्टी  
 आड जातो म्हणजे त्याचा तितोमात्र  
 होतो. एखाद्या पदार्थ उचल होतो  
 म्हणजे तो मात्र दृष्टीसमेत येतो म्ह-  
 णजे त्याचा आतिमात्र मात्र होतो.  
 असे पा चार वेदातवादी पंदितांच्या  
 सिद्धांतांनी तसे भरतलड आकडून  
 टाकले आहे. म्हणून याविषयी वि-  
 चार करणे आवश्यक आहे. या  
 चार सिद्धांतांच्या मन्दिपेथे विरोध निर-  
 मण आणही पुढे कर. या चारा हि  
 सिद्धांतचे मूळ म्हणजे म्हणजे काय  
 मणकत महामुख आणि चौपासहि  
 वेद प्रमाण आहेत. मग एरा मल  
 छत्रापासून हे चार सिद्धांत कस उच-  
 ल होताने ही मोठ मोठी विचार  
 करण्याची गोती आहे. त्या सर्वांमधे या  
 महामुखाच्या परित्या अध्यायामध्ये  
 वेदांनीच आणि उपनिषदांनीच निरनि-  
 राधी वाचने येऊन त्याच्या अर्थाचे  
 परीक्षण परमसाधे निकटगतर आहे  
 असे बारापण दाखवितात या पर

as God or Nārāyaṇa himself, and  
 of acquiring all his attributes and  
 powers except the 'power' of  
 creating the world or of possess-  
 ing Lakṣmī for wife. These are  
 known as Viśiṣṭādvaita vādin.  
 The followers of Vallabha style  
 themselves pure non dualists  
 and declare that there is no dis-  
 tinction between the Supreme Spi-  
 rit, the human soul, and matter,  
 that whatever distinction is per-  
 ceived springs merely from the  
 one 'being' transformed into the  
 other, that matter is only the  
 spirit transformed, that the uni-  
 verse is eternally worked, that  
 nothing new is created, and that  
 nothing already existing is des-  
 troyed, that what appears to be  
 destroyed is merely concealed from  
 human sight, it disappears—it  
 undergoes *Tirobhāṣa*, that what  
 appears to be created merely pre-  
 sents itself to human sight, it re-  
 appears, it undergoes *Ānubhāṣa*.  
 These four systems of religious  
 thought in one way or other regu-  
 late the life of all the people in  
 India. It is, therefore, necessary  
 to discuss and examine these sys-  
 tems. We will explain their dis-  
 tinctive features in the sequel.

But the only source of all these  
 four systems is the work of Bāda-  
 rāyaṇa known as the *Brahma-  
 sūtra* which recognizes the Veda  
 as authoritative. The question is  
 interesting and important—how  
 are such discordant systems as  
 those of the *Īvāitās* and *Ādvaitās*  
 derived from the same philoso-  
 phical work? When Bādarāyaṇa  
 quotes merely from the Veda and  
 Upaniṣads, and shows that all his  
 quotations directly point to the  
 Supreme Spirit, Śaṅkarācārya  
 declares that the Supreme Spirit,

महाचा अर्थ शक्तीचायें आपल्या मतास अनुसृष्ट आह असें म्हणतात. मन्वाचाय अस म्हणतान की, परब्रह्म म्हणजे रैकुड लोकीचा शक्ति विष्णु रामानुज म्हणतान परब्रह्म म्हणजे पुरषोत्तम, नारायण, लक्ष्मीपति व इतम म्हणतान की, चिदचिदात्मक म्हणजे सारे जीव आणि सारं ब्रह्म वस्तु मात्र परब्रह्माचा परिमाण आहे याचाय नाच्या लिहिण्याच्या एकरु सरगीतकन या चौपासहि आपआपल्या मताचें प्रतिपादन करण सुद्धम पडतें परंतु काही काही सूत्राची व्याख्या करच्या मध्य या चौपासहि अद्वय पडत असा मसगी आपआपल्या मतान दृष्टि देऊन सूत्राची ओढनाग करावा लागते यास इडात (१११०) ह सूत्र आहे पुन या चौपास दुसरी अद्वय पडे ती योगी । काही वे शास्त्र हेत सिद्धतास सागर आदेत काही अहेत सिद्धतास सागर आदेत त्याची व्याख्या करी करावाची । या दान अद्वयनी या सब दान वेगनी पद्धिताम ध्ये मोठा शास्त्राद उत्पन्न होतो त्या शास्त्रासास अनुसृष्ट वेदान्ताद ज व्याख्या करतात विच निरुद्धान रुह आमच्या म । निरोधी वेदाश्रयाची एव वास्तवता नशी होत ह दाखव आणि मग हा उपसहार पुरा कर

महासूत्राच्या या पहिल्या पागात जी सूत्र गेली अहेत त्यावर चारहि प्रस्तावा वेगानाक वसविता येतो परंतु काही सूत्रे अशीं आदेत की ती देवतास

(Paramātmā) of Bālarāyaṇa is the Pantheistic Brahman itself. Madhvāchārya, on the contrary, observes that the Supreme Spirit is Viṣṇu—Personal God whose seat is in the Vāikunṭha loka. Rāmaṇuja interprets the Supreme Spirit mentioned by Bālarāyaṇa into the Highest Person, Nārāyaṇa the Lord of Lakṣmī. Valabha holds on the authority of Bālarāyaṇa that whatever is spiritual and material is the same Spirit transformed. All these four interpreters find it equally easy to graft their systems on the Brahmasūtra, the general style of which seems at first sight to admit of different interpretations. But all these Āchāryas find it hard to offer consistent interpretation of some sūtras. Under these circumstances they are compelled to over-strain and to propose far-fetched interpretations, for making Bādarāyaṇa conform to their doctrines. This statement is illustrated by such sūtras as (I 1 17). These Āchāryas have also to face a difficulty. It is this. Some Vedic texts directly support the doctrines of Dualists the followers of Madhvāchārya, while others the doctrines of non-dualists or of Shankara-chārya. The question is—how is this interpretation to be adjusted? In answering this question an intricate and obstinate controversy is developed between different schools of Vedāntins. We will only indicate the nature of the adjustments and interpretations which Vedāntins propose each in favour of his own doctrine and point out how conflicting Vedic texts bear on the same subject and

साधक होतात आणि त्या ठिकाणी  
अद्वैतशब्दास पचाईत पडते. ती प-  
चाईत दूर करण्याकरीता शक्यतापाशी  
अद्वैतवादाची बौद्धसमदायाची सामाजिक  
धरण्या स्वीकारली ती व्यवस्था अ-  
शी की, कोणत्याहि सिद्धान्ताचे रहस्य, म्ह-  
णजे त्याचे गुप्त सर्व लोकास समजून घे-  
ण्याची योग्यता नाही. या गोष्टीविषयी  
सामान्य सारे जन अनविज्ञाती ज्या  
ना ते गुप्त समजून घेण्याची योग्यता  
आहे असे थोडे पंडितजन अनिश्चारी  
हे वास्तव कोरून पोहावू नये अने  
विचारी जन वैयक्त उपासक अशी  
सामाजिक व्यवस्था जोगीराज्जु शक-  
राचार्य असे म्हणून की, ज्या गुप्त-  
मध्ये परमात्मा आणि जीवात्मा मिश्र अस-  
वर्तत असे आहे त्या छुपाचा तसा  
अर्थ समजावा नाही. कारण तो  
त्या छुपाचा वास्तविक अर्थ नव्हे  
वास्तविक अर्थ असाच की जीवात्मा  
अणि परमात्मा एक सगळे जीवात्मा  
या आणि परमात्माचा अभेद असला  
छुपास प मंड वा बघिला आहे या  
सारखे समाधान हे की वचक उपासक  
मुद्दीने नव्हे असला ज्ञानात्मा  
आणि परमात्मा या वैयक्त्याशी वि-  
द्यानगुप्त तो ज्याना अविज्ञा आहे  
पे मोठे समजून धरणाचा म्हणून  
दवज्याही (हरी जगज्जन आता उवा  
राहती परमात्मा जीव ज्ञानातून निघून  
असत व मनास परमात्मा म्हणून  
परमेश्वर त्याचा पूजा करावी या  
मार्गे अचारात दवज्याही वचक

harmonize with one another, be-  
fore we conclude this summary.  
Though the sūtras of the first  
chapter (Pāda) equally support  
all the four systems of Vedānta,  
yet there are some sūtras which  
are directly favourable to the  
Dualists, and cause a great  
difficulty to the Non dualists.  
To remove such a difficulty, the  
Non-dualist thinkers accept the  
special arrangements of the Bud-  
dhists who divide society into  
two sections—esoteric and exo-  
teric—the latter not being qua-  
lified to be admitted to the secrets  
of their doctrines—society as a  
whole being ignorant and in-  
competent to grasp doctrines ex-  
plained to it, and there being  
only a few persons competent to  
understand the lessons given to  
them. The last constitutes the  
esoteric section—a superior class.  
The mass of society constitutes  
mere disciples—laymen. Shan-  
karācārya bases his system upon  
such a distinction and declares  
that those sūtras which enunciate  
a distinction between the human  
spirit and the Supreme Spirit,  
really inculcate the identity of  
the two, because a distinction is  
not really explained in the sū-  
tras, and that the sūtras really  
support the doctrine of iden-  
tity. The question now is—  
if the Supreme Spirit and hu-  
man spirit be identical, why do  
the sūtras directly speak of  
a distinction between the two?  
Laymen are naturally slow of  
apprehension while the doctrine  
of the identity of the two spirits  
—human and Supreme is my-  
sterious—a doctrine which a few  
can comprehend. Hence lay-  
men who are engaged in this world  
by 11c, 11d, 11e, 11f, 11g, 11h, 11i, 11j, 11k, 11l, 11m, 11n, 11o, 11p, 11q, 11r, 11s, 11t, 11u, 11v, 11w, 11x, 11y, 11z, 11aa, 11ab, 11ac, 11ad, 11ae, 11af, 11ag, 11ah, 11ai, 11aj, 11ak, 11al, 11am, 11an, 11ao, 11ap, 11aq, 11ar, 11as, 11at, 11au, 11av, 11aw, 11ax, 11ay, 11az, 11ba, 11bb, 11bc, 11bd, 11be, 11bf, 11bg, 11bh, 11bi, 11bj, 11bk, 11bl, 11bm, 11bn, 11bo, 11bp, 11bq, 11br, 11bs, 11bt, 11bu, 11bv, 11bw, 11bx, 11by, 11bz, 11ca, 11cb, 11cc, 11cd, 11ce, 11cf, 11cg, 11ch, 11ci, 11cj, 11ck, 11cl, 11cm, 11cn, 11co, 11cp, 11cq, 11cr, 11cs, 11ct, 11cu, 11cv, 11cw, 11cx, 11cy, 11cz, 11da, 11db, 11dc, 11dd, 11de, 11df, 11dg, 11dh, 11di, 11dj, 11dk, 11dl, 11dm, 11dn, 11do, 11dp, 11dq, 11dr, 11ds, 11dt, 11du, 11dv, 11dw, 11dx, 11dy, 11dz, 11ea, 11eb, 11ec, 11ed, 11ee, 11ef, 11eg, 11eh, 11ei, 11ej, 11ek, 11el, 11em, 11en, 11eo, 11ep, 11eq, 11er, 11es, 11et, 11eu, 11ev, 11ew, 11ex, 11ey, 11ez, 11fa, 11fb, 11fc, 11fd, 11fe, 11ff, 11fg, 11fh, 11fi, 11fj, 11fk, 11fl, 11fm, 11fn, 11fo, 11fp, 11fq, 11fr, 11fs, 11ft, 11fu, 11fv, 11fw, 11fx, 11fy, 11fz, 11ga, 11gb, 11gc, 11gd, 11ge, 11gf, 11gg, 11gh, 11gi, 11gj, 11gk, 11gl, 11gm, 11gn, 11go, 11gp, 11gq, 11gr, 11gs, 11gt, 11gu, 11gv, 11gw, 11gx, 11gy, 11gz, 11ha, 11hb, 11hc, 11hd, 11he, 11hf, 11hg, 11hh, 11hi, 11hj, 11hk, 11hl, 11hm, 11hn, 11ho, 11hp, 11hq, 11hr, 11hs, 11ht, 11hu, 11hv, 11hw, 11hx, 11hy, 11hz, 11ia, 11ib, 11ic, 11id, 11ie, 11if, 11ig, 11ih, 11ii, 11ij, 11ik, 11il, 11im, 11in, 11io, 11ip, 11iq, 11ir, 11is, 11it, 11iu, 11iv, 11iw, 11ix, 11iy, 11iz, 11ja, 11jb, 11jc, 11jd, 11je, 11jf, 11jg, 11jh, 11ji, 11jj, 11jk, 11jl, 11jm, 11jn, 11jo, 11jp, 11jq, 11jr, 11js, 11jt, 11ju, 11jv, 11jw, 11jx, 11jy, 11jz, 11ka, 11kb, 11kc, 11kd, 11ke, 11kf, 11kg, 11kh, 11ki, 11kj, 11kl, 11km, 11kn, 11ko, 11kp, 11kq, 11kr, 11ks, 11kt, 11ku, 11kv, 11kw, 11kx, 11ky, 11kz, 11la, 11lb, 11lc, 11ld, 11le, 11lf, 11lg, 11lh, 11li, 11lj, 11lk, 11ll, 11lm, 11ln, 11lo, 11lp, 11lq, 11lr, 11ls, 11lt, 11lu, 11lv, 11lw, 11lx, 11ly, 11lz, 11ma, 11mb, 11mc, 11md, 11me, 11mf, 11mg, 11mh, 11mi, 11mj, 11mk, 11ml, 11mm, 11mn, 11mo, 11mp, 11mq, 11mr, 11ms, 11mt, 11mu, 11mv, 11mw, 11mx, 11my, 11mz, 11na, 11nb, 11nc, 11nd, 11ne, 11nf, 11ng, 11nh, 11ni, 11nj, 11nk, 11nl, 11nm, 11nn, 11no, 11np, 11nq, 11nr, 11ns, 11nt, 11nu, 11nv, 11nw, 11nx, 11ny, 11nz, 11oa, 11ob, 11oc, 11od, 11oe, 11of, 11og, 11oh, 11oi, 11oj, 11ok, 11ol, 11om, 11on, 11oo, 11op, 11oq, 11or, 11os, 11ot, 11ou, 11ov, 11ow, 11ox, 11oy, 11oz, 11pa, 11pb, 11pc, 11pd, 11pe, 11pf, 11pg, 11ph, 11pi, 11pj, 11pk, 11pl, 11pm, 11pn, 11po, 11pp, 11pq, 11pr, 11ps, 11pt, 11pu, 11pv, 11pw, 11px, 11py, 11pz, 11qa, 11qb, 11qc, 11qd, 11qe, 11qf, 11qg, 11qh, 11qi, 11qj, 11qk, 11ql, 11qm, 11qn, 11qo, 11qp, 11qq, 11qr, 11qs, 11qt, 11qu, 11qv, 11qw, 11qx, 11qy, 11qz, 11ra, 11rb, 11rc, 11rd, 11re, 11rf, 11rg, 11rh, 11ri, 11rj, 11rk, 11rl, 11rm, 11rn, 11ro, 11rp, 11rq, 11rr, 11rs, 11rt, 11ru, 11rv, 11rw, 11rx, 11ry, 11rz, 11sa, 11sb, 11sc, 11sd, 11se, 11sf, 11sg, 11sh, 11si, 11sj, 11sk, 11sl, 11sm, 11sn, 11so, 11sp, 11sq, 11sr, 11ss, 11st, 11su, 11sv, 11sw, 11sx, 11sy, 11sz, 11ta, 11tb, 11tc, 11td, 11te, 11tf, 11tg, 11th, 11ti, 11tj, 11tk, 11tl, 11tm, 11tn, 11to, 11tp, 11tq, 11tr, 11ts, 11tt, 11tu, 11tv, 11tw, 11tx, 11ty, 11tz, 11ua, 11ub, 11uc, 11ud, 11ue, 11uf, 11ug, 11uh, 11ui, 11uj, 11uk, 11ul, 11um, 11un, 11uo, 11up, 11uq, 11ur, 11us, 11ut, 11uu, 11uv, 11uw, 11ux, 11uy, 11uz, 11va, 11vb, 11vc, 11vd, 11ve, 11vf, 11vg, 11vh, 11vi, 11vj, 11vk, 11vl, 11vm, 11vn, 11vo, 11vp, 11vq, 11vr, 11vs, 11vt, 11vu, 11vv, 11vw, 11vx, 11vy, 11vz, 11wa, 11wb, 11wc, 11wd, 11we, 11wf, 11wg, 11wh, 11wi, 11wj, 11wk, 11wl, 11wm, 11wn, 11wo, 11wp, 11wq, 11wr, 11ws, 11wt, 11wu, 11wv, 11ww, 11wx, 11wy, 11wz, 11xa, 11xb, 11xc, 11xd, 11xe, 11xf, 11xg, 11xh, 11xi, 11xj, 11xk, 11xl, 11xm, 11xn, 11xo, 11xp, 11xq, 11xr, 11xs, 11xt, 11xu, 11xv, 11xw, 11xx, 11xy, 11xz, 11ya, 11yb, 11yc, 11yd, 11ye, 11yf, 11yg, 11yh, 11yi, 11yj, 11yk, 11yl, 11ym, 11yn, 11yo, 11yp, 11yq, 11yr, 11ys, 11yt, 11yu, 11yv, 11yw, 11yx, 11yy, 11yz, 11za, 11zb, 11zc, 11zd, 11ze, 11zf, 11zg, 11zh, 11zi, 11zj, 11zk, 11zl, 11zm, 11zn, 11zo, 11zp, 11zq, 11zr, 11zs, 11zt, 11zu, 11zv, 11zw, 11zx, 11zy, 11zz, 11aa, 11ab, 11ac, 11ad, 11ae, 11af, 11ag, 11ah, 11ai, 11aj, 11ak, 11al, 11am, 11an, 11ao, 11ap, 11aq, 11ar, 11as, 11at, 11au, 11av, 11aw, 11ax, 11ay, 11az, 11ba, 11bb, 11bc, 11bd, 11be, 11bf, 11bg, 11bh, 11bi, 11bj, 11bk, 11bl, 11bm, 11bn, 11bo, 11bp, 11bq, 11br, 11bs, 11bt, 11bu, 11bv, 11bw, 11bx, 11by, 11bz, 11ca, 11cb, 11cc, 11cd, 11ce, 11cf, 11cg, 11ch, 11ci, 11cj, 11ck, 11cl, 11cm, 11cn, 11co, 11cp, 11cq, 11cr, 11cs, 11ct, 11cu, 11cv, 11cw, 11cx, 11cy, 11cz, 11da, 11db, 11dc, 11dd, 11de, 11df, 11dg, 11dh, 11di, 11dj, 11dk, 11dl, 11dm, 11dn, 11do, 11dp, 11dq, 11dr, 11ds, 11dt, 11du, 11dv, 11dw, 11dx, 11dy, 11dz, 11ea, 11eb, 11ec, 11ed, 11ee, 11ef, 11eg, 11eh, 11ei, 11ej, 11ek, 11el, 11em, 11en, 11eo, 11ep, 11eq, 11er, 11es, 11et, 11eu, 11ev, 11ew, 11ex, 11ey, 11ez, 11fa, 11fb, 11fc, 11fd, 11fe, 11ff, 11fg, 11fh, 11fi, 11fj, 11fk, 11fl, 11fm, 11fn, 11fo, 11fp, 11fq, 11fr, 11fs, 11ft, 11fu, 11fv, 11fw, 11fx, 11fy, 11fz, 11ga, 11gb, 11gc, 11gd, 11ge, 11gf, 11gg, 11gh, 11gi, 11gj, 11gk, 11gl, 11gm, 11gn, 11go, 11gp, 11gq, 11gr, 11gs, 11gt, 11gu, 11gv, 11gw, 11gx, 11gy, 11gz, 11ha, 11hb, 11hc, 11hd, 11he, 11hf, 11hg, 11hh, 11hi, 11hj, 11hk, 11hl, 11hm, 11hn, 11ho, 11hp, 11hq, 11hr, 11hs, 11ht, 11hu, 11hv, 11hw, 11hx, 11hy, 11hz, 11ia, 11ib, 11ic, 11id, 11ie, 11if, 11ig, 11ih, 11ii, 11ij, 11ik, 11il, 11im, 11in, 11io, 11ip, 11iq, 11ir, 11is, 11it, 11iu, 11iv, 11iw, 11ix, 11iy, 11iz, 11ja, 11jb, 11jc, 11jd, 11je, 11jf, 11jg, 11jh, 11ji, 11jj, 11jk, 11jl, 11jm, 11jn, 11jo, 11jp, 11jq, 11jr, 11js, 11jt, 11ju, 11jv, 11jw, 11jx, 11jy, 11jz, 11ka, 11kb, 11kc, 11kd, 11ke, 11kf, 11kg, 11kh, 11ki, 11kj, 11kl, 11km, 11kn, 11ko, 11kp, 11kq, 11kr, 11ks, 11kt, 11ku, 11kv, 11kw, 11kx, 11ky, 11kz, 11la, 11lb, 11lc, 11ld, 11le, 11lf, 11lg, 11lh, 11li, 11lj, 11lk, 11ll, 11lm, 11ln, 11lo, 11lp, 11lq, 11lr, 11ls, 11lt, 11lu, 11lv, 11lw, 11lx, 11ly, 11lz, 11ma, 11mb, 11mc, 11md, 11me, 11mf, 11mg, 11mh, 11mi, 11mj, 11mk, 11ml, 11mm, 11mn, 11mo, 11mp, 11mq, 11mr, 11ms, 11mt, 11mu, 11mv, 11mw, 11mx, 11my, 11mz, 11na, 11nb, 11nc, 11nd, 11ne, 11nf, 11ng, 11nh, 11ni, 11nj, 11nk, 11nl, 11nm, 11nn, 11no, 11np, 11nq, 11nr, 11ns, 11nt, 11nu, 11nv, 11nw, 11nx, 11ny, 11nz, 11oa, 11ob, 11oc, 11od, 11oe, 11of, 11og, 11oh, 11oi, 11oj, 11ok, 11ol, 11om, 11on, 11oo, 11op, 11oq, 11or, 11os, 11ot, 11ou, 11ov, 11ow, 11ox, 11oy, 11oz, 11pa, 11pb, 11pc, 11pd, 11pe, 11pf, 11pg, 11ph, 11pi, 11pj, 11pk, 11pl, 11pm, 11pn, 11po, 11pp, 11pq, 11pr, 11ps, 11pt, 11pu, 11pv, 11pw, 11px, 11py, 11pz, 11qa, 11qb, 11qc, 11qd, 11qe, 11qf, 11qg, 11qh, 11qi, 11qj, 11qk, 11ql, 11qm, 11qn, 11qo, 11qp, 11qq, 11qr, 11qs, 11qt, 11qu, 11qv, 11qw, 11qx, 11qy, 11qz, 11ra, 11rb, 11rc, 11rd, 11re, 11rf, 11rg, 11rh, 11ri, 11rj, 11rk, 11rl, 11rm, 11rn, 11ro, 11rp, 11rq, 11rr, 11rs, 11rt, 11ru, 11rv, 11rw, 11rx, 11ry, 11rz, 11sa, 11sb, 11sc, 11sd, 11se, 11sf, 11sg, 11sh, 11si, 11sj, 11sk, 11sl, 11sm, 11sn, 11so, 11sp, 11sq, 11sr, 11ss, 11st, 11su, 11sv, 11sw, 11sx, 11sy, 11sz, 11ta, 11tb, 11tc, 11td, 11te, 11tf, 11tg, 11th, 11ti, 11tj, 11tk, 11tl, 11tm, 11tn, 11to, 11tp, 11tq, 11tr, 11ts, 11tt, 11tu, 11tv, 11tw, 11tx, 11ty, 11tz, 11ua, 11ub, 11uc, 11ud, 11ue, 11uf, 11ug, 11uh, 11ui, 11uj, 11uk, 11ul, 11um, 11un, 11uo, 11up, 11uq, 11ur, 11us, 11ut, 11uu, 11uv, 11uw, 11ux, 11uy, 11uz, 11va, 11vb, 11vc, 11vd, 11ve, 11vf, 11vg, 11vh, 11vi, 11vj, 11vk, 11vl, 11vm, 11vn, 11vo, 11vp, 11vq, 11vr, 11vs, 11vt, 11vu, 11vv, 11vw, 11vx, 11vy, 11vz, 11wa, 11wb, 11wc, 11wd, 11we, 11wf, 11wg, 11wh, 11wi, 11wj, 11wk, 11wl, 11wm, 11wn, 11wo, 11wp, 11wq, 11wr, 11ws, 11wt, 11wu, 11wv, 11ww, 11wx, 11wy, 11wz, 11xa, 11xb, 11xc, 11xd, 11xe, 11xf, 11xg, 11xh, 11xi, 11xj, 11xk, 11xl, 11xm, 11xn, 11xo, 11xp, 11xq, 11xr, 11xs, 11xt, 11xu, 11xv, 11xw, 11xx, 11xy, 11xz, 11ya, 11yb, 11yc, 11yd, 11ye, 11yf, 11yg, 11yh, 11yi, 11yj, 11yk, 11yl, 11ym, 11yn, 11yo, 11yp, 11yq, 11yr, 11ys, 11yt, 11yu, 11yv, 11yw, 11yx, 11yy, 11yz, 11za, 11zb, 11zc, 11zd, 11ze, 11zf, 11zg, 11zh, 11zi, 11zj, 11zk, 11zl, 11zm, 11zn, 11zo, 11zp, 11zq, 11zr, 11zs, 11zt, 11zu, 11zv, 11zw, 11zx, 11zy, 11zz, 11aa, 11ab, 11ac, 11ad, 11ae, 11af, 11ag, 11ah, 11ai, 11aj, 11ak, 11al, 11am, 11an, 11ao, 11ap, 11aq, 11ar, 11as, 11at, 11au, 11av, 11aw, 11ax, 11ay, 11az, 11ba, 11bb, 11bc, 11bd, 11be, 11bf, 11bg, 11bh, 11bi, 11bj, 11bk, 11bl, 11bm, 11bn, 11bo, 11bp, 11bq, 11br, 11bs, 11bt, 11bu, 11bv, 11bw, 11bx, 11by, 11bz, 11ca, 11cb, 11cc, 11cd, 11ce, 11cf, 11cg, 11ch, 11ci, 11cj, 11ck, 11cl, 11cm, 11cn, 11co, 11cp, 11cq, 11cr, 11cs, 11ct, 11cu, 11cv, 11cw, 11cx, 11cy, 11cz, 11da, 11db, 11dc, 11dd, 11de, 11df, 11dg, 11dh, 11di, 11dj, 11dk, 11dl, 11dm, 11dn, 11do, 11dp, 11dq, 11dr, 11ds, 11dt, 11du, 11dv, 11dw, 11dx, 11dy, 11dz, 11ea, 11eb, 11ec, 11ed, 11ee, 11ef, 11eg, 11eh, 11ei, 11ej, 11ek, 11el, 11em, 11en, 11eo, 11ep, 11eq, 11er, 11es, 11et, 11eu, 11ev, 11ew, 11ex, 11ey, 11ez, 11fa, 11fb, 11fc, 11fd, 11fe, 11ff, 11fg, 11fh, 11fi, 11fj, 11fk, 11fl, 11fm, 11fn, 11fo, 11fp, 11fq, 11fr, 11fs, 11ft, 11fu, 11fv, 11fw, 11fx, 11fy, 11fz, 11ga, 11gb, 11gc, 11gd, 11ge, 11gf, 11gg, 11gh, 11gi, 11gj, 11gk, 11gl, 11gm, 11gn, 11go, 11gp, 11gq, 11gr, 11gs, 11gt, 11gu, 11gv, 11gw, 11gx, 11gy, 11gz, 11ha, 11hb, 11hc, 11hd, 11he, 11hf, 11hg, 11hh, 11hi, 11hj, 11hk, 11hl, 11hm, 11hn, 11ho, 11hp, 11hq, 11hr, 11hs, 11ht, 11hu, 11hv, 11hw, 11hx, 11hy, 11hz, 11ia, 11ib, 11ic, 11id, 11ie, 11if, 11ig, 11ih, 11ii, 11ij, 11ik, 11il, 11im, 11in, 11io, 11ip, 11iq, 11ir, 11is, 11it, 11iu, 11iv, 11iw, 11ix, 11iy, 11iz, 11ja, 11jb, 11jc, 11jd, 11je, 11jf, 11jg, 11jh, 11ji, 11jj, 11jk, 11jl, 11jm, 11jn, 11jo, 11jp, 11jq, 11jr, 11js, 11jt, 11ju, 11jv, 11jw, 11jx, 11jy, 11jz, 11ka, 11kb, 11kc, 11kd, 11ke, 11kf, 11kg, 11kh, 11ki, 11kj, 11kl, 11km, 11kn, 11ko, 11kp, 11kq, 11kr, 11ks, 11kt, 11ku, 11kv, 11kw, 11kx, 11ky, 11kz, 11la, 11lb, 11lc, 11ld, 11le, 11lf, 11lg, 11lh, 11li, 11lj, 11lk, 11ll, 11lm, 11ln, 11lo, 11lp, 11lq, 11lr, 11ls, 11lt, 11lu, 11lv, 11lw, 11lx, 11ly, 11lz, 11ma, 11mb, 11mc, 11md, 11me, 11mf, 11mg, 11mh, 11mi, 11mj, 11mk, 11ml, 11mm, 11mn, 11mo, 11mp, 11mq, 11mr, 11ms, 11mt, 11mu, 11mv, 11mw, 11mx, 11my, 11mz, 11na, 11nb, 11nc, 11nd, 11ne, 11nf, 11ng, 11nh, 11ni, 11nj, 11nk, 11nl, 11nm, 11nn, 11no, 11np, 11nq, 11nr, 11ns, 11nt, 11nu, 11nv, 11nw, 11nx, 11ny, 11nz, 11oa, 11ob, 11oc, 11od, 11oe, 11of, 11og, 11oh, 11oi, 11oj, 11ok, 11ol, 11om, 11on, 11oo, 11op, 11oq, 11or, 11os, 11ot, 11ou, 11ov, 11ow, 11ox, 11oy, 11oz, 11pa, 11pb, 11pc, 11pd, 11pe, 11pf, 11pg, 11ph, 11pi, 11pj, 11pk, 11pl, 11pm, 11pn, 11po, 11pp, 11pq, 11pr, 11ps, 11pt, 11pu, 11pv, 11pw, 11px, 11py, 11pz, 11qa, 11qb, 11qc, 11qd, 11qe, 11qf, 11qg, 11qh, 11qi, 11qj, 11qk, 11ql, 11qm, 11qn, 11qo, 11qp, 11qq, 11qr, 11qs, 11qt, 11qu, 11qv, 11qw, 11qx, 11qy, 11qz, 11ra, 11rb, 11rc, 11rd, 11re, 11rf, 11rg, 11rh, 11ri, 11rj, 11rk, 11rl, 11rm, 11rn, 11ro, 11rp, 11rq, 11rr, 11rs, 11rt, 11ru, 11rv, 11rw, 11rx, 11ry, 11rz, 11sa, 11sb, 11sc, 11sd, 11se, 11sf, 11sg, 11sh, 11si, 11sj, 11sk, 11sl, 11sm, 11sn, 11so, 11sp, 11sq, 11sr, 11ss, 11st, 11su, 11sv, 11sw, 11sx, 11sy, 11sz, 11ta, 11tb, 11tc, 11td, 11te, 11tf, 11tg, 11th, 11ti, 11tj, 11tk, 11tl, 11tm, 11tn, 11to, 11tp, 11tq, 11tr, 11ts, 11tt, 11tu, 11tv, 11tw, 11tx, 11ty, 11tz, 11ua, 11ub, 11uc, 11ud, 11ue, 11uf, 11ug, 11uh, 11ui, 11uj, 11uk, 11ul, 11um, 11un, 11uo, 11up, 11uq, 11ur, 11us, 11ut, 11uu, 11uv, 11uw, 11ux, 11uy, 11uz, 11va, 11vb, 11vc, 11vd, 11ve, 11vf, 11vg, 11vh, 11vi, 11vj, 11vk, 11vl, 11vm, 11vn, 11vo, 11vp, 11vq, 11vr, 11vs, 11vt, 11vu, 11vv, 11vw, 11vx, 11vy, 11vz, 11wa, 11wb, 11wc, 11wd, 11we, 11wf, 11wg, 11wh, 11wi, 11wj, 11wk, 11wl, 11wm, 11wn, 11wo, 11wp, 11wq, 11wr, 11ws, 11wt, 11wu, 11wv, 11ww, 11wx, 11wy, 11wz, 11xa, 11xb, 11xc, 11xd, 11xe, 11xf, 11xg, 11xh, 11xi, 11xj, 11xk, 11xl, 11xm, 11xn, 11xo, 11xp, 11xq, 11xr, 11xs, 11xt, 11xu, 11xv, 11xw, 11xx, 11xy, 11xz, 11ya, 11yb, 11yc, 11yd, 11ye, 11yf, 11yg, 11yh, 11yi, 11yj, 11yk, 11yl, 11ym, 11yn, 11yo, 11yp, 11yq, 11yr, 11ys, 11yt, 11yu, 11yv, 11yw, 11yx, 11yy, 11yz, 11za, 11zb, 11zc, 11zd, 11ze, 11zf, 11zg, 11zh, 11zi, 11zj, 11zk, 11zl, 11zm, 11zn, 11zo, 11zp, 11zq, 11zr, 11zs, 11zt, 11zu, 11zv, 11zw, 11zx, 11zy, 11zz, 11aa, 11ab, 11ac, 11ad, 11ae, 11af, 11ag, 11ah, 11ai, 11aj, 11ak, 11al, 11am, 11an, 11ao, 11ap, 11aq, 11ar, 11as, 11at, 11au, 11av, 11aw, 11ax, 11ay, 11az, 11ba, 11bb, 11bc, 11bd, 11be, 11bf, 11bg, 11bh, 11bi, 11bj, 11bk, 11bl, 11bm, 11bn, 11bo, 11bp, 11bq, 11br, 11bs, 11bt, 11bu, 11bv, 11bw, 11bx, 11by, 11bz, 11ca, 11cb, 11cc, 11cd, 11ce, 11cf, 11cg, 11ch, 11ci, 11cj, 11ck, 11cl, 11cm, 11cn, 11co, 11cp, 11cq, 11cr, 11cs, 11ct, 11cu, 11cv, 11cw, 11cx, 11cy, 11cz, 11da, 11db, 11dc, 11dd, 11de, 11df, 11dg, 11dh, 11di, 11dj, 11dk, 11dl, 11dm, 11dn, 11do, 11dp, 11dq, 11dr, 11ds, 11dt, 11du, 11dv, 11dw, 11dx, 11dy, 11dz, 11ea, 11eb, 11ec, 11ed, 11ee, 11ef, 11eg, 11eh, 11ei, 11ej, 11ek, 11el, 11em, 11en, 11eo, 11ep, 11eq, 11er, 11es, 11et, 11eu, 11ev, 11ew, 11ex, 11ey, 11ez, 11fa, 11fb, 11fc, 11fd, 11fe, 11ff, 11fg, 11fh, 11fi, 11fj, 11fk, 11fl, 11fm, 11fn, 11fo, 11fp, 11fq, 11fr, 11fs, 11ft, 11fu, 11fv, 11fw, 11fx, 11fy, 11fz, 11ga, 11gb, 11gc, 11gd, 11ge, 11gf, 11gg, 11gh, 11gi, 11gj, 11gk, 11gl, 11gm, 11gn, 11go, 11gp

दिष्टा करारी भों, उदापनें, याचा  
भार बहावा रमनिष्ठ होउन ज्ञानी  
जस सांगतील तस पागाव. मनुष्याच्या  
ज्ञानी आणि ज्ञानावर अशा दोन को  
ट्या कल्पून शंकराचार्य परमेश्वर आणि  
जीवाच्या याचा भेदनिष्पन्न करणारी  
सूत्रे लावून देवतावादात अशा भावे  
शैल कल्पना करून्या लागत नाहीत  
त्याच्या सिद्धांताच्या झोंरावर ही सूत्रे  
सहज जातात त्याचा अर्थहि सहज  
पसतो या गोष्टीचा पावडारी विचार  
करावा

अद्वैतज्ञानी असं म्हणतात की, वेदान  
आणि उपनिषदमध्य अद्वैत सिद्धांतास  
साधर अशी वचन स्पष्ट प्रतिपत्ती  
आहेत ही अशी "व्याख्या यो  
गान रूप (मुख्य) पडतो किंवा व्याख्या  
योगानं राखू देऊन किंवा व्याख्या या  
गती मधार्थे म्हणू करतो किंवा व्याख्या  
देणाने माना नावे देऊन जे हृदय तेच  
प्रधानाच नाव—प्रधान ब्रह्म" ही  
ब्रह्म आहे, असं ज्याने जाणले "ये  
नरेनु ते (ब्रह्म) तू आहेस" हा  
आ मा ब्रह्म" या चार वाक्यांम  
अद्वैत वेदान्तवादी महात्म्यांचे असे म्हण  
तात ही चार वाक्ये क्रमाने चार व  
दाच्या उपनिषदात आली आहेत आणि  
अशा प्रकारची वाक्य कचित् कचित्  
निरनिराळ्या वेदांच्या सहित आणि  
मातृगण अद्वैतात या वाक्यांम  
ब्रह्म आणि जीवांम एव आहे असे  
वर्णन आहे या वर्णनाची गति राखी  
अशी ही वाक्य तस आहेत म्हणून अद्वै

junction between the Supreme Spirit and human spirit, to worship the former as God, to have faith and to practise devotion, to make images of God and to establish in them the Spirit (Prāna Pratistha), to undergo penances and to observe fasts. The esoteric philosophers bid them to direct all their activities in this way. Thus making a distinction between exoteric and esoteric sections of society between laymen and clergy men, Shankarā bhārya adjusts the interpretation of the sūtras. The Dualists are not compelled to make artificial social distinctions—the sūtras naturally and easily supporting their doctrines and their interpretation being naturally and adequately proposed. The reader may examine for himself this subject in this connection. Again the non dualists affirm that there are Vedic and Upanisad texts which directly support their system. There are — By which a person sees a form or by which he hears a sound or by which he knows a smell or by which he gives names to objects—that this heart or spirit is the name of the pre eminent knowledge. The Pre eminent knowledge being the Supreme Spirit. I am Brahman (the Supreme Spirit). He who knows this—Sveta ketu that Brahman thou art. 'This spirit or soul is Brahman.' These four texts which occur regularly in the Upanisads of the four Vedas are characterized by non Dualists or Pantheists as important (Mahāvakyas). Similar texts also occur though rarely in the Sāhita as well as Brāhmaṇas.

तसिद्धान्तार्थे स्थापनं होतं अस्य अद्वैत  
तत्वादी मृगतात. हे अद्वैतवाचाच मृ  
गर्णे ऐकिले, आणि हो महावाक्ये पाहि  
ली, मृगजे द्वैतवाचाचा सारा घर सुटतो.  
त्यास काही सुचेनास होतं त्यापि ते  
ऐशं धरुत या वाक्याचा आरम्भ हो  
ज्ञातास जुळेल असा अर्थ करून ब्रह्मनात  
पानु असा अर्थ करताना त्यास पुढील  
श्रावणपात्राच्या लागतात, आणि आता  
ताण करावी लागते आणि इतके फक्त  
त्यानी केलेला अर्थ पाहिला मृगज  
त्यात काही सामर्थ्य नाही, पण जगाचे  
गडबड आहे असे दिसत आता पुढ  
करावाचें कसे? हेगमर्थ्ये थोडी वच  
ने अद्वैत सिद्धान्त साधक अशी आ  
हेत याकी सर्व वचने द्वैत सिद्धान्त  
तास साधक आहेत यावर या थोड्या  
वचनाची व्यवस्था झाली नाही वीवर  
द्वैतसिद्धान्तच मृगज करता येत नाही  
या थोड्या वचनाची द्वैतवादा या व्यव  
स्था करतात ती आम्हास मान्य नाही.  
त्यापि या महावाक्याचे आदिम मय  
वात जादा अद्वैतवादी या वाक्याचा  
जसा अर्थ करताना तसा अर्थ घेतला अ  
सात ही वाक्य द्वैतवादास साबळ आ  
हेत अस्य आम्हास घाटते हे वसे द्वैत  
सिद्धान्तच रहस्य मृगल मृगजे मक्ति  
मक्ति वरीत असताना चित्तबलान दान  
मनावरणा होमान एक मुक्ती येवनी  
पाव्या सेवेर लभु. त्यास जे जे विष  
ने ने साधवाचें त्यास जे जे इष्ट तें त  
अनेक वचनांचे, त्याची जी जी आ  
हा ता ती वाक्याची असा पत्तर

texts of the four Vedas—texts which directly propound the identity of the human and the Supreme Spirits. How are these Vedic texts to be explained and adjusted? The non Dualists or Pantheists, therefore, declare that the Vedas and Upanishads directly *warrant* Pantheism. In view of these texts and of the propositions based upon them by the Pantheists the Indian Theists or Dualists are necessarily con-founded they feel at a loss what to propose against the texts they attempt to propose some interpretation and to harmonize the texts with their own doctrines they are compelled to make strenuous efforts to establish their interpretation, and to overstrain the sense of the texts. Notwithstanding all this, the interpretation which the Dualists propose cannot bear an examination, because the texts evidently do not admit of it all they say is simply beside the mark. What is to be done? There are doubtless a few texts in the Veda which support Pantheistic views. Most, however, support the Theistic principles. But so long as Pantheistic texts are not explained, the proposition that the Vedas do not teach Pantheism cannot be accepted. Again the adjustment and interpretation of those proposed by the Theists can not be accepted, because of their being far fetched and forced. But we do not see how the few Pantheistic texts come in the way of Theism, because we believe that though they be interpreted as the Pantheists do yet they support Theism. How can this be? The essence of the Dualistic doctrine



मुझ मात्रा पितों पुरात भजनोंप अहेन  
अशा प्रगत परमेश्वर भक्तान भजनोंप  
आहे. या अशा प्रगतच्या भक्तीमध्ये  
नऊही प्रकारच्या भक्तीचा अंतर्भाव  
होतो १. परमेश्वराचे गुणानुवाद ऐ-  
क्य व्रतापात्रे, २. त्याच्या गुणांचे  
स्मरण करापात्रे, ३. त्याच्या गुणा-  
ंचे स्मरण करापात्रे, ४. त्याच्या  
पापांचे स्मरण करापात्रे, ५. त्याच्या  
सत्कार करापात्रा, ६. त्याच्या बद-  
न करापात्रे, ७. त्याच्या हास्य करापात्र  
८. त्याच्या गोचर व अगोचर करापात्रे, ९. आप-  
ली मुक्त्यर्थे त्याच्या सेवा करापात्रे ही नऊ  
प्रकारची भागवतात वगिलकी भक्ति  
परतु पाच मकीचा दुसरा प्रकार आहे  
निमनम्ये विष्णूची उपासना होते या  
उपासने विष्णूची प्रकृति दृष्टातागून  
समजणार नाही. मुलाचे आणि आ-  
ईचे वास्तव्य वसे असते याचा विचार  
करता केव्हा केव्हा मूल विवा आह-  
लाहामध्ये आली म्हणजे त्याची विवा  
विधी जी विचारात होते ती सांगत येत  
नाही निष्ठा विवा त्याच्या बोलानु-  
जे उद्गार निघतात ते वाचकांमुळे मांडले  
पाहिजेत. आई मुलास म्हणते—“अर  
माझ्या पोल्याच्या तुवड्या, अरे माझ्या  
मागी, अरे माझ्या जीवा, तुला पाऊ  
कोर? अशा प्रश्नां आईस मुलगा  
आपल्या पांढून निराळा अस मान  
नसते हिदा मुलास आई आपल्या  
पांढून निराळा असे मान नसत हा  
उपास विचारातीचा आचार. हा म-  
कीचा दुसरा प्रकार. अशी उपास

is adoration (bhakti) While  
engaged in adoration, the mind  
discovers two states—the one  
consisting in being intent upon  
serving the Lord, in doing that  
which He approves, in offering  
to Him the best things one  
has, and in obeying His com-  
mands Thus as good parents  
are to be served by a child, in  
the same manner God is to be  
served and worshipped by his ser-  
vants This kind of worship in-  
cludes all the nine sorts of ado-  
ration mentioned in the Bhāgava-  
ta Purāṇa 1 Exclusively listen-  
ing to the praises of God, 2 ex-  
clusively singing His praises, 3  
remembering and constantly  
thinking of them 4 falling at  
His feet, 5 worshipping Him,  
6 His adoration 7 exclusive  
devotion to Him 8 constant as-  
sociation with Him, 9 trying one's  
power or happiness before Him  
But there is a special feature of  
such adoration—a feature not  
included in any of these It is  
the ecstatic condition of the spi-  
rit—a condition which can nei-  
ther be explained nor understood  
without an illustration Let the  
reader realize the love a mother  
has for her child A mother or her  
child sometimes experiences a  
state of mind—an indescribable  
state That which either of  
them expresses can alone convey  
an idea of their feelings when  
they are in the ecstatic condi-  
tion The mother directly ad-  
dresses the child thus —“Oh  
my piece of gold—oh, my soul,  
oh my life—can I eat you up?”  
Under these circumstances, the  
mother forgets that her body is  
different from that of her child  
which experiences the same feel-  
ing Such an identity is the

चित्तरति योग्याची होते म्हणून योगी मदाच्च भक्त आहेत येणू शिस्ताच्या वृत्तीं अनुसंधान या दिकाणी कराव. पोहान (११२०) पहा ते अस — “या दिवशीं तुम्ही जाणाल की, मी माझ्या बापा (परमेश्वरा) मध्य आहे, आणि तुम्ही मजमध्ये आहा, आणि मी तुम्हामध्ये आहे” येगुलिस्न पूर्ण दैवताची असून त्याची अशी प्रकारची वचन आहेत भक्ताच्या उचित चित्तवृत्तीचा प्रकार समजला म्हणजे त्याची व्यवस्था सहज होते म्हणून वेदात आणि उपनिषदात अर्देन सिद्धात्ताच निरूपण नाही पुन ब्रह्मसूत्रात हि अर्देन सिद्धात वर्णिली नाही हेच परंपराचा आणि अर्देन सिद्धाताचा विरोध आहे, जसा जसा ब्रह्म सूत्राचा पुढ विचार होईल तसा तसा अर्देन सिद्धात, म्हणजे बौद्ध सिद्धात आहे, किंवा लौका यनिक सिद्धात आहे अस वाचकांच्या लक्षात येईल याविषयी विचार पुढ कर.

योग श्रुतामय ज्या अभ्यास शास्त्रीचे वर्णन केले आहे, ती अभ्यास शक्ति तशी आहे अत वेदांशास्त्रास मान्य आहे आणि हेच वेदान्तचे मुख्य अंग आहे शिस्तार पुढील सिद्धात योगशास्त्रात केले आहेत परमेश्वर किंवा परमात्मा याचा जाणव्याशी संभव आहे जाणव्याच्या अंगी विशेष शक्ति आहेत मनुष्याने आपल्या आचरणात विशेष साधने याद्वली अस ता त्याच्या अंगी ज्या शक्ति आहेत त्या प्रत्य होतात आणि त्याम द्वापर भूत आणि भविष्य करू लागून आणि जो जीवामा वेदावस्थेपासून मुक्त होतो, एव प्रकार परमात्म्यामध्ये जाऊन मिळतो वेदान्तशास्त्रास योग शास्त्राचा मुख्य आधार आहे याच म्हणजे हिंदुस्थानातील अभ्यास शास्त्र असे मा

form of the ecstatic condition of the mind This is a special feature of adoration This sort of ecstatic identity the Yogis feel Hence there are such worshippers. The life of Jesus Christ can be referred to in this place as described in (14 20) of the Gospel of John It is this “At that day ye shall know that I am in my father, and ye in me, and I in you” Though a thorough Dualist or Devota, Jesus expressed himself in this way His utterances can be easily explained when this ecstatic condition of mind is understood Hence in the Vedas and in the Upanisads, the Pantheistic doctrine of the identity of the human and Supreme Spirits if enunciated is enunciated in this way Again, the Brahma sutra of Bādarāyana does not inculcate it The Vedic polity properly so called conflicts with the Pantheistic polity which will be proved to be based partly on the Buddhistic polity and partly on that of the Loubāyati or ancient Indian Secularists As our explanation of the system of Būdarāyana develops, this statement will be fully examined again

The characteristic feature of the Indian Vedānta is its recognition of spirit power as it is explained in the Yoga sūtras which systematically lay down the following propositions—that the Supreme Spirit or God is related to the human spirit, that the human spirit has very great potential powers that if certain methods of living be adopted, it can call out its powers, and become actually able to know the past and the future and that the human

नत्यास धिता नाहो योग शास्त्राच्या  
अवाविवर्षो आम्ही पुढे धित  
निवा करता करता योग्य वळो  
विचार रुक. एहा इतकच सांगितल  
पाहिजे की, जो पर्यंत योग शास्त्राचे  
सिद्धान्त नांय समजले नाहोत, तो पर्यंत  
शरीराचार्याचे आणि वल्लभाचार्या  
चे म्हणणे काय हे नांय ल  
क्षात घेणार नाहो आम्हाच्या अर्गी  
विशेष शक्ति आहेत आणि त्या शक्ति  
विशेष प्रकट होतात असे योग शास्त्राचे  
सिद्धान्त आहेत त्यामुळे या सवर्गाने  
विशेष लक्ष दिल पाहिजे या विषया  
बद्दल आम्ही पुढील काळ सच वेला  
आहे आणि जन्म आणि शास्त्रीय  
रचणा छन्न छन्न वया वया अभ्यास  
गोष्टी आमच्या इष्टात पडल्या त्याची  
त्याची आम्ही परीक्षा करीत आहो  
जडवस्तु विज्ञानाचे जे सिद्धान्त आहेत  
ते लागू केले, असताही काही एक परि  
शेष राहतो आणि त्या परिशेषाचे  
स्वरूप जडवस्तु विज्ञान शास्त्राचे आहार  
मळत नाहो तो परिशेष कोणता  
काही मनुष्याच्या अर्गी विशेष अव्याप  
शक्ति धरले आणि त्यानी पुढील  
अभ्यास वेला म्हणजे त्याच्या अर्गी  
अशी काही विमति प्रकट होतात की  
त्याची जडवस्तु विज्ञानाच्या योगाने  
परिपक्व करता येत नाहो अत्यमि  
व असोत निवा अतिमौलिक असोत  
वाय असोत निवा अंतरंग असोत नि  
वशास्यगी असोत निवा निषी सवर्ग  
असोत, ज्या वस्तु आहेत त्याविषयी  
निवेदन आणि अनुगम शास्त्रास वर्तव्य  
आहेत म्हणून याशास्त्राची शास्त्री  
पद्धत्या परीक्षा हाणे योग्य आहे  
परंतु आमच्या वाचकास आमच्या  
परीक्षेचे फल सादर करण्यासिता आ  
म्हास वारी वेळ पर्यंत थांबते पाहिजे

spirit disenthralled from the flesh  
is ultimately in one sense ab  
sorbed into the Supreme Spirit  
The Yoga system is properly the  
back bone of Vedānta. It is pro  
perly to be characterized as In  
dian spiritualism which essenti  
ally differs from modern Euro  
pean spiritualism. We will en  
ter on its interpretation in the  
due course of our studies. In  
the mean time it must be stated  
that the interpretation of Shan  
karāchārya or Vallabhāchārya is  
better appreciated if the proposi  
tions laid down by Yoga are  
thoroughly comprehended. With  
regard to the potential powers of  
the spirit and their development,  
the doctrines of the Yoga system  
deserve attention in this connec  
tion. We have already given  
ample time to this subject and  
carefully and from a scientific  
point of view crucially have been  
examining such psychical pheno  
mena as we can observe. Their  
analysis after elimination of all  
that can be explained by princi  
ples in physics leaves a residual  
phenomenon that some human be  
ings already endowed with great  
spirit power after a long prepa  
ration acquire such powers of  
mental vision as cannot be easily  
explained on the known princi  
ples of physics. Science seeks  
to find whether psychical or physi  
cal. Hence the Yoga system de  
serves a scientific examination.  
But we must wait before we can  
lay the results of our examination  
before our readers.

## प्रथमाध्यायस्य द्वितीयः पादः ॥

सर्वत्र प्रसिद्धोपदेशात् ॥ १ ॥

पदार्थः । सर्वत्र=सर्वेषु वाक्येषु ॥

भावार्थः । प्रथमपादे ब्रह्मस्वरूपं निर्णीतं तद्विषयाणि वेदवाक्यानि व्याख्यातानि च । द्वितीये यान्यस्पष्टतया ब्रह्मस्वरूपे निरूपयन्ति तानि विचार्यत इति ग्रन्थसंगतिः । सूत्रार्थस्तु सर्वेषु स्थलेषु प्रसिद्धतयोपदिष्टं ब्रह्मोपासनोपमिति । तेन वेदवाक्याः सर्वप्रसंगे सर्वोणि वाक्यानि ब्रह्मणि पर्यवस्यन्ति । तेपामर्थं रा-  
शमत्तानुगारेण शक्यताचार्यादयो व्यवस्थापयन्ति । तत्र सर्वं स-  
न्निवर्तं ब्रह्म तज्जलानित्येकस्मिन् वाक्ये तज्जलानिति पदस्य  
वृत्तिर्द्रष्टव्या । तज्जलानि च तल्लानि च तदानी चेति । ब्रह्मणो  
जातानि तज्जलानि । ब्रह्मणि लीनानि तल्लानि । ब्रह्मशक्त्या  
प्राप्तप्राणानानि तदानी । तेन तज्जलानिति पदेन जगन्निर्दि-  
श्यते ॥ शंकर जीवब्रह्मणोरिवयं जगन्निष्पत्त्यं च प्रतिपाद-  
यति ॥ रामानुजस्तु जीवब्रह्मणोः सर्वधैक्याभावेन ब्रह्मस्वरूपस्य  
नारायणस्य भगवत्त्वं लक्ष्योपतित्वं च जीवो न कदापि  
प्राप्नोतीति ॥ मध्वस्तु जीवब्रह्मणोः सर्वथा भेदस्य सौम्यसैवक-  
सम्बन्धश्चेति ॥ बल्लभस्तु तत्रार्थो द्विविधो जीवतत्वावर्तः प्र-  
त्येकसमदायाभ्यां त्रिविधश्चित् मन्वते । तेन जीवस्तु द्वयोरेकपरि-  
णामत्वेनैक्यं । आविर्भावतिरोभावभ्यां नानात्वाभासश्चेति ॥  
इति वेदातिदिहानचतुष्टयानिष्कर्षः ॥

अनुपधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सर्वं सन्निवर्तं ब्रह्म तज्जलानिति शात उपासीत अथ खलु त्रुणम-  
पुरुषो यथा त्रुणसिद्धौके पुरुषो भवति तथेतः प्रेत्य भवति  
स त्रुणं कुर्वीत ॥ १ ॥ मर्त्तमयं प्राणशरीरं । छा० उ०  
( ३१४, १. ) ॥ अप्राणो ह्यमना शुभ्र । मु० उ० ( १. १,  
१. ) ॥

## पहिल्या अध्या- याचा दुसरा पाद.

## THE SECOND CHAP- TER OF THE FIRST ADHYĀYA

१. (वेदामध्ये आणि उप-  
निषदामध्ये) प्रसिद्ध उपदेश  
असल्यामुळे सर्व ठिकाणी (ब्र-  
ह्माची उपासना करावी) असे  
वर्णिले आहे.)

1. And, because of the  
direct injunctions (of the  
Veda it is plain) that the  
worship of Brahma is des-  
cribed in every place (of  
the Veda)

१ पहिल्या पादात आणि दुसऱ्या  
पादात जे विषय आले आहेत त्यामध्ये  
भेद काय ? पहिल्या पादामध्ये वेदातील  
आणि उपनिषदातील वाक्ये घेऊन त्या  
चा समन्वय करून त्या सर्वांचा अर्थ  
पाय, असा कगळू देऊन त्याचा विचार  
केला. अर्थाचे वाक्ये घेऊन, असाच  
कगळू देऊन आणि असाच जर विचार  
दुसऱ्या पादात झाला असेल तर पहि-  
ल्या आणि दुसऱ्या पादात अंतर नाही  
मग दुसऱ्या पादाचा खगळू का ? ज्या  
वाक्यात स्पष्ट ब्रह्मोपासनेचे निरूपण  
केले आहे ती वाक्य प्रथम पादात घे-  
ली आहेत. दुसऱ्या पादामध्ये स्पष्ट  
पणे ज्याचा ब्रह्मावर कगळू नाही  
असा जी वाक्ये दिसतात ती वाक्य  
घेतली आहेत अशी दोन्ही पा-  
दाची प्रयत्नाने आहे अस्तु हा  
काव्याधिक आपआपल्या मतांमार्गे  
अनुरोधाने वेचू सूर्यार्य बसवितात इत-  
कंच नाही, परंतु वेदातील आणि उप-  
निषदातील वाक्यांचा अर्थही आपल्या

1 What is the distinction  
between the subjects treated of  
in the first and second chapters ?  
In the first chapter all those  
texts of the Upanisads which are  
connected with Brahma are col-  
lated, and their bearing investi-  
gated. There could be no distinc-  
tion between the two chapters,  
if Upanisad texts be similarly  
collated, and their bearing simi-  
larly investigated in the second  
chapter also. Thus all the disquisi-  
tion in the second chapter would  
be useless. But those Upanisad  
texts, which directly mention  
Brahma are examined in the first  
chapter, while in the second,  
those which indirectly bear on  
Brahma are taken up. This is the  
connection between the two  
chapters. It is necessary to  
state that commentators like  
Shankarāchārya and others do  
not only interpret the sūtras of  
Bādarāyana in conformity with  
their own opinions, but alter the  
meaning of Upanisad texts so as  
to suit it to their systems. We  
have already indicated the dis-  
tinctive features of the systems  
of Shankarāchārya, Mādhvāchā

मताला जुळेल असा विस्तारता. शक-  
राचार्य, मध्वाचार्य, रामानुज, व्याधि  
वल्लभ, यांचीं मतें काय पाचें आम्हां  
पूर्वी दिग्दर्शन केलें आहे पुन एक  
वेळ संक्षेपानें अनुवाद केला म्हणजे दीड  
पडेल ग्रंथ आणि जीव एक आणि  
जगत्त सारें मिथ्या असें शंकराचार्य  
प्रतिपादन करतात हे अद्वैत सिद्धांत  
मध्वाचार्य असें म्हणतात की, परमेश्वर  
म्हणजे विष्णु. त्याच्यामध्यें आणि  
जीवामध्यें सार्येच मेळ आहे जीवार्ते  
विष्णूची सेवा करावी. दिव्य सर्व-  
थेच पूजनीय आहे हे द्वैत मत  
ह्या दोन्ही द्वैताद्वैत मतांची उपा  
रामानुजाचार्य मनामध्यें आहे का-  
ही अशी जीव आणि ग्रंथ वादा  
मेद, आणि काही अशी जीव आणि  
ग्रंथ पाचें ऐक्य, असि त्याचें मत आहे.  
परमेश्वर म्हणजे नारायण तो जगत्ताचा  
कर्ता तो लक्ष्मीचा पति हे दोन  
गुण जीवास कधी प्राप्त न्हायपाचे नाहींत  
याची नारायणाचे सर्व गुण जीवास प्राप्त  
होतात हा सर्व विचार जीव मुक्त  
होला म्हणजे त्या वेळचा आहे पहिल  
म्हणतात की, व्यर्थच दोन प्रकारचे  
आद्वैत एक जीव आणि दुसरा जगत्त  
क हे दोन्ही मित्र मित्र पडले म्हणजे  
दोन प्रकार जाले दोन्ही विसळले  
म्हणजे तिसरा प्रकार उत्पन्न होतो. मुक्तें  
चेतन्य, मुक्तें जड, आणि चेतन्य आणि  
जड यांचें मिश्रण असा तीन प्रकारें अर्थ  
अव्यक्तो परंतु जीव आणि जड हे  
दोन्ही हि ग्रंथाचे परिणाम आद्वैत तरी

rya, Rāmānuja and Vallabhā  
chārya. Yet it would be better  
to reproduce in this place briefly  
the same Shankarāchārya main-  
tains that the human spirit and  
the Supreme Spirit (Brahma) are  
one, and the universe or the  
phenomenal existence is all  
a delusion This is the Advaita-  
system Madhvāchārya holds  
that Personal God is the Supreme  
Spirit, and is called Viṣṇu, that  
the human spirit is distinct from  
the latter, that Personal God or  
Viṣṇu alone under all circum-  
stances is to be worshipped This  
is the Dvaita system Rāmā-  
nuja combines the two systems,  
Dvaita and Advaita, and holds  
that the human spirit and the Su-  
preme Spirit are one as well as  
different, that the former is like  
the latter in some respects, and  
different from it in other res-  
pects, and that Personal God  
known as Nārāyaṇa is the Su-  
preme Spirit—Creator of the  
world and the Lord of the fe-  
male deity named Lakṣmī These  
two powers—that of creating the  
world and of owning Lakṣmī as  
a spouse, can never be acquired  
by the human spirit, though it  
is capable of acquiring all other  
attributes of Nārāyaṇa. Some  
of these powers are possessed by  
the human spirit when in the  
state of final emancipation. Val-  
lābha holds that the essential  
substance is seen in two forms—  
spiritual and material, that these  
two may be conceived as distinct,  
or that when mixed, the two forms  
may constitute a third form. These  
are—pure spirit, pure matter, and  
the mixture of spirit and matter  
All phenomenal existence is  
either of these But the spirit or

जगतामध्ये अयं तर माना दिसताना  
हैं वसें। अर्थ षड्वर्गीय येतात आणि  
ज्ञाताना म्हणजे केवळ त्याचा ओ-  
र्विर्भाव आणि निरोप्राप्त मात्र होतो  
त्याची उपपत्ति दिसा नारा कोणत्या  
प्रकारे होत नाही चारीही वेदान्त  
सिद्धान्तांची इतकी ही विचार सरणी ल  
क्षात येवेली म्हणजे वाचकास सूचा  
यांचा किंवा वेदवाक्यायांचा विचार क  
रण्यास अडचण पडणार नाही परा  
ल सूत्र चारीही सिद्धान्तास सारखे  
अनुकूल आहे या सूचाचा विचार  
करताना ज्या ज्या उपनिषदांच्याच  
अनुसंधान करतात त्या त्या उपनिषदा  
च्याचें मायावर केले म्हणजे झाले  
"सर्वेच हैं सार ब्रह्म या जगताची उपास  
स्थिति, आणि लपवून आहे" म्ह  
णून (मनुष्यानें) ज्ञात होऊन त्याची  
उपासना करावी आणि खरेच ज्ञान  
मय रित्या कर्ममय पुरुष आहे ज्या  
प्रकारे इहलोकी ज्ञान रित्या कर्म (कृतु)  
, पावे अडवून मनुष्य कर्तो त्याप्रमाणे  
बोमेत्यावर (एवून गेल्यावर) होतो,  
(म्हणून) त्यानें ज्ञान किंवा कर्म  
संपादवें प्राण-शरीर धारण करणारा  
मनोमय हा आत्मा आहे" हे वाक्य  
छा० उ० (३१३,१) या ठिकाणी  
येले "प्राणरहित, मनरहित, शुभ्र तो  
चैतन्य पुरुष" हे वाक्य मु० उ० (२  
१,२) या ठिकाणी आले आहे या  
दोन्ही वाक्यामध्ये प्राण आणि मन या  
दोन्ही शब्दांचा उपयोग केला आहे  
तेणूकून त्याचा अर्थ उपनिषा-

matter is only either the essential  
substance or Brahma as modified.  
Again, phenomenal existences are  
many and varied, while the essen-  
tial substance is only one, yet  
it is to be conceived in three  
different forms. Phenomena ap-  
pear (Āvirbhāva) and disappear  
(Tirobhāva). But they are ne-  
ver created or destroyed. This  
is the gist of Vallabha's system  
of Vedānta. When these dis-  
tinctive features of the four sys-  
tems of Vedānta are attended to,  
the reader will find it easy to  
examine the interpretation offered  
either of the sūtra or of the U-  
paniṣad texts. The first sūtra of  
the second chapter thus intro-  
duced equally supports the  
four systems of Vedānta. The  
following is the translation of the  
Upaniṣad texts quoted in con-  
nection with this sūtra. "In-  
deed, this whole Brahma (es-  
sential substance) is the cause  
of the creation, stability and des-  
truction of the world. Man,  
therefore, becoming calm, is to  
worship Him. And indeed,  
(that) Person is either full of in-  
tellectuality or of activity. As  
man seeks and depends upon  
either intellectuality or activity  
in this world so he becomes af-  
ter death. Therefore, he ought  
to acquire either intellectuality  
or activity. This spirit (Ātmā),  
when affected by thought and  
feeling (Manomaya), supports  
and holds the airy body or enve-  
lop." Five envelops are men-  
tioned—the material (Annama-  
ya), the airy (Prānamaya), the  
envelop of thought and feeling  
(Manomaya), the envelop of  
pure intellectuality (Vijnāna  
maya) and the envelop of pure

सूत्राणि.

विवक्षितगुणोपपत्तेश्च ॥ २ ॥

भात्रार्थः । विवक्षितानां गुणानामुपपत्त्याऽनुसंधास्यमानानां वाक्यानां पर-  
ब्रह्मण्येव पर्यवसानमिति सामान्यसूत्रार्थः । तत्र के विवक्षितगुणा  
इति विचारः । यथा अपौरुषेये वेदेऽपि पौरुषेयत्वेन तस्य ति-  
रूपणानि तथैतेषां गुणानां व्यवस्येति शंकराचार्यः ॥  
वक्ष्यमाणे गुणाश्च परमात्मन्येवोपपद्यन्ते इति रामानुजः ॥  
विवक्षितगुणोपपत्तेश्च विष्णुशक्ति मन्त्रः ॥ विवक्षिता लोकांतरे  
सादृशरूपप्राप्तिः सा प्रकृतेऽप्युपपद्यते । भगवत्स्वरूपलाभात्  
सादृश्यलाभादिति बल्लभः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

आत्माऽपहतपाप्मा + सत्यकामः सत्यसंकल्पः । छं० उ०  
(८.७, १.) ॥ आत्माशात्मा । छं० उ० ( ३.१४, २. ) ॥ त स्त्री  
त्वं पुमानसि त्वं कुमार उत वा कुमारी । त्वं ज्ञोर्णो दद्रेण वचयसि त्वं  
जातो भवसि विश्वतो मुखः । श्वे० उ० ( ४.३. ) ॥ सर्वतः पाणि-  
पाद तत् सर्वतोऽलिशिरोमुख । सर्वतः श्रुतिमन्त्रोके सर्वमादृत्य तिष्ठति ।  
श्वे० उ० ( ३.१९. ) ॥ अप्राणो ह्यमर्णाश्च शुभ्रः । मुं० उ०  
( २.१, २. ) ॥

मन्ये वसा समजायाया, हे वाच-  
कास सहज वच्छेत्. "स ज-  
गताया वसां आनि शीपारहित सर्व  
त्पापे सहेत" छं० उ० ( ३ १२, ३. )  
"जगताया शिष्यापेक्षा रिषा तादृश्याया  
रुष्यापेक्षा सहस्र, मादया तदपापार्थे  
हा (आत्मा) आरे. पुष्प्यपेक्षा  
अनरिष्यापेक्षा आनि आरग्यापेक्षा  
माया अगा हा मादया तदपाप आरे."  
छं० उ० ( ३ १२, ३ )

pleasure (Ānandamaya) In the  
above Upanishad-texts only two  
are referred to. The text occurs  
in the Chhândogya Upanishad (III  
14, 1) "The Spiritual Person  
(is) white, without thought or  
feeling and without the airy en-  
velop." This text occurs in the  
Mundaka-Upanishad (II 1, 2 )  
In these texts the terms prāna  
(breath) and mana (mind) are  
used. They refer to the enve-  
lopes we have already explained.  
• Creator of the whole world—his



२. (वेद आणि उपनिषदा-  
क्यांमध्ये ब्रह्मार्थे निरूपण आ-  
हे.) कारण ज्या गुणांचे वर्णन  
इष्ट आहे त्यांची उपपत्ति करता  
येते.

2. Brahma is described  
in Vedic and Upanisad  
texts, because the attri-  
butes of Brahma sought  
to be described, can be  
adequately explained.

१. मूळ संहिते सूत्रांमध्ये विवक्षित-  
गुण असा शब्द आहे त्याचा चार  
वेदांतभागी चार प्रकारचा अर्थ करतात  
तो असा शारदाचार्य म्हणतात की,  
वेद अंगीकृतपणे म्हणजे योगी पुढपात्रे  
केलेले म्हणून, ते योगीय म्हणजे योगी  
पुढपात्रे केले आहेत असा जो स्पष्टता  
होती पाप नाश विवक्षित गुण. जे ना  
ही ते आहे असे वेदक सोपीकृतिता वर्ण  
न केले असते हा त्याच ब्रह्मार्थे  
वर्णनात लक्षात. हा शारदाचार्याचा  
अभिप्राय रामानुज म्हणतात की, ज्या  
गुणांचे वर्णन वेदार्थ आहे, जे गुण आ-  
श्वास इष्ट आहेत, ते गुण परमात्म्याचे,  
असे म्हणून त्याची लुटणी नी-  
यने, त्याची उपपत्ति होणे, म्हणजे  
चार्य म्हणतात की ज्या ज्या गुणांचे  
वर्णन करतावे म्हणून आमच्या मनात  
येते त्या त्या गुणांचे संपन्न त्रिगुण  
सहस्र म्हणतात की परलोकी जे रूप  
इष्ट आहे, जे रूप आश्वास लेवे प्राप्त  
होणार आहे, ते रूप वही आहे हे इष्ट  
होती नीय समजून सांगता येते का-  
रण मगधसंस्कृताचा काळ होतो. मग  
ब्रह्मसंस्कृते रूप प्राप्त होते. जी उपनि-  
षदांमध्ये हे रूप लक्षात घेतात त्याच

plans are without any fault" see  
the Chhândogya Upanisad (III  
14, 3) "This spirit is in my  
heart finer than a grain of rice  
or of barley and larger than the  
firmament and the heavens"  
See the Chhândogya Upanisad  
(III 14, 3)

"In the original Sanskrit  
sûtra the term *Vivakṣita-guṇa*  
(attributes sought to be de-  
scribed) is used. It is explained  
in four different ways by the  
four different schools of Vedānta  
philosophy. Shankarāchārya  
states—that though the Vedas  
are not revealed by any Personal  
God (Apouruṣeya), yet in common  
conversation it is a practice to  
consider them to be revealed by  
Personal God. This is what is  
meant by *Vivakṣita-guṇa*. What  
does not really exist is stated  
to exist merely for offering a  
convenient explanation. This  
principle applies to the des-  
cription of Brahma. Rāmāṇja  
observes—that *Vivakṣita-guṇa*  
includes those attributes which  
are yet to be described and which,  
we secure, to be found in the Sa-  
preme Spirit. Such a position  
enables a thinker to offer an ade-  
quate explanation of Vedic and  
Upanisad texts. Madhyāchārya  
states that *Vivakṣita-guṇa* alone pos-  
sesses those qualities which we are  
naturally prompted to esteem, and

## सूत्राणि.

अनुपपत्तेस्तु न शरीरः ॥ ३ ॥

भात्रार्थः । अनुपपत्तिप्रसंगाच्च छारीतो नाम जीवो नोपात्तनीयः । क-  
यमनुपपत्तिप्रसंगः । ज्यायान् शयिव्या इति चैवंजातीयका  
गुणा न शरीरे आस्येनोपपद्यन्ते इति शंकरः ॥ तमिमं  
गुणसुगिरं प्रयोजोचयतां खद्योतकल्पस्य शरीरसंबन्धनिबन्धना-  
परिमितदुःखसंबन्धोपपत्त्यस्य बद्धमुक्तावस्थस्य जीवस्य प्रस्तुत-  
गुणलेशसंबन्धोपि नोपपद्यत इति रामानुजः ॥ एकस्य सर्वशरीर-  
स्थत्वानुपपत्तेरिति मध्यः ॥ न च प्राणशरीररूपो जीवो भवति ।  
तिरोहितानदत्वेन विकारत्वादिति बल्लभः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषदावयवानि ॥

सत्यसंकरूप आकाशात्मा + + अवाक्यनादरः । + + + ज्यायान्  
शयिव्या ज्यायान्ततरिक्षात् । छा० उ० ( १.१.४, ३. ) ॥ आकाशवत्स-  
र्वगतश्च नित्यः ॥

मापातर एतेप्रमाणे “व्याजं वापरूपं  
पुरुषाच्चै हननं केले आहे, वशाच्या इच्छे-  
प्रमाणे सर्व घडते, ज्याचा सत्त्व सत्य  
आहे, तो आत्मा हुडकायाचा” छा०  
उ० ( ४०, १. ) “आकाशात्मा ( सा-  
न्याच्या सहस्रामध्ये आहे )” छा०  
उ० ( ११२, २ ) “तू स्त्री, तू पुरुष आ-  
हस, तू कुमार किंवा कुमारी, तू स्थावरा  
होऊन वाठी घेऊन परिणतीत तू ज-  
न्मून बोहोरुडे तुझे मुख आहे असा  
होतीत” ऐ० उ० ( २१ ) ‘बोहोरुडून  
त्याला हात पाय, बोहोरुडून डोळे, मुख  
आणि मस्तक बोहोरुडून त्याला शरीर,  
असें सांगलां त्याइन या सर्वथाप्रमाणे  
साहिजे आहे” ऐ० उ० ( ११२. )

describe—Vallabha observes that  
we obtain here that form which  
we seek to obtain in heaven, and,  
therefore, we are able to offer  
an adequate explanation of it  
We obtain the form of Brahma.  
We become like Brahma. The  
following is the translation of  
the Upanad-texts quoted in con-  
nection with this sūtra “That  
spirit is to be sought, whose  
design is truth, whose wheel  
regulates everything in this uni-  
verse, and who has destroyed  
Personal Sin”—(Chhândogya-  
Upanad (VIII 7, 3) “The  
ethical spirit is in the heart of  
knowledge” (Chhândogya-Upani-  
ad, II 11, 2) “Being a woman  
or being a man, being a boy or  
being a girl, being an old man,  
thou deceivest, leaning on a

३. पुनः, जीव (उपासनीय) नहीं. कारण (उपनिषद् आणि वेदवाक्यांतील निरूपणाची) उपपत्ति करता येत नाही.

“मागरहित, मनरहित, गुण तो वैतन्य पुरव.” सु० उ० (१.१.१.)

१. पुढे जी उपनिषदांतील वाक्ये घेतली आहेत, त्यामध्ये पुरुषोपेक्षा मोठा, आकारापेक्षा मोठा, असे व्याख्याने वर्णन केले आहे. ते वर्णन शास्त्रातील जिनस लागू पडत नाही. असे शास्त्राचावाचने म्हणजे रामानुज म्हण सात की दुसऱ्या अवर्येत जीव साच उला आहे. शरीर संवधाने त्याला अनेक छेदा भोगावे लागतात. त्याच्या अंगी गुणांचा लेखाई नाही. असा जीव कोणीकडे आणि गुणसागर पर माया तो कोणीकडे! मन्त्राचार्य म्हणतात. एवंच जीव सर्व शरीरात्म्ये आहे असे जसे समजेल! ब्रह्माचार्य असे म्हणतात की शरीराची आणि शरीरातून ज्याचा सवय आहे तो जीव परमसुख नसू. कारण आनंदाचा तिरोभाव होऊन विकार झाला आहे. ब्रह्माचें हे वचन विशेष लक्ष देण्याजोगे आहे. कारण परिणामवादाचे स्वरूप त्याचकडून कळते. उपनिषद्-वाक्यांचे आघात करावाचें. “ज्याचा सत्यसङ्कल्प असा आकाशागमा + + त्याला शरीराचे अग्नय नाहीत आणि मोह नाही. पुढी

3. Again the human spirit is not to be worshipped; because the Upanisad and Vedic texts (if referred to the human spirit) can not be adequately explained.

walking stick, (the world) Being born, thou facest all directions” (Shve-Up. IV 3) “He has hands and feet on all sides he has his eyes, face and head on all sides he has beard on all sides thus occupying all, he is seen in this world” (Shve-Up III 16) “Without breath, white is that Personal Spirituality” Man-Up II 1, 2)

3 The Upanisad texts quoted in this connection state that the Spirit is larger than this earth, and larger than the heavens. Such a description can not apply to the human spirit. This is the way Shankarāchārya interprets the sūtra. Rāmānuja observes that the human spirit is engrossed by much sorrow, and has to suffer much pain on account of its connection with the material body. It has not got a particle of any good quality. Such a human spirit can not be compared to the Supreme Spirit. Madhvāchārya states that it is not possible to believe that the same spirit pervades all bodies. Vallabhāchārya observes that the spirit, which connects life and human bodies, is not the Supreme Brahma; because happiness, being concealed, is modified in the case of the human spirit. This statement of Vallabhāchārya deserves particular attention, because it throws light upon his

सूत्राणि

कर्मकर्तृव्यपदेशाच्च ॥ ४ ॥

भाषार्थः । ब्रह्मण कर्मत्वेन जीवस्य कर्तृत्वेनाऽनुसंधास्यमानेषु वेद  
वाक्येषु व्यवहाराद् जीवो ब्रह्मणो भिद्यते । तेन न शारारो  
मनोमयत्वादिगुण । उपास्योपासकभावोपि भेदाधिष्ठान एवेति  
शङ्करः ॥ प्राप्तौ जीव उपासक प्राप्य पर ब्रह्मोपास्यमिति  
रामानुजः ॥

अनुसंधेयान्युपानिपद्वावयानि ॥

एतमित प्रेयाऽभिसम्भवितास्मि ॥ उ० उ० (१.१४,४) ॥

शब्दविशेषात् ॥ ५ ॥

भाषार्थः । शब्दविशेषैर्जीवब्रह्मणोर्भेदोऽधिगम्यते । रामानुज इयं  
निरूपयति । एष म आमाऽतर्हदये इति शारार  
पठ्या निर्दिष्ट । उपास्यस्तु प्रथमयेने ॥ उपक्रमबलायस्ते  
जाव उपसहारबलीयस्त्वे ब्रह्मेति । यत्रैकस्याऽप्यस्त्वेनैकार्यता  
सम्भवति तद्वर्त्तयस्त्वमिति न्यायेन जीवब्रह्मणोर्भेद व्यवस्थाप  
यति बलम् ॥

अनुसंधेयान्युपानिपद्वावयानि ॥

ब्रह्मिर्वा यवो वा श्यामाको वा श्यामाकतडुलो वैवमयमतरामन  
पुरुषा हिरण्मय । श० वा० (१० ४,६,९) ॥

पक्षा मोग आगि आराशापेक्षा बोधा  
छ० उ० (१ १२ ३) आराशापमार्गे  
मं दिरागी अमगारा नित्य आ० ॥

doctrine—Pramāṇavāda or the doctrine of transformation. The following is the translation of the Upanishad texts connected with this sūtra. 'That ethereal Spirit who descends is truth. He has no body and is free from all delusion. He is larger than the earth and He is larger than the heavens' (Chhān Up-III 14 3). Like ether He pervades all space.

४. ( उपनिषद् वाक्यामध्ये  
परब्रह्म ) कर्म ( आणि जीव )  
कर्ता असा प्रकार अदृष्टतो  
म्हणून ( जीव उपासनीय नाही. )

५. विशेष शब्दाची या  
जना केली आहे म्हणून ( जीव  
उपासनीय नाही. )

४ या उपनिषदाक्यावर ह सूत्र  
वसविठे आहे, ते उपनिषदाक्य हें आहे  
“ एतून गेल्यावर ( मेल्यावर ) मा  
( जीव ) त्याला ( ब्रह्माला ) प्राप्त होई  
न ” छा० उ० ( ११२२ ) या  
वाक्यामध्ये ब्रह्म ह कर्म आहे जीव  
हा कर्ता आहे या वर्णनास अनुलक्ष  
न जीव भिन्न आणि परब्रह्म भिन्न असे  
वर्णन सूत्रकाराने केले आहे उपा  
सत्र जीव आणि उपास्य ब्रह्म ब्रह्मा  
मध्ये आणि जीवामध्ये जो उपास्य  
उपासक सव्य आहे तेव्हाच काय तो  
दोहोनील भेदाचा आधार, असा या  
शूबाची शंकराचार्यांनी व्याख्या केला  
आहे रामानुज म्हणतात की ज्ञान  
ब्रह्मप्राप्ति वरून घेणारा-उपासक, आणि  
जें प्राप्त व्हावयाचें ते ब्रह्म उपास्य  
नामा द्वितीय मात्वायण जीव आणि  
ब्रह्म याचा भेद आहे असे वृणन कर  
तात त्या भेदाची व्यवस्था शंकराचार्या  
करी करितात हें एक दोन वेळ वृणन

4 The grammatical con-  
struction of an Upanisad.  
text shows that Brahma is  
in the objective case, and  
the human spirit is in the  
case expressing an agent  
Therefore, the human spi-  
rit is not to be worshipped

5 (The human spirit  
is not to be worshipped),  
because of a particular  
statement (in the Upani-  
sad text )

4. The Upanisad text refer-  
red to in the sūtra is this ‘ Go-  
ing away from this place (after  
death), I (the human spirit) will  
attend to that (Brahma) (Chhan-  
Up III 14 4) In this text the  
word Brahma is in the objective  
case, and the human spirit is in the  
nominative case expressing an a-  
gent Referring to this text, the  
sūtra states that the human spi-  
rit is different from the Supreme  
Spirit. The former is the wor-  
shipper and the latter is to be  
worshipped This difference be-  
tween the human spirit and the  
Supreme Spirit is all the differ-  
ence between the two as to their  
nature This is the way Shan-  
karācharya interprets the sūtra  
Rāmānuja observes—that the  
human spirit has to attain to  
Brahma and is its worshipper,  
and that Brahma, which is to be  
attained to is to be worshipped  
Bhāṭarāyana in the different sū-  
tras distinctly points out the dif-  
ference between the human spi-  
rit and the Supreme Spirit (Brah-  
ma) It has already been twice  
pointed out, how Shankarācharya

सूत्राणि.

स्मृतेश्च ॥ ६ ॥

भावार्थः । स्मृतिगतवाक्यान्वयि जीवब्रह्मणोर्भेदं प्रतिपादयति ॥ तत्र यथा घटकरकाद्युपाधिवशादपरिच्छिन्नमपि नभः परिच्छिन्नवदवभासते तद्वत् । तदपेक्षया च कर्मत्वकर्तृत्वादिभेदव्यवहारो न विरुध्यते प्राक् तत्त्वमसीत्यात्मैकत्वोपदेशग्रहणात् । गृहीते त्वात्मैकत्वे बंधमोक्षान्तिर्व्यवहारपरिसमाप्तिरेव स्यादिति शंकरः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

ईश्वरः सर्वभूतानां हृद्देशेऽर्जुन तिष्ठति । भ्रामयन् सर्वभूतानि यंत्रा-  
रूढानि मायया । भ० गी० ( १८. ६१. ) ॥ नान्योऽतोऽस्ति द्रष्टा ना-  
न्योऽतोऽस्ति श्रोता । बृ० आ० उ० ( ३. ७, ३१. ) ॥ क्षेत्रज्ञ चापि मां  
विद्धि सर्वक्षेत्रेषु भारत । भ० गी० ( १३. २. ) ॥ तत् त्वमसि । छा०  
उ० ( ६. १३, १. ) ॥ ~ ~ ~

आर्म्ही दापविलें आदे त्याचा पंचमा  
मी विचार करावा

५ ती विरोध योजना करी केली आहे ।  
रामानुज अस म्हणतात की उपनिषदा  
प्रमाणे उपासक जीवाची पटा विभक्ति  
आहे आणि उपास्य ज वय त्याचा  
प्रथमा विभक्ति म्हणून ब्रह्म निराळ  
आणि जीव निराळा असा भेद आहे  
ते उपनिषदास्य कोणता “ हा आ-  
त्मा माझा अतद्व्याप्त आहे. ” अमु  
जीव निराळा आणि ब्रह्म निराळे असा  
सिद्धान्त ब्रह्माचार्यास पत्तिपूर्व नही  
ते आचारात गुढ अद्वैतवादी असे म्ह-  
णतात त्यांनी या सूत्राची व्याख्या  
परी केली आहे । ते अस म्हणतात की

adjusts the interpretation of these sutras and attempts to prove his doctrine of the identity of the human spirit and the Supreme Spirit. His statement about exoteric and isoteric modes of belief deserves attention.

5 How is this particular statement made? Rāmānuja observes—the human spirit, which is the worshipper in the genitive case in the Upanishad-text, and that the Supreme Spirit which is to be worshipped, is in the nominative case, and infers that the human spirit is different and distinct from the Supreme Spirit. Such a statement is too much for Vallabhacharya to bear, who is a pure and thorough non-dualist. The particular statement referred to in the sutra

६. स्मृतिग्रंथावरून हि (जीव आणि ब्रह्म भिन्न असं सिद्ध होतं.)

ग्रथाच्या प्रारंभी जीव भिन्न आणि ब्रह्म भिन्न असं वर्णन करून, दोन्ही एक असं सिद्धात ग्रथाचे शेवटी केला आहे म्हणून उपक्रम आणि उपसहाराकडे लक्ष देऊन सूत्रार्थ केला पाहिजे या सूत्राच्या सवगान जें उपनिषद्वाक्य घेतान ते एणेंप्रमाणें, “माताचे ताडुटा एवढा किंवा जवा एवढा किंवा सात्याच्या ताडुटा एवढा अंतरात्माचेदार्था तेजोमय पुरुष आहे.” श० ब्रा० (१० २, १, २)

६. स्मृति ग्रंथ म्हणजे कोणते? या द्वायण सूत्रावर भाष्य करतांना शंकराचार्य भारतादि ग्रंथ स्वीकारतात मन्वाचार्य अद्वैतादि पुराणांच अनुगमन करतात. ब्रह्मामध्य आणि जीवामध्ये भेद आहे असं म्हणण शंकराचार्यांनी रवी पतंजरापाचें नाहीं याद्वारायण तर आपल्या सूत्रात भेदाचें प्राधान्य करतात इ हसं? शंकराचार्यांची याची वस्तुता करतात ती अशी जिज्ञासूला गमामये तोंटलेले आकारा बाहेरल्या आकारापासून भिन्न वास्तें परतू पावतविर दोन्ही एकच आहेत. तस वास्तविक ब्रह्म आणि जीव एकच आहे. केवळ उपायिमुल भेद वास्तो ब्रह्मज्ञान होऊन ब्रह्माची पूर्ण स्पर्शत असं भेद मानण हे योग्य आहे “सर्वभूतांच्या तत्त्वाचे दार्था, हे अजून, ईश्वर

6 Again (it can be shown) from smritis (that the human spirit is distinct from the Supreme Spirit).

is this —“ This spirit (Ātmā) is in my inner heart ” Vallabhāchārya adjusts this sūtra in the following way At the beginning of his sūtra, Bādarāyaṇa states that the human spirit is distinct from the Supreme Spirit, and thus gradually paves the way for his final statements at the end of the sūtra about the identity of the two Hence in thus interpreting sūtras the beginning and the end of the system of sūtras ought to be carefully examined The following is the translation of the Upanisad text bearing on this subject “ There is a person full of light in, the inner spirit as small as a corn-grain, or as a barley corn or a rice-grain.” (Śhāatapatha-Brahmana X 4, 6, 2)

6 What are these Smriti books? In interpreting the sūtras of Bādarāyaṇa and Śhāṇḍilya, āchārya mentions such works as the Mahābhārata, the Smritis, Madhvacārya's 1100, the eighteen Purāṇas, Śaṅkarāchārya can never admit for a moment that the human spirit is distinct from the Supreme Spirit He adjusts the distinction in this way “To a novice in Pantheistic philosophy, the ether that up in a vessel, appears to be distinct from the universal ether about us But really speaking, both are identical as to their nature Thus really is the human spirit identical with the Supreme Spirit

सूत्राणि

अर्भकौकस्त्रात्तद्व्यपदेशाच्च नेति चेन्न निचाय्यत्वा

देव व्योमवच्च ॥ ७ ॥

पदार्थः । अर्भक-अल्पभोक स्थान यस्य तस्य अर्भकौकस्त्र=अणाय  
स्त्व । निचाय्यत्वात्=हृदये ज्ञातुं शक्यत्वात् ॥

भावार्थः । अणीयस्त्वेनामनो वेदे व्यवहृतवादानमनो न ब्रह्मवाचकत्वं  
मित्युक्तं चेन्न न । आमा तु सर्वव्यापी व्योमवत् । मनननिदि  
ध्यासनायमणायस्त्वेनामनो वर्णन । आमा तु विष्णुरिति मध्य ॥  
स परब्रह्मेयस्ये ॥

अनुसर्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

एष म आमाऽतद्वदये । छा० उ० (३१४,३) ॥ ब्रीहिर्वा यवो वा  
श्यामाको वा श्यामाकतडुलो वैवमथमतरामन् पुरुषो हिरण्यम । श० ब्रा०  
(१० ४,६,२) ॥ ज्यायान् पृथिव्या ज्यायानतरेस्ता ज्यायान् दिवो ज्यायाने  
भ्यो लोकैभ्य । छा० उ० (३१४,३) ॥ सर्वं खल्विदं ब्रह्म तज्जला  
निति शात उपासीत । अथ खलु क्रतुमप्य पुरुषो यथाक्रतुरस्मिन्लोके पुरुषो  
भवति तथेत प्रेत्य भवति स क्रतु कुर्वीत । मनोमय प्राणशरीरो भास्वर  
सत्यसकल्प आकाशामा सवरुमा सर्वकाम सर्वगध सवरस सवमिदमभ्यात्तोऽ  
वाक्यनाम्न । छा० उ० (३१४,२) ॥

वासे करता जणों यत्राशर चद्रन  
अपल्या भावेच्या योगाने सैव मृतात्मा  
परिवर्तो म० गी (१० ६१) यावि  
चून दुसरी पाहणीला नाही यात्रातून दु  
सरा ऐवणारा नाही ॥ ३० ३१  
(३० ३१) सव शरीरामध्य  
महणून मो असे हे अर्जुन प्राण म  
गी० (१३ १) ते तू आदेश  
३० (११३ ३१) या शरीराक वा सूत्री  
अनुसंधान वेलें आदे

rit There is seemingly a dis  
tinction on account of an inter  
vening element such as the ves  
sel such a distinction ought to  
be recognised so long as the na  
ture of the Supreme Spirit (Brah  
ma) is not perfectly perceived  
The following is the translation  
of the Sanskrit texts — O! Arju  
na God dwells in the hearts of  
all beings and turns them by  
means of his delusions as if they  
were mounted upon a wheel  
Uthā GI XVIII GI 1 Non



७. परमाणु सारस्त्रा लहान  
आत्मा आहे, असें वेदामध्ये  
निरूपण असल्यामुळे आत्मा  
ब्रह्म नव्हे असें कोणो म्हणेल  
तर तसें नव्हे. कारण आका-  
शाप्रमाणे आत्मा असून तद्दया-  
मध्ये त्याचे ध्यान करतां येते.

४. या सर्वो आत्मा अति सूक्ष्म  
रसा आहे आणि विष्णु कसा  
आहे, याचे वादरायणानें वर्णन केले  
आहे आकाशाप्रमाणे आत्मा सर्व  
व्यापी आहे. त्याचे मनन करता येते  
अशा रीतीने तो तद्वत्स्थ आहे  
म्हणून वेदामध्ये आत्म्याचे एकाच प्र-  
कारचे वर्णन नाहीं. आत्मा अति  
सूक्ष्म असून विष्णु आहे. तो तद्वत्स्थ  
असून सर्वव्यापी आहे. म्हणून जो  
आत्मा तेच ब्रह्म असा सिद्धांत वादरा-  
यणानें केला आहे तोच शरराचार्य  
स्वीकारतात. मात्र मध्वाचार्य असें  
म्हणतात की, आत्मा म्हणजे विष्णु  
दुसरे माध्यमात म्हणतात की आत्मा  
म्हणजे परब्रह्म. या सूत्राच्या सवधानें  
जो उपनिषदांमध्ये घेतला आहेत त्याचे  
भाषांतर. “हा माझा आत्मा तद-  
व्याच्या आत आहे.” शं० उ० (१.१२,  
३.) “अंतरात्म्यामध्ये तेजोमय पुरुष  
आहे. तो माताच्या ताडुळ्या एवजानें  
जसा एवजानें तिला साच्याच्या ताडुळ्या  
एवजानें ” शं० ब्रा० (१०.४०.६, ८.)

7. If it be stated on  
account of the description  
in the Vedas that the  
spirit is as small as a par-  
ticle—that it is not Brah-  
ma; then this is wrong;  
because the spirit is (as  
universal) as the heavens,  
and is capable of being  
contemplated (in the re-  
cesses of) the human mind.

else but he sees. None else but  
he hears.' (Bha. Up III 7, 3.)  
'Oh Arjuna know, I am the spi-  
rit in all bodies (human)' (Bha.  
Gt. XIII 2) 'Thou art he'  
(Chhān Up VI 13, 3)

7 In this sūtra Bādarāyana  
admits that the spirit is at once  
extremely small and immensely  
large, and that though it is as  
universal as the heavens, yet it  
is capable of being contempla-  
ted and that it abides in the  
human heart. The conclusion  
from these statements is that the  
description of the spirit in the  
Veda is not the same-being at once  
extremely small and immensely  
large at once abiding in the heart  
and universal. The spirit is  
thus essential Brahman. Such  
is the statement made by Bāda-  
rāyana in the sūtra and accepted  
by Śaṅkarāchārya in his com-  
mentary. Upon this Madhvā-  
chārya observes that the spirit  
is Viṣṇu. Other commentators  
simply remark that the spirit  
is the Supreme Brahman. The  
following is the translation of  
the Upaniṣad texts bearing on  
this sūtra. "Thus my spirit is  
in the heart" (Chhān Up III.  
13, 3) "In the inner spirit there

## सूत्राणि

संभोगप्राप्तिरिति चेन्न वैशेष्यात् ॥ ८ ॥

पदार्थः । विशेषस्य भानो वैशेष्य तस्माद्वैशेष्यात् ॥

भावार्थः । ब्रह्मणोऽणीयस्त्वेन हृदयस्थिताग्नीकृताया तस्य सुखदुःखं  
दिप्राप्तिं प्रसज्येतेत्युक्तं चेन्न । किं कारणं । विशेषो वर्तते ।  
क स विशेषः ॥ विशेषो हि भवति मिथ्याज्ञानसम्यग्ज्ञानयोः ।  
मिथ्याज्ञानकल्पित उपभोगः । सम्यग्ज्ञानदृष्टमेकत्वः । न च मि  
थ्याज्ञानकल्पितेनोपभोगेन सम्यग्ज्ञानदृष्टं वस्तु सस्पृश्यते । त  
स्मान्नोपभोगगन्धोपि शक्य ईश्वरस्य कल्पयितुमिति शकरः ॥  
सामर्थ्यवैशेष्यात् । उक्तं हि गारुडे । सर्वज्ञाल्पज्ञताभेदात् सब  
क्षत्तत्त्वशक्तित्वात् । स्वातन्त्र्यपारतन्त्र्याभ्यां संभोगो नेशजावयो  
रिति न समानभोगप्राप्तिरिति मध्यः ॥ हेतुवैशेष्यात् । न हि  
शरीरात्तर्पति वनेयसुखदुःखोपभोगहेतुः । अपि तु पुण्यपापरूपक  
र्मपरवशत्वात् । तत्त्वपहतपाप्मनः परमात्मनो न संभवतीति रामानु  
जः ॥ वैशेष्यात् । विशेषस्य भानो वैशेष्यं तस्मात् । सर्वरूपत्व  
मानदरूपत्व स्वकर्तृत्व विशेषं तद्भागे ब्रह्मणि वर्तते न जात  
इति जावस्यैव भोगो न ब्रह्मण इति बल्लभः ॥

अनुत्थेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

नापोतोऽस्ति निवाता । व० आ० उ० (३७, ३१) ॥ तयोरपि  
पिण्डलः स्याद्वत्यनश्नन्न योऽभिचाकृशाति । मु० उ० (३१, १) ॥

नो पृथ्वी न मोक्ष 'नो' अन्तरिक्षावस्था  
मोक्ष नो आकाशावस्था मोक्ष 'नो' वा  
साया लोकावस्था मोक्ष आर्हः (ज्या  
पामूलं नन्नाग्नी) उपति स्थिति  
आणि रूपं ते साहे हैं नक्ष शीत  
होम्न त्याची उपामता तराची पु  
खरेच जीव निध्वयामव आद नसा

is a person full of light. He is  
as small as a rice-grain or as a  
barley-corn or a husk of cotton or  
as a grain of colonum. (Sia.  
Bra. A. 4. 6. 7) He is larger  
than the earth, larger than the  
firmament, larger than the lea-  
vens, larger than all the regions  
(loka) (From which proceed  
the creation, the stability and

८. सुखदुःखं त्याला आहेत  
असे म्हदलें तर नव्हे. कारण  
विशेष आहे.

निश्चय करून पुरुष इहलोकीं वागतो,  
त्याप्रमाणे मेल्यावर तो पुढें होतो.  
म्हणून त्याने निश्चय करावा (ज्या श  
ब्दाचा आम्ही निश्चय असा अर्थ जेला  
तो मूळ सत्त्वत शब्द फक्त आहे.) तो  
आत्मा कसा आहे? निश्चय करणारा,  
प्राणच ज्याचें शरीर आहे म्हणजे लिंग  
देहात राहणारा प्रकाशरूप, सत्यसत्  
त्व, आकाशासारखा सर्वव्यापी आत्मा,  
सर्वज्ञता, सर्वज्ञो ज्याची इच्छा करावी  
तो, सर्वगंध त्याच्यामध्ये आहेत, सर्व  
रस त्याच्या मध्ये आहेत, हे सारे या  
पगारा, वाणी सारखी इच्छे ज्वाला  
नाहींत, ज्वाला सधम नाही " ल०  
उ० (१.१२.१) ४१

८ मनुष्याच्या हृदयामध्ये आमा  
गहतो असे म्हणल्यान मुण्ड ये त्याला  
असावीत असे पतञ्जराचे लगेले तर  
वेसे न हे. ' असे तिद्ध करण्यास या  
वरायण नाय म्हणतात त्याचा विचार  
जेला पाहिजे. ते असे म्हणतात कीं  
ब्रह्मामध्ये आणि जीवामध्ये भेद आहे  
हा भेदाच निरनिराळे भाष्यकार निरनि  
राग्या रीतीने वगण करतात. शंकरा  
चार्य असे म्हणतात कीं मुण्ड याचे  
कारण ज्ञान आहे आणि हा ज्ञानज्ञे  
देन प्रकार आहेत एव मिथ्याज्ञान  
आणि एव रायज्ञान मिथ्याज्ञाना

8. If it be said that  
he has his pleasures and  
pains, then this is not so;  
because of his distinctive-  
ness.

the destruction of the world?  
He is all spirit (Brahma) Be-  
coming calm, one ought to wor-  
ship it then, indeed, the human  
spirit is essentially discriminat-  
ed. According as he conducts  
himself in this world and carries  
out his resolutions, so in the  
next world he obtains the fruit  
He, therefore, ought to discrimi-  
nate and resolve. We have in-  
terpreted the word *Kratu* in the  
original Sanskrit sūtra into re-  
solution. What is the nature  
of the spirit? Discrimination,  
and resolution. 'Li ath is his  
body, that is, he dwells in the  
fine body (Linga-deha) its form  
is light its desires are truth,  
and it is universal as the sky  
such is the Spirit, Creator of  
all to be sought by all the seat  
of all fragrance of all flavour  
occupying all these he has not  
got the organs like the tongue,  
and is free from all delusion'  
(Chhan U. III 14, 3)

8 When it is stated that the  
Spirit abides in the human heart,  
the plain conclusion then is that  
it is capable of pleasure and  
pain. But such a conclusion is  
not to be accepted. The evi-  
dence which Bādurāyana pro-  
duces in this connection deserves  
to be examined. He states that  
there is a distinction between the  
human spirit and the Supreme  
Spirit. This distinction is ex-  
plained in different ways by dif-  
ferent commentators. Shankar

सूत्राणि.

अत्ता चराचरग्रहणात् ॥ ९ ॥

भावार्थः । परमात्मा अत्ता नाम भक्षयिता । किं भक्षयति । सर्वं चरा-  
चर । चराचरस्य भक्षयितृव्यत्वेन निरूपणादात्मन एवात्तुत्वं न  
तु जीवस्येति पूर्वपक्षसम्पाधान । कः पूर्वपक्षः । यदि पूर्वसूत्रेण  
समोक्तत्वं नास्तीति निरूपितं कथं तर्हि वेदवाक्येष्व्वात्मनोऽस्तृत्वेन  
निरूपण । यतः परमात्मान सामान्यानि सुखादीनि भुक्तेऽपि तु चरा-  
चरमस्ति नामोपसंहरतीति सूत्ररहस्य । मृत्युसंबन्धमात्रेण भगवन्नि-  
भोक्तारि प्रवेशार्थं योग्यरूपव्यभेदादनं च प्राणानां तत्रैव समवर्त-  
याद् मृत्युरपि तत्रैव स्त्रीनोऽप्रे जन्ममरणाद्यभावाद्य भगवत्येव प्रवि-  
शति । तस्मादस्मिन् वाक्ये ब्रह्मक्षत्रमृत्यूना भोग्यत्वेन ग्रहणाद-  
त्ता भगवाननेनेतिपिद्विषेति बह्वभ ॥

अनुसवेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

यस्य ब्रह्म च क्षत्र च उभे भवत ओदन । मृत्युर्यस्योपसेचन कश्चि-  
ह्या वेद यत्र स । क० व० ( २.२५. ) ॥ अमिरन्नाद । ( तै० ब्रा०  
२.५, ७, ३. ) तयोरन्य. पिप्पलं स्वाद्वत्पनश्चन्नन्योऽभिच्चाकशीति । मु० उ०  
( २.१, १. ) ॥

प्रकरणाच्च ॥ १० ॥

भावार्थः । पुन वेदवाक्यानां परमामन्येन पर्यवसानमिति प्रकरणात्  
सिद्ध्यति ॥

अनुसवेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

न जायते म्रियते वा त्रिषञ्चित । क० व० ( २.२८. ) ॥

यथा योगाने उपभोगः पर्यो नामात्र  
नारणे तरग मनामध्ये चरतात अशी  
प्रवर्तत जीवन्ती आदे रागण जीवन्त्या  
पाशोपाय मिथ्या ज्ञान लागल आदे  
पाशु परमेवरागम व मिथ्या ज्ञान दद

rahārya states that knowledge  
is the cause of pleasure and  
pain, and that knowledge is of  
two kinds—false and real. The  
false knowledge produces a variety  
of fancies about enjoyments  
in the mind. This is the con-  
flict

९. भक्षणारा (हैं नाँव पर-  
मेश्वरास दिलें आहे.) कारण  
त्या संस्थानें चराचराचें वर्णन  
केलें आहे.

१०. आणि (असेंच) प्रकर-  
णाचरुन (सिद्ध होतें.)

इह पळतें. मग सहजच सुबुद्ध  
आणि उन्मोग याचें नांव देखील पर-  
मेश्वरापाशीं नाहीं. मग्याचार्य म्हणता  
त कीं जीव आणि ब्रह्म ग्रामध्ये विशेष  
म्हणजे सामर्थ्याचें तारतम्य परब्रह्म  
स्वतंत्र आहे. जीव परतंत्र आहे पर  
ब्रह्म सर्वज्ञ आणि जीव अल्पज्ञ. पर  
ब्रह्म सर्वशक्ति आणि जीव अल्पशक्ति.  
मग सहजच परमेश्वराचा आनंद  
निराळा, आणि जीवाचा आनंद नि-  
राळा. रामानुज म्हणतात कीं, वि-  
शेष म्हणजे विशेष कारण समजावें  
शरीरामध्ये जीव वास्त करतो म्हणून  
त्यास सुखदुःखें प्राप्त होतात असें म्हणजे  
योग्य नाही. का ? शरीरातील वास्त  
हें मुळदुःखाचें कारण नाही सुखदुःखा  
चें कारण तें निराळेच आहे. सुखदुःखें  
पुण्यपापापासून उत्पन्न होतात. आणि  
परमेश्वर अपहृतपाप्मा. मग सहज  
च त्याला दुःख न्हायाचें नाही. ब्रह्मा  
चार्य म्हणतात कीं सर्व कर्मे ब्रह्माचीं.  
आनंद हें ब्रह्माचें स्वरूप, परंतु सर्व ज्ञान

9. (God is described  
as an eater; because the  
description applies to what  
is transient and what is  
permanent.

10 And (the state-  
ment in the last sūtra is  
established) by means of  
(the examination of) the  
context (of the Upanisad-  
texts.)

tion of the human spirit is be-  
cause it is constantly chased by  
false knowledge, which carries  
away man further from the Su-  
preme Spirit or God. Then ne-  
cessarily God is free even from  
the shadow of pleasure or pain.  
Madhvāchārya observes —there  
is a distinction between the hu-  
man spirit and the Supreme  
Spirit as to their powers. The  
Supreme Spirit is independent,  
while the human spirit is depen-  
dent. The Supreme Spirit is  
omniscient, while the human spirit  
knows a little. The Supreme  
Spirit is omnipotent, while the  
human spirit has a little power.  
Hence necessarily the happiness  
of God is distinct from that of  
man. Rāmānuja states that the  
term *Vishva* as used in the sūtra  
signifies a distinctive cause. It  
is not proper to state that the  
spirit is capable of pleasure or  
pain, because it is encased in a  
corporeal body, the spirit dwell-  
ing in a body is not the cause of  
pleasure or pain. The cause is  
different. Pleasure or pain is  
the effect of righteousness or sin,  
and the Supreme Spirit or God

करणे, मन्त्र + असे वर्णन केले आहे.  
 या सूत्राचा विचार करताना जी उपनि-  
 षद्वाक्ये घेतली आहेत त्याचा अर्थ ए-  
 नेप्रमाणे. "ब्राह्मण आणि दैवियं या  
 दोन्हीही जाति ज्याचे अन्न आहे (शिज-  
 वलेला भात) आणि मृत्यु ज्याचे काल-  
 वग असा आमा ज्या दिवाणी आहे ते  
 दिवाण कोणी जागले." क० उ० (१  
 २५.) "अग्नि अन्न खाणाऱा आहे"—  
 तै० ब्रा० (१.५.७, १.) "त्या दोहों  
 मध्ये एक गोड, विषय-सुख अनुभवतो  
 आणि दुसरा न खाता चरचरतो  
 मु० उ० (१.१.१.) आणि स० स०  
 (१.१६१, १.)

१०. ज्या वेदवाक्याच्या अर्थाविषयी  
 विचार चालला आहे त्या वेदवाक्यात  
 परमेश्वराचे वर्णन आहे असे पुत्रापर  
 प्रकरणावरून सिद्ध होते या सूत्राचा  
 विचार करताना जी उपनिषद्वाक्ये घेत-  
 ली आहेत त्याचा अर्थ एनेप्रमाणे.  
 "मेधावी, सर्वज्ञ आमा उत्पन्न होत  
 नाही आणि मरत नाही." क० उ०  
 (१ १.)

Brahma This is the signifi-  
 cation of the Vedic expression—  
 God is an eater of what is trans-  
 cient and what is permanent  
 The following is the translation  
 of the Upanisad texts quoted in  
 connection with this sūtra. 'The  
 Brāhmanas and the Kṣattriyas  
 are His (food) boiled rice and  
 Death is His sauce Who knows  
 where such a spirit is?' (Ka-  
 Up II 25) 'Agni is an eater  
 of food (Taittiriya—Brāhmana  
 II 5 7 3) One of the two  
 experiences sweet pleasures of  
 this life the other shines with-  
 out eating anything (Man-  
 Up III 1, 1) The Saṁhitā (1  
 164 2)

10 The context of those  
 Upanisad texts, which are under  
 examination, supports the state-  
 ment made in the last sūtra.  
 The following is the translation  
 of the Upanisad texts quoted in  
 support of this sūtra. 'The in-  
 telligent omniscient spirit is not  
 born and does not die.' (Ka Up-  
 II 3)

[अ० १. पा० २. सू० ११.] पण्डितानां चैतानि यत्र.

११३४

अन्यत्र धर्मादित्यत्रोपनिषदांशात् कृताकृतात् । अन्यत्र भूतांश्च भव्यांश्च यत्तत्त्वमसि तद्वद । क० ४९ ( १.२, १४. ) ॥ अनश्वन्नन्योऽभिचाक शीति । मु० उ० ( २.१, १.१ ) ॥ न कर्मणा बद्धे नो कनीयान् । वृ० आ० उ० ( ४.२, २८ ) ॥ गुहाहित गव्हेरु पुराण । क० ४० ( १.२, १२ ) ॥ यो वेद निहित गुहाया । परमे व्योमन् । ब्र० वि० ( १ ) ॥ आमानमन्विष्ट गुहां प्रविष्ट ॥

११. उपनिषदाकर्षांचे वृत्ताः पर पर्यवसान आहे. कारण दोन आरमे हृदयामध्ये प्रविष्ट झाले आहेत असे त्या (वेदा) मध्ये वर्णन आहे.

11 The Upanisad texts refer to the Supreme Spirit, because the Vedas describe that two spirits have entered the human heart

११. मागील सूत्रां जो विचार झाला तोच विचार पुढे चाल आहे त्या विचारात बळकटी घाली म्हणून हा सूत्रा प्रत्यक्ष उपनिषदाकर्षांचे प्रतीक घेतले आहे हा विचार मोठे समजाता म्हणून जो उपनिषदाकर्षांचे हा सूत्राचा विचार करताना घेतात त्यांचे माथतर व्याप्ती अशी करतात " ब्रह्मक्षेत्री (कर्मापाप्मन मुक्त झालेले ) सगतात की पण ना आणि प्राणा जसे तसे हा शरीरी बुद्धिमध्ये आत्मा आणि जीव दोघे जग शिष्टम उत्तम हृदयक आकाराच्याराणी भुगल्पा रीतीन सपादन केलेले बसकल मीकन मरीत पसतात ज्यानी मोन अत्री री साधनेल आहे असे गृहस्थ तसेच सगतात " ब० व० ( १११ ) ' जो ना म्हणतात की मनुष्य मेल्यावर आत्मा मागे, राहो कोणी म्हणतात तो

11 The examination of the same subject is continued in this sūtra. In order to develop the argument and support the statements already made, the first part of an Upanisad text is directly quoted in the sūtra itself. In order that the nature of this controversy may be clearly understood we first place before our readers the translation of the Upanisad text quoted in this connection. "Those who know the Brahman (that is those who are emancipated from the trammels of activity) state — that (possessed of contrary qualities) like heat and shade the Supreme Spirit (Ātmā) and the human spirit enter the undely standing and sit in the heaven of the heart enjoying the fruits of good actions and those householders who have maintained in their houses five fires and those who have performed a Chayana-

मार्गे रहत नाही. असा हा साराय आहे. म्हणून (नाचिकेता मृत्युस म्हणाला की, ) तुझ्यापासून शिकून हे मी जाणार्हे, असा हा बरापैकी हा तिसरा वर " क० व० ( ११, २० ) " धर्मास सोडून, अधर्मास सोडून, वेलेले कर्म सोडून, न वेलेले कर्म सोडून, जे झालेले ते सोडून, जे होणारे ते सोडून, मग जे तुला-दिसते ते साय " क० व० ( १२, १२ ) " कशाचा उपभोग न करता ईश्वरा ( निय शुद्ध शुद्ध मुक्त स्वभाव आत्मा प्रेरणा करून अवलोकन करीत बसतो " मु० उ० ( ११, १ ) " जो कर्म करून मोठा होत नाही ( आणि लहान होत नाही " बु० आ० उ० ( १२, २० ) " तों बुद्धीच्या ठायी वास करणारा, सहज व दिव्यगता, पुराणा तो आत्मा " क० व० ( १२, १२ ) " बुद्धिरूप उत्तम आकाशाच्या ठायी वास करणाऱ्या जो जागृतो " म० वि० ( १० ) " बुद्धिमध्ये वास करणाऱ्या आत्म्याला शोध " ( X X ) हा वाक्यातील मुख्य अर्थ करून प्रथम वाक्य घडून वेदान्तवादी मंडल-विचार करतात शंकराचार्य म्हणतात की जीवाच्या आणि परमात्म्याचे सेवन करतात असे घटनिवदाक्यात आले आहे ती केवळ लक्षणा एवढा जीव कर्मकळाचे सेवन करीत असता होर सेवन करतात असे उगीच वगण झाले आहे जीव सेवन करणारा आणि ईश्वर सेवन करीतारा असा अर्थ होतो पुनः पाहिले पुढील्ल्याचे हा शरीर असे जे उपनिवर्तन वर्णन आहे तेणेकरून ते

sacrifice thence also state the same thing " " Some declare that after the death of the human being, this soul is left behind. Others declare that it (soul) is not left behind. Such a doubt exists. Therefore Nischiketa said to Death that out of the boons I ask, this is the third boon, I may know this by learning it from you " " Other than righteousness, other than unrighteousness, other than what's already performed, other than works not already performed, other than the past, other than the future, tell me what you see " " Without eating anything, He (pure knowing, naturally emancipated, the Supreme Spirit) looks on, moving the human spirit " He who is neither magnified and humiliated by works " " Abiding in the understanding, ancient and not easily seen (that Supreme Spirit) " " He knows Him who dwells in the highest heaven of the understanding " " Seek for the soul dwelling in the understanding " The word for understanding in the original Upanishad text is Guhya which literally means a cave or that which is hidden. The Vedantins generally take up the first Upanishad text and search for Brahma. Shankaracharya states that two spirits are spoken of — "enjoying the fruit" in the Upanishad texts by way of metonymy. It is not a real description when the human spirit alone enjoys the fruit of good actions. The correct interpretation of the text is—the human spirit enjoys the fruit of good actions and the Supreme Spirit enables him to do so. Again such statements as—good deeds



वर्गन अशत जीवांशे लगते. कारण परमात्म्याला चामलें पुरणें, राई पुरणें आणि शरीर ह्यावि. समवत् माहीति. मन्वाचार्य असे म्हणतात की, 'आत्मा आणि अतरात्मा असा दोहो, प्रगट होचि नास करतो. "हृदयाभ्यास्यसीं प्रवेश करुन कर्मांचें फल निरूपे सेवितो." या उपनिषदाक्याचा अर्थ सहमाचार्य निगुण्या सेतीमें लावतात. उपनिषदा मध्ये कृत असा शब्द आहे. त्याचा अर्थ साय परमेश्वर असा आहे. असे प्रतिपादन करुन सहमाचार्य म्हणतात की, आपलें स्वरूप हेच अमृत होतें (जीव आणि परमेश्वर) पितात सुख लोभ, असे उपनिषदात जे शब्द आले आहेत त्या सगळ्या अर्थ परमेश्वर असा आहे. मग जीवाला मलसायुज्य प्राप्त होतें जीवापेक्षा इतकाच विशद आहे की मद्राजा आनंद नेहमी प्रकट आहे आणि जीवाचा आनंद विरोधून होतो. इतकें सांगणें अत्यंत आहे की सायचा विरोध होऊ देत सिद्धांतात आहे.

performed and (while alive (literally in the body) - apply partially to the human spirit, because the Supreme Spirit is not capable of good deeds, bad deeds, and of having a body. Madhvāchārya states that Vishnu dwells in the forms of the Supreme Spirit and the inner spirit and entering the human heart, enjoys for ever the fruit of good deeds. Vallabhāchārya interprets the same Upanishad texts in a different way. The term *satya* is used in an Upanishad text. It means the truth and the eternal spirit. Arguing this way, Vallabhāchārya states that the human spirit and the Supreme Spirit drink the nectar consisting in their own form. The terms *Sukrtam* and *Loka* (righteousness and a region) and like other terms signify the Supreme Brahma. Thus the human spirit enters into communion with Brahma. The distinction between the human spirit and the Supreme Spirit is that the former enjoys happiness eternally, while the happiness of the latter is concerned at times. Suffice it to remark that this sūtra is more theistic than pantheistic.

सुत्राणि  
विरोपणांशः ॥ ७२ ॥

भावायं । विशेषणविचारेणाऽनुसंधास्यमानां वां वेदेष्वप्यनानां परमात्मन्ये-  
व पश्यमानं । न तु जीने ॥ तत्र शकर । तदर्थं सु० दि-  
निक्रियातानि रात्रे भोक्तृन्मध्याह्नोपपति । इदं हि कर्तृत्वं भो-  
क्तृत्वं सत्यक्षेत्रज्ञयोरितरेतरसम्भावान्निककृतं कल्पयते । प्रमा-  
र्थनस्तु नान्यतरस्यापि सम्भवात् । अनेतनन्त्यात् सत्यस्य । अन्विक्रि-  
यत्वाच्च क्षेत्रज्ञस्य । अविद्यामयुपस्थापितसम्भावत्वाच्च सत्यस्य  
सुतरां न सम्भवतीति द्रवीति । मन्त्रगु सत्य आत्मा सत्यजीनः सत्य  
भिदा सत्य भिदा । मैवारूप्यो मैवारूप्यो मैवारूप्योरिति वैगी  
श्रुतिः ॥ आमा हि परम. स्वनत्रोऽधिगुणो जीनोऽल्पशक्तिरस्व  
तत्रोऽवर इति भाट्टव्ये श्रुतिरिति ॥

अनुसंधेयायुपनिषद्वाक्यानि ॥

आत्मानं २ रयिनं विद्धि शरीरं २ रयमेव तु । + + + सोऽध्वनः पा  
त्रोति तद्विष्णो परम पद । क० व० ( १२, ३. ) ॥ त दुर्दर्शं गूढं  
मनुनिष्टं गुहाहितं गन्धरेष्ठं पुराण । अध्यात्मयोगोऽधिगमेन देवं मत्वा धीये,  
हर्षशोकौ जहानि । क० व० ( १२, १२. ) ॥ द्वा सुपर्णा रयुजा सखा  
या । + तपोरन्य पिप्पलं स्वादृति । + रयिने वृक्षे पुरुषो निमग्नोऽनीशया  
शोचति मुग्धमान । जुष्टं यदा पश्यत्यन्यमोक्षमस्य महिमानामिति वीनशो-  
क । मु० उ० ( ३१, २ ) ॥ तत्त्वमसि । छा० उ० ( ६. ८, ७. ) ॥  
क्षेत्रज्ञं चापि मा विद्धि । भ० गी० ( १३ ) ॥ न ह वा एवादि किं च-  
न रज आश्रयते ॥ यत्र ॥ अन्यदिव स्थित । तत्राऽन्योऽयत्त पश्येत ।  
बृ० आ० उ० ( ४. ३, २४ ) ॥ यत्र त्वस्य सर्वमाभिरुह्यत तत्केन क पश्ये-  
त् । बृ० आ० उ० ( १४, १६ ) ॥

१२. पुनः विशेषणावच्छिन्नाहि  
(उपनिषद्वाक्यानि पर्यवसानं च-  
क्ष्मावर आह) ।

१२ प्रथम उपनिषद्वाक्यानि मापातर  
केलें लगजे सूत्रार्थाचें विवेचन करण्या-  
स बरें पडेल. तीं उपनिषद्वाक्ये अशीं  
“आत्मा रथ चालयित्वा शरीरं रथच-  
र्या असें जाण तो रथाच्या पार  
जातो. तें विष्णूचें परम पद.” क०  
ब० (१.१.२.) “ज्ञानी पुरुष अग्न्या-  
त्मयोग करून देवाला जाणून हव शोक  
सोडून देतो (तो देव वत्सा) दर्शन  
होण्यास मोठा कठिण, गूढ, बुद्धिमध्य  
शिकून राहिलेला, असा खोल की सह-  
ज न सापडणारा आणि पुराणा ” क०  
ब० (१.१.१२.) “दोन जणों वक्षी  
परस्पर सवर्षी जोडीने राहणारे. त्या-  
तील एक गोड कल खातो. + +  
एकाच वक्षावर (शरीरामध्ये) पुरुष  
(जीवात्मा सत्सारांत) निमग्न होऊन  
आणि मोहामयें पडून दीनवाणी शोक  
करतो. (योग्यानीं सेवन केलेला)  
दुसरा ईश्वर, द्याचा मदिमा जेहां प-  
हातो तेव्हा शोभापासून मुक्त होतो ”  
मु० उ० (१.१.२) “तै त्रु आदेस ”  
सं० उ० (१.८.०) “मीच जीवा  
त्मा असें जाण ” म० गी० (१३.)  
“अशा जागणाऱ्यांचा पापप्रवृत्ति कां  
हीच नाश करीत नाही. ” “जेथें  
जणों दुसरेच असेल, तेथें दुसरा  
दुसरेच पाहील. ” ब० आ० उ० (३.  
१.२२.) “अथै दाला सर्व आत्मा

(१-५.)

12. Because of the  
epithets used, (the Upa-  
nisad-texts point to Brah-  
ma )

12 The translation of the  
Upanisad texts, quoted in con-  
nection with this sūtra, will fa-  
cilitate its elucidation. The  
texts are —“Know that the  
Soul is the charioteer, and that  
the human body is the chariot  
indeed —He attains to the end  
of the road, that is, the highest  
seat of the Vishnu ” “Practi-  
sing the principles for the con-  
trol of his mind (Adhyātma-Yo-  
ga) and knowing the Supreme  
Spirit, a sage abandons both  
pleasure and pain—the Supreme  
Spirit inscrutable and hard to be  
realized dwelling in the under-  
standing, so deep that he is not  
easily discovered (and) the An-  
cient One “As if two birds re-  
lated to each other and dwelling  
in a pair One of them eats  
the sweet fruit On the same  
tree (in the body) the human  
spirit, as engrossed (in worldli-  
ness) and being deluded, sorrows,  
because of his helplessness and  
is freed from sorrow when he  
sees the other (Supreme Spirit)  
the Lord and His glory (as He  
is worshipped or served (by de-  
votess or yogis) “That thou  
art ” “And know me indeed (to  
be) the human spirit.” “In one  
who knows this, the tendency to  
sin does not cause any ruin ”  
“Or where something else may  
exist, there another may see  
something different ” “Where  
every thing has become the Su-  
preme Spirit (Brahma) there  
who is to see whom.” These  
Upanisad texts describe God. In

सूत्राणि.

अंतर उपपत्तेः ॥ १३ ॥

भावार्थः । उपनिषद्वाक्येभ्यतरपदेन य उपदिश्यते स न तु प्रतिविवात्मा  
विज्ञानात्मा अयवेन्द्रियस्याधिष्ठता देवतात्मा अपि तु परमेश्वर ।  
किं कारण । तेषां वाक्यानां सम्यगुपपत्तिः कर्तुं शक्यते ॥ प्रणि  
विंदमात्रस्य च न पुरुषत्वनियम । तस्माद् विरोधाभावाद् ब्रह्म  
वाक्यमेवेति वद्वभ ॥

अनुसंधेषान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

य एयोऽग्निं पुरुषो दृश्यत एव आमेति होवाचेतदमृतमभयमेतद्  
ब्रह्मेति तद् यद्यप्यस्मिन् सर्वायोदक वा सिंचति कर्मनी एव गच्छति । + एत  
हि सर्वाणि वामान्यभिसंपति + । एष उ एव वामनीरेव हि सर्वाणि वामानि  
नयति । + एष उ एव वामनीरेव हि सर्वेषु लोकेषु भाति । छा० उ० (४.  
१५, ४.) ॥ स आत्मा तत् त्वमाति । छा० उ० (६.८, ७.) ॥ रस्मिभि  
र्वा एयोऽस्मिन् प्रनिष्ठित । नृ० आ० उ० (५.६, ३.) ॥

हाला, तैथे कोणो कोणास पाहें ॥  
बु० आ० उ० (१३, २५.) हा व  
रील वाक्यावकन उपनिषद्वाक्ये परमे  
श्वराचे निरूपण चालले आहे असे  
सिद्ध होते । आता शंकराचार्य म्हण  
तात की जीवात्मा आणि परमात्मा हा  
रोषांसहि सुख दुःख होते असे म्हणणे  
संभवत नाही । मग जीव तोच पर-  
मात्मा, कर्ता, मोक्ष आदि असे आम्ही  
वर्णन कसे करतो ? प्रकृति करणारी  
आणि भोगणारी असे म्हटले असता  
चालणार नाही कारण प्रकृति बोलून  
चालून जेव्हा जीवाला विचार होतो  
असे तसे कसे म्हणावे ? मुखदुःखादि  
भोगाचे कारण अविद्या आहे म्हणून

connection with them Shankarā  
chārya observes that it is not  
possible that the human spirit  
and the Supreme Spirit are ca-  
pable of sorrow and happiness  
Hence we cannot state that the  
human spirit and the Supreme  
Spirit do any thing and enjoy  
any thing It cannot be said that  
the material form (Prakriti) does  
any thing and enjoys any thing  
Therefore ignorance alone is the  
cause of sorrow and happiness  
and that the human spirit only  
appears to be subject to them  
By its very nature the Supreme  
Spirit has not even the shadow of  
ignorance It cannot therefore,  
be subject to pleasure or pain  
Madhvāchārya quotes two addi-  
tional texts from what he calls  
Paingī Shruti and Bhāllavi

१३. (उपनिषद्वाक्यामर्थे)  
आंतला (अंतर) (असे ज्या-  
चे वर्णन आहे तो परमात्मा),  
कारण उपपत्ति करिता येते.

13. (The person that  
is spoken of in the Upa-  
nisad as) inside (the eye  
is) the Supreme Spirit ;  
because (a consistent) ex-  
planation (of the Upa-  
nisad texts can be thus of-  
fered )

जो शक्त सुख दुःख झालेसे वाटते. स्व  
मायत. परब्रह्माला अविद्येचा गंधरि  
मार्ही, मग परब्रह्मसुख दुःख कोढले !  
मन्वाचार्य दोन वाक्ये प्रमाण घेतात ती  
ही. आत्मा साय आहे, जीव साय आ  
हे, भेद साय, भेद साय, मैत्रावरुण, मै-  
त्रावरुण, मैत्रावरुण(१). या दोघाचा अशी  
पैगी भुति आहे. आत्मा, उत्तम स्वतंत्र,  
आणि गुणाचे स्थान. जीव झाल्या  
मर्तीचा. जीवानी शक्ति अल्प आणि  
वो अस्तत्र अशी मातुवी भुति आहे  
रामानुजाच्या आड हे सूत्र घेत नाही  
षड्माच्या भाष्याचा शोभ रात्राचार्य-  
घाद्या आहे.

११. क्या उपनिषद्वाक्याच्या आकाराने  
हे सूत्र रचले आहे, ती उपनिषद्वाक्ये ही  
“ हा जो दोह्यामध्यें पुरुष दिसतो, तो  
आत्मा, असे रे तो घोलला अमृत  
आणि अभय हे मद्र. ह्मणून तू फि-  
या पाणी जरी त्यात ( दोह्यात ) कोणी  
दारतो, ( तें ) दोहो बाजूलाच जाई  
कारण सर्व सुरर पराभांचा त्याशीं सबंध  
घटतो. हाच रे या पुण्य नेगारा, कार  
ण सर्व पुण्यकले आग्यास नेऊन पो-  
होवतितो. हाच रे या, ब्रह्मसंगारा,  
वातण हा सर्व लोकांच्या सगीं ब्रह्म

Shruti in support of his doc-  
trine. The texts are — ‘The  
Soul is real, the human spirit  
is real, the distinction is real:  
the distinction between the two  
is real Maîtravaruna, Maîtrâ-  
varuna, Maîtrâvaruna ?’ “The  
Soul is Supreme, independent  
and the seat of good qualities ;  
the human spirit is of lower or-  
der the power of the human  
spirit is limited, and it is depen-  
dent.” The sūtra does not con-  
flict with the doctrines of Rā-  
mānjan. Vallabha is disposed  
to interpret this sūtra in the  
same way as Shankarāchārya. .

13 The following is the  
translation of the Upanisad texts  
upon which the sūtra is based.  
‘The person that is seen inside  
the eye, is the soul This he  
said, well, this is the immortal  
and fearless Brahman. What-  
ever ghee or water is sprinkled  
on it, goes indeed, to the two  
sides, because all good things  
go into it Well, he carries all  
the good (righteousness), because  
he takes to the Soul the fruits  
of righteousness Well, he in-  
deed shines in all the regions.”  
“That Soul thou art.” “Shedding  
light by means of his rays, this  
(sun) slides in the eye” The  
interpretation of these texts is  
given by the different schools of

सूत्राणि.

स्थानादिष्यपदेशाच्च ॥ १४ ॥

भावायः । स्थानादीनां यन् निरूपणं तेन परब्रह्मनिर्देशः सिध्यति ॥ न केवलं स्थानमेवैकमनुचितं ब्रह्मणो निर्दिश्यते । किं तर्हि नाम-रूपमित्येवंजातीयकमप्यनामरूपस्य ब्रह्मणोऽनुचितं निर्दिश्यमानं दृश्यते । + निर्गुणमपि तद् ब्रह्म नामरूपगतिर्गुणैः सगुणमुपासना-र्थमिति शकरः ॥ तत एव दृश्यत्वं इति साक्षात्कारव्यपदेशोपि योगिभिर्दृश्यमानत्वादुपपद्यत इति रामानुजः ॥ तस्मादक्षिपुरुषो ब्रह्मैवेति बह्वभः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

यः शयिष्यां तिष्ठन् । शयिष्या अंतरो यं शयिषी न वेद यस्य शयिषी शरीरं यः पृथिवीमंतरो यमुपति स तु आत्माऽतर्प्याम्यमुतः । वृ० आ० उ० ( ३.७,७. ) ॥

शरीरं." " तो आत्मा. तें तू आहेस. " " चिंतनानें प्रकाश करून ब्रह्मद्वय ( ने-त्रेन्द्रियामध्ये ) हा ( सूर्य ) राहिला आ-हे. " ही उपनिषद्वाक्यें घेऊन निरनि-शाले वेदांतवादी आपआपल्या भक्ताच्या अनुरोधानें त्याचा अर्थ बसवितात प्र-थम उपनिषद्वाक्यातील ' होज्यामध्ये ' या पदास उद्देशूनच सूत्रामध्ये ' अंतर ' हें पद घ्यालें आहे. त्या पदानें को-णाचें वर्णन झालें आहे ? जीवाचें वर्णन झालें नाहीं. प्रविंबिवाचें वर्णन झालें नाहीं. इन्द्रियाचें चालक देवता तिचें वर्णन झालें नाहीं. तर कोणाचें ? पर-मेश्वराचें वर्णन झालें आहे. कसे ? या शीतीनें ती उपनिषद्वाक्यें सारीं लायतात,

Vedāntins each according to his own system. The term *antarā* used in the sūtra points to the phrase *inside the eye* in the Upanisad texts. Who is described in this phrase ? The human spirit is not described, the reflection in the eye is not described, the god who presides over the sense of sight is not described, who then is described ? The Supreme Spirit. How is this ? Because the Upanisad texts quoted can be properly interpreted and the interpretation can be rationally explained, when the Supreme Spirit is referred to. Vallabha says that a consistent interpretation and a rational explanation of the Upanisad texts can be offered, when Brahma is meant

१४. तो परमेश्वर, कारण  
अमक्या स्थळीं अमक्या स्थळीं  
तो आहे, असें उपनिषदांत व-  
र्णन आहे.

आणि त्याच्या अर्धाची उपपत्ति नीड  
करितां येते. केवळ प्रतिबिम्बपुद्गल  
असें म्हणता येत नाही. आणि अशी  
उपपत्ति करतांना विरोध येत नाही स-  
णत त्या प्राक्यामध्यें अशाचें निरूपण  
आहे असें ब्रह्माचें म्हणणें आहे.

१४. या सूत्राच्या सवधानें पुरील  
उपनिषद्वाक्य घेतलें आहे. " जो पृथ्वी  
मध्यें आहे, पृथ्वीच्या आंत असून  
व्याला पृथ्वी जागत नाही, व्याचें शरीर  
पृथ्वी, आणि आंत असून जो पृथ्वीचा  
नियता, तो तुझा अंतर्प्राप्ती आत्मा अ-  
मर." या उपनिषद्वाक्यास घेऊन श  
कराचार्य म्हणतात की ' पृथ्वीमध्ये आ  
त्मा आहे ' अशा प्रकारचें वर्णन परमा-  
त्म्याचेच असें सिद्ध होतें परमात्म्या  
चें अमर स्थान असें म्हणणें उचित  
नाहीं परें. कारण परमात्मा सर्व न्या  
पी आहे. तसेच परमात्म्याचें अमर  
रूप आणि अमर नाम असे म्हणणेंहि  
उचित नाही. परमत्त्व जरी निर्गुण  
आहे, तरी उपासनेच्या वेळीं ते सगुण  
आहे असें समजलेच पाहिजे. त्याला  
नामरूप आहे आणि तें सगुण आहे  
असें द्वादश्यायाचून उपासना करतांच  
येत नाही. रामानुजानीं अशा प्रकार-  
च्या उपनिषद्वाक्याची निराकरणे होती-

14. And ( He is the  
Supreme Spirit,) because a  
place and other circum-  
stances are mentioned.

14 The following is the transla-  
tion of the Upanisad text quoted  
in connection with this sūtra  
" Who is in the earth, being in  
the earth whom the earth knows  
not, whose body is the earth;  
and being inside who controls  
the earth, he is your inner power  
(antarjāmi) the immortal soul."  
Shankarāchārya takes this Upa-  
nisad text and makes the follow-  
ing remarks that he, who is de-  
scribed as in the earth, is indeed  
proved to be the Supreme Spirit.  
It is not proper to speak of the  
Supreme Spirit as dwelling in a  
particular place, because it is  
omnipresent. It is also not pro-  
per to speak of the Supreme Spi-  
rit as having a name or form.  
Though the Supreme Spirit is  
without any quality (Nirguna),  
yet it is necessary to know  
him as possessed of qualities  
when you worship him, because  
no worship is possible without  
conceiving some qualities or ra-  
ther attributes. Rāmānuja ad-  
justs the interpretation of the  
Upanisad text in a different way.  
It is right, he says, to say that  
God abides in a particular place,  
and that he has a name, because  
his presence can be realized and  
because the yogis see him. Valla-  
bha thinks that such Upanisad-  
texts do not come in the  
his doctrines.

## सूत्राणि.

सुखविशिष्टाऽभिधानादेव च ॥ १५ ॥

भावार्थः । सुखविशेषस्य निरूपणं कृतं तेन ब्रह्मैव निर्दिश्यते ॥ तत्र शंकरः इतरेतरविशेषितौ तु कखंशब्दौ सुखात्मकं ब्रह्म गमयत इति ब्रवीति । रामाऽनुजस्तु अतः कं ब्रह्म खं ब्रह्मेत्यत्रापरिच्छिन्नसुख ब्रह्म प्रतिपादितमिति परं ब्रह्मैव तत्र प्रकृतं तदेव चाध्याधारतयाऽभिधीयत इत्यध्याधारः परमात्मेति ॥ बह्वचः अतः सुखविशिष्टाऽभिधानादेव ब्रह्मवाक्यमित्येषा मुख्योपपत्तिरित्येवकार इति ॥

अनुत्तथेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

प्राणो ब्रह्म क ब्रह्म ख ब्रह्मेति । सहोवाच विजानाम्यहं यत् प्राणो ब्रह्म क च तु खं च न विजानामीति ते होचुर्यद्वाव कं तदेव ख यदेव खं तदेव क । छा० उ० ( १.१०, ५. ) ॥ एषा सोम्य तेऽस्माद्विद्यात्मविद्या चाचार्यस्तु ते गाते वक्ता । + + + यथा पुष्करपलाश आपो न स्थिर्यत एवमेवंविदि पापं कर्म न स्थिर्यते । + य एषोऽक्षणि पुरुषो दृश्यत एष आत्मेति होवाच । छा० उ० ( १.१५, १. ) ॥

नै श्वरक्या फेली आदे ते असे ह्यण तात-ईश्वर अमुक स्थानी आदे आणि त्यास नाव रूप आहे, कारण ईश्वराचा साक्षात्कार होतो आणि योग्याच्या दृष्टीस ईश्वर पडतो पणुममते अशा प्रकारच्या उपनिषद्वाक्याची आपणास मुलींच अडचण येत नाही.



१५. आणि परब्रह्मालाच सु-  
ख-विशेष आहे असें निरूपण  
असल्यावरून.

१५. उपनिषद्वाक्यामध्ये लोकोक्त  
मुखाचे निरूपण आहे. तेणेकरून ते  
निरूपण ब्रह्माचेच असे सिद्ध होते. इत-  
का सामान्य सूत्रार्थ झाला या सूत्राचा  
विशेष अर्थ निरनिराळे वेदांतवादी कर-  
तात तो मोठे समजण्याकरितां उपनि-  
षद्वाक्यांचा अर्थ मनांत आणला पाहि-  
जे. तीं उपनिषद्वाक्ये अशीं. “ब्राह्म  
ब्रह्म, सुख ब्रह्म, आकाश ब्रह्म असे ”  
“तो सर्वे झणाला आत्मा ब्रह्म हें मी  
जाणतो, सुख ब्रह्म, आकाश ब्रह्म हें  
मी जाणत नाही. ते म्हणाले—अरे बा-  
जे सुख तेंच आकाश, आणि जें आका-  
श तेंच सुख. ” “हें सोम्य, ही आम-  
ची विद्या (अग्नि-विद्या) तुला सांग-  
तात, आणि ही आत्मविद्या. आणि  
तुझी गति काय, हें आचार्य सांगेल  
+ + जसे कमळाच्या पानामध्ये  
पाणी चिकटून राहात नाही, तसें असा  
भक्ती जाणणाऱ्यामध्ये पाप कर्म चि-  
टून राहात नाही + + तो म्हणाला,  
म्हरे, जो पुरुष या झोळ्यामध्ये दिसतो  
तो आमाच ” ही उपनिषद्वाक्ये वेदांत  
शंकराचार्य म्हणतात सुखाचेच नुसतें व-  
र्णन करायाचें असा उपनिषद्वाक्यामध्ये  
सुखाचाच दोन शब्दांचा उपयोग केला  
आहे. ते एवंपेक्षा एव चढें सुख असें  
भाववितात. म्हणजे हें आकाश मनांत  
वेळ नये म्हणून सुखरूप आकारा घेव-

15. He is indeed the  
Supreme Spirit; because  
of the description of spe-  
cial happiness

15 The Upanisad texts speak  
of an extraordinary happiness,  
and, therefore, they refer to the  
Supreme Spirit. This is the  
general sense of the sūtra. But  
its particular interpretation is  
different in the case of each Ve-  
dānta-school. The translation  
of the Upanisad text renders it  
easy to understand the doctrines  
of the different Vedāntins in  
connection with this sūtra. Life  
is the Supreme Spirit, happiness  
is the Supreme Spirit, space is  
the Supreme Spirit. He said—  
well, I know that the soul is the  
Supreme Spirit, but I do not  
know that happiness is the Su-  
preme Spirit, and that space is  
the Supreme Spirit. They said  
—that happiness is space and  
that space is happiness. “Oh  
Somya, this our wisdom (the  
science of fire) they explain to  
you, and this is the science of  
the soul, and the Āchārya will  
explain to you what your condi-  
tion hereafter will be. As wa-  
ter does not adhere to the leaf of  
a lotus plant, so no sinful act  
can stick to him, who knows  
this + + he said—well, the  
person seen inside the eye is in-  
deed the Supreme Spirit. Śha-  
nkarāchārya refers to these texts  
and states —when only happi-  
ness is to be described, two  
terms which signify it, are used  
in the Upanisad texts. They ex-  
press transcendental happiness.  
To exclude the idea of the space  
about us, space in the form of

सूत्राणि.

. श्रुतोपनिषत्कृत्यभिधानाच्च ॥ १६ ॥

पदार्थः । श्रुतोपनिषत्कृत्या श्रुतं वेदरहस्यं येन स श्रुतोपनिषत्कः तस्य ॥  
 भावार्थः । येन वेदरहस्यं श्रुतं तस्य मृत्योरनन्तरं याज्ञस्या भवति  
 साऽनुसंधास्यमानेनूपनिषद्वाक्येषु निष्पतिता । तन्निरूपणात्  
 सिध्यति तत्र ब्रह्म निर्दिष्टमिति । सर्वैर्वेदातिभिराक्षिपुरुषः परमा  
 त्मेति स्थापितं ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अयोत्तरेण तपसा ब्रह्मचर्येण श्रद्धया विद्यायाम्मानमन्विष्यादित्यम  
 भिजयते । एतद् वै प्राणानामायतनमेतदमृतमभयमेतत् परायणमेतस्माद् न पुं-  
 नरावर्तते । प्र० उ० (१.१०.) ॥ अग्निर्गोतिरहः शुक्रः पद्मासा उत्तरायण ।  
 तत्र प्रयाता गच्छति ब्रह्म ब्रह्मविदो जना । म० गी० (८.२४.) ॥ अप यदु  
 चैवास्मिन् छद्म कुर्वीते यदि च नार्चयेमेवाभिसम्भवाते + + + आदित्याच्च  
 द्रमसं चंद्रमसो विद्युत तत्पुरुषोऽमानवः ॥ ५ ॥ स एतान् ब्रह्म गमयत्येव दे-  
 षपथो ब्रह्मपथ एतेन प्रतिपद्यमाना इमं मानवमावर्तं नावर्तते । छा० उ०  
 (४.१५, ६.) ॥

लें, आणि त्याचा अर्थ अपरिमित असा  
 वेला आणि हे लौकिक मुल नाच  
 याच्या मनात येऊ नये, म्हणून त्यास  
 आकाशाच विशेषण दिलें म्हणजे ते  
 लौकोत्तर मुल आहे असे जे मुल तेच  
 ब्रह्म, असा उपनिषद्वाक्याचा अर्थ हो  
 तो. रामानुज या उपनिषद्वाक्याची ह  
 राव्या रीतीनं न्यायस्था करतात. ते  
 म्हणतात कीं मुल म्हणजे ब्रह्म, आका  
 श म्हणजे ब्रह्म, असे जे उपनिषदम-  
 न्य वर्णन आहे, त्याचा अर्थ : ज्याच्या  
 मुलास प्रमाण नाही असे ब्रह्म आहे,

happiness is mentioned. Be-  
 cause space is unbounded,  
 and to exclude the idea of hu-  
 man happiness, it is qualified by  
 the notion of space, that is to  
 say, the happiness mentioned is  
 extraordinary, and such happi-  
 ness is the Supreme Spirit. Ra-  
 manuja adjusts the interpreta-  
 tion of the Upanisad texts in a  
 different way. He states that  
 the phrases—happiness is the  
 Supreme Spirit—as used in the  
 Upanisads signify that the hap-  
 piness of God is unbounded and  
 that the subject of the Upanisad  
 texts is the Supreme Spirit  
 himself, and that the description

१६. ज्याने उपनिषदाचे रहस्य काय हे ऐकिले आहे, त्याच्या गतीचे वर्णन असल्यावरून होळ्यांतील पुरुष ब्रह्म आहे असे सिद्ध होते.

आणि परब्रह्म हाच त्या उपनिषदाक्याचा विषय आहे, आणि त्याचे निरूपण होळ्याचा आधार ज्या पुरुषाला आहे त्याच्या योगाने केले आहे. म्हणजे परमात्मा होळ्यामध्ये वास्त करतो असा उपनिषदाक्याचा अर्थ हातो वल्लभ म्हणतात की विशेष सुखाचे वर्णन आहेना? तब ब्रह्माचे वर्णन आणि जे आकाश तेच सुख, असा जो उपनिषदाक्यात चकार पावला आहे, तेणेकरून एक प्रश्नच मुरच असे निरूपण झाले आहे

१६. उपनिषदाक्याचा अर्थ समजलातून सगळे नीट लक्षात येणार नाही. ती उपनिषदाक्या ही “पुढे जे उत्तर मार्गाने चालतात, जे तप, ब्रह्मचर्य, श्रद्धा, विद्या यांच्या योगाने आत्म्याचा शोध करून पर्यमहोस जाऊन पोहोचतात हेच ते ना, प्राणाने स्थान, हे अव्यक्त, हे अमय हे उत्तम स्थान, या पाहून पुन परत यापयाचे नाही” “अमिरूप देवता, ज्योतिरूप देवता, दिवसरूप देवता, ह्यरूपरूप देवता आणि साहा महिम्नाची उचरायणरूप देवता, (या निरनिराळ्या कालमानाच्या अवस्थानिनी ज्या देवता, त्याचा जो मार्ग) त्या मार्गाने जे निघाले ते ब्रह्म जाणणारे

(१०-५)

16 Because the description of his condition, who has known the secret of the Upanisads, is given, (it is plain that the Supreme Spirit inside the eye is referred to)

of this Supreme Spirit is given by referring to a person inside the eye, and this is the sense of the sūtra Vallabha observes — is not special happiness described? That is the description of the Supreme Spirit. The Sanskrit term *cā* signifying and includes the statement that space itself is happiness—a statement which shows that the description of the Supreme Spirit is principal!

16. The sense of this sūtra cannot be explained without the translation of the Upanisad texts referred to in it. The following is the translation “Then those, who walk in the northern path, who, practising austerities, and (living) a life of celibacy in faith and knowledge search after the Spirit, attain to the region of the Sun. This is the seat of breath, where there is no death, no fear, this is the highest seat, there is no returning from it.”

The god of fire, the god of light, the god of day, the god of the bright fortnight, the god presiding over the six months, when the Sun is in the northern solstice—those, who start on the path of these gods and know the Supreme Spirit, attain to the Supreme Spirit.” “Whether the obseques of these persons are performed, or not performed, they attain to the god presiding over

सूत्राणि.

अनवस्थितेरसंभवाच्च नेतरः ॥ १७ ॥

भावार्थः । अक्षिपुरुषादिः परमात्मनो नेतरः । किं कारणं । सर्वदेवा-  
ऽक्षणि पुरुषो न दृश्यते । पुनः । अनुसंधास्यमानानां वाक्या-  
नामर्थोपि न सम्भवति । तस्मात् तत्र निर्दिष्टपुरुषः परमा-  
त्मा ॥ अत्र शङ्करः । ब्रह्मणस्तु सर्वव्यापिनोपि दृष्ट उपल-  
ब्ध्यर्थो हृदयादिवेशविशेषसंबन्धः । समानश्च विज्ञानात्मन्यप्य-  
मृतवादीनां गुणानामसंभवः । यद्यपि विज्ञानात्मा परमात्मनो-  
ऽनन्य एव । तथाप्यविद्याकामकर्मरुत तस्मिन् मर्त्यत्वमध्या-  
रोपितमिति ॥ बल्लभः तस्मादक्षिस्थाने सहज एव यो भगवा-  
नक्षि तः परमेवैतद् वाक्यमिति सिद्ध । व्यापकसर्वगतित्व-  
सर्वतः पाणिपादात्तत्वादानन्दमूर्तिर्भगवानेव ब्रह्मवादे त्वेवैव म-  
र्यादा । सगुणवादो ब्रह्मवादाज्ज्ञानादिति ॥ मध्यः जीवस्य जी-  
वांतरनिषामकत्वेऽनवस्थितेः साम्यादसंभवाच्च न जीव इति ॥  
रामानुजस्तु प्रतिविवादीनामक्षणि निषमेनाऽनवस्थानादमृत-  
त्वादीनां च निरुपाधिकानां तेष्वसंभवान् न परमात्मन इतरः  
छायादिरक्षिपुरुषो भवितुमर्हति । + + + तस्यापीन्द्रियाधि-  
ष्ठानोपपत्तेः । न चभुज्यवस्थानं । सर्वेषामेवैषां निरुपाधिका-  
ऽमृतत्वादयो न सम्भवत्येव । तस्मादक्षिपुरुषः परमात्मा स्था-  
नादिव्यपदेशाच्चेति ॥

अनुसंधेयान्गुपनिषद्वाक्यानि ॥

य एषोऽक्षणि पुरुषः । छां० उ० ( ४. १५. १. ) ॥ अस्यैव श-  
रीरस्य नाशमन्वेष नश्यति । छां० उ० ( ८. ९. १. ) ॥ रस्मिभिर्वा एषो-  
ऽस्मिन् प्रतिष्ठितः । बृ० आ० उ० ( ५. ६. ३. ) ॥ भीषास्माद् वातः  
पवते । भीषोदति सूर्यः । भीषास्मादग्निश्चैत्रश्च । मृत्युधीवति पंचम इति ।  
ब्र० वि० ( ८. ) ॥

१७. (डोळ्यामध्ये पुरुषा-  
चै रूप) कधी कधी दिसत  
नाहीं; आणि उपनिषद्वाक्याची  
उपपत्ति संभवत नाहीं, म्हणून  
तो दुसरा नव्हे.

जने ब्रह्मास जाऊन पोहोचतात." "पुढे  
जे अशा पुरुषाची मेल्यावर क्रिया करि-  
तात शिवा न करतात, ते तेजोभिमाना  
देवतेप्रत पोहोचतात × × × सूर्यलोका-  
पासून चंद्रलोकास, आणि चंद्रलोका-  
पासून विद्युत् लोकास कोणी अमानव  
पुरुष नेऊन यांना ब्रह्मलोकास पोहोच-  
वितो. तो देवमान, तो ब्रह्ममान, या  
मार्गाने जाणारे साराख्या भोवत्यात पुन  
सापडत नाहीत." या उपनिषद्वाक्याचा  
निरनिराळे वेदातवादी सारखाच अर्थ  
करतात. या उपनिषद्वाक्यावरून असे  
सिद्ध होते की ज्या पुरुषानें तप, ब्रह्मचर्य,  
श्रद्धा, विगा ही संपादन केली आहेत,  
तो पुरुष मेळ्यावर मुक्त होतो. म्हणून डो-  
ळ्यामध्ये जो पुरुष दिसतो तो आदित्य-  
रूप परमात्मा आहे

१७. या सूत्राच्या संवधाने पुढील उ-  
पनिषद्वाक्ये येतात "पुरुष-प्रतिर्विच-  
आत्मा, विज्ञान-आत्मा, दैवता-आत्मा,  
डोळ्यामध्ये असणारा पुरुष आहे." "जो हा डोळ्यातील पुरुष." "आच श-  
रीराच्या नाशाच्या मागून तो निघून  
जातो." "निराणाच्या योगाने मळसकल-  
न, हा पृथे रित्यत आहे." "याच्या भवानें

17. The form of a per-  
son inside the eye is some-  
times not seen; and the  
Upanisad-texts cannot be  
satisfactorily explained;  
therefore, he is none else.

light. Some super-human being,  
taking them over from the region  
of the Sun to the region of the  
Moon, and from the region of the  
Moon to the region of lightening,  
takes them (at last) to the re-  
gion of the Supreme Spirit. This  
is the path of the Supreme Spirit. Those  
who go by this path, escape  
for ever the vortex of this  
world." Different schools of Ve-  
dānta interpret these Upanisad  
texts in the same way. These Upa-  
nisad texts show that a person,  
who practises austerities, lives  
a life of celibacy, and has faith  
and knowledge, is emancipated  
after death, and attains to the seat  
of the Supreme Spirit, and that  
the person inside the eye de-  
scribed in the Upanisads and re-  
ferred to in the sūtra, is the  
Supreme Spirit in the form of  
the Sun.

17 The following are the  
Upanisad-texts which explain this  
sūtra. "The person inside the  
eye is the spirit as reflected in  
the eye, the spirit of pre-eminent  
knowledge, the Divine Spirit."  
"This person in the inside is not  
eye." "After the destruction of  
this body, the soul goes as im-  
shedding light by me."  
rays, he stands here  
the wind blows, the  
and fire and the

वारा वाहतो. याच्या भयाने एथे उगव-  
तो, याच्याच भयाने अग्नि, चंद्र हे चार  
आणि पाचवा मृत्यु हे घावतात" या  
उपनिषद्वाक्यावरून याच निष्पन्न होते ?  
बोळ्यामध्ये दिसणारा पुरुष तो परमात्मा,  
इसरा नव्हे. कसे ? सर्वदा बोळ्यामध्ये  
पुरुष दिसण्यात येत नाही तेव्हा या  
पुरुषाची ही अनवस्थिति झाली म्हणजे  
तो बोळ्यातील पुरुष योग्याच्या मात्र द-  
ष्टीस पडतो पुन, असा या उपनिष-  
द्वाक्याचा अर्थ न केला असता, इसरा  
पक्षा अर्थ करावा ? इसरा अर्थ सम-  
यतच नाही. बोळ्यामध्ये एक पुरुष आहे.  
ज्याच्या क्षामर्थांनी मनुष्यमात्रास दिसते,  
तो जोपर्यंत आहे तोपर्यंत मनुष्यास दि-  
सतं, आणि तो पुरुष गेला की मनुष्य-  
मात्रास दिसण्याचे नद होतं असा जो  
बोळ्यामधील पुरुष तो परमात्म्यावाचून  
इसरा कोण ? इतका एकदर धारार्थ झाला

यावर शंकराचार्य असे म्हणतात  
की जरी ब्रह्म सर्वव्यापी आहे, तरी ह-  
ृदय, शोळा अशा देशविशेषांनी त्याचा  
संबंध मानून, उपासनेच्या यागाने देव  
प्राप्त करून घ्यावाचि विज्ञान आत्म्या-  
च्या ठिकाणी अमृतत्वादि गुण मुख्यच  
नाहीत हाहि तसाच प्रकार म्हणजे वि-  
ज्ञान-आत्मा आणि परमात्मा यांमध्ये  
भेद नाही, तथापि अज्ञान, काम,  
रीरस्य नाशमात्रास अं अं झालेलें तें सर्व पर-  
स्मिन् प्रतिज्ञान-आत्म्यावर टकलायाचें,  
पडते । भीषोर्देति । ज्यामध्ये जो पुरुष दिस-  
व० वि० (५०) आणि त्या भगवान्-

four--and the fifth Death, run." What do these Upanisad texts prove? The person inside the eye is the Supreme Spirit, and none else, because the person inside the eye is not always seen. This is the instability (anavasthiti) men- tioned in the sūtra. This person is seen only by the Yogis. If the Upanisad texts are not inter- preted in this way, what other interpretation can they bear? No other interpretation is possible. There is inside the eye a person who enables human beings to see. So long as he is in the eye, human beings see, as soon as he disappears, human beings cease to see. Who else can such a per- son be? He is the Supreme Spirit. This is the general sense of the sūtra. Shankarāchārya states that though the Supreme Spirit per- vades all space, yet for the pur- pose of worshipping it and reali- zing it, it is necessary to say that it dwells in particular places such as the heart or the eye. In the Spirit which is pre-eminent knowledge itself (Vijnānātma) such attributes, as immortality and others are not seen. It is sup- posed to exist as the Supreme Spirit is supposed to exist in a tangible form and for the same reasons. Properly speaking, there is no distinction between the Supreme Spirit and the Spirit of pre-eminent knowledge--Vijnā- nātma—which is the human spir- it enlightened. But for the pur- pose of accomplishing objects of human desires or on account of ignorance or on account of an in- herent tendency to sin, whatever takes place—whatever leads to death, is superinduced and fixed upon the Vijnānātma. Vallabha

विषयीच हे उपनिषद्वाक्य आहे तो भगवान् सर्वव्यापक, सर्व ठिकाणी असणारा, चोहार्कडे सोबे हाविषय, म्हणून तो आनंदमूर्त भगवान्, असे म्हटल की ब्रह्मवाद खुदला ही ब्रह्मवादाची परम सीमा लोक सगुणवाद करतात, ते ब्रह्मवाद कळत नाही म्हणून मध्वाचार्य यावर अस म्हणतात की सूत्रातील 'अन्यस्थिते' या पदाचा अर्थ अनवस्थाप्रसंग असा करावा म्हणजे एका जीवाला दुसऱ्या जीवाचा आधार, आणि दुसऱ्या जीवाला तिसऱ्या जीवाचा आधार, त्यापेक्षा साऱ्या जीवाला एका परमात्म्याचा आधार असे म्हणजे बरे आणि असा अनवस्थाप्रसंग आल्याने उपनिषद्वाक्याचा अर्थ बरोबर यत्त नाही म्हणून होळ्यातील पुष्प जीव, आणि तो आमच्या जीवाचा आधार असे म्हणजे योग्य नाही होळ्यातला पुष्प तो परमेश्वर रामानुज म्हणतात की, प्रतिबिंब नियमाने होळ्यामध्ये असते असे नाही, आणि अमृतत्वादि दुसरे जे गुण आहेत ते निरुपाधित असल्यामुळे ते होळ्यातील पुष्पात आहेत अस समवत नाही तथापि होळ्यातील प्रतिबिंबरूप पुष्प परमात्म्यावाचून दुसरा काहे असे म्हणजे योग्य नाही हे वसे तर इद्रियाच्या अधिष्ठानी तो आहे, असे म्हटल्याने उपपत्ति होते होळ्यामध्ये तो रहातो असे नाही तर नेत्रानी परमात्मा देवता आहे, आणि त्या संबंधाने रयानादिकांचे वर्णन करण्याचा व्यसहार आहे पुनः सर्वांच्या संबंधाने अमृतत्व आणि दुसरे

states that the person in the human eye is God, and that of this God the Upanishad text treats. "Thus God is omnipresent and has his feet and lands every where When it is said that He is the image of happiness the *As plus ultra* of philosophy is reached Yes, this is the last limit of spiritual philosophy People talk of Material god because they are ignorant Madhva states that the word *ananyasthite* used in the sūtra is a case of non-adjustment, that is, if the person in the eye is supported and prompted by a spirit and this by another spirit, still this chain of spirits may extend *ad infinitum* Instead of this *reductio ad absurdum* it is rational to believe that the person in the eye is the Supreme Spirit which supports and prompts the human spirit Rāmānuja states that the reflection in the eye is not necessarily stable and that such attributes as immortality being essential, it is not proper to state that the person in the eye possesses them Still it is not proper to state that the person in the eye is not the Supreme Spirit. How is this? The person in the eye is the god who supports and prompts the sense of sight. Such a statement explains satisfactorily the Upanishad texts The Supreme Spirit does not dwell in the eye, yet he is the god of the sense of sight, and in this way His deeds are mentioned in the Upanishad It is not proper to state that in the case of all gods, such attributes as immortality are essential

सूत्राणि.

अंतर्गम्यधिदैवादिषु तद्धर्मव्यपदेशात् ॥ १८ ॥

भाषार्थ । य ऋषिष्यादिष्वत स्थित्वाऽखिल ब्रह्माह यमयति सौ-  
 तर्षामी स एवानुसंधास्यमानवाक्येषु निर्दिष्ट । किमत्र  
 प्रमाण । तस्यैव धर्माणां तत्र निरूपणात् ॥ अत्र शंकर ।  
 स किमधिदेवाद्यभिमानो देवतात्मा कश्चित् । किंवा प्राप्ताणि  
 मादौश्वय कश्चिद् योगी किंवा परमात्मा किंवाऽर्थांतर किं  
 चिदित्यपूर्वसंज्ञादर्शनात् सशय । + + + सिद्धातस्तु तस्मात्  
 परमात्मैवातर्षामीति ब्रवीति ॥ रामानुज तदेतत् सर्वान् लो-  
 कान् सर्वाणि च भूतानि सर्वाणि च दैवतानि सर्वान् वेदान् स-  
 र्वान् यज्ञानन् प्रविश्य सर्वप्रकारनियमन सर्वशरीरतया स-  
 र्वस्यात्मत्व च सर्वज्ञात् सत्यसकल्पात् पुरुषोत्तमादन्यस्य न  
 संभवतीति ॥ मध्वस्तु विष्णुरेवातर्षामीति ॥ बल्लभः अत-  
 र्गम्यधिदैवादिषु भगवानेव नान्यस्तादृशो भवितुमर्हति ॥

अनुसंधेयानि उपनिषद्वाक्यानि ॥

य ऋषिष्या तिष्ठन् । ऋषिष्या अतरो य ऋषिवी न वेद यस्य ऋ-  
 षिवी शरीर य ऋषिवीमतरो यमयति स त आत्मातर्गम्यमृत ॥ ७ ॥  
 योऽस्तु तिष्ठन् । अद्व्योतरो यमापो न विदुर्यस्याप शरीर योऽपोऽन्तरो  
 यमयति स त आत्मातर्गम्यमृत ॥ ८ ॥ योऽग्नौ तिष्ठन् । अग्नेरतरो  
 यमग्निर्न वेद यस्याग्नि शरीर योऽग्निमतरो यमयति स त आत्मातर्गम्य-  
 मृत ॥ ९ ॥ य आकाशे तिष्ठन् । आकाशादतरो यमाकाशो न वेद  
 यस्याकाश शरीर य आकाशमतरो यमयति स त आत्मातर्गम्यमृत ॥  
 ॥ १० ॥ यो वायो तिष्ठन् । वायोस्तरो य वायुर्न वेद यस्य वायु शरीर  
 यो वायुमतरो यम० ॥ ११ ॥ य आदित्ये तिष्ठन् । आदित्यादतरो य-  
 मादित्यो न वेद यस्यादित्य शरीर य आदित्यमतरो यम० ॥ १२ ॥  
 यश्चरत्तारके तिष्ठन् । चरत्तारकादतरो य चरत्तारक न वेद यस्य चरत्ता-  
 रक शरीर यश्चरत्तारकमतरो यम० ॥ १३ ॥ यो दिष्टु तिष्ठन् । दि



ग्म्योऽतरो यं दिशो न विदुर्यस्य दिशः शरीरं यो दिशोऽतरो यम् ॥  
 ॥ १४ ॥ यो विद्युति तिष्ठन् । विद्युतोऽतरो यं विद्युन् न वेद यस्य वि-  
 द्युच्छरीरं यो विद्युतमंतरो यम् ॥ १५ ॥ य स्तनयित्नी तिष्ठन् । स्त-  
 नयित्नीरंतरो यस् स्तनयित्नुर्न वेद यस्य स्तनयित्नुः शरीरं य स्तनयि-  
 त्नुमंतरो यमयति स त आत्मातर्याम्यमृत इत्यधिदेवतमथाधिलोकं ॥ १६ ॥  
 यः सर्वेषु लोकेषु तिष्ठन् । सर्वेभ्यो लोकेभ्योऽतरो यस् सर्वे लोका न वि-  
 दुर्यस्य सर्वे लोकाः शरीरं यः सर्वालोकानंतरो यमयति स त आत्मात-  
 र्याम्यमृत इत्यु एवाधिलोकमथाधिदेव ॥ १७ ॥ यः सर्वेषु वेदेषु तिष्ठ-  
 न् । सर्वेभ्यो वेदेभ्योऽतरो ० इत्यु एवाधिवेदमथाधियज्ञं ॥ १८ ॥ यः  
 सर्वेषु यज्ञेषु तिष्ठन् । सर्वेभ्यो यज्ञेभ्योऽतरो ० इत्यु एवाधियज्ञमथाधि-  
 भूतं ॥ १९ ॥ यः सर्वेषु भूतेषु तिष्ठन् । सर्वेभ्यो भूतेभ्योऽतरो यस्स-  
 र्वाणि भूतानि न विदुर्यस्य सर्वाणि भूतानि शरीरं यः सर्वाणि भूतान्यं-  
 तरो यमयति स त आत्मातर्याम्यमृत इत्यु एवाधिभूतमथाध्यात्मं ॥ २० ॥  
 यः प्राणे तिष्ठन् । प्राणादंतरो य प्राणो न वेद यस्य प्राणः शरीरं य-  
 प्राणमंतरो यमयति स त आत्मातर्याम्यमृतः ॥ २१ ॥ यो वाचि तिष्ठ-  
 न् । वाचोऽतरो ० ॥ २२ ॥ यश्चक्षुषि तिष्ठन् । चक्षुषोऽतरो ० ॥ २३ ॥  
 यः श्रोत्रे तिष्ठन् । श्रोत्रादंतरो ० ॥ २४ ॥ यो मनसि तिष्ठन् । मन-  
 सोऽतरो ० ॥ २५ ॥ यस्त्वचि तिष्ठन् । त्वचोऽतरो ० ॥ २६ ॥ य-  
 स्तेजसि तिष्ठन् । तेजसोऽतरो ० ॥ २७ ॥ यस्तुभसि तिष्ठन् । तुमसो-  
 ऽतरो ० ॥ २८ ॥ यो रेतसि तिष्ठन् । रेतसोऽतरो ० ॥ २९ ॥ य  
 आत्मनि तिष्ठन् । आत्मनोऽतरो ० ॥ ३० ॥ अदृष्टो द्रष्टुऽश्रुतः श्रोता ।  
 अमतो मताऽविज्ञातो विज्ञाता नान्योऽस्ति द्रष्टा नान्योऽस्ति श्रोता ना-  
 न्योऽस्ति मता नान्योऽस्ति विज्ञातैष त आत्मातर्याम्यमृतोऽतोऽन्यदार्तं  
 ततो होद्दालक आरुणिरूपरराम ॥ ३१ ॥ वृ० आ० उ० ( ३. ८, ७. ) ॥  
 पृथिव्येव यस्यापतनमभिलोको मनो ज्योतिः ॥

१८. (उपनिषद्वाक्यामर्थ्यं)  
आधिदेवादिकांचं निरूपण  
(केले आहे.) तेथे अंतर्यामी  
(परमात्मा) वर्णिला आहे;  
कारण त्याच्या गुणांचं निरू-  
पण केले आहे.

गुण निरुपाधिक आहेत असे म्हणजे स-  
भवत नाही

१८. पृथ्व्यादिकांच्या आणि राहून  
सर्ग ब्रह्मादांचं जो नियमन करतो तो  
अतर्यामी परमात्मा कारण अशा परमा-  
त्म्याच्या गुणांचं उपनिषद्वाक्यात निरूपण  
झाले आहे इतका सूक्ष्म यारर श्रम-  
चार्य अतरे क्षणतात नीं तो अतर्यामी को-  
णी श्रियाची अभिमानां देवता समजावी,  
किंवा अग्निमादि विभूतींच एवंच ज्वाला  
मात्र झाले आहे, असा कोणी योगी सम-  
जावा, किंवा तो परमात्मा समजावा, किं-  
वा दुसरे काही समजावें, अशी उपनिष-  
द्वाक्यात अतर्यामी ही अर्थसद्वा अ-  
संशयाने स्पष्ट करतो परंतु श्रुत तद्व-  
धेने योग्य नाही म्हणून अतर्यामी म्हणजे  
परमात्मा असा सिद्धांत बघवा समानु-  
मनता ही सर्वे लोकांमध्ये, सर्वे भूतांम-  
ध्ये, सर्वे देवतांमध्ये, सर्वे वेदांमध्ये, सर्व  
यज्ञांमध्ये प्रवेश करून, आणि सर्वे प्रका-  
रचे शरीर धारण करून सर्वांचे सर्व प्र-  
कारे नियमन करतो, आणि सर्वज्ञ आणि  
सत्यसत्त्व असल्यामुळे तो बुद्धीबलमय  
नारायण मध्य क्षणतात तो अतर्यामी वि-  
ष्णु म्हणून अतर्यामी सर्वर्षी जो श्रुतप-  
-

18 (In the Upanisad-  
text) presiding deities (are  
mentioned) There the in-  
ner ruler (Supreme Spirit)  
is described, because his  
attributes are explained.

18 He who abides in the earth  
and rules over the whole uni-  
verse, is the inner ruler, the Sup-  
reme Spirit because the attributes  
of such a ruler are mentioned in  
the Upanisad texts. This is the  
general gist of the sūtra. Śhankha  
racharya observes—I cannot de-  
cide whether this inner ruler  
(Antaryāmi) is a presiding deity  
of a human sense or some Yogi  
who has attained to super-human  
powers—such powers as unloca-  
lized spirits possess, or he is the  
Supreme Spirit itself or something  
else, because such an extraordi-  
nary term, as the inner ruler or  
Antaryāmi, is used in the Upa-  
nisad-text. But it is not proper to  
entertain such a doubt. It is ra-  
tional to state that the inner  
ruler is the Supreme Spirit, Rāmā-  
nuja observes—the inner ruler  
is the Supreme Spirit—Nai'yana,  
because he abides in all regions,  
in all existences, in all gods, in  
all the Vedas in all the sacrifices  
and assuming a tangible body,  
regulates all things in different  
ways. Madhva observes—the  
inner ruler is Viṣṇu and, there-  
fore, in the Śhvetāśvatara Brāhmaṇa  
the presiding deities are men-  
tioned along with him. This de-  
scription, therefore, points to Per-  
sonal God and none else. Vallā

ब्राह्मणमय आहे, त्यामध्ये अधिदेवा-  
दिकांचे जे वर्णन आहे त्या वर्णनाच्या  
संबधानें अंतर्गामी म्हणजे भगवानच स-  
मजायाचा, दुसरा कोणी नाही. यष्टम झ-  
णतात की ब्रह्मादामध्ये जे सामर्थ्य दि-  
सून येते तें स्वतः निरनिराळ्या वस्तूच्या  
अंगी नाही. ते केवळ कार्य आहे  
त्याचें कारण परमात्मा. म्हणून परमा-  
त्म्याच्या अशीं गुण आहेत या प-  
द्याच्या संबधाने जीं उपनिराद्वयें ये-  
तात त्याचा अर्थ. “जो पृथ्वीमध्ये आहे,  
जो पृथ्वीच्या आत असून, ज्याला पृथ्वी  
जाणत नाही, पृथ्वी ज्याचें शरीर, पृथ्वी-  
च्या आत असून जो पृथ्वीचें नियमन  
करतो तो तुझा अमर आत्मा—अतर्क्या-  
मी. जो जलामध्ये आहे; जो जलाच्या  
आत असून ज्याला जलें जाणत नाहीत,  
जलें ज्याचें शरीर, जो आत असून, ज-  
लाचे नियमन करतो, तो तुझा अमर  
आत्मा—अतर्क्यामी जो अग्नीमध्ये आहे,  
अग्नीच्या आत असून ज्याला अग्नि जाण-  
त नाही; अग्नि ज्याचें शरीर, जो आत  
असून अग्नीचें नियमन करतो तो अमर  
तुझा आत्मा—अतर्क्यामी. जो आकाशात  
आहे, जो आकाशाच्या आत असून,  
आकाश ज्यास जाणत नाही; आकाश  
ज्याचें शरीर; जो आत असून आकाश-  
चें नियमन करतो; तो अमर तुझा आ-  
त्मा—अतर्क्यामी जो वायूच्या आत आहे;  
वायूच्या आत असून ज्यास वायु जाणत  
नाहीं, वायु ज्याचें शरीर; जो आत अ-  
सून वायूचें नियमन करतो, तो अमर  
तुझा आत्मा—अतर्क्यामी. जो सूर्याच्या

bha observes — whatever power  
is observed in the universe, does  
not really belong to anything  
in the universe. It is merely  
an effect, the cause of which  
is the Supreme Spirit, which  
possesses the real powers. The  
following is the translation of the  
Upward text quoted in connec-  
tion with this sūtra “Who  
abides in the earth, being in the  
earth, whom the earth knows  
not, whose body is the earth,  
being in the earth, who regulates  
the earth, that is thy immortal  
soul, the inner ruler. Who abides  
in waters, being in waters, whom  
the waters know not, whose body  
is waters, being in waters, who  
regulates waters that is thy  
immortal soul, the inner ruler.  
Who is in fire, being in fire,  
whom the fire knows not, whose  
body is fire, being in fire, who  
regulates fire, that is thy immor-  
tal soul, the inner ruler. Who is  
in space, being in space, whom  
the space knows not, whose body  
is space, being in space, who re-  
gulates space, that is thy immor-  
tal soul, the inner ruler. Who is  
in the air, being in the air, whom  
the air knows not, whose body is  
air, being in the air, who regulat-  
es air, that is thy immortal  
soul, the inner ruler. Who is in  
the Sun, being in the Sun, whom  
the Sun knows not, whose body  
is the Sun, being in the Sun, who  
regulates the Sun, that is thy  
immortal soul, the inner ruler.  
Who is in the Moon and in the  
stars, being in the Moon and in  
the stars, whom the Moon and  
the stars know not whose body  
is the Moon and the stars, being  
in the Moon and in the stars, who  
regulates the Moon and the stars,

आत आहे, सूर्याच्या आत असून ज्यास सूर्य जाणत नाही, सूर्य ज्याचे शरीर, जो आत असून सूर्याचे नियमन करतो, तो अमर तुझा आत्मा—अतर्यामी जो चद्र-  
तान्याच्या आत आहे, चद्रतान्याच्या आ-  
त असून ज्यास चद्रतारे जाणत नाहीत,  
चद्रतारे ज्याचे शरीर, जो आत असून  
चद्रतान्याचे नियमन करतो, तो अमर  
तुझा आत्मा—अतर्यामी जो दिशांच्या  
आत आहे, दिशांच्या आत असून ज्यास  
दिशा जाणत नाहीत, दिशांच्याचे शरीर,  
जो आत असून दिशांचे नियमन करतो,  
तो अमर तुझा आत्मा—अतर्यामी जो  
विगुहतेच्या आत आहे, विगुहतेच्या  
आत असून ज्यास विगुहता जाणत ना-  
ही, विगुहता ज्याचे शरीर, जो आत  
असून विगुहतेचे नियमन करतो, तो  
अमर तुझा आत्मा—अतर्यामी जो मे-  
घाच्या आत आहे, मेघाच्या आत असून  
ज्यास मेघ जाणत नाहीत, मेघ ज्याचे श-  
रीर, जो आत असून मेघाचे नियमन  
करतो, तो अमर तुझा आत्मा—अतर्या-  
मी जो सर्व लोकांच्या ठायी आहे, सर्व  
लोकांचे ठायी असून सर्व लोक ज्यास  
जाणत नाहीत, सर्व लोक ज्याचे शरीर,  
जो आत असून, सर्व लोकांचे नियमन  
करतो, तो अमर तुझा आत्मा—अतर्या-  
मी इतके हे लोकसन्धाने जो वेदामध्ये  
आहे, वेदाच्या आत असून ज्यास वेद  
जाणत नाहीत, वेद ज्याचे शरीर, जो  
आत असून वेदान नियमन करतो तो  
अमर तुझा आत्मा—अतर्यामी इतके  
हे वेदसन्धाने जो सर्व यज्ञामध्ये आहे,

that is thy immortal soul, the  
inner ruler Who is in the direc-  
tions, being in the directions,  
whom the directions know not,  
whose body is directions, being  
in the directions, who regulates  
directions, that is thy immortal  
soul, the inner ruler Who is in  
the lightening, being in the light-  
ening whom the lightening knows  
not, whose body is the lightening,  
being in the lightening who regu-  
lates the lightening, that is thy  
immortal soul, the inner ruler  
Who is in a cloud, being in a  
cloud, whom the cloud knows not,  
whose body is a cloud, being in  
a cloud, who regulates the cloud,  
that is thy immortal soul, the  
inner ruler Who is in all regions,  
being in all regions, whom the  
regions know not, whose body is  
all regions being in all regions,  
who regulates all regions that is  
thy immortal soul, the inner ruler  
This much about regions Who  
is in the Vedas, being in the  
Vedas, whom the Vedas know  
not, whose body is the Vedas, be-  
ing in the Vedas who regulates  
the Vedas, that is thy immortal  
soul, the inner ruler This much  
about the Vedas Who is in all  
sacrifices, being in all sacrifices  
whom the sacrifices know not,  
whose body is all sacrifices, being  
in all sacrifices who regulates  
sacrifices, that is thy immortal  
soul the inner ruler This much  
about sacrifices Who is in all  
existences, being in all existences,  
whom the existences know not,  
whose body is all existences, be-  
ing in all existences, who regu-  
lates all existences, that is thy  
immortal soul, the inner ruler  
This much about all existences  
Who is in life, being in the life,

सर्व यज्ञामध्ये असून ज्यास सर्व यज्ञ जागत नाहीत, सर्व यज्ञ ज्याच शरीर, आत असून जो सर्व यज्ञांचे नियमन करतो तो अमर तुझा आत्मा—अतर्पामी इतकें हे यज्ञसंबधानें. जो सर्व भूताच्या ठायी आहे, सर्व भूताच्या आत असून ज्यास सर्व भूतें जागत नाहीत, सर्व भूत ज्याच शरीर, आत असून जो सर्व भूतांचे नियमन करतो तो अमर तुझा आत्मा—अतर्पामी इतकें हे भूताच्या सबधानें, जो प्राणामध्ये आहे, प्राणामध्ये असून ज्यास प्राण जागत नाहीत, प्राण ज्याच शरीर, आत असून जो प्राणांचे नियमन करतो, तो अमर तुझा आत्मा—अतर्पामी जो वाचेमध्ये आहे, वाचमध्ये असून ज्यास वाचा जागत नाही, वाचा ज्याच शरीर, आत असून जो वाचेच नियमन करतो, तो अमर तुझा आत्मा—अतर्पामी जो सोळ्यामध्ये आहे, सोळ्यामध्ये असून ज्यास सोळे जागत नाहीत, सोळे ज्याच शरीर, आत असून जो सोळ्यांचे नियमन करतो, तो अमर तुझा आत्मा—अतर्पामी जो श्रोत्रेन्द्रियामध्ये आहे, श्रोत्रेन्द्रियामध्ये असून ज्यास श्रोत्रेन्द्रिय जागत नाही श्रोत्रेन्द्रिय ज्याच शरीर, आत असून जो श्रोत्रेन्द्रियांचे नियमन करतो, तो अमर तुझा आत्मा—अतर्पामी जो मनामध्ये आहे, मनामध्ये असून मन ज्यास जागत नाही, मन ज्याच शरीर, आत असून जो मनानें नियमन करतो, तो तुझा अमर आत्मा—अतर्पामी जो त्वनिद्रियात आहे, त्वनिद्रियात असून ज्यास त्वनिद्रिय जा-

whom the life knows not, whose body is life, being in life, who regulates life, that is thy immortal soul, the inner ruler Who is in the speech, being in the speech, whom the speech knows not, whose body is speech, being in the speech, who regulates speech, that is thy immortal soul, the inner ruler Who is in the eyes, being in the eyes, whom the eyes know not, whose body is eyes, being in the eyes, who regulates eyes, that is thy immortal soul the inner ruler Who is in the sense of hearing, being in the sense of hearing, whom the sense of hearing knows not, whose body is the sense of hearing, being in the sense of hearing, who regulates the sense of hearing, that is thy immortal soul, the inner ruler Who is in the mind, being in the mind whom the mind knows not, whose body is the mind being in the mind, who regulates the mind, that is thy immortal soul, the inner ruler Who is in the sense of touch, being in the sense of touch, whom the sense of touch knows not, whose body is the sense of touch, being in the sense of touch, who regulates the sense of touch, that is thy immortal soul, the inner ruler Who is in the light being in the light whom the light knows not, whose body is light, being in light, who regulates light, that is thy immortal soul, the inner ruler Who is in darkness, being in the darkness, whom the darkness knows not, whose body is darkness, being in the darkness, who regulates darkness, that is thy immortal soul, the inner ruler Who is in semen, being in semen, whom the

## सूत्राणि.

न च स्मार्तमत्रद्धर्माभिलाषात् ॥ १९ ॥

भावार्थः । स्मार्तं न तु साख्यसिद्धाताभिमत प्रधानं । किं तर्हि ब्रह्म-  
व । किं कारणं । प्रधानस्य रजःसत्त्वतमोरूपत्वात् । ब्रह्म  
अतत् तस्य धर्मा । तस्मादतद्धर्मनिरूपणाद् ब्रह्मैव निर्दि-  
श्यते ॥ यद्यप्यदृष्टत्वादिव्यपदेशः प्रधानस्य संभवति तथापि  
न द्रष्टृत्वादिव्यपदेशः संभवति प्रधानस्याऽचेतनत्वेनेति शं-  
करः ॥ यथा स्मार्तमचेतनं सर्वज्ञत्वसर्वेनियन्तृत्वसर्वात्मत्वादिकं  
नार्हतीति रामानुजः ॥ त्रिगुणत्वादिप्रधानधर्मादुक्तेर्न स्मृत्युक्त  
प्रधानमंतर्गामीति मध्यः ॥ ननु ब्रह्मवादेऽतर्गामी न प्रसिद्धः  
जीवनब्रह्मजडानामेव प्रसिद्धत्वात् । अतोऽतर्गामिणः सांख्य-  
परिकल्पितस्य गुणयोगात् सादृश्यस्य ब्रह्मत्वे वा कः पुरुषार्थो  
भवेदिति बलमः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषदाक्यानि ॥

अप्रतर्क्यमविज्ञेय प्रसुप्तमिव सवेतः । म० सू० ( १.५. ) ॥ अदृष्टो  
द्रष्टाऽश्रुतः श्रोता । अमतो मताऽविज्ञातो विज्ञाता । वृ० आ० उ०  
( ३.७, ३१. ) ॥ न दृष्टेर्द्रष्टारं पश्येः । वृ० आ० उ० ( ३.५.१. ) ॥

न नाह, व्यापकद्रव्याने शरीर, अत्र  
अणुन जो स्वविद्विषये नियमन करतो,  
तो अमर दृष्टा आत्मा—अतएव जो  
तेजसा आत्र आहे, तेजसाध्य अणुन  
ज्यात तेज जागृत नाहीं, तर ज्याने  
शरीर, अत्र अणुन जो तेजाने नियमन  
करतो, तो अमर दृष्टा आत्मा—अत-  
र्गामी जो अंधकाराच्या आत्र आहे.  
अंधकाराच्या आत्र अणुन ज्यात अंध-

semen knows not, whose body is  
in semen, being in semen, who  
regulates semen, that is thy im-  
mortal soul the inner ruler. Who  
is in the soul being in the soul,  
whom the soul knows not, whose  
body is soul, being in the soul,  
who regulates the soul, that is  
thy immortal soul, the inner ru-  
ler. Not being seen, He sees all  
things, not being heard, He hears  
all things, not being conceived,  
He conceives all things, not being

१९. त्याचे धर्म वर्णिले असल्यामुळे, प्रधान ते ब्रह्म नव्हे.

कार जागत नाही, अंधकार ज्याचे शरीर, आत असून अंधकाराचे जो नियमन करतो, तो अमर हुआ आत्मा—अंतर्धामी. जो रेंताच्या टापी आहे, रेंतामध्ये असून ज्यास रेंत जागत नाही, रेंत ज्याचे शरीर, आत असून जो रेंताचे नियमन करतो, तो अमर हुआ आत्मा—अंतर्धामी. जो आत्म्याच्या टापी आहे, आत्म्याच्या टापी असून आत्मा ज्यास जागत नाही, आत्मा ज्याचे शरीर, आत असून आत्म्याचे जो नियमन करतो, तो अमर हुआ आत्मा—अंतर्धामी. (कोणाला) न दिसता सर्वांस (पहाणारा), (कोणाला) ऐकण्यांत न येता सर्व ऐकणारा), (कोणाला) मननांत न येता सर्व मनन करणारा, (कोणाला) न समजता सर्वांस जाणणारा. त्यावाचून दुसरा पहाणारा नाही, त्यावाचून दुसरा ऐकणारा नाही, त्यावाचून दुसरा मनन करणारा नाही, त्यावाचून दुसरा जाणणारा नाही, हा अमर हुआ आत्मा—अंतर्धामी. याशिवाय दुसरे (सर्व) वीक्षित, पुढे की उरालक्ष अरुणि याबला. या वाक्यांतील 'अंतर्धामी' शब्दाच्या अर्थाचा विचार घेतात झाला आहे.

२९. सूत्रामध्ये 'अतत्' आणि 'रमार्त' असे दोन शब्द आले आहेत. भाष्यकार अतत् या शब्दाचा अर्थ ते

19. Its properties being described, (the Pradhāna of the Sāṅkhyas or) of the Smritis is not (Brahma).

known, He knows all things; none but He sees, none but He hears; none but He conceives; none but He knows, this is thy immortal soul, the inner ruler Except Him, everything else is distressed; well, then, Uddālaka-Arūṇi ceased his discourse." The meaning of the term Antaryāmi, as used in this text, is adjusted in this sūtra.

19. The terms *atat* and *smṛta* are used in the sūtra. The commentators interpret the term *atat* into *not that*, that is, not that which is Pradhāna or the Prakṛiti or the motive power of the Sāṅkhyas *Atat*, therefore, is Brahman. The term *Smṛta* is again interpreted into that which is described by Sāṅkhyas whose system was known as a Smṛiti—a fact useful for fixing the chronology of the system itself. According to the Sāṅkhya-system, the Prakṛiti is the principal entity. The Prakṛiti is defined to be the combination of the *Satva*, *Tamas* and *Rajas* qualities in a state of equilibrium. The Prakṛiti is really material, and wants intelligence, while Brahman is intelligent and spiritual. It is for this reason that Brahman is described. Described where? In the following texts of the Upaniṣads. The Manu-Smṛiti states— "that which is inscrutable, which cannot be particularly known, which is, as it were, overtaken on all sides by sound sleep—that is Brahman." The Bri-

नव्हे म्हणजे ब्रह्म असा करतात, आणि रमाती म्हणजे प्रधान साख्यातील प्रकृति. स्मृतिमध्ये वर्णिलेले ते रमाती. स्मृति अशी साख्य शास्त्राची प्रसिद्धि झाली होती. ही गोष्ट कालक्रम बसविण्याच्या उपयोगी पडेल. साख्य सिद्धांताप्रमाणे प्रकृतिच मुख्य आहे. सत्वगुण, रजोगुण आणि तमोगुण या तिन्हीची समतोल व्यवस्था जेव्हा असते तेव्हा त्यास प्रकृति असे म्हणतात. ही प्रकृति यास्तविक जड आहे. आणि ब्रह्म जड नाही, सचेतन आहे. या कारणामुळे ब्रह्माचे निरूपण झाले आहे. कोठे वर्णन झाले आहे? उपनिषदांतील शुद्धीत वाक्यामध्ये मनुस्मृतीत असे म्हटले आहे की ज्याचा तर्क करता येत नाही, जे विशेष जाणता येत नाही, जे जण चोहोंकडून गाढ श्रोत लागल्यासारखे ते ब्रह्म ईश्वर वसा आहे हे ब्रह्म उपनिषदात वर्णिले आहे. “तो (स्वतः) अदृष्ट असून पाहणारा (स्वतः) ऐकणारा न आलेला असून ऐवणारा (स्वतः) मनन करणारा न आला असून मनन करणारा विशेष जाणणारा न येता विशेष जाणणारा” \* शुन (घा) दहीच्या पाहणाऱ्यास न पाहण्याचा 'या उपनिषदाच्या विचार वेळा असता यामध्य दोन प्रकारचे वर्णन आले आहे. एक न पाहणारा येणारा, आणि दुसरे, पाहणारा शक्यचार्थ असे म्हणतात की, एकपरी पहिले वर्णन सारखे प्रकृतीस लागू पडेल पण दुसरे वर्णन कधीहि लागू पडणार नाही आणि उपनिषदाच्या वर्णन तर असे आहे की हे ब्रह्माचे गुण म्ह-

hadānyaka describes God in the following way. “(Himself) unseen, he sees (himself) unheard, he hears (himself) not (adequately) meditated, he meditates. (himself) not particularly known, he knows.” “Again he may not see Him, who sees the sight,” When these Upanisad texts are examined, they discover two kinds of statements. The first is that God is not seen, the second is that He sees. Shankarāchārya observes—that in one sense the first description may apply to Sāṅkhya-Prakṛti, but the second description can never apply to it, while the Upanisad distinctly states that they are the properties of Brahma itself. They are, therefore, not the properties of Sāṅkhya-Prakṛti, it being material. About this Rāmānuja observes—Prakṛti, as described in the Sāṅkhya-system, is material, is not omniscient, does not govern the universe, and is not its spirit. It is not, therefore, Brahma. Madhvacāchārya observes—that the Supreme Spirit, which moves our spirit, it is distinct from the Prakṛti of the Sāṅkhyas, because in connection with the Supreme Spirit, the qualities—Sattva, Tamas and Rajas—are not mentioned. Vallabha observes—Let us raise a doubt. In the spiritual system or the Brahma Vidyā, the inner controller is not known. The human spirit, the Supreme Spirit, and matter are, indeed, well known. The qualities described in the Sāṅkhya-system are to be found in the Antaryāmi or the inner controller. What is the good then of identifying the Supreme Brahma with the Antar-



पून सांख्य शास्त्रातील प्रकृति ब्रह्म नव्हे. कारण प्रकृति अचेतन आहे. यावर रामानुजाचें म्हणणे असें पडलें कीं सांख्य स्मृतीमध्ये वर्णिलेली जी प्रकृति तिला चेतना नाही, सर्वज्ञत्व नाही, सर्वनिष्कृत्य नाही, सर्वांना आत्मा ती नव्हे, म्हणून ती ब्रह्म नव्हे. मध्वाचार्याचें म्हणणे असें पडलें कीं अंतर्धामी आमच्या जीवांस घेरणा करणारा परमात्मा तो भिन्न आणि सांख्य शास्त्रातील प्रकृति ती भिन्न. कारण सत्त्व, तम, रज, आदि गुणानें वर्णन झाले नाही. यद्धम म्हणतात कीं पूर्वपक्ष कळू या. ब्रह्मविज्ञेमध्ये अंतर्धामी सुखीच कोठें प्रसिद्ध नाही जीव, ब्रह्म, जड, यांचीच प्रसिद्धि आहे सांख्य स्मृतीत वर्णिलेले गुण अंतर्धामीमध्ये आहेत. मग तेंच ब्रह्म असें मानून काय उपयोग ? पण असे नाही. अंतर्धामी तेच ब्रह्म. या संबंधाने आम्ही वर्णिलेला अंतर्धामी ब्राह्मण पहावा. मागील सूत्री पुढील सूत्रातील शरीर हे पद रामानुजानां याच सूत्रांत घेतलें आहे. आणि शरीर म्हणजे जीव, हें ब्रह्म नव्हे असे वर्णिलें आहे. याची संगति पुढील सूत्रा-  
• वळून नीट समजेल.

yāmī? But they are identical—the Antaryāmi and Brahma. See in this connection the Antaryāmi-Brahman quoted under the preceding sūtra. Rāmānuja amalgamates the term *shārira* of the next sūtra with this sūtra and interprets it into—it is not Brahma. The connection of this statement will be seen from the note on the next sūtra.

शारीरबोधेऽपि हि भेदेनैनमधीयते ॥ २० ॥

भावार्थः । नेति पूर्वसूत्रादलुप्यते । शारीरो जीवः सौऽतर्पामिणो  
भिन्नः । उभये माघ्यंदिनाः काष्ठाश्च । इत्थमेनमंतर्पामिण-  
मामनंति ॥ तत्र शंकरो भेदनिरूपणं व्यवस्थापयति । य-  
द्यपि द्रष्टृत्वादयो धर्मास्तस्य संभवति तथापि घटाकाशवदु-  
पाधिपरिच्छिन्नत्वाद् न स काःस्वयेन पृथिव्यादिष्वंतरवस्थातुं  
नियंतुं च शक्नोतीति ॥ रामानुजः अतोऽतर्पामी मयगात्मनो  
विलक्षणोऽपहतपाप्मा परमात्मा नारायण इति सिद्धमिति ॥  
मध्वस्तु शीर्यते नित्यमेवास्माद् विष्णोस्तु जगदीदृशं । रमते  
च परो ह्यस्मिन् शरीरे तस्य तद् जगदिति वचनाद् न  
शारीरत्वविरोध इति ॥

• अनुसंधेयान्युपनिषदाख्यानानि ॥

यो विज्ञाने तिष्ठन् । + यस्य विज्ञानं शरीरं । बृ० आ० उ०  
( ३.७, २२. ) ॥ य आत्मनि तिष्ठन् + नान्योऽस्ति द्रष्टा । बृ० आ०  
उ० ( ३.७, २१. ) ॥ यत्र हि द्वैतमिव भवति । तद्वितर इतरं पश्यति ।  
+++ यत्र तस्य सर्वमात्मैवाभूत् । तत् केन क्व पश्येत् । बृ० आ०  
उ० ( २.४, १६. ) ॥

२०. जीव ब्रह्म नव्हे; कारण खास दोघेहि भेद आहे असें निरूपण करतात.

२०. आठराव्या सूत्रातून अतर्थाभी पदाची अनुवृत्ति चालली आहे. अतर्थाभी म्हणजे ब्रह्म नाही या पदाची अनुवृत्ति एतोगीसाच्या सूत्रातून आली आहे. माध्यदिन शास्त्रेतील आणि काण्व शास्त्रेतील जन जीव भिन्न आणि अतर्थाभी म्हणजे ब्रह्म भिन्न असें वर्णन करतात. ते अस काण्व म्हणतात “जो विश्वानामध्ये म्हणजे जीवामध्ये, राहत आहे.” माध्यदिन म्हणतात “जो आत्म्याच्या आगामी राहत आहे.” या दोन वाक्यामध्ये ब्रह्म भिन्न आणि जीव भिन्न असें वर्णन आहे असें सिद्ध होते हे शंकराचार्यास पतझरेना ते हा भेद नाही असें सिद्ध करण्यास शकतात ते अस म्हणतात की जीवाच्या अर्गी पाहणे आणि दुसरे धर्म आहेतच. तथापि जीव उपाधीच्या स्वाधीन सापडला असल्यामुळे आकाश जसे एतस्या भाष्यात वीराने तशी त्याची स्थिति झाली आहे. त्याच्या शक्तीचा सकोच झाला आहे म्हणून सर्व पृथ्वी आणि आकाश यास व्यापून त्यानें निगमन करण्यास आज तो समर्थ नाही पण उपाधीतून सुटला म्हणजे जीव जे पाहिजे ते करण्यास सिद्ध होतो जीव तेव ब्रह्म. सूत्रामध्ये जीव ब्रह्म नाही असे स्पष्ट वर्णन आहे या स्पष्ट वर्णनाची व्यपस्या दडन जीव तेव ब्रह्म असें शंकरा-

(१२-५)

20 The human spirit is not Brahma; because both state that there is a distinction between the two.

20 The term *Antaryāmi* comes from the preceding sūtra by way of *anuvṛtti*. *Antaryāmi* is Brahma. The term *not* also comes down from the nineteenth sūtra by way of *anuvṛtti*. The followers of Mādhyandina and Kāṇva śhākhās or Vedic recensions state that the *Antaryāmi* or Brahma is distinct from the human spirit. How is this? “The *kāṇvas* state —He, who abides in pre-eminent knowledge or in the human spirit.” “The *Mādhyandinas* state that he, who abides in the *Ātmā*.” Thus these two texts state that the human spirit or *Jiva* is distinct from the Supreme Spirit or Brahma. This Shankarachārya can not relish, and, therefore, seeks to establish that the two are identical. He observes —though the human spirit possesses the power of seeing and other properties of the Supreme Spirit yet because it is in the power of *Upādhi* or an enveloping condition, it is like ether which a small vessel holds. This ether is identical with universal ether and appears to be distinct from it on account of its being confined in a small vessel. The human spirit is not now able to engross the whole universe, the earth and the heavens and to regulate it; because its power is contracted by *Upādhi* or the enveloping condition from which, when delivered, the human spirit will be able

राचार्य कसें दासविताइ हे समजत नाही. कोणी अद्वैतवादी उपासनेरहिताच हा. भेद बागलेला आहे, वास्तविक भेद नाही, असें म्हणतात. कोणी हे पूर्वपक्षसूत्र आहे असे म्हणतात. या सूत्राच्या योगाने अद्वैतवादास अह्वण उत्पन्न होते इतकें तरी सिद्ध होतें. रामाजिज असे म्हणतात की अंतर्धामी म्हणजे परमेश्वर तो तिराळा, तो विलक्षण आणि जोव निराख्य तो विलक्षण. अंतर्धामी म्हणजे साराखण, धाने पाप्मा नावाच्या पुरुषास निर्दाहून टाकछ आहे रामाजिज्या मतान्मध्ये जितरा द्वैतवाद आहे, तितक्यापुरतो हे सूत्र त्यास साधक आहे. मध्वाचार्यांनी मूळ वाक्य येतके आहे, आणि त्या वाक्यावरून या सूत्राचा अर्थ मसवितात त्याचा प्रसंग असा " ज्याने चित्तान म्हणजे जीव हें शरीर," असें बृहदारण्यकोपनिषद् अंतर्धामीचे शिवा प्रदायें निरूपण आहे. या उपनिषदाच्याची व्यवस्था मध्वाचार्य पुराणांताळ वाक्य घेऊन बरतात त्या वाक्याचें माघांतर ए-नेममाणे, " हा दिग्व्यूच्या हातून नित्यच ह्या जगताचा नाश होतो, आणि तो पर म्हणजे ईश्वर यामध्ये स्मृतो, म्हणून जगत हे त्याचें शरीर." अशा रीतीन उपनिषदांतून शरीर या पदानाचा अर्थ मध्वाचार्यांनी केला आहे बड्ढमाचार्य अद्वैतपर हें एव लागतात एकाच स्वरूपाच आहे की जीव ब्रह्म नव्हे, कारण माघ्यदिन आणि काव्य हे भेद आहे असें अध्ययन करतात. यासंबंधी उपनिषदाकडे आली आहेव त्याचें माघांतर ए-नेममाणे.

to accomplish any thing and every thing Hence the human spirit is the Supreme Spirit The sūtra, however, distinctly states that the human spirit or jīva is not the Supreme Spirit or Brahma We cannot see on what grounds this distinct statement is ignored by Shankarāchārya, and a new adjustment of the sūtra is proposed. Some Advaitas or Pantheists state that a distinction between the human spirit and the Supreme Spirit is inculcated in the sūtra merely to enable human beings to worship the Supreme Spirit; but that there is no real distinction between the two Others state that this is merely an opponent's statement or Pūrva pakṣa It is plain, however, that this sūtra comes in the way of Pantheism. Rāmānuja states—the Antaryāmi or God is distinct and different from the human spirit. The Antaryāmi is Nārāyaṇa, who has destroyed personal Sin or Pāpma This sūtra supports the dualism of Rāmānuja so far as it is recognized by him. Madhvāchārya quotes a text and adjusts the interpretation of this sūtra in his way The text is taken from the Brihadāraṇyaka, "He, whose body is knowledge or the human spirit" To interpret this text, a text from a Purāṇa is quoted. "This Viṣṇu continually washes away this universe, and he continually and joyfully abides in it, therefore, the universe is his body" The term *Sharīra* used in the sūtra is cut up by Madhvāchārya and interpreted as in the text of the Purāṇa. Vallabhāchārya interprets the sūtra as entirely supporting his Pantheistic

## सूत्राणि.

अदृश्यत्वादिगुणको धर्मोक्तेः ॥ २१ ॥

भावार्थ । अदृश्यत्वादिगुणक किं प्रधानमुत जीव उत परब्रह्म पर-  
मेश्वर इति पूर्वपक्ष । सिद्धातस्तु परब्रह्मधर्मनिरूपणात्  
परब्रह्मैव ॥ तत्र शकरो विद्याद्वय व्यवस्थापयति । सा च ब्रह्म-  
विद्या समाख्या । तदधिगम्यस्याक्षरस्याऽब्रह्मत्वे बाधिता स्यात् ।  
अपरर्वेदादिलक्षणा कर्मविद्या ब्रह्मविद्योपक्रमे उपन्यस्यते  
ब्रह्मविद्याप्रशस्तये इति ॥ रामानुज तस्मात् परत्वं च सम-  
ष्टिपुरुषस्यैव प्रसिद्ध । तदधिष्ठितं च प्रधानं महदादिविशेष-  
पर्यंतं त्रिकारजातं प्रसूतं इति ॥ मध्व अथ परा यया स  
हरिर्वेदितव्यो योतावदृश्यो निर्गुण पर परमात्मेत्यादिना  
तद्धर्मत्वेनावगतपरविद्याविषयत्वोक्तेर्विष्णुरेवादृश्यत्वादिगुणक  
इति ॥ वन्द्य अदृश्यत्वादिगुणक परमा मैव । ब्रह्मविज्ञाने-  
नैव सर्वविज्ञानात् । तत एव विद्याया अपि परत्व । अक्षर-  
स्यापि ब्रह्मत्वं पुरुषस्यापि तयो परापरभावेऽभेदश्च ।  
एतादृश एव हि ब्रह्मवादः । तत्र प्रथमपक्षरस्य ब्रह्मत्वमाह ।  
अदृश्यत्वादिगुणक परमा मैव । कुत । धर्मोक्तेः । तथाक्ष-  
रात् सभरतीह विश्वमिति ॥ पुरुषस्य ब्रह्मत्वं नि सदिग्ध-  
मेव । ईषदानदतिरोभावेन ब्रह्माक्षरमुच्यते । प्रकटानन्द पु-  
रुष इति ॥

अनुसंधेयायुपनिषद्वाक्यानि ॥

अथ परा यया तदक्षरमधिगम्यते । यत् तददृश्यमग्राह्यमगोत्रमवर्णं  
मचक्षु श्रोत्र तदपाणिपादं नियं विभु सर्वगतं सुसूक्ष्मं तदव्ययं यद्  
भूतयोनिं परि पश्यति धीरा । यथोर्णनाभिं सृजते गृह्णते च यथा पृथि-  
व्यामोपधमं संभवति । यथा सतं पुरुषात् केशलोमानि तथाऽक्षरात्  
संभवतीह विश्वं । सु० उ० ( १ १, ७ ) ॥ अक्षरात् परतः परं । सु०

उ० ( २.१, २. ) ॥ यः सर्वज्ञः सर्वविद् यस्य ज्ञानमयं तपः । तस्मादेतद्  
ब्रह्म नाम रूपमर्चं च जायते । मुं० उ० ( १.१, ९. ) ॥ येनाक्षरं पुरुषं  
वेद सत्यं प्रोवाच तां तच्चतो ब्रह्मविद्यां । मुं० उ० ( १.२, १३. ) ॥  
कस्मिन् नु भगवो विज्ञाते सर्वमिदं विज्ञातं भवतीति । मुं० उ०  
( १.१, ३. ) ॥ स ब्रह्मविद्यां सर्वविद्यापतिष्ठामयर्वाय ज्येष्ठपुत्राय प्राह ।  
मुं० उ० ( १.१, १. ) ॥ ह्यवा ह्येते अदृढा यज्ञरूपा अष्टादशोक्तमवरं  
येषु कर्म । एतच्च ह्येयो येऽभिनन्दति मृदा नरामृत्यु ते पुनरेवापि यंति ।  
मुं० उ० ( १.२, ७. ) ॥ परीक्ष्य लोकान् कर्मचितान् ब्राह्मणो निर्वेदमायान्  
नास्त्यकृतः कृतेन । तद्विज्ञानार्थं स गुरुमेवाभि गच्छेत् समित्प्राणिः  
श्रोत्रियं ब्रह्मनिष्ठं । मुं० उ० ( १.२, १२. ) ॥

२१. न दिसर्णे इत्यादि  
गुण ब्रह्माचे; कारण अशा ध-  
र्माचे निरूपण आहे.

21. Invisibility and other  
properties ( the Supreme  
Spirit or Brahma posses-  
ses ), because they are (so)  
described.

“ जो विज्ञान म्हणजे जीवामध्ये राहतो.  
++ विज्ञान ज्याचे शरीर ” “ जो  
आत्म्याच्याटापी राहतो x दुसरा पा-  
हणारा नाही. ” “ कारण जेथे दैतमा-  
यासारखे असते, तेथे एक ( दुसरा ) दु-  
सऱ्याला पाहतो. आणि जेथे ब्रह्मा  
सर्वत्र आत्मा होऊन राहतो, तेथे  
( कोणी ) कोणास पाहतो? ” ही वाक्ये  
वृहदारण्यक-उपनिषदात येतात

२२. पुढील उपनिषदांच्याची व्य-  
ख्या करायची आहे. त्यामध्ये ज्या ध-  
र्माचे निरूपण केले आहे, ते धर्म ब्रह्माचे  
इतमान स्यात सिद्धत आहे. आता जे  
धर्म यांगले आहेत, ते या पद्धतीचे, वा  
जीवाचे, की परब्रह्माचे असे पूर्वपक्ष क-

system. The sense of the sūtra  
is simply this The Antaryāmi  
is not Brahma, because the  
Māhyandīnas and the Kānavas  
both learn a distinction The  
following is the translation of  
the Upanisad texts quoted in  
this connection. “He, who abides  
in pre-eminent knowledge (hu-  
man spirit), whose body is pre-  
eminent knowledge ” “He who  
abides in the soul ( Ātmā ), ++  
there is none else that sees ” “ Be-  
cause where there is the sense of  
duality, there one sees another,  
and where every thing has be-  
come to him the soul, there who  
is to see whom? ” All these texts  
occur in the Brīhadāraṇyaka

21 The following Upanisad-  
texts are to be interpreted and  
adjusted. The sūtra simply states

रतात. पण सिद्धांत असा की परब्रह्मचे ते गुण या विषयास अनुसरून शक्यताये असे म्हणतात की विद्या दोन प्रकारच्या, एका ब्रह्मविद्या आणि एका कर्मविद्या ब्रह्मविद्येमध्ये ब्रह्मचें निरूपण आल आहे अशा या व्युत्पत्तीच्या धोरणावरून ब्रह्मविद्येची व्यवस्था करतात जेथे ब्रह्मचें निरूपण नाही ती ब्रह्मविद्या नव्हे कर्मवेदादि जे प्रथम आदित त्यामध्ये कर्मविद्येचा उपपत्त्यास केला आहे कारण ब्रह्मविद्येची स्तुति होऊन विद्या उपक्रम व्हावा असें निरूपण शक्यताये करतात, त्याचा वाचरानी विचार पुरावा रामानुज असें म्हणतात की सृष्टीमध्ये दोन प्रकारचे आधार दिसून येतात एक उत्कृष्ट म्हणजे पर आणि दुसरा निम्न म्हणजे अपर पर म्हणून सप्तभि, म्हणून पुरुष असें प्रसिद्ध आहे त्याचा आधार पत्न म्हणजे दुसऱ्या वदार्थास उत्पन्न करते अशी सारय शास्त्राची परिनायिका येऊन ते असें सिद्ध करतात की प्रकृतिपातून पुरुष भिन्न, आणि त्या दोर्हावेदि वर्णन उपनिषदांस्यात नाही एव पुरुषाचें वर्णन आहे मध्वाचार्य असें म्हणतात की पर विद्म एव आणि अपरा विद्या दुसरी. पर उत्तम, आणि अपरा म्हणजे निम्न हा उत्तम विद्येने हरि न जाणावाचा या हरीच्या अर्था निर्गुणत्व, अदृश्यत्व, परमात्मत्व, श्रेष्ठत्व हे गुण आदित आणि पाश्चात्त योगाने हरि अस्मिन्मास येतो पर विद्येचा हाच विषय आणि हे सारे गुण विष्णूने वक्त्रा चार्थ म्हणतात या अदृश्यत्वादि गुण

that Brahma possesses the qualities described in the Upanisad texts. An opponent asks—are they the qualities of the human spirit or of the Sāṅkhya-prakṛiti or of the Supreme Spirit? The conclusion is that they are the qualities of the Supreme Spirit. In this connection Śhaṅkarāchārya observes—there are two systems—the spiritual system (Brahma-vidyā) and the sacrificial system (Karma-vidyā). That is the spiritual system where Brahma or the Supreme Spirit is described, that is not the spiritual system in which it is not described. The sacrificial system or Karma-vidyā is treated of in works like the Rig veda, so that the spiritual system (Brahma-vidyā) may be commended and introduced. The reader can examine for himself this explanation of Śhaṅkarāchārya. Upon this sūtra Rāmāṇja remarks—two forms are seen in this universe—the highest and the lowest. The highest is the universal unlocalised Spirit (Samasti) or the Person (Purusa). This is well known. Supported by Him the Prakṛiti produces phenomena. This is the way the Sāṅkhyas state the relationship between the two. Hence the Upanisads do not describe both—Prakṛiti and I trusa or the material, noumenal essence and spiritual God head, the one being distinct from the other. They describe only the spiritual God head. Madhvāchārya observes—the highest knowledge is distinct from the lowest knowledge. Hari or God is to be known by means of the former. Hari is unqualified in visible, Supreme Spirit, and he

परमात्म्याचे परमात्मा म्हणजे परब्रह्म  
 परब्रह्माचे ज्ञान झाले की दुसऱ्या सर्व  
 विषयांचे ज्ञान होतें. अशा रीतीने ब्रह्म  
 श्रेष्ठ आहे. म्हणूनच तत्सवधी विद्या ही  
 श्रेष्ठ आहे आणि अश्वर म्हणजे ब्रह्म, आणि  
 पुढच म्हणजे जीव अशा रीतीने त्या दो-  
 षामध्ये, म्हणजे जीव आणि ब्रह्म यामध्ये  
 श्रेष्ठ आणि त्रित्व अस तारतम्य असून  
 दोही एकच आहेत याचे नांव ब्रह्म-  
 चाद आता अक्षर म्हणजे जाव, ब्रह्म  
 कसे? त्याच्या अर्था अक्षरत्वादि गुण  
 आहेत म्हणून ते परमात्माच, पारण या  
 रीत्याने परमात्म्याचे धर्म विलिख आहेत  
 जसे अक्षरापासून विष उत्पन्न होतें  
 याप्रमाणे पुढच म्हणजे ब्रह्मच आणि  
 जीव म्हणजे ब्रह्मच, दोहोंमध्ये भेद इत्या-  
 च की जीवातील साध अक्षर प्रकट न-  
 सतो त्याचा पुढील आनंद झालून मेले-  
 ला असतो ईशराचा साध आनंद प्रकट  
 असतो अश्वर म्हणजे जीव, पुढच म्हणजे  
 परमात्मा या रीत्याने जा उद्दिपिपद्मार्थे  
 आर्षी आहेत त्याने साधनर एवंच-  
 माणे— “ननु निज्या धामने न अक्षर  
 (ब्रह्म) समनत, तो उच्छ्रित पंडित ते  
 पूर्ण परात्मा अक्षर, अमात्र ज्वाला  
 गोचर नाही, ज्वाला ब्रह्मगादि वर्ग नाही,  
 ज्याला सोटे आणि धान नाहीत त्याला  
 हाव पच नाहीत, ते निज ते धनु सर्व  
 रणटी धाम करणारे, ते अनिमृश्य ते  
 कधी कधी हाव नाही सर्व नृपते ते  
 कारण” “जगा कधी नाशना विद्या  
 उत्पन्न करतो आणि उत्पन्नहार करतो,  
 जगा पुनोद्भव वनादि उत्पन्न होता-

is to be known by these qua-  
 lities The highest knowledge  
 explains this, and Visnu pos-  
 sesses these qualities Vallabha-  
 charya states that the Supreme  
 Spirit possesses such qualities as  
 invisibility The Supreme Spirit  
 being known, all other things are  
 known Thus the Supreme Spirit  
 is the highest, and, therefore, the  
 system of knowledge about him  
 is the highest The term *Aksara*  
 used in the Upanishad texts refers  
 to the Supreme Spirit and the  
 term *Purusa*, to the human spirit  
 Thus though there is an apparent  
 distinction between the two—  
 one being the highest and the  
 other being the lowest,—yet both  
 are really identical This is styl-  
 ed the *Brahma-vida* or the sys-  
 tem of *Brahma*. How is the  
*Aksara*—(or *Brahma*), the human  
 spirit? Because it possesses such  
 qualities as invisibility, it is  
*Brahma* or the Supreme Spirit,  
 because the qualities of the Sup-  
 reme Spirit are described in this  
 connection For instance, the  
 universe issues from the *Aksara*  
 Thus Personal God (*Purusa*) and  
 the human spirit (*Jiva*) are both  
 identical with the Supreme Spirit—  
 the distinction between the two  
 being that the human spirit is  
 not able to enjoy all the happiness  
 it is equal to of most of its happi-  
 ness lies dormant, on account of  
 its being subject to *Upadhi* or the  
 condition of *gun* and *existence*,  
 while God enjoys all the happi-  
 ness possible The term *Aksara*  
 in the *Upanishad* signifies the human  
 spirit, and the term *Purusa*, the  
 Supreme Spirit The following  
 is the translation of the *Upanishad*  
 texts connected with this *sutra*.  
 “Then that learning by means



त, जसी जीवत मनुष्यावर वेश आणि  
 रव उत्पन्न होते, तसें अक्षर (ब्रह्म)-  
 पासून हे विश्व उत्पन्न होते अक्षर-  
 (ब्रह्मपासून) पलित्ते श्रुत पुरुष ” “ जो  
 सन सामान्येंकरून जाणणारा, जो सर्व  
 विशेषेंकरून जाणणारा, ज्याने ज्ञानात्म-  
 क तप, त्यापासून हें ब्रह्म (शबल ब्रह्म)  
 आणि नामरूप, आणि अन्न उत्पन्न होतें  
 ज्या ज्ञानानें अक्षर पुरुष आहे असं जा-  
 णतो, तरीच ती ब्रह्मविद्या तत्त्वदर्शन  
 सांगता झाला हे मगवाद, फार जाण-  
 न्यान हं सर्व जाणलें जातें जी सर्व वि-  
 शेची मूर्च्छाधान, ती ब्रह्मविद्या ज्येष्ठ पुत्र  
 जो अथर्व त्यास तो सांगता झाला ”  
 “ हं नाश होणारे, ( हं ) अक्षर अट-  
 राजण (सोळा ऋत्विज, यज्ञमान, आणि  
 त्याची बायलो ) यज्ञरूपानें दृष्टीस पडता  
 त त्यातील ( ज ) घनिष्ठ कर्म ( त )  
 हें श्रेष्ठ, असं मानून आनंद पावतात त  
 मूर्त, पुनरपि जरा मृत्यूग्रस्त पावतात ”  
 “ कर्मेंकरून उत्पन्न झालेल्या लोकांची  
 परिक्षा करून ब्रह्मणानें वैराग्य त्याव-  
 जें केलेलें, त्याने जें न केलेलें तें ( मि-  
 त्त ) नाही तें विश्व समजण्याकरिता  
 हातामध्ये समिधा घेऊन त्यानें गुरूपाशीं  
 जाणे ( तो ) गुरू मानिय आणि ब्रह्म  
 निष्ठ ” या उपनिषद्वाक्यामध्ये अक्षर या  
 पदाच्या अद्याविर्या भानगड आहे  
 त्याचा वाचकांनी विचार करावा

of which the Aksara (Brahma) is known, is the highest. Pandits see this fully That is eternal which is invisible, which is incomprehensible, which has no relation of consanguinity (Gotra), without any distinction of colour such as that of a Brahmana, which has neither eyes nor ears, which has neither feet nor hands. It is the power. It abides in all places. It is highly ethereal, which never increases nor decreases and which is the cause of all existence (Bhūta). “As a spider creates and destroys its cobwebs as plants spring up upon the face of the earth, as hair and lown grow on a living man, so this universe emanates from the Aksara (Brahma). The Highest Person is beyond this Aksara (Brahma). From Him, who knows all things generally, and who knows all things particularly whose austerity consists in knowledge—from Him this Brahma (shibala Brahma or gross Brahma) these names and forms and food proceed. He indeed explains the spiritual system (Brahma vidyā) by means of his vision of essences by which he knows that Aksara (Brahma) is the Person. Lord what when known is all known? He explains to Atharva his eldest son, that spiritual system (Brahma vidyā) which is the foundation of all knowledge. This is destructible incapable—eighteen persons (sixteen officiating priests a sacrificer, and his wife) appear in the form of a sacrifice and enjoy themselves believing the lowest to be the highest activity. These fools become again subject to old age and death. “A Brāhmana

एवाणि.

विशेषणभेदव्यपदेशाभ्यां च नेतरौ ॥ २१ ॥

भावार्थः । अनुसंहितानुसंधास्यमानेषु वाक्येषु विशेषणभेदव्यवहारेण च यो निर्दिष्टः स परमात्मा न शारीरो जीवो न वा प्रकृतिः । उपनिषद्वाक्यानि गृहीत्वा प्रकृतिर्निर्दिष्टेति सांख्या वदन्ति ॥ लोकायतिकाश्च शारीरो जीव इति । तदप्यसत् । किं कारणं । विशेषणानां भेदव्यवहारस्य चान्यथा व्यवस्था न भवेत् ॥ तत्रऽपरं त्वक्षरं वा सा प्रकृतिः जडरूपा । श्रीः परा प्रकृतिः प्रोक्ता चेतना विष्णुसंश्रया । तामक्षरं परं प्राहुः परतः परमक्षर । हरिरेवातिलगुणमक्षरत्रयमीरितमिति त्कादि इति मय्य. ॥ अक्षरादव्याकृतात् परो यः पुरुषस्तस्मादपि परभूतोदरपत्वादिगुणकोऽक्षरशब्दाऽभिहितः परमात्मेत्यर्थ इति रामानुजः ॥ ब्रह्मवादे पुनः सर्वभवनसमर्थत्वाद् ब्रह्मणि विरोधामाव. । न हि निखं सदैकरूपमविक्रियमाणं च भवितुमर्हति । सर्वं ब्रह्मधर्मतुल्यत्वे तदेव ब्रह्मेति जितं ब्रह्मवादिभिः । यः सर्वज्ञः सर्वविदिष्यादपस्तु सुतरामेव न प्रकृतिधर्मा इति बलमः ॥

अनुसंधेयान्पुनरुपनिषद्वाक्यानि ॥

दिव्यो ह्यमूर्तः पुरुष स बाह्याभ्यन्तरो ह्यनः । अप्राणो ह्यमनाः शुभो ह्यक्षरात् परतः परः । सू० उ० ( २. १. २. ) ॥

ought to accept asceticism after examining all the regions produced by sacrificial activity (karma), what is not fashioned (krita) is not obtained by means of that which is fashioned. Taking sacrificial fuel in his hands, one should go to his teacher to know this particularly—a teacher well-versed in the Vedic lore (shrotrija) and devoted to the con-

२२. पुनः विशेषणं आणि  
भेद निरूपण यांच्या योगाने  
दोन्ही नव्हे.

२२. उपनिषद्वाक्याचे मापांतर वे-  
त्यावाचून या सूत्राचे तात्पर्य सक्षात  
येणार नाही. "मरण ( तो ) पुरुष दिव्य  
( आणि ) अमूर्त ( जट नाही. ) आणि  
तो आत आहे, तो बाहेर आहे, तो न  
उत्पन्न झालेला, ज्याला पाण नाही,  
ज्याला मन नाही, शुभ्र अक्षराच्या पल्लि  
वहोळ ( तो ) उत्कृष्ट " या वाक्याम-  
ध्यं जी विशेषणे आहेत, त्याच्या योगाने  
जीव सिद्धा सारयशास्त्रनिरूपित प्रकृति  
परब्रह्म नव्हे असे सिद्ध होतं पुन त्याच  
वाक्यामध्यं अक्षर ते पित्र आणि पुरुष  
तो भिन्न असा भेद दाखला आहे त्या  
भेदाच्या योगरूढन जीव सिद्धा प्रकृति  
परब्रह्म नव्हे, असे सिद्ध होतं आहे  
पाय ? बौद्धधर्म प्रबल झाल्यानंतर सारय  
आणि चार्मीक पद्धत आपल्या सिद्धांता  
स उपनिषदाचा आधार आहे असे म्हणू  
लागले सारय आणि चार्मीक हे कोण ?  
सारख्यमतामध्ये सृष्टि उत्पन्न करण्याचें  
मुख्य काम प्रकृतीसडे असून, पुरुष सिद्धा  
परमेश्वर कृत आपल्या ज्ञानाने साहाय्य  
करतो हास ते अधपुण्यास अस म्हणतात  
प्रकृतीला हलण्या चालण्याची शक्ति आहे,  
पण ती आधारी, म्हणजे ज्ञान नाही पुरुष  
होयस आहे, पण साहाय्य हाव पाय नाहीत  
ही दोन्ही मिळून सृष्टिकाम चालवितात  
ही दोही अनादि नाशक लोक आपल्या  
स्वतास लोकायतिक अस म्हणवीत. ते ए-

22. By means of epi-  
thets and the enunciation  
of a distinction, (it is) not  
both.

templation of Brahma (Brah-  
manistha)." The reader is to  
mark that the term Aksara is  
used in different senses in these  
Upanisad texts.

22. The translation of the  
Upanisad texts quoted in connec-  
tion with this sūtra, will easily  
explain the text of the sūtra  
itself "Because that Person is  
divine and immaterial He is  
inside, outside and is uncreated  
He does not breathe, has no mind,  
and being beyond the white Ak-  
sara is the highest This text  
is quoted by Vedantins and it is  
stated that the epithets used in  
it show that the Supreme Spirit  
(Paribrahma) is neither the  
Prakṛti of the Sāṅkhyas nor the  
human spirit, and that the same  
text marks a distinction between  
Aksara and Parus—a distinc-  
tion which also proves that  
neither the human spirit nor the  
Prakṛti of the Sāṅkhyas is the  
Supreme Brahma What is the  
bearing of these remarks? After  
Buddhism began to predominate,  
the Sāṅkhyas and the Materialists  
fell back upon the established  
Upanisads and quoted them in  
support of their statements What  
are these Sāṅkhyas and Material-  
ists? According to the former  
the function of creating and  
sustaining the universe is per-  
formed by the material entity called  
Prakṛti, while God or Person  
(Parus) aids it simply by means  
of His intelligence Thus double  
operation is expressed by a

हिन तितके सर्व सारे, नाही सर्व सोटे असं मानगारे. लोहापतिराचे आणि शास्त्र पढिताचे असं म्हणजे पढले की, उपनिषदामध्ये सोप्य आणि लोहापतिराचे मते वागली आहेत त्याचे लक्षण करण्याकरिता वादरायगचार्य म्हणतात — उपनिषदामध्ये जीव परब्रह्म नव्हे असं वागलं आहे. कारण उपनिषदात पुरुषास (परब्रह्मास) जी विशेषणे दिली आहेत ती जीवास लागू होत नाहीत किंवा प्रकृतीस लागू होत नाहीत प्रकृति जड आहे, पुरुष जड नाही पुन जीव ज्ञात बाहेर सारखा भरलेला नाही परब्रह्म ज्ञात बाहेर सारखें भरलेलं आहे अश्वर म्हणजेच परब्रह्म असे म्हणता येत नाही. कारण उपनिषदात असे वागलं आहे की अश्वरच्या पलीकडे उत्कृष्ट तेव्हा अश्वरामध्ये आणि परब्रह्मामध्ये भेद आहे, या स्थिती अश्वर हें नाव प्रकृतीचे किंवा जीवाचे म्हटलं असता साजल पणु अश्वर तेच परब्रह्म असे म्हणता येत नाही. अशा रीतीने शंकराचार्यांनी या सूत्राची व्याख्या केली आहे यावर मध्याचार्य इतकेच म्हणतात की अश्वर ते दुसरे, जी प्रकृति ती जड आहे, जी अव्यक्त प्रकृति ती श्री ही श्री सचेतन आहे, ही विष्णूचा आश्रय घेऊन राहते ही जी श्री हिला पराश्वर हें नाव आहे याच्या पलीकडे सर्वगुणसंपन्न ह्मिति अश्वर शब्दाचे असे तीन अर्थ आहेत एक विष्णु म्हणजे परमात्मा एक सचेतन श्री ती विष्णुपत्नी, आणि एक जड प्रकृति. रामानुज असे म्हणतात की “अ-

maxim known as the *Anthrapingmyā*. That is, the *Prakṛiti* is able to move and work, but is blind, that is, possesses no intelligence whatever. But the Person (*Purusa*), though possessing eyes, that is, intelligence, has no feet and hands, that is, is not able to move and work. These two together create and regulate the universe. They have had no beginning. The Materialists (*Chetvākyas*) called them selves *Loukīyatika*, because they recognized this world to be real and ignored every thing else. The Sāṅkhyas and the Materialists state that their doctrines have a foundation in the Upanishads. To refute them, Bṛhadāryana observes in the above sūtra — the Upanishads describe that the human spirit is not the Supreme spirit, because the descriptive epithets, used in reference to the Supreme Spirit apply neither to the human spirit nor to the *Prakṛiti* of the Sāṅkhyas. The Supreme Spirit is immaterial, while *Prakṛiti* is material. Again the human spirit does not pervade every thing inside and outside, while the Supreme Spirit so pervades the universe. It can not be stated that what is called *Aksara* is the Supreme Spirit because the Upanishad distinctly states that the highest (Supreme Spirit) is beyond the *Aksara*. Then there is a distinction between the *Aksara* and the Supreme Spirit (*Brahma*). Hence in this connection the *Aksara* may well signify either the *Prakṛiti* of the Sāṅkhyas or the human spirit. But it can not be stated for a moment that the *Aksara* is the Supreme Spirit.

धराच्या पलीकडे उत्तम" या उपनि-  
षदात्म्याने तीन भाग करायाने. प्रथम  
भागामध्ये अव्यक्त जड प्रकृतीचे वर्णन  
आहे. ती अशुर हा पहिला. मान. दुस-  
ऱ्या भागामध्ये कलिरुहल्याचे वर्णन आहे,  
ते समविरूप पुरुष (स्वाशयलब्रह्म, आणि  
उत्तम तो परमात्मा. अदृश्य आणि  
दृष्टरे गुण त्याच्या अंगी आहेत अशुर  
शब्दाचा परमात्मा असाहि अर्थ आहे.  
तेव्हा रामाज्जमते अशुर म्हणजे परब्रह्म,  
अशुर म्हणजे शयलब्रह्म, अशुर म्हणजे  
अत्र्यक प्रकृति यज्ञमानार्थ म्हणतात की  
या ब्रह्मसादामध्ये अहंत्व आहे ब्रह्म-  
मध्येच सर्व ब्रह्माह वदून साह्याच सा-  
मर्थी आहे; असे म्हणले असा विरोध  
येतो. येतोस यादतो एण तता विराव  
नाही. जे नित्य आहे; ज्यामध्ये एकरूप  
आहे; आणि ज्यामध्ये केरफार नाही—  
असे सारे ब्रह्माह वदून शयन नाही ब्रह्म-  
च ब्रह्माह वनते राते. परंतु त्या दोहों-  
मध्ये भेद आहे. ब्रह्मच ब्रह्माह आहे  
असे ब्रह्मसागती जाणले की ते पार  
शयने, परब्रह्म सांग आहे, दिव्य आहे;  
इत्यादि धर्म परब्रह्मचे असे म्हणजे साज-  
ते. हे धर्म प्रकृतीचे नव्हेत.

In this way Shankarāchārya interprets this sūtra. About this sūtra Madhvāchārya only observes :—that the Akṣara is something else ; that the Prakṛiti is material ; and that noumenal Prakṛiti (Avyakta) is Śrī. Śrī is intelligent. She abides under the protection of Viṣṇu and is called Parākṣara or higher Akṣara. Beyond this Parākṣara is Hari, possessed of all attributes. Thus the term Akṣara has three different senses. First it signifies Viṣṇu or the Supreme Spirit, secondly, Śrī, the spouse of Viṣṇu, and thirdly, the material entity called Prakṛiti. Rāmānuja observes — the highest beyond the Akṣara' is an Upaniṣad text consisting of three parts. The first part is Akṣara which refers to the non manifested material Prakṛiti. Beyond is the second part, and refers to the unlocalized Person or gross Brahma (śābala Brahma), and the third part is the highest, which refers to the Supreme Spirit, which possesses such attributes as invisibility and others. The term Akṣara also signifies the Supreme Spirit. To sum up the statements of Rāmānuja, the term Akṣara in the Upaniṣad text refers to the Supreme Spiritual Essence (Parābrahma) to the gross spiritual essence (śābala brahma) and to the non manifested material entity (Avyakta prakṛiti). About this sūtra Vallabhāchārya observes —there is considerable difficulty in this spiritual system. The Brahma itself has the power of becoming, and existing in, the form of the universe. Such a statement can be made without

एवाग्निः.

रूपोपन्यासाच्च ॥ २३ ॥

भावार्थः । अनुसंहिताऽनुसंधास्यमानेषु वायवेषु यद् रूपं वर्णितं तेन परमात्मा निर्दिष्टः । न तु शारीरो जीवो न प्रधानं वा ॥ तत्र तस्य परमेश्वरस्यैवोचितं । सर्वविकारकारणत्वाद् न शारीरस्य तदुपहिंस्रो नापि प्रधानस्याऽयं रूपोपन्यासः समानीति शंकरः ॥ अग्निर्गृह्णा चक्षुषीत्यादिरूपं न हि प्रकृतिपुरुषयो-  
रन्यतरस्य संभवति । ब्रह्मादेः पुनर्विश्वकादस्येतद् रूपमिति यत्तमः ॥ एको नारायण आसीन् न प्रजा न च शंकरः । स मुनिर्भूत्वा समचित्तस्तु तत एतै र्यजमानैः । विश्वे हि र-  
प्यगमोर्मिर्देवो नरूपरुद्रैश्च इति । तस्य हेतस्य परमस्य ना-  
रायणस्य चत्वारि रूपाणि शुद्ध रक्त रौतमं वृष्णमिति मध्यः । ईदृशं रूपं सर्वभूतानां तत्तमः परमात्मन एव संभव-  
ति । अतश्च परमात्मेति रामानुजः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषदाख्यानि ॥

अग्निर्गृह्णा चक्षुषी चक्षुष्यां दिशः श्रोत्रे वाग्निपृताश्च वेदाः । वायुः प्राणो हृदय विश्वमस्य पद्भ्यां शिथिली ह्येष सर्वभूतानां तत्तमा । सु० उ० ( २.१.४. ) ॥ एतस्मादधोऽन एव वेदवेदागपारग ॥ अहमन्महमन्मम-  
हमन्नाद ॥ एतस्माज् जायते प्राणो मन सर्वेन्द्रियाणि च । स वायुर्ज्यो-  
तिराप शिथिली विश्वस्य धारिणी । सु० उ० ( २.१.३. ) ॥ तस्माद-  
ग्निं समिधो यस्य सूर्यः । सु० उ० ( २.१.५. ) ॥ अतश्च सर्वा ओष-  
धयो रतश्च + । पुरुष एवेद विश्वं कर्म । सु० उ० ( २.१.६. ) ॥  
हिरण्यगर्भं समवर्तताग्रै र्भूतस्य ज्ञातः पतिरेक आसीत् । ऋ० सं०  
( १०.१२१.१. ) ॥ स वै शरीरी प्रथमः । स वै पुरुष उच्यते । आदि-  
कर्ता स भूतानां ब्रह्माग्रे समवर्तत ॥

२३. आणि रूपाचा उप-  
न्यास केला आहे म्हणून अंत-  
र्यामी परमात्मा.

२३. पुढील उपनिषद्वाक्यामध्ये रु-  
पाचे वर्णन केले आहे. त्यावरून लोका-  
यतिः पठित असे म्हणतात का जीवच  
मुख्य असे वर्णन उपनिषद्वाक्यात झाले  
आहे. साख्य पठित असे म्हणतात की  
प्रकृतीचे वर्णन उपनिषद्वाक्यात झाले  
आहे. यावर शंकराचार्य असे म्हणतात की,  
तें सर्व विचाराचें कारण असे वागलें आहे  
म्हणून तें म्हणजे परमात्मा. कारण जीवा-  
चा एवढा महिमा किंवा प्रकृतीचे असे  
रूप असे म्हणणें समवत नाही. " ज्याचे  
मस्तक अग्नि आहे, ज्याचे डोळे सूर्यचंद्र  
आहेत, ज्यादि जें उपनिषदात वर्णन आहे  
तें वर्णन जें ब्रह्मांड बनून राहिले आहे  
त्याच ब्रह्मास लागू पडत. प्रकृतीस त्या  
जीवास लागू होत नाही ब्रह्मांड बनून  
राहिलेल्या ब्रह्मास विचाराय अशी  
सज्ञा यज्ञभानी दिली आहे मध्वाचार्य  
असे म्हणतात की एखादा नारायण होता  
ब्रह्मदेव आणि शंकर नव्हत तो मुनि  
होऊन विचार करता झाला. त्यापासून  
हे उत्पन्न झाले. हे कोण? हे सारे—ब्रह्म-  
देव, अग्नि, यम, वरुण, इंद्र, इन्द्र, अहो,  
अशा या परब्रह्मर्षी, नारायणर्षी, चार  
रूपें—एक पादरें, एक तारुडे, एक पिवळे,  
एक हाते रामानुज असे म्हणतात की सर्व  
भूतंचा अंतरात्मा जो परमात्मा त्याचच  
अस रूप म्हणणें समवतें दुसऱ्याचे  
असे रूप म्हणणें समवत नाही. म्हणून

23. And because the  
form is described, the in-  
ner controller is this Su-  
preme Spirit.

any objection, though at first  
sight some exception may be  
taken to such a statement. What  
is eternal, must have but one  
form—incapable of change, and  
there cannot possibly be a uni-  
verse, having one form and in-  
capable of change. Though it  
is true that the Supreme Spirit  
(Brahma) has itself become the  
universe, yet there is a distinc-  
tion between the two. When  
the Brahmanvadin sees the identi-  
ty of the two, they are emanci-  
pated. The attributes—omni-  
science, divinity and others—can  
be well stated to be those of the  
Supreme Spirit (Para brahma).  
They can not be the attributes  
of the Prakriti of the Sāṅkhyas.

23. Because in the following  
Upanishad texts a form is described,  
the Materialists (Lokāyatikas)  
assert that the human spirit is  
principal, and that this statement  
is supported by the Upanishad  
literature, and the Sāṅkhyas  
state that the Upanishad texts  
describe the material essence  
called the Prakriti. About this  
Shankarāchārya observes—A  
form of the cause of phenomenal  
modifications is described, and the  
cause is the Supreme Spirit, be-  
cause neither the human spirit nor  
the Sāṅkhya Prakriti is capable  
of manifesting such a form. See  
what the description is—He,  
whose head is fire—He whose  
eyes are the Sun and the Moon.  
&c. Such a description can be  
true of that Supreme Spirit who

तो परमात्मा. या एवाच्या सर्वधाने जी उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेंप्रमाणें “(ज्याचे) मस्तक अग्नि, (ज्याचे) दोळे चंद्र आणि सूर्य, (ज्याचे) कान दिशा, आणि विरतीर्ण वेद (ज्याची) वाणी, (ज्याचे) प्राण वायु, (ज्याचे) दृश्य निश्च, (ज्या) याच्या पायापासून पृथ्वी उत्पन्न झाली. अरे, हा (सर्व) भूताचा अक्षरमात्र ” “आपासून शिकू हा वेद आणि वेदार्थ यातून पार जाणारा मी अन्न, मी अन्न, मी अन्न जाणारा यापासून प्राण उत्पन्न होतो, मन (उत्पन्न होतें) आणि सर्व इंद्रिये (उत्पन्न होतात) आकाश, वायु, तेज, जल, पृथ्वी,— (हीं) सर्व विश्वाला धारण करणारी ” “म्हणून ज्याचा पेटविणारा अग्नि, सूर्य ” “सोमरक्षापासून पर्जन्य पडतो आणि (पर्जन्यापासून) पृथ्वीवर ओषधी उत्पन्न होतात आणि आपासून सर्व वनस्पति आणि रस निघतो या प्रकारचे सारे (जे अग्निहोत्रादि) कर्मे (तें तो) पुरुष ” “तेज ज्याचा गर्भ (सूर्य) हा सर्व भूताच्या पूर्वी होता, आणि त्याचा एक पति होऊन राहिला, त्यानें ही पृथ्वी आणि आकाश धारण केले कोणत्या देवाला हवि घेऊन यज्ञ अर्पू ? ” “अरे तो प्रथम शरीर धारण करणारा, अरे त्याला पुरुष म्हण- मान भूताचा तो आदिकर्ता, ब्रह्मदेव पूर्वी होता ”

has developed into the universe, and not of the human spirit or Sāṅkhya-Prakṛti. Vallabha states—the Supreme Spirit has become the universe, therefore, he is called the Viśvānātha—one whose body is the universe. Mādhyachārya states—at first, there was only Nārāyaṇa Brahmadeva and Shankara then did not exist Nārāyaṇa became a man; and thought From him these were produced Who are these? All the following. Brahmadeva, Agni, Yama, Varuna, Rudra, and Indra Well, thus these are the forms of the Supreme Spirit, Nārāyaṇa—white, red, yellow, and black. Rāmānuja observes that the form, described in the Upaniṣad texts, is possible only of the inner soul of all existences, and not of any other being. The inner soul is, therefore, the Supreme Spirit. The following is the translation of the Upaniṣad texts quoted in connection with this śūtra “He whose head is Agni, whose eyes are the Sun and Moon, whose ears are directions, and whose speech is the extensive Veda, whose breath is the air, whose heart is the universe, and from whose feet the earth, that is, whose foot-stool is the earth Well, this is the inner soul of all existences ” “Learn from him He has traversed beyond the Vedas and their ancillaries I am food, I am food I am the eater of food from him breath is produced and the mind is produced in all the senses Ether, air, light, water, and earth—all these support the universe Therefore, the fire that kindles them is the Sun ” “Rain comes from the Soma juice,



## सूत्राणि.

वैश्वानरः साधारणशब्दविशेषात् ॥ २४ ॥

भावार्थः । वैश्वानरशब्देन परमात्मा निर्दिश्यते । किं कारणं । यद्यपि वैश्वानरशब्दः साधारणः । तस्याभ्यासादिनिरूपकत्वात् । तथाप्यनुसंधास्यमाने वाक्ये विशेषो वर्तते । तेन वैश्वानरः परमेश्वर इति सिध्यति । न तु जटराग्निर्न वा मूताग्निर्न वा तदभिमानिनी देवता न वा जीवः ॥ वैश्वानरो विष्णुरेवेति मध्यः ॥ अत्रात्मब्रह्मशब्दाभ्यामुपक्रम्य पश्चात् सर्वत्रात्मवैश्वानरशब्दाभ्यां व्यवहाराच्च ब्रह्मशब्दस्थाने निर्दिश्यमानो वैश्वानरशब्दो ब्रह्मैवाभिधत्त इति विज्ञाप्यत इति रामानुजः ॥ यदपि लोकात्मकं स्थूलं रूपं तदपि भगवत् एव न हिरण्यगर्भस्येति पुरुषत्वात् तस्य । विश्वस्य जडस्य नरस्य जीवस्य च भगवदशब्देन देवतात्वाद् देवताइत्येति विश्वानरो तौ निवासो यस्येति तस्य निवास इत्यण् । तेन परमेश्वर एव वैश्वानरो भवति नान्यः । भगवदशब्दादन्यत्रोपचारात् प्रयोगः । तस्माद् वैश्वानरः परमात्मेति ब्रह्मः ॥

अनुसंधेयानुपनिषदाख्यानि ॥

को न आत्मा किं ब्रजेति + + + आत्मानमेवेमं वैश्वानरः सम्प्रत्यक्षेऽपि तमेव नो ब्रूहीति । छां० उ० (१.११, ६.) ॥ यस्त्वेतमेव प्रादेशमात्रमभिधिमानमात्मानं वैश्वानरमुपास्ते स सर्वेषु लोकेषु सर्वेषु भूतेषु सर्वेष्व्यात्मस्वप्नमस्ति । तस्य ह वा एतस्यात्मनो वैश्वानरस्य मूर्द्धैव सुतेजाश्चक्षुर्विश्वरूपः प्राणः पृथग्यत्मा संदेहो बहुलो अस्तिरेव रयिः पृथिव्येव पादौ उर एव वेदिलोमानि बहिर्बिन्दयं गार्हपत्यो मनोऽन्वाहार्यपचन आस्यमाहवनीयः । छां० उ० (१.१८, २.) ॥ अयमग्निर्वैश्वानरो योऽयमन्तः पुरुषो येनेदमन्नं पच्यते यद्विदमद्यते । नृ० आ० उ० (१.१०, १.) ॥

विश्वस्मा अग्निं भुवनाय देवा वैश्वानरं केतुमन्दांमकृणन् । ऋ० सं०  
 ( १०.८८, १२. ) ॥ वैश्वानरस्य सुमती स्याम राजा हि कं भुवनानाम-  
 भिन्नीः । ऋ० सं० ( १.९८, १. ) ॥ एव हास्य सर्वे पाप्मानः प्रदूयं-  
 ते । छां० उ० ( १.२४, ३. ) ॥

२४. साधारण शब्दांमध्ये  
 विशेष असल्यामुळे, वैश्वानर  
 म्हणजे अंतर्गामी ( परमात्मा ).

२४. वैश्वानरशब्दाचा जठराग्नि  
 असा अर्थ हातो. पचवृत्तातील ओ अग्नि  
 तो, त्या अग्नीविषयी अभिमान बाग्य-  
 गारी देवता असाहि अर्थ होतो यापैकी  
 घ्यायला कोणता? वैश्वानर शब्द तर  
 साधारण आहे त्याचा अर्थ अग्नि असा  
 होतो, आत्मा असाहि होतो, तथापि हा  
 साधारण अर्थ घ्यायला नाही. पुढील  
 उपनिषद्वाक्यावरून असे सिद्ध होते की  
 विशेष अर्थी वैश्वानरशब्दाचा प्रयोग केला  
 आहे. तो विशेष अर्थ हा, परमेश्वर.  
 अशा रीतीने शंकराचार्यानी या सूत्राची  
 व्याख्या केली आहे वैश्वानर म्हणजे वि-  
 ष्णुच असे मध्वाचार्य म्हणतात रामानुज  
 असे म्हणतात की उपनिषदांमध्ये आर-  
 म करताना आत्मा आणि ब्रह्म या श-  
 ब्दाचा प्रयोग केला आहे पुढे सर्वस्वकी  
 आत्मा आणि वैश्वानर या शब्दाची  
 योजना केली आहे. म्हणून ब्रह्म शब्दा-  
 चा ठिगणी वैश्वानर शब्द समजावाचा  
 वैश्वानर शब्दाचा अर्थ ब्रह्मच. असे स्पष्ट  
 समजते ब्रह्ममाचार्य म्हणतात की जे जे  
 हे आपल्या पुढे दिसणारे ( लोकात्मक )

24. Because there is a  
 special sense of ordinary  
 words, the term Vaishvā-  
 nara (signifies the Sup-  
 reme Spirit )

and by run plants grow upon  
 the earth All the herbs and  
 juice come from it. Therefore,  
 all the activity, such as that of  
 maintaining a sacred fire (Agni  
 hotra) is the Person "He, whose  
 marrow is light, was before all  
 elements and lorded it over them  
 all He sustained this earth and  
 ether onto what God can I  
 make an offering?" "Well, he was  
 the first who assumed a form.  
 Well, he is to be called Per-  
 son. He is the first creator of  
 all elements Brahma-loka first  
 existed "

24. The ordinary sense of the  
 term Vaishvānara is gastric fire  
 It also signifies the god who  
 presides over fire—one of the five  
 elements Of these two which  
 sense is to be taken? As it means  
 fire, so it means the soul None  
 of these ordinary senses is to be  
 taken The following Upanisad  
 text shows that the term Vaish-  
 vānara is used in a special sense  
 —He is the Godhead itself  
 Thus is the way Shankuśhārya  
 comments on this sūtra Madh-  
 vāchārya observes —Vaishvānara  
 is Vishnu himself Rāmānuja  
 states that at the beginning of

स्थूलरूप-ते ते रूप भगवानाचेंच. हिरण्य-  
गर्भाचें नव्हे कारण प्रजापति ( हिरण्य-  
गर्भ ) पुरुष आहे. वैश्वानर या शब्दाचे  
दोन भाग पडतात. एक विश्व म्हणजे  
सर्वा हा-जड ससार, आणि दुसरा नर  
म्हणजे जीव. दोषामध्ये भगवंताचा  
अंश आहे. म्हणून दोषामध्ये देवपणा  
आहे. म्हणून संस्कृत व्याकरणनियमा-  
प्रमाणे द्वद्वसमास सिद्ध झाला, आणि  
विश्वानररूप साधले. पण विश्वानर म्ह-  
णजे जड ससार आणि जीव हे दोघे. या-  
मध्ये राहणारा तो वैश्वानर. असा वैश्वा-  
नर शब्द सिद्ध झाला. म्हणून वैश्वानर  
म्हणजे परमेश्वरच, दुसरा कोणी नव्हे.  
सर्वांमध्ये ईश्वराचा अंश आहे म्हणून ल-  
क्षणा होऊन दुसरीकडे या शब्दाचा प्र-  
योग होतो. परंतु तो वास्तविक नव्हे  
म्हणून वैश्वानर म्हणजे परमात्माच परि-  
णामवादाचें या स्थितीं थोडे निरूपण  
केलें पाहिजे. त्यात परब्रह्म अनादि, नित्य-  
महद्योनद असें आहे. ससारकोटीमध्ये  
जे जे आहे ते ते त्याचाच परिणाम, त्या-  
चाच अंश परंतु तितकें आनंदी का नाही  
असे विचारले असतां ससारकोटीतील  
साऱ्याचा आनंद शाकून मेल्या आहे  
ससारकोटीत आहेत कोण कोण? पंच-  
भूते, जीव, देवता, ह्या निरनिराळ्या लोकां  
यास वरणारे, यांचा आनंद कमी जास्ती  
आहे. कारण तो कमी जास्ती झालेला  
आहे म्हणून हें वारताम्ह समजायाचें ही  
बहुभाच्या मताची प्रकिया या सूत्राच्या  
संबंधाने जीं उपनिषद्वाक्यें आलीं आहेत  
त्यांचे भाषांतर ऐणप्रमाणें “आमचा

the Upanishad, the terms *soul* and *Brahma* are used. But through-  
out the Upanishad, the terms *soul*  
and *Vaishvânara* occur. There-  
fore, *Vaishvânara* stands in the  
place of *Brahma*. It is distinctly  
seen that *Vaishvânara* is *Brahma*  
itself. Vallabhaçhârya observes —  
whatever region we see before us  
—the material phenomenon—is  
the form of the Supreme Spirit,  
and not of the *Hiranyagarbha*,  
because *Hiranyagarbha* is a per-  
son—*Prajāpati*. The term *Vai-  
shvânara* consists of two parts —  
the one is *Vishva* which signifies  
all the material phenomena, and  
the other, *nara*, the human spirit,  
and in them both the Supreme  
Spirit partially subsists, and,  
therefore, both have a spiritual  
element in them. And, therefore,  
according to the rules of Sanskrit  
grammar, *Vaishvânara* is a *Dvandva*  
compound, which simply sig-  
nifies the co-existence of material  
phenomena and the human  
spirit, and *Vaishvânara*, there-  
fore, is one who subsists in both.  
The term *Vaishvânara* being thus  
formed, it is the Supreme Spirit  
itself and none else. Because  
the Supreme Spirit subsists par-  
tially in every thing, the term  
*Vaishvânara* in its transferred  
sense applies to all objects. But  
that is not its real sense. Hence  
*Vaishvânara* is pre-eminently the  
Supreme Spirit. Vallabha ex-  
pounds what is called the doc-  
trine of transformation (*Parinā-  
mavāda*). It is necessary to ex-  
plain its features. According to  
it the Supreme Spirit is without  
beginning, and eternally mani-  
fests happiness. Whatever is  
seen in the state of non-eminci-  
pation (*Sansāra*) is its transfor-

आत्मा वीण, ब्रह्म काय, असी महायो-  
त्रियानीं मीमांसा केली. हा वैश्वानर  
आत्माच असं तू ठीक जाणतोस.  
“आम्हाला समजून साग.” असं ये-  
वून वीणी ( म्हणतो ) “हाच शास्त्रा-  
त स्पष्ट वांगला आहे आणि प्रत्यक्ष  
तो जगद् जाणतो, आणि आत्मा ज्याचें  
रूप अशा वैश्वानराची जो उपासना क-  
रतो तो सर्व ( आकाशादि ) लोकांतील,  
सर्व घृतातील ( शरीरातील ), सर्व आ-  
त्म्यमधील ( जीवांतील ) सर्वांचा योग्य  
उपभोग करतो. त्या ह्या आत्मरूप वैश्व-  
ानराचें वा मस्तरूप गुलोक ( सुतेजा ),  
दीव्य सूर्य ( विश्वरूप ), प्राण वायु, ( पृ-  
थग्त्वर्मात्मा ); ज्याच्या देहाचा मध्य-  
भाग आकाश, ज्याचें मूलस्थान जळें,  
पृथ्वीच ज्याचे पाय, ज्याचे उरच वेदि,  
आणि अगावरची लव ही नहिदर्म ज्याचे  
हृदय गार्हपत्याग्नि, ज्याचें मन दक्षिणा-  
ग्नि, ज्याचें मुख आहवनीय अग्नि.”  
“जो हा पुरुषाच्या आत असतो आणि  
जेणेकरून जे स्थाप्यात येते ते घेवते,  
तो हा अग्नि वैश्वानरच ” “सर्व जग-  
ताचें हित करणारा जो अग्नि त्याला सर्व  
भुवनासाठी दिवस दाखविणारा देवांनी  
केला.” ऋ. स० ( १० ८८, १२ )  
“सर्व जगताला व्याख्याण जो अग्नि  
त्याचें हृदयेमध्ये आर्द्धां असाय, कारण  
सर्व भुवनाचा तो राजा सुक्वान पूजनीय  
आहे. या प्रमाणेच वा घाची ( मनुष्याची )  
सर्व बाणे नष्ट होतात ”

mation (Painam),—is its part  
The question then is—why does  
not every thing eternally mani-  
fest complete happiness? The  
reply is—the happiness of every  
thing is overclouded by *Upādhi*.  
What does every thing, stated in  
this proposition, include? All  
the five elements (earth, water,  
light, air, and ether) the human  
spirit and all the gods, as they  
abide in different regions. The  
degree of their happiness is great  
or small, according to the region  
in which each abides—because  
their happiness is more or less  
overclouded by *Upādhi*. The  
mundane existence (*samsāra*) is  
real. This is a brief analysis  
of the doctrine of Vallabha.  
The following is the translation  
of the Upanisad texts, quoted in  
connection with this sūtra. “The  
Mahāshvetāśvatara expounded and  
asked—what is our spirit and  
what is Brahma? Thou well know-  
est that the Vāishvānara is the  
spirit. Explain this to us.” Up-  
on this some one (observes) that  
he is distinctly described in a sys-  
tem of philosophy (*śāstra*), and  
that he properly enjoys every thing  
connected with the human spirit,  
every thing connected with the  
body, every thing connected with  
all elements, every thing con-  
nected with all regions—he, who  
worships that Vāishvānara  
whose form is the spirit, and  
who directly knows the whole  
universe. Of this spiritual  
Vāishvānara the head is the  
etherial firmament (*Dya loka*)  
whose eye is the sun, whose  
breath is the air, the middle part  
of whose body is ether, whose  
urine is water, whose feet are the  
earth, whose chest is the sacri-

सूत्राणि.

स्मर्यमाणमनुमानं स्यादिति ॥ २५ ॥

भावार्थः । स्मर्यमाणं नाम प्रत्यभिज्ञायमानं । अनुमानं नाम लिंगं । इति-  
 शब्दः प्रकारवचनः । इत्थंभूतं रूपं प्रत्यभिज्ञायमानं वैश्वान-  
 रस्य परमात्मत्वेऽनुमानं स्यादिति रामानुजः ॥ यत् स्मृति-  
 निरूपितं तत् श्रुत्याधारं विना न भवेत् । तस्माच् छ्रुतिरनु-  
 मेयेति नष्टशास्त्रानुमेयत्वं सूचयन् शंकराचार्यो ब्रवीति ॥ तत्  
 स्मर्यमाणं रूपं मूलभूतां श्रुतिमनुमापयदस्य वैश्वानरशब्दस्य  
 परमेश्वरपरत्वेनानुमानं लिंगं गमकं स्यादित्यर्थः । इतिशब्दो  
 हेत्यर्थः । यस्मादिदं गमकं तस्मादपि वैश्वानरः परमात्मैवेत्यर्थं  
 इति शंकरः ॥ अहं वैश्वानरो भूत्वा प्राणिनां देहमाश्रित  
 इति स्मर्यमाणमत्रापि स एवोच्यत इत्यस्याऽनुमापकं समा-  
 ख्यानात् । इतिशब्दः समादेशमदर्शक इति मध्यः ॥ के-  
 चित् स्वदेहे हृदयावकाशे प्रादेशमात्रं पुरुष वसतं । चतुर्भुजं  
 कंजरयांगशतमदाधर धारणया स्मरतीति स्मर्यमाणं रूपम-  
 नुमानं स्यात् प्रादेशमात्रवैश्वानरस्य ब्रह्मत्वे इति बलमः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

यस्याग्निरास्यं शीर्घ्रं खं नाभिश्चरणी क्षितिः । सूर्यश्चक्षुर्दिशः श्रोत्रे  
 तस्मै लोकाग्ने नमः ॥ दां मूर्धानं यस्य विष्वा वदति खं वै नाभिं चंद्र-  
 सूर्यौ च नेत्रे । दिशः श्रोत्रे विद्धि पादौ सिति च सोऽर्चितात्मा सर्वभू-  
 तप्रणेता ॥ अग्निर्मूर्द्धां चक्षुषी चंद्रसूर्यौ दिशः श्रोत्रे वाग् विष्टताश्च वेदाः ।  
 वायुः प्राणो हृदयं विश्वमस्य पद्भ्यां पृथिवी क्षेत्रं सर्वभूतान्तरात्मा । मुं०  
 उ० ( २. १. ४. ) ॥

cal altar ( Veda ), the down  
 on whose body is the sacrificial  
 grass known as *Narhi*, whose  
 heart is the *Girjapatya* sacrifi

२५. असें जे स्मरलें जाणारें तें अनुमान.

२५. या सूत्रातील 'स्मरलें जाणारें' या पदाचा अर्थ निरनिराळे भाष्यकार निरनिराळ्या रीतीनें लावतात. रामानुज असें म्हणतात कीं स्मरलें जाणारे म्हणजे ओंकारात येणारे जे वैश्वानराचे रूप, तेणें कळून वैश्वानर परमेश्वर असें अनुमान काढता येतें. शंकराचार्य यावर असें म्हणतात कीं सूत्रातील 'असें' (इति) या पदाचा अर्थ 'कारण' असा बरावा कारण अनुमान काढता येतें कीं वैश्वानर परमात्मा आहे. कशाविषयी अनुमान काढता येतें? आणि काय अनुमान काढता येतें? 'स्मरलें जाणारें' या पदाचा अर्थ 'जे जे स्मृतिमयामध्ये आहे ते ते' असें जे स्मृतिमयामध्ये आहे ते ते वेदाच्या आधारावरून असायलाच नाही. म्हणून वेदाच्या वादी शारदा नष्ट झाल्या असें अनुमान काढावें असा कदास ठेवून स्मृतिमयामध्ये कणिलेले जे त्यास मूळ वादी श्रुति आहे असे अनुमान वाढून वैश्वानर म्हणजे परमात्मा असें अनुमान मिळतें. मध्वाचार्य असें म्हणतात कीं असें 'या पदाचा अर्थ समाख्या' असा करावा. 'मी वैश्वानर होऊन पाण्याच्या देहामध्ये आपण वेला' या स्मृतिवाक्यावरून तोच या ठिकाणीं वांगला आहे असे अनुमान सिद्ध होते. नव्वमाचार्य असें म्हणतात कीं आपल्या देहामध्ये दद्याच्या दार्या टिचमर इत्यादी उंचीना वास करणारा पुत्र नव्वम, या

25. That, which should be so remembered, would be inference.

cial fire, whose mind is the Dakṣiṇa sacrificial fire and whose mouth is the Āhavanīya sacrificial fire." "He who abides in the inside of a human being and by whom whatever is eaten is digested, is indeed the Vaiśvānara fire." "The Gods made that fire for indicating the day for all regions—that fire who is for the good of all the universe" see *Tā. Sanhiti* (A. 88, 12) "We should abide in the mercy of that fire who pervades the whole universe, because he is the King of all the regions and is happy to be worshipped. Thus all the sins of men are destroyed."

25. The term *Smāryamāna* (remembered) which, used in the *Sanskrit-sūtra*, is interpreted in different ways by different commentators. Rāmānuja observes—the form of *Vaiśvānara* is remembered, that is, is recognized, and from this the form of the Supreme Spirit is to be inferred. Śaṅkarāchārya observes—the term *sm* is used in the *sūtra*, and it means therefore, because of the inference that *Vaiśvānara* is the Supreme Spirit. The inference about what? And what is the inference? These questions are answered by the term—*Smāryamāna*—which signifies whatever is laid down in works called *Smṛitis* which are invariably based upon the *Vedas*. But some recensions of the *Veda* are extinct. The existence of such recensions is only inferred, in order to support some

पद्म, शंख, चक्र, गदा धारण करणारा, अशाचे ध्यान करून धारणेच्या योगाने जें रूप आढवतें तें स्मरले जाणारे असा सूनातील स्मरले-जाणारे त्या पदाचा अर्थ. पुढे वैश्वानराची जी ही टिचभर मूर्ति तेंच ब्रह्म असें अनुमान निघतें. परिणामवादी मूर्तिपूजेची व्यवस्था कशी करतात आणि तिचा ध्यानधारणेशीं संबंध कसा-हें कळतें. बहुधा सर्व लोक वाद-निवादप्रसंगी मूर्तिपूजेची उपपत्ति अशीच करतात. हे लक्षात ठेवण्याजोग आहे या सूचनां जी उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्याचें भाषांतर पुणेप्रमाणें “ज्याचें मुख अग्नि, ज्याचें मस्तक शुलोक, ज्याची नैवी आकाश, ज्याचे पाय पृथ्वी, ज्याचा डोळा सूर्य, ज्याचे कान दिशा, अशा हा ( ति ) लोकात्म्याला माझें नमन असो ” “विप्र असें वर्णन करतात की ज्याचे मस्तक शुलोक, आकाश ज्याची नैवी, च-द्रसूर्य ज्याचे डोळे, दिशा ज्याचे कान, पृथ्वी ज्याचे पाय, त्याला जण अतवर्ग तो आत्मा सर्व भूताना नियता.” “(ज्याचें) मस्तक अग्नि, (ज्याचे) डोळे चंद्र आणि सूर्य, (ज्याचे) कान दिशा, आणि वि-सीर्ण वेद (ज्याची) वाणी, (ज्याचे) प्राण वायु, (ज्याचें) हृदय विश्व, (ज्या) याच्या पायापासून पृथ्वी उत्पन्न झाली, अरे हा ( सर्व ) भूताना अतरात्मा ”

Smritis. Upon such an inference, therefore, the statement that Vaishvānara is the Supreme Spirit is to be based. Madhvāchārya observes — the term *iti* is to be interpreted in the following way — “That very I, having become Vaishvānara, abide in the bodies of beings.” That this text of a Smṛiti is referred to in the sūtra, is the inference to be drawn. Vallabhāchārya observes — In our heart there is a person as small as a span he has four arms, and holds (in his hands) a lotus, a conch, a discus, and a club. By means of the contemplation of such a person as prescribed in the Yoga, a form is remembered, and this is the sense of the term Smāryamāna in the sūtra. The inference is that this, as small as a span, is the form of Vaishvānara, and that he is the Supreme Spirit. This statement of Vallabhāchārya shows how the Pārisāda-vādins accept idolatry and connect it with meditation and contemplation. This is, however, the way in which all Hindus explain idolatry, at least when engaged in a discussion — a fact which requires to be noticed. The following is the translation of the Upasād texts connected with this sūtra. “May my salutation be to that Soul of these three regions whose ears are directions, whose eye is the Sun, whose feet are the earth, whose navel is the sky, whose head is the firmament, (and) whose mouth is the sacred fire.” “The Vedic speak of Him thus. Know him whose feet are the earth, whose eyes are the Sun and Moon whose navel is the sky, and

सूत्राणि.

शब्दादिभ्योऽतः प्रतिष्ठानान् नेति चेन् न तथा दृष्ट्युपदे-  
शादसंभवात् पुरुषमपि चैनमधीयते ॥ २६ ॥

भावार्थः । वैश्वानरश्च दयगार्हपत्यादिशब्दैर्वैश्वानरस्य जठरांतः प्रति-  
ष्ठानं प्रतिपादित । तेन न वैश्वानरः परमात्मैत्युक्तं चेन् न  
तथा । किं कारण । वैश्वानरस्य परमेश्वररूपतया वर्णनमनु-  
संधास्यमानवाक्येषु प्रत्यक्ष । तद्वर्णनं शुद्धजाठराग्नौ विनियुक्तं  
चेत् तदनर्थकं भवेत् । तस्माद् दृष्ट्युपदेशादसंभवाच्च वैश्वा-  
नरः परमात्मैव ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सूक्ष्मेव सुतेजाः । छा० उ० ( ५.१८, २. ) ॥ यो भ्रातुर्ना पृथिवीं  
यामुतेमामातुतान् रोदंती अतरिक्षं । ऋ० स० ( १०.८८, ३. ) ॥  
मनो ब्रह्मेत्युपासीत ॥ छा० उ० ( ३.१८, १. ) ॥ मनोमयः प्राणशरी-  
रो भारूपः । छा० उ० ( ३.१४, २. ) ॥ स एषोऽग्निर्वैश्वानरो यत्  
पुरुषः स यो हैतमेवमग्निं वैश्वानरं पुरुषविधं पुरुषेऽतः प्रतिष्ठितं वे-  
दाप पुनर्मृत्युं जयति । श० ब्रा० ( १०.६, १, ११. ) ॥

अत एव न देवता भूतं च ॥ २७ ॥

भावार्थः । पूर्वसूत्रेपूक्तहेतुभिर्वैश्वानरो न देवताविशेषो मूतामिश्र ।  
अपि तु परमात्मैव ॥

whose head is the firmament.  
“Oh, That is the inner soul of  
all elements from whose feet the  
earth has come, whose heart is  
the universe, whose breath is  
the air, whose speech is the ex-  
tensive Veda, whose ears are the  
directions, and whose eyes are  
the Sun and Moon, and whose  
head is the firm”



२६. शब्दादिकाच्या योगानें आंत आहे ह्मणून (वैश्वानर परमात्मा नव्हे) असें जर कोणी ह्मणेल (तर) तसें नव्हे; कारण प्रसक्त उपदेश आहे (आणि) असंभव येईल ह्मणून हा पुरुषच असें आचार्य धोकतात.

२७. ह्मणूनच देवता किंवा (पंचभूतांपैकी एक) भूत वैश्वानर नव्हे.

२६. या सूत्राची दोन दळे पडतात. पहिल्या दळ्यामध्ये कोणी पूर्वाश्रय केला आहे. त्याचे उत्तर दुसऱ्या दळ्यामध्ये दिले आहे. तो पूर्वाश्रय असा. वैश्वानर, इन्द्र, हान गार्हपत्य, इत्यादि शब्दांची योजना उपनिषदादि ग्रंथात नदळते त्याचा विचार केला असता त्याचा अर्थ असा होतो की वैश्वानर म्हणजे मनुष्यामध्ये जो जठराग्नि आहे तो. म्हणून वैश्वानर म्हणजे परमात्मा नव्हे. या पूर्वाश्रयाने उत्तर या सूत्रामध्ये वादरायणाचार्य देवात. ते असे. पुढील उपनिषद्वाक्यामध्ये आणि ऋग्वेदहोतांत वाक्यामध्ये वैश्वानर म्हणजे परमात्मा असे स्पष्ट वगिले आहे. हे एक कारण. दुसरे कारण असे की त्या वाक्यामधील वैश्वानरशब्दाचा जठराग्नि असा अर्थ केला असता,

26. If any body objects that because such descriptions—as he abides inside, and others—lead to the conclusion that he (Vaishvânara) is not the Supreme Spirit; then the conclusion is wrong, because the Achâryas state that there is a direct precept, that there would be absurdity, and that, therefore, Vaishvânara is the Person (Supreme Spirit.)

27. Therefore, indeed any element or God is not the Supreme Spirit.

26. This sūtra consists of two parts. The first part describes an objection raised by some opponent. The second part gives a reply. The objection is—the term Vaishvânara and such phrases as “the heart is the Gārhapatya fire” are used in the Upanishad text. When these are examined, they mean that Vaishvânara is the gastric fire in human beings, and, therefore, is not the Supreme Spirit. To this objection Bīḍarāyana replies in this sūtra in this way. In the following Upanishad text and in the Rik Saṁhitā it is directly described that Vaishvânara is the Supreme Spirit. This is one reason. The second reason is—that if the term Vaishvânara used in these texts be interpreted into gastric fire, it would be absurd; because it would be impossible to interpret these

सूत्राणि.

माहादप्यविरोधं जैमिनिः ॥ २८ ॥

भाषार्थः । अतुल्यहितवाक्येषु जाठराग्निमेव वैश्वानराग्निमेव च पदं परमात्मनो निरूपणं कृतं तद् न विरुध्यते । धृतः । साक्षादपि परमेश्वरस्य केवलं साक्षिरूपवमिति जैमिनिर्व्यवस्थां करोति ॥ आकाशवद् व्यापकं सवेत. पाणिपादात् ब्रह्म । अत एव साक्षात्कारत्वमनंतमूर्तित्वं ब्रह्मणः स्वेच्छया परेच्छया वा स्वभावतश्च विभक्तमिव प्रयोपि नियतपरिणामाः । अनियतपरिणामास्तु आकाशवत् परिच्छेदनिरूप्याः । + + + तस्माद् वैश्वानरस्य पुरुषत्वात् सच्चिदानंदरूपेणैव प्रादेशमात्राय न विरुध्यते । अतः साकारब्रह्मवाद एव जैमिनेः सिद्धांत इति वक्तव्यं ॥ विश्वश्चायं नरश्चेति विश्वेषां वाऽयं नरः विश्वे वा नरा अस्मेति विश्वानरः परमात्मा सर्वात्मत्वात् विश्वानर एव वैश्वानरस्तद्विज्ञेय इति शंकरः ॥

त्या वाक्याचा वाह्य अर्थ होत नाही प्रत्यक्ष वर्णन आहे आणि वाक्याच्या अर्थाचा असंभव प्राप्त होतो म्हणून वैश्वानरशब्दाचा अर्थ परमात्मा वस्तुवा हे योग्य या संबंधाने जी उपनिषद्वाक्ये आता आहेत त्यांचे भाषांतर पुढीलप्रमाणे “ ज्याचे शूलोक्च भरतव ” “ जो वैश्वानर ( आपल्या ) तेजाने पृथ्वी आणि हा शूलोक्च याचा विस्तार करतो ” “ द्यावपृथ्वीचा आणि अंतरिक्षाचा ” “ मन ब्रह्म असं समजून उपासना कर ” “ मनोमय, प्राण ज्याचे शरीर, तेज ज्याचे रूप असा पुरुष ” “ तो हा अग्नि वैश्वानर म्हणून वा रे, द्याव वैश्वानर अशीला एक

texts in any way, they would not admit of any interpretation. And because there is a direct precept, and because any other interpretation whatever is impossible, the term Vaishvānara can not but signify the Supreme Spirit. The following is the translation of the Upanishad texts connected with this sūtra:—  
‘ Whose head is the firmament ’  
‘ That Vaishvānara who by his light extends the earth and the heavens ’  
‘ The earth and the heavens, and the firmament ’  
‘ Worship, knowing that man is the Brahman. ’  
‘ The person whose form is light, whose body is the air, and who is all mind ’  
‘ He overcomes accidental death

२८. जैमिनीचें मत असें  
कीं साक्षात्तच (असें हटलें  
असतां) विरोध नाही.

प्रभारचा पुरुष, पुरुषाच्या आत वास  
करणाऱ्या असा जो पुरुष जाणतो तो अप-  
मृत्यूला जाणतो."

२९. मार्गाल सूत्रात वैश्वानरपदा  
च्या अर्थाविषयी जें निरूपण केले त्याचा  
उपसंहार या सूत्रात केला आहे तो  
असा की वैश्वानर म्हणजे कोणी देवता-  
विशेष नव्हे, किंवा व्यवहारातील अग्नि  
नव्हे वैश्वानर म्हणजे परमात्मा असा  
सिद्धांत

२८. जो मीमांसक तोच जैमिनि हा  
असतो पण यासावरून कळत वैश्वानर,  
जाडराभि, अशा नाना उपाधि वळून  
इश्वराची उपासना करण्याची जरूर नाही  
साक्षात् उपासना करता येत मग ईश्वरा  
ला हात आहेत, पाय आहेत, तो पुरु-  
षाच्या आत आहे, या अशा नानाविध  
वर्णनाची व्युत्पत्ती काय? जैमिनि म्हण  
तो की या वर्णनाच्या यागान सिद्धांतास  
मुळीच विरोध येत नाही हे कसे? ए-  
कदर वर्णन वाचले म्हणजे परमात्मा  
संशयामध्ये येतो, आणि हातपायांचे वर्णन  
आहे म्हणून त्याविषयासंशय पडत नाही  
विश्व आणि हा नर, किंवा सर्वांचा हा  
नेगारा, किंवा सगळे नर झाले, अशा प्र-  
कारची व्युत्पत्ति विश्वानर पदाची होते  
आणि विश्वानर या शब्दापासून वैश्वान-

28 The opinion of  
Jaimini is—the state-  
ment—that the Supreme  
Spirit is directly to be  
worshipped—does not con-  
flict (with any text)

he who knows that Vaishvānara  
is a person abiding in the inside  
of human beings Well, that  
fire, Vaishvānara is this

27 This sūtra simply sums  
up the explanation given in the  
preceding sūtras as to the signi-  
fication of the term Vaishvāna-  
ra Vaishvānara is not some  
particular God or culinary fire  
The final statement is Vaishvā-  
nara is the Supreme Spirit

28 The exposition of the sū-  
tra shows that Jaimini mention-  
ed in the sūtra is the same  
with the author of the Pūrva  
Mīmāṃsā. It is not necessary to  
worship the Supreme Spirit as  
he is manifested in the gastric  
fire or under conditions of phy-  
sical existence He can be di-  
rectly worshipped What is the  
interpretation and adjustment of  
such texts as describe the hands  
and feet of the Supreme Spirit  
and state that he abides in the  
inside of human beings? Jai-  
mini states that such descrip-  
tions do not conflict with the  
proposition—that God is di-  
rectly to be worshipped When  
the whole description is read  
and examined a form of the Su-  
preme Spirit is perceived—a  
form before which the descrip-  
tion of his hands and feet dis-  
appears from the mind, and no  
doubt exists The term Vaish-  
vānara is derived from Visha-

## सूत्राणि.

अभिव्यक्तेरित्याश्मरथ्यः ॥ २९ ॥

भावार्थः । प्रादेशमात्रशब्देन यत् परमात्मनो निरूपणं कृतं तत् तस्य प्रकटनमात्र बोधयतीत्याश्मरथ्यस्याचार्यस्य व्यवस्थेति शंकरः ॥ अभिव्यक्तेर्हेतोः साकारत्वमपि मायापगमनकृतत्वाद् न स्वामाविकृत्य तथापि निर्दिश्यमान सच्चिदानंदरूपमेवाश्मरथ्यो मन्यत इति नल्लभः ॥

र शब्द उत्पन्न झाला आहे असें या सूत्राच्या अर्थाविषयी शंकराचार्यांचे म्हणणे पडले परंतु शंकराचार्यांचा अर्थ पत्तनरत्ना असता जैमिनीच्या मतास अहंनि येते तो कशी? यशस्व साधात परमात्मा असे जैमिनीचे स्पष्टमत आहे वड्ढभाचार्यांनी या सूत्राचा जसा अर्थ केला आहे तसा अर्थ वेगळा असता अहंनि उडते, आणि सत्पार्श्व स्वरूप उत्पन्न होतें तो वड्ढभावा अर्थ असा आराशासारखें व्यापक ब्रह्म, वाहानटून त्याला हात पाय आहेत, असें वर्णन आहे म्हणून ब्रह्म साकार आहे किंवा अनंतमूत आहे. हे ब्रह्म स्वताच्या इच्छेने, दुसऱ्याच्या इच्छेने, किंवा स्वभावतः तिही प्रसाररून कस पाहिन तसे, किंवा अमुक रीतीन परिणम पावत त्याचे नाना रंग आराशाच्या रंगासारखे आहेत म्हणून येथानर साकार पुरुष आहे आणि सन्, चित्, आणि आनंद, ही तिन्ही रूप ब्रह्माची असल्यामुळे त्यांचे प्रादेशप्रमाण आहे असे म्हणण्यास विरोध येत नाही म्हणून ब्रह्म स-

and *nara* and signifies the leader of all, or all belong to him The term *Vaishvânara* is derived from *Vishvânara* This is the way Shankaracharya comments upon this sutra But if the interpretation of Shankaracharya be accepted, the proposition of Jaimini can not be relished How is this? Jaimini directly states that the Supreme Spirit is a sacrifice itself The interpretation of Vallabha harmonizes with the proposition of Jaimini and causes it to be relished and appreciated This is the way Vallabha interprets the sutra The Supreme Spirit pervades the sky, and has hands and feet on all sides, and the Supreme Spirit has, therefore, a visible form (*Sākāra*) and is infinite This Supreme Spirit by its own will or by the volition of others or from nature itself, is capable of being transformed in any way or in a particular way,—its different manifestations being like the hues of the sky, and therefore, *Vaiśvânara* is a visible (*sākāra*) person, and because existence (*sat*), intelligence, and happiness are the forms of the Supreme

२९. स्पष्ट होण्याकरतां  
(तीं साकार वर्णनें) असें आ-  
श्मरथ्याचार्याचें मत आहे.

कार आहे असा जेमिनीचा सिद्धांत  
वज्रमाचार्य सच्चिदानंदरूप साकार ब्रह्म  
मानतात असे वाचकांस सांगण्यास नको

२९. हा आश्मरथ्याचार्य कोण व  
याचा मध्य काय आहे ही माहिती मिळ-  
ण्याविषयी शोध चालला आहे. तैत्तिरी-  
य शांख्यसंहिता, ब्राह्मण, आरण्यक  
ग्रंथांत याचें नांव अद्वयत नाही. परंतु  
पाणिनीन आपल्या व्याकरणाच्या (४  
१, १०५.) या सूत्रात हा शब्द साधला  
आहे. या कारणापुढे आश्मरथ्य हा एक  
प्रसिद्ध आचार्य आहे. अस्तु “ तो वै-  
श्वानर.” “ त्याला पाप आहेत, हात  
आहेत,” अशीं जीं वेदादिकामध्ये वर्ण-  
न आहेत तीं या प्राकृत अग्नीची विवा  
योगी जड पुरुषाची नव्हेत तीं परमेश्व-  
राचीं वर्णनें आहेत. कारण परमेश्वराच  
स्वरूप स्पष्ट समजावे, म्हणून अशीं वर्ण-  
नें केलीं आहेत. परमेश्वर प्रादेशमात्र  
आहे असें म्हटल्याने त्याची अभिव्यक्ति  
होते. या सूत्राचा असाच अर्थ शंकरा-  
चार्य अंगीकारतात. अस्तु. वज्रमा-  
चार्य म्हणतात ब्रह्मस माया चिह्नक  
चिकटली नाही, म्हणून मनुष्यमात्राचें  
जसें साकारत्व आहे तसे ब्रह्माचें साकार-  
त्व नाही. तर ब्रह्म साकार कसे आहे ?  
सच्चिदानंदरूपाने तीं साकार आहे.  
असें आश्मरथ्याचार्य मानतात. या स-

29. The opinion of A-  
shmarathyāchārya is (that  
a description of a visible  
form is given) for manifest-  
ing (the Supreme Spirit.)

Spirit, the statement, that he is  
as small as a span, does not  
conflict with any text. The  
proposition of Jamini, therefore,  
is that the Supreme Spirit is  
visible. We need not state to  
the reader that the doctrine of  
Vallabha is—the Supreme Spirit  
is visible and is material (sū-  
) intellectual (chit) and emotional  
(Ānandi)

29. Who this Āshmarathyā-  
chārya was and what his works  
are, is not known. The subject  
is under investigation. His  
name does not occur in the Tai-  
tīrīya Sंहिता, Brahmana or  
Āranyaka. Pāṇini, however, ex-  
plains the formation of the name  
in connection with his sūtra  
(IV 1, 105). Hence the con-  
clusion that he was a distinguish-  
ed Āchārya. According to him, the  
Supreme Spirit is the Vaisṇava  
nara. He has hands and feet.  
Such descriptions in the Upani-  
sads do not refer to the culinary  
fire or to any material being.  
They are the descriptions of the  
Supreme Spirit, because they  
manifest his forms distinctly,  
and, therefore, they are given.  
The statement, that the Supreme  
Spirit is as big as a span, mani-  
fests his form only. Śaṅkarā-  
chārya accepts this interpretation  
of the Sūtra. Vallabha states  
that the Supreme Spirit is en-  
tirely free from any condition,  
and that, therefore, he has not  
the same form (Sākṛatva) as

सूत्राणि.

अनुस्मृतेर्वादरिः ॥ ३० ॥

भावार्थः । प्रादेशमात्रत्वेन यद् वेदे परमात्मनो निरूपणं तदनुस्मर-  
णार्थमेवेति वादरेरभिप्रायः ॥ प्रादेशमात्रद्वयप्रतिष्ठितेन वा-  
ऽय मनसाऽनुस्मर्यते ततः प्रादेशमात्र इत्युच्यत इति शंकरः ॥  
वादरिः केवलशैक्तिकः + + + युक्त्यनुरोधेन ब्रह्मवादोपपन्न-  
था नेय इति मन्यते इति बल्लभ. ॥ जैमिन्याश्मरथ्यवादरी-  
णामाचार्याणां च यद् विचारतारतम्यं बल्लभेन निरूपितं तद्  
रमणीयम् । तत् तु तत्र केवलं शब्दविचारका आचार्याः ।  
शब्दाथेयोर्जैमिनिः । आश्मरथ्यस्तु शब्दोपसर्जनेनार्थवि-  
चारकः । केवलार्थविचारको वादरिरिति ॥

आवर रामानुजानी आणि मध्वाचार्यानी  
विशेष व्याख्या नैली नाहीं

human beings. Then what is  
his form? It consists of material  
essence (sat), intelligence, and  
happiness. And this is the state-  
ment of Āshmarthyāchārya  
Rāmānuja and Madhva do not  
offer any special comments on  
this sūtra.

३०. वादरीचें मत असें  
पडलें कीं लक्षांत (परमेश्वर)  
यावा ह्मणून (त्याचें प्रमाण  
टिचभर आहे असें झटलें  
आहे.)

३० मनाला आखलून करता नीट  
यावा म्हणून परमेश्वर टिचभर आहे, तो  
हृदयाच्या आत आहे त्याला हतयाय  
आहेत अशा वर्णन वेदादिवात अढळ-  
तात, असें वादरीचें मत, अशी व्यवस्था  
या सूत्राची शंकराचार्य करतात वल्ल-  
भाचार्य म्हणतात कीं वादरी हा आचार्य  
सुत्तिवाद करणारा. यस्तीच्या धोरणाने  
ब्रह्मसादाची व्यवस्था दुसऱ्या प्रकारे क-  
रारी, असे हा वादरी मानतो यावर  
वल्लभाचार्यांनी जैमिनि, आश्वरथ्य,  
आणि वादरी ह्या आचार्यांची विचारप-  
द्धि कशा आहे, हे दाखविलें आहे  
हा लेख वल्लभाचार्यांचा रमणीय आहे  
आचार्य ते कोण ? प्राचीनवाळी निर-  
निराळे आचार्य एका ठिकाणी मिळून  
मीमांसा करीत. निरनिराळ्या विषयावर  
जितका मिळून एक सिद्धांत होईल ति-  
तवें साऱ्या आचार्यांनीं मत अशीं मते  
आचार्यांचीं मते या नावाने मंडातरीं प्र-  
सिद्ध आहेत. अशीं आचार्यांचीं मते स-  
चाविस सूत्रांपर्यंत आली आहेत हा एक  
आचार्यवर्ग हे हस्ते शब्दाचा विचार क-  
रणारे, असे वल्लभाचार्य म्हणतात शब्द  
आणि अर्थ या दोहोंचा विचार करणारा  
जैमिनी-याचार्य. मागील पुढील विशेषण

30 The opinion of  
Bādari is (that the state-  
ment, that the Supremo  
Spirit is as big as a span,  
is made) that his form  
may be conceived.

30 In order that the form of  
the Supreme Spirit may be con-  
ceived, the descriptions, that he  
is as big as a span, that he is in  
the heart, that he has hands and  
feet, are given in the Upanishads,  
and Shankarācharya states that  
this is the opinion of Bādari.  
Vallabhācharya observes that  
Bādari adjusts the interpretation  
of texts and believes that pre-  
ference should be given to argu-  
ments. Vallabha distinguishes  
in the following way these  
Āchāryas according to their  
method of treating a subject. His  
remarks are agreeable. The  
Āchāryas are—Jaimini, Āshma-  
rathya, and Bādari. In ancient  
times different Āchāryas assem-  
bled in a place and investigated  
a subject. The opinions, accept-  
ed by them all, are stated as  
their common opinions. The  
phrase—in the opinion of the  
Āchāryas—is well known in an-  
cient Sanskrit literature. Such  
opinions are stated in the first  
twenty-seven sūtras. This is a  
class of the Āchāryas by them-  
selves. These examine words as  
such, while Jaimini examines  
words in relation to their senses,  
and Āshmarthyacharya investi-  
gates the relationship between  
the qualified and the qualifying  
words—as constituting their  
senses. Bādari takes up the sen-

एवमिति.

संपत्तेरिति जैमिनिस्तथा हि दर्शयति ॥ ३१ ॥

भावार्थः । प्रादेशमात्रश्रुत्या परमात्मनो निरूपणं क्रियते । कुतः ।  
तथा परमेश्वरस्य संपत्तिनिमित्तप्रतिपादनात् । एतस्य तथाप-  
देन प्रादेशमात्रश्रुतिर्निर्दिष्टा । हिपदं समुच्चयायैकं । इतिर्हत्व-  
र्थकः ॥ तत्र शकरः संपत्तिनिमित्तं प्रादेशमात्रश्रुतिं युक्त-  
तरां जैमिनिराचार्यो मन्यते इति ब्रवीति ॥ यद् रामाजुजः  
अस्य परमात्मन एव वैश्वानरस्य सुप्रभृतिव्यव्यतशरीरस्य  
समासधनभूताया उपासकैरहरहः क्रियमाणायाः प्राणाहुतेर-  
मिहोत्रत्यसंपादनापापमुरःप्रभृतीनां वेदित्वा उपदेश इति जै-  
मिनिराचार्यो मन्यत इति । तद् रुचिः ॥ एतस्य संपत्तेरिति-  
पदस्यानुसंधास्यमानवाक्यस्य संपादयिष्यामीति पदेन यः सन-  
धो बह्वभाचार्येण दर्शितः स प्रौढः ॥ मन्वः त यथापयोपा-  
सते तदेव भवतीति दर्शयतीति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

प्रादेशमात्रमिव ह वै देवाः सुविदिता अभिसंपन्नास्तथा तु य एनान्  
वक्ष्यामि यथा प्रादेशमात्रमेवाभिसंपादयिष्यामीति ॥ स होवाच । मूर्द्धान-  
मुपदिशन्नेष वा अतिष्ठा वैश्वानर इति चक्षुषी उपदिशन्नुवाचैष वै सुत-  
तेजा वैश्वानर इति नासिके उपदिशन्नुवाचैष वै पृथग्वर्मा वैश्वानर इति  
मुख्यमाकाशमुपदिशन्नुवाचैष वै बह्वलौ वैश्वानर इति मुख्या अप उप-  
दिशन्नुवाचैष वै रथिर्वैश्वानर इति छुशुकमुपदिशन्नुवाचैष वै प्रतिष्ठा वैश्वा-  
नर इति । श० ब्रा० ( १०.६, १, ११. ) ॥

आणि विशेष्य शब्द घेऊन अर्थाचा वि-  
चार करणारा आशमरण्याचार्य. वेचळ  
अर्थाचाच विचार करून सुत्तिवाद कर-

ses of words and argues as to their  
bearing and relationship.



३१. परमेश्वराचे ऐश्वर्य  
कळावे ह्मणून तशी (ती वर्ण-  
ने आहेत,) असं जैमिन्याचार्य  
दाखवितात.

३१ सत्कृत सूत्रामध्ये 'हि' असे  
पद आले आहे. त्याचा कोणी 'कारण'  
असा अर्थ करतात, कोणी 'समुदाय'  
असा अर्थ करतात. 'तरी' (तथा)  
ह पद स्यात आले आहे. सांगे जी सा-  
कारवर्णने परमेश्वराची गेली आहेत ती,  
परमेश्वराचे ऐश्वर्य दाखवितात, असं जै-  
मिन्याचार्याने म्हणुन पदले शब्दा-  
चार्यांनी या सूत्राचा अर्थ असाच ला-  
वला आहे. रामानुज म्हणतात की जै-  
मिन्याचार्य भाषातिहोशस्त धरून त्या  
सांसारवर्णनाचा अर्थ दाखवितात. मग  
आत्मा वज्रमान, धन्ना पक्षी, शरीर हा  
समिधेचा तुंबडा, उर वेदी, अंगावरची  
लव दमै, शेडी हागजे वेद नापाची  
यज्ञतन्त्री दर्भसुत्रि, हृदय ही यूपस्तम,  
इच्छा हे आज्य, क्रोध हा पशु, आणि  
तप हा अग्नि, आणि दम हा पशु मार-  
णारा अशा प्रकारे नित नित जो ह्या  
कराव्याना त्या होमास उद्देशून ती ईश-  
राची वर्णन आहेत तेणकरून परमा-  
त्म्याचे ऐश्वर्य समजते "तो वैश्वानर  
आहे, सूर्यचंद्र त्याचे दोळे," असा प्र-  
कारे त्या वर्णनाची व्यवस्था नीट होते  
या सूत्राच्या अर्थाची व्यवस्था कर-  
ताना पद्धताचार्य ह्मणतात की ज्योतिष-  
शास्त्रामध्ये संपादन करीन (संपादयि-

31. Jamini shows that  
such descriptions are given  
for showing the perfection  
of God.

31 The term *hi* is used in  
the sanskrit sūtra. Some inter-  
pret it into a reason, and others,  
into a collection. The term *śuk*  
(तत्तु) also occurs in the sūtra.  
Jamini simply states that the  
descriptions of the form of the  
Supreme Spirit are given in the  
Upanisads to show His Majesty  
(samratta). This is the way  
Śrīkrishṇāchārya interprets this  
sūtra. Rāmānuja states that  
Jamini adapts the interpretation  
of this sūtra to the Upanisad  
text which spiritualizes the Agni  
hotra rite, and thus explains the  
description of the form of the  
Supreme Spirit. Then the follow-  
ing is properly interpreted 'The  
Supreme Spirit is the sacrificer,  
faith is his wife, the body is the  
bundle of sacrificial fuel, the  
chest is the altar the down on  
the human body is the Burai,  
the tuft of hair on the head is  
the Veda or the bundle of grass,  
the heart is the sacrificial pillar,  
a desire is the clarified butter, a  
passion is the sacrificial animal,  
the spirit of austerities is the  
sacrificial fire the power of sub-  
duing passions is the priest, who  
kills the animal.' The descrip-  
tions of the form of the Supreme  
Spirit refer to the performance of  
such permanent sacrifice. They  
discover his perfection. The inter-  
pretation of such texts as, "He  
is the Vāishvānara, his eyes are  
the Sun and Moon" is thus ad-

सूत्राणि.

आमनंति चेनमस्मिन् ॥ ३२ ॥

भावार्थः । चकारः समुच्चयार्थः । सर्वं पर्यालोच्य बादरायणाचार्यः  
स्वमतं सिद्धातिपति । किं तत् । अस्मिन् नामाऽनुसंधास्यमान-  
वाक्ये परब्रह्मरूपं परमात्मानमामनंतीति बलभाचार्यः ॥ इदं  
सूत्रस्वारस्यं तन्निरूपितं ॥

अनुसंधेयान्मुपनिषद्वाक्यानि ॥

य एषोऽनेतोऽध्यक्त आत्मा सोऽविमुक्ते प्रतिष्ठित इति सोऽविमुक्तः  
कस्मिन् प्रतिष्ठित इति वरणायां नाश्यां च मध्ये प्रतिष्ठित इति कतमा  
वरणा कतमा नाशीति सर्वांनिद्रियकृतान् दोषान् वारयतीति तेन वरणा  
सर्वांनिद्रियकृतानि पापानि नाशयतीति तेन नाशी भवतीति कतमद्यास्य  
'स्थानं भवतीति भुवोर्घ्राणस्य च, यः सधिः स एष दुलोकस्य परस्य च  
सधिर्भवति ॥ जा० उ० ( २. ) ॥

इति प्रथमाध्यायस्य द्वितीयः पादः ॥

व्यामि ) असे जे पद आहे आहे, त्यात  
धरून सुग्रामध्ये ऐश्वर्य ( संपत्ति ) या  
शब्दाचा उपयोग केला आहे मध्वनाथ  
म्हणतात या सुग्राम् इत्यादि की जशी  
जशी ज्याची उपासना तसा तसा त्याला  
देव. या सध्याने जी उपनिषद्वाक्ये  
आली आहेत त्याच भाषावर एणप्रमाणे  
' अरे ना, ज्याना विदित आहे अशा  
देवाना सर्वे विश्वरूपीच ( प्रादेशमान )  
जणो प्राप्त झाला. " " विश्वरूपी ज्या प्र-  
कारे मला बळतो तसें मी रे. त्याना ( ई-  
श्वराच्या अवयवाना ) वणान, " मस्तकाला  
हात लावून हा वैश्वानर वरती आहे  
( भू. भुव. स्वः यांना मागे टावून या-

justed. In interpreting this sūtra  
Vallabhaśāstra observes — that  
the term *Sampatti* ( perfection )  
refers to the verb will accomplish  
( *Sampādyaśāstra* ) in an Upani-  
sad text. Mādhvāchārya states  
that God is unto His worshippers  
according to the spirit in which  
he is worshipped. The following  
is the translation of the Upani-  
sad texts connected with this  
sūtra. "Those gods, who know  
it, see the Supreme Spirit per-  
vading the whole universe ( *Prā-  
deshamitra* )." " I will explain  
the different attributes of the  
universal Spirit as they are  
known to me." " Putting his  
hand upon his head, he said that  
the Supreme Spirit is on high ;

३२. आणि ह्यामध्ये ते  
साला वेदद्वारा वर्णिताने.

आवरती तुलोक ) (असे अरे तो बो-  
लला). ” “होळ्याकडे दाखवून हा सूर्य  
वैशानर (सुतेजा) असे तो बोलला  
नासपुळ्याकडे दाखवून हा वायु वैशानर  
असे तो म्हणाला सुखातील आनंद  
दाखवून हे अफाट वैशानर. तोदातली  
जळें दाखवून तो म्हणाला हे द्रव्य वैशा-  
नर ” “हानवटीस दाखवून हे स्थान  
(पृथ्वी) वैशानर ” अशा रीतीने ह्या  
अवयवाची आणि वैशानराची मिळून  
एकवाक्यता शतपथ ब्राह्मणात केली  
आहे ती परताना संपन्न होणे हे कि-  
यापद योजले आहे त्याच्या धोरणाने  
सरळ सूत्रात संपन्न हे पद योजिले  
आहे. म्हणून ह्या वाक्यावरून सूत्रार्थ  
स्पष्ट होतो

३२. पुढे जे उपनिषद्वाक्य घेतले  
आहे त्यास उद्देशून या सूत्रात ‘ह्यामध्ये’  
हे पद घातले आहे सूत्रातील ते म्हणजे  
आचार्य निरनिराळ्या भाष्यकारांनी सू-  
त्रार्थ केला आहे ब्रह्मभार्यांनी या सू-  
त्राचे रहस्य बागले वर्णिले आहे त्याच्या  
वेदाने अवलोकून पळून आपल्या मताने  
समर्थन बादरायणाचार्य करिताने ते  
असे की परब्रह्म म्हणजे परमात्मा ह्याचे  
स्वरूप काय ? हे या सूत्रात सांगितले  
आहे. उपनिषद्वाक्याचे भाषांतर के-  
ल्याने सूत्रार्थ स्पष्ट पडेल “जो हा  
अनंत अव्यक्त आत्मा, तो हा सुत न  
शालेत्यामध्ये आहे म्हणून तो सुत  
(४-५)

32. And in this they  
describe him by means of  
the Veda.

pointing to his eyes, he said that  
the Sun is the Supreme Spirit,  
pointing to his nires, he said  
that the air is the Supreme  
Spirit, pointing to the space in his  
mouth, he said that this universal  
space is Vaishvānara, pointing to  
the waters in his mouth, he said  
all substance is Vaishvānara,  
pointing to his chin, he said that  
this earth is Vaishvānara ” This  
is the way the Shrivapatha Bith  
mna, in harmonizing the different  
descriptions of the members of  
the human body and of Vaishvā-  
nara, uses the term *will accom-  
plish*, and, in reference to it, the  
term perfection (Sampatti) is  
used in the sūtra Hence the  
sūtra is explained by this Upani-  
sad text

32 The term *in this*, used in  
the sūtra, has a reference to an  
Upanisad text to be translated  
The term *they* in the sūtra re-  
fers to the Ācharyas Of all  
the different commentators on  
this sūtra, Vallabha shows well  
what the spirit of the sūtra is  
Badarayana after the examina-  
tion of the Veda, states his  
opinion It is this The Supreme  
brahman or essence is the Supreme  
Sust. This sūtra explains what  
its form is The translation of  
the text, quoted in connection  
with this sūtra, will elucidate it

This infinite and unmanifested  
soul exists in those who are not  
emancipated, and, therefore, it  
is not emancipated If asked  
where does it abide? Then (it  
abides) in the Varna and in the  
Nash. (Of them) which is the

शाला गार्ही वशामध्ये तो आहे असे ( विचारल्यास ) यरणा आणि नाशी यामध्ये तो आहे असे ( उतर ) त्या मधील कोणती यरणा आणि कोणती नाशी ? अस विचारल्यास सर्व इन्द्रियांनी केलेल्या पापाच जी यरणा करते ती यरणा, सर्वे इन्द्रियांनी केलेल्या पापाच जी नाशन करते ती नाशी आणि काय स्थान त्यातील योगत ? अस विचारल्यास भोवण्यांच्या आणि नाराच्या मधील जी साधा तो हा गुळोसांचा आणि ब्रह्मलोकाचा साधा. ” अत्राने याज्ञवल्क्यास प्रथम वेळे, आणि याज्ञवल्क्यांनी करील उत्तर दिली असा वर्णनाचा पूर्वोपरीत-बध आहे हे वर्णन ज्ञानाला उपनिषदात आले आहे

Varaṇāṁ 1 which is the Nāśī 1 That is Varāṇā, which wards off the sins committed by all the senses. That is the Nāśī which destroys the sins committed by all the senses. What is its seat ? Then that junction of the nose and the eye-brows, which is the junction of the firmament and heaven "

## उपसंहार.

आर्यविदेशी बादरायण सूत्राचा स-  
बध काय, याचा विचार केली पाहिजे  
कारण सूत्रार्थ नीट समजण्याकरिता त्यांचा  
प्रांशपरा-भाव लक्षात आला पाहिजे  
उपनिषदातील सिद्धांताचा अनुगम बाद-  
रायण आपल्या सूत्रात करितात उपनि-  
षदे आणि संहिताब्राह्मणादि ग्रंथ यांचा  
परस्पर संबंध काय आहे ? संहिता  
आणि ब्राह्मण यामध्ये विशेषकरून  
कर्म पंडितचें विवेचन आहे, उपनिषदा  
मध्य ज्ञान-काळाच आणि उपासना-या-  
दाच वर्णन आहे अशी परंपरा चालत  
आलेली आहे परंतु हे सारे मध्य पुराव  
यांनी उत्पन्न झाले असें झगता येत  
नाही अस्तु इतिहासदृष्ट्या उपनिष-  
दांची परीक्षा केली असता, त्यामध्य  
स्वयं असं अद्वयते की वैदिकपरंपरेत  
दोष दिलेला असतो. वैदिकपरंपरा ही  
योग्यती ? वैदिकपरंपरेमार्गे यज्ञ मुख्य  
ब्राम्हणादिजातिव्यवस्था मुख्य आर्यांचे  
वर्चस्व मुख्य अनार्य नीच अशी सम-  
जूत मुख्य ऐहिक सुख मुख्य, तत्सम  
पादमार्चन मुख्य झगने स्वर्गवास मुख्य  
संहिता, ब्राह्मण हे वेदमध्य मुख्य या  
गोर्जेच्या विरुद्ध संहिता हिचा ब्राह्मण  
यामध्ये पुराहि यचन सांप्रदायाच नाही  
परंतु उपनिषदांमध्ये या गोर्जेच्या विरुद्ध  
यचने आद्वयतात पुढील उपनिषदांकाय  
या सर्वधाने विचार करण्यायोगी आहे  
“ अश्वत्थ, अमास, ज्योत्स्ना नाच नाही,  
ज्योत्स्ना ब्राह्मणादि वर्ण नाही, ज्योत्स्ना

## SUMMARY

The question now to be answered is—what is the relation between the *Uttara Mimāṃsā-sūtras* and the Vedic literature? To answer this question, it is necessary that the antecedents of the *sūtras* should be known, and that they should be adequately interpreted. The Upanishad literature had grown before Balarayana, who, generalizes its statements and doctrines. What is the relationship again between the Upanishad literature and the *Saṃhitā* and the *Brahmana* works? The latter are devoted to the explanation of the arrangement of sacrifices, while the former discuss philosophical questions about the destiny of man and propose solutions condemning indirectly the Vedic polity itself—the polity of exclusion based upon the prestige and the superiority of the conquering *Āryas*. The tradition about the *Sanhita*, *Brahmana* and Upanishad works is that the first two prescribe principles of devotion and sacrifice, and the last, the higher principle of divine knowledge sometimes referring to principles of devotion. But the tradition is based upon the assumption, which can not be accepted, that all these works were composed or revealed at the same time. Suffice it to remark that when the Upanishads are examined from an historical point of view, it appears that they condemn often the Vedic polity which is thus to be distinguished. The Vedic polity considers sacrifice to be principal cause to be important maintenance of the prestige of the *Āryas*.

होके आणि पान नाहीत, ज्योत्स्ना हात-  
पाय नाहीत, ते नित्य" यामध्ये ब्रह्मस  
मोत्र नाही, आणि वर्ण नाही असे नि-  
रूपण केले आहे. पुन पुढील उपनि-  
षद्वाक्य विचार करण्याजोगे आहे.  
" हे नाश होणारे, ( हे ) अशक्त, अ-  
टाराज (सोळा ऋत्विज, यजमान आणि  
त्याची सायनी) यज्ञरूपाने दृष्टीस पडतात  
त्यातील जे कनिष्ठ कर्म ते हे श्रेष्ठ असे  
मानून आनंद पावतात. ते मूर्ख पुनरपि  
जगामृतपूशत पावतात" या वाक्यामध्ये  
यज्ञाची निंदा केली आहे अशा प्रका-  
रची अनेक वाक्ये दाखविता येतील.  
म्हणून उपनिषदांच्या वेष्टी जे आचार्य  
विचार करीत असत त्याचा कटाक्ष सत्य  
वायू हे शोधण्यावर असे ते वैदिकपर-  
परेस जमानीत नसत ह्या आचार्यांच्या  
वेष्टी अनार्य लोकां प्रवृत्त झाले होते.  
निषादादि लोकां आपणास राजे म्हण-  
वून यज्ञ करू लागले होते. उपरुष्ट  
म्हणून एक आर्य आणि अनार्यांची मि-  
श्रित जात उत्पन्न झाली होती हे एत-  
जातीचे संस्मृत नोदू लागले होते पूर्वी-  
सारखी शुद्ध संस्मृत भाषा बोलण्यात  
येत नव्हती असु हे असे लोकां प्रवृत्त  
होऊन वैदिकपरंपरेविषयी वाद करू  
लागले होते त्या वेष्टी वैदिकपरंपरेस  
अनुसरणारे आचार्यांहि स्वस्थ बसले  
नाहीत अनेक प्रकारच्या विषयावर आ-  
चार्य समा बहून विचार करू लागले  
असा विचारात वर्णन उपनिषदान केले  
आहे. १०० उ० ( ५११.१ ) एव असे  
मंगित आहे ही मानीतानाच जीसमन्य,

essential, the non Āryas to be infe-  
rior, and the happiness of this  
life to be an object of desire, it  
recommends heaven as a reward,  
and esteems the Sanhitā and the  
Brāhmaṇa works as a revelation.  
Against these not a word is to be  
found in the Sanhitā and the  
Brāhmaṇa works, while in the  
Upanisads direct texts occur  
which condemn the pretensions  
of the conquering Āryas. The  
following Upanisad texts deserve  
an examination in this connection  
"What is invisible, what is in-  
comprehensible, what is above the  
Gotra-distinctions, what has not  
the colour of the Brāhmaṇa, what  
has not ears and eyes, what has  
not hands and feet—that is  
permanent" This text states that  
Brahma or the Supreme Spirit,  
is neither a Gotra nor colour.  
Take other Upanisad-text of the  
same kind. "This is destruct-  
ible, (this is) feeble—eighteen  
persons (sixteen officiating priests,  
the sacrificer and his wife) are  
seen in the form of a sacrifice,  
and enjoy themselves believing  
what is low to be high. They  
are fools. Again they subject  
themselves to the miseries of  
old age and death" (The Italics  
are ours) This text directly  
condemns sacrifices. Such texts  
can be multiplied. The conclu-  
sion is that the Āryas at the time  
of the Upanisads were more  
devoted to search after truth  
than to the advocacy of their  
prestige. They did not care for  
the Vedic polity. We have else-  
where characterized this period  
as the times of the Achāryas.  
Now the influence of the non  
Āryas predominated. Such abori-

सत्ययज्ञ पौलुपि, इद्रयुज्य ब्राह्मणेय, जन शार्ङ्गरक्ष्य, मुदिल आश्वतराधि या नावाचे मोठे विद्वान, मोठे श्रोत्रिय सभा करून विचार करीत. ब्रह्म काय, आत्मा काय? या वेळी लौक्यावतिका लोकादि प्रकृत होते असे वाटते पाणिनीने नास्तिकाने वर्णन केले आहे. भारतादि प्रभांत नास्तिकवाद सारसार पुष्कळ अद्वयनो लौक्यावतिका पद्धतीचा मुख्य सिद्धान्त असा की जेवढे म्हणून या लोकासंबंधी आहे तेवढे मुख्य, आणि विचार करण्याजोगे प्रत्यक्ष प्रमाण काय त माझ बाकी प्रमाणे माझ नाहीत हे कस? लौक्यावतिका लोक अनुमान, उपमान, शाब्द मानीत नव्हते की काय? ही प्रमाणे ते मानतात परंतु या प्रमाणास स्वातंत्र्य नाही, ही सारी, प्रत्यक्षमुळर. अशी ते व्यवस्था करतात तसेच साक्ष्य मत प्रकृत होते प्रकृति आणि पुरुष या दोहोंपासून सर्व जगत् उत्पन्न झाले पुरुषास ज्ञान आहे परतीस सूर्योप ज्ञान नाही दोहीच्या योगाने जगताची प्रकृति होते. यास ते अंधर्वाधुन्याय म्हणतात प्रकृति आधारी पण तीस चालता येते पुरुष बोळस पण त्यास पाय नाहीत प्रकृतीच्या स्वाभाविक पुरुष बसला म्हणजे तो जसा मार्ग दाखवील तस प्रकृतीस चालता येते अस्तु प्रकृति दोन प्रकारची आहे एक व्यक्त आणि दुसरी अव्यक्त प्रकृति सर्वत्र जड आहे राजकीय व्यवस्थेवरून या सिद्धितीची व्यवस्था घेरी असता दोहोंमध्ये सम्यक् स्थिती आहे हे फक्त राजा शानी असतो व

small tribes as the Nisâdas assumed the distinction of being princes and aspired after the performance of sacrifices. A mixed class, originating in the intermarriages of the Âryas with the non Âryas, was known by the name of Upakrasta. They spoke a kind of inferior Sanskrit. They could not thoroughly master the classical Sanskrit of the Vedic Âryas. They discussed the bearings of the Vedic polity, the followers of which could not be quiet at such a crisis. The Vedic Âcharyas then often held meetings and thought about their position, discussing a variety of questions. This fact is mentioned in an Upanishad. The Chhândogya Upanishad (V 11,1) states—Prachinashkali Oupamanava Satyavajna Poulusa, In druyanna Bhallaveya Janashârkarakra Budila Ashvâtara shvi—these learned Âcharyas and Shrotriyas met and investigated the questions—what is Brahma and what is soul? Secularists or Loukâyatikas we have grounds to believe, possessed in fluence at this time. Pannimentionary Atheists, Fatalists and Sceptics. The Mahâbhârata bounds with discussions between them and pious Âryas. The main proposition of these Loukâyatikas is that whatever appertains to this world and its happiness exclusively deserves attention. The only proof admissible is sensuous perception. The other methods of proof are inadmissible. How is this? Did not Loukâyatikas admit inference, analogy, and testimony as proofs? These methods of proof they could not

आज्ञा त्याच्या स्वाधीन असते. छेवास त्याला वागविता येते. परंतु इतकंहि असता तो चारचक्षु राजमंदळाच्या स्वाधीन राजमंदळ काही विचार शुद्ध रीतीने करतात, आणि काही विचार उघड रीतीने करतात पुन त्या वेड्या सामाजिक स्थितींशीहि या सिद्धांताचा संबंध आहे तो असा—संसारत पुरुष दौळस आणि जाणता, पण त्यास संसार धरता येत नाही नसको अज्ञान, पण संसार घाल्यापावे काम तिचे. तिच्या मनातील सारे पुरुषास कळत नाही

उत्तर मीमांसेची सरणी कशी आहे याचे धांड निरूपण घेत पाहिले लक्षावधिन, सारप, दिवा दुसऱ्या नामिक सिद्धांताचा कोणी पूर्वपक्षकार उपन्यास करीत आणि आपल्या मतास उपनिषदादि मतात आधार आहे असे पूर्वपक्षकार म्हणत यावरून वाद होताना दोन गोष्टी निष्पन्न होत एक वेदान्त सिद्धांताचा आणि त्याच्या उलट नास्तिक सिद्धांताचा उपन्यास आणि दुसरे दोहीहि मताप्रमाणे उपनिषदाख्याना अर्थ मने उपनिषदामध्ये पूर्वपक्ष आणि त्याचे समाधान आहूच साम्य मतातील प्रधान म्हणजे महतीने उपनिषदामध्ये वर्णन झाले आहे, दिवा जीवाचे दिवा पुरुष म्हणजे परमेश्वराचे दिवा अग्नीचे, दिवा भेद करणाऱ्या टापी प्रतिवेक्षि जे ब्रह्म त्याच, दिवा कोणी अंतर्धामी आहे त्याच, दिवा इद्रियालक्ष द्रव्याचे अमा वाद उत्पन्न झाला यासंबंधी जे जे उपनिषदांमध्ये पूर्वपक्षकारांना पाहिले

but recognize. They recognized these proofs only so far as they are based on direct sensuous perception. This was the way they adjusted their methods of proof. The Sankhya system of philosophy existed, in one form or other, before the sūtras of Bādarāyana. Its main doctrine is—a material essence known as Prakṛti, and a spiritual essence known as Puruṣa—these two together form and regulate the universe. The Puruṣa is intelligent, the Prakṛti has no intelligence whatever. It is simply material. The co-operation of these two is characterized as the Andha-paṅgu nyāya. The Prakṛti, though material and, therefore, blind can move, because it possesses the power of motion. The Puruṣa, though he has eyes and intelligence, cannot move, because he has no legs. The Puruṣa, therefore, mounts the shoulders of the Prakṛti and leads her as he pleases. The Prakṛti exists in two conditions—manifested and not manifested. Notwithstanding all this it is always material. Between the political system of the time and this philosophical system, there is much analogy. The prince is intelligent and has the power of putting the political machinery into motion. He can lead the people as he pleases. Notwithstanding this, he can not personally move in any matter. He must depend upon his ministers and followers. Some of the principles of these ministers and followers are known and others, concealed. Suffice it to remark that there is considerable analogy again between the domestic



त्याचा अर्थ वादग्रहणांनी लावून, त्या सर्वांमध्ये परब्रह्माचेच निरूपण केले आहे असे सिद्ध केले परंतु अद्वैतसिद्धाताप्रमाणे परब्रह्म ते निराळे, द्वैतसिद्धाताप्रमाणे परब्रह्म तें निराळे, रामानुजसिद्धाताप्रमाणे परब्रह्म तें निराळे, आणि यज्ञसिद्धाताप्रमाणे परब्रह्म तें निराळे. एकाच सूत्राचा चार रीतीने अर्थ शर-राज्यादी वसवितात. आणि सूत्राच्या संबंधाने आपआपल्या मताचा उपन्यास करतात. ह्या सर्व गोष्टींचा उल्लेख प्रत्येक सूत्राच्या ठिकांत आम्ही केला आहे परंतु या पादांतील २८-३२ पर्यंत सूत्रे पहावीत. म्हणजे त्यावरून जे मिनि, नादरि आणि आत्मरह्य इत्यादि आचार्यांचा मत काय होती ती लक्षात येतील आणि यास्तवर्षी यज्ञभाष्यार्थानी जो उपन्यास केला आहे आणि या आचार्यांच्या मतांचे तारतम्य जे दगिल आहे ते अवलोकन करण्याजोग आहे.

system and this system of philosophy. A husband is intelligent and can lead his family. But the wife, though ignorant, can move. The co-operation of both works a family. But some of the plans of the wife are known and others, concealed from the family circle. It is necessary to point out the method of discussion in the *Uttara-Mīmāṃsā*. The *Lokāyatikas*, the *Sāṅkhya*s, and *Atheists* are referred to, and their statements, are brought forward in the form of objections, and the opponent bases his objections upon *Upaniṣad* texts. Bādarāyaṇa makes a reply in his *sūtras*. Thus the question of interpretation is raised. In this connection a doctrine of the *Vedānta* system is expounded, and both the opponent and Bādarāyaṇa offer two interpretations of the *Upaniṣad* texts. Both the objections and a reply are given in a *sūtra* itself. The subject of discussion in this chapter is—whether *Upaniṣad* texts describe the *Prāṇa* of the *Sāṅkhya*-system or the human spirit or Personal God or Fire or the spiritual essence in the human heart or a Power abiding in the heart or some god, who controls the human senses is the essence of whatever exists or *Brahma*. All the texts which the opponent produces are interpreted by Bādarāyaṇa and applied to the Supreme Spirit. But the Supreme Spirit is differently described by the *Advaitas*, by the *Dvaitas*, by the *Vaiśaṇṭhādvaitas* and by the *Buddhādvaitas* or by *Shankarāchārya*, *Madhva*chārya, *Rāmanuja* and *Vallabha*. Each of these interprets the same *sūtra*, so as to

conform it to his own system. The nature of this interrelation, the distinctive doctrine of each system and the bearing of the Upanisad texts connected with the sūtra are fully explained in foot notes. The sūtras from 28-32 disclose the doctrines of such Āchāryas as Jaimini, Bādari, and Ashmarathya, and the description of Vallabha, pointing out the distinctive features of their methods is already given as it deserves the special attention of the reader.

---

## सूत्राणि.

शुभ्वाद्यायतनं स्वशब्दात् ॥ १ ॥

भावार्थः । द्यौश्च भूश्च आदी येषां ते शुभ्वादयः । तेषामायतनं शुभ्वाद्यायतनं । तच्च परब्रह्म । किं कारणं । आयतनशब्दसंबन्धेनोपनिषद्वाक्येष्व्वात्मशब्दस्य प्रयोगः । किं पुनः । तदायतनं वायुः प्रधानं जीवो वेति पूर्वपक्षे कृते सिद्धांतस्तु तद् परब्रह्मैवेति शकरः ॥ आत्मशब्दाद् शुभ्वाद्याश्रयो विष्णुरेवेति मध्यः ॥ कारणे हि कार्यमोत भवति सेतुत्व च प्रुज्यते तज्ज्ञानेनाऽमृतप्राप्तेः । अभेदेपि ब्रह्मविदामोति परमितिवदर्थैः । तस्मादबाधितार्थत्वाद् लक्ष्यस्य सर्वगतत्वव्युत्पादकत्वाद् शुभ्वाद्यायतनं ब्रह्मैवेति ब्रह्म ॥ यन् प्रभृति जीवोपकरणाधारत्वं च सर्वाधारस्य परस्यैवोपपद्यते । इतश्च परमपुरुष इति रामानुजः ॥ एतेषां चतुर्णां सिद्धांतानां पूर्वमेवाऽस्माभिर्यो भेदो दर्शितस्तमनुसंधाय सूत्रायै करणीयः । तृतीयपादस्थानां सूत्राणां विषयस्तु द्योर्धुवश्चान्तेषां च य आधारस्तत् परब्रह्म । द्वितीयपादे तेषां पदाधेयं तत् परब्रह्मैति विचारितमिति पादसंगतिः । कुत्र चिद् वाक्यसमन्वयेन कुत्र चिद् लक्षणया कुत्र चिदुपमानोपमेयत्वसमन्वेन वा व्यवस्थाप्यते उपनिषद्वाक्यानि । तेषां च ब्रह्मपरत्वं निर्णयिते ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

यस्मिन् द्यौः पृथिवी चातरिक्षमोत मनः सह प्राणैश्च सर्वैः । तमेवैकं ज्ञानं आत्मानमन्या वाचो विष्णुचयः अमृतस्यैव सेतुः । सू० उ० ( २.२.१. ) ॥ यार्ध्वं गीतम तत् सूत्रम् । वायुना नै गीतम सूत्रेणाऽयं च लोकः पुरश्च लोकः सर्वाणि च भूतानि संदृग्धानि भवन्ति । सू० ( ५-६ )

आ० उ० ( ३.७, ६. ) ॥ सन्मूलाः सौम्येमाः सर्वाः प्रजाः सदायतनाः  
 सत्प्रतिष्ठा । छा० उ० ( ६.८, ४. ) ॥ पुरुष एवेद विश्वं कर्म तपो  
 ब्रह्म परामृत । छु० उ० ( २.१, १०. ) ॥ ब्रह्मैवेदममृत पुरस्ताद्  
 ब्रह्म पश्चाद् ब्रह्म दक्षिणतश्चोत्तरेण । अधश्चोर्ध्वं च प्रसृत ब्रह्मैवेद वि-  
 श्वमिदं वरिष्ठ । मु० उ० ( २.२, ११. ) ॥ मृग्योः स मृग्युमाप्नोति य इह  
 नानेव पश्यति । क० व० ( ४.१०. ) ॥ स यथा सैधवघ्नोऽनतरोऽबाह्यः  
 कृत्स्नो रसघ्न एव स्यादेव वा अर इदं महद्भूतमनन्तमपारं कृत्स्नः प्रज्ञा-  
 मयन एव । वृ० आ० उ० ( ४.३, १३. ) ॥

तत्र ब्रह्मणि चतुर्धा विचार । स्वरूपसाधनफलप्रतिपादकानि सर्व-  
 वैदातवाक्यानि त्रिविधानि । मतातरनिराकरणं च । तत्र स्वरूपे विचा-  
 रिते मतातरनिरासव्यतिरेकेण साधनफलयोरनुपयोगात् । अतः प्रथमं  
 स्वरूपनिर्णयः । तदनुयतातरनिरासः । तदनु साधनानि फलं चेति ।  
 तत्र प्रथमेऽध्याये स्वरूपवाक्यानि विचार्यन्ते । तानि द्विविधानि । सदि-  
 ग्धानि नि सदिग्धानि च । तत्र नि सदिग्धानां निर्णयो न वक्तव्यः । सदि-  
 ग्धानि पुनश्चतुर्विधानि । कार्यप्रतिपादकान्यतर्कामिप्रतिपादकान्युपास्यरू-  
 पप्रतिपादकानि प्रकीर्णकानि चेति बह्वमो ब्रवीति ॥

## पहिल्या अध्यायाचा तिसरा पाद.

१. उपनिषदामध्ये आत्मा-  
शब्दाचा प्रयोग केला आहे.  
सावरून पृथ्वी, आकाश, इ-  
त्यादिकांचे स्थान परब्रह्म.

## THE THIRD CHAP- TER OF THE FIRST ADHYÂYA.

1. The term *Âtmâ* be-  
ing (used in the Upani-  
sads), the earth, the hea-  
vens and others are the  
seat of the Supreme Spirit.

१. या सा-या पहिल्या अध्यायामध्ये  
उपनिषद्वाक्यात परब्रह्माचे वर्णन कसे  
झाले आहे हा विचार चालला आहे  
त्यात मागील पादामध्ये आधेय या सं-  
धाने उपनिषदातील जी वाक्य आहेत  
त्याचा विचार केला. अमुक विषयामध्ये  
परब्रह्म आहे, अशा रचणी परब्रह्म आ-  
धेय, आणि ते विषय त्याचा आधार  
या पादामध्ये परब्रह्म दुसऱ्याचा आधार  
आहे; असे वर्णन ज्या उपनिषद्वाक्यात  
आले आहे त्याचा विचार केला आहे  
अशी निरनिराळ्या पादांची समीति आहे  
एकंदर सा-या अध्यायामध्ये उपनिष-  
द्वाक्यात परब्रह्माचे वर्णन कसे आहे,  
आणि त्या उपनिषद्वाक्याची व्यवस्था  
कशी करायाची, त्याच्यातील विरोधाची  
उपनिषद कशी करायाची, आणि त्याची  
एकताक्यता कशी करायाची, असा वि-  
चार चालला आहे. कोठे कोठे निरनि-  
राळ्या उपनिषद्वाक्याचा समन्वय करून,  
कोठे कोठे लक्षणा करून, कोठे कोठे उ-  
पमानोपमेयत्वसंबंध करून उपनिषद्वा-

1 The term used in the *sûtra*  
is *śā*, which stands for *Âtmâ* or  
the soul. In the first book of  
the system of Bâdarîyana, the  
attributes of the Supreme Spirit  
described in the Upanisads are  
examined. In the preceding  
chapters, the Upanisad texts  
which describe it as abiding  
(*Âdhya*) are examined. Certain  
objects are the seat or *Âdhâra* of  
the Supreme Spirit, and the  
Supreme Spirit itself abides in  
them. In this chapter the  
Supreme Spirit as the seat of  
other objects is examined. This  
is the connection between the  
different chapters of this book,  
which quotes Upanisad texts de-  
scribing the Supreme Spirit, ad-  
justs them, explains what appears  
to be discrepant, and shows how  
the different texts harmonize with  
one another. The methods em-  
ployed for this purpose are—  
collation of passages, explanation  
by means of metonymy and the  
determination of the bearing of  
passages by means of analogy.

The purport of the above *sûtra*  
is—the Supreme Spirit is the  
seat of such objects as the earth

क्याची व्यवस्था करायाची आणि त्याचा कटाक्ष परब्रह्मावर आहे असा निर्णय करायाचा.

वरील सूत्रामध्ये आकाशाचा जो आधार ते परब्रह्म. पृथ्वीचा जो आधार ते परब्रह्म आकाश आणि पृथ्वी याशिवाय दुसऱ्याचाहि आधार परब्रह्म हे कशा-  
बघून सिद्ध होते? पुढे जी उपनिषदांमध्ये वेदाला आहेत त्यामध्ये आकाशाच्या आ-  
धाराचे जे वर्णन त्यामध्ये आत्मा शब्द आढळतो म्हणून आधार ते परब्रह्म साख्य मतातील प्रवृत्ति तो आधार नव्हे, किंवा वायु नव्हे, किंवा जीव नव्हे इत-  
काच अर्थ शरत्तात्पर्यांनी या सूत्राचा केला आहे मध्याचार्ये असे म्हणताना की विष्णुन पृथ्वीचा किंवा आकाशाचा आ-  
धार ब्रह्मत्वार्थाचे मत विचार करण्या-  
जोगे आहे कारणामध्यच कार्य आहे, त्यास सोडून नाही, असे म्हणल्याने अ-  
मृताचा सेतु ते आहे, अस ज वर्णन आहे त्याचा उपपत्ति करता येते कारण सेतूच्या शानने अमृताची प्राप्ति म्हणून कार्यामध्ये आणि कारणामध्य भेद नाही अस मत-  
ताहि जो ब्रह्म जाणतो तो उनम पद वा-  
वतो, इत्यादि याक्यांमध्ये जसा भेद उघीच मानावासा तसा भेद मानून परब्रह्म कार्य आणि कारण दोन्हीहि आहे असा सिद्धा-  
ताचा बोध हातो पुन परब्रह्म सर्वज्ञापी आहे म्हणून ते आकाशाच्या आधार ज-  
सेहि म्हणता येते समानच अस म्हणताना की जीव, व्यंगदह. आणि त्यांची सर्वां साधन या सर्वांचा आधार परमपुरुषच आदिभोक्त्या मताने अनुपेक्षाने नि-

and the heavens, as also of other objects. How is this proved? The Upanisad texts to be quoted state that in connection with the description of the seat or the support of the heavens, the term *Ātmi* (soul) is used. Hence the seat is the Supreme Spirit, and not the Prakṛiti of the *Sān* khyas, nor air, nor the human spirit. This is the commentary, Śaṅkarācārya offers on this sūtra. Madhvacārya states that *Viṣṇu* alone is the support of the earth and the heavens. The interpretation of Vallabhācārya deserves close attention. The effect is identical with the cause, or the effect is in the cause. The one cannot be separated from the other. Such a proposition alone can explain the statement that the Supreme Spirit is the bridge of immortality, because the knowledge of the bridge secures immortality. Hence there is no distinction between the Supreme Spirit (cause) and phenomena (its effects). Though such is the case, a distinction between the cause and its effects is merely supposed for explaining such passages as 'He who knows the Supreme Spirit, attains to the highest seat, and for enabling man to conceive the relationship between the first cause and its effects. Again, because the Supreme Spirit is omnipresent, the statement that it is the seat of the heavens, is reasonable. Rāmānuja states that the highest person is the support of the human spirit, the peri-spirit, and all its means.

We have often stated that different commentators interpret the same sūtra in different ways



पुराणि.

\*

मुक्तोपसृप्यव्यपदेशात् ॥ २ ॥

भावार्थः । यो मुक्तस्तेन ब्रह्मोपगम्यमित्युपनिषद्वाक्येषु निरूपणाद्  
 दुष्वाद्यायतनं परब्रह्मेति सिद्धातः ॥ के मुक्ताः । देहादिष्व-  
 नात्मसहसमीत्यात्मबुद्धिरविद्या । ततस्तत्पूजनादी रागस्तत्प-  
 रिभवादी च द्वेषः । तदुच्छेददर्शनाद् भय मोहश्चेत्येवमप-  
 मनंतभेदोऽनर्थवान्तः संततः सर्वेषां न प्रत्यक्षः । तद्विपर्ययेणा-  
 ऽविद्यारागद्वेषादिदोषमुक्ताः । तैरुपसृप्य गम्यमेतदिति दु-  
 ष्वाद्यायतनं प्रकृत्य व्यपदेशो भावीति शंकरः ॥ मुक्तोप-  
 सृप्य न वायुर्न प्रधानं न जीवो वा ॥ वाग्विमोक्त एव न  
 वस्तुविमोक्तो वस्तुनो ब्रह्मत्वाद् वाचारभणमात्रत्वाद् विका-  
 रस्य । अतो न सर्वविज्ञानग्राह्य इति यल्लभः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

भिद्यते इदमप्रथिरिच्छते सर्वतश्चापि । क्षीयते चास्य कर्माणि तस्मिन्  
 दृष्टे पराऽवरे । मु० उ० ( २. २, ८. ) ॥ तथा विद्वान् नामरूपाद् विमुक्तः  
 परात् परं पुरुषमुपैति दिव्यम् । मु० उ० ( ३. २, ८. ) ॥ यदा सर्वे प्र-  
 मुच्यन्ते कामा येऽस्य इति श्रिताः । अथ मर्त्योऽमृतो भवत्यत्र ब्रह्म सम-  
 श्रुते । क० व० ( ६. १४ ) तुमेव धीरो विज्ञाय प्रज्ञा कुर्वन्त ब्राह्मण ।  
 नाऽनुध्यायाद् बहुञ्जद्वदन् वाचो विभ्रान्पनन् हि तदिति । वृ० आ०  
 उ० ( ४. २, २३. ) ॥



२. (पृथ्वीचा आधार, आकाशाचा आधार तें परब्रह्म); कारण असें वर्णन आहे कीं जो मुक्त त्याला ब्रह्म प्राप्त होणार.

२. मग कोण ? अनेकजण म्हणतात कीं, अग्नी जी नृदि ती अविद्या. आम्हा सांगितला टाऊटच आहे कीं त्या नृदि देहाच्या नादीन आम्ही लागता. त्याच्या निगडीन आम्हामध्ये पूज्यशक्ति असते, प्रीति असते. त्याची कोणी नृद-  
शान वेळे कीं आम्हामध्ये द्वेष उत्पन्न होतो. त्याचा नाश होऊन कीं काय असा

2. The Supreme Spirit is the seat of the earth and the heavens, because of the statement—he, who is emancipated, will attain to the Supreme Spirit.

2 Who is emancipated? Ignorance is the consciousness that this heavy material body is myself. We are all aware of the fact that we are attached to this body, that we esteem it and that we love it. We feel enmity towards those who injure it in any way, and often deludingly ask whether it will be destroyed or not, and are moved by fear. Such

## पुत्राणि.

नाऽनुमानमतच्छब्दात् ॥ ३ ॥

भावार्थः । अनुमानप्रमाणेनोपनिषद्वाक्यानां सांख्यप्रधानपरत्वं न सिध्यति । कुतः । उपनिषद्वाक्येषु प्रधानवाचकशब्दस्याऽभावात् ॥ तस्याऽचेतनस्य प्रधानस्य प्रतिपादकः शब्दस्तच्छब्दो न तच्छब्दो अतच्छब्द इति शंकरः ॥ कोऽपि शब्दो निःसदिग्धस्तन्मूर्तव्यापको नास्ति । ब्रह्मवादख्यापकास्तु बहवः सति आत्मसर्वज्ञानंदरूपादिशब्दाः । अतः सदिग्धा जडधर्मत्वेन प्रतीयमाना अपि ब्रह्मधर्मा एवेति युक्तमिति ब्रह्मभः ॥ अनुमीयत इत्यनुमानं परोक्त प्रधानमुच्यत इति रामानुजः ॥ मन्वस्तु पुराणवाक्यानि गृहीत्वा वेदेषु स पुराणेषु गीयते उपोच्य इति ब्रवीति ॥

अनुसंधेया-उपनिषद्वाक्यानि ॥

य सर्वज्ञः सर्ववित् । सु० उ० ( १.१.९. ) ॥

नाना नाना नाचें मार सोदायाची, परतु हे जे अनंत ब्रह्माद दित्तें तें सोदायाचें नाहीं हें नाना वस्तूचें जें ज्ञान त्याचा बाध करायला नाहीं तें मिथ्या असें मानायाच नाहीं वेदज्ञानाच्या या प्रतिपादनाच कटाक्ष काय हें वाचकाच्या सहज लक्षात येईल वरून परिणामवादी आहेत, हें पुन पुन सांगण्यास नको

to be given up. But this infinite phenomenal universe is not to be given up, nor is the knowledge of varied phenomena or objects to be condemned. It is not a delusion. The reader will easily perceive the bearing of the commentary of Vallabha. Vallabha is a Parāśmarādi—one who propounds the doctrine of the transformation of the Supreme Spirit into the phenomenal universe.

The following is the translation of the Upaniṣad texts bearing upon this sūtra. "The knot in the heart of man (consisting of ignorance and the desire it produces), is untied. All doubts

या सूत्राच्या सवधान जा उपनिषद्वाक्य आली आहेत त्याचे भाषांतर एणें-प्रमाणें "कार्यकारणात्मक ते परब्रह्म ( परात्मा ) पाहिले असता त्याच्या ( म-

३. तद्वाचक शब्द नस-  
ल्यामुळे अनुमान (करतां  
येत) नाही.

उभ्याच्या) तदव्यातील मणि (अविगा  
आणि तिजपाहून होणाऱ्या वासना) तु-  
टतात सारे सशय जातात आणि सारी  
कर्म नष्ट होतात " "तसें जाणगाय ना-  
मरूपापाहून मुक्त होतो, आणि उत्त-  
ष्टाच्या पलीकडील जो उत्तम दिव्यपुरुष  
त्याप्रत पावतो " " किंवा पर म्हणजे  
अक्षर म्हणजे माया तिच्या पलीकडील,"  
असाहि परात्पर या पदाचा अर्थ केला  
आहे " ह्याच्या हृदयामध्ये असणारे जे  
धाम हे जेव्हा सारे सुटतात, तेव्हा हा  
मृत्यूपाहून सुटून अमर होतो आणि  
एथे ब्रह्मानंदाचा अनुभव घेतो " " त्या-  
लाच म्हणजे आत्म्यालाच हानी जाणून  
ब्राह्मणानें ब्रह्म जाणण्याविषयी बुद्धि ध-  
रवी नानाप्रकारच्या शब्दांनी (नाना  
रूपांचें ध्यान करून) उपयोग नाही  
तसें वरणें हें वागोस दमविणें आहे "

३ सस्कृत सूत्रात "अतश्चिन्दात्"  
हे पद आलें आहे त्याचा अर्थ-  
'तत्' म्हणजे साम्य शास्त्रामधील प्रधान  
त्याचें जें वाचक नव्हे तें अतत् शब्द-  
उपनिषदामध्ये प्रधानवाचक शब्द ना-  
हींत मग उपनिषदामध्ये जें जें व्या-  
ख्यान आहे, त्यामध्ये साम्य मतातील  
प्रकृतीचें वर्णन आहे, असें अनुमान वा  
टता येत नाहीं सुटी जर सौरयमताच्या  
प्रकृतीचें नावच उपनिषदात नाहीं,  
तर त्या प्रकृतीचें वर्णन उपनिषदामध्ये  
(६-५)

3 There can be no in-  
ference, because there is  
no term expressive of it.

pass away (the effect of) acts,  
is nullified " "He, who knows  
that, is emancipated from (the  
delusive power of) form and  
names, and attains to the highest  
Divine Person beyond the high-  
est (conceivable)." The term  
*Paritpara* is used in the texts,  
and is also interpreted into that  
which is beyond delusion (*Māyā*)  
or *Aksara* or *Para* " He ex-  
periences the happiness of Brahman  
(*Brahmānanda*) emancipated  
from the power of death, when  
he rises superior to the desires of  
his heart " "Knowing it (human  
spirit) a Brāhmana ought to seek  
to know the Supreme Spirit.  
There is no use in contemplating  
it by its varied names. Doing so  
is only wearying the tongue "

3 In the sūtra the term  
*Atat shabddi* is used, and means  
not what expresses that, that  
standing for the Prakṛiti of the  
Sāṅkhyas There is nothing in  
the Upaniṣads expressive of the  
Prakṛiti of the Sāṅkhyas, and  
the inference, therefore, cannot  
be drawn that the Prakṛiti of  
the Sāṅkhyas is described in the  
Upaniṣads When the name of  
Prakṛiti itself is not mentioned  
in the Upaniṣads, how can the  
inference be drawn that the  
Prakṛiti is described in the Upa-  
niṣads? This is the commentary  
of Shankarācārya on this sūtra  
Vallabhācārya states that there  
is doubtless not a single term  
in the Upaniṣads about the Pra-  
kṛiti of the Sāṅkhyas, while

पूराणि.

प्राणभृच्च ॥ ४ ॥

भार्यः । प्राणभृज् जीवो न शुम्भाद्यायतनं । कुतः । अतच्छब्दात् ।  
 पूर्वपूराद् न अतच्छब्दादिति द्वे पदे अनुवर्त्येति । तृतीय च-  
 त्वर्थं सूत्रं चैकमेवेति के चिन् मन्यते । शकराचार्यादिभिस्तयोः  
 श्रयकृत्त्वेन निरूपणं कृतं । रामानुजेन त्वेकत्वेन ॥ एतरेव  
 हेतुभिर्न जीवो वायुश्च शुम्भाद्यायतनं । तत्तु परमात्मेति  
 मध्यं ॥ के चन जडधर्माश्चापरे सर्वज्ञादयोऽपि योगप्रभा-  
 वाज् जीवधर्मा इति । तस्मान् जडजीवविशिष्टाद्वयवाद  
 एव मुक्त इति चेन् नेति बलम् ॥

आहे, असे अनुमान वसे पादता  
 येत? अशी शङ्कराचार्याची या सूत्रा-  
 पर व्याख्या आहे या सूत्रावर वज्र-  
 भाचार्याच असे म्हणजे आहे कीं नि स-  
 शय सारूप्यमताचा उपन्यास करणारा श-  
 ब्दच सुळी उपनिषदात अद्वय्यत नाही  
 उलटे ब्रह्मार्थे निरूपण करणारे अनेक  
 शब्द आहेत उदाहरणार्थ, — आत्मा स-  
 वैज्ञ, आनन्दरूप इत्यादि म्हणून असे म्ह-  
 णजे योग्य आहे कीं, जड प्रवृत्तीचे असे  
 वाटणारे आणि उपनिषदात वापरलेले जे  
 धर्म ते सारे ब्रह्मत्व धर्म हे ब्रह्मभाचार्यांचे  
 मत लक्ष देण्याजोगे आहे. कारण कीं,  
 जडात्मक आणि विदात्मक जे जे ते सारे  
 ब्रह्माचा परिणाम, असे ते मानतात  
 या सूत्राचा अर्थ लावताना रामानुज असे  
 म्हणतात कीं, ज्याविषयी अनुमान करावयाचे  
 त्यासाठी अनुमान अशी सज्ञा सूत्रात दिली  
 आहे. अनुमान म्हणजे सारूप्यमतात व-

there are, on the contrary, many  
 terms in the Upanisad texts des-  
 criptive of the Supreme Spirit.  
 For instance, *soul, omniscient,*  
*whose form is happiness.* Hence  
 the statement is reasonable that  
 all the qualities, which appear at  
 first sight to describe the Prak-  
 riti, really belong to the Supreme  
 Spirit. This statement of Vallab-  
 hacharya is important, because  
 he maintains that all that is  
 material and spiritual is the  
 modification of the Supreme  
 Spirit. In commenting upon this  
 sūtra, Rāmānuja observes that the  
 term *Anumāna* used in the sūtra  
 means *inference* and also that  
 about which the inference is  
 made. It therefore, refers to  
 the Prakṛiti of the Sāṅkhyas,  
 and because there is no reference  
 to this Prakṛiti in the Upanisads,  
 it cannot be proved to be des-  
 cribed in them. Madhvacarya,  
 as is usual with him, quotes texts  
 from the Purāṇas to support his  
 interpretation of the Upanisads

४. पुनः प्राणभृत् (ह्यणजे जीव किंवा वायु पृथ्वी आकाशादिकांचा आधार नव्हे. कारण तद्वाचक शब्द नाहींत).

गिंलेले प्रधान. प्रधानवाचक पद उपनिषदांत नाही म्हणून प्रधान नव्हे मध्याकार्य आपल्या परिपाटीप्रमाणे पुराणवाक्यें उपनिषद् छावतीना घेतात हे सूर लावताना जें पुराणातील वाक्य घेतलें आहे त्याचा अर्थ असा— “वेदामध्ये आणि पुराणामध्ये त्या पुढीलप्रमाणे वर्णन आहे.” या संधाने जें उपनिषद्वाक्य आलें आहे तें हें— “जो सामान्यपणून सर्व जाणतो, जो विशेषेंकरून सर्व जाणतो.”

४. या सूत्रामध्ये फक्त “पुनः प्राणभृत्” हीं पदे आली आहेत बाकी सर्व पदे मागील सूत्रातील अनुवृत्तीच्या योगाने या सूत्रात येतात. प्राणभृत् शब्दाचे दोन अर्थ आहेत. एक जीव, आणि दुसरा वायु. प्राणभृत् शब्दाचा व्युत्पत्त्यर्थ इतकाच की, ‘ज्याच्या पासून प्राणाचें धारण होते तो’ अस्तु उपनिषदामध्ये वायु किंवा जीव, पृथ्वी किंवा आकाश यांचा आधार हेच मागले सूर एवच असे कोणी म्हणतात यापेक्षा रामानुज आहेत शरणादायि म्हणजे असे आहे की, ही दोन एव पृथक् आहेत. मध्याकार्य असे म्हणतात की, मागे ज्या ज्या हेतूने वर्णन केले आहे, त्या त्या

4. Again, the *Prāṇa-bhūt*, (signifying the human spirit or air, is not the seat of the earth, the heavens and others; because there is no term expressive of it).

The following is the translation of the texts he quotes “The Highest Person is described (sung) in the Vedas and in the Purāṇas” The following Upaniṣad text is also quoted in this connection “Who knows this generally, who knows it particularly”

4 The sūtra simply consists of two terms—*Again, Prāṇa bhūt*. The rest of the terms of the sūtra are borrowed from the preceding sūtra by way of *Anuvṛtti*, and the term *Prāṇa bhūt* means either the human spirit or air. Etymologically it only means that which holds *Prāṇa* or breath. Some commentators maintain that this and the preceding sūtras constitute only one sūtra. Rāmānuja is one of these. Shankarāchārya, on the contrary, states that the two sūtras are distinct. Mādhvachārya observes for reasons already given that either the human spirit or air is not the support of the earth and the heavens. The Supreme Spirit is their support Vallabha observes—the human spirit by the practice of Yoga acquires such powers as omniscience or the properties of matter, and therefore, the Sāṅkhya *Prākṛiti* can possess the properties both of matter and of the human spirit. Such stato-

सूत्राणि.

भेदव्यपदेशात् ॥ ५ ॥

भागार्थः । उपनिषद्वाक्येषु भेदनिरूपणात् जीवो ब्रह्मणो भिद्यते ।  
ब्रह्म ज्ञेयं शुभाद्यापतनत्वेन । जीवो ज्ञाता । प्राणभृतपद-  
पूर्वसूत्रादनुवर्तते । अनुसंधास्यमानानि वाक्यानि जीवब्रह्मणो-  
भेदं प्रदर्शयति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

तमेवैकं ज्ञानं आत्मानं । सु० उ० ( २.२, ५. ) ॥

प्रकरणात् ॥ ६ ॥

भावार्थः । सुडकोपनिषदारभे ब्रह्मणः प्रकरणं । तस्मात् प्रकरण-  
प्रमाणबलात् तत्र यद् यद् निरूपितं तत् तत् परमात्मनि  
ब्रह्मणि पर्यवस्यति न तु जीवे ॥ ब्रह्मैवेदममृतं पुरस्तादित्या-  
दिभिर्विस्पष्टं ब्रह्मवादः प्रतीयते इति यत्प्रबलं ॥ इतरेषां तु  
न विशेषः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

कस्मिन्नु भगवो विज्ञाते सर्वेभिर्द विज्ञातं भवति । सु० उ० ( १. १, ३. ) ॥

हेतुवरून जीव निंवा बायु हा पृथ्वी आ-  
वास इत्यादिकांचा आधार न-हे तो  
आधार परमात्मा ब्रह्ममात्रे म्हणजे या  
सूत्रावर असे आहे की, जे बाह्य धर्म  
जडाचे, किंवा सर्वज्ञत्वादि दुसरे जे धर्म,  
ते सारे योगाभ्यासाच्या मुख्य जीवाच्या  
अंगी येतात म्हणून जडाचे आणि जी-  
वाचे दोन्हीही धर्म प्रकृतीचे अंगी आहेत,  
जशा रीतीने साम्य मतातील प्रकृतीचे  
निरूपण करू म्हणजे तर चालणार नाही

ments can not be made about  
the Prakriti

सूत्राणि.

स्थित्यदनाभ्यां च ॥ ७ ॥

भावार्थः । ऋक्संहितामंत्रस्य मुडकोपनिषदि व्याख्यानं विद्यते द्वा  
सुपर्णा इत्यादिवाक्ये । तत्रैकः परमात्मा ब्रह्म । अपरो जीवः ।  
पुनः पैंगुपनिषदि तयोः सत्तत्त्वक्षेत्रज्ञत्वेन व्याख्यानं । अतो  
मुडकोपनिषद्व्याख्याया पैंगुपनिषद्व्याख्यायाश्च विरोधः  
प्राप्नोति । तद्विरोधनिराकरणाय यथा घटाकाशस्य भिन्नाका-  
शस्य च भेदस्तथा जीवब्रह्मणोर्भेदः । यो जीवः स ए-  
वोपाधिभिर्भुक्त सत् ब्रह्म भवतीति व्यवस्थापयति शंकरा-  
चार्यः । ऋक्संहितामंत्रस्तु द्वैतवादिनां सिद्धांतसाधकः ।  
तस्मात् तैर्विशेषव्याख्यानं न कृतम् । शुद्धाद्वैतवादी बह्वच-  
रैः पैंगुपनिषद्व्याख्यानस्यान्यथा व्यवस्थां करोति । तथाहि । यद्यपि  
पैंगुपनिषदि द्वासुपर्णेत्यस्याऽन्यथा व्याख्यानं प्रतिभाति त-  
च्च प्रदेशविशेषेऽन्यथा व्याख्यानं न दोषाय । तत्र सत्त्व-  
क्षेत्रज्ञौ जीवब्रह्मणौ व्याख्येयौ ॥

अनुसंधेयान्सुपनिषद्व्याख्यानानि ॥

द्वा सुपर्णा समुजा सखाया समानं वृक्षं परिपश्यताते । तपोरन्यः  
पिप्पल स्वाद्वक्ष्यनश्चन्नन्योऽभिचाकशीति । सु० उ० ( ३. १. १०. ) ॥

तो ब्रह्मविचार अशी या सूत्रावर बह  
भाषार्थोपी व्याख्या आहे दुसऱ्या आत्मा-  
र्मणा या सूत्रावर विशेष व्याख्या केली  
नाही यासवर जी उपनिषदांम्य आले  
आहे ते भर्ते-” हे भगवान्, काय सम-  
जले म्हणजे हे सार समजलेत हाते ?”

Brahma Upanisad texts like this distinctly describe Brahma. This is the statement of Vallabha on this sūtra, on which other Āchāryas do not offer any comment. The following is the Upanisad text quoted. "Oh Lord, what is it, which being known, all is known."

७. पुनः राहतो आणि  
खातो, असे वर्णन असल्यामुळे.

५. उपनिषदांतीक जे वाक्य या सूत्राच्या सवधाने घेतात त्या वाक्याच्या अर्थाचा विचार घेता म्हणजे सूत्रार्थ सहज लक्षात येईल. ऋग्वेद संहितेत हें पुढील वाक्य आहे "दोन पक्षी जोडीने मित्र (ते) एकान वृक्षावर जोडीने वास करतात त्यातील एका कर्मापासून उत्पन्न होणारा जे गोड फळ ते खातो; दुसरा काही एका न खाता (उग्रा) पहात बसतो" या वाक्याची मुद्दा उपनिषदामध्ये व्याख्या आहे. त्यावेरी एक जीव आणि एका ब्रह्म, अशी मुद्दा उपनिषदामध्ये व्याख्या घेता आहे पुन पैगी उपनिषदामध्ये याच मताची जी व्याख्या आहे, तिच्यामध्ये एका जीव आणि दुसरी बुद्धि असे वर्णन आहे एका उपनिषदा मध्ये दोन पक्षी म्हणजे ब्रह्म आणि जीव आणि दुसऱ्या उपनिषदामध्ये तेच दोन पक्षी म्हणजे बुद्धि आणि जीव, अस वर्णन असल्यामुळे त्या दोन उपनिषदांचा परस्पर विरोध आहे असे निष्पन्न होतें परंतु हा विरोध वास्तविक नाही, असे सिद्ध करण्याकरिता शंकराचार्य व्याख्या करतात ती अशी— आकाश दोन प्रकाशें आहे असे दिसतें एका विलीन आकाश, आणि एका तांब्यामध्ये बोटलले आकाश वास्तविक आकाश तेथून एकच. पण दोन आकाशे आहेत असा

7. Again, because of the statements—"he dwells" and "he eats," (the human spirit is distinct from the Supreme Spirit)

7 The sense of the sūtra will be easily understood if the Upanisad texts, quoted in connection with it, be examined The following text occurs in the *Rik sanhitā* "Two birds are close companions They fondly dwell in the same tree One of them eats the fruit derived from its acts The other looks on without eating any thing" A commentary is offered upon this text in the *Mundaka Upanisad* It states that one of them is the human spirit and the other is the Supreme Spirit. Again in interpreting the same text, the *Paingī Upanisad* states that one of them is the human spirit and the other, the intellect Thus while according to one Upanisad, the two birds represent the human spirit and the Supreme Spirit, according to the other Upanisad, the birds represent the human spirit and the intellect The two Upanisads, therefore, conflict with one another Śaṅkarācārya, however, attempts to harmonize the two Upanisads in the following way.

Further or *Ākāśa* is seen in two conditions—universal ether and ether enclosed in a vessel Thus apparently one may believe that there are two ethers, but really there is only one In like manner the human spirit and the Supreme Spirit appear to be two, but really they are one, when the human spirit is emancipated Though the Vedic text, quoted in



सूत्राणि.

भूमा संप्रसादादध्युपदेशात् ॥ ८ ॥

पदार्थः । संप्रसादः= सुपुस्त्वस्या । अध्युपदेशः= उत्कर्षेणोपदेशः॥

भावार्थः । छांदोग्योपनिषत्स्थं भूमेति पदं निश्चयते । तस्य ब्रह्मपरत्व-

मिति सिद्धांतः । प्रकरणवशात् प्राणपरत्वं भातीति संशयः ।

तत्राऽनुसंधास्यमानवाक्ये सत्येनातिवदतीत्युक्तं । तस्य कोऽ-

र्थः । सत्यं तु प्राणात् परं । छांदोग्योपनिषदि या मन्त्रम-

तिवचनपरपरा तथा प्राणात् किंचिदपि यत् सत्यं तद् ब्रह्मे-

ति सिध्यति । प्रकरणात् श्रुतिर्बलीयसीति न्यायः सिद्धांतदा-

ह्यापि । अन्यानि श्रुत्यंतरवाक्यानि सिद्धांतमुपोद्बल्यन्ति ॥

संप्रसादात् पूर्णसुखरूपत्वादध्युपदेशः सर्वेषामुपपद्युपदेशाच्च वि-

ष्णुरेव भूमेति सध्वः ॥ भूमा भगवानेव । कुतः । संप्रसादा-

दध्युपदेशात् । संप्रसादः सुपुष्टिः तस्मादधि आधिक्येनोपदे-

शात् । यद्यपि नान्यत् पश्यतीत्यादि समानं तथापि स

एवाऽधस्तादित्यादिना तु ततोऽप्यधिकधर्मा उच्यते । न हि

सुपुष्टेः सर्वत्वादधिकर्माः संभवति । आत्मशब्दश्च मुख्यतया

परिगृहीतो भवति । भावशब्दस्यापि सर्वत्वाद् भगवति वृत्ति-

रदोषः । तस्माद् भूमा भगवानेवेति पक्षः ॥ ब्रह्मसाक्षा-

त्कारनिमित्ताऽतिवादित्यसिद्धये ब्रह्मसाक्षात्कारोपायभूत ब्रह्मो-

पातनं सत्यं + + + निरतिशयविपुलमेव सुखं परमपुरुषार्थे-

रूपं ब्रह्मणो लक्षणं + + + अतः प्राणशब्दनिर्दिष्टात्

प्रसंगात्मनोऽर्थांतरभूतस्य सत्यशब्दाऽभिधेयस्य ब्रह्मणो भू-

मेत्यपदेशाद् भूमा परं ब्रह्मेति रामानुजः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

भूमा एव विमिश्रितित्वं इति भूमानं भगवो विमिश्रात इति । यत्र

नान्यत् पश्यति नान्यच्छृणोति नान्यद् विजानाति स भूमा अथ यत्रा-  
न्यत् पश्यत्यन्यच्छृणोत्यन्यद् विजानाति तदल्पं यो वै भूमा तदमृत ।  
छा० उ० (७.२४, १.) ॥ श्रुतं ह्येव मे भगवद्दृशेभ्यस्तरति शोकमात्मवि-  
दिति सोह भगवः शोचामि त मा भगवाञ्छोकस्य पार तारयतु + + +  
अस्ति भगवो नात्रो भूय + + । वाग् वाव नात्रो भूयसी + + + ।  
अस्ति भगवो वाचो भूय + + । मनो वाव वाचो भूय + + + ।  
प्राणो वा आशाया भूयान् यथा वा अरा नाभी समर्पिता एवमस्मिन्  
प्राणे सर्वे समर्पित + + + प्राणो ह पिता प्राणो माता प्राणो भ्राता  
प्राणः स्वसा प्राण आचार्य प्राणो ब्राह्मणः । + + + अतिवाद्यसीत्यति-  
वाद्यस्मीति ब्रूयान् नाप-ह्वीत । एष तु वा अतिवदति य. सत्येनाऽति-  
वदति सोह भगवः सत्येनातिवदानि + + + यो वै भूमा तत् सुख  
+ + + स भगवः कस्मिन् प्रतिष्ठित इति स्वे महिम्नि + + + तस्मै  
मृदितकपायाय तमसः पार दर्शयति भगवान् सनत्कुमारः । छा० उ०  
(७.२६, २.) ॥ न शृणोति न पश्यति + + + । प्राणास्तय एवैतस्मिन्  
पुरे जाग्रति । + + + अत्रैष देव एतमान् न पश्यत्यथ तदैतस्मिञ्छरीरे  
एतत् सुख भवति । प्र० उ० (४६.) ॥ सत्यं ज्ञानमनन्त ब्रह्म ।  
ब्र० वि० (१) ॥ नाऽयं पंथा विद्यतेऽयनाय । इवे० उ० (३.८.) ॥

भास मान होता तसा जाव भिन्न आनि  
ब्रह्म भिन्न असा भास मान होतो उपाधी  
तुन सुगला म्हणजे जीव आणि ब्रह्म एकरूप  
था घृणाच्या संबंधाने जो मन घेतला आहे  
तो ईश्वरार्थास सापर आहे. म्हणून त  
या घृणावर विशेष व्याख्या करीत नाहीत  
त पैगी उपनिषदात जो कर्ममार्गाची  
व्याख्या केली आहे तिची दुसऱ्या रीतीने  
ब्रह्मभार्याच स्ववस्था करताना ती अशी  
जरी पैगी उपनिषदातील दोन पक्षी इ-  
त्यादि वाक्याने विरुद्ध व्याख्यान आहे

(७-५)

connection with this sūtra sup-  
ports the doctrines of dualists,  
yet they offer no comment upon  
it Vallabhācharya explains away  
that commentary on the Rik  
Mitra which the Paingī Up-  
niṣad offers. It is this. Though  
the comment of the Paingī  
Upniṣad appears to conflict with  
those of the Muṇḍaka-Upniṣad,  
yet the conflict does not come in  
the way of the Vedānta-doctrine.  
In particular places, the Rik  
Sinhā makes apparently con-  
flicting statements. The adjust-  
ment is—the intellect (bāna)

८. पूर्णनिद्रेचं वर्णन असून विशेष वर्णन असल्यामुळे भूमा (क्षणजे ब्रह्म).

असे भासते, तथापि त्या विरुद्ध व्याख्यानात दोष नाही आणि ऋग्यजुर्मध्ये स्थूलविशेषी असा विरुद्ध व्याख्यानाची व्यवस्था अशी करावी की बुद्धि (सत्त्व) आणि जीव (क्षेत्रज्ञ) हे ब्रह्म आणि जीव

८. छंदोग्य उपनिषदांमध्ये वर्णन आहे त्यामध्ये 'भूमा' हे पद आले आहे. त्याच्या अर्थाचा विचार या सूत्रा चालला आहे पूर्वपक्षानुसार म्हणतात:— भूमा शब्दाचा अर्थ प्राण असा करावा. कारण, प्राण असा अर्थ वेदांमध्ये सांग्या प्रकरणाचा अर्थ नीट बसतो आणि त्या प्रकरणांमध्ये प्राणाने निरूपण आहे. याचर सिद्धांती असे म्हणतात की त्याच प्रकरणांमध्ये प्राणावपेक्षा पलीकडे सत्य आहे, आणि प्रकरणांमध्ये प्रथम आणि त्यांची उत्तरे आली आहेत ती सारी एवढी पाहिली म्हणजे सत्य हेच ब्रह्म असे सिद्ध होणे सत्य म्हणजे ब्रह्म असे प्रतिपत्तोत वर्णन आले आहे पूर्वमीमांसासिद्धांताप्रमाण प्रकरणांच्या प्रतिपत्तोत वर्णनाची योग्यता मोटा आहे. इतकेच साय? दुसरी उपनिषदांमध्ये आहेत त्याच्या योगाने सत्य म्हणजे ब्रह्म असा निर्मान ठरतो. या श्रुत्यावर मध्यापास असे म्हणतात की. संप्रसाद म्हणून वो श्रुत शब्द आण आहे, त्याचा अर्थ पूर्ण निद्रा असा करू नये, पूर्ण सत्य

8. Bhūmā is the Supreme Spirit, because of a particular description of complete sleep.

and the human spirit (Ksetrajña) are the Supreme Spirit and the human spirit.

8. The term Bhūmā is used in a description given by the Chhândogya Upanisad. The meaning of the term is examined in this sūtra. Some opponent observes—Bhūmā signifies breath (Prāna), because such an interpretation adequately adjusts the sense of the whole context, which describes breath or Prāna. Against this the Vedāntins observe that the same context states that there is truth beyond breath, and that when all the questions and replies given in the context are examined, it is plain that truth is the Supreme Spirit itself. Again, it is definitely and distinctly stated in the same context that truth is the Supreme Spirit. And according to the Pūrva Mīmāṃsā, a direct and distinct statement is to be preferred to an inference. This is not all. There are other Upanisad texts which prove that truth is the Supreme Spirit. Upon this sūtra Mādhvāchārya observes that the term Sampṛasāda, used in the sūtra, signifies complete happiness, and not complete sleep. And the term Adhyapadeśha used in the sūtra signifies that which exceeds every thing else. Whose happiness, then, exceeds the happiness of every body else? The happiness of Viśva alone. The term Bhūmā, therefore, means Viśva. Vallabhaśāhīya observes—Bhū

असा करावा. आणि अधुपदेश असें पद सूत्रात आलें आहे. त्याचा अर्थ सर्वपेक्षा अधिक असा करावा मग सर्वपेक्षा अधिक सुप्त तें कोणाचे? ते विष्णूचेच म्हणून भूमा पदाचा अर्थ विष्णूच यावर वल्लभाचार्यांचे म्हणणे असें आहे की भूमा म्हणजे भगवान्. सप्रसाद शब्दाचा अर्थ पूर्ण निद्रा. आता पूर्ण निद्रेच्या पलीकडीलहि वर्णन आहे. म्हणून ते वर्णन भगवानास लागू पडतें एण पूर्ण निद्रेच्या पलीकडील विषयावर त्या वर्णनाचें पर्यवसान कसें करावें? कारण, पूर्ण निद्रेच्या अपरधेमध्ये अस्तता दुसरे काही पाहत नाही असहि वर्णन आहे म्हणून अस एतरे कीं हें वर्णन जितकें भगवानास लागू पडतें तितकें जीवांसहि लागू पडतें तथापि त्या प्रकरणीं अधिक धर्माचें वर्णन आलें आहे. तें असें. "तोच त्याला, तोच घर, तोच पश्चिमेस, तोच पूरस, तोच दक्षिणेस, तोच उंचेस, तोच हें शारें" तेव्हा भूमा म्हणजे प्राण अस कसें म्हणता येईल? पूर्णनिद्रेच्या सवधान "हें शारें" असें वर्णन कसें करता येईल? म्हणून पूर्ण निद्रेच्या पलीकडे मग यान् आहे अस स्पष्ट आहे त्या प्रकरणांमध्य आत्मा म्हणून जो शब्द आला आहे त्याचा अर्थ सुख असा करावा आणि जे जे काही आहे, त्यामध्ये सर्व आहे असे म्हणता येतें. कारण की, परब्रह्माचा परिणामच सर्व जगत् आहे. आणि तें परब्रह्माचा आधार घेऊनच राहत आहे म्हणून भूमा शब्दाचा अर्थ भगवान् असाच करावा.

ma means the Lord and that *Samprasāda* means complete sleep. The Upanisad describes, however, that there is something beyond complete sleep, and this description applies to the Lord. There is an objection, however, to such an application of the Upanisad text. There is another Upanisad text which states that, when in the condition of complete sleep, he sees nothing from this. The conclusion is that the Upanisad text applies as well to the human spirit as to the Supreme Lord. The reply to this objection is—the additional attributes mentioned in the same context do not admit of such an application. "He is, indeed, below, he is indeed, above, he is, indeed, in the west, and in the east, he is, indeed, in the south and in the north, he is indeed, all this universe." How can *Bhūmā* which is so described refer to Breath (*Prāṇa*)? and how can all this universe be mentioned in reference to complete sleep? It is plain, therefore, that the Lord is beyond complete sleep. Again the term soul or *Ātmā* used in the same context signifies happiness, and whatever is, comprises the universe or all, because the universe is the Supreme Spirit transformed, and the universe exists in the Supreme Spirit or is supported by it and, therefore, the term *Bhūmā* signifies the Lord. On this Rāmanuja observes—the Supreme Brahma is said to be beyond truth in order that it may be directly seen in a vision. If there were such a description, how could the Brahma be comprehended? How could it be seen face to face?

थावर रामानुज असे म्हणतात की, ब्रह्माचा साक्षात्कार व्हावा म्हणून अम-  
क्याच्या पलीकडे तें असें वर्णन केले  
आहे असें जर वर्णन नसलें तर ब्रह्म  
कसे कवटाळवें? आता ब्रह्माचा साक्षा-  
त्कार कसा करून घ्यावा? सत्यरूप  
ब्रह्माची उपासना करावी, हाच ब्रह्म-  
साक्षात्काराचा उपाय ब्रह्मार्चें लक्ष्य  
तरी काय? ज्यापेक्षा काहीच अधिक  
नाहीं, अतिशयापेक्षा अतिशय, सर्वापे-  
क्षा विपुल जें सुख, असा जो परम-  
पुरुष तेच ब्रह्म म्हणून प्राण अशी  
त्यास सद्भा दिली आहे कारण, प्राण हा  
सर्वाच्या अंतर्धानी असतो त्याच्या प-  
लीकडेहि सत्य. आणि सत्य हें ब्रह्मार्चें  
रूप असे वर्णन असल्यामुळे भूमा म्हण-  
जे परब्रह्मच. या रामानुजाच्या उपन्यासा-  
चा कदाच असा की, नारायण म्हणून  
परम पुरुष आहे त्याचा जीवास साक्षा-  
त्कार होतो, आणि त्याचे गुण जीवाच्या  
अर्गी येतात आणि अशा रीतीने नारा-  
यणाचा आणि जीवाचा अद्वैतभाव आहे.  
या संवधान जी उपनिषदास्य आलीं  
आहेत त्याचें भाषांतर एणें प्रमाण “भू-  
मा जो तोच जाणण्याची इच्छा करावी.  
म्हणून भगवान्, भूमा जाणण्यास मी इ-  
च्छितों ज्या स्थितिमध्ये दुसरे काहीं प-  
हात नाही, दुसरे काहीं ऐकू येत नाही,  
दुसरे काहीं विशेष समजण्यात येत नाही,  
तोच भूमा आणि ज्या स्थितीमध्ये दुसरे  
दिसत, दुसरे ऐकू येत, दुसरे जाणता  
येत, दुसरे समजण्यात येत ते अल्प  
अरे, जो भूमा तच अमृत” “भगवान्

Brahma in the form of truth  
ought to be worshipped This  
is the means of obtaining its  
direct sight (Saksātkāra) What  
is the definition of Brahma? That  
which nothing exceeds, exceed-  
ing excess itself Excessive and  
most immense happiness, such  
highest person is Brahma. Hence  
it is called Prāna (breath) be-  
cause Prana pervades the hearts  
of all Truth is beyond Prāna,  
and truth is the form of Brahma,  
and, therefore, Brahma is called  
Bhūmā (abundance) The bear-  
ing of these remarks made by  
Rāmānuja is—Nāṭyana is the  
highest person He is directly  
seen by the human spirit, which  
can acquire most of his attributes,  
and thus be identified with Him  
The following is the translation  
of the Upaniṣad texts quoted in  
connection with this sūtra “A  
bundance (Bhūmā) is, indeed, to  
be desired to be known. I, there-  
fore, oh Lord, desire to know  
Bhūmā That is abundance  
(Bhūmā) which seen, he sees  
nothing else, he hears nothing  
else, he desires to know nothing  
else That is small (Alpa) which  
seen, he sees something else, he  
hears something else, and he  
knows something else That  
which is Bhūmā, is indeed im-  
mortal “I have heard from  
some like yourselves that he, who  
knows the spirit, gets over sorrow  
Then Oh Lord, here I sorrow,  
Lord, take me to the other end of  
sorrow Lord, what exceeds a  
name? The tongue, indeed, ex-  
ceeds a name + + + Lord, what  
exceeds the tongue? + + + The  
mind is greater than the tongue.

As the spokes of a wheel are  
fixed in a nave, so in the breath

सारख्याच्या योगाने शोराच्या पार आत्मा-  
जाणगारा जातो. असें मी ऐकिले आहे.  
आणि भगवान्, असा मला शोक प्राप्त  
झाला आहे. म्हणून भगवान्, शोराच्या  
पार आपण मला न्यावे. + + + भ-  
गवान्, नामापेक्षा मोठे काय? + +  
नामापेक्षा वागी मोठी + + वागीपेक्षां  
भगवान्, मोठे काय? वागीपेक्षा मन मोठे  
आहे. + + + अरे, आशेपेक्षा प्राण  
मोठा. अरे गारोचे ओर जसे तुम्यामध्ये  
बसविले असतात, तसे ह्या प्राणामध्ये सर्व  
बसविले आहे. प्राणच बाप, प्राणच आई,  
प्राण भाऊ, प्राण बहीण, प्राण आचार्य, प्राण  
ब्रह्मण, + + + प्राण, आशा, इत्यादि  
सर्व सोडून त्याच्या पलीकडे काही आहे  
असें म्हणणारा तू आहेस. होय मी असा  
आहे असें म्हणार्थ, दडवू नये. अरे,  
असें जो फोणी म्हणतो तो सत्यावर  
अवलंबन करून म्हणतो. तो मी, अहो  
भगवान्, सत्यावर अवलंबन करून असे  
म्हणतो. + + + अरे, जो भूमा  
ते सुख. भगवान्, ते सुख वक्षामध्ये  
राहते? अरे, ते सुख स्वर्गाच्या बहिर्म्या-  
मध्ये राहते. ज्याच्या साऱ्या वासना सु-  
टल्या आहेत त्याला भगवान् सनत्तुपार  
अधराराचे पंल तोर दाखवितो.” “ऐक-  
त नाही, पहात नाही, प्राण हे अग्नि या  
पुण्यासाठी जाग्रत असतात. + + +  
या विमर्शा या देवास स्वप्ने पडत ना-  
हीत. म्हणून या शरीरामध्ये ह् सुख  
हेतें.” “सत्य, ज्ञान, अनंत असें ब्रह्म.”  
“सुख होण्यास दुसरा मार्ग नाही.”

(Prāṇa) all is fixed. The breath,  
indeed, is the father, the breath  
is the mother, the breath is the  
brother, the breath is the sister,  
the breath is the teacher, the  
breath is the Brāhmaṇa and the  
breath is greater than a desire.  
You assert that leaving off all  
these desires and breath, there is  
something beyond them. Yes,  
state that you are so, do not con-  
ceal this. He, who states this,  
depends upon truth, depending  
upon truth, Oh Lord, I say this.  
That, which is the greatest, is  
happiness. Where does this happi-  
ness dwell? It dwells in its own  
greatness. Lord Sanat-kumāra  
shows the other bank of darkness  
to him, who has broken the  
(trammels of) desires. He does  
not hear, he does not see. The  
fires of breath are there blazing  
in that town (in the body).  
Here the God sees no dream.  
Hence in this body he obtains  
happiness. “Truth and know-  
ledge and infinitude—this (is)  
Brahma.” “There is no other  
way of salvation.”

सूत्राणि.

धर्मोपपत्तेश्च ॥ ९ ॥

भावार्थः । सत्यत्वं स्वमहिमप्रतिष्ठितत्वं सर्वगतत्वं सर्वात्मत्वमिति चैते  
 धर्माः श्रूयमाणाः ( आम्नाताः ) परमात्मन्येवोपपद्यन्ते नान्यत्र ।  
 तस्माद् भूमा परमात्मेति सिद्धमिति शकरः ॥ अतः परमात्म-  
 नः प्रत्यगात्मशरीरकत्वज्ञानप्रतिष्ठाद्येमहद्ग्रहोपासनं कर्तव्यं  
 तस्माद् भूमगुणावेशिष्टः परमात्मेतिसिद्धमिति रामानुजः ॥  
 अन्यमतोपन्यासस्तु साधारणः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

यो धै भूमा तत् सुखं नाल्पे सुखमस्ति भूमैव सुख + + । यत्र नान्यत्  
 पश्यति नान्यच्छृणोति नान्यद् विजानाति स भूमा + + यो धै भूमा  
 तदमृतं । छा० उ० ( ७. २४, १. ) ॥ यत्र त्वस्य सर्वमात्मैनाऽभूत् ।  
 तत् केन कं पश्येत् । वृ० आ० उ० । ( ४. ३, २५. ) ॥ एषोऽस्य  
 परम आनन्द एतस्यैवानुदस्याऽन्यानि भूतानि मात्रामुपजीवति । वृ० आ०  
 उ० ( ४. १, ३१. ) ॥ अतोऽन्यद्वर्तते । वृ० आ० उ० ( ३. ५, १. ) ॥

## ९. पुनः धर्माची उपपत्ति होते झणून.

९. “कांगत्या धर्माची उपपत्ति हति ? ते सत्य आहे. ते आपल्या महिम्याचे ठायी राहिले आहे. ते सर्वांच्या ठायी आहे ते सर्व आत्मा” अशा या धर्माचं निरूपण उपनिषदांमध्ये आले आहे त्याची परमात्म्याच्या ठायी योजना के-  
लाने उपपत्ति योग्य होते. दुसऱ्यांवे त्याची योजना करू नये म्हणून भूमा म्हणजे परब्रह्म असा या सूत्रा-  
चा शहराचार्यांनी अर्थ केला आहे रामानुज या स्वभावाने असे म्हणतात की, प्रत्येक जीवाच्या ठायी परमात्मा आहेच आहे हे ज्ञान दड व्हावे म्हणून मी पर-  
ब्रह्म अशी उपासना करावी म्हणजे भूमा हा एण परमात्म्याचा आहे असे सिद्ध होते दुसऱ्या भाव्यशरणांनी यावर विशेष उपन्यास केला नाही या स्वभावाने पु-  
ढील उपनिषदांमध्ये आली आहेत “जो भूमा तेव सुख. अल्पाच्या ठायी सुख नाही भूमा तेव सुख” “जेथे दुसरे दिसत नाही, दुसरे ऐकू येत नाही, दुस-  
रं जाणता येत नाही, तो भूमा” “जेथे याला सर्व आत्माच होऊन गेला, मग कोणो कोणाला पहावे!” “थाला हा पर-  
मानंद. या परमानंदाचा जो अंश (मात्रा) त्यावर दुसरी भूते अवलंबतात” “म्हणून दुसरे (सारे) पीडित आहे.”

9. Again, because the attributes are explained, (Bhūmā is Brahma).

9 What attributes are explained? It is truth. It abides in its own greatness. It pervades every thing. It is all soul. These attributes are described in the Upaniads. When they are referred to the Supreme Spirit, they are adequately explained. They cannot be otherwise explained. Greatness (Bhūmā), therefore, is Brahma. This is the way Śhankarācārya comments upon this sūtra. Rāmānuja observes —there is the Supreme Spirit in every human spirit. To strengthen and confirm this knowledge, one may worship the human spirit as the Supreme Spirit. Then the attribute of greatness (Bhūmā) is proved to belong to the Supreme Spirit. Other commentators say nothing upon this sūtra. The following Upaniṣad texts bear upon it. “That, who is greatness, is happiness. There is no happiness in what is small. Therefore, greatness (Bhūmā) is happiness.”

Which seen, he sees nothing else, he hears nothing else, he knows nothing else, that is Bhūmā. What is Bhūmā, is immortal. When it is seen, every thing has become unto him the spirit, then by means of what, what can he see? “To him this is the highest happiness, obtaining only a portion of this happiness, other elements exist. Therefore, every thing else is distressed.”



सूत्राणि.

अक्षरमंत्रांतधृतेः ॥ १० ॥

भावार्थः । बृहदारण्योपनिषदि यद् वाक्यं तस्मिन्ननुसंधास्यमाने वा-  
क्येऽक्षरपदस्य परब्रह्मपरत्व । न जीवपरत्वं न वर्णपरत्वं  
न प्रधानपरत्व वा । कथं । अंत्रांतानां पृथ्व्यादीनां विधा-  
रकः परमात्मैव । चतुर्भिर्वेदातवादिभिरस्य सूत्रस्याऽयमे-  
वार्थो गृहीतः । आगमिष्यद्भ्यां द्वाभ्यां सूत्राभ्यां सूत्रार्थं ब्रह्म-  
पत्याचार्यः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

आकाश एव तदोत च प्रोत चेति कुस्मिन् न्वाकाश ओतश्च प्रोतश्चे-  
ति । स होवाच । एतद् वै तदक्षर गार्गि ब्राह्मणा अभिवदत्यस्थूलमनणु ।  
वृ० आ० उ० (३.८,८.) ॥ अक्षरसमाधायः । म० भा० (१.१,२,४३) ॥  
उंकारएवेद्भ्यां । छां० उ० (२.२३,४.) ॥ एतद् वै तदक्षर गार्गि  
यस्मिन्नाकाश ओतश्च प्रोतश्चेति । वृ० आ० उ० (३.८,११.) ॥

सा च प्रशासनात् ॥ ११ ॥

भावार्थः । सा चांवरातधृतिर्नाम धारण परमेश्वरस्य कर्म । पूर्वस्मिन्  
सूत्रे यदुक्तं तदाख्यायाऽस्मिन् सूत्रे हेतुनिरूपितः । परमान्मा  
पृथिव्यादीन् प्रशास्तीति । गृहभादिभिः स्वसिद्धांताऽनुसारेण  
विशेषतः सूत्रं न निरूपित ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

एतस्य वा अक्षरस्य प्रशासने गार्गि सूर्याचंद्रमसी विधृती तिष्ठतः ।  
वृ० आ० उ० (३.८,९) ॥

१०. अक्षर क्षणजे पर-  
ब्रह्म; कारण आकाशापर्यंत ते  
सर्व धारण करतें.

११ पुनः ते (धारण) त्या-  
च्या आज्ञेवरून होतें.

१०. उपनिषदाक्याच्या अर्थाविषया  
विचार चालला आहे. रथात कोणी पू-  
र्वपक्षकार असे म्हणतो की, या पुढील  
वाक्यामध्ये अक्षर-पदाचा अर्थ वर्ण असा  
करावा, ब्रह्म असा पद नये. ती वाक्ये  
ही "आकाशामध्ये ते ओतप्रोत भरले  
आहे. बरें, आकाश ओतप्रोत वशा-  
मध्ये भरलें आहे? तो म्हणाला हें  
रे तें अक्षर, गांभी. ब्राह्मण असे म्हणता-  
त की, तें स्थूल नाही आणि तें अणु ना-  
ही" "अक्षराचा समुदाय." "ॐकार-  
स्थान हे सर्व आहे." "ज्यामध्ये आका-  
श ओतप्रोत भरलें आहे ते हें अक्षर,  
गांभी." पूर्वपक्षकार असे म्हणतो की, या  
वाक्यामध्ये अक्षर म्हणजे वर्णाचा समुदा-  
य, ॐकार म्हणजे ॐकाररूप वर्णच  
असा वर्णावरच कटाक्ष असल्यामुळे अ-  
क्षर म्हणजे वर्ण असा अर्थ राहा. यावर  
श्रीकृष्णार्थ म्हणतात - असे नव्हे. अक्षर  
म्हणजे परब्रह्म. कारण पृथ्वीपासून तो  
आकाशापर्यंत सर्वांचे धारण करणारे अ-  
क्षर आहे असे वर्णन असल्यामुळे वर्ण  
असा अर्थ करता येत नाही. कारण, वर्-  
णांमधून पृथ्वीचे, आकाशाचे धारण वसें  
समोले? पुनः अक्षर म्हणजे जीव नव्हे;

10. The term Aksara  
signifies the Supreme,  
Spirit, because it holds all  
including the heavens.

11. Again, the universe  
is held together by the  
command of the Supreme  
Spirit.

10 The sense of Upanisad-  
texts is discussed. An opponent  
states that the term Aksara used  
in these texts signifies a letter,  
and not the Supreme Spirit. The  
Upanisad texts referred to are —  
"that completely fills the heavens.  
Well, what do the heavens com-  
pletely fill? He said, well, thus  
well-known Aksara, Oh Gārgi.  
The Brāhmanas state—it is not  
gross, it is not fine" "The Veda  
is an assemblage of letters, (ak-  
sara)" "This is all in the form  
of the syllable om" "That is  
this Aksara, Gārgi, which the  
heavens fill" The opponent bases  
upon these texts his proposition  
and argues that the word Aksara  
used in reference to the mystic  
syllable om or in reference to the  
Veda as an assemblage of letters  
cannot but signify a letter. A-  
gainst this, Shankarāchārya  
observes—that the term Aksara  
refers to the Supreme Spirit,  
because a letter as such cannot be  
said to hold all the universe from  
the earth to the heavens. Such  
a statement is simply absurd.  
Again, the term Aksara does not  
refer to the human spirit, nor to  
the active power characterized  
by the Sāṅkhyas as Prakṛiti.  
Other schools of Vedāntins do  
not offer any particular comment  
upon this sūtra.

सूत्राणि.

अन्यभावेऽप्यादृत्तेश्च ॥ १२ ॥

भाषार्थः । अक्षरं न जीवो न प्रधानं न वा वर्णः । एतेषामन्येषां  
पदार्थानामपि अक्षरशब्दनाम्नैव व्यावर्त्यते दर्शनश्रवणमननवि-  
ज्ञानादिधर्मः । एते धर्मा अक्षेतनमधानादिषु न संभवन्ति ॥

अनुसंधेषान्मुपनिषद्वाक्यानि ॥

अचक्षुष्कमश्रोत्रमगमनः । + + + तद्वा एतदक्षरं गार्गि । अदृष्टं  
द्रष्टुंश्रुतं श्रोत्रमंतं विज्ञातं विज्ञातुं नाऽन्यदस्ति द्रष्टुं नाऽन्यदस्ति  
श्रोतुं नाऽन्यदस्ति मंतुं नाऽन्यदस्ति विज्ञातुं । वृ० आ० उ० (३.८, ११.) ॥

अथर दृग्जे साक्षरपदातीक्ष्णं प्रधानं न-  
ह्ये. वा सूत्रान्न दुसरे वेदादवादी विशेष-  
ण व्याख्या करीत नाहींत

११ मानील सूत्री जे निष्कण केले  
आहे त्यास कठगदी पावा दृग्ज ह सूत्र  
रविल आहे; आणि प्रमाणानुसार दुसरे  
अपनिगद्वाक्य घेतले आहे ते हे “अरे  
गार्ग, वा अक्षराच्या जागेवरून सर्व  
आणि वद (आपआपची ठिकाण दृष्ट  
घरून पाहतात)” अशा श्रुती दृग्जे  
त्यामने पाहणे, ऐकण मनन वर्ण आणि  
विचार करण वा साक्षा शक्ति असल्याच  
पाहिजेत वा शक्ति ज्याप्रमाण नाहीत  
त्याला आज्ञा कशी करता येईल ? किंवा  
तो आज्ञा करतो असे दृग्जे कसे संभ-  
वेल ? दृग्जून अथर दृग्जे परब्रह्म,  
अस दृग्जे योग्य आहे आपआपल्या  
मताच्या अनुसंधान अक्षरपदाचा अर्थ  
वेदातवादी करतात शरणावाही दृग्ज-  
तात अथर दृग्जे परब्रह्म रामानुज दृग्-

11 This sūtra strengthens  
the statement made in the pre-  
ceding sūtra. An additional text  
from the Upanishad is added in  
its support. The text is —  
“Oh Gārgi, by the command of  
the Supreme Spirit, the Sun and  
the Moon stand firm.” The notion  
of a command involves inspection,  
audience, meditation, and consi-  
deration. He, that does not  
possess these powers, cannot give  
a command. The term Akṣara,  
therefore, cannot signify a letter.  
It, therefore, signifies the Supreme  
Spirit. The Vedantins interpret  
the term Akṣara into Viśva or  
Nārayana to suit their system.  
Śhankarāchārya states that Akṣa-  
ra is the Supreme Spirit. Rāmā-  
nuja, the highest person Nārā-  
yaṇa. Mādhirāchārya interprets  
Akṣara into Viśva, and Vallabha  
into that spirit which is at once  
the cause and the effect or the  
spirit itself or the material uni-  
verse.

१२. पुन, दुसरे धर्माचें  
व्यावर्तन केलें आहे हणून.

गतात अक्षर म्हणजे पुरुषात्म नारायण  
मध्याचार्य म्हणतात अक्षर म्हणजे विष्णु  
वड्डाचार्य म्हणतात अक्षर म्हणजे वार्य-  
धारणरूप ब्रह्म

१२ अक्षर म्हणजे परब्रह्म हेंच ठर-  
विण्याकरता हें सूत्र रचल आहे आणि  
प्रमाणाकरता दुसरी उपनिषद्वाक्य घेतली  
आहेत ती ही “त्याला चक्षु नाही,  
त्याला श्रोत्र नाही, त्याला वाक् नाही,  
त्याला मन नाही, तें रे हें अक्षर मार्ग  
जे दुसऱ्याला दिसत नाही पण जें दुस-  
ऱ्याला पहाणारे, दुसऱ्याच्या श्रवणात येत  
नाहीं, पण जें दुसऱ्याचें श्रवण करतें,  
ज्याचें मनन करता येत नाही, पण जें  
दुसऱ्याचें मनन करतें, ज्याचें विज्ञान दु-  
सऱ्यास होत नाही, पण ज्याला दुसऱ्याचे  
विज्ञान स्पष्ट आहे, त्यालाचून दुसरा प-  
हाणारा नाही, त्यालाचून दुसरा ऐ-  
णारा नाही, त्यालाचून दुसरा मनन कर-  
णारा नाही, त्यालाचून दुसरे कोणता  
विज्ञान होत नाही”. या वाक्यामध्ये दुस-  
ऱ्याच्या गुणाचें व्यावर्तन केलें आहे म्ह-  
णजे दुसऱ्याच्या अंगी अमुक गुण नाहीत,  
आणि तेच गुण परब्रह्माच्या ठायीं आ-  
हेत ते गुण तरी कोणते? दशन, श्रवण,  
मनन, विज्ञान, हे गुण ब्रह्मालाचून दुस-  
ऱ्याच्या अंगी असणें संभवत नाहीं सा-  
ख्यमतामध्ये प्रकृति म्हणून व्या शक्तीचें  
वर्णन केलें आहे, तिच्या अंगी स्वतः  
काहींच प्रेरणाचें सामर्थ्य नाही. तो अ-

12 Again, because of  
the exclusion of other pro-  
perties.

12 This sūtra supports the  
statement—that Aksara is the  
Supreme Spirit—and adduces  
additional Upanisad texts “It  
has no eyes, it has no ears, it has  
no speech, it has no mind, that  
is this Aksara, Oh Gārgi. Though  
it cannot be seen by others, yet  
it sees others. Though it cannot  
be heard by others it hears others.  
Though it cannot be meditated on  
by others yet it meditates on  
others. Though it cannot be com-  
prehended by others it compre-  
hends others. It alone sees, it  
alone hears, it alone meditates,  
it alone comprehends.” This text  
excludes the properties of others.  
It states that other existences do  
not possess certain properties  
which the Supreme Spirit posses-  
ses. These properties are attri-  
butes of intelligence, sight, hear-  
ing, meditation, and comprehen-  
sion. It is not possible for any  
existence except Brahma to  
possess these attributes. The  
active power called Prakṛti by  
the Sāṅkhyas is material and  
cannot move of itself. It, there-  
fore cannot possess these attri-  
butes. The human spirit also  
cannot possess these attributes.  
How can then a mere letter or a  
syllable like *om* possess them?  
Hence the term Aksara does not  
signify either the Prakṛti of the  
Sāṅkhyas or the human spirit or  
the mystic syllable *om*, but the  
Supreme Spirit.

निरूप्य परं ह्यग्रे निरूपयति । तथैव श्लोके तिस्रो मात्रा इ-  
त्यादि । अभिध्यानस्य हि साक्षात्कारः फलं । अतः फलरू-  
पज्ञानस्य विषयत्वात् परपुरुषः परमात्मैवेति ॥

अनुसंधेयान्पुनरिपद्वाक्यानि ॥

एतद् वै सत्यकाम परं चाऽपरं च ब्रह्म यदोकारस्तस्माद् विद्वानेतेनै-  
वायतनेनैकतरमन्वेति । + + + यः पुनरेतं त्रिमात्रेणैवोमित्येतेनैवाऽक्षरेण  
परं पुरुषमभिध्यायीत स तेजसि सूर्ये संपन्नः । यथा पादोदरस्त्वचा वि-  
निर्मुच्यत एवं ह वै स पाप्मना विनिर्मुक्तः स सामभिर्ब्रूयते ब्रह्मलोकं ।  
स एतस्माज् जीवघनात् परात् परं प्ररिश्य पुरुषमीक्षते । प्र० उ०  
( ५.५. ) ॥ पुरुषान् न परं किञ्चित् सा काष्ठा सा परा गतिः । क०  
घ० ( ३.११. ) ॥ तदेतत् बहु स्या प्रजायेयेति । छा० उ० ( ६.२.३. ) ॥

चेदत्र आहे. मग तिच्यामध्ये दर्शन, श्र-  
म, मनन, विज्ञान, हे गुण असणे कसे  
संभवेल ? मनुष्याच्या जीवाच्या अर्गा-  
तरी हे गुण आहेत असे कसे संभ-  
वेल ? पुनः आत्मसाराख्या व-  
र्णाच्या अर्गा हे धर्म आहेत असे म्हणणे  
कसे संभवेल ? म्हणून अश्वर शब्दाचा  
अर्थ सारयमतातील प्रकृति विद्या मनु-  
ष्याचा जीव किंवा आत्मसाराख्या वर्ण  
असा नव्हे. तर अश्वर म्हणजे परब्रह्मन

१३. तो परमात्मा; कारण पाहणें या धातूचे कर्म तो, असें निरूपण आहे.

१३ या सूत्रावर निरनिराळ्या मा-  
प्यकारांनी जी टीका केला आहे ती अ-  
वलोकन करण्याजोगी आहे या सूत्राच्या  
संबंधाने उपनिषद्वाक्ये घेऊन जीव पर-  
मात्मा, ब्रह्मलोक, जीवधन इत्यादिचाही  
व्यवस्था केला आहे ती उपनिषद्वा-  
क्याच्या अर्थावरून लक्षात येईल 'अरे  
सात्यकाम, हें ब्रह्म उत्तम आणि इतकें  
असें दोन प्रश्नच आहे तेंच ओंकार  
मग्नून विद्वान् जन त्यातून एकाचा आ-  
श्रय घेऊन एकाच्याच मार्गे लागतो.  
++ पुन जो पुढर विमात्रा ओंकार-  
पद उच्चारन या उत्तम पुढराच ध्यान  
परील तो धर्मरूप तेजाच्या ठायीं मि-  
ळेल जसा सर्व आपली पात दाखतो  
तसा हा पापपुरुषापासून मुक्त होऊन  
गाला ओंकाररूप सान्निपाती ब्रह्मलोकास  
नेता हा जीवनाच्या पलीकडे आणि  
सर्वा प्राणिमात्राच्या शरीरामध्ये वास क-  
रणास या उत्तम पुढर त्याला असा हा  
ब्रह्मलोकास बोहोचलेला प्राणी पाहतो '  
'पुढरापेक्षा उत्तम दुसरे काही नाही  
ती पराराण, ती उत्तम गति ' ' आपण  
मुक्त होऊन प्रजा उत्पन्न करारो असें  
ज्ञात पाहिलें ' ' या उपनिषद्वाक्याचा नि-  
श्चय - या भाषाकारांनी निरनिराळ्या  
प्रकारे ' ' तो आहे ती अशी या वा-  
क्याचा अर्थ ' ' ही पूर्वापहार असें म्हणजे

13 That is the Supreme Spirit, because he is de-  
scribed as the object of the  
verb sees used in an Upa-  
nisad.

13 The remarks made upon  
this sūtra by different commenta-  
tors deserve attention. In the  
Upanisad texts quoted in connec-  
tion with this sūtra, the terms—  
the human spirit, the Supreme  
Spirit, the region of Brahma or  
heaven, and Jivaghana—occur.  
The relationship between these  
is to be adjusted. The bearing of  
this relationship will be plain  
from the translation of the Upa-  
nisad text 'Oh Satyakama the  
spirit (Brahma) is either high  
or low. It is, indeed the mystic  
syllable Om. Therefore, a wise  
man seeks shelter from one of  
them and follows it. Again, a per-  
son who pronounces the mystic  
syllable Om consisting of three  
moans and contemplates the  
highest person will be absorbed  
in the Sun. As the serpent casts  
its skin so a person, delivered  
from the power of sin, is taken to  
the Brahma-loka or heaven,  
while the sūtras, consisting in  
the mystic syllable Om, are sung.  
The human spirit thus attaining  
to heaven or Brahma loka, sees  
the Supreme Spirit who abides  
in all creatures and who is beyond  
the Jivaghana.' 'There is no-  
thing higher than the Supreme  
Spirit or the Person. He is the  
last limit. He is the highest  
condition.' 'He thought that  
he should procreate and multi-  
ply.' The interpretation of these  
Upanisad-texts is adjusted by  
different commentators in differ-

वी, जीव भिन्न, ब्रह्म भिन्न, आणि ब्रह्मलोका भिन्न. तीच वाक्ये घेऊन वेदांतादी त्यांचे समाधान करतात त्या वाक्यामध्ये पर म्हणजे उच्चम असा शब्द आलेला आहे. त्याचा अर्थ पुरुष. तोच ब्रह्म. प्रत्येक आत्म्याच्या दावी व वास्तव्ये आणि जीव त्याचे अवलोकन करतो जीवघन म्हणजे पाप? जीव निरुपाधि आणि सोपाधि असतो उपाधिरूप जीवाचा जो समुदाय तोच ब्रह्मलोक या ब्रह्मलोकावर ब्रह्म ब्रह्म दोन प्रकारचे. एका उच्चम आणि दुसरे कनिष्ठ एक पर आणि एक अपर जे पर ते शुद्ध ज अपर ते जीवघनात्मक पर ब्रह्माचे नाव पुरुष हा पुरुष हीन वा यती परमात्म, हीच उच्चम मति ॐकार पदाना अर्थ परब्रह्म आणि अपरब्रह्म असा दोन्हीही होतो परंतु ध्यान ज्ञान करायचे ते परब्रह्म. आता उपनिषद्वाक्यांची एखाक्यता करण झाल्यास ब्रह्म पर आहे आणि ब्रह्म अपर आहे अशी व्यवस्था झाली पाहिजे. मुक्ति कमाकमाने होत जाते. या मुक्तीचे निरूपण भगवद्गीतेमध्ये आणि छांदोग्य उपनिषदांमध्ये केले आहे ते असे तेज, दिवस, शुक्लार्ध, उच्चरात्र, सवत्सर सूर्य, चंद्रमा, त्रिगुत्—प्राणोत्कर्षण ज्ञानानंतर इतक्या स्थिती जीव जाऊन पुढे योगी अमातुष पुरुष त्याला ब्रह्मलोका घेऊन जातो. असा हा स्थलाचा क्रम आहे. याचे नाव कममुक्ति असा प्रहार या उपनिषद्वाक्यांची समष्ट्यार्थांनी व्यवस्था केली आहे यावर समातुजहि

ent ways Some opponent bases a statement upon these texts that the Supreme Spirit is distinct and different from the human spirit, and both from the Brahma loka or heaven. The Vedāntins quote these texts and argue against the opponent. The term *Para* or *high* used in the Upaniṣad texts signifies the Supreme Spirit or the Person. It is the Brahma. It abides in every soul or *Ātmā*, and the human spirit sees it. What is the sense of the term *Jīva* bhava? The human spirit is either enslaved by material conditions (*śopāṇa*) or is free from them. The assemblage of human spirits free from the power of material conditions constitutes Brahma loka, beyond which and higher than which is Brahma, which is seen in two forms—high (*Para*) and low (*Apara*). The former is pure Brahma and the latter is *Jīva* bhava. The Supreme Spirit is called the Person, who is the last limit, the highest condition (of existence). The term *Om* includes both the higher and lower forms of the Supreme Spirit. But the former alone is to be contemplated. The recognition of these two forms of Brahma alone can adjust the Upaniṣad texts, and harmonize them. The human spirit is gradually delivered from the trammels of material conditions. This gradual deliverance is described in the *Cchāndogya* Upaniṣad and in the *Bhagavad gītā*. It is the Light, day, bright fortnight, the summer solstice, the year, the Sun, the Moon, lightning—after death the human spirit passes through each of these till some person, not

जीवघन कममुक्ति याची व्याख्या करतात जीव घन म्हणजे ब्रह्मदेव, चतुर्भुज त्याला कम कन्यामुळे देह आहे मुक्तीचा कम रसा ? तर ब्रह्म दोन प्रकारचे आहे हे कार्यब्रह्म, कारण-ब्रह्म नव्हे हे कार्य-ब्रह्म दोन प्रकारचे आहे-ऐहिक आणि पारलौकिक उक्तापत तीन माथा आहेत एव मात्रेच्या योगाने उक्तासाठी उपासना केली असता ऐहिक मनुष्य-लोक-रूप जे ब्रह्म त्याचे प्राथिरूप कल हातें तीन माथा उक्ताकून उक्तासाठी उपासना केली असता अतः शिवाची प्राप्ति होते, त्रिमात्रक ओ उक्ता तब परब्रह्म त्याची उपासना केली असता परब्रह्माची उपासना केली असे होते, तब करून परब्रह्म प्राप्त होते यावर मध्वाचार्य असे म्हणतात की, “आपण पुण्ड्र स्थावे आणि प्रजा उत्पन्न करतो” असे उपनिषद्वाक्य आहे हे मुख्य वाक्य नाही सर्व वाक्यांची या वाक्याशी एव वाक्यता करून, निराश्रय वाद उत्पन्न करून परब्रह्म म्हणजे विष्णु असा सिद्धांत करतात यावर वल्लभाचार्य अस म्हणतात की, जीवघन म्हणजे आधारभूत ब्रह्मत्व ते निराश्रय आणि परब्रह्म निराश्रय हे परब्रह्म जीव पदातों ज्या उपनिषद्वाक्यात त्रिमात्रक उक्ताचे वर्णन केले आहे त्याची व्यवस्था अशी करावयाची ब्रह्मपर आहे आणि अपर आहे त्या उपनिषद्वाक्या-मध्य अपर ब्रह्मच निरूपण प्रथम करून पुढे परब्रह्माचे निरूपण केले आहे या-निर्णय प्रयोगनिश्चात असे वर्णन आहे. “उक्तापत तीन माथा आहेत त्या मर-

human, takes it to the Brahma loka. This is the way the human spirit is gradually delivered. This is the way Shankarāchārya and just the interpretation of these Upanishad texts. Rāmānuja also adjusts the signification of Jiva-ghana and gradual deliverance. Jiva-ghana is the four faced Brahmadeva. Because of his activity (Karma) he has got a material body. What is the form of gradual deliverance? The Supreme Spirit or Brahma is seen in two forms—as the cause and its effects. The former is not identical with the latter. The latter is of two kinds—terrestrial and celestial. The mystic syllable Om consists of three moras. One mora of the mystic syllable being contemplated and worshipped the spirit attains to this world. When two moras are contemplated and worshipped, the spirit attains to the firmament (Antariksha). The mystic syllable consisting of three moras is the Supreme Spirit itself. When it is contemplated, the Supreme Spirit itself is contemplated, and the Supreme Spirit is attained. About these Upanishad texts, Madhvāchārya observes—the text—“I may procreate and multiply”—is the principal and most important. All other Upanishad texts quoted harmonize with this. He makes this observation and concludes that the Supreme Spirit is Vishnu. Vallabhāchārya argues—Jiva-ghana simply signifies heaven or Brahma loka, a sort of support to the emancipated spirits. The Jiva-ghana is thus distinct from the Supreme Spirit which the human spirit sees. The Gradual deliverance described in the Upanishad



न-या अशा योजनेला आहेत त्या पर-  
स्परवर आसत आहेत त्याचा परस्पर-  
राशी संबंध आहे त्या आपआपला एक  
एक विषयामध्य गुल्लकी आहेत त्या-  
ची माझ, आत्मतर, आणि मध्यम,  
अशा कर्मे आहेत त्या त्या कर्मांमध्ये हे  
शुतलेल पाहून पडित दृढचारदृढ राह  
तो, चळत नाही ' या धारामध्ये अर्प  
द्वय वर आहे हे पाहिल आहे ते मू  
ह्युमय आहे अशा या ब्रह्माच ध्यान  
मेल्यान ब्रह्माचा साक्षात्कार हातो आ  
णि असा साक्षात्कार हातो म्हणून त  
परब्रह्म ज्ञानगोचर आहे म्हणूनच जीव  
त्याला पहातो असे उपनिषदाच्यात न  
र्णन आहे आणि म्हणूनच त्याला परपु-  
रुष, परब्रह्म अशी नावे दिली आहेत

nisad is explained by Vallabhā  
charya Brahma is either high or  
low First the latter is described  
in the Upanisad to pave the way  
for the explanation of the former

The Prashnopanisad states that  
the mystic syllable *Om* consists  
of three moras which are liable  
to death— + + + dependent  
upon and related to, one another,  
each of them is engrossed by the  
objects of its own activity Their  
activity is either external in-  
ternal or middle Seeing them  
thus engaged the wise man stands  
firm is not moved This quota-  
tion explains what the lower Bra-  
hma is When it is contemplated,  
the human spirit realizes the  
higher Brahma and because the  
higher Brahma is so realized,  
it is an object of knowledge,  
and therefore the statement of  
the Upanisad that the human  
spirit sees the Supreme Spirit is  
explained and therefore it is  
called the High Person (Para  
puruṣa or Parabrahma)

## दहर उत्तरेभ्यः ॥ १४ ॥

भावार्थः । अनुसंधास्यमान प्रथम वाक्य गृहीत्वा तत्र दहराकाशस्य ब्रह्मत्वमुपनिषत्सूत्रेभ्यो वाक्येभ्यः सिध्यतीति सूत्रार्थः । तत्रोपमानोपमेयभावेन स्वस्वामिभावेनोपनिषत्स्यप्रतिसमाधानवचनेन वाक्यभेदभयेन वाक्यशेषेणोपक्रमोपसंहाराभ्यां चोपनिषद्वाक्यानामेकवाक्यतायां क्रियमाणायां दहराकाशस्य ब्रह्मत्वमेव सिध्यति न तु विज्ञानात्मत्व भूताकाशत्व वेति शक-  
राचार्यं सूत्रार्थं व्यवस्थापयति ॥ तदिदं गुणाटकं सत्तद्वि-  
शिष्टं दहराकाशशब्दनिर्दिष्टमात्मानं चाऽविदुषामेतद्व्यतिरि-  
क्तभोग्यकर्मसिद्धये च कर्म कुर्वतामंतवचकल्यावाप्तिमत्सत्यसक-  
ल्पता चाभिधाय + + + उदारगुणसागरस्य तस्य परम-  
पुरुषस्य प्रसादादेव सर्वकामाऽवाप्ति + अतो दहराकाशः  
परं ब्रह्मेति रामानुजः ॥ सत्यकाम. सत्यसकल्पः सोऽवैष्टव्यः  
स विजिज्ञासितव्य इत्यादिभ्य उत्तरेभ्यो गुणेभ्यो दहरो  
विष्णुरेवेति मध्यः ॥ दहरः परमात्मा न जीवः । कुतः ।  
उत्तरेभ्यः उत्तरवक्ष्यमाणेभ्यो हेतुभ्यः । तेषामपि साध्यत्वा-  
देवमुक्तं । जीवो नाम भगवदशो न भगवानेवेत्यग्रे वक्ष्यते ।  
अशो नाना व्यपदेशादिति । नापि ब्रह्म तावन्मात्रं । इदम-  
प्यग्रे वक्ष्यते अधिकं तु भेदनिर्देशादिति । तस्मादिदं प्र-  
करणं न जीवब्रह्मविद्यापरं किं तु ब्रह्मवाक्यमेवेति वल्लभः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अथ यदिदमस्मिन् ब्रह्मपुरे दहरं पुढरीकं येश्च दहरोऽस्मिन्नंतराकाश-  
शस्मिन् यदंतस्तदन्वेष्टव्यं तद् वाचं विजिज्ञासितव्यमिति ॥ १ ॥  
त चेद् वृष्टु + किं तदत्र निश्चते यदन्वेष्टव्यं यद् वाचं विजिज्ञासितव्य-

मिति ॥ २ ॥ स ब्रूयाद् यावान् वा अपमाकाशस्तावानेषोऽतर्हदय आ-  
काश उभे अस्मिन् क्षावायिवी अतरेव समाहिते + + + एष आत्माऽ-  
पहतपाप्मा विजरो विमृत्युर्विशोको विजिघत्सोऽपिपास सत्यकाम स-  
त्यसकल्पः । + + + तद् यथेह कर्मजितो लोक क्षीयत एवमेवाऽमुत्र  
पुण्यजितो लोक क्षीयते + + + अथ य इह्यात्मानमनुविद्य ब्रजत्येतांश्च  
सत्यान् कामांस्तेषां सर्वेषु लोकेषु कामचारो भवति । छा० उ०  
( ८ १, ६. ) ॥ स एतस्माज् जीवघनात् परात् पर परिशय पुरुषमी-  
क्षते । प्र० उ० ( ५. ५. ) । स वा अय पुरुष सर्वास्तु पूर्णं परि-  
शय । बृ० आ० उ० ( २. ५, १८. ) ॥

### १४. पुढल्या हेतूवरून द हर शब्दाचा अर्थ ब्रह्म

१४ या सवधानें जो वाक्यें आहत  
तीं छादोग्य उपनिषदात ( ८ १ ६ )  
याठिकाणीं येतात या वाक्याच्या अर्थाची  
व्यवस्था करायची आहे ती अशी प्र-  
थम वाक्यात जो दहर शब्द आला आहे  
त्याचा अर्थ ब्रह्म कारण बाकी राहिल्या  
पुढल्या वाक्यामध्ये अशा प्रकारचें निरु-  
पण आहे इतका सूत्रार्थ यावरून  
रावाय असें म्हणतात की, उपमा  
नोपेक्ष्य-संबंध, रसव्याप्तिसंबंध इका  
समाधान करण्याच्या रातीने, वाक्यभद-  
टाटप्याकरता वाक्यशेष करून, निंवा  
मथाचा आरंभ आणि मथाची समाप्ति  
वाचकाने उपनिषद्वाक्याचा एकवाक्यता  
वरून लागले म्हणजे दहर शब्दाचा अर्थ  
विज्ञान-आत्मा किंवा भूतवाश ब्रह्म होत  
नाहीं दहर शब्दाचा अर्थ ब्रह्म असाच  
होना यावर समानुज असें म्हणतात की,

14 Because of the  
latter reasons the word  
*Dahara* signifies *Brahma*

14 The Upanisad-texts that  
bear on this subject occur in  
(VIII 1 6) of the Chhândogya  
Upanisad—texts the interpreta-  
tion of which is to be adjusted  
The term *Dahara* used in the  
first text signifies *Brahma*, be-  
cause it is described in the other  
texts This is the sense of the  
sûtra Shankaracharya obser-  
ves—the term *Dahara* does not  
mean either the enlightened hu-  
man spirit or the sky because its  
sense is to be determined either  
by analogy or by the relationship  
of ownership or by the system  
consisting in raising and remov-  
ing doubts or by the principle of  
avoiding the division of a sen-  
tence or by the examination of  
the commencement and the con-  
clusion of a work The term  
*Dahara* therefore means *Brahma*  
Pāṇiniya observes—that the  
Highest Person possesses eight  
attributes which are described in

चालला आहे. या सबधानें जी उपनि-  
पद्वाक्ये आली आहेत त्याचें भाषांतर  
एणे प्रमाणे 'पुढें जें हे या शरीरामध्ये  
ल्हान कमलरूप घर आहे त्यामध्ये  
आत आराश आहे, तेंच दहर या आ-  
काशाच्या आत काप आहे ते हुडकून  
काढायाचे, तेंच जागायाचे हे घर तें  
असें ते म्हणतील तर जें हुडकून काढा-  
याचें मिवा जागायाचें तें हें काय आहे?  
तो म्हणतो जेव्हां हे (मात्र) आराश  
तेव्हांच हृदयाच्या आत आराश आहे  
या आराशामध्ये पृथ्वी आणि आराश  
दोन्ही आत मावली आहेत + + +  
हा आत्मा कसा? ज्यानें पाप्याचें  
निरसन केले आहे, ज्याला जरा नाही,  
ज्याला मृत्यु नाही, ज्याला शोक नाही,  
ज्याला खाण्याची इच्छा नाही, पि-  
ण्याची इच्छा नाही, जो सत्यसत्त्व  
+ + + तसाच मृत्युलोरी वर  
वरून ऐश्वर्यास चढलेल्या लोकाचा जसा  
क्षय होतो तसा स्वर्गलोरी पुण्यवान्  
लोकाचा क्षय होतो + + + म्हणून इ-  
हलोरी जे आत्म्याला प्राप्त वरून पर-  
लोरी जातात आणि जे सत्यव्रामादि  
अव्युत्पन्न होऊन स्वर्गास जातात  
त्याचा संचार सर्व लोकांच्या ठिकाणी  
यथेच्छ घडतो." छा० उ० ( ८१, ६ )  
“ हा जीवनापासून परीसटोल, शरी-  
राच्या ठिकाणी वास करणाऱ्या पुण्याला  
तो पहातो. ” पुरिशय असें झाला ना  
म्हणतात? “ अरे, तो हा पुरुष सर्वां स-  
रीररूप पुरामध्ये राहतो म्हणून पुरिशय ”

known They then asked—what  
is the nature of that which is to  
be searched and known? He says  
the ethereal space in the Dahra  
is as large as the ethereal space  
and contains this earth and the  
heavens + + + well, what is  
the nature of this spirit? He,  
who has destroyed personal sin,  
who is above old age, death,  
sorrow, thirst and hunger, and  
whose desires and volitions never  
fail + + + The righteous in  
heaven decay as those, who have  
obtained prosperity in this world,  
by means of their acts, decay.  
Hence those alone are able to go  
about in all the worlds, who find  
the Supreme Spirit in this world  
and possessed of the eight quali-  
ties, ascend into heaven He  
sees the Person abiding in the  
body which is beyond the Jiva  
ghana. “ ( Why is he called  
the Purishaya? ) Well, this  
Person abides in all bodies and  
is, therefore, called Purishaya—  
Sarvasu Puru (shete) This is  
Purishaya ’

गतिशब्दाभ्यां तथा हि दृष्टं लिङं च ॥ १५ ॥

भावार्थः । छांदोग्योपनिषत्स्थं गच्छंतिपदप्रयोगं प्रतिपदोक्त-  
वचनं च गृहीत्वा ताभ्यां यदनुमीयते तेन दहराकाशस्य  
ब्रह्मत्वमेवोदाहरणबलात् सिध्यतीति सूत्रार्थः ॥ पूरेस्मिन् सूत्रे  
दहरः परमेश्वर उत्तरेभ्यो हेतुभ्य इत्युक्तं । त एवोत्तरे  
हेतव इदानीं प्रपच्यंते इति शंकरः ॥ अहरहः सर्वदा सर्वांसां  
प्रज्ञानामज्ञानंतीनां गतिरस्य परं ब्रह्मभावे लिङं । इतश्च दह-  
राकाशः परं ब्रह्मेति रामानुजः ॥ मध्यस्तु पुराणवाक्याद्  
लिङ्गं दर्शयति ॥ बल्लभः शृङ्खीशरावदेव जीवब्रह्मविभागो  
न त्वज्ञानकृत इति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

इमाः सर्वाः प्रजा अहरहर्गच्छं एतं ब्रह्मलोकं न विंदति । छां०  
उ० ( ८.३, ९. ) ॥ सता सोम्य तदा संपन्नो भवति । छां० उ०  
( ६.८, १. ) ॥

१५. तसंच; जाणें या घा-  
तूच्या प्रयोगावरून आणि  
प्रतिपदोक्त वचनावरून अ-  
नुमान निघतें.

15. Again in the same  
way an inference can be  
drawn from the use of the  
term *to go* and from a  
direct statement.

१५. या सवधानें जी उपनिषद्वाक्ये घ-  
तली आहेत त्याच्या अर्थावरून सूत्रार्थ स-  
हज लक्षात येईल “ह्या साऱ्या प्रजा द-  
ररोज ब्रह्मलोकांत जातात (पण) त्यांना  
ब्रह्मलोक मिळत नाही.” “देवहा. अरे  
सोम्य, सद्गुरुपाशीं तो मिळून जातो”,  
पहिल्या वाक्यामध्ये जाणें या घातूच्या  
प्रयोग वसा केला आहे हे स्पष्ट लक्षात  
येतें त्यावरून असे सिद्ध होते की दहर  
शब्दाचा अर्थ ब्रह्मच. पुन दुसऱ्या वा-  
क्यामध्ये सद्गुरुपी ब्रह्मात जीव मिळून  
जातो असे प्रतिपदोक्त वर्णन आहे त्या-  
वरूनहि दहरशब्दाचा अर्थ आकाश  
असे सिद्ध होतें हें सिद्ध करण्याकरता  
सूत्रामध्ये श्रुतिप्रमाण लागू केले आहे  
इतरां सूत्रार्थ यावर शंकराचार्य असे  
म्हणतात की, पुढे येणाऱ्या कारणांमुळे  
दहर-आकाश म्हणजे ब्रह्म असें पूर्वीच्या  
सूत्रीं सिद्ध झालें. त्याच कारणांचें विस्म-  
ररूपानें आता निरूपण करायानें यावर  
रामानुज असें म्हणतात की, अज्ञान का-  
ण्या साऱ्या प्रजा त्या नित्य ज-  
तात असें जे निरूपण आहे ते निरू-  
पणच अनुमान करण्यास कारण आहे.  
आणि त्यावरून दहर-आकाश म्हणजे  
परब्रह्म अस सिद्ध होतें यावर मध्वा-  
चार्य पुराणातील वाक्य घेऊन प्रमाण

15. The sense of the sūtra  
will be plain from the *Upaniṣad*-  
texts on which it is based “All  
these people go every day to the  
region of Brahma, but they do  
not obtain it” “Well Somya,  
he is then united with the exis-  
tant” In the first text the term  
*go* is directly used, and this gives  
grounds to infer that the term  
*Dahara* signifies the Supreme  
Spirit The second text directly  
states that the human spirit is  
united with the Supreme spirit  
Thus the method of proof called  
a direct statement by the *Mīmāṃ-  
sikas* (*śruti*) applies Thus is  
the sense of the sūtra About  
this Shankarachārya observes —  
in the former sūtra it is proved  
that the term *Dahara* signifies  
the Supreme Spirit because of  
the reasons to be given. These  
are now enlarged upon Rāmā-  
nuja observes —the inference,  
that the term *Dahara* signifies  
the Supreme Spirit is based up-  
on the statement that all these  
ignorant people every day go to  
the region of Brahma Madhvā-  
chārya quotes texts from the *Pu-  
rāṇas* in support of the same  
proposition Vallabhāchārya ob-  
serves —the distinction between  
the human spirit and the Supreme  
Spirit is like the distinction be-  
tween the solid earth and a vessel  
made out of it, and it is a delu-  
sion to maintain it

धृतेश्च महिम्नोऽस्याऽस्मिन्नुपलब्धेः ॥ १६ ॥

भाष्यार्थः । पूर्वेषु सूत्रेषु यद् दहराकाशस्य परब्रह्मत्वं निरूपितं तदा-  
 स्मिन्नुपलब्धेः । अत्र धृतिरूप एको हेतुः । स च हेतु-  
 विधृतिरेषा लोकानामियानुपनिषद्भाष्ये दर्शितः । तेन द-  
 हराकाशस्य ब्रह्मत्वं न तु जीवत्वं न चा भूताकाशत्वं । धृ-  
 तिर्नाम धारक । धारक येन सो महिमा तस्योपनिषद्भाष्यात्-  
 रमाद्या दहरे एव सर्ववस्तुनमिति सूत्रार्थे ॥ पयोदकसंतानस्य  
 विधारयिता लोके हेतुः क्षेत्रतत्त्वदामतभेदावैवमयमात्मा एषा-  
 मया मादिभेदाभ्यानां लोकानां वर्णाश्रमादीनां च विधारयिता  
 सैतुतभेदायाऽप्युक्तार्येति शंकरः ॥ स चाऽयं परस्य ब्रह्मणो  
 धृयात्सो माहवा अस्मिन् दहराकाश उपलभ्यते । अतो दह-  
 राकाश पर ब्रह्मेति राणाऽनुग ॥ स हि तार्वाधियनिः स हि  
 सर्वनामः स ईश स विष्णुरिति मयाः ॥ अरपेतादृशानि-  
 द्रव्यमोत्रपमाहा दहरेऽस्मिन् भगव येनोक्तमतेः । ज्याया-  
 नाकाणां दहान् वा अपमाकाशः अणुः सूक्ष्म इति वचनम् ॥  
 अनुगभेदादनुपनिषद्भाष्यानि ॥

१६. (ब्रह्मांडाच्चै) धारण  
करणारा असा जो हा महिमा  
तो परब्रह्माच्या ठिकाणी अ-  
ढळतो म्हणून.

16. Because the glory  
of upholding the (uni-  
verse) is met with in the  
Supreme Spirit

16. The sūtra supports the statement that Dahara signifies the Supreme Spirit. A text from the Chhândogya-Upanisad elucidates the sūtra "Then he, who is the Supreme Spirit, is a cause-way. He upholds this universe that it may not be broken up". This text proves that the term Dahara signifies the Supreme Spirit, and not the human spirit, nor the visible heavens. How great is his glory that he upholds the universe! If he did not so uphold it, all these regions would fall asunder. This is the sense of the sūtra. About this Shankarāchārya observes — as in common life a cause way is built to connect different parts of the land so the Supreme Spirit is a cause-way, and he keeps together the different systems that there may be no difference in spiritual knowledge that the different regions may not fall asunder, and that the different stages of life may be passed in harmony, and that there may not ensue a confusion of races. Rāmānuja observes — why should the word Dahara be interpreted into the Supreme Spirit? Because the glory of the Supreme Spirit is met with in him who is described by the term Dahara. The glory is—he upholds all the regions. Madhva observes — Vishnu himself is the Supreme Spirit. He protects all. He is the Lord of all. Vallabha ob-

दाखवितात ब्रह्माचार्य यावर असे म्हणतात की, सारी पृथ्वी, आणि विचाय अशे घेऊन केलेला एका घट, या दोही-मध्ये जसा भेद तसाच जीव आणि ब्रह्म यांमध्ये जो भेद मानतात तो केवळ अज्ञानापुळे, वास्तविक तसा भेद नाही.

१६. माझे दहर-आकाशाचा अर्थ परब्रह्म असे जे निरूपण झाले आहे त्यास बळकटा यावी म्हणून हे सूत्र रचले आहे. छांदोग्य, उपनिषदातील पुढील वाक्य छयात आणले म्हणजे सूत्रार्थ सहज समजेल. "मग जो आत्मा तोच सेतू हा लोकांचा भेद होऊ नये म्हणून तो धारण करणारा आहे" या वाक्यावरून दहर-आकाश म्हणजे ब्रह्मच असे सिद्ध होते. दहर-आकाश म्हणजे जीव नव्हे, दहर-आकाश म्हणजे दिसते हे भूतआकाशहि नव्हे. तो या सर्व ब्रह्मांडाचे धारण करतो, हा केवढा त्याचा महिमा! असे तो जर न धारण करता तर हे निरनिराळे लोक उडून एका ठिकाणी न राहते. इतका सूत्रार्थ यावर शक्यच असून म्हणतात की, व्यवहारांमध्ये पाण्यावर जसा पूल बांधला असतो, आणि त्याच्या योजने निरनिराळी जमीन जशी जोडली जाते तसाच अध्यात्म विषयामध्ये भेद पडून हे जे निरनिराळे लोक,



सूत्राणि.

प्रसिद्धेश्च ॥ १७ ॥

भावार्थः । उपनिषत्सु परमेश्वरे आकाशशब्दः प्रसिद्धः । तस्याः प्रसिद्धेर्दहराकाशो ब्रह्म ॥ भूतकाशस्तु सत्त्वामप्याकाशशब्दप्रसिद्धाद्युपमानोपमेयभावाद्यसम्भवान् न ग्रहीतव्य इति शङ्करः ॥ अपहृतपाप्मत्वादिगुणसत्ताया प्रसिद्धिर्भूतकाशप्रसिद्धेर्बलीयसीत्यभिप्रायः । एव तावद् दहराकाशस्य भूतकाशस्य प्रतिक्षिप्तमिति रामानुजः ॥ दहर गगनं विशोक तस्मिन् यदतस्तदुपासितव्यमिति प्रसिद्धेश्चेति मध्वः ॥ प्रकरणोक्तसर्वधर्मप्रसिद्धिर्भगवत्येव न जीवे सम्भवत्यतोऽपि भगवानेव दहर इति बल्लभः ॥

अनुसंधेयाद्युपनिषद्वाक्यानि ॥

दहरोऽस्मिन्नतयाकाशः । छा० उ० ( ८.१.१. ) ॥ आकाशो वै नाम नामरूपयोर्विविहिता । छा० उ० ( ८.१४.१. ) ॥ सर्वाणि हि वा इमानि भूतान्याकाशादेव समुत्पद्यते । छा० उ० ( १.९.१. ) ॥

हे जे निरनिराळवर्णाग्रम, ह तूटून मोटून पडूं नयेत, आणि वर्णसरर होऊ नये, म्हणून हा आत्मा सनुच आहे. हा त्या सार्योना धारण करतो यावर रामानुज असे म्हणतात की दहर-आत्म्याचा अर्थ परब्रह्म असा का करावा ? तर दहर-आकाश असे ज्याचें वर्णन वेलें आहे, त्याच्या टायीच परब्रह्माचा महिमा अटळतो तो महिमा असा की साच्या लोकांचा धारण करणारा तो यावर मध्मासार्थ असे म्हणतात की शिष्ट परमेश्वर, तोच सर्वांचे पालन करणारा तोच सर्वांचा अधिपति आहे यावर ब्रह्मानार्थ असे म्हणतात

serves —The Supreme Spirit is as subtle as an atom and is as large as the heavens, nay, it is larger than the heavens. How great is his glory who combines such opposite attributes! All his glory is seen in the Supreme Spirit. The following is the translation of the Upanishad texts quoted "He is Dabara, that is, there is ether in him, then he, who is the Supreme Spirit, is a cause-way, and he upholds the regions that they may not fall asunder" "Well, the Sun and the Moon keep their places according as the Supreme Spirit (Akshara) commands them" "He is the Lord of all, he is the Lord

## १७. आणि असें प्रसिद्ध असल्यामुळे.

प्री, ब्रह्म परमाणूसारखे सूक्ष्म असून या आकाशासारखे मोठे आहे आकाशापेक्षा मोठे आहे अस हे विद्वद् धर्म ज्याच्या ठायी आहेत त्याचा मेवढा महिमा हा सारा महिमा ब्रह्माच्या ठायी अदृश्यतो या सृष्ट्याच्या सवधाने जी उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्यानें भाषांतर एणेंच मार्गे " दहर द्यजे द्यामध्ये आकाश आहे. + + + पुढे हा जो आत्मा तो सेतु आहे आणि हे लोक भिन्न होऊन पडे नयेत म्हणून तो त्यानें धारण करणारा आहे " " अरे, हा अधराच्या आग्नेय-मार्गे सूर्य आणि चंद्र आपआपल्या ठिकाणी राहतात. " " हा संवत्सर, हा भूताधिपति, हा भूतपाल, हा सेतु, निर-निराळ्या लोकांचा भेद होऊ नये म्हणून त्यानें हा धारण करणारा "

१७ उपनिषदामध्ये आकाश म्हणजे परमेश्वर असें प्रसिद्ध आहे. त्या प्रसिद्धी-बळून दहर-आकाश म्हणजे परब्रह्म हे स्पष्ट आहे यावर शङ्कराचार्य असें म्हणतात की, आकाश शब्दाचा हा भूतापाश असाहि अर्थ होतो आणि परब्रह्म असाहि अर्थ होतो. या दो-हींचा उपमानोपमेय संबन्ध कसा बसविता येईल? हे स्पष्टच आहे की, ब्रह्मानुबून भूताकाशापरिधी समजून बळून घ्या यासे यावर समानुबन्ध असें म्हणतात की दहर आकाश म्हणजे परब्रह्म याबळून त्याच भूताकाश म्हणता येत नाही ना?

## 17. And because it is well-known.

of all the regions, he is the protector of all beings, he is the cause why, he upholds these that they may work in harmony "

17 It is well known in the Upanisad texts that ether represents the Supreme Spirit It is plain, therefore, that the ether known as Dhara also represents the Supreme Spirit About this Shrikanarayana observes — the term ether, which signifies the heavens, signifies also the Supreme Spirit How can the relationship of the parts of a comparison be established let us see? It is plain that because the Supreme Spirit is known, the visible heavens are known Ramanuja observes — the ether known as Dhara signifies the Supreme Spirit It, therefore, cannot be interjected into the visible heavens The Supreme Spirit has annihilated sin These attributes of the Supreme Spirit are well known, and the importance of this knowledge is greater than that of the knowledge of the visible heavens Madhvacarya observes — Dhara is given and there is no borrowing there and it is well known that he who dwells there, is to be worshipped The term Dhara, therefore, signifies Vishnu Vallabha observes — from the description and the context, all those attributes are possessed by the Supreme Spirit, and not by the human spirit, and therefore, Dhara is, indeed the Supreme Spirit The following is the

## सूत्राणि.

इतरपरामर्शात् स इति चेन् नाऽसंभवात् ॥ १८ ॥

भावार्थः । जीवसंबन्धिवाक्यशेषेऽनुमान । तेन दहराकाशो जीवो भवेदित्युक्त चेन् न । कुतः । असंभवात् । कथमसंभवः । ये धर्मा दहराकाशस्योपनिषत्सु निरूपितास्ते जीवसंबन्धेन नोपपद्यते न सम्भवति च ॥ प्रपचित चैतत् प्रथमे सूत्रे । अतिरेकाशकापरिहाराय तु पुनरुप-यस्तमिति शकरः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अथ य एष सप्रसादोऽस्माच्छरीरात् समुत्थाय पर ज्योतिरूपसपद्य स्वेन रूपेणाऽभिनिष्पद्यत एष आत्मेति होनाच । छा० उ० (८.३, ४.) ॥ आकाशो वै नाम नामरूपयोर्निवेदिता । छा० उ० (८.१४, १.) ॥

ब्रह्मार्जुनं पापपुरुषार्थं हननं कैलं आहे  
असे त्याचे गुण प्रसिद्ध आहेत आणि या  
प्रसिद्धीची याग्यता भूतानाशान्या प्रसिद्धी-  
पेक्षा विशद यावर मध्वाचार्य अस म्ह-  
णतात की दहर म्हणजे गगन त्या ठि-  
काणी शोक नाही त्याच्या आत जे आहे  
त्याचा उपनिषदां करावा असे प्रसिद्धच  
आहे म्हणून दहर आकाश म्हणजे  
विष्णु यावर ब्रह्माचार्य असे म्हणतात  
की, प्रकरणावरून ज्या ज्या धर्मांचे नि-  
रूपण झाले आहे त्या त्या वरून ते सारे  
धर्म परब्रह्माचेच, ते धर्म जीवाचे नव्हत  
म्हणून दहर आकाश म्हणजे ब्रह्मच असे  
सारे. या सवर्षी जी उपनिषद्वाक्ये आली  
आहेत त्यांचे भाषांतर एणेंप्रमाणे “ द-  
हर हें आत आकाश आहे ” “ नाम  
आणि रूप हीं आकाशावरच तरंगतात—  
त्याचा आश्रय आकाश ” “ अरे, हीं

translation of the Upamsad texts  
quoted ‘ Then that which is  
in the pen-spirit—the abode—  
the lotus—the Dahara ’ In it  
again there is an inner space,  
which is also Dahara.” “ Name  
and form float upon the ather—  
it is their support ” “ Well, all  
these existences spring from ather  
itself ”

१८. इतर ह्मणजे जीव, त्याचा (वाक्यशेषांमध्ये) विचार येतो ह्मणून तो जीव (वर्णिला आहे) असें ह्मटलें तर तसें नव्हे; कारण असंभव प्राप्त होतो.

जी सर्व भूत तीं आकाशापासूनच उत्पन्न होतात."

१८. स्वार्थ इत्याच कीं दहर आकाशाच्या ज्या धर्माचे उपनिषदांमध्ये निरूपण केले आहे त्यातील काही धर्म जीवाच्या अर्वा आहेत म्हणून दहर-आकाशाचा अर्थ जीव असा पराशर अशी कोणो शका काढली. या शकेंच समाधान असें कीं, साऱ्या उपनिषदांची एखाक्यता केली असता ही शका समयतच नाही; ते धर्म जीवाचेच असे म्हणता येत नाही. म्हणून दहर-आकाश म्हणजे परब्रह्म असाच सिद्धांत. हा सिद्धांत प्रथम सूर्या केला आहे. परंतु आणखी काहीं शंका निवृत्तीला त्याचें निराकरण झालें पाहिजे म्हणून याच सिद्धांताचा पुनः उपन्यास केला आहे. असें शंकराचार्याचें म्हणें आहे. या एव-संघर्षी जीं उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्याचें भाषांतर एणेंप्रमाणें. "पुढें जी ही सुषुप्ति-अवस्था ज्याला (आहे) तो जीव. तो या सत्सारातून जागा होऊन परब्रह्मातिरूपाप्रत प्राप्ति होऊन आपल्याच रूपास मिळतो. तो हा आत्मा असे तो म्हणाला " 'अरेतानि आकाश नामक्यास याद्वे' "

18. If it be said that the human spirit (is described), because its consideration accrues (by way of filling in the ellipsis), then not so; because (it involves) impossibility.

18\* Properties of the ether (Dahara Ākāśha) are described in the Upanisads, and some of these are found in the human spirit. Hence some philosophers contend that ether signifies the human spirit. This contention is upset, when it is remembered that some of the properties of the ether are not to be found in the human spirit. Hence the ether is not the human spirit, because it is impossible that the properties which the Supreme Spirit has, should be possessed by the human spirit. The ether (Dahara Ākāśha) signifies the Supreme Spirit. This is the sense of the sūtra. This proposition is laid down in the first sūtra. Shankarāchārya says that this sūtra seeks to remove such objections as may be raised against the proposition. The following is the translation of the Upanisad texts quoted "Then he, who enjoys complete sleep, is the human spirit, who unites with the bright flame his own form after he is awakened from this world." "Then he said this is that spirit. Well, indeed, on the ether name and form float."

## पूजाणि.

उत्तराग्नेदाग्निर्भूतस्वरूपम् ॥ १० ॥

भाषार्थः । उादोऽग्नेर्भूतस्तदोऽष्टमेऽप्यग्ने यः प्रजापतिस्तत्वादस्तत्र जी-  
मधर्मा. परब्रह्मधर्माश्च निष्कृतिना इति यद् भाति तत् तु न  
परमायेत । किं तर्हि । जीमो निष्कृतिनः । स च न शरीरो नीर  
उपाधिभिर्गट ॥ करतर्हि । उपाधिर्गट इति सूत्रार्थः ॥ तत्र  
शंकरः एनं शरीरा मताया व्युपायेत त्वेव त इति पुनः पुनः  
स्वमेव व्याख्येय चेनाह्वय सान्द्रगुणोपन्यासप्रमेण पर ज्योति-  
रूपतत्त्व स्येन रूपेणाऽभिनिष्पद्यत इति यदस्य पारमार्थिकं  
रूपं पर ब्रह्म तद्रूपतयेन जीमो व्याप्यते न दीयेन रूपेण  
+ + + आत्मन्तोराद्यभिमानात् सद्रूपतन् स एव वृद्धस्य-  
नित्यदृक्स्थान्य आत्मा भाति + तदेव चास्य पारमार्थिकं रा-  
रूपं + + + प्राग् विवेकविज्ञानोत्पत्तेः शरीरेन्द्रियमनोबुद्धिवि-  
षयवेदनोपाधिभिरविविक्तमिव जीवस्य दृष्ट्यादि ज्योतिःस्वरूपं  
भवति । यथा धृद्धस्य शकटिकस्य शास्त्रचं शीरुचं च स्वर-  
रूपं प्राग् विवेकग्रहणाद् रक्तनीलागुणाधिभिरविविक्तमिव  
भवति । प्रमाणजनितविवेकग्रहणात् सूक्ष्मकालार्ता परा-  
चीनशकटिक शास्त्रचेन शीरुचेन च स्येन रूपेणाऽभिनि-  
ष्पद्यत इत्युच्यते प्रागपि तथैव स्यात् + + + एक एव  
परमेश्वरः वृद्धस्यनित्यो विज्ञानधातुरनित्यया मायया माया-  
विषदनेकधा विभाव्यते नाऽन्यो विज्ञानधातुरस्तीति ॥ रामाऽ-  
नुमस्तु धूमेमनृततिरोहिताऽपहतपाप्मत्वादियुगलस्वरूपः प-  
श्चाद् विमुक्तकर्मबंधः शरीरात् सञ्चयितः पर ज्योतिरूप-  
संपन्न आविर्भूतस्वरूपः सञ्चपहतपाप्म चादियुगलविशिष्टस्तत्र  
प्रजापतिवाक्येऽभिधीयते इति ॥ नल्लभः तत्र हि दिव्ये चक्षुषि

मनोरूपे प्रतीयमानो जीव एवाऽमृताऽभयरूपो निरूपितः ।  
 तस्यैवोदशरावे जाग्रत्साक्षित्वं तदनु स्वप्नसाक्षित्वं तदनु सु-  
 पुप्तिताक्षित्वं निरूप्य सर्वत्र तस्याऽमृतरूपत्वमेव निरूप्याऽ-  
 वस्थानामतान्विकृत्यमुक्त्वा समाध्यवस्थायां मनसि तमेव जीवं  
 तादृशं प्रतिपादयतीति ॥ मध्यः तत्र हि परमेश्वरप्रसादादा-  
 विर्भूतस्वरूपो मुक्त उच्यते । यत्प्रसादात् स मुक्तो भवति स  
 भगवान् पूर्वोक्त इति ॥ •

अनुसंधेयान्पुनरिपद्वाक्यानि ॥

य आत्माऽपहतपाप्मा + + + य एषोऽक्षिणि पुरुषो दृश्यत एष  
 आत्मेति + + + एतं त्वेव ते भूयोऽनुव्याख्यास्यामि । + + य एष  
 स्वप्ने महीयमानश्चरत्येष आत्मेति । + + + तद् यत्रैतत् सुप्तः समस्तः  
 संप्रसन्नः स्वप्नं न विजानात्येष आत्मेति होवाचैतदमृतमभयमेतद् ब्रह्मेति  
 + + नाह त्वत्त्वमेव संप्रत्यात्मानं जानात्ययमहमस्मीति नो एवेमानि  
 भूतानि । + + + मयन् मर्त्यं वा इदं शरीर + + + एष संप्रसा-  
 दोऽस्माच्छरीरात् समुत्थाप पर ज्योतिरुपसंपद्य स्वेन रूपेणाऽभिनि-  
 पद्यते स उत्तमः पूरुषः । छां० उ० ( ८.१२, ३. ) ॥ स यो ह वै  
 तत् पर ब्रह्म वेद ब्रह्मैव भवति ॥ अशरीरं शरीरेषु । क० व० ( २.२२. ) ॥  
 शरीरस्थोऽपि कौंतेय न करोति न लिप्यते । भ० गी० ( १३.३१ ) ॥

१९. पुढल्या वाक्यावरून आविर्भूतस्वरूप म्हणजे आत्मज्ञान झालेला जीव समजावा असे म्हटले तर तसे नव्हे.

१९. 'तसे नव्हे' ही परे मागील सूत्रातून अनुवृत्ति करून आणली आहे. एतदोप्य उपनिषदातील आठव्या अध्यायामध्ये प्रजापतीची जो संवाद झाला आहे तो खाला आहे त्या खाली जीवाच्या धर्माचे आणि परब्रह्माच्या धर्माचे निरूपण झाले आहे असे जे वाटते ते सरे नव्हे तर पुढे जीवाचेच निरूपण झाले आहे असे म्हणावे तो जीव उपाधीत सापडलेला नव्हे तर कोणता? उपाधामधून सुटलेला परब्रह्मरूपी म्हणजे परब्रह्मच इतका हा सूत्रार्थ यावर समजावाय असा म्हणतात की, "शरीरापासून भिन्न असा (जी) याविषयी पुढे उपादान करून तुला दाखवितो" असे उपनिषद्वाक्य आहे त्याचा अर्थ असा की पुनः पुनः त्या जीवाचेच व्याख्यान करायचे असं घेऊन स्वप्न, सुषुप्ति, याचा उपन्यास करून पुढे असे वर्णन आहे की, परब्रह्मो-त्तिरुपासत प्राप्त होऊन आपल्या स्वत्वाच्या रूपाने ब्रह्मच होऊन रहातो. असे जे वर्णन आहे या सर्वांचा अर्थ असा की सरोत्तरच जे स्वरूप ते परब्रह्म असे समजूनच परब्रह्माच्या रूपाच्या धोरणाने जीवाचे निरूपण उपनिषदात झाले आहे; पण जीवाच्या धर्माचे निरूपण करायचे

19. If it be said from the latter Upanishad-texts, that he, in whom true knowledge has appeared, is the human spirit, which has obtained spiritual insight, then no.

19 The terms *then no* are brought from the preceding sūtra by way of Anuvṛtti. The discourse given by Prajāpati is noticed and re-produced in the Eighth Adhyāya of the Chhândogya Upanishad in which the attributes of the human spirit and the Supreme Spirit appear to be explained. But really it is not so. In the latter part the human spirit is dwelt upon—the human spirit not in the trammels of this life. What human spirit then? The human spirit which has broken through the trammels of this world and has attained to the form of the Supreme Spirit—yes the Supreme Spirit itself. This is the sense of the sūtra. About this Shankarāchārya observes — there is an Upanishad text—"I will explain to you and demonstrate him, who has left behind him the trammels of this life." The sense of this text is that the attributes of the human spirit are to be explained again and again. Upon this basis the conditions of a dream and of a sound sleep are described, and then the statement is made that having attained to the highest light (Param jyotiḥ), he himself becomes the Supreme Spirit in his own form. The sum and substance of all these statements is that this is really the form of the Supreme Spirit. In the

असा उपनिषदाचा वटाक्षेप नाही या शरीराचा आणि सत्साराचा अभिमान सुद्धन तो जीवच निर्विशार, नित्यवस्तूचे अवलोकन करणारा, आत्मस्वरूप जाणणारा, परमात्माच हेच त्याचे वास्तविक रूप विवेकज्ञान उत्पन्न होण्याच्या पूर्वी हे शरीर, ही इन्द्रिये, हे मन, ही बुद्धि, हे विषय, हे ज्ञान अशा या उपाधीत जीव सापडला असतो मग जीव बहिर्मुख होऊन रहातो यास दृष्टांत ह्मण स्वप्नाच्या अर्गी शुभ्रता, स्वच्छता असते; पण त्याचे स्वरूप कळण्यापूर्वी तावडा, नीळा तो आहे अस उपाधिसुळे वाटते पण प्रमाणावरून परीक्षा करून ज्ञान उत्पन्न झाले म्हणजे ताच पहिला निष्ठा तावडा स्वप्नित सरोसर स्वभावतः शुभ्र आणि स्वच्छ आहे असे दळू लागते आणि मग पहिला हि स्वप्निक असाच असाया असा सिद्धांत होतो याप्रमाणेच निराश्रयित, नित्य, विज्ञान धातु असा जो परमेश्वर तो अविगारूप माया जीवास जडण्यासुळे नानाप्रकारचा मायावी आहे असे वाटू लागते, परंतु विज्ञान-धातु म्हणजे परमात्मा तो एकच यावर रामानुज असे म्हणतात की, पापाचा नाश केला आहे इत्यादि जे गुण आणि जीवाचे स्वतंत्र जे स्वरूप ते असल्याच्या योगाने पूर्वी झालेले असते पुढे तेच असल्या सुद्धन, सारी वसे सुद्धन, शरीरापासून मुक्त होऊन, उन्मज्ज्योतीप्रत प्राप्त होऊन, आपल्या स्वतःचे रूप त्यास वळून, पारंगमासून मुक्त होऊन जीव राहतो

course of describing the Supremo Spirit, the human spirit is referred to in the Upamand, which does not seek directly to describe the human spirit itself. When the human spirit is above all attachment to this life and to this body, and when it is not affected in any way and when it looks on that only which is eternal, and when it knows the spiritual form, then it is the Supreme Spirit itself. This is its real form. Before the human spirit obtains the power of discrimination it is entangled in the trammels of objective existence consisting of the knowledge of external existence of thought of sensuous perception and of the requirements of the human body. Under these circumstances the human spirit is able to look out upon the external world only. An illustration will explain this. A genuine crystal is brilliant and white. But on account of its being not known really, it is supposed to be red or blue, because it is coloured and modified. But when it is examined, its real nature is known and of its genuine form one is convinced. In like manner one believes that because the human spirit is modified by external influences and influenced by ignorance the Supremo Spirit which is without any modification which is eternal and which is essential knowledge itself, appears to assume a variety of forms. But this is a delusion. The Supremo Spirit is always the same. Rāmānuja observes—the Supremo Spirit is one which has annihilated all sin and possesses other attributes, and the real form of the human spirit is concealed by ignorance.



सूत्राणि.

अन्याऽर्थश्च परामर्शः ॥ २० ॥

भावार्थः । तत्र छांदोग्योपनिषद्वद्व्याख्यायै यो जीवपरामर्शः कृतः  
 स परमेश्वराश्रयेण । यः परमेश्वराश्रयः स अन्यार्थे इति  
 सूत्रार्थः ॥ तत्र शंकरः अयं जीवपरामर्शो न जीवस्वरूप-  
 र्थवत्ताया किं तु परमेश्वरस्वरूपपर्यवसंतापोति ॥ समाऽनुजः  
 दहराकाशस्थैवाऽपहतपाप्मत्वजगद्विधरणत्वादिवन्मुक्तस्य त  
 उपसंप्रयाऽपहतपाप्मत्वादिकस्याणगुणविशिष्टत्वाभाविकस्-  
 पप्राप्तिकथनेन तद्वैतत्वरूपं परमपुरुषाऽसाधारण गुणमु-  
 पदेष्टु प्रजापतिवाक्योक्तस्य जीवस्याऽत्र परामर्शः । + + +  
 सर्वोश्च लोकानामोति सर्वोश्चकामान् स तत्र पर्येति जज्ञत्  
 क्रीडनित्यादिकं प्रजापतिवाक्ये कीर्त्यमानं फलमपि दहर-  
 विद्याफलमेवेति ॥ बल्लभः अन्य एवाऽर्थः प्रयोजनं यस्य त-  
 स्माद् यमहरहर्वा एतंवित् स्वर्गं लोकमेति स्वस्थैव ज्ञाने हि  
 ब्रह्मसुखं फलं ब्रह्मज्ञानावेक्षायामुपयुज्येत । भगवतश्च तदावि-  
 र्भावो भवतीति चकारार्थे इति ॥ मध्यः यं प्राप्य स्वेन रूपेण  
 जीवो निष्पद्यते स एष आत्मेति परमार्थश्च परामर्श इति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषदाख्यानि ॥

अथ य एष सप्रसादः । छां० उ० ( ८. ३. ४. ) ॥

ज्ञात्वा जीवाच्च उपनिषदाग्रार्थे वर्गेन ज्ञाते  
 आदे भावर वल्लभाचार्य अस्मै श्रुतार्थ  
 की, ज्या पुरुषार्थे मन दिव्यचक्षु ज्ञाते  
 आदे त्याला ज्या जीवाच्च ज्ञान इति,  
 तो जीव अमृत, अमय अस्तुच वाणला  
 आदे परतु पाण्याज्या मास्यामर्थे जसे  
 नानारण दिसतात तसेच प्रथम आगुति,  
 मय स्वप्न, आणि मय सुषुप्ति; द्या सर्व अव-  
 स्था जीवास प्राप्त होतात द्या सर्व अवस्था  
 सत्या नवहेत; समाधि लावली श्रुणजे  
 मनामध्ये जीवाचे अमृतस्वरूप भासते.

But when this ignorance dis-  
 appears, when all activity ceases,  
 when the trammels of this body  
 are left behind, then the human  
 spirit is delivered from sin, sees  
 its own form and remains united  
 with the highest light. Vallabha  
 observes—the person, who has  
 obtained a spiritual insight, sees  
 that human spirit which is im-  
 mortal and above fear. This is  
 what is described in the Upani-  
 sad. As water shows different  
 colours which are not its own, so  
 the human spirit is seen in the  
 conditions of wakefulness, dream,

## २०. (जीवाविपर्योच्या) विचाराचा दुसरा अर्थ आहे.

अशा या जीवाचें निरूपण उपनिषदात फेलें आहे यावर मध्वाचार्य असें म्हणतात की ईश्वराचा अनुमह प्रथम होतो, मग जीव मुक्त होतो. यालाच आविर्भूतस्वरूप असें म्हणावें ज्याच्या अनुमहाने जीव मुक्त होतो तो परमेश्वर. या सवर्धी जी उपनिषदांत जे आला आहेत त्याचें भाषांतर पुणेंप्रमाणें. "याचा ज्ञानें नाश केला आहे असा हा आत्मा + + + जो हा पुरुष कोळ्यामध्ये दिवून येतो तो हा आत्मा + + + पुढे तुला मी याचें पुष्कळ निरूपण करून सांगणार आहे + + + हा जो स्वप्नामध्ये प्रकाशमान होऊन फिरतो तो हा आत्मा + + + सुषुप्त्यवस्थेमध्ये सर्वत्रांत प्रसन्न होऊन स्वप्नाच्या घोट्याळ्यात आत्मा सापडत नाही असें जें काहीं तेंच, रे ना, हें अमृत अमय ब्रह्म असं तो म्हणाला." "अरे, मी हा आहे असें तो आपल्याला आता जाणत नाही आणि ही नाहिर जी पंचभूतें दिसतात तीं ही (जाणत नाही).

हे ब्रह्म, अरे हे शरीर नाशवत + + + सुषुप्त्यवस्थेमध्ये असणाऱ्या जो जीव, या शरीरानून उठून परज्योतिप्रत प्राप्त होतो, ज्याचें स्वरूप त्यास कळू लागतें. तो (हा) उन्नत पुरुष "जे ना परब्रह्माला जाणतो तोच परब्रह्म होतो" शरीरावस्थेमध्ये असून त्याला शरीर

20. There is another interpretation of the discourse (upon the human spirit)

or sound sleep. But these are not its essential conditions. They are mere accidents. In the state of contemplation the mind sees the immortal form of the Spirit, and such spirit is described in the Upanisad text. Madhvāchārya observes—God shows His grace first, and then the human spirit is saved. This is the form that appears. This is what is called *Avirbhūta-svarūpa*. He, by whose grace the spirit is saved is God. The following is the translation of the Upanisad texts quoted "He, who has annihilated sin, is the spirit + + + The person, who is seen in the eye, is the spirit + + + I am shortly to enlarge upon this subject for you + + He, who shines and goes about in a dream, is the spirit + + He said well, that is this immortal fearless Brahma, that which is not involved in the confusion of a dream, but pleased in various ways, it exists in the condition of a sound sleep. Well I am, yes, he knew not this is the spirit and these objective five existences. O Indra, this body is liable to decay. The spirit in the condition of complete sleep, springs out of the trammels of this life, and attains to the highest light. He begins to see his (of the Supreme Spirit) form. This is the highest Person. He, who knows the Supreme Spirit, becomes himself the Supreme Spirit. Having a body, it has no body, and though it is in the body, oh Kounteya, it

## सूत्राणि.

अल्पश्रुतेरिति चेत् तदुक्तं ॥ २१ ॥

भावार्थ । छादोग्योपनिषदतराकाशो दहराकाश इत्युक्तं । अतरा-  
काशस्य हृदयत्वाद् दहराकाशस्य तदतःस्थितत्वाद् दहराकाशो  
नितरामल्पः । कथं तर्हि तद् ब्रह्म स्यादिति शङ्काया (१-२, ७.)  
सूत्रे पूर्वमेव समाधानं कृतमिति सूत्रार्थः ॥ परमेश्वरस्यापे-  
क्षितरूपवचनवर्णन इति शङ्करः ॥ अतो दहराकाशोऽना-  
घाताऽविद्यादिदोषगन्धः स्वाभाविकनिरतिशयज्ञानवत्तैश्वर्यवी-  
र्यशक्तितेजः प्रभृत्यपरिमितोदारगुणसागरः पुरुषोत्तम एवेति  
रामानुजः ॥ अदृश्यत्वादयः परमेश्वरगुणा युक्ता इति मध्वः ॥  
विरोधस्तु सर्वभवनसमर्थं ब्रह्मणि नाशकनीय इति बल्लभः ॥

अनुसर्षेयान्मुपनिषदाख्यानि ॥

यवान् वा अयमाकाशस्तावानेषोऽतर्हृदय आकाशः । छा० उ०  
(८.१, ३०.) ॥

नाही ” “शरीरामध्य जरी असल  
हरी, हे कैतेय, तो नाही वरीत नाही,  
ह्याला परंतु लागत नाही, म्हणून तो  
अल्प असतो ”

२० छादोग्य-उपनिषदाच्या आठ-  
व्या अध्यायी जीवाविषयी जो विचार  
केला आहे तो परमेश्वराच्या गुणाच्या  
धोरणाने केला आहे म्हणून तो वास्त-  
विक जीवाविषयी नाही त्याचा अर्थ  
इसत्या रीतीने छावायाचा तो परमेश्वरा-  
विषयीच विचार आहे यावर शङ्कराचार्य  
असे म्हणतात की, छादोग्य-उपनिषदा-  
तील आठव्या अध्यायातील ज निरूपण  
त्याच परमेश्वर जीवरूप्यावर नाही

does nothing. It is never in-  
fluenced and polluted, that is, it  
is pure and above being stained ”

20 In the Eighth Adhyaya  
of the Chhândogya Upanisad  
that which describes the hu-  
man spirit describes the attri-  
butes of God or of the Supreme  
Spirit. Therefore, it does not  
describe the human spirit. From  
this point of view, it is to be in-  
terpreted in another way. When  
thus interpreted, it has a reference  
to God. Shankarâchârya ob-  
serves —the description given in the  
Eighth Adhyâya of the Chhân-  
dogya Upanisad does not bear  
upon the human spirit; it upon  
the Supreme Spirit. J. Manu-  
jâ observes —such attributes as the

२१. लहान आहे असें वर्णन आहे असें झटलें तर याचें समाधान पूर्वीच केलें आहे.

यास्तविक पर्यवसान ईश्वर स्वरूपानर आहे. यावर रामानुज असे म्हणतात कीं, दहर-आराशाच्या सवधाने पापनिर्दालन, जगताचे धारण, इत्यादि जीवन्मुक्ताच्या अंगी जो संपन्न असते, तिचें निरूपण केलें आहे. हे पापनिर्दालनादि मंगल गुण परमेश्वराचेच. कारण त्यानाचून ते मात्र ब्रह्मवाचाचे नाहींत जीवाचा सवध मान या ठिकाणीं आहे; कारण हे गुण जीवन्मुक्ताच्या अंगी येतात म्हणून छ-दोग्य-उपनिषदामध्ये जीवाचा विचार केला आहे. पुनः दहर-आराशाचे जे निरूपण केलें आहे त्याच्या ज्ञानापावून फल काय? असें म्हटलें तर फल आहे ते असें “सर्व लोक त्याला प्राप्त होतात सर्वां इच्छा त्याच्या सिद्ध होतात; आणि साऊन जेवून जीव क्रीडा करीत राहतो.” यावर ब्रह्मभार्य असें झणतात कीं दु-सरा अर्थ झणजे दुसरे प्रयोजन आहे नित्य ज्याच्या मनात सरे ठसले आहे तो स्वर्गलोकीं जातो. आणि आपणाला ब्रह्मज्ञान असतें अशी त्याला उत्कृष्टा असल्यामुळे त्या ज्ञानाच्या बळाने त्याला ब्रह्मसुखाचा अनुभव होतो; आणि भग-वानाचा आभिर्भाव होतो म्हणजे भग-वान् त्याच्या दृष्टीस पडतो मध्वाचार्य यावर असें म्हणतात कीं दिव्यस्वरूपाचें

21 If it be said that it is described as small ; then this objection is already removed.

removal of sin, upholding the uni-verse, described in reference to the ether, are found in one who is saved while living. They are, however, the beneficent attributes of God alone, for they are found in Him only. The relation of the human spirit is involved, because the human spirit, which is saved while in this life, possesses them. It is therefore, that the Chhândogya Upanishad describes the human spirit. Now the question is—what purpose does the know-ledge of the ether in this connection serve? The purpose is described in the following text.

He obtains access to all regions, all his desires are fulfilled, and the human spirit, in enjoyment of the pleasures of this life, sports.” Vallabhâchârya observes—the term *Artha* used in the sūtra sig-nifies a purpose. He, whose mind is permanently set upon truth, goes to heaven, and ex-periences the happiness charac-terized as Brahmananda, by means of that knowledge of Brahma or the Supreme Spirit, which he seeks and longs for. Under these circumstances, the Supreme Spirit assumes a form and is seen by a devotee. Madhvaâchârya obser-ves—when one knows what the form of Viṣṇu is, he knows him-self. Such Viṣṇu is the spirit it-self. This is what is stated in the sūtra. The following is the translation of the Upanishad text

सूत्राणि.

अनुकृतेस्तस्य च ॥ २२ ॥

भावार्थः । तस्य ब्रह्मणोऽनुकरणमुपपद्यते । तस्मात् सूर्यादीनां ते-  
 बोधातूनामुपनिषद्गु निरूपणं न । कस्य तर्हि ज्योतिष्ट्वेन  
 ब्रह्मण एव निरूपणमिति सूत्रार्थः ॥ किं तर्हि सर्वमिदमित्य-  
 विशेषश्रुतेः सर्वस्यैवाऽस्य नामरूपक्रियाकारकफलजातस्य या-  
 ऽभिव्यक्तिः सा ब्रह्मज्योतिःसत्त्वानिमित्तेति शकरः ॥ तदनु-  
 कारस्तत्ताम्य । तथा हि । प्रत्यगात्मनोऽपि मुक्तस्य परब्रह्माऽ-  
 नुकारः श्रूयते । यदा पश्यः पश्यते स्वमवर्णं कर्तारमीशं  
 पुरुषं ब्रह्मयेति । तदा विद्वान् पुण्यपापे विधूय निरञ्जनः  
 परमं साम्यमुपैतीति रामानुज ॥ कश्चित् तेजोविशेष एव  
 वाक्यायै इत्येव प्राप्त उच्यते + + + सूर्यादीनां स्वतः प्र-  
 काशो नास्वेव घटवत् । भगवत्प्रकाशेनैव प्रकाशवत्त्वमिति  
 चकारार्थे इति बल्लभः ॥ नारायणभासा हि सर्वं भातीति  
 मध्वः ॥

अनुसंधेयान्मुपनिषद्वाक्यानि ॥

न तत्र सूर्यो भाति न चद्रतारक नेमा विद्युतो भाति कुतोऽयमग्निः ।  
 समेव भातमनुभाति सर्वं तस्य भासा सर्वमिदं विभाति । क० व० (१.१५.) ॥  
 तद्देवा ज्योतिषां ज्योतिराऽपुद्गोपासतेऽमृतं । वृ० आ० उ० (४.२, २०.) ॥  
 भारूपः सत्यसकल्प । छा० उ० (३.१४, २.) ॥ यस्मिन् द्यौः प्र-  
 यिषी चातरिस्समोत । मु० उ० (२, २, ५.) ॥ हिरण्मये परे कोशे वि-  
 रज ब्रह्म निष्कल । तच्छुभ्र ज्योतिषा ज्योतिस्तद्यदात्मविदो विदुः ।  
 मु० उ० (२.२, ९.) ॥ आत्मनैवाऽयं ज्योतिषास्ते । वृ० आ० उ०  
 (४.१, ६.) ॥ अगृह्यो न हि गृह्यते । वृ० आ० उ० (४.२, २७.) ॥

ज्ञान झालें की जीवाला आपत्ता स्वतायें  
 ज्ञान झालें असा जो मिथु तोव आ-  
 र्त्ता हाथ ध्यातीळ वास्तविक विचार.

quoted. "The human spirit, in  
 the condition of a sound sleep, is  
 the pure Supreme Spirit "

21. It is stated in the Chhând

२३. आणखी स्मृति ज्या-  
ची संज्ञा सा ग्रंथांतहि असेंच  
आहे.

झाला म्हणजे तो ईश्वरासारखा ' असें  
उपनिषदांत वर्णन आहे. ते असे " सुव-  
र्ण रंगाचा जगत् उत्पन्न करणारा ईश्वर-  
अशा ब्रह्मयोनिरूप पुरुषाला झाली पा-  
हती मग तो झालो पापपुण्यापासून मुक्त  
होऊन, उपाधिपासून मुक्त होऊन, त्या  
पुरुषाचे उत्तम साम्याला पावतो " यावर  
ब्रह्म असे म्हणतात की काही तेजोवि-  
शेष पदार्थांचे वर्णन उपनिषदांत आहे  
असं म्हणजे तर तसें नव्हे. सूर्यादिक  
मुळीच स्वयंप्रकाश नाहीत. ईश्वराच्या  
प्रकाशाच्या योगरूपाने त्याच्या अर्मी प्र-  
काश आहे. मग्याचार्य यावर असे म्हण-  
तात की नारायणाच्या प्रकाशाच्या योगे-  
वरून हे सर्व प्रकाशमान होत आहे. या  
सर्वथा जी उपनिषद्वाक्ये आली आहेत  
त्यांचे भावांतर एणेंप्रमाणें. " ब्रह्मवर-  
ग्याचा प्रकाश पडत नाही चंद्राचा, ता-  
याचा प्रकाश पडत नाही, विजाचा प्र-  
काश पडत नाही. मग या अग्नीची प्रतिष्ठा  
काय ? ते ब्रह्म प्रकाशमान झाले म्हणजे  
सूर्य, चंद्रादिक प्रकाशमान होतात. त्या-  
च्या प्रकाशाच्या योगाने हे सर्व प्रकाश-  
ते " " देव त्याची जी उपासना कर-  
तात ती अशी. सर्व प्रकाशक पदार्थांना  
प्रकाशक करणारे, सर्वांचे ते जीवनच. ते  
अमृत. " " सत्यस्वरूप आणि प्रकाशरूप  
तो " " त्याच्या दावी ही पृथ्वी, हे अत-  
रिष्ठ, हे आकाश जोवून टाकले आहे "

23. Again, in works  
called the Smritis (the  
same) is found.

ever shines, derives its light from  
Nārāyaṇa. The following is the  
translation of the text quoted.  
' The Sun does not shed his light  
upon the Supreme Spirit, neither  
the moon nor the stars, nor the  
lightning. The fire is, therefore,  
out of question. When the Sup-  
reme Spirit shines then the Sun  
and the Moon and other bodies  
shine, by means of the light of the  
Supreme Spirit all this shines "  
' This is the way gods worship  
him ' " He causes all shining  
bodies to shine. He is the life of  
all, he is the immortal essence "  
' It is the true thought and light "  
This earth, this firmament, and  
the heavens are woven in him "

The Supreme Spirit is in the  
sheath of light, it is not tainted  
by ignorance. It has no limbs,  
that is, it neither increases nor  
decreases. It is white and causes  
all shining bodies to shine. The  
wise men recognize him. " The  
human spirit abides in light itself  
' The Supreme Spirit is incompre-  
hensible and cannot be grasped '

## सूत्राणि.

अपि च स्मर्यते ॥ २३ ॥

भावार्थः । भगवद्गीतादिस्मृतिग्रंथेषु यद् निरूपणं तत् तु पूर्वसूत्रसिद्धातदादर्शय ॥ सत्सारिणामपि मुक्तावस्थायां परमसाम्यापचिलक्षणं परब्रह्माऽनुकारः स्मर्यत इति रामाऽनुजः ॥

अनुसंधेयान्मुपनिषद्वाक्यानि ॥

न तद् भासयते सूर्यो न शशांको न पावकः । यद् गत्वा न निवर्तते तद् धाम परमं मम ॥ ६ ॥ + + + यदादित्यगर्तं तेजो जगद्भासयतेऽखिल । यच्च चद्रमसि यच्च चाग्नौ तत् तेजो विद्धि मामकं । भ० गी० (१९.१३.) ॥

रूप वेण्याचें सामर्थ्य आहे, म्हणून सूत्रात जी शक्ती काढली आहे ती शक्तीच काढणे यासंबंधी जें उपनिषद्वाक्य आले आहे त्याचें भाषांतर पुढीलप्रमाणें “ या हृदयाच्या आत आकाश आहे तें, या, जेवढें हे माहेरचे आकाश तेवढें मोठें आहे ”

२२ उपनिषदांमध्ये तेज पुत्र पदार्थांचे जें निरूपण आहे तें सूर्यादिकांचे निरूपण नव्हे तें ब्रह्माचेंच निरूपण, शक्ती सूत्रार्थ यावर शक्यचार्थ असे म्हणतात की “ हें सार ” अस सामान्य वर्णन उपनिषदात आहे. हें सारें म्हणजे काय? जें जें काहीं दिसतें, ज्याला काहीं नाम आहे, ज्याला काहीं रूप आहे, जरी जी काहीं अभिज्ञाति ती ज्या ब्रह्मज्ञाती असण्यामुळे यावर समानुज असे म्हणतात की परब्रह्माचें साम्य ज्ञासत शक होणे जीव मुक्त

This is the sense of the sūtra. About this Shankarāchārya observes—a general description by such terms as *all this*, is given in the Upanisads. What is *all this*? Whatever is seen, whatever can be named, whatever has a form, whatever is manifested is due to the existence of the light of the Supreme Spirit. Rāmānuja observes—the human spirit becomes like the Supreme Spirit when it is saved, and this is described in the Upanisads. “A wise man sees a person—Brahma—who is the creator of the world and has the appearance of gold. He attains to the likeness of such a person, being delivered from all trammels and from the power of sin and righteousness.” Vallabha observes—material light is not described in the Upanisads, because such objects as the Sun do not possess a light of their own. They derive their light from God. Madhvaachārya observes—what-

## सूत्राणि.

शब्दादेव प्रमितः ॥ २४ ॥

भावार्थः । अंगुष्ठमात्रादि ब्रह्मपरिमाणं श्रुतिप्रमाणेनाऽवकल्पते । तेन ब्रह्मणो निरूपणं न तु जीवस्य ॥ परमात्मैवाऽयमंगुष्ठमात्रपरिमितः पुरुषो भवितुमर्हति । कस्मात् शब्दात् । ईशानो भूतभव्यस्येति शंकरः ॥ शब्दादेव प्रकर्षेण विमानाद् यथा दहरवाक्ये सूक्ष्मस्यैव व्यापकत्वं तथाऽंगुष्ठमात्रस्यैवेशानत्वमिति बल्लभः ॥ अंगुष्ठमात्रप्रमितः परमात्मा । कुतः । ईशानो भूतभव्यस्येति शब्दादेव । न च भूतभव्यस्य सर्वस्येशित्वं कर्मवश्यस्य जीवस्योपपद्यत इति रामानुजः ॥ पामनशब्दादेव विष्णुरिति प्रमितः । न हि श्रुतेर्लिङ्गं बलवत् । श्रुतिर्लिङ्गं समाख्या च वाक्यं प्रकरणं तथा । पूर्वं पूर्वं बलीयः स्यादेव-भागमनिर्णय इति स्कांद इति मध्यः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अंगुष्ठमात्रः पुरुषो मध्य आत्मनि तिष्ठति । + अंगुष्ठमात्रः पुरुषो ज्योतिरिवाऽधूमकः । ईशानो भूतभव्यस्य स एवाऽयं स उ श्वः । एतद् वै तत् । क० व० ( ४.१३. ) ॥ ततः सत्यवतः कापात् पाशबद्ध व-शंगतं । अंगुष्ठमात्रं पुरुषं निश्चर्क्य यमो बलात् । भा० व० ( २९७.१७. ) ॥ अन्यत्र धर्मादन्यत्राऽधर्मादन्यत्राऽस्मात् कृताऽकृतात् । अन्यत्र भूताच्च भव्याच्च यत् तत् पश्यसि तद् वद । क० व० ( २.१४. ) ॥



“ तेजोमय उन्नम जो कोश त्यामध्ये  
ब्रह्म आहे, त अधिभेदे लिप्त नाही, तें  
अवयवरहित आहे म्हणजे जें कमी  
जास्त होत नाही, तें उभय साऱ्या प्रमा-  
णर पदार्थांना प्रमाणात्मान करणार. त्या-  
लाच ब्रह्मज्ञानी ओळखतात ” ज्योति  
रूपच जीव होऊन राहतो ’ ‘ तो परमे-  
श्वर अमात्य आहे त्याचें म्हण होत नाही ”

२३ मागेल सूत्रात ज निरूपण  
कलें आहे तच म्ह व्हावें म्हणून ह सूत्र  
रचलें आहे यावर समातुज असे म्हण  
तात की परब्रह्मच रुज जीवात प्राप्त  
होतें सत्तारी ज जन आहेत तच जेव्हा  
सुप्त अवस्थेमध्ये असतात तव्हा त्यांच्या  
जीवाच आणि ब्रह्मचें परम साम्य होतें  
द्याचेंच नाव अठवार याचा उद्देश मा-  
गेल सूत्रां वेला आहे या रुक्मी जी  
उपनिषद्वाक्यें आला आहेत ता अशी  
“ सूर्य त्याला ( ब्रह्माण ) प्रकाशित क-  
रीत नाही ( त्याला ) चंद्र ( प्रकाशित  
करीत ) नाही ( त्याला ) अग्नि ( प्रका-  
शित करीत ) नाही ’ ‘ व्यपगत गेल  
असता ( जीव ) मावारी येत नाहीत  
तेंच माझ उन्नम धाम ’ ‘ ज तेज सा-  
ऱ्या जगताला प्रकाशित करतें असें ज  
सूर्याच तेज, ज चंद्राचें तेज, जें अग्नीचें  
तेज तें माझ तेज अस जाण ’

23 The Bhagvat gita is quot-  
ed as a Smṛiti work. This sūtra  
supports the proposition put  
down in the preceding sūtra. A-  
bout this Rāmanuja observes —  
the human spirit obtains the  
powers of the Supreme Spirit  
Living human beings when  
sated attain almost to an equi-  
lity to God. This is stated as  
Anukīra which is explained in  
the preceding sūtra. The follow-  
ing is the translation of the  
Upaniṣad texts quoted. ‘ The  
Sun does not illumina o the  
Supreme Spirit nor the Moon,  
nor Fire. ‘ Having attained  
to it the human spirits do not  
return that is my highest  
abole. Know that the light  
which illuminates the Sun the  
Moon, and the Fire, is thy own  
light

## एवाणि.

दृष्टपेक्षया तु मनुष्याऽधिकारस्तात् ॥ २५ ॥

भाषार्थः । मनुष्याणामेव जननिचाराऽधिकारः । तस्मात् तेषां हृदये परमा मनोऽस्थिति । तरसाः सापेक्षमवधेन प्रज्ञाऽगुष्ठमात्रं । न तु नास्त्विति तत् परिगण्यमित एवायैः ॥ शारं काशियमगृह्यतपि मनुष्यनेतऽधिरोति । शक्त्यादर्थितादप्युदरनसादुपनयनादिशाखाभेति । + + + दि-  
रूपा हि चेदांतराक्तानां प्रगृहि । क्वचित् परमात्मन्यप-  
निरूपणपरा । क्व चिद् विज्ञानात्मन परमात्मैक्योपदेशपरा ।  
तदत्र विज्ञानात्मनः परमात्मैक्यमवधारितत्वे नाऽगुष्ठमात्रत्वं  
कस्य चिदिति शकरः ॥ जीवस्याऽगुष्ठप्रमितत्वं हृदयाव-  
र्तितात् तदपेक्षमेवेति समाऽनुत्त ॥ मनुष्याणामेव वेदति-  
षायामधिकार इत्युक्त । तिर्यगाद्यपेक्षया मनुष्यविशेषण-  
मुक्तमिति मयः ॥ येन हेतुना अपेक्षया ईश्वरकार्यापेक्षया ।  
ईश्वरः सर्वभूतानां हृदयेऽर्जुन तिष्ठतीति स्मृते । + + +  
तस्मादगुष्ठमात्रस्थे सर्वोर्मरसकतादगुष्ठमात्रो भगवानेवेति  
सिद्धमिति गडम ॥

अनुमद्येयान्मुपनिषदाख्यानि ॥

स आत्मा तत्त्वमसि । छा० उ० ( ६.८.७. ) ॥ अंगुष्ठमात्रः  
पुरुषोऽतरात्मा सदा जनानां हृदये सनिविष्ट । तं स्वाच्छरीरात् प्र-  
हेन् गुणादिवेषीका धर्षेण । तं निशान्दुन्नमयुत । क० व० ( ६.१७. ) ॥

सर्वी योन्मत्ता मोर्ता, असा हा आमन-  
निर्गय आदे हें पर्यंत राह्दपुष्पान्त  
आहे या सर्वजीवां उपनिषदात्म्य  
जाली आहे त्या । भाषांतर एवेममाने  
"आत्म्याच्या मध्यमार्गी अंगुष्ठमात्र पुरुष

ence, etiam local analysis, and  
a sentence, the preceding one is  
more powerful than the following  
one. This is a rule laid down by  
Agua. The following is the  
translation of the Upanishad texts  
quoted. "In the spirit there is a

२४. अमुक प्रमाण असे  
ज्याचे प्रतिपदोक्त वर्णन आहे  
ते ब्रह्म.

24 That, the magni-  
tude of which is directly-  
mentioned, is the Supreme  
Spirit.

२४ अमुकप्रमाण ते आहे असे स्पष्ट  
पुढील उपनिषदाक्यात वर्णन आहे.  
त्याची व्यवस्था या सूत्री करायची आहे.  
या उपनिषदी शंकराचार्य असे म्हणतात की  
हे ब्रह्मचें निरूपण आहे आणि जीवाचें  
निरूपण नव्हे अमुकप्रमाण ज्याचें प्रमाण  
असा जो पुरुष तो परमात्मा यास प्रमाण  
हें उपनिषद्वाक्य ' जे शास्त्र आणि  
जे पुढें होणार त्याचा ईश ' यावर ब्रह्म  
असे म्हणतात की प्रमितशब्द सूनात  
आला आहे त्याचा अर्थ ज्याचें विशेष  
प्रमाण तो दहर-आराशाचें वर्णन कर-  
ताना जसे सूक्ष्म तेंच व्यापक असे वर्णन  
केलें आहे, तसे जो अमुकप्रमाण तोच ईश  
यावर रामानुज असे म्हणतात की जे शास्त्र  
आहे आणि जे पुढें होणार आहे त्या स-  
यांचा इश असे प्रतिपदोक्त वर्णन आहे.  
जे शास्त्र आहे आणि जे होणार त्याचा  
ईश असे हे पण ते जीवाचें असे म्हटलें  
तसे शास्त्र नाही कारण जोव वमाच्या  
हस्तोक्त आहे. म्हणून अमुकप्रमाण विशेष  
असे ज्याचे प्रमाण तो परमात्मा यावर  
मध्वाचार्य असे म्हणतात की वामन या  
नामान ज्याचें प्रतिपदोक्त वर्णन केलें  
आहे तो विश्वच त्याचें हे विशेष प्रमाण  
आहे दुर्वाचारां लिख प्रमाणाचा योग्यता  
मोठी नाही. युनि. वि. समारंभ,  
वाक्य, पदार्थ वामनचें पूर्वा पूर्वाचें जे

24 The following Upanisad  
text directly states that the Su-  
preme Spirit is as big as a thumb.  
The interpretation of this text is  
adjusted by this sūtra. About  
this Shankaracharya observes —  
the text describes the human  
spirit and not the Supreme  
Spirit. He who is like a thumb,  
is the Supreme Spirit. The fol-  
lowing Upanisad text bears this  
out. "He is the lord of the past  
and the future." Vallabha ob-  
serves — the word *Pramāṇa* is  
used in the sūtra, and it means  
that which has got a special mag-  
nitude. In describing the Da-  
hara-Āśīśa, it is stated that it  
is at once subtle and gross, that  
it has the magnitude of a thumb,  
that it is the Supreme Spirit. Rā-  
mānuja observes — the Supreme  
Spirit is described as the lord of  
the past and of the future, and  
the human spirit cannot be said  
to lord it over the future, be-  
cause it is in the power of its  
acts (*karmas*). Hence he, who  
is described as having the mag-  
nitude of a thumb, is the Supreme  
Spirit. About this Maṭhacharya  
observes — he, who is directly  
described as *Vāmana*, is *Viśnu*  
himself. His special magnitude  
is mentioned by the term *Angu-  
sta-mūlra*. A direct statement is  
more powerful than an inference.  
The *Bhāṇḍa-Purāṇa* states that  
of all the methods of proof, such  
as a direct statement, an infer

## सूत्राणि.

हृदयपेक्षया तु मनुष्याऽधिकारत्वात् ॥ २५ ॥

भावार्थः । मनुष्याणामेव ब्रह्मविचाराऽधिकारः । तस्मात् तेषां हृदये परमात्मनोऽवस्थितिः । तस्या सापेक्षसंबन्धेन ब्रह्माऽगुष्ठमात्रः । न तु वास्तविकं तत् परिमाणमिति सूत्रार्थः ॥ शास्त्रं ह्यविशेषप्रवृत्तमपि मनुष्यानेनाऽधिकरोति । शक्तत्वादयिः आदपर्षुदस्तत्त्वादुपनयनादिशास्त्राच्चेति । + + + द्विरूपा हि वेदातवाक्यानां प्रवृत्तिः । क्वचित् परमात्मस्वरूपनिरूपणपरा । क्वचिद् विज्ञानात्मनः परमात्मैकत्वोपदेशपरा । तदत्र विज्ञानात्मनः परमात्मनैकत्वमुपदिश्यते नाऽगुष्ठमात्रत्वं कस्य चिदिति शंकरः ॥ जीमस्याऽप्यगुष्ठप्रमितत्वं हृदयावर्तित्वात् तदपेक्षमेवेति रामाऽनुज ॥ मनुष्याणामेव वेदविद्यायामधिकार इत्युक्तः । तिर्यग्गद्यपेक्षयैव मनुष्यत्वविशेषणमुक्तमिति मध्वः ॥ केन हेतुना अपेक्षया ईश्वरकार्यापेक्षया । ईश्वरः सर्वभूतानां हृद्देशेऽर्जुने तिष्ठतीति स्मृते । + + + तस्मादगुष्ठमात्रस्यैव सर्वधर्मैस्तत्त्वादगुष्ठमात्रो भगवानेवेति सिद्धमिति गङ्गभ ॥

अनुसन्धेयान्पुनरिपद्वाक्यानि ॥

स आत्मा तत् त्वमसि । छा० उ० ( ६८, ७. ) ॥ अगुष्ठमात्रः पुरुषोऽतरात्मा सदा जनानां हृदये सनिविष्टः । तं स्वाच्छरीरात् प्रवृहेत् मुजादिवेषीका धैर्येण । तं विद्याच्छुक्रममृतं । क० व० ( ६. १७. ) ॥

त्यर्चो योग्यता मोडा, अरा हा आगन-  
निर्गय आदे हे वर्णन रुद्रपुत्रात  
आदे या सबरी जी उपनिषद्वाक्ये  
आर्ली आदेत त्यर्च भाषातर एनेप्रमाणे  
“आत्म्याच्या मध्यभागी अगुष्ठमात्र पुरुष

ence etymological analysis, and a sentence, the preceding one is more powerful than the following one This is a rule laid down by Āgama The following is the translation of the Upanisad texts quoted : In the spirit there is a

२५. पुनः मनुष्याला अधिकार आहे म्हणून साच्या हृदयाशी सापेक्ष संबंध ठेवून ( ते निरूपण केले आहे ).

आहे अंगुष्ठमान पुरुष ज्योतिःसारखा घुमरहित आहे, जे सारले आणि ज होणारे त्याचा तो ईश आहे तो आज आहे आणि तो उगा आहे तेंच ह' ' यमाने जोपाने सत्यवताच्या कायेतून पाशांना बांधलेला आणि आपल्या स्वाधीन वृत्तन घतलेला अदृश्याय पुरुष आदळा' " धर्मापासून निराळा, अधर्मापासून निराळा, कारणापासून निराळा, ज्ञायापासून निराळा, जे होऊन गेले त्यापासून निराळा, ज होणारे त्यापासून निराळा, असे जे तू पाहतोस ते मला साग "

२५ मनुष्यानाच ब्रह्म विचार करण्याचा अधिकार आहे म्हणून त्याच्या हृदया परमात्मा राहता यादमागे परमात्म्याचा आणि हृदयाचा सापेक्ष संबंध आहे हा संबंध समजावा म्हणून परमात्मा अदृश्याय आहे असे निरूपण केले आहे परंतु त्याच वास्तविक परिमाण ते नाही ब्रह्म सूर्याचे पावर दारुपचाय असे म्हणतात की शास्त्र अमर्यादने आचरण असा जरा विशेष सिद्धांत नाही, तथापि अधिकार मनुष्याचाच आहे; कारण मनुष्याचाच शक्ति आहे मनुष्याच्याच ते पाहिजे आहे आणि पुरुषासारूप प्रतिष्ठा देणाऱ्याच मनुष्याचाच ते लागू पडे उदयनादि रिती मनुष्याच

25 And because man has a title, (this statement is made) in relation to his heart

person as big as a thumb This person is a flame without any smoke He is the lord of the past and the future He (is the same) to-day and to-morrow This is, indeed, that whom Yama forcibly drew out of the body of Satyavân—a person as big as a thumb—subdued or brought under control and tied with meshes " " He is other than piety or religious law, other than impiety, other than this activity and inactivity, other than the past and the future, say that the person you see is such "

25 Man alone is entitled to the contemplation of the Supreme Spirit, and, therefore, the Supreme Spirit abides in his heart. Thus there is correlation between the Supreme Spirit and the human heart That this relationship may be understood a magnitude such as that of a thumb is imputed to the Supreme Spirit But really that is not its magnitude This is the sense of the sūtra. About this Shankarachārya observes — though a special rule is not laid down that certain beings alone are entitled to act according to a code, yet because man has power, he alone is entitled. Man alone requires a code (Shāstra) So long as it is not prohibited to him, it applies to him. Such ceremonies as the investiture of the sacred thread are prescribed for man. A

लावून दिले आहेत. पुनः वेदान्तवाक्ये दोन प्रकारे लावून घडतात. कोठे कोठे परमात्म्याच्या स्वरूपाचे वर्णन असते. आणि कोठे कोठे विज्ञानाच्या आणि परमात्मा याच्या ऐक्याचा उपदेश असतो. ज्या उपनिषद्वाक्याचा विचार चालला आहे त्या उपनिषद्वाक्यामध्ये विज्ञान-आत्म्याचे आणि परमात्म्याचे ऐक्य वर्णिले आहे. कोणीच अशुद्धमान नाही यावर रामानुज असे म्हणतात की जीवहि अशुद्धमानच आहे; कारण तो हृदयामध्ये आहे. म्हणून त्या सापेक्ष सूरूपाने अशुद्धमान असे वर्णन केले आहे. मध्याचार्य यावर असे म्हणतात की मनुष्यालाच वेद-विशेषाचा अधिकार असे वर्णन आहे. परब्रह्माचा हा अधिकार नाही. म्हणून 'मनुष्याला' असे पद सूत्रात घातले आहे यावर यज्ञभाचार्य असे म्हणतात की अपेक्षा ती कशी आणि तिचे कारण काय? ईश्वराचे कार्य म्हणजे ईश्वराचे कार्य बनून गेला आहे. कार्य आणि कारण यांमध्ये वेद नाही. कारणाचा परिणाम तेच कार्य. सर्व सूत्राचा ईश्वर हृदयाच्या ठायी, हे अहंन, आहे. अशुद्धमान जो हा जीव त्याच्या वडून सर्व धर्म घडतात. म्हणून त्याचे असे वर्णन आहे. जो अशुद्धमान तोच भगवान्, हे सिद्ध. या सवर्णां उपनिषद्वाक्य आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे. "तो आत्मा तेन तु आहेस." "अशुद्धमान पुरुष अंतर-आत्मा सदा जनान्या हृदयाच्या ठायी वास करतो. आपला शरीरापासून त्याला भिन्न न पुरता समज. जशी मोळ्यामधील वाढी

gain, there are two methods of the Vedānta. In some of its parts, the nature of the Supreme Spirit is explained and in others the identity between the Supreme spirit and the enlightened human Spirit is pointed out. In the Upanishad text under examination, the identity of the Supreme Spirit and of the enlightened human spirit, is pointed out. But neither of them has the magnitude of a thumb. About this Rāmānuja observes — the human spirit has the magnitude of a thumb; because it is in the heart. To point out this correlation, the designation—as big as a thumb—is given. Madhva Acharya observes — man alone is entitled to acquire knowledge and to study the Veda, and not the lower animals. Hence the term to man is put in the sūtra. Vallabha Acharya observes — what is the nature of the correlation mentioned? and what is its cause? The effect produced by God, ay, God has become the effect. The effect is identical with the cause, there is no distinction between the two. A cause transformed is an effect. "The lord of all existences abides in the human heart, oh Arjuna." The human spirit as big as a thumb, transforms every thing, and, therefore, it is so described, and, therefore, it is proved that he, who is as big as a thumb, is the lord himself. The following is the translation of the Upanishad texts quoted. "That spirit, thou art, indeed, that." "The inner spirit, the person as big as a thumb, always abides in the hearts of human beings." "Know him without any mistake, to be distinct from the material body, just as

## सूत्राणि.

तदुपर्यपि वादरायण संभवात् ॥ २६ ॥

भावार्थः । मनुष्याणामुपरि ये देवादयः तेषामपि ब्रह्मविचारेऽधिकारोऽस्ति । कुतः । सम्भवादिति सूत्रार्थः ॥ तथा सामर्थ्यमपि तेषां संभवति । मन्त्रार्थेवादेतिहासपुराणलोकेभ्यो विग्रहवत्त्वादवगमात् । न च तेषां कश्चित् प्रतिषेधोऽस्ति । नचोपनयनादिशास्त्रेणैषामधिकारो निवर्तितः । उपनयनस्य वेदाध्ययनार्थे वात् । तेषां च स्वयंप्रतिभातवेदत्वादिति शङ्करः ॥ सकीर्णग्राहणमन्त्रार्थेवादमूलेषु धर्मशास्त्रेतिहासपुराणेषु ब्रह्मादीनां देवाऽसुरप्रभृतीनां देहेन्द्रियादयः स्वभावभेदास्थानानि भोगा रुचानि च इत्येवमादयः सुव्यक्ताः प्रतिपाद्यते । अतो विग्रहादिमवाद् देवादीनामप्यधिकारोऽस्त्येवेति रामानुजः ॥ तत्र जैमिनिप्रभृतीनां न समतिरिति स्वनामग्रहण निशिष्टत्रैवर्णिकानारम्य प्रजापतिपर्यन्तं शतान्दिनामधिकारं मन्यते वादरायण इति वृद्धभः ॥ तदुपरि मनुष्याणां एता देवादित्वप्राप्सुपरि । सम्भवति हि तेषां विशिष्टपुद्गलादिभवात् तिर्यगादीनां तदभावादभाव इति मध्यः ॥

अनुसंधेदा गुपनिषद्वाक्यानि ॥

इदो ह वै देवानामभि प्रवराज विरोचनोऽसुराणां तौ हाऽसुरिदानावेन समित्याणी प्रजापतिस्तत्कालमात्मन् ॥ तौ ह क्षत्रि- शत वर्षाणि ब्रह्मचर्यमूयन् । उ० उ० ( ८७, ३- ) ॥ भृगुर्वै वारुणि । वरुणं पित्रं गुपसंसार । अर्वादि भग्नो ब्रह्मेति । भृ० उ० ( १ ) ॥ एकरात हि ये वर्षाणि मरता प्रजापतौ ब्रह्मचर्यगुहात् ॥

असुर ब्रह्मा हा उह तो अमृत असा  
रवाहा प्राण ।

a straw is distinct from the grass.  
know him to be white and in  
mortal

२६. वादरायणाच्या मते मनुष्याच्या वरती ज्या जीव-कोटी आहेत त्यांना ब्रह्मवि-चाराचा अधिकार आहे. का-रण असा संभव आहे.

२६. मनुष्याच्या वरती देवादि जीव-कोटी आहेत. त्यांना ब्रह्मविचार कर-ण्याचा अधिकार आहे. कारण ही गो-ष्ट संभावी. इतरां मूलावर. यावर शर-णागर्ह म्हणतात की त्यांना तसे सामर्थ्य हि आहे. मंत्र, अर्घ्यवाद, इतिहास, पुराणे, निरनिषङ्गे छोट्या या सर्वांवरून देवांना शरीर आहे असे समजते. दे-वांना शरीर नाहीत असा पोंड प्रतिपे नाही. उपनयनादि साक्षार देवांना लावून दिले नाहीत म्हणून देवांना अ-धिकार उद्भव नाही. वेदाने अध्ययन करता यावे म्हणून मनुष्यात उपनयना-दि साक्षार लावून दिले आहेत आणि वेद तर देवांस सहज स्मृतात यावर शरणागर्ह असे म्हणतात की देवगर्हाना शरीर आहे. आणि त्यांना ब्रह्मवि-चाराचा अधिकार आहे. कारण या पुरोडां गोर्हा १२४ प्रतिपादन केले आहे. त्या गोर्हा योग्यता? ब्रह्मादि देव, अक्षर, यात देह आहेत, इन्द्रिये आहेत, त्यांना स्वभाव निरनिषङ्ग आहे, त्यां ११ रूपां आहेत, त्यांचे भोज आहेत, त्यांचे वस्त्रे आहेत. हे कसा-वरून? संकीर्ण जे ब्रह्मण, मंत्र, अर्घ्य-वाद, शरणागर्ह उतरत काळेली जी

26. In the opinion of Bādarāyana, there are beings above man who have a title to the contempla- tion of Brahma; because this is possible.

26 There are gods and spirits above man. They are entitled to the contemplation of the Supreme Spirit, because such a gradation of beings is possible. This is the sense of the sūtra. These beings also possess power. From the origi- nal mantras, re-statements, his- tory, tradition and the descrip- tion of different regions, it is plain that gods have bodies. It is now here mentioned that gods have no bodies. Because such ceremonies as the investiture of a sacred thread is not prescri- bed to gods, their title to the contemplation of the Supreme Spirit is not upset. That man may be enabled to study the Vē- das, such ceremonies as the inver- ture of a sacred thread is pre- scribed. The Vēdas easily flash on the minds of gods. Rāmānuja observes—gods have bodies and have a title to the contemplation of the supreme spirit, because the following arguments prove this. The mixed Brahmins, re-state- ments, the system of rites, history, tradition—all these prove that gods like Prahmadeva and Asu- ras have bodies, and senses, that their natures are different, that their localities are different, that their enjoyments are different; and that their activities are dif- ferent. Vallūha observes—why does Bādarāyana mention his



धर्मशास्त्रे, इतिहास, पुराणें यांमध्ये  
असें वर्णन आहे. यावर वल्लभाचार्य  
अस झणतात कीं वादरायणांनीं आपल  
नाव स्वसूत्रात वा घेतलें ? त्यावरून  
अस दिसतें कीं जैमिनि आणि इत्या  
आचार्यांची या गोष्टीस समति नाहीं.  
तीन वर्णांचे जे लोक आणि ज्यावर स-  
स्तर झाले आहेत अशा राजास घेऊन  
प्रजापतिपर्यंत ब्रह्मविचाराचा अधिकार  
आणि ब्रह्मज्ञानाचा अधिकार हा सर्वास  
आहे असें वादरायणांचे मत आहे. या-  
वर मध्वाचार्य असें म्हणतात कीं राज-  
नाना देवादिनांची योग्यता येते, कारण  
त्यांच्या अंगी विशेष बुद्धि आहे. पशू-  
ना विशेष बुद्धि नाहीं म्हणून मनुष्याना  
अधिकार आहे, पशूना अधिकार नाहीं  
या सवधी जी उपनिषद् वाक्ये आली  
आहेत त्यांचे माघांतर एणेंप्रमाण. “दे-  
वाकधील इद्र बाहेर पडला, आणि  
अतुराकधील विरोचन (बाहेर पडला)  
हे दोघे एकमेकांस न ओळखता हाता-  
मध्ये समिधा घऊन प्रजापतीजवळ गेले  
त्या दोघांनीं वचीस वर्षे ब्रह्मचर्य केले.”  
“वरुणाचा मुलगा भृगु आपला पिता  
वरुण यज्ञजवळ गेला, (आणि म्हणाला)  
भयान्न, ब्रह्म मला शिकीव.” “श-  
भर वर्षपर्यंत इद्रानें प्रजापतीजवळ  
ब्रह्मचर्य केले.”

own name in his own sūtra? This shows that he differs from Jaimini and other Āchāryas. He believes that from all the three higher castes upon whom Vedic ceremonies are performed, up to Prajāpati, all are entitled to the contemplation of the Supreme Spirit and to the enjoyment of the happiness characterized as Brahmananda. Madhvāchārya observes — good men attain to the dignity of gods, because they possess special intelligence which the lower animals lack. Man is, therefore, entitled to the contemplation of Brahman, while lower animals are not. The following is the translation of the Upanishad texts quoted. “Indra, on the side of the gods, abandoned the world. Virochana, on the side of the Asuras, abandoned the world. Not knowing each other, and holding bits of sacrificial fuel in their hands they approached the god Prajāpati, both of them had studied the Veda and lived a life of celibacy for thirty two years.” “The son of Varuna, Bhrigu, approached his father Varuna and said—lord teach me about the Supreme Spirit. ‘Indra lived a life of celibacy for a hundred years and studied’

## सूत्राणि.

विरोधः कर्मणीति चेन् नाऽनेकप्रतिपत्तेर्दर्शनात् ॥ २७ ॥

भावार्थः । विग्रहवद्विदेवैर्वयं ब्रह्मोपासना करणीया तथा यज्ञकर्मणि विग्रहवद्विदेवैर्भवनोपमिति विरोधः स्यादिति चेन् न । यज्ञ-  
कर्मसु देवानामनेकेषां ऽगभावो दृश्यत इति सूत्रार्थः ॥ इत्येवं-  
जातीयिका स्मृतिः प्राप्ता ऽणिमादीश्वर्याणां योगिनामपि युगप-  
दनेकशरीरयोग दर्शयति किमु वक्तव्यमाजानसिद्धानां देवा-  
नां । अनेकरूपप्रतिपत्तिमभवाच्चैकैका देवता बहुभी रूपैरा-  
त्मानं प्रविभज्य बहुषु यागेषु युगपदगभावं गच्छति परैश्च न  
दृश्यते ऽतर्धानादिशक्तियोगादित्युपपद्यत इति शंकरः ॥ दृश्यते  
हि सौभरिप्रभृतीनां शक्तिमतां युगपदनेकशरीरप्रतिपत्तिरिति  
रामानुजः ॥ तत्र यदि मनुष्याः संतो देवादयो भवन्ति ।  
तत्पूर्वं देवता ऽभावाद् देवतोदिष्टकर्मणि विरोध इति चेन् न ।  
अनेकेषां देवतापदप्राप्तेर्दर्शनादिति मध्यः ॥ बहूनां प्रतिपत्ति-  
र्दृश्यते । बहवो ऽत्र कर्मणि प्रवर्तमाना दृश्यते । + + +  
अथ वा सर्वपदार्थानामनेका प्रतिपत्तिर्विबुधोपयोगो वेदे दृ-  
श्यत इति बलमः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषदाक्यानि ॥

कति देवाः + + त्रयश्च त्री च शता त्रयश्च त्री च सहस्रेति + + +  
कतमे ते + + । महिमान एवैषामेते त्रयस्त्रिंशत्त्वेव देवाः + + + कतम  
एको देव इति प्राण इति । नृ० आ० उ० (३-९, ९.) ॥ आत्मनो वै  
सहस्राणि बहूनि भरतर्षभ । कुर्याद् योगी बलं प्राप्य तैश्च सर्वैर्महीं च-  
रेत् ॥ प्राप्नुयाद् विषयान् कैश्चित् कैश्चिदुग्रं तपश्चरेत् । सक्षिपेच्च पुन-  
स्तानि सूर्यो रश्मिगणानिव ॥ स्मृ० ॥

२७. यज्ञकर्मसंबंधाने वि-  
रोध येईल असें ह्मटलें तर  
तसें नव्हे; कारण असें स्पष्ट  
आहे कीं (देवांना) नाना-  
रूप धारण करतां येतात.

२७. शराधारी होऊन देवांनीं ब्र-  
ह्माची उपासना करावी असें भागील  
सूत्रावरून निष्पन्न झाले, त्याच रीतीनें  
निरनिराळे यज्ञ होत असताना देव  
आपआपले यज्ञभाग घेतात हें कसें ?  
सब ठिकाणीं ते देव एकदम जातात, असे  
यज्ञद नाही असा विरोध आला.  
याच निराकरण असें कीं देवांना निर-  
निराळीं शरीरे धारण करण्याच सामर्थ्य  
आहे. म्हणून निरनिराळे यज्ञ चालले  
असताना त्यामध्ये देवांस असता येत-  
े. ह्मणून सूत्रार्थ झाला यावर शंकराचार्य  
असें म्हणतात कीं स्मृत्यादिरामध्ये  
ह्मणून वर्णन आहे कीं ज्या योग्यांना अ-  
ग्निमा, गरिमा, लक्ष्मी इत्यादि विभूति-  
प्रेमार्थ प्राप्त झाले आहे त्याचे अशीं एके  
समयी निरनिराळीं शरीरे धारण कर-  
ण्याचा शक्ति असत. मग देव'च्या अ-  
नीं अशी शक्ति सहजच आहे, यात स-  
ंश काय ? त जन्मापासून सिद्धच  
आणि असा उपरानि करता येते कीं  
नानावर्ण धारण करून एकेच देवा  
निरनिराळ्या यज्ञमध्ये एके समयी प्राप्त  
होते. निज्या अशीं अवधान करण्या-  
चा शक्ति अशीं म्हणून तो ह्मणून  
दिमत नाही यावर समजतुन असे

27. If it be said that in  
the case of sacrifices there  
is an absurdity, then no,  
because it is distinctly stat-  
ed that (gods) can assume  
different forms.

27 The former sūtra proves that  
assuming different bodies, gods can  
worship the Supreme Spirit. In  
the same manner in the case of  
different sacrifices performed at  
the same time when the gods have  
to take their seats, one and  
the same god cannot be present  
at different sacrifices. This is an  
absurdity and how is it to be re-  
moved? Gods can assume differ-  
ent bodies at the same time, and  
when the same sacrifice is per-  
formed at the same time in dif-  
ferent places, one and the same  
god can be present in them all.  
This is the sense of the Sūtra.  
About this Śaṅkarāchārya ob-  
serves—it is distinctly stated  
in the Smṛitis that a Yogi pos-  
sesses such powers as subtlety,  
magnitude, and others, and thus  
can assume different forms at the  
same time. If a Yogi can do this,  
gods can, of course, do it. Because  
gods are powerful and accom-  
plished from the time of their  
birth, assuming different bodies,  
one and the same god can be pre-  
sent at different sacrifices at the  
same time, and because he pos-  
sesses the power of being invisible,  
he is not seen. Rāmānuja obser-  
ves—great men like Soubhāri  
assumed different bodies at the  
same time. The story of Sou-  
bhāri is given in the Bhagavata.  
Mādhvāchārya observes—if it

मृगतात की सोमरीसारखे प्रदायी एके समयी अनेक रूपें धारण करीत असत. (सोमरीची कथा भागवतात आहे.) यावर मध्वाचार्य असें मृगतात की प्रथम मनुष्यें असून तींच पुढे देव होतात असें जर आहे तर देव होण्याच्या पूर्वी ज्या मनुष्यांनी प्रथम यज्ञ वेळे त्यांचे देव कोण ? असें मृगले तर तसें नव्हे कारण मनुष्य जे देव झाले तेवढेच देव नाहात. स्वाशिवाय दुसरेहि देव पुण्यळ आहेत यावर वल्लभाचार्य असें मृगतात की सूत्रातील 'अनेक प्रतिपत्ति' शब्दाचा अर्थ असा आहे की एका रूप पुण्यळ घेतात. जिवा असे वेदा-मध्ये अद्वैत कीं एकाच पदार्थाचा अनेक प्रकार उपयोग होतो. या सवधाने जीं उपनिषद् याखे आली आहेत त्यानें भाषांतर एणेंप्रमाणें. "देव त्रिती ? तीन, तीनश, किंवा तीन हजार आणि तीन. + + + ही देवार्था रूपें हा त्याचा महिमा पण मुख्य देव तेव्हीत ते + + + एका देव तो योगता ? तो प्राण." हे भरतर्षभ, योगी आपलीं हजारों रूपे घेतो, आणि त्याला बल प्राप्त होतें म्हणून या हजारो रूपानीं पृथ्वीवर सचार करतो. याही रूपानीं विषय प्राप्त करून घेतो; आणि याही रूपानीं उम तपानें आचरण करतो. तो हीं सारीं रूपें आपल्या घेतो, जसा सूर्य आपलीं किरणें आपल्या घेतो "

be true that human beings become gods, then who were the gods at those sacrifices when no human being in the beginning had become a god? The reply is—there are gods besides the gods which the human beings become Vallabha observes—the term *Aneka pratti* in the *sūtra* is to be interpreted in the following way. A form, is assumed by many, or an object is used in a variety of ways. The following is the translation of the Upanishad texts quoted "How many gods are there? Three, three hundred, or three thousand and three. All these possess the greatness of gods, but real gods are thirty-three. What are these thirty-three gods from? Who is the one God? Breath." "Oh prince of the Bharatas, a Yogi assumes a thousand forms and he possesses a great power. And by means of these thousand forms, he goes about the world. By means of one body, he enjoys the pleasure of the world, and by means of another body he practices austerities. He draws within himself all these forms or bodies, just as the Sun draws within himself all his rays."

## सूत्राणि.

शब्द इति चेन् नाऽतः प्रभवात् प्रत्यक्षाऽनुमानाभ्यां ॥ २८ ॥

पदार्थ । प्रत्यक्ष नाम निरपेक्षरत्नात्मिका वेदरूपा श्रुतिः । अनुमान नाम स्मृतिसङ्गको ग्रन्थ ॥

भावार्थ । पूर्वमीमांसका वदति शब्दो नित्य इति । तत्र यदि दे-  
वाद्यो विग्रहवत्तत्तर्हि जननमरणवत्त्वादनिश्चास्ते । यदि दे-  
वाद्यो वैदिकशब्दानामर्थो अनिश्चास्तर्ह्यनिश्चा वैदिकशब्दाः ।  
तेन पूर्वमीमांसासिद्धातविरोधः स्यादिति चेन् न । निश्चाः  
शब्दा इति पूर्वमीमांसाऽधिकरणे ( १. १, १८. ) सूत्रे अ-  
स्माभिः प्रपञ्चित । शब्दाद् देवादिजगदुत्पत्तिरिति वेदस्मृ-  
तिभ्यां सिध्यतीति सूत्रार्थे । वेदस्य निमित्तकारणत्व । ब्रह्म-  
णो विवर्तोपादनकारणत्वमित्यत्र व्यवस्था ॥ तत्र न हि गवादि-  
व्यक्तीनामुत्पत्तिमत्त्वे तदाकृतीनामप्युत्पत्तिमत्त्व स्यात् । इव-  
गुणकर्मणा हि व्यक्तय एवोत्पद्यते नाकृतयः । आकृतिभिश्च  
शब्दानां संबधो न व्यक्तिभिः । व्यक्तीनामानसात् समध-  
ग्रहणाऽनुपपत्तेः । व्यक्तिपूषद्यमानास्वप्पाकृतीनां नित्यत्वान्  
न गवादिशब्देषु कश्चिद् विरोधो दृश्यते । + + + तस्मान्  
नित्याच् ऊच्चात् श्रोत्ररूपादभिधायकात् क्रियाकारकफल-  
क्षणं जगदभिधेयभूतं प्रभवतीति । + + + सति वर्णविषये  
निश्चिते प्रत्यभिज्ञाने सयोगविभागव्यगत्वाद् वर्णानामभिव्य-  
जकवैचित्र्यनिमित्तोऽयं वर्णविषयो विचित्र प्रत्ययो न स्वरूप-  
निमित्तः । + + + अद्यापि नाम प्रयुच्चारणमन्येऽन्ये च  
वर्णा स्पृस्तथापि प्रत्यभिज्ञालवनभावेन वर्णसामान्यानामव-  
स्थाऽभ्युपगम्यत्वाद् या वर्णेभ्येप्रतिपादनप्रक्रिया रचिता  
सा सामान्येऽप्युत्पत्तिरिति । तत्तच्च नित्येभ्यः शब्देभ्यो

देवादिव्यक्तीनां प्रभव इत्यविरुद्धमिति शकरः ॥ सर्वेषां तु स नामानि कर्माणि च पृथक् पृथक् । वेदशब्देभ्य एवादौ पृथक् संस्थाश्च निर्ममे + + । अतो देवादीनां विग्रहवच्चेपि न वैदिकशब्दानामानर्थेनैव वेदस्यादिमत्त्वं च प्रसज्यत इति रागादुजः ॥ वेदोक्ताः सर्वे एव पदार्था आधिदैविका एव पुरुषावयवमूलाः सर्वाहुकारित्वाद् भगवतः । अतो नामप्रपञ्चो वेदात्मको भिन्न एवागीकर्तव्यः । स केवल शब्दैकसमधिगम्यः । वेदैश्च सर्वैरहमेव वेद्य इति । अतस्तस्य प्रपञ्चस्य भिन्नत्वान् न विरोधः शब्दे इति बल्लभः ॥ महर्ता प्रत्यक्षात् प्रयेदानो तथोपर्यपि देवा भविष्यतीतीतरेषामनुमानाच्चेति मध्यः ॥

अनुसंधेयान्पुनरपि पदार्थानि ॥

एत इति वै प्रजापतिर्देवानसृजताऽसृष्टमिति मनुष्यानिदव इति पितृस्तिरपित्रमिति ग्रहानाश्व इति स्तोत्र मिश्वानीति शस्त्रमभिसौभगेत्यस्याः प्रजाः ॥ स मनसा वाच मिथुनं समभवत् । बृ० आ० उ० ( १.२, ४. ) ॥ अनादिनिधना नित्या वागुत्सृष्टा स्वयमुवा । आदौ वेदमयी दिव्या सतः सर्वाः प्रवृत्तयः ॥ नामरूपे च भूतानां कर्मणा च प्रवर्तन । वेदशब्देभ्य एवादौ निर्ममे स महेश्वरः ॥ सर्वेषां तु स नामानि कर्माणि च पृथक् पृथक् । वेदशब्देभ्य एवादौ पृथक् संस्थाश्च निर्ममे । म० सू० ( ३.२१. ) ॥ स भूरिति व्याहृत् । स भूमिमसृजत । ते० ब्रा० ( २.२, ४, २. ) ॥

२८. शब्द म्हणजे वेद अनित्य असं म्हटलं तर तसं नव्हे; कारण वेदापासूनच देवादिकांची उत्पत्ति असं श्रुतिलिंग, या प्रमाणावरून सिद्ध होतं.

२८. सूत्रातील प्रत्यक्ष शब्दांचा अर्थ प्रतिपक्षोक्तवचन. यास पूर्वमीमांसक श्रुति असं म्हणतात. सूत्रातील अनुमान शब्दाचा अर्थ स्पृतिरूप प्रथ. पूर्वमीमांसक जसे म्हणतात की वेदरूप शब्द नित्य आहे. जर देवादिनांना शरीरं आहेत तर जनन मरण त्यांचा पाटी लागेल. आणि देवादिनां हे अनित्य ठरले वेदांमध्ये देवादिनांचेच निरूपण आहे. देव जर अनित्य तर वेदहि अनित्य परंतु पूर्वमीमांसप्रमाणे वेद नित्य. मग या दोन सिद्धांदात प्रियेय आला याविषयी आहोती वद्ददर्शन वित्त. निरुपेमध्ये पूर्वमीमांसका सरधान गान ३० या ठिकाणी निष्पार केला आहे तो पाहिला. आधी वेद, आणि त्याच्या पासून देव आणि जगत् यांची उत्पत्ति. असं प्रत्यक्ष आणि अनुमान या प्रमाणाच्या योगाने सिद्ध होतं. खरा स्वार्थ. यावर स्पष्टार्थ असं म्हणतात की वेद हे निमित्तकारण आहेत प्रथम हे विवर्तन-उत्पादान कारण आहे. याची म्हणजे ज्योति उत्पन्न होतं असं म्हटलं तर किंवा याची म्हणजे ज्या आह-  
११ त्या उत्पन्न होतं असं म्हटलं तर

28.—If (it be said that) that the Veda (is transient), then (this is) not (true); because by ocular demonstration and inference (it is proved that gods and others have their) origin from it.

28 The term *ocular demonstration* (*Pratyakṣa*), used in the *Sūtra*, signifies a direct statement—a statement that actually occurs in the Veda, and is characterized as *Śruti* in the *Pūrva-Mīmāṃsā*. The term *inference*, used in the *Sūtra*, refers to sacred works called *Smṛitis*. The *Pūrva-mīmāṃsaka* holds that the word in the form of the Veda is eternal. The argument is—if the gods have bodies, then they can not escape birth and death. They are, therefore, transient. The gods are described in the Veda. If the gods are transient, the Veda is transient. But according to the *Pūrva-mīmāṃsā*, the Veda is eternal. Thus then these two statements conflict. This subject has been fully discussed in the *Siddhānta-chintāṃkī* see page (30) In the beginning was the Eternal Veda, from which the gods and all the universes have proceeded, and this is established by ocular demonstration and inference. This is the sense of the *Sūtra*. Upon this, *Shankarāchārya* observes—the Veda is the efficient cause, *Brahma* under delusion is the material cause (*Uplāṣṭa*). It can not be asserted that individual towns or universal forms of cows are produced. In the universe,

चालगार नाही. द्रव्य, गुण, वर्म इतके हे जगतात अढळतात. त्याची दोन रूपे असतात. एक व्यक्ति आणि एक आकृति शब्दाचा आकृतीशी संबंध आहे, व्यक्तीशी संबंध मुळीच नाही व्यक्तीशी संबंध दृष्टी असता निर्वाहच होणार नाही. व्यक्ति दृष्ट्या म्हणजे हजारो. शब्द उच्चारता क्षणी त्यातील कोणती व्यक्ति समजावी? शब्दाचा अर्थ दाखविणारी अशी आकृति एकच असते शब्द उच्चारला की ही आकृति पुढे येते, आणि तेथेचून शब्दाच्या अर्थाचे ज्ञान होते अशी जी ही आकृति ती नित्य ती उत्पन्न होत नाही आणि तिचा नाश होत नाही व्यक्ति उत्पन्न होतात, आणि त्याचा नाश होतो + + + अशा जो आकृतिरूप नित्य शब्द, स्कोटरूप नित्यशब्द त्यापासून क्रिया, त्या क्रियेची साधने, आणि तिचे फल अशा प्रकारची जगत्-रूप आकृति उत्पन्न होते + + + वर्म दोन प्रकारचे आहेत एक व्यक्ति आणि एक आकृति व्यक्ति दिसली म्हणजे आकृतीची आठवण होऊन ओळख पडते. आणि त्यापासून मनोमध्य दुसऱ्या आकृतीचा उपयोग घडून निवा विभाग घडून एक नवाच रंग उत्पन्न होतो आणि त्या रंगाच्या योगाने मनोमध्ये तरंग उठतात तेथेचून जो शब्दार्थ वळला आहे त्यातच भंगि उत्पन्न होऊन एक प्रकारचे ज्ञान-वैविध्य उत्पन्न होते हा सारा प्रकार वर्मच्या शक्तीपासून घडतो, असे वाटते, परंतु ती शक्ति वर्मरूप व्यक्तीच्या धोरणाने राहत नाही. वास्तविक

one sees either matter or a quality or an action, and that these, are seen in two conditions, either as individualities or as forms. A word is related to a form and not to an individuality. It can not be stated that a word is connected with an individuality, because there are thousands of individual objects, and which one of these is to be understood when a word is pronounced? A form—which exactly corresponds to the sense which a word conveys—is always one and when a word is pronounced, this form is presented to the mind, and through it, the sense of the word is perceived. Such a form is eternal it is not produced it is not destroyed. Individual objects are produced and destroyed. From this formal eternal word characterized as *syllable* or eternal sound, proceed an action, its means, and its fruit. But all these three constitute the formal existence. Again, words are of two kinds—either individual or formal. Individual is perceived, the form, under which it is included, is thought of. This form, by its association or dissociation with other forms, acts upon the human mind, and tinges it in a strange way. Numberless ideas crowd upon it. As soon as the sense of a word is perceived, it calls up reminiscences and suggests a variety of ideas, and thus the mind is led into a panorama of shifting ideas and dissolving scenes. We believe that syllables or words, as they are pronounced, move the mind. But this is not true. Individual syllables do not possess such a power—a power which a form as such



आली आहेत त्याचें भाषांतर एणेंप्रमाणे  
 ॠ० सू० (९. ६२, १.) या मन्त्रा-  
 म्येनं हीं पदे आहेत. “हे (मी) केले  
 (सोमाचे) विंदु, शोधनें लीकर सारी  
 सोमाग्यदायक धनें.” या मन्त्रातील प्र-  
 त्येक प्रत्येक पद म्हणून प्रजापतीनें सृष्टि  
 उत्पन्न केली ‘हे’ असें म्हणून प्रजा-  
 पतीनें देव उत्पन्न केले केले (असृम)  
 हे पद म्हणून मनुष्ये उत्पन्न केली ‘वि-  
 द्मु’ असें म्हणून पितर उत्पन्न केले ‘शो-  
 धनें’ असें पद म्हणून पेले उत्पन्न केले  
 ‘लीकर’ असें म्हणून स्तोत्र उत्पन्न के-  
 ले. ‘सारी’ असे म्हणून शस्त्र उत्पन्न  
 केले ‘सोमाग्यदायक’ असें म्हणून  
 इतत्या प्रजा उत्पन्न केल्या “मन आणि  
 वाक् असें जोडणें तो उत्पन्न झाला”  
 “अनादि, अनंत, नित्य अशी वाणी  
 स्वयंभूने उच्चारली प्रथमच ती वेदमयी  
 आणि दिव्य आणि तिजपासून सान्या  
 प्रवृत्ति ” “भूताचा नावें, रूप, आणि  
 कर्म आणि चाल वेदशब्दापासून आधीच  
 हीं महेश्वर उत्पन्न करता झाला ” “स-  
 र्वोची निरतिराज्जी नामें आणि कर्म आ-  
 णि निरतिराज्जी स्थिति वेदशब्दापासून  
 आधीच हा त्यानें उत्पन्न केली ” “भू  
 असें म्हणून त्यानें भूमि उत्पन्न केली ”

following is the translation of  
 the Upanisad texts quoted in  
 connection with this sūtra. The  
 following words occur in the  
*Rik-saṁhitā* (IX 62, 1) “These  
 drops I made (of Soma-juice) the  
 filter quick all beneficent ri-  
 ches” (Reciting the terms of this  
 mantra in order, Prajāpati pro-  
 duced the universe) Reciting  
 these (etc) Prajāpati made gods,  
 reciting made (Asrigra) he made  
 men, reciting drops (Indivah),  
 he made the manes, reciting the  
 term filter (Tirih praitra) he  
 made jars (of Soma) reciting the  
 term quick (Ashvra) he made  
 the musical chaunt (stotra), re-  
 citing all (Vishvāni), he made  
 the prose-chaunt (Shashtra), recit-  
 ing the term beneficent (Sou-  
 bhaga), he made other beings.”  
 He became the twin—the  
 mind and the tongue. The self-  
 existent pronounced the speech—  
 eternal infinite and without a  
 beginning. First the self-existent  
 made the celestial (language)  
 fraught with Veda, from which  
 all activities proceed. The great  
 God first produced these from the  
 Veda—their names their forms,  
 and their actions. “He made  
 before the Veda and in the be-  
 ginning the names of all and the  
 acts of all and their conditions.”  
 Pronouncing the term Bhūh,  
 he created the earth.

आली आहेत त्याचें मापातर एणेंप्रमाणें.  
 न० स० (९. ६२, १.) या यथाय-  
 ध्यं ही पदें आहेत. “हे (मी) केले  
 (सोमाचे) विद्रु, शोधणें छोकर सारी  
 सोमायदायक धनें.” या मथातील प्र-  
 त्येक प्रत्येक पद म्हणून प्रजापतीनें सृष्टि  
 उत्पन्न केली. ‘हे’ असें म्हणून प्रजा-  
 पतीनें देव उत्पन्न केले. केले (असृष्ट)  
 हें पद म्हणून मनुष्ये उत्पन्न केलीं. ‘वि-  
 द्रु’ असें म्हणून पितर उत्पन्न केले. ‘शो-  
 धणें’ असें पद म्हणून पेंले उत्पन्न केले  
 ‘छोकर’ असें म्हणून स्तोत्र उत्पन्न के-  
 ले. ‘सारी’ असें म्हणून शत्रु उत्पन्न  
 केलें. ‘सोमायदायक’ असें म्हणून  
 इतत्या प्रजा उत्पन्न केल्या “मन आणि  
 वार असें जोडपे ती उत्पन्न झाला”  
 “अनादि, अनंत, नित्य अशी वाणी  
 स्वयभूनें उच्चारली. प्रथमच ती वेदमयी  
 आणि दिव्य आणि त्रिजपासून तात्प्रा  
 प्रवृत्ति.” “भूताची नावे, रूपे, आणि  
 कर्म आणि काल वेदशब्दापासून बांधीच  
 ही महेश्वर उत्पन्न करता झाला” “स-  
 र्वोची निरनिराळीं नांवे आणि कर्म आ-  
 नि निरनिराळी रिति वेदशब्दापासून  
 बांधीच ही त्याने उत्पन्न केली.” “मूः  
 असें म्हणून त्यानें मृमि उत्पन्न केली.”

following is the translation of  
 the Upanisad texts quoted in  
 connection with this sūtra. The  
 following words occur in the  
*Rik saṁhitā* (IX. 62, 1.) “These  
 drops I made (of Soma-juice) the  
 filter quick all beneficent ri-  
 ches”. (Reciting the terms of this  
 mantra in order, Prajāpati pro-  
 duced the universe) Reciting  
 these (etc) Prajāpati made gods,  
 reciting made (Asrigra), he made  
 men, reciting drops (Indavah),  
 he made the vases, reciting the  
 term filter (Turāh pātrā) he  
 made jars (of Soma), reciting the  
 term quick (Ashvā), he made  
 the musical chaunt (stotra), re-  
 citing all (Vishvān), he made  
 the prose-chaunt (Shāstra), recit-  
 ing the term beneficent (Sou-  
 bhaga), he made other beings”  
 “He became the twin—the  
 mind and the tongue The self-  
 existent pronounced the speech—  
 eternal, infinite, and without a  
 beginning First the self-existent  
 made the celestial (language)  
 fraught with Veda, from which  
 all activities proceed The great  
 God first produced these from the  
 Veda—their names, their forms,  
 and their actions” “He made  
 before the Veda and in the be-  
 ginning the names of all and the  
 acts of all, and their conditions.”  
 “Pronouncing the term Bhūh,  
 he created the earth”

## सूत्राणि.

अत एव च नित्यत्वं ॥ २९ ॥

भावार्थः । पूर्वोक्तकारणाच्च उद्देश्य नित्यत्व ॥ अत एव च निय-  
ताकृतेर्देवादेर्जगतो वेदशब्दप्रभवत्वाद् वेदशब्दनित्यत्वमपि  
प्रत्येतव्यमिति शंकरः ॥ मन्त्रकृतां महर्षीणामाकृतिशक्त्यादिक  
परामृश्य तत्तदाकारांस्तत्तच्छक्तिपुतांश्च सृष्ट्वा प्रजापतिस्ता-  
नेव तत्तन्मन्त्रादिस्मरणे निपुंक्ते । ते च प्रजापतिनाहितश-  
क्तयस्तत्तदनुगुणं तपस्तप्त्वा धीर्यसिद्धान् धूर्वेधूर्वेवसिष्ठादि-  
सृष्टांस्तानेव मन्त्रादीननधीत्यैव स्वरतो वर्णतश्चास्वलितान्  
पर्यंतीति रामातुजः ॥ निःश्वसितवचनाच्च तस्याप्यय प्राण-  
भूतो नित्य इत्यर्थः । प्राधान्याद् ब्रह्मविद्या परा विद्या । प्रप-  
ञ्चभेदादेव लौकिकवैदिकशब्दव्यवहारभेदी । तस्मादाधिदैवि-  
कप्रतिपादकत्वाद् वेदस्य नित्यत्वमिति बल्लभः ॥ अत एव  
शब्दस्य नित्यत्वादेव च देवप्रवाहनित्यत्वं युक्तमिति मध्वः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषदाक्यानि ॥

यज्ञेन वाचः पदवीर्यमायन् तामन्वविंदन्मृषिषु प्रविष्टां । ऋ० स०  
( १०.७१.३. ) ॥

२९. पुनः, म्हणून नित्यस  
आहे.

29. Again, therefore,  
the eternity (is proved)

२९. पूर्वी जी कारणें वर्णिली आहेत त्या कारणांमुळे शब्द म्हणजे वेद नित्य आहेत असा सूनात सिद्धात केला आहे. या सिद्धाताची व्यवस्था निरनिराळे भाष्यकार निरनिराळ्या रीतीने करतात. सूनातील म्हणून या पदावर कदाच ठेकून शस्त्राचार्य असे म्हणतात की देवादि-क जे ह जगद् त्याची आदिति सदैव सारसीच आहे. आणि असें असण्याचें कारण त्या आहूतीची उत्पत्ति वेदापासून आहे. तर वेदहि नित्य आहेत असें जाणवें. (वेद म्हणजे सहिता, ब्राह्मण, उपनिषदे) यावर रामानुजाचे मत असें आहे की मंत्र उच्चारणारे जे महर्षि त्याचा आदिति कशी, त्याची शक्ति राप, असा प्रजापतीने विचार केला, आणि त्या त्या आचाराचे, आणि त्या त्या शक्तीचे असे पुरुष प्रजापतीने उत्पन्न केले. आणि ते ते मंत्र उच्चारण्याच्या कामी त्यास योजले, ज्याच्या अग्नी अशी शक्ति प्रजापतीने ठेवली त्या पुरुषांनी मंत्र उच्चारणाला, आणि उपयुक्त असताना केले तेथेरुहून पूर्वी पूर्वीच्या वसिष्ठादि ऋषींनी उच्चारलेल्या त्याच मंत्रांचे जरी अभयान केले नव्हते तरी आपल्या दीर्घयुषाने एव वर्गे सिया स्वर न चुकता त्याच मंत्रांचे अवलीकन त्यांनी केले. यावर ब्रह्मचार्य असे म्हणतात - वेदांमध्ये असा वर्णन आहे की महेश्वराच्या श्वास्त्रापासून मंत्र उत्पन्न झाले. म्ह-

29 By the reasons already given, it is proved that the Veda is eternal, and this is stated in the sūtra. Different interpretations of this sūtra are given by different commentators. Laying stress upon the term *therefore* Shankarāchārya observes — the form of this world and of the regions of gods is eternal, and the cause of this is — it has proceeded from the Veda, and the Veda itself is eternal (by the Veda Shankarāchārya means the Saṁhitā, the Brāhmaṇas and the Upaniṣads). Upon this Rāmānuja observes — Prajāpati first thought as to what form the great Rishi, should have who pronounced the mantras, and what power they should have, and then he created persons possessing that form and that power, and employed them in pronouncing particular mantras. The persons, whom Prajāpati had endowed with that power, performed austerities (Tapa) necessary for pronouncing the mantras. They, therefore by their power saw those mantras without missing a letter or a syllable exactly as they were once pronounced by such Rishis as Vasiṣṭha and others, though they had never studied them. Upon this Vallabhāchārya observes — the Veda describes that the mantras proceeded from the breath of the great God. A mantra, therefore, is the breath itself of the great God, and it is, therefore, eternal. The knowledge of Brahma is of the highest importance, because

## सूत्राणि.

समाननामरूपत्वाच्च चावृत्तावप्यविरोधो दर्शनात् स्मृतेश्च ॥३०॥

भावार्थः । अस्य सूत्रस्य का भूमिका । शब्दनित्यत्वे विरोधाभावः सिद्धांतितः । तेन ससारोऽनादिर्नित्यश्च । तर्हि प्रतिकल्पं त्रैलोक्यमुत्पद्यते निरुध्यते चेति वेदादिष्वभिधीयते तत् कथं । समानानि नामानि रूपाणि चावर्तते । तेन प्रतिकल्पं प्रवा-  
हरूपेण तानि न भिद्यते । तस्माच्छब्दस्य ससारस्य च नित्यत्वे दोषो नास्तीति श्रुतिस्मृतिभ्यां सिध्यति ॥ अत्र श-  
कराचार्यो विशेषव्यवस्थां करोति । तथा हि । ततश्चातीतक-  
ल्पावुष्ठितप्रकृष्टज्ञानकर्मणामीश्वराणां हिरण्यगर्भादीनां वर्त-  
मानकल्पादौ प्रादुर्भवतां परमेश्वराऽनुगृहीतानां सुसमतिदुद्ध-  
वत् कल्पांतरव्यवहाराऽनुसधानोपपत्तिः + + + प्रलीपमा-  
नमपि चेद जगच्छक्त्यवशेषमेव प्रलीपते । शक्तिमूलमेव च  
प्रभवति । इतरथा आकस्मिकत्वप्रसगादिति शंकरः ॥ क-  
त्त्वोपसहारे जगदुत्पत्त्यावृत्तावपि पूर्वोक्तात् समाननामरू-  
पत्वादेव न कश्चिद् विरोधः । तथा हि । ए भगवान् पुरुषो-  
त्तमः प्रलयान्तान्तमये पूर्वसंस्थानं जगत् स्मरन् बह्व-  
स्यामिति सकल्प्य भोग्यभोक्तृजातं सस्मिन् शक्तिमात्रावशेषं  
प्रलीनं विभज्य बहदादि ब्रह्मांडं हिरण्यगर्भपर्यंतं यथापूर्वं  
सृष्ट्वा वेदाश्च पूर्वांशुपूर्वविशेषसंस्थितानां विष्कृज्य हिरण्यगर्भा-  
योपदिश्य पूर्ववदेव देवाद्याकारजगत्सर्गे तं निष्कृज्य सप्त-  
मपि तदांतरालतयाऽवतस्थे इति रामानुजः ॥ एव शब्द-  
बन्धविचारेण वेदप्रमाणस्य सिद्धये भिन्न एव प्रपञ्चो ह्याधि-  
दैविकः एवं च सिद्धः । + + + वस्तुतस्तु भगवद्रूपत्वादा-  
विभांतिविरोधावेच्छयैव तयात्मानावृत्तिशंकापि । तथापि लो-  
कदुद्धवन्तसारेणाऽवृत्तावपि समाननामरूपत्वात् तदुदे जल-

प्रक्षेपवत् पुनरुपादाने तदेवेति निश्चयाऽभावेऽपि नामरूपयो-  
स्तुल्यत्वादन्यस्य भेदकस्याऽभावान् नानित्यसंयोगविरोधः ।  
+++ अतोर्थेवलविचारेऽपि पदार्थानां नित्यत्वान् न वेदस्याऽ-  
नित्यसंबन्ध इति बह्विधः ॥ अतीताऽनागतानां देवानां समान-  
नामरूपत्वात् प्राप्तपदानां मुक्त्यावृत्तावप्यविरोध इति मध्वः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

यत्रैतत् पुरुषः सुप्तः स्वप्नं न क चन. पश्यत्यथाऽस्मिन् प्राण एवै-  
कधा भवति तदेनं वाक् सर्वैर्नामभिः सहाऽप्येति चक्षुः सर्वैरूपैः सहा-  
प्येति श्रोत्रं सर्वैः शब्दैः सहाऽप्येति मनः सर्वैर्ध्यानैः सहाऽप्येति स यदा  
प्रतिबुध्यते यथाऽमेज्वलतः सर्वा दिशो विष्कुलिता विप्रतिष्ठेरन्नेवमेवैतस्मा-  
दात्मनः प्राणा यथायतनं विप्रतिष्ठते प्राणेभ्यो देवा देवेभ्यो लोकाः ।  
कौ० ब्रा० उ० ( ३. ३. ) ॥ यो ब्रह्माण विदधाति पूर्वं यो वै वेदांश्च  
प्रहिणोति तस्मै । त ह देवमात्मबुद्धिप्रकाशं मुमुक्षुर्वै शरणमहं प्रपद्ये ।  
श्वे० उ० ( ६. १८. ) ॥ मधुच्छदं प्रभृतिभिर्ऋषिभिर्दाशतप्यो दृष्टाः ।  
सृ० ॥ यो ह वा अविदिताप्येच्छदोदैवतब्राह्मणेन मन्त्रेण याजयति या-  
ध्यापयति वा स्थाणुं चर्च्छेति गर्तं वा प्रपद्यते + + + तस्मादेतानि मन्त्रे  
मन्त्रे निष्ठात् ॥ तेषां ये यानि कर्माणि प्राक्सृष्ट्यां प्रतिपेदिरे । तान्येव  
ते प्रपद्यन्ते सृज्यमानाः पुनः पुनः ॥ हिताहिंसे ष्टदुकूरे धर्माधर्मावृताऽ-  
नृते । तद्भाविताः प्रपद्यन्ते तस्मात् तत् तस्य रोचते । सृ० ॥ सुर्याचं-  
द्रमसौ धाता यथापुर्वमकल्पयत् । दिवै च पृथिवीं चातरिक्षमथो स्वर्गं ।  
ऋ० सं० ( १०. १९०, ३. ) ॥ अग्निर्वा अकामयत् । अन्नादो देवानां  
स्थापिति । स एतमग्नये कृत्तिकाभ्यः पुरोडाशं षट्कार्कपालं निर्वपत् । तै०  
ब्रा० ( ३. १, ४, १. ) ॥ ऋषीणां नामधेयानि याश्च वेदेषु दृष्टवः । श-  
र्वर्षते प्रसूतानां तान्येवैभ्यो ददात्यजः ॥ ययतावृत्तुलिङ्गानि नानारूपाणि  
पर्यये । दृश्यते तानि, तान्येव तथा भावा युगादिषु ॥ यथाऽभिमानि-  
नोऽतीतास्तुल्यास्ते सांप्रतीरिह । देवा देवैरतीतैर्हि रूपैर्नामभिरेव च ॥

३०. नामआणि रूप सा-  
रत्वं असल्यामुळे त्यांची आ-  
वृत्ति झाली असतां विरोध  
येत नाही; कारण श्रुतिस्मृती-  
मध्ये असे वर्णन आहे.

मून मन हा परमेश्वराचा प्राणच आहे,  
म्हणून तो नित्य आहे मूळ आहे म्ह-  
णून ब्रह्मविद्या तीच श्रेष्ठ विद्या त्याच  
ब्रह्माचा मयच झाल्यामुळे लौकिक, वैदि-  
क असा ब्रह्मदाचा व्यवहार झाला आहे,  
आणि भेद बुद्धि उत्पन्न झाली आहे  
म्हणून द्वादिशाचा निचार ज्यामध्ये  
आहे तो वेद नित्य इतर ब्रह्मार्थ  
म्हणजे झाले यावर आमची अशी सू-  
चना आहे की ब्रह्मज्ञानी आपल्या भा-  
वामध्ये प्राण प्रधान, प्रपञ्च हे शब्द यो-  
निले आहेत त्याच्या अर्थांनी जो व्यंग्यार्थ  
आहे तो मनोरंजक आहे क्षणातील  
'म्हणून' या पदावर कदाच तेऊन म-  
ध्वाचार्य असे म्हणतात की वेद नित्य,  
आणि म्हणून देवप्रवाद नित्य या सू-  
त्रामध्ये वेद नित्य वस्तु, आणि त्याचा  
आणि वसिष्ठादि महाश्रु आणि इत्यादि  
देव यांचा संबंध काय हें विलें आहे  
या संबंधी उपनिषद्वाक्यांचे मापावर  
एवंगताने "यज्ञस्यागनेऽह्नु (वेद)  
वागाभ्या मार्गाला परितः प्रपञ्चले.  
आणि ऊर्ध्वमध्य वास करणारी जी ही  
तो स्थाना मान झाली" ऊ० सं०  
(१० ११, ३)

३० या सूत्राच्या सूचनेचा बोधा

30 There is no discre-  
pancy even though there  
be a recurrence, because  
the names and forms are  
alike, and because the  
Shrutis and Smritis state  
this.

it is the root of the mantra The  
development of Brahma has re-  
sulted in all the profane and sa-  
cred words, and we thus see a dif-  
ference where there is none.  
But the Veda which explains  
different things about gods is  
eternal. This is what Vallabha  
says upon this sūtra, and we  
have to observe about his com-  
ments that the terms used by  
him—breath, principal, and de-  
velopment or Prāna, Pradhāna,  
and Prapancha—are suggestive  
and interesting. Laving stress up-  
on the term *therefore* in the sūtra,  
Mādhvāchārya observes—the  
Veda is eternal, and, therefore,  
the continual flow of gods is  
eternal. To sum up the state-  
ments of different commentators—  
the sūtra states that the Ve-  
da is eternal and points out  
the relationship between the  
Veda and such gods as Indra  
and others and such great Rishis  
as Vashishtha and others. The fol-  
lowing is the translation of the  
Upanishad text bearing upon this  
sūtra. 'The sages got into the  
way of the Veda by means of  
sacrifice and obtained it as it  
dwelt among the Rishis.'

30 'The ground basis of this  
sūtra, when explained will elu-  
cidate the sūtra. It is already  
proved that the Veda is eternal,  
and so far as this proposition

विचार केला पाहिजे. वेद नित्य असा सिद्धांत झाला. याविषयी आता वादी एक अद्वय राहिली नाही. यापुढे असें सहजच सिद्ध झालें कीं ससारहि अनादि आणि नित्य. परंतु वेदादिकां मध्ये असे वर्णन आहे की या त्रैलोक्यास म्हणजे ससारास उत्पत्ति आणि लय आहे. अशा प्रकारें ससार अनादि आणि नित्य आहे, आणि ससार अनादि आणि नित्य नाही, असा विरोध आला या विरोधाचा निरास या सूत्रात केला आहे. या ससारामध्ये नानाविध जीं रूपें आणि नानाविध जीं नावें तीच ती पुनः पुनः तशींच्या तशींच प्राप्त होतात म्हणून ती बदलत नाहीत. एक कल्प मुळी तशी कल्पातरी त्याचा प्रवाह जशाच्या तसाच चालला आहे. अशाप्रकारें वेदाहि नित्य, आणि ससारहि नित्य. असें वेदाच्या आणि स्मृतीच्या आधारान्न सिद्ध होतें. या सूत्रावर शंकराचार्य विशेष व्यवस्था करतात ती अशी. गेलेले जे नानास्व त्यामध्ये उत्तम ज्ञान संपादन ज्यांनीं केलें आणि उत्तम कर्म ज्यांनीं केलीं असे प्रजापति आणि देव होऊन गेले. त्यावर परमेश्वराचा अनुग्रह झाल्यामुळे या कल्पामध्ये पुनः ते उत्पन्न झाले. जगां, जस जोगी निजतो आणि जागा होतो तसा, एक कल्प मुळतो, आणि एक कल्प उत्पन्न होतो. असें हे कल्प-कल्पांतराचें रहस्यार्थें चाललें आहे. अशी कल्पकल्पानराची व्यवस्था करण्याची. जगता-  
• चा प्रलय होत असताहि त्याच्या अग्नी

goes, there is no difficulty. The natural consequence of this proposition is that this world is eternal and without a beginning. The Veda, however, states that this world has a beginning and an end. The conclusion that the Veda is eternal and without a beginning and the statement that it has a beginning and an end, conflict, and this sūtra explains away this conflict. The variety of names and forms in this world recur as they once were. They never change. Their stream continually flows on from age to age, from cycle to cycle. Thus then the Veda is eternal and this world is eternal, and this is proved by statements of the Veda and of the Smṛiti. This is the sense of the sūtra. Śaṅkarācārya thus adjusts this sūtra in a particular way. In the course of various mundane revolutions called kalpas, gods and Prajāpati, who had acquired excellent knowledge, and who had performed excellent acts, had come into existence and passed away, and because of the grace of God, they are born in this mundane revolution or kalpa. As if one sleeps and is awakened, mundane revolution succeeds mundane revolution, and thus the wheel of these revolutions continually revolves. These mundane revolutions or existences are to be explained. The world, when undergoing a process of destruction, retains some power, and when the world is produced, it possesses this power of development. At the time of destruction, this power remains dormant. Possessed of this power, the world is reproduced. If



काही शक्ति राहते. अशी काही शक्ती आहे असेच जग उत्पन्न होते प्रलयाच्या वेळी शक्ति अदृशित राहते आणि तीच शक्ति घेऊन पुन जगन् उत्पन्न होतं असे जर न मानले तर काही नसता जगन् उत्पन्न झाले असे मानावे लागेल. आणि असा हा आकस्मिकत्व-प्रसंग पश्चिदास शू नाहीं दावरु रामानुज अशा रीतीन व्यवस्था करतात की सर्व जे हे ब्रह्मांड याचा उपसहार झाला म्हणजे जगताची पुन पुन उत्पत्ति होते असे झाले असता पूर्वीच्या सारसीन नामे आणि रूपे उत्पन्न होतात म्हणून वेदवर्णनास विरोध देण्यास अवकाशच नाही. पुढोत्तम जो भगवान् त्याच्या मनामध्ये प्रलय बंद करण्याचे आले म्हणजे पूर्वी जसे जगन् होते तसाच जगताचे स्मरण करून मी आता बहु ब्रह्म (बहु स्याम्) असा संकल्प करतो आपल्याच शरीरमध्य हे भोग्यभोग्यमपुद्गाय-रूप ज जगन् ते निरपटून गळ आहे आणि श्वामध्ये केरळ घाही शक्ति राहिली आहे, त्या सा जगताचा हा प्रकृति, हि प्रकृति, असा विमान करून मृगीया-पुन ही प्रत्यक्षिपर्यंत हा माया जगताची पूर्वीगारका मंडणा हो पुढोत्तम करतो आणि यदाची जहा जानुही होती अशीच आनुही पडत करून

these processes be not admitted, we shall have to admit that this world is made out of nothing—a proposition which is opposed to all sense, and is characterized by the Pandits as *Ākasmikātra*. *Īrasaṅga* x x x *Īmānuja* thus explains the sūtra. The whole of this universe is destroyed, and is reproduced from time to time. Under these circumstances, the same forms and names recur. There is, therefore, no discrepancy about the statements of the Veda. The great God forms a resolve in his mind—may I become many (*Bahv syām*)—and thinks of the world as it once existed, when he seeks to make a world or rather to call it out from its state of non-existence (*Pralaya*). He arranges, disposes and adjusts the whole of this universe from an ant to the god *Prajāpati*, dividing material nature from intelligence—the universe, which possesses the power of development, and which lies dormant with all the forms of that which is to be enjoyed and which enjoys. The great God instructs *Prajāpati* in the Veda, following the same order as the Veda had possessed before. He orders *Prajāpati* to create gods and men of the same forms as they had in the former mundane revolution—the great God himself dwelling in the spirit of *Prajāpati*. Upon this

करतो. यावर वज्रभाचें मत अस आहे  
 या शब्दचल विचार केला असता वेद  
 प्रमाण आहेत असें सिद्ध करण्याकरिता  
 देवादि लोक भिन्न आहेत आणि त्या-  
 न्याहि मागे ससार लागला आहे असें  
 सर्वत्र सिद्ध आहे. + + + परंतु वास्तविक  
 म्हटलें असता देवादिकांच्या मागे प्रलय  
 उत्पत्ति लावून त्याचा नाश होतो आणि  
 ते पुनः उत्पन्न होतात असें म्हणणे बरे  
 नाही. परब्रह्माच्या अगो आविर्भाव ति-  
 रोभाव करण्याची शक्ति आहे, तेव्हा  
 न जगत्-प्रपञ्च वेव्हा पाहिजे तेव्हा मा-  
 हला जातो आणि वेव्हा पाहिजे तेव्हा  
 आवरला जातो असें म्हणणे बरे. तथा-  
 पि वेद नित्य असें म्हणण्यास चिंता  
 नाही लोकांची युद्ध इतकीच चालते की  
 एका इद्र, एक विष्णू गेला, आणि दुसरा  
 इद्र, दुसरा विष्णू आला अशा रीतीने हे  
 प्रलयोत्पत्तीचे राहाट्याबळे चाललेच  
 आहे. त्यात साऱ्या इद्राच नाव इद्र.  
 आणि साऱ्याच मिळून रूप सारसर्व  
 असें जरी म्हटलें तरी होतें काय ? एक  
 ताड्याभर पाणी घेतलें आणि तें समुद्रा-  
 त टाकलें. आणि पुन समुद्रातून एक  
 ताड्याभर पाणी काढलें. तर पहिलें  
 तेंच पाणी हें असें म्हणण्यास आधार  
 नाही. एवढा आविर्भाव, तिरोभाव  
 मानल्यानेही सारी खटपट दूर होते  
 त्याच विष्णूसारखे या विष्णूचें रूप  
 आणि त्याच विष्णूचें जें नाव तें या वि-  
 णूचें नाव अस म्हणू लागलें असता तो  
 विष्णू निराळा आणि हा विष्णू निराळा,  
 तो इद्र निराळा आणि हा इद्र निराळा,

worldly affairs. But really it is  
 not correct to state that on the  
 occasion of each destruction of  
 the world, the gods are destroyed  
 and that on the occasion of its  
 re-creation, they are re-created  
 The Supreme Spirit possesses the  
 power of manifestation or dis-  
 appearance Hence he spreads  
 out these worlds when he pleases  
 and draws them in when he  
 pleases Yet it is right to say  
 that the Veda is eternal The  
 people are capable of under-  
 standing this much only that  
 this Persian wheel of destruction  
 and re-creation is constantly turn-  
 ing, so that one Indra and Vishnu  
 pass away, and another Indra  
 and Vishnu take their places, yet  
 the form of all Indras is exactly  
 alike. The forms of all the gods  
 are ever the same What does  
 this reasoning amount to? A  
 vesselful of water is thrown  
 into the sea, and a vessel-  
 ful of water is again taken from  
 the sea. There is no ground to  
 believe that the second vessel f  
 water is the same as the first  
 one But the reasoning of com-  
 mentators like Shankarāchārya  
 involves thinkers in these absur-  
 dities which are at once removed  
 by admitting that the Supreme  
 Spirit manifests himself and  
 draws himself within himself.  
 When the name and form of one  
 Vishnu are exactly like those of  
 another, there is no ground to  
 believe that one Vishnu is dif-  
 ferent from another Vishnu, and  
 that one Indra is different from  
 another Indra To sum up, it  
 cannot be stated that the Veda  
 is not eternal This inference is  
 based upon the adjustment of  
 the Vedic texts bearing upon

असं दृग्ण्यास काय आधार आहे ?  
 एतावता वेद नित्य नाहीत असें दृग्णा-  
 येत नाही इतकें हें असें अनुमान जी  
 काय वर्णने वेदादि प्रयात आहेत त्याची  
 व्यवस्था करताना नित्ये शब्दप्रमाण  
 काही त्यान्य नाही, शब्दप्रमाण घेतलें  
 असता असें दृग्णावें लागतें शब्दबल-  
 विचार एरीकडे राहिला, आणि ज ना-  
 नापदार्थ इहोस पद्धतात त्याचाच विचार  
 घेता तथापि सर्व पदार्थ तितके नित्य  
 आहेत मग मदच नित्य नाहीत असें  
 दृग्णे पास काय आधार दृग्ण वेद  
 नित्य आहेत हा सिद्धांत यावर मध्वा-  
 चार्य असें दृग्णात की पूर्वी दव होऊन  
 गल, आणि पुढें जे दव होणार याची,  
 आणि आता जे दव आहेत याची नाम-  
 रूपां सारलीच आहेत आता जे दव  
 आहेत ते घुल होतात आणि पुन इ-  
 सरे त्याच्या अविनाशवर येतात या  
 वर आमच दृग्णे अस आहे की क्रमवेद  
 सहितमध्वे ब्रह्मदत्ताने पूर्वी जशी सृष्टि  
 होती तशी उत्पन्न वेली क्र० स ( १०  
 १९०, ३ ) या वाक्याची व्यवस्था क-  
 रण्याचा आहे ती व्यवस्था सत्काराचा  
 यास एक रीतीनें करावा लागते, कारण  
 ते ब्रह्मचर्य सत्य मानतात आणि हें जे  
 ब्रह्मचर्य मनुष्याच्या प्रत्यक्ष दृष्टेस पडतें त  
 भवतामद नाही, असेंहि ते मानतात  
 रामानुजास पर रीतीने ही व्यवस्था क-  
 रवी लागते, कारण ब्रह्मचर्य आंतरण  
 झालें आणि पुढें त्यामार्ग निवर्त उत्प-  
 न्न झाला असें त अद्वैतासारी मानात  
 नाहीत त्याच्या मद मूलदृष्टि दिवा

this subject Testimony is not  
 to be rejected When it is ad-  
 mitted all we have stated must  
 be admitted But let testimony  
 be for a while set aside, and let  
 us reason from the variety of  
 objects we see about us Then  
 all objects are eternal, and if  
 all objects are eternal, there is  
 no reason to state that the Veda  
 is not included If the Veda is  
 included, the conclusion is that it  
 is eternal Upon this Madhva-  
 chārya observes—the names and  
 forms of gods who once exis-  
 ted and of the gods who exist,  
 and of the gods who will come  
 into existence, are always alike  
 The gods who exist now, are  
 saved and others are reappoin-  
 ted to their duties Upon this  
 we have to state that the in-  
 terpretation of a text of the  
 1st Sanhitā— Dhātā (Brahma  
 deva) re-created the world exactly  
 as it once existed " (Sec X 190 3,  
 R. 5)—is the backbone of all  
 this controversy Shankarāchārya  
 interprets the text in one way,  
 because he believes that the  
 Supreme Spirit alone is real,  
 and that all the rest is a delu-  
 sion Rāmānuja interprets this  
 text in one way because he does  
 not believe as the non-dualists do  
 that the Supreme Spirit being  
 clouded over, the phenomenal  
 existence sprang up He believes  
 that the noumenal existence (Pra-  
 kriti) is eternal The conjunction  
 of this noumenal existence with  
 the Supreme Spirit causes the  
 creation of the world When the  
 Highest Person pleases he des-  
 troy the world All this intricacy  
 is removed by Vallabhāchārya,  
 who believes that the Supreme  
 Spirit is transformed into the

अव्यक्तप्रकृति नित्य आहे. तिचा आणि पुरषोत्तमाचा संयोग होऊन सारी सृष्टि उत्पन्न होते जेव्हा पुरषोत्तमाची इच्छा होते तेव्हा तो सृष्टीचा लय करतो. ही सारीच मानगढ ब्रह्माचार्यांनी एकीकडे वाटून टाकली. ब्रह्माचा परिणाम जगत्. ब्रह्मामध्येच आविर्भाव तिरोभाव होऊन जगताचा प्रलय आणि उत्पत्ति सिद्ध होते. मध्वाचार्यांचे म्हणणे स्पष्ट असे आहे की परमेश्वर आपल्या सत्तीने आणि इच्छेने जगताची मांडणी करतो. आणि संहार करतो. उपाधि जो आहे तो नित्यच आहे. अशा प्रकारे आपआपल्या मताची मांडणी केल्यामुळे त्यांना सृष्टीचा प्रलय आणि उत्पत्ति याची व्य-वस्था निरनिराळी करावी लागते अशी चिंतनिरा करता करता चारी मत एक-दम आम्ही घाचरापुढे मांडून दाखवू म्हणजे त्यांच्या भेदाभेदाचा वाचरास विचार करता येईल. या सर्वही उपनिषद्वाक्यांचे भावांतर एणप्रमाणे “जेव्हा पुरुष असा निजतो तेव्हा त्याला काहीच शून्य दिसत नाही. पुढे त्यासोच्छ्वासात त्याचा एव लय होऊन जातो त्या नेत्री वागद्रिय सर्व नावासहवर्तमान त्यामध्ये जाऊन लय पावते चक्षुरिद्रिय सर्व रूपासहवर्तमान जाऊन त्यामध्ये लय पावते. श्रोत्रेद्रिय सर्व शब्दासहवर्तमान त्यात जाऊन लय पावते मन सर्व ध्यानासहवर्तमान जाऊन त्यात लय पावते. तो जेव्हा जागा होतो तेव्हा ह्या आनंद आत्म्यापासून इद्रिये आपआपल्या ठिकाणी जातात. या इद्रियापासून त्या

material world When the Supreme Spirit manifests himself, the world is produced, and when he draws himself within himself, the world is destroyed. The doctrine of Madhvacharya is plain that Personal God can produce the world, when he wills and can destroy it when he wills. The phenomenal existence is real. Because the main doctrine of these commentators differs, they are obliged to explain the creation and destruction of the world in their own way In the course of our Chintanika we will lay before the reader the doctrine of these four schools, that they may see the points of agreement and difference The following is the translation of the Upanisad texts quoted in this connection “When the human spirit sleeps thoroughly and soundly, he sees no dream, and is completely absorbed in breathing Then the power of speech, accompanied by all names, is absorbed in him The sense of sight, accompanied by all forms, is absorbed in him The sense of hearing, accompanied by all sounds, is absorbed in him The mind, accompanied by all contemplations, is absorbed in him When he is awakened, from this d lighted spirit, all the senses and powers return to their places, from these senses and powers, all the gods who preside over them return to their places, and from these gods all these objects are perceived in their places—as sparks fly in all directions from a fire burning” “Desiring salvation, I seek refuge well in him, who shines by his own knowledge, and who first produces the god Brahman and then hands over to

इन्द्रियाभ्यां देवता आपआपल्या ठिकाणीं  
अभ्या राहतात आणि मग या देवता-  
पासून हे सर्व विषय आपआपल्या ठि-  
काणीं उभे राहतात यास रणत ज-  
ळणाऱ्या अग्नीपासून जशा पुण्या सर्व  
दिशेभर जातात तसे ” “जो पूर्वी ब्र-  
ह्मदेवाला उत्पन्न करतो आणि जो रे  
त्याच्या स्वाधीन वेदाळा करतो, असा  
जो आपल्या ज्ञानानेच प्रकाशमान हो-  
णारा त्याला वा मी, मोक्षाची इच्छा क-  
रणारा शरण जातो ” “मनुष्यदादिक  
जे कपि त्यानीं दशमद्वयातल्या साया  
ऊचा पाहिल्या ” “ज्या मन्त्राचा कपि  
बोण, छद् बोण, देवता बोण, ब्राह्मण  
झगणे विधि काम हे समजल नाही,  
असा मंत्र घेऊन जो लोकानेहून यज्ञ  
विवा अघ्ययन करवितो तो राव होऊन  
नसतो किंवा लज्जयात पडतो + + म्ह-  
णून मन्त्रामन्त्राच्या सवधाने हीं सर्व जाण-  
ली पाहिले ” “सापैकीं ज्यानी जी कर्मे  
पूर्वीच्या सृष्टीमध्ये केली त्याना तीच ब्रमे  
पुन पुन जन्म घेऊन केवढी लागतात.  
हिंसा आणि अहिंसा, मृदुता आणि  
क्रूरता, धर्म आणि अधर्म, सत्य आणि  
असत्य त्यातील निरनिच्छया भावना  
अर्गी चिक्कटल्याच आदित असे ते ज-  
न्मास येतात म्हणून ती तो भावना त्यास  
आवदेत ” “सूर्य आणि चंद्र यांना पू-  
कीप्रमाणे धार्याने उत्पन्न केलें, आणि  
सुतविशिष्ट आकाश, पृथ्वी, आणि अ-  
तरिक्ष ( उत्पन्न केलें ) ” “अग्निनावा-  
च्या मनुष्याला अरे, अग्नी कामना उ-  
त्पन्न झाली कां देवामध्ये वसून आपण

him the Veda.” “The Riks in the  
Ten Mandālas of the Rik-Saṁhitā  
were seen by the Risis Madhu-  
chāndas and others” “He falls  
into a pit or becomes a post (a  
lump of dead matter) who either  
teaches or causes others to sacri-  
fice by means of a Mantra—he,  
who does not understand what  
the Brāhmins or statement of  
the Mantra is, who its god is,  
what its metre is, and who its  
Risi is × × Therefore, these  
ought to be known in the case  
of every Mantra Being born in  
the former creations, men have  
to perform some of these acts,  
the same acts they have to per-  
form again and again in every  
life Injuring others (Hinsā) and  
abstaining from it (Ahinsā) soft-  
ness and sternness, piety and  
impiety, truth and falsehood, most  
of these different volitions cling  
to human beings, and when they  
are born they delight in them”  
“Dhātā (Brahmadeva) created  
the Sun and the Moon as they  
once existed and the sky abound-  
ing in pleasure, the earth and  
the firmament.” “A man of the  
name of Agni desired that he  
might eat in the company of gods  
He offered unto Agni and  
Kṛtikā together a Parodīsha-  
cake baked upon eight pots/herds”  
“The god Brahmadeva, after  
the destruction of the world  
is completed, gives unto the Risis  
who are re-created, the names of  
the former Risis and the power  
of seeing the Vedas” “This is  
the illustration—in a season cer-  
tain signs and certain forms ap-  
pear On the re-appearance of  
the same season, the same signs  
and the same forms re-appear,  
even as in the case of a Persian

सूत्राणि.

मध्वादिष्वसंभवादनधिकारं जैमिनिः ॥ ३१ ॥

भावार्थः । छांदोग्योपनिषद्वाक्यं गृहीत्वादित्यादीनां ब्रह्मविद्यायामधि-  
कारो नास्तीति प्रतिपादयति जैमिन्याचार्यः । तद् वाक्यं  
तु असी वा आदित्यो देवमध्वित्यादि । ये मनुष्या आदि-  
त्यमुपासते त आदित्यस्य मधु प्राप्नुवति । यथादित्य सोपा-  
सनं कुर्यात् तर्हि कथं स स्वयं प्राप्नुयादित्यसंभवः । तस्माद-  
संभवाद् देवादीनां ब्रह्मविद्याधिकारो नास्तीति पूर्वपक्षः ॥  
तत्र तथेमावेव गोतमभरद्वाजावपमेव गोतमोऽयं भरद्वाज  
इत्यादिष्वप्यसंबन्धेषूपपासनेषु न तेषामप्यर्पणामधिकारः संभवति  
कुतश्चन देवादीनामधिकार इति शंकरः ॥ न ह्यादित्यवस्था-  
दिभिरुपास्या आदित्यवस्थादयोऽप्येव संभवति । न च वस्वा-  
दीनां सतां वस्वादित्यं प्राप्य भवति प्रातःवादिति रामानुजः ॥  
प्रातःपदानां देवानां मध्वादिष्वनधिकारं जैमिनिर्मन्यत इति  
भावः ॥ अतस्तेषामुपास्यत्वात् कृतार्थत्वाच्च नाधिकारः । न  
हि प्रयोजनव्यतिरेकेण कस्य चित् प्रवृत्तिः संभवति । मो-  
क्षस्याप्यधिकारनिवृत्तावुत्तरमार्गवर्तित्वात् स्वत एव सिद्धि-  
रिति पक्षमः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

असी वा आदित्यो देवमध्व । + + + स य एतदेवममृतं वेद वसु-  
नामेवैको भूत्वाऽग्निनेव मुखेन तदेवाऽमृतं दृष्ट्वा तृप्यति स य एतदेव  
रूपमभिसविशति । छा० उ० ( ३. ६, ३. ) ॥ अग्निः पादो वायुः  
पाद आदित्यः पादो दिशः पादः । + + + आदित्यो ब्रह्मेत्यादेशः ।  
छा० उ० ( ३. १९, १. ) ॥ वायुर्वातं संवर्गः । छा० उ० ( ४. ३, १. ) ॥  
इमावेव गोतमभरद्वाजौ । अयमेव गोतमोऽयं भरद्वाज इमावेव विश्वामित्र-  
जमदग्नी अयमेव विश्वामित्रोऽयं जमदग्निरिमावेव वसिष्ठकश्यपावयमेव  
वसिष्ठोऽयं कश्यपो बृगोवाऽग्निः । बृ० आ० उ० ( २. २, ६. ) ॥

३१. गोड-रूप-प्राप्ति इत्यादिकांचें चर्णन संभवत नाही; म्हणून देवाला (ब्रह्मविद्येचा) अधिकार नाही असें जैमिनीचें मत आहे.

३१. छान्दोग्य उपनिषदांमध्ये एक वाक्य आहे. तें अशा प्रकारचें. “अरे, हा जो आदित्य तो देवाचा मध. त्याची जे उपासना करतात ते आदित्यरूपा-प्रत प्राप्त होतात.” हें वाक्य घेऊन जैमिनी असें म्हणतो कीं जे कोणी आदित्याची उपासना करतात त्यांना आदित्याचें रूप प्राप्त होतें. मनुष्याच्या सवधाने इतकें हें ठीक आहे. परंतु देवादिकांच्या सवधान हें ठीक नाही; कारण आदित्याने जर आदित्याची उपासना केली तर त्याला आपल्या स्वताचें रूप प्राप्त होत असे म्हणण्यात अर्थ काय ? जें रूप पूर्वी अर्थां आहे तेच पुन प्राप्त होतें, असे हाण्याचा संभव नाही म्हणून देवांनी आदित्याची उपासना करायची नाही म्हणजे देवांना हें छान्दोग्य उपनिषदांतील वाक्य लागू होत नाही. म्हणजे देवांना ब्रह्मविद्येचा अधिकार नाही असें या वाक्यावरून सिद्ध होतें. असें जैमिनीचें मत पडले ते पूर्वपक्षतोटीमध्ये नादपयणानें घातलें आहे. झगून नादपयण आणि जैमिनी यांचा विरोध. या सूत्रसवधानें सहाचार्य झगतातः—बृ० आ० उ० (२. २, ४) या स्थळीं दोन वान, दोन

(४—४)

31. It is the opinion of Jaimini that gods have no title to the knowledge of Brahma; because the acquisition of a sweet form and the rest is not possible.

31. There is the following text in the Chhândogya Upanisad. “Well, this Sun is the honey of gods. He, who worships him, obtains and enters his form.” Upon this text Jaimini bases his proposition that those, who worship the Sun, obtain his form—a proposition that applies to human beings, but it cannot apply to gods, because there is no sense in stating that the Sun obtains his own form if he worships himself. It is not possible that the form already possessed should be acquired again. Hence the conclusion is—gods do not worship the Sun, and that the text in the Chhândogya-Upanisad does not apply to them, and that therefore, the gods have no title to the knowledge of the Supreme Spirit. This was the opinion of Jaimini—an opinion which Bâdarâyana considers to be an objection against his system. Thus Bâdarâyana and Jaimini are opposed to each other. Upon this Shankarâchârya observes—the following text from the Brhadâranyaka-Upanisad (II 2,4) states that the two ears, the two eyes, and the two nostrils and the tongue are so many *Ris*. It is this—“these two are Goutama and Bharadvâja. This Goutama, this Bharadvâja, these two are Vis'hvâmitra, and Jamadagni, this Vis'h-

नेत्र, दोन नासपुष्पा आणि वाणी इत्यादी घेऊन ही करी आहेत असें वर्णन केले आहे तें असें "ही दोन गीतम आणि भरद्वाज हा गीतम, हा भरद्वाज ही दोन विश्वामित्र, आणि जमदग्नि. हा विश्वामित्र, हा जमदग्नि ही दोन वशिष्ठ आणि कश्यप. हा वशिष्ठ, हा कश्यप वाणी ही अग्नि" असा रीतीनें जो उपासना करतो त्याला सर्वत्र अन्न होऊन वसतें इत्यादि वर्णन आहे या ऋषींची उपासना मनुष्यानें करावी हें योग्य. पण ऋषींची उपासना देवांनीं करवावी हें सममत नाही. पण देवाची उपासना देवांनीं करावी ही गोष्ट तर स्वरूप सादिली यापुढें देवांना ब्रह्मविद्येचा अधिकार नाही, हें जैमिनाचें मत नवें योग्य यावर रामानुज द्वागतात - आदिश्यानीं आणि वसुंनीं ज्याची उपासना करायाची असे आदित्य आणि वसु दुसरे असले पाहिजेत ही गोष्ट सममत नाही. बरें आदिश्यानीं किंवा वसुंनीं आपलें रूप आपणच प्राप्त करून घ्यावयाचें असहि म्हणजे सममत नाही यावर मध्वाचार्य असें द्वागतात - देवाना पूर्वीच पद प्राप्त झाले आहे. म्हणून या उपासनेचा त्यांना अधिकार नाही असें जैमिनीचें मत आहे यावर बल्लभाचार्य असें म्हणतात - देव जे आहेत ते उपासना करून घेण्यास योग्य आहेत, आणि ते कृतार्थहि आहेत म्हणून त्यानीं दुसरे कोणाची उपासना करू नये हें योग्य कारण नसता उगीच कोणाची प्रवृत्ति दारिद्र्य ? देव जोंगवेंत

vāmītra, this Jamadagni, these two are Vashista and Kashyapa, this Vashista and this Kashyapa; the tongue is this Atri. He, who worships in this spirit, finds that every thing is to him food" It is but just that human beings should worship these *Risā*. But it is not possible that *Risā* should worship *Risā*. Hence it is totally impossible that a god should worship a god. Hence the gods have no title to the knowledge of the Supreme Spirit. This is the opinion of Jaimini. Upon this Rāmānuja observes — those *Suns* and *Vasus*, which are to be worshipped by the (recognized) *Suns* and *Vasus*, ought to be different and others. But such a proposition is every way unreasonable. Again, it is not reasonable to state that the *Suns* and *Vasus* desire to acquire their own forms, the forms which they already possess. Upon this Mādhvāchārya observes — gods have already obtained a high position, and therefore in the opinion of Jaimini, they have no title to the worship of gods. Upon this Vallabhāchārya observes — gods deserve to be worshipped. But it is reasonable that they should not worship any body else, because they have accomplished a purpose of their existence. Without any reason there can be no activity. The gods discharge their duties to which they are appointed and when they cease to do this they remain in the Northern Path, and, therefore, their salvation is accomplished. What the Northern Path is, is described in connection with the *Uttara Mīmāṃsā* on page 231 of the fourth Volume of the *Saddar*



आपआपल्या अधिभारवर आहेत तो-  
पर्यंत ते अधिभार चालवितात. त्याचा  
अधिभार संपला तरी ते उत्तर मार्गा-  
वरच असतात म्हणून त्याचा मोक्ष सि-  
द्धच आहे षड्दर्शन चिंतनिका पुस्तक  
४, अंक ८ एथें उत्तर मार्ग मीमांसेंतील  
२३१ पत्री उत्तर मार्ग झणजे वायु हें  
घांगले आहे. या सूत्रसंबंधी उपनिष-  
द्वाक्यांचे भाषांतर एणें प्रमाणें. “अरे  
हा आदित्य, देवाचा मध + × अशा  
रीतीनें ज्यानें हे अमृत जाणलें तोच एक  
आपण वसु या नावाचा देव वसून ज-  
मीच्या द्वारे अमृत अवलोकन करून तृप्त  
होतो.” “अग्नि (हा) पाय, वायु  
(हा) पाय, आदित्य (हा) पाय,  
(आणि साच्या) दिशा (हा एक)  
पाय. + + + आदित्य हें ब्रह्म, हा उ-  
पदेश.” “अरे वायु हा सर्वग आहे  
(छांदोग्य उपनिषदामध्ये सर्वगविद्या  
म्हणून (४. ३, १.) या ठिकाणी नि-  
रूपण आहे. अग्नि, सूर्य, चंद्र, आणि  
उदक हे वायूमध्ये जाऊन मिळतात  
याच नांव सर्वगविद्या)” “हे दोघे  
गीतम, भरद्वाज. हा गीतम आणि हा  
भरद्वाज”.

shana Chintanika The following  
is the translation of the Upanisad  
texts quoted. “Well, this Sun is  
the honey of gods He, who  
knows the nectar thus—having  
himself become a god of the  
name of Vasu, and through the  
god of fire, having seen this  
nectar—is satisfied” “Agni (fire)  
is a foot, the air, a foot, the Sun,  
a foot, and (all these) directions,  
a foot × × × the Sun is the  
Supreme Spirit This is a lesson.”  
“Well, the air is the Sanvarga.”—  
(a system of knowledge called  
Sanvarga, is explained in (I V.  
3, 1) of the Chhândogya. San-  
varga signifies union The essence  
of this system of knowledge is  
that Fire, the Sun, the Moon, and  
Water join and are absorbed in  
the Air) “These two are Goutama  
and Bharadvāja, this Goutama,  
this Bharadvāja.”

## सूत्राणि.

ज्योतिषि भावाच्च ॥ ३२ ॥

भावार्थः । आदित्यादीनां देवानां ज्योतीरूपत्वात् तेषां चैतन्यं नास्ति । तेन ब्रह्मविद्यायामधिकारो नास्तीति पूर्वपक्षः ॥ आदित्यः सूर्य-  
श्चंद्रः शुक्रोऽंगारक इत्यादिशब्दानां ज्योतिःपिण्डेषु प्रयोगस्य  
भावात्-सत्वाद्-न विग्रहवान् देवः कश्चिदस्तीत्यनंदगिरिः ॥  
रामानुजस्तु सूत्रायेमन्यथा करोति । तथाहि । ज्योतिषि प-  
रस्मिन् ब्रह्मणि उपासनं देवानां श्रूयत इति ॥ बल्लभस्तु किं च  
तेषां सर्वेषामधिकारः प्रत्यक्षत एव दृश्यत इति ॥ ज्योतिषि स-  
र्वज्ञत्वे भावाच्च । आदित्यप्रकाशोऽतर्भाववत् तद्भावे सर्ववस्तुना-  
मतर्भावात् । नित्यसिद्धत्वाद् विद्यानामिति मध्वः ॥

भावं तु वादरायणोऽस्ति हि ॥ ३३ ॥

पार्थः । आदित्यादिदेवानां ब्रह्मविद्यायामधिकारोऽस्तीति वादराय-  
णाचार्यो मन्यते । पूर्वयोर्द्वयोः सूत्रयोर्ध्वः पूर्वपक्षः कृतः स तु-  
पदेनाऽस्मिन् सूत्रे निराकृतः ॥ तत्र श्रुतिस्मृतिभ्यां देवता-  
विग्रहप्रकाशनसामर्थ्यप्रतिपादनेन सर्वं चेतनावदिति स्वसि-  
द्धांतसमर्थनेन प्रत्ययाप्रत्ययी हि सद्भावाऽसद्भावयोः कारण-  
मित्युपन्यासेन विधिगुणार्थेवादादीनामेकवाक्यतया पूर्वमीमां-  
साशास्त्राऽवलम्बनेन मध्वादीतरविद्यायामादित्यादीनामधिकार  
इति नियमनेन वर्णाश्रमधर्मादीनां प्राचीनव्यवस्थानां सायं-  
व्यदर्शनेन योगबलाभ्युपगमेन च तत्तत्त्वार्थित्वादित्तत्त्वभादु-  
पपन्नो देवादीनामपि ब्रह्मविद्यायामधिकारः । क्रममुक्तिदर्श-  
नान्यप्येवमेवोपपद्यते इति शंकरः ॥ तदेवं कार्यकारणोभ-  
योरस्य ब्रह्मोपासीनः कल्पान्तरे वत्वादित्वं प्राप्य तदते का-  
रणं परं ब्रह्मैवाप्नोति । न ह ना अस्मा उदेति न निम्नो-  
चति सकृद् दिवा दैवासमै भवति य एतामेव ब्रह्मोपनिषद्

वेदेति कृत्वाया मधुविद्याया ब्रह्मोपनिषत्त्वश्रवणाद् ब्रह्मप्रा-  
प्तिपर्यंतं वस्वादित्यत्वफलस्य श्रवणाच्च वस्वादिभोग्यभूताऽदि-  
त्यांशस्य विधीयमानमुपासनं तदवस्थस्यैव ब्रह्मण इत्यवगम्यत  
इति रामानुजः ॥ यावत् सेवा परे तत्वे तावत् सुखविशेषता ।  
संभवाच्चाऽप्रकाशस्य परमेकमृते हरिं ॥ तेषां सामर्थ्ययोगाच्च  
देवानामप्युपासनं । सर्वं विधीयते नित्यं सर्वयज्ञादि कर्म चेति  
स्कांद इति मध्यः ॥ एते हि वसव आधिदैविकभगवदवय-  
वभूता अनशनात् । अन्यथा वसुत्वादिविरोधः । यद् वसूनां  
प्रातःसवनमित्यादिवत् । नहि जीवविशेषदृष्ट्यादयं । तस्मा-  
दिदं ब्रह्मप्रकरणमेव । योषि देवोपासनवत् प्रतीयते सोषि  
भगवदंश एवाधिदैविक इति बल्लभः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

तद् यो यो देवानां प्रययुध्यत स एव तदभवत् तदुर्ष्याणां तथा म-  
नुष्याणां । नृ० आ० उ० ( १.२, २१. ) ॥ ते होचुर्हंत तमात्मान-  
मन्विच्छामो यमात्मानमन्विष्य सर्वांश्च लोकानामोति सर्वांश्च कामा-  
नितीदो हव देवानामभिप्रवव्राज विरोचनोऽसुराणां । छा० उ० ( ८. ७, २. ) ॥  
मेधातिथेर्मेघ । तै० आ० ( १. १२, ३. ) ॥ मेधातिथि ह काण्वायनं  
इन्द्रो मेघो मूत्वा जहारेति ॥ आदित्यः पुरुषो भूत्वा कुंतीमुपजगाम ॥  
स्मृ० ॥ मृदव्रवीत् ॥ आपोऽब्रुवन् ॥ वायुर्व्यंश्चेतमालंभेत् भूतिकां मो  
वायुर्वं क्षेपिष्ठा देवता वायुमेव स्वेन मागधेयेनोपधावति स एवैनं भूतिं  
गमयति । तै० सं० ( २. १, १, १. ) ॥ यस्यै देवतायै हविर्गृहीतं स्यात्  
तां ध्यायेद् वषट् करिष्यन् । ऐ० ब्रा० ( ३. ८. ) ॥ स्वाध्यायादिष्टदे-  
वतासंप्रयोगः ॥ स्मृ० ॥ श्रियव्यपूतेजोऽनिलखे समुत्थिते पंचात्मके यो-  
गगुणे प्रवृत्ते । न तस्य रोगो न जरा न दुःख प्राप्तस्य योगान्नमयं  
शरीरं । श्वे० उ० ( २. १२. ) ॥

३२. पुनः, कारण (ते)  
ज्योति आर्हेत.

३३. तस्मै नव्हे; कारण  
वादरायणाच्या मते अधिकार  
आहे. म्हणून (सूर्यादिकाला  
उपासना) आहे.

३२ आदित्य आणि दुसरे देव हे  
ज्योतिरूप आहेत म्हणून त्यांना चैतन्य  
नाही आणि चैतन्य नाही म्हणून ब्रह्म-  
विनेचा अधिकार नाही. इतर हा  
सुत्रार्थ हे सूत्रहि वादरायणानी पूर्वपक्ष-  
कोटांत घातले आहे यावर आनंद-  
गिरी असे म्हणतात की सूर्य, चंद्र, शुक्र,  
आणि मंगळ इत्यादि हे तेज पुत्र जड  
पदार्थ आहेत असाच त्यांचा अर्थ लोक  
नेहमी समजतात म्हणून त्यांना इतर  
नाही; आणि म्हणून चैतन्य नाही,  
म्हणून ब्रह्मविनेचा अधिकार नाही या-  
मातुज या सूत्राचा अर्थ निराळ्या रीतीने  
लावतात सूत्रातील ज्योति म्हणजे पर-  
ब्रह्म परब्रह्माची उपासना देवांनी क-  
शी आणि दुसरे कोणाची करू नये.  
म्हणून देवांनी देवाची उपासना करू  
नये, हे जमिनीचे म्हणजे योग्य यावर  
पञ्चमाचार्य असे म्हणतात की देवाना  
देवाची उपासना करण्याचा अधिकार  
नाही यावर मध्वाचार्य असे म्हणतात  
की ज्योतिशशास्त्राचा अर्थ सर्वज्ञ भगवान्  
सूर्याचा जो प्रकाश आपल्या जख सूर्य  
प्रकाश मोडतो तसा देव म्हणजे म्हणजे  
प्रकाशमान आहे. हे कसे! देवांना विद्या

32. Again, because (they)  
are flames.

33. Not so; because in  
the opinion of Bādarāyana,  
(the gods have) a title, and,  
therefore, (the gods like the  
Sun ought to worship.)

33 The Sun and other gods  
have the form of flames. They  
are, therefore, not spiritual, and  
because they are not spiritual,  
they have no title to the know-  
ledge of the Supreme Spirit  
This is the sense of the sūtra  
Bādarāyana considers this sūtra  
as raising an objection against  
his system Upon this Ananda-  
giri observes —the Sun, Moon,  
Venus and Mars, and others are  
dead material masses of light,  
and the people know them as  
such They have, therefore, no  
bodies, and have, therefore, no  
spirits, and have, therefore, no  
title to the worship of the Sup-  
reme Spirit Rāmānjan interprets  
this sūtra in another way. The  
term *Jyoti* in the sūtra signifies  
the Supreme Spirit. The gods  
ought to worship the Supreme  
Spirit and none else. Hence that  
gods ought to worship other  
gods is the opinion of Jai-  
minu and this is reasonable.  
Upon this, Vallabhāchārya ob-  
serves —gods cannot worship  
other gods Upon this Madhvā-  
chārya observes —the term *Jyoti*  
in the sūtra means the omni-  
scent Lord As the light of the  
Sun comprehends all light what-  
ever, so the term deity compre-  
hends all objects whatever. How  
is this? The gods know that

नित्य येत असतात. मध्याचार्याच्या भाष्यातील ही पंक्ति लावण्यास थोडी अडचण पडते

३३ सूर्य चंद्र इत्यादि देवाना ब्रह्मविषेच अध्ययन केले पाहिजे असें करण्यास त्याच्या अर्गा सामर्थ्य आहे त्यांना शरीरें आहेत. त्यांना चेतना आहे त्यांनी ब्रह्माची उपासना करावी आणि देवाना एकमेकांची उपासना करावी इतरा हा सूत्रार्थ मागील दोन सूत्रांमध्ये पूर्वपक्ष केला आहे त्या पूर्वपक्षाचें या सूत्री निराकरण आहे यावर शंकराचार्य म्हणतात—वेदांमध्ये, आणि स्मृतींमध्ये वर्णन केले आहे त्याप्रमाणे देवतांच्या अर्गा योगता पाहिजे ती देह धारण करण्याचें सामर्थ्य आहे हें एक कारण पदार्थमात्राच्या अर्गा चेतना म्हणून आहेच अशा आपल्या सिद्धांताची मांडणी केली हें दुसरें कारण आहे याला अनुभव कारण, नाही याला अनुभव कारण अस म्हटलें पाहिजे ह तिसरें कारण पूर्वमात्रास शास्त्रांमध्ये विधि, गुण, अर्थवाद इत्यादिक मानून एकात्म्यता करण्याचा जो प्रचार आहे, तो प्रकार योजावा हें चवथें कारण

छांदोग्य उपनिषदांमध्ये मधुविद्या, सर्गविद्या, इत्यादिनांमध्ये सूर्यादि देवतांना ब्रह्मविद्येचा अधिकार आहे, असें ठरविलें आहे हें पाचवें कारण वर्णाश्रमाचे निरनिष्ठले धर्म आहेत अशी प्राचीन व्यवस्था आहे त्या व्यवस्थेचें सार्थक्य व्हावें हें साहाय्य कारण योगव्याख्या योगेंकरून अणिमा, गरिमा

ferent sciences eternally. We have found it rather hard to construe this passage in the commentary of Madhvāchārya.

33 The gods like the Sun and the Moon ought to study the spiritual system of the Vedānta. They possess the power to do so. They have bodies. They have spirits. They ought to worship the Supreme Spirit and other gods. This is the sense of the sūtra. The preceding two sūtras raise objections against the system of Bādarāyaṇa, which he refutes in this sūtra. Upon this Śaṅkarāchārya observes — The Veda and Smṛiti state it distinctly that it is in the power of gods to assume any form they like. This is one argument. All substance whatever is animated. This is the way the system is based. This is the second argument. To say that a thing is or is not is determined by experience. This is the third argument. The Pūrva-Mīmāṃsā-system of interpretation consisting in harmonizing texts, by means of dividing them into original statements subordinate statements and re-statements, is to be adopted. This is the fourth argument. It is authoritatively stated in the Chhāndogya-Upaniṣad in what is called Maithuvidyā Sanvaigavidyā and others that the gods like the Sun have a title to the knowledge of the Supreme Spirit. This is the fifth argument. The duties of different stages of life and of different castes were adjusted in ancient times. These duties should not be neglected. This is the sixth argument. By means of occult contemplation, certain

अशा सिद्धि प्राप्त होतात हे सातवें कारण. आम्हाला ब्रह्मविद्या असावी असें देवांस वाटणें समवर्तें हें अठवें कारण या सर्व कारणांमुळे देवादिकाला ब्रह्मविद्या अधिकार आहे, अशी उपपत्ति करता येते. आणि याच रीतीनें ब्रह्मसुखाचीहि उपपत्ति करता येत यावर रामानुज अस म्हणतात कीं ब्रह्म दाम्ही हि अवश्यमध्ये आहे असें अष्टवद्वे, एक कारणरूपी, आणि कार्यरूपी अशा ब्रह्माची उपासना करणारास कल्यातरीं वस्तु आदित्य इत्यादि ज्ञानें रूप प्राप्त होतें पुढें कारणरूप ज परब्रह्म त्याचें रूप त्यास प्राप्त होतें "अरे ना, हें ब्रह्मोपनिषद् जो आणतो त्याला रे नेहमी उनेइच कधीहि उदय किंवा अस्त नाही ' छा० उ० ( ३ ११, ३ ) अशा ह्या साऱ्या मधुविद्येन ब्रह्मोपनिषद् असें नांव आहे म्हणून आणि त्यामध्येच ब्रह्मज्ञानि हाई पर्यंत वस्तु आदित्य याचें रूप प्राप्त होतें असें वगन आहे म्हणून वस्तु, आदित्य इत्यादि ज्ञाना पुढें प्राप्त व्हावाचें नें आदित्याचें रूप त्याचें वर्धन केलें आहे आणि त्या रूपाची उपासना करावी असेंहि सांगितल आहे ती उपासना अशा प्रकारच्या ब्रह्माची आहे असें समजत या रामानुजाच्या भाषणावर आम्हें म्हणणें असे आहे कीं प्रकृतीचे सात्य मनें दोन प्रकार आहेत एक व्यक्त आणि एक अव्यक्त अव्यक्त ही नित्य, आणि व्यक्त ती अनित्य प्रकृति ही ब्रह्माची अवस्था ही कार्यरूपा परब्रह्म म्हणजे कारण शीघ्र पुरस्तेअ

persons obtain the powers of assuming either a large or small form This is the seventh argument The gods are likely to aspire after the knowledge of the Supreme Spirit This is the eighth argument. It can be, therefore, stated with propriety that the gods have a title to the knowledge of the Supreme Spirit, and that there are different stages of salvation Upon this Rāmānuja observes —Brahma or the Supreme Spirit is seen in two conditions that of cause and that of effect He, who worships it as both cause and effect, obtains after some revolutions of time, known as mundane revolutions, the form of the Sun, Vasu and others Then they obtain the form of the Supreme Spirit which is the cause He, who knows this Brahmapanisad is always in the light, unto him either a rise or darkness is not known All this knowledge of the Supreme Spirit known as Madhuvijyā Sanvarga vidyā, is Brahmapanisad, and till the Supreme Spirit is attained to the form of the Sun and Vasus is obtained, and till this form is obtained, and in the mean time, who is to be worshipped? All this is explained The worship thus referred to is the worship of the Supreme Spirit both as cause and effect We have to remark that Prakṛti or essence of matter is described by the Sankhya-philosophers as existing in two conditions—manifest and non manifest or nonmenal and phenomenal The one is eternal and the other, transient This Prakṛti is one condition of the Supreme Spirit. This is the effect

इतकें समजलें म्हणजे रामानुजाचा केल  
 लक्षात येण्यास बरे पडेल. आपल्या  
 नेहमीच्या परिपाटीप्रमाणें मध्वाचार्य  
 आपल्या सिद्धांतास पुराणाचा आधार  
 देतात. या मसणीं त्यांनी रचदपुराणातील  
 वाक्य घेतले आहे. तें असे. “माठें  
 जें तत्त्व, परब्रह्म, त्याची जितकी जि-  
 तकी सेवा करावी तितकें तितकें सुख  
 प्राप्त होतें. विष्णु सोडून बाहीन्यास अ-  
 प्रसास म्हणजे अज्ञान होण्याचा समय  
 आहे. आणि देवादिकांच्या अर्पी सा-  
 मर्थ्य आहे. म्हणून त्या देवादिनांना  
 उपासना क्रिया यथादि क्रमें केली पा-  
 हिजेत असे विधान आहे.” या मता-  
 यिषयी आम्हांस असे सुचविलें पाहिजे  
 की विष्णु तोच परमेश्वर देवादिकु ते  
 मनुष्याच्या बरीच कोटीतील त्यांना  
 ज्ञान विशेष आहे, सामर्थ्य विशेष आहे  
 तर; तथापि अज्ञान होण्याचा संभव  
 आहे. म्हणून त्यांनी ब्रह्मपादादि वरें  
 आणि उपासना करावी या मताप्रमाणें  
 परमेश्वराचा अवतार होतो या मताचें  
 आणि रोमन क्रायस्तिक मताचें साम्य  
 आहे याचा वाचकांनी विचार करावा  
 यावर ब्रह्मचार्य अस म्हणतात की वसु  
 हे जे देव ते परब्रह्मचे अवयवच आहेत  
 त्यांना भगणादि नाहींत बरें, असें नव्हे  
 म्हणजे तर विरोध येतो तो वसा?  
 वसुना मात सरन अर्पण करावें याचा  
 अर्थ देवाना तें प्राप्त सरन अर्पण करावें,  
 म्हणजे वसु पुढे परमेश्वराच्या तें अर्पण  
 करावे यम वसु कोणी जीवविशेष आहेत  
 असे म्हणून कसें चालेल? या वाक्यामुळे

The Supreme Spirit is always the  
 supreme and first cause It  
 is the Highest Person. After  
 this explanation we believe that  
 the statements of Rāmānuja will  
 be easily understood Madhva-  
 chārya, as is usual with him,  
 quotes Purānas in support of his  
 statements On this occasion he  
 refers to the Skanda-purāna, the  
 text from which is—the more  
 one worships the Highest Spirit,  
 the more happiness he obtains;  
 but all except Vishnu are likely  
 to be affected by darkness or  
 ignorance. Gods and others pos-  
 sess power, therefore, they  
 should worship other gods and  
 perform sacrifices as well This  
 is an injunction About this  
 statement of Rāmānuja we have  
 to observe that by Vishnu the  
 Highest Person is meant The  
 gods are only beings higher than  
 men, and though they possess  
 special knowledge and special  
 powers, yet they are likely to be  
 affected by ignorance, or to fall.  
 Hence it is their duty to perform  
 sacrifices or to worship According  
 to this school, the Highest Per-  
 sonal God becomes incarnate.  
 The reader may well compare  
 these doctrines with those of the  
 Roman Catholics, because there  
 is considerable analogy between  
 them Upon this Vallabhāchārya  
 observes—gods like the Vasus  
 are so many parts of the Sup-  
 reme Spirit They are above food.  
 A contradiction to this ar-  
 gues us in an absurdity. To  
 say that the morning libation  
 should be offered to Vasus, is to  
 say that it should be offered to  
 God—to Personal sacrifice Then  
 it would not do to say that Vas-  
 us are higher celestial beings

हे जे ह्या योग्य उपनिषदातील वक्तव्य घेतले आहे त्यामध्ये ब्रह्मविचारच आहे देवा-सारखी ज्याची उपासना करावयाची तो परब्रह्माचा अंश आहे तो आधिदैविक आहे वसु म्हणजे कोण ? निरनिराळ्या प्रथामध्ये याची निरनिराळी नावे अद-ळतात. सागर, (आप) ध्रुवनक्षत्र, वायु, अग्नि, मात राल (उदा), आणि तेज या ब्रह्माच्या मतावर आपण अस्त म्हणजे आहे. ब्रह्ममते परब्रह्म म्हणजे शुद्ध आनंदराशि, प्रलयसमयी ह परब्र-ह्मच शुद्ध अवशिष्ट राहते उत्पत्ति होऊ लागली म्हणजे त्याची तीन रूप प्रकट-मान होतात या तिहीमध्येहि साक्षात् ब्रह्मानंद आहे. प्रथम शुद्ध ब्रह्म याच्या खाली देव-कोटी त्यामध्ये आनंद आणि दुसरी ऐश्वर्ये कमी आहेत कारण जी-वच ते याच्या खाली मनुष्य-कोटी म नुष्यामध्ये आनंद अतिशय कमी, आणि तो क्षणात कमी जास्त होतो इतरां हा परब्रह्म आणि मनुष्य यांमधील आ-नंदाच्या तारतम्याविषयी विचार आता परब्रह्म म्हणजे आनंद सत् आणि चिन्, म्हणजे सच्चिदानंद त हा सत् आणि चिन्, या दोन अशाचा ब्रह्ममते विचार व्हावाचा आहे सत् म्हणजे प्रकृति आणि चिन् म्हणजे पुरुष मग पुरुष आणि प्रकृति एकत्रून जगत् आविर्भूत झाले जगत् नित्य ही मारी देवादि मृति नित्य हा साण ब्रह्मपरिणाम ब्रह्मपरिणामाचा निष्कर्ष झाला हा ब्रह्म-रूपच होतो आणि ब्रह्माचा परिणाम झाला हा ब्रह्म आविर्भाव होतो म्हणजे

*The consequence of this is then that all statements made in the Chhândogya-Upanisad in the course of the Brahmapanisad re-fer to the Supreme Spirit, direct parts of which are the gods to be worshipped—yes—the parts in which the Supreme Spirit pre- dominates (Adhidaivika) Who are these gods called Vasus? In different works they are differen- tly enumerated,—the Ocean (wa- ters) the Polar Star, Air, Agni, Morning (Udā), and Light Up- on this statement of Vallabha- charya, we have to observe that according to him, the Supreme Spirit is a mass of pure delight When everything else is des- troyed on the occasion of a mundane revolution the Supreme Spirit, pure and simple, remains On the occasion of the re-creation of the world it manifests itself in three forms, in which delight is directly to be seen. The first and the highest is the Supreme Spirit, abounding in pure de- light, below it are the gods, who have delight and powers inferior to that of the Supreme Spirit, because they are mere beings created or manifested, below them are human beings, who possess little delight capable of decrease or increase in a moment Thus is the comparative scale of the degrees of delight as it is possessed by the Supreme Spirit, by gods and by human beings Now the Supreme Spirit is de- light (Ānanda), existence (Sat), and knowledge (Cit) He is Sachchidanāna The Supreme Spirit as Delight is already ex- plained The Existent and the Knowing—these two attributes of the Supreme Spirit are to be*



जगत् उत्पन्न होतें. या सूर्यसंवेधानें जी उपनिषद्वाक्ये आलीं आहेत त्याचे भाषांतर एणेंप्रमाणें. “पुढें देवामधून ज्यानें ज्यानें तें ओळखले तेंच तो ज्ञाता; तसेंच ऋषीमधून (ज्याने ज्यानें ते ओळखले तेंच तो ज्ञाता) तसेंच मनुष्यामधून.” “अरे, ते म्हणजे हहहा ! तो आत्मा म्हणजे काय हे आम्हास वळवें अशी इच्छा आहे. ज्या आरम्याला ओळखल्यापासून जीवास सर्व खोत्र प्राप्त होतात; त्याच्या सर्व कामना परिपूर्ण होतात; असे म्हणून देवामधील इद्र आणि असुरामधील विरोचन हे दोघेजण बाहेर पडले.” “हे मेधातिथीच्या मेंढ्या, (म्हणजे हे इन्द्रा असें संबोधन त्यास फा दिले ?) (कोणी पूरा प्रसंगी) कण्याचा नातू, ज्याचे नांव मेधातिथि, ह्या मेधातिथीला इन्द्राने मेंढा होऊन उपटून नेलें.” “आदित्य पुरुष होऊन त्यानें कुतीशीं समागम केला.” “माती बोलली,” “जले बोलला.” “वायुदेवतेस अर्पण करायला पादरा भोरव त्यानें मारावा. (त्यानें म्हणजे कोणी ?) ज्याला ऐश्वर्याची इच्छा आहे त्याने वायु रे अविनाश जलद देवता आहे. म्हणून वृक्षभाग घेऊन वायुजवळ पावत (तो) जातो. आणि तो वायु याला ऐश्वर्याप्रत पोहोचवितो.” “ज्या देवतेस उद्देश्य हवि दातामध्यें घेवला असेल, तोदाव यष्टार म्हणून त्या देवतेचें ध्यान राखे.” “स्वाध्यायाने अध्ययन केलें असता इद्र देवता प्राप्त होते.” “पृथ्वी, आप, तेज, वायु, आणि आराध या पावाची धारणा (शरीराच्या पाच भागी) केली

explained according to Vallabhacharya. The (Sat) or the Existent is the Prakriti or the essence of matter, and *Chit* or the Knowing is the Person. Thus the Prakriti and the Purusa together manifest the world. The world or the universe is eternal. All the gods above are eternal. These are all the Supreme Spirit transformed. When the Supreme Spirit, draws itself into itself, the whole universe or the phenomenal existence disappears. By a transformation of the Supreme Spirit it manifests itself, and the universe or the phenomenal existence appears. The following is the translation of the Upanisad-texts quoted in this connection.

Out of the gods he, that knew it became it himself. In like manner out of the *Ris*is (he, that knew it, became it himself) In like manner out of the human beings. “Ah! they said—we desire to know what the soul is. From knowing the soul or the spirit, the human spirit attains to all regions, and has all his desires fulfilled—so saying Indra from among the gods and Virochana from among the Asuras, set out.” “Oh thou ram of Medhatithi, (this is the way Indra was once addressed, and the cause of this is—once) the grandson of Kava named Medhatithi was carried away by Indra in the form of a ram.” “The Sun assumed the form of man and joined Kanti in conjugal love.” “The earth stated.” “The waters stated.” “He, who desires prosperity ought to kill a white goat to be offered to the god Vāyu.” “Well, Vāyu is an extremely swift deity. He, there-

असतां अग्निमादि ऐश्वर्यं प्राप्तं हीकृतं  
 त्या योग्याद्या रोगं होत नाही, क्षतार-  
 वण येत नाही, दुःख प्राप्त होत नाही,  
 योगापासून प्राप्त झालेले शरीर व्या-  
 धिबल्लेले असतें नष्टून." (एही विल्लेले  
 शरीरचे पाच भाग ते कोणते ? तद्व्या-  
 पासून शुद्ध्यापर्यंत हा एक भाग, शु-  
 द्ध्यापासून नेत्रीपर्यंत दुसरा भाग,  
 नेत्रीपासून मानेपर्यंत तिसरा भाग,  
 मानेपासून केशापर्यंत चवथा भाग, आणि  
 केशापासून ब्रह्मरंध्रापर्यंत पाचवा भाग.

fore, runs to Vāyu with a sacri-  
 ficial portion, and this Vāyu  
 grants him prosperity." "He  
 ought to contemplate that Deity  
 for whom he holds an oblation  
 in his hand, and to whom he  
 pronounces the sacrificial form  
 Vasat." "One sees the desired  
 deity by studying the Svā-  
 dhyāya" "The earth, the waters,  
 the light, the air, and ether—  
 when these are steadily contem-  
 plated in reference to the five  
 parts of the human body, the  
 Yoga obtains the powers of be-  
 coming gross or subtle and is  
 not affected by any disease, does  
 not become old, does not become  
 sorry; because he has a body,  
 which Yoga-contemplation se-  
 cures. (What are the five parts  
 of the human body already re-  
 ferred to? The one part is from  
 the sole of the foot to the knees,  
 another part is from the knees  
 to the navel; the third part is  
 from the navel to the neck; the  
 fourth part is from the neck to  
 the hair, and the fifth part is  
 from the hair to the *Brahma-  
 randhra*, the spiritual aperture  
 in the crown of the head)"

## सूत्राणि.

शुगस्य तदनादरश्रवणात् तदाद्रवणात् सूच्यते हि ॥ ३४ ॥

भावार्थः । कश्चित् पूर्वेपक्षकारो ब्रवीति । यदि सर्वेषां मनुष्याणां देवानां च ब्रह्मविद्यायामधिकारस्तर्हि मनुष्यांतःपातित्वाच्छ्र-  
द्वाणामधिकारः स्यादिति प्राप्ते बादरायणो ब्रवीति । ज्ञानश्रुतेराख्यायिकायां शूद्रशब्दस्य यः प्रयोगः कृतः स तु योगतो न रूढितः । शुक् शोकः । ज्ञानश्रुतेः शोकः स्वानादरोक्त्या । तथा च स दुःखाय । तेन शूद्रपदं सिध्यति । एतादृशं शूद्रपदं ज्ञानश्रुतिमुद्दिश्य ऋषिः प्रमुक्तवान् । वस्तुतस्तु ज्ञानश्रुतिर्न शूद्र इति छांदोग्योपनिषदाख्यायिकाया व्यवस्था ॥ तत्र तदाद्रवणाच् छुचमभिदुःखाय शुचा वाऽभिदुःखे शुचा वा रैकमभिदुःखावेति शूद्राययवार्थसंभवाद् रूढार्थस्य चाऽसंभवादिति शकरः ॥ अतः शूद्रशब्देन विशेषोपदेशयोग्यताख्यापनार्थं शोक एवाऽस्य सूचितो न चतुर्थवर्णत्वमिति रामानुजः ॥ तस्माच्छुचं प्रत्याद्रवणादेव शूद्रपदप्रयोगो न जातिशूद्रवाचीति बल्लभः ॥ शुग् एव शूदो रुद्र इतिवदिति मन्वः ॥

अनुसंधेयान्पुननिषदाख्यानि ॥

तस्माच्छूद्रो यज्ञेऽनवकृतः । ती० सं० ( ७. १, १, ६. ) ॥ के वर एनमेतत् संतः सपुत्रानमिव रैकमात्रेति । + + + अह हारे त्या शूद्र तवैव सह गोभिरस्त्विति । छां० उ० ( ४. २, ३. ) ॥

३४. त्याचा अनादर. वर्णिला आहे आणि त्याचें पलायन (वर्णिलें) आहे; ह्यापून ह्याचा शोक असें निष्पन्न होतें.

34. His sorrow is suggested; because of the description of disrespect to him, and because of his flight.

३४. कोणी पूर्वपक्षकार अस म्हणतो कीं सर्व मनुष्यांना आणि देवांना जर ब्रह्मविद्येचा अभिपार आहे, तर मनुष्य इतलें की त्यामध्ये श्रद्धा आले. मग श्रद्धालाहि अभिपार आहे असें प्राप्त झालें. या पूर्वपक्षाचे मादण्य या सूत्रीं रसून करतात असे भाष्यकार म्हणतात. आणि या धोरणाचेच या सूत्रावर व्याख्या करतात. परंतु चारीहि भाष्यकारांचे म्हणणे आम्हांत प्रामाणिक दिसत नाहीं. ज्याला आपली आत्मविशुद्धि पाहून शोक झाला, ज्याला सत्तापरिवर्ती अनादर उत्पन्न झाला आहे, आणि ज्यानें सत्ता-रागापून पलायन केलें आहे, त्याला अभिपार, असें मागे जे निरूपण झाले आहे त्यावरून श्रद्धाभिपार सुचविला जातो. 'हि' पद सूत्रान आहे त्याचा अर्थ 'या-रून' असा घेण्या मागणें सूत्रात जो यादवियाद झाला आहे त्या यादविया-दाचा उपसहार या सूत्रान केल्या आहे. आणि अशा रवाना ह्या व्याख्यास अह-वण कोणतीच नाहीं कारण अलीकडे शोभावेच्यासारखे ब्रह्मज्ञानी होऊन संव-मादिधर्मार्थ सोमदाहृत. इत्याद्यांचा उदरार्थ घेण्या आणि बीजार्थ सहन घेण्या अशा प्रकृत जी व्यक्ती घेण्या

34 An opponent states — if all men and gods are entitled to the knowledge of the Supreme Spirit, then Shūdras, being men, are necessarily included. The conclusion is—the Shūdra is entitled to the knowledge of the Supreme Spirit. These statements of the opponent, Bādarāyana seeks to refute in this sūtra. Commentators develop this refutation. But we find it difficult to accept the conclusion of all the four commen-tators. If, who was distressed at the condition of his soul, in whom disregard for the world was produced, and who fled from the world, has a title. All this is suggested by what has already been stated. The term *hi* is used in the sūtra. It means *because*. The sūtra under examination gives the summary of the controversy in the preced-ing sūtras. Thus the sūtra can be properly interpreted and ad-justed, because good men like Chokkhamuṣi knew the secret of the knowledge of Brahman, and are known to be saints. The so-cial adjustments, made at the time of the Brahmanical revival and of the decline of the Bud-dhists, are not now recognized throughout India. On the con-trary, it is now established that all castes have a title to the

लागली ती व्यक्ती आज सर्व भरत-  
समूह जनास पदत नाही. ब्रह्मज्ञा-  
नाचा अधिपति सर्वांस आहे. अशीच  
सर्व जनांची समजूत आहे. आमच्या  
समदायाप्रमाणे चारही भाष्यकाराच्या  
मतांच आधी निरूपण करतो यावर  
शंकराचार्य असे म्हणतात की ज्ञानेश्वर  
उपनिषदांमध्ये ज्ञानभुक्तीची कथा आहे  
त्या कथेच अनुसरान या सूत्री वेल  
आहे ती कथा अशी "उद्वाह्यामध्य  
ज्ञानभुक्ती नावाचा राजा याच्या मन्त्रा-  
वर निजला होता. त्याने अन्नसत्त्व  
कार केलें होतें म्हणून ऋषिजन सद्गु-  
होऊन हसाचे रूप धारण करून या रा-  
जाचे काही कल्याण करावे म्हणून त्या  
तटपत्राच्यात येऊन बसले. सर्वांच्या  
मागे जो हा होता तो सर्वोत्तीर्ण पुढील  
हसास म्हणाला—अरे, का वहात नाहीस  
या ज्ञानभुक्तीच तेज स्वर्गास व्यापून अ-  
वशिष्ट राहिल आहे? तें तुला जाहून  
दाखील पुढें जाऊ नको त्याला सर्वा-  
तील पुढील हसाने उत्तर दिल की  
कोणी एक विगहीन, नीच, असा जो  
हा ज्ञानभुक्ती पत्ता त्याला गाडीपाशी नि-  
जलेला जो रिक त्याची उपमा कशा दे-  
तोस? आणि ह काय बोटलास? रिक  
जो आत्मज्ञानी त्याचे असे तेज, या आ-  
त्मज्ञानहीन राजाच ते तेज बोटले? अस  
त्या हसानें म्हणण्याचा अभिप्राय काय?  
हा राजा त्या गाडीवरून बैकाला ओळ-  
खून काढील आणि त्याच्या पाशी जाईल  
मग राजा पुढें जागा झाला आणि त्यान  
द्वारापास म्हणेल, अरे मन्त्रा, ऐवढा

knowledge of the Supreme Spirit  
(Brahma vidya) At least this  
is universally believed As is  
usual with us, we shall lay be-  
fore the reader explanations  
of the sūtra by all commentators.  
Shankarāchārya observes—there  
is the story of Jñānashruti in the  
Chhândogya Upanisad The story  
is referred to in the sūtra. It is  
as follows "On a day in sum-  
mer," a king of the name of  
Janashruti slept in his turret  
Because he had dispensed large  
quantities of food to the poor,  
the Rikis assumed the form of  
swans, and appeared on the first  
story that the king might be  
benefited A swan in the rear  
addressed a swan in the van "  
Why do you not see how the  
glory of Janashruti fills heaven  
itself and it is not yet ex-  
hausted? "Take care lest you be  
consumed by it Do not approach  
him" The swan in the van  
thus replied "How do you  
compare king Jñānashruti, igno-  
rant and low, to Runka lying  
near a cart, and what do you say?  
Runka has such a glory—Runka,  
who possesses spiritual know-  
ledge Jñānashruti, who is inno-  
cent of all spiritual knowledge,  
cannot possess it What is the  
purpose of this speech of the swan?  
That the king may go to the  
cart find out Saint Runka and  
approach him" (All this is heard  
by the king in a dream) When  
awakened, he called to a warder.  
Well, who is this Runka so  
famous? Go and find him out"  
The warder searched for him  
but could not find him He re-  
turned and said to the king that  
he could not find him Upon  
this the king told him to search

सोडा हा रेंक योंग आहे ! जा, त्याला  
 हुडपून काढ रानदे तिसडे द्वारपालाने  
 शोध केला परंतु रेंक त्याला सापडला  
 नाही. मग मला रेंक सापडत नाही  
 म्हणून तो राजास म्हणू लागला पुन  
 ज्या ठिकाणी ब्राह्मण वास करतात त्या  
 ठिकाणी याचा शोध कर मग पुन द्वा-  
 रपालान शोध केला आणि त्याला रेंक  
 भेटला तो रेंक आपला गाढोरा आग  
 खाजवीत मसला होता मग कां हो  
 हुडीच रेंक का असें द्वारपालाने त्यास  
 विचारलें तो म्हणाला होय मीच रेंक  
 मग रेंकाचा शोध लागला असे राजापाशीं  
 येऊन द्वारपालानें सांगितलें पुढे राजानें  
 तो दुरिदी आहे असें समजून पुष्कळ  
 द्रव्य, पुष्कळ गायी, आणि एक स्वेच-  
 राणी गाडी इतकी घेतली आणि राजा रें-  
 कास देण्याकरता गला, आणि म्हणाला,  
 हे रेंक, हे सारे द्रव्य ध आणि ज्या दे-  
 वतेची तू उपासना करतोस ती देवता  
 योंग हें मला साग त्याला रेंकानें उत्तर  
 दिल अरे शूद्रा ह्या गायी तुझ्या तुज  
 पाशी असू द पुन पुष्कळ द्रव्य घेऊन,  
 अधिर गायी घेऊन, तीच स्वचराची  
 गाडी घेऊन आणि आपली एक मुलगी  
 घेऊन राजा रेंकाकडे गेला आणि त्याला  
 म्हणाला हे द्रव्य, ह्या गायी ही गाडी,  
 आणि ही मुलगी आणि ज्यात नसला  
 आहेस तो गाव, हीं सारी घे आणि मला  
 ती विद्या शिकीव पुढें ज्या रेंकानें तें  
 द्रव्य स्वीकारलें आणि राजकन्येच्या  
 पुतास हात लाविला आणि म्हणाला हे  
 शूद्र, ह्या मुलानें तू मजशीं बोलशील

for Rainka in a place where  
 Brahmanas generally resided  
 Upon this, the warder made a  
 search and found Rainka—Rain-  
 ka who was scratching his back  
 against the cart. The warder  
 asked him if he was Rainka.  
 Rainka said that he was he The  
 warder returned to the king and  
 said that Rainka was discovered  
 The king knew that Rainka was  
 extremely poor, and taking with  
 him for gifts to Rainka an im-  
 mense quantity of money, thou-  
 sands of cows and a cart to  
 which mules were yoked, ap-  
 proached him, and said to him—  
 oh Rainka, take all this wealth,  
 and tell me who the god is whom  
 you worship Rainka replied—  
 oh Shūdra, let these cows re-  
 main with you as they are The  
 king went to Rainka the se-  
 cond time with more money,  
 with more cows the same cart to  
 which mules were yoked, and  
 with one of his daughters and  
 said—Oh Rainka, teach me that  
 science, take all this money, these  
 cows this cart, this daughter,  
 and even the village in which you  
 are Rainka upon this, accepted  
 the gifts and touching the face  
 of the daughter of the king said—  
 ‘oh Shudra you will talk with  
 me through this mouth The  
 places where all this happens !,  
 are still known as Panka Parna  
 They are situated in a country cal-  
 led Mahāvṛisa The science which  
 Rainka thus explained to Jānu-  
 shruta, is known as Sanvarga  
 vidyā the essence of which is  
 that air is principal among the  
 gods and breath is principal  
 among the senses The question  
 is—was Jānashruta a real Shūdra  
 or is he referred to in the story

ज्या स्वर्गी ही वार्ता घडली त्या स्वर्गा-  
ची अद्भुत रीकण अशी प्रसिद्धि आहे  
आणि ती स्वर्ग महावृष देशामध्ये आ-  
हेत" मग त्या रिकाने त्या जानथुति  
राजास जी विद्या सांगितली तिचे नाव  
सर्ग-विद्या तिचे मुख्य तत्त्व इतकेच  
फी देवामध्ये वायु मुख्य, आणि इद्रिया-  
मध्ये प्राण मुख्य ही कथा घेऊन हिज  
मध्ये जो शूद्र शब्दाचा प्रयोग केला आहे  
तो केवळ लाक्षणिक आहे शूद्र म्हणजे  
सर्व शूद्र-जातीचा मनुष्य नव्हे, शूद्र  
म्हणजे ज्याला शोक झाला (शुक)  
आणि म्हणून जो पळाला (द्र) असा  
तो जानथुति, म्हणून रिक त्याला शूद्र  
असे म्हणाला वास्तविक जानथुति शूद्र  
नव्हता अशा रीतीने या कथेची श  
कण्ठार्थ व्यवस्था करतात रामानुज  
याच कथेची अशी व्यवस्था करतात की  
शूद्र शब्दाचा एवढाच अर्थ की तो  
राजा अज्ञान होता आणि विज्ञान प्राप्त  
होण्याकरिता जो शोक लागतो तो त्याच्या  
अर्था होता. म्हणून शूद्र म्हणजे सरोसर  
शूद्र नव्हे यावर यथुभ असे म्हणतात  
की शोक झाला आणि पळाला असा  
शूद्र शब्दाचा अर्थ. शूद्र म्हणजे शूद्र-  
जाति नव्हे. मध्वाचार्य म्हणतात—शूद्र  
शब्दाची जशी व्युत्पत्ति तशीच शुक आणि  
द्र यापासून शूद्रशब्दाची व्युत्पत्ति  
या सवर्णी उपनिषद्वाक्याचे आश्रित  
एकप्रमाणे "म्हणून शूद्राची यज्ञामध्ये  
योजना नाही" "अरे बाटीपाशी ब-  
सलेल्या रिकची उपमा देऊन आणि त्या  
विषयी असे बोलतोस + + + गायी

merely by way of metonymy? The Shūdra is not a real Shūdra, but one who is afflicted (shuk) and who fled (dra) (Shuk+dra=Shūdra) Such was Jānashruti and, therefore, Rāma addressed him as Shūdra, while he was not a real Shūdra. This is the way Shankarācharya explains away this story Rāmānuja observes—the term Shūdra used in the story simply signifies that the king was ignorant, and felt that mental pain, which precedes the acquisition of knowledge. Hence a real Shūdra is not meant in the story Vallabha remarks—the term Shūdra consisting of Shuk and dra, means one afflicted and flying, and not Shūdra by caste Madhvacharya observes—Shūdra is to be derived as the word Rudra is derived The following is the translation of the Upanisad texts quoted "Hence a Shūdra is not employed in a sacrifice" 'Well, comparing to Rāma sitting near a cart, do you say this about him? + + + He said—oh Shūdra, let these cows and this wealth remain with you' This story of Rāma or Rāma is given in the Chhāndogya-Upanisad (IV 11) The examination of the story will show to the reader how it fits in with the sūtra

## सूत्राणि.

क्षत्रियत्वगतैश्चोत्तरत्र चैत्ररथेन लिङ्गात् ॥ ३५ ॥

भावार्थः । जानश्रुतेः क्षत्रियत्वं सिध्यति । तेन न स शूद्रः । कथं सिध्यति । आख्यायिकायामुत्तरत्र चैत्ररथेन समं जानश्रुते-  
वैर्णनात् । आख्यायिकायां यथा चैत्ररथस्तथा जानश्रुतिरिति  
निरूपणाद् जानश्रुतिर्न शूद्रः ॥ तत्र समानाऽन्वययाजिनां च  
प्रायेण समानाऽन्वया याजका भवन्ति । तस्माच्चैत्ररथिर्नामैकः  
क्षत्रपतिरजायत इति च क्षत्रजातित्वावगमात् क्षत्रियत्वमस्याऽ-  
वगतव्यमिति शंकरः ॥ रामानुजस्तु सूत्रं विभज्योपक्रमोपसं-  
हाराभ्यां जानश्रुतेः क्षत्रियत्वं स्थापयति ॥ तेन प्रकृतेष्वेतां  
गुरुशिष्यौ ब्राह्मणक्षत्रियावेवेति गम्यते । तस्मान् न जा-  
तिशूद्रः संवर्गविदायामधिकारि इति वल्लभः ॥ यत्र वेदो रथ-  
स्तत्र न वेदो यत्र नो रथ इति च ब्रह्मवैवर्ते इति मध्यः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अथ ह शौनके च कापेयमभिप्रतारिणं च काक्षसेनिं परिविष्यमाणीं  
ब्रह्मचारी विमिक्षे । छा० उ० ( ४. ३, ५. ) ॥ एतेन वै चैत्ररथं का-  
पेया अयाजयन् ॥ तस्माच्चैत्ररथिर्नामैकः क्षत्रपतिरजायत ॥

आणि इव्य, हे शूद्र, तुजें तुला असो  
असैं धुणाला. " ही सारी रैकाची किवा  
रैकाची कथा जा. उ. ( ४. १ १. )  
या ठिगाणी आहे. साऱ्या कथेचें चितन  
केल्यावर सूत्रार्थाची आणि तिची कशी  
जुळणी वसते हें वाचकाच्या लक्षात येईल



३५. कारण (जानश्रुति) क्षत्रिय असें कळते, कारण (गोष्टीमध्यें) पुढें चैत्र-रथा-वरून असें सिद्ध होतें.

३५ जानश्रुतीची जशी गोष्ट उपनिषदात आली आहे, तशीच आम्ही वरील सूत्री सांगितली आहे. त्या गोष्टीवरूनच जानश्रुति क्षत्रिय होता आणि इतर नव्हता, असें सिद्ध होतें कारण जानश्रुतीचें आणि चैत्ररथाचें मिळून वर्णन झालें आहे. म्हणजे ज्या स्वधानें जानश्रुतीचें वर्णन झाले त्याच स्वधानें चैत्ररथाचें वर्णन झालें आहे या वर्णनास शनरथाचार्यांनीं एक व्याख्यान लावला आहे तो असा दान पुण्याच आजे पर एक वाली असल-एक यज्ञ करणारा आणि एक यज्ञ करविणारा-तर त्या दोन पुण्याचे नातुहि एक वाली असतात. आणि त्यामध्यें एक यज्ञ करणारा आणि एक यज्ञ करविणारा असाच संबंध असतो चैत्ररथ क्षत्रिय होता, कारण वर्णन असें आहे कीं चैत्ररथि नावाचा एक क्षत्रिय उत्पन्न झाला चैत्ररथि क्षत्रिय म्हणून जानश्रुतिहि क्षत्रिय यावर रामानुज असें म्हणतात कीं, या सूत्राचे दोन भाग करावेत आणि उपक्रम आणि उपसंहार याकडे लक्ष दिलें असता जानश्रुति क्षत्रिय होता असें सिद्ध होतें, कारण "तौ आपत्या सारण्याला बोलला, त्याच्या पार्शी पुष्कळ द्रव्य होतें, पुष्कळ गाया होता," असा

35 Because it is seen that (Jānashruti was) a Ksatriya, because of there being in the latter place an inference from Chaitra-ratha

35 We have already narrated the story of Jānashruti as it is given in the Upanisad. It shows that Jānashruti was a Ksatriya and not a Shūdra, because Jānashruti and Chaitra-ratha are mentioned together, and this in the same relationship. Shankarāchārya tests their description by a maxim. It is thus—if the grand-fathers of two persons be contemporary, one a sacrificer and the other assisting at a sacrifice their grand-children also are contemporary, one a sacrificer and the other assisting at a sacrifice. Thus the relationship between the two is not changed. Chaitra-ratha was a Ksatriya, because Chaitra-rathi a grandson of Chaitra-ratha is mentioned as Ksatriya, because Chaitra-rathi is a Ksatriya, Jānashruti is a Ksatriya. Pāṇinīya observes—the sūtra consists of two parts, the commencement and the end of the book being considered, Jānashruti was a Ksatriya, because he is said to have a coachman, whom he addressed and because he is described to have possessed immense wealth and many cows. Vallabhāchārya observes—the story of Jānashruti shows that Rāṇka was a Brahmana, and that Jānashruti was a Ksatriya. The conclusion is—a Shūdra by caste has no title to the knowledge of Sanvarga-vadya already described.

सूत्राणि.

संस्कारपरामर्शात् तदभावाऽमिलापाच्च ॥ ३६ ॥

भावार्थः । विशासवधेनोपनयनादिसंस्कारा निहिताः । शूद्रसंबन्धेन  
तेषां निषेधः । तस्माच्छूद्रस्य न ब्रह्मविद्यायामधिकारः ॥ तत्र  
न शूद्रस्याऽधिकारो यद् विद्याप्रदेशेषूपनयनादयः संस्काराः  
परावृश्यते । + + + शूद्रस्य च संस्काराऽभावोऽमित्युच्यते  
इति शंकरः ॥ मध्यखलभरामानुजैर्विशेषतः सूत्रं न निरूपितं ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

• (त होपनिष्ये) अधीहि भगव इति होपासत्ताद । छा० उ०  
( ७.१.१. ) ॥ सुयेशा च भारद्वाजः शैव्यश्च सत्यकामः सौर्यायणी च  
गार्ग्यः कौशल्यश्चाश्वलायनो भार्गवो वैदर्भिः कवंधी कात्यायनस्ते द्वेते  
ब्रह्मपरा ब्रह्मनिष्ठा परब्रह्माऽन्वेयमाणा एष ह वै तत् सर्वं वक्ष्यतीति ते  
ह समित्पाणयो भगवन्त पिप्पलादमुपताप्ताः । प्र० उ० ( १.१. ) ॥  
शूद्रश्चतुर्थो वर्गः एकजातिः ॥ स्मृ० ॥ न शूद्रे पातकं किञ्चिद् न च  
संस्कारमर्हति ॥

तदभावनिर्धारणे च प्रवृत्तेः ॥ ३७ ॥

भावार्थः । यद्यपि जावालः स्वगोत्राऽनभिज्ञः तथापि तस्मै ब्रह्मवि-  
द्यामुपदिदेश । एतस्माद् गौतमाचरणाद् ब्रह्मविद्यायां शूद्र-  
स्याऽनधिकारो निश्चीयते ॥ तत्र यत् तत्संबन्धेन शूद्रता  
ऽभावे निह्नाऽस्ते जावालं गौतम उपनेतुमनुशासितुं च प्रवृत्त  
इति शंकरः ॥ इतरेषां मतं तु सप्तमं ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

नेत्रद्वारागो शिखुमर्हति शक्तिं छोम्याहरोप ता नेत्रे न तस्या-  
दगः । छा० उ० ( १.४.४. ) ॥

३६. कारण (ब्राह्मण, क्षत्रिय आणि वैश्य यांच्या संबंधानें) संस्कार सांगितले आहेत; आणि (शूद्राला) संस्कार नाहीत; असे सांगितले आहे.

३७. शूद्र नव्हे असा निश्चय प्रत्यक्षचिह्न होतो.

प्रकारचे वर्गन त्याचें आहे; म्हणून तो क्षत्रिय होता असे सिद्ध होतें यावर षड्भाषार्थ असे म्हणतात कीं जानधुतीच्या गोणीवरून रैक ब्राह्मण होता आणि जानधुति क्षत्रिय होता असे सिद्ध होतें म्हणून जातिशूद्राला सर्वग-विशेषा अधिकार नाही. यावर मध्वाचार्यांनीं ब्रह्मवैवर्त पुराणातील एक वाक्य घेतले आहे ते असे. “ज्याला वेदाचा अधिकार त्याला रथाचा अधिकार ज्याला वेदाचा अधिकार नाही त्याला रथाचा अधिकार नाही” या सद्धीं उपनिषद्वाक्याचें पुढील भाषांतर. “पुढें, ऐ, कपि-गोत्रातील शौनक आणि षडसेनाचा मुलगा अभिप्रतारी यांचीं पात्रे मादली आहेत, तीं एव ब्रह्मचारी विद्येस आला.” “कपि-गोत्रातील जे वापेय त्या ब्राह्मणांनीं चैत्रया म्हणून हा यज्ञ करविला.” “म्हणून चैत्रय नावाचा एक धनपति उत्पन्न झाला.”

३६ ज्याला वेदादि विद्या संपादन करण्याची आहे त्यावर उपनयनादि

36. Because observances are prescribed in the case of a Brāhmaṇa, Kṣatriya and Vaiśhya, and not in the case of a Shūdra.

37. (That he was) not a Shūdra, is determined by the conduct (of Goutama)

Madhvāchārya quotes a text from the Brahma-vaivarta purāṇa. It is this “He, who has a title to the Veda, has a title to a car. He, who has no title to the Veda, has no title to a car.” The following is the translation of the Upaniṣad texts quoted “Well then, Shounaka belonging to the Gotra Kaps and Abhipratāri, son of Kaksasena, were about to sit to dinner, when a celibate came and asked for alms.” “The Brāhmaṇas belonging to the clan (Gotra) Kapi, caused Chaitra-ratha to perform a sacrifice” “Therefore Chaitra-ratha, lord of a Kṣetra, (Kṣetra-pati or satrap) was born”

36 He, who has to acquire the knowledge of the Veda, must be invested with the sacred thread, and it is distinctly prescribed that such operations, as the investiture of the sacred thread, must not be performed upon a Shūdra. A Shūdra, therefore, has no title to the knowledge of Brahma. This is the sense of the sūtra. Upon this Shankarāchārya observes.—

सत्कार केले पाहिजेत आणि असे उपनयनादि सत्कार शूद्रावर करू नयेत असा निषेध आहे, म्हणून शूद्रास ब्रह्म विद्येचा अधिकार नाही इतका सूत्रार्थ पार शंकराचार्य म्हणतात—ज्या विबेला उपनयनादि सत्कार लागतात, त्या विद्येचा शूद्राला अधिकार नाही आणि शूद्रावर सत्कार करू नयेत असा निषेध आहे रामानुज, वड्डम, आणि मध्व, या सूत्रावर विशेष लिहीत नाहीत या सबंधी उपनिषद्वाक्यांचे पुढोड भाषांतर “त्याचे उपनयन केले, आणि हे भगवान्, आम्हास शिकीव म्हणून तो जवळ जाऊन बसला ” “सुदेश नावाचा आणि भारद्वाज-गोत्राचा, सत्यकाम नावाचा आणि शिबि-गोत्राचा, सौर्यायणी नावाचा आणि गर्ग-गोत्राचा, कौशिल्य नावाचा आणि आश्वल गौत्राचा. ऋगुचा मूल्या आणि विदर्भ दशात राहणारा, कवधीनावाचा आणि कताच्या गात्राचा, अशो कृपि मढळी ब्रह्मपर, ब्रह्मनिष्ठ, परब्रह्मचा शोध लावणारी, अरे, हा सर्व आम्हास सांगत अशी शूद्राळी आणि हानात समिधा घेऊन भगवान् “ विष्णूलाद याकडे गेलो ” “शूद्र हा चवथा वर्ण आहे आणि ही एक जाति आहे (हिला उपनयन नाही)” “शूद्राला पाप म्हणून नाही आणि शूद्राला संस्काराचा अधिकार नाही ”

३७ या सूत्राच्या सबधाने ज्ञानालाच्या गोटांचे अनुसंधान केले आहे ती गोष्ट अशी “सत्यकाम नावाचा ज्ञानाल असा कोणीएक पुरुष होता त्याची आई

Shūdras are not entitled to that knowledge which requires the previous investiture of the sacred thread, and it is distinctly stated that such operations should not be performed upon a Shūdra. Rāmanuja, Vallabha, and Madhva do not offer special comments on this sūtra. The following is the translation of the Upanishad texts quoted “He was invested with the sacred thread and he sat down near (a preceptor) saying oh Lord, teach me.” Sakesha of the clan of Bhāradvāja, Satyakama of the clan of Shibi, Souryayana of the clan of Garga Kousalya of the clan of Ashvala, a son of Bhṛigu residing in the country of Vidarbha, Kabandhi of the clan of Kāta—these Rishis saying—well, this (teacher) will explain all to us—approached lord Pippalada with sacred fuel (Samudha) in their hands, inquiring about Brahma, devoted to Brahma in tent upon Brahma ” “The Shūdra is the fourth colour and is a caste by itself (not entitled to the investiture of the sacred thread) A Shudra knows no sin a Shūdra is not entitled to religious observances

37 The story of Jābāla is referred to in this sūtra. There was a man of the name of Satyakāma because his mother was called Jābāla, he was called Jābāla. Jābāla approached his mother and said—mother, entering into the state of Brahmacharya, I will stay with a preceptor, then tell me what my clan is. She replied—I do not know your clan. You were born, when I was young and had to serve many persons, and to perform much busi-

जबाला झणून त्याला जावल म्हणत  
 जबाल आपल्या आईकडे जाऊन तिला  
 म्हणाला—आई, मी ब्रह्मचर्य धारण करून  
 आचार्यांच्या घरी वास करणार. झणून  
 माझे गोत्र काय तें मला साग ती म्ह-  
 णाली—अरे, तुझे गोत्र काय, हें मला ठा-  
 ऊक नाही तरुण मी असताना पुष्कळ  
 व्यची सेवा करणारी आणि पुष्कळ  
 खटपट करणारी, त्या वेळेस तूं झालास  
 म्हणून तुजें गोत्र काय, हें मला ठाऊक  
 नाही माथें नाव जबाला आणि तुझ  
 नाव सत्यकाम सत्यराम जबाल मी  
 अस तेथें म्हण हरिद्रुमानाचा मुलगा  
 गौतम याचकडे तो गेला आणि म्हणाला  
 आपल्यापाशी राहून मी ब्रह्मचर्य  
 धरीन आपल्यापाशीं मला राहू आ  
 तो गौतम त्या जबालाला झगला, अरे  
 बाबा, तुझे गोत्र काय ? तो जबाल  
 म्हणाला अहो माथें गोत्र काय हें मला  
 ठाऊक नाही हें मी आईला विचारतें  
 तिनें मला असें उत्तर दिलें कीं तरुण  
 मी असताना पुष्कळ्यंची सेवा करणारी  
 आणि पुष्कळ खटपट करणारी त्या वे-  
 ळेस तूं झालास म्हणून तुजें नाव काय  
 हें मला ठाऊक नाही माझे नाव ज-  
 बाला आणि तुजें नाव सत्यकाम म्ह-  
 णून अहो सत्यकाम मी जबालाचा पुत्र  
 आहे म्हणून गौतम त्याला म्हणाला  
 जो अब्राह्मण तो असें बोलत नाही  
 अरे बाबा तू सत्यापासून झुटला नाहीस  
 म्हणून तू सविधा आग, मी तुझ उपन-  
 यन करीन अस म्हणून त्या उपन-  
 यन करून आणि त्याच्या स्वाधान से-

ness I, therefore, do not know  
 what your clan is My name is  
 Jabāla and your name is Satya  
 kama Go and say then that  
 you are Satyakāma son of Jabālā  
 He then went to Goutama son  
 of Haridrumana and said—I  
 will stay with you and practise  
 Brahmachārya (I will study) Let  
 me stay with you Goutama said  
 to Jābāla—boy, what is your  
 clan? Jabala replied—I do not  
 know what my Gotra is I asked  
 my mother about it, and she  
 thus replied— when young I had  
 much to do and to serve many  
 persons you were born then I  
 do not know what your clan is  
 I am named Jābālā, and you are  
 named Satyakāma I am there-  
 fore Satyakāma son of Jābālā  
 Then Goutama said to him—he,  
 who is not a Brāhmana does  
 not talk in this way you have  
 not fallen from truth therefore,  
 bring sacrificial fuel (Samudha),  
 and I will invest you with the  
 sacred thread. This said he was  
 invested with the sacred thread  
 Being put in charge of four  
 hundred lean cows he was told  
 to tend them When the cows  
 were about to go out he was  
 told not to return home to the  
 hermitage till the cows had  
 multiplied and become a thousand  
 For some years Jābala stayed in  
 the forest and the cows had be-  
 come a thousand. Then his pre-  
 ceptor explained to him the Bra-  
 hma-vidya. This is the story on  
 which the sūtra is based Though  
 Jābālā did not know his clan,  
 yet Goutama explained to him  
 the Brahma-vidyā This conflict  
 of Goutama proves that the Śū-  
 tras have no title to the know-  
 ledge of Brahma vidyā Shankara

## सूत्राणि.

श्रवणाऽध्ययनाऽर्थप्रतिषेधात् स्मृतेश्च ॥ ३८ ॥

भावार्थः । वेदस्य श्रवणमध्ययनमर्थविचारश्च शूद्रैर्न करणीयः ।  
 कुतः । स्मृतौ प्रतिषेधादिति सूत्रार्थः ॥ तत्र शंकरः धूर्व-  
 कृतसंस्कारवशाद् विदुरधर्मव्याधमभृतीनां ज्ञानोत्पत्तिस्तेषां न  
 शक्यते फलप्राप्तिः प्रतिवदुं । ज्ञानस्यैकांतिकफलत्वात् ।  
 श्रावयेच्चतुरो वर्णो निति चेतिहासपुराणाऽधिगमे चातुर्वर्ण्याऽ-  
 धिकारस्मरणात् । वेदपूर्वैकस्तु नास्त्यधिकारः शूद्राणामिति  
 स्थितमिति शंकरः ॥ मयभयभीतानां सांख्यादय एव प्रत्य-  
 क्षातुर्मर्त्याभ्यां यस्तुनिरूपणं कुर्वतः प्रत्यक्षाऽनुमानवृत्तबुभुत्सा  
 जनयंति । बुभुत्सायां जातायां प्रत्यक्षाऽनुमानाभ्यामेव विविक्त-  
 स्वभावाभ्यां निसृष्टस्वप्रकाशाऽद्वितीयकूटस्थचेतन्यमेव सद-  
 न्यत् सर्वं तस्मिन्मध्यस्तमिति सुविचेयनं । + + + ययो-  
 क्तया नीत्या शूद्रादेरनधिकार उपपद्यते इति रामानुजः ॥  
 स्मार्तपौराणिकज्ञानादौ तु कारणवशेन शूद्रयोनिगतानां मह-  
 तानधिकारः । तत्रापि न कर्म जातिशूद्राणां । तस्मान्  
 नास्ति वैदिके कचिदपि शूद्राधिकार इति स्थितमिति बल-  
 भः ॥ विदुरादीनां तत्पन्नज्ञानत्वात् न कश्चिद् विशेष  
 इति मध्य ॥

अनुसंधेदान्मुपनिषदावगानि ॥

अथाऽस्य वेदमुपगृण्यतउपुजतुम्या श्रोत्रप्रतिपूरणं ॥ पशु इ वा एतत्  
 श्मशानं यश्चूडस्तस्माच्छूडस्तमीवे नाऽप्येतन्म्यं ॥ भवति चोच्चारणे निव्हा-  
 र्जो दो धारणे शरीरभेदः ॥ न शूद्राय मति दद्यात् ॥ द्विजातीनामध-  
 यनमित्या दानमिति ॥ श्रावयेच्चतुरो वर्णान् ॥

३८. कारण स्मृतीमध्ये  
(वेदाचें) श्रवण, अध्ययन, अर्थ  
(करण्याचा शूद्राना) निषेध  
आहे.

इक्या चारशे गायी केल्या आणि त्याला  
म्हणाला ह्या गायी बळ. नहेर गायी  
जेव्हां पडूं लागल्या, तेव्हा तो त्याला म्ह-  
णाला-हजार झाल्या घाचून तू परत  
येऊ नकोस. काही वर्षेपर्यंत जावा-  
लानें मनास केला आणि त्या गायी हजार  
झाल्या. पुढें शुक्ने त्याला ब्रह्मविद्या  
शिकविली." ह्या गोष्टीचे अनुसंधान क-  
रून वरील सूत्र स्पष्ट आहे. जरी जा-  
वालाला आपले गोन ठाऊक नव्हते, तरी  
शुक्ने त्याला ब्रह्मविद्या शिकविली. इ-  
त्यादि जें गौतमाचें आचरण त्यावरून  
असें सिद्ध होतें की शूद्राना ब्रह्मविद्येचा  
अधिनार नाही. यावर शंकराचार्य असे  
म्हणतात कीं जावाल सत्य बोलला म्ह-  
णून तो शूद्र नव्हे. म्हणून गौतमानें  
जावालानें उपनयन केले, आणि त्यास  
शिकविण्यास मूढ ज्ञाता. दुसऱ्या भा-  
ष्यकारांनी मते अशीच आहेत. वरील  
क्रमेपैकी मुख्य मुद्याचे वाक्य पुढील  
आहे; आणि त्यावर भाष्यकारांचा क-  
टाक्ष आहे. ते वाक्य असे. "म्हणून गौ-  
तम त्याला म्हणाला कीं जो ब्रह्मज्ञ हो  
असें बोलत नाही. अरे बाबा, तूं स-  
त्यापामून सुटला नाहीस, म्हणून तू स-  
मिधा आग, मी तुझे उपनयन करीन."

३८. स्मृति म्हणून जे प्रतिष्ठा मग  
आहेत त्यांमध्ये शूद्रांनी वेदाचें अध्ययन

38. In the Smritis the  
right of hearing and  
studying the Vedas is de-  
nied to the Shūdras.

chārya observes —Jābāla spoke  
the truth, and, therefore, he was  
not a Shūdra, and, therefore,  
Goutama invested him with the  
sacred thread, and made up his  
mind to instruct him. All the  
commentators offer similar re-  
marks on this sūtra. The Upa-  
nisad text, on which all com-  
mentators lay stress, is the follow-  
ing. "Therefore, Goutama said  
to him—he, who is not a Brā-  
hmana, does not thus speak. Boy,  
thou hast not fallen from truth;  
then bring me sacrificial fuel and  
I will invest you with the sacred  
thread "

39. The works called Smritis  
are well known. They declare  
that the Shūdra should not study  
the Vedas, should not hear  
them, and should not think of  
what they teach, because he has  
no title to their knowledge. This  
is the sense of the sūtra On  
this Shankarāchārya observes —  
great men like Vidura and  
Dharma-vyādhya acquired know-  
ledge, and knowledge produced its  
own fruit, because the fruit of  
knowledge invariably follows it.  
It is not proper to state that  
men like Vidura and Dharma-  
vyādhya acquired knowledge and  
thus attained to Brahma But  
the knowledge that they obtained  
was itself a fruit of what they  
had done and the influences  
brought to bear upon them in  
their former lives But the Itihāsa

कह नये, ध्वज कह नये, अर्थविचार  
 कह नये, असा निषेध आहे. म्हणून  
 श्रद्धांना वेदाचा अधिकार नाही इतका  
 सूतार्थ. यावर श्रद्धाचार्य असें म्हणतात  
 की विदुर, धर्मव्याध, या मदळोला ज्ञान  
 प्राप्त झालें. आणि ज्ञानापासून जें फल  
 निष्पन्न होतें तें शालेय पाहिजे जेथें  
 जेथे ज्ञान तेथें तेथें त्याचें फल असो व्याप्ति  
 आहे. विदुर, धर्मव्याध, या मदळोला  
 या जर्मी ज्ञान प्राप्त झालें आणि त्याचें  
 फलहि झालें, असे म्हणजे सत्युक्ति  
 नाही. विदुर, धर्मव्याध, याच्यावर ज-  
 णमानरा जे सरकार झाले होते, त्यापुढे  
 त्यास ज्ञान प्राप्त झालें, असें पारण आहे.  
 बरे, इतिहासपुराणामध्य चारादि व-  
 र्गास शिष्टवान असें निरूपण आहे म्ह-  
 णून चारिदि वर्गास अधिकार आहे हा  
 अधिकार इतिहासपुराण-श्रवण कर-  
 ण्याना, आणि वेदाभ्ययनाचा नव्हे. या-  
 वर समानुज असें म्हणतात की ज्याना  
 संसारचनें मय वाटलें आहे त्याच्याकरता  
 शारय, योगादि शास्त्रांनी उपाय दवून  
 टेंडिला आहे. ती उपाय असा प्रत्यक्ष  
 आणि अनुमान ही प्रमाणें घडून सत्य-  
 रूनें ज्ञान हातें तें दृष्ट? प्रत्यक्ष आणि  
 अनुमाने वाच्या योगान ज्ञानाचा बोध  
 म्हणता अशी हज्ज उपाय ज्ञान ती  
 इच्छा उत्पन्न झाली की प्रत्यक्ष शाय नि-  
 श्चय कड लागतो प्रत्यक्ष प्रमाणानी तहा  
 निराशी, आणि अनुमानानी तहा नि-  
 राशी यांच्या योगानें असें दृष्ट की  
 यावर म्हणून सोडी आहे. त जिग  
 आहे. तें दृष्ट आहे. तें सर्वव्याप

and the Purāṇa declare that all  
 the four castes ought to be in-  
 structed. But this permission  
 includes not the study of the  
 Vedas, but a title merely to  
 hear the Itihāsa or the Purāṇa  
 read or explained. On this  
 Rāmānuja observes—those, who  
 have become world weary, have  
 a remedy provided for them by  
 the Sāṅkhya and Yoga systems  
 of philosophy. The remedy is  
 this—direct observation and in-  
 ference produce the knowledge  
 of that which really exists. How  
 is this? Direct observation and  
 inference produce a desire for  
 knowledge. When such a desire  
 is produced, the enquirer comes  
 to know that there is such a  
 substance as Chaitanya or Spirit,  
 because he finds that the method  
 of direct observation, though it  
 differs from inference, leads to  
 the same result. The Spirit is  
 eternal, pure, and self-suffi-  
 cient unequalled and unaffected.  
 It is the substratum of all that  
 exists. All, without this Spirit,  
 does not really exist, but seems  
 to exist, because of its connection  
 with the Spirit. All this ex-  
 planation is in its place, and to  
 such knowledge the Śhūdra has  
 a title. But he has no title to  
 that knowledge which follows  
 the investiture of the sacred  
 thread and the study of the  
 Vedas. On this Vallabha ob-  
 serves—great men among the  
 Śhūdras successfully acquired a  
 special knowledge of the Śrūti  
 and of the Purāṇas, yet the Śhū-  
 dra by caste has no title to the  
 performance of sacrificial rites.  
 He has, therefore, no title to  
 the acquisition of the knowledge,  
 which follows the study of the



आहे ते अद्वितीय आहे आणि ते निर्विकार असून सर्वांचे अधिष्ठान आहे त्याच्या शिवाय बाकी जे जे राहिले ते ते त्याच्या योगाने भासत अशा प्रकारचे जे विवेचन आहे, ते टीव अस एक प्रकार आहे अशा प्रकारची उपासन, श्रदाना करावी परंतु वेदपूर्वक उपनयन करून, ज्ञानप्राप्तीचा अधिष्ठान श्रद्धास नाही यावर बळक असून म्हणतात की, स्मृति, पुराण यांचे ज्ञान महान् महान् जे श्रद्धजातीतील पुरुष होऊन गेले त्यास विशेष कारणामुळे झाले हे खरे तथापि जातिश्रद्धाना कर्माचा अधिष्ठान नाही म्हणून वेदपूर्वक अध्ययन करण्याचा त्यास अधिष्ठान नाही. यावर मध्वाचार्य म्हणतात — विदुर आणि दुसरी जी मंडळी झाली त्यांच्यामध्ये सहज ज्ञान उत्पन्न होऊन गेले होते म्हणून या गोष्टामध्ये काही विशेष नाही या सबाबी उपनिषद्वाक्यांचे भाषांतर ऐकून प्रमाणे “पुढे हा जर श्रद्धा वेद ऐकू लागला तर त्याच्या घातामध्ये शिस्त मिळा लागत ओढावी” “अरे, श्रद्धा हा चालते रमशान आहे. म्हणून त्याच्या जवळ वेदाध्ययन करू नये” “श्रद्धाने वेदाचारण केले असता जिह्वा कापावी अध्ययन बेल असता शरीर तोडावे” ‘श्रद्धाने ज्ञान देऊ नये’ “ज्याचे उपनयन होत त्यानाच अध्ययनाचा, यज्ञकरण्याचा, दानाचा अधिष्ठान आहे” ‘चारी वर्गांमधून ऐकवाव’

Vedas On this Madhvācharya observes — men like Vidura and others naturally obtained the knowledge of Brahma, and therefore, there is nothing particular about this The following is the translation of the Upanisad texts quoted ‘The ears of the Shūdra, hearing the Veda explained, are then to be filled with lead and lac “Well the Shūdra is a moving burning ground and therefore, the Veda is not to be studied when he is near” The tongue of the Shūdra is to be cut if he pronounces the Veda If he studies it his body is to be cut Never teach a Shūdra

He, who is invested with the sacred thread has alone a title to the study of the Veda to the performance of sacrifices and to receiving gifts Let the four castes hear it

## सूत्राणि.

कंपनात् ॥ ३९ ॥

भावार्थः । प्रसंगाद् देवादीनामधिकारविचारे कृते वाक्यसमन्वयमा-  
चार्यः पुनः करोति । अनुसंधास्यमानोपनिषद्वाक्ये एजतिधातुः  
प्रयुक्तः । तस्य कोऽर्थः । एजति नाम कपते । सर्वं जगत्  
कपते । कदा । इति प्राणे । तेन प्राणस्य कंपनकारित्वात्  
प्राणो न तु वायुर्न वाऽग्निः । प्राणस्तु परमेश्वरः । अन्येषां-  
मुपनिषद्वाक्यानामेकवाक्यतया तदुपनिषद्वाक्यस्योपक्रमो-  
पसंहारार्थां च वायुः परमेश्वर इति सिध्यति ॥ तत्र शक्रः ।  
पूर्वोत्तरयोर्हि ग्रथभागयोर्त्रैलैव निर्दिश्यमानमुपलभामहे ।  
इदं कथमस्मादतराले वायु निर्दिश्यमानं प्रतिपद्येमहीति ॥  
रामाऽनुजस्तु कृत्स्नस्य जगतोऽग्निसूर्यादीनां चाऽस्मिन्नुप-  
मात्रे पुरुषे प्राणशब्दनिर्दिष्टे रिपतानां सर्वेषां ततो निःसृ-  
तानां तस्मात् सजातमहद्गुणनिमित्तमेजन कपन श्रूयते ।  
+ + + परस्य ब्रह्मणः पुरुषोत्तमस्यैवविधैश्वर्यावगतेरितश्चां-  
गुष्ठप्रमितः पुरुषोत्तम इति ॥ यद्विदुः अविशेषेण सर्वजग-  
त्कपनं भगवद्वैतकमेव भवतीति ॥ मध्वः एजतीति कप-  
चनादुदात्तवचो भगवानिति ॥

अनुसंधेया-मुपनिषद्वाक्यानि ॥

न प्राणेन नाऽपानेन मर्त्यो जीवति कश्चन । इतरेण तु जीवति यस्मि-  
न्नेतावुपाश्रितौ । क० व० ( ५-५- ) ॥ तदेव शुक्रं तद् ब्रह्म तदेवाऽ-  
मृतमुच्यते । तस्मिन् लोकाः श्रिताः सर्वे तद् नास्तेति कश्चन । + यदिदं  
किंच जगत् सर्वं प्राण एजति निःसृत । महद्गुणं वज्रमुदात्तं य एतद्  
निदुरमृतास्ते भवति । मयादस्याऽग्नितपति भयात् तपति सूर्यः । भया-  
दिद्रव्यं वायुश्च मृत्युर्धावति पचमः । क० व० ( ६-३- ) ॥ भीषाऽस्माद्  
वार्तः पवते । भीषोर्देति सूर्यः । भीषाऽस्मादग्निश्चैन्द्रश्च । मृत्युर्धावति पचम

इति । न० वि० ( ८ ) ॥ अन्यत्र धर्मादन्यत्राऽधर्मादन्यत्राऽस्मात्  
कृताऽकृतात् । अन्यत्र भूताच्च भव्याच्च यत् तत् पश्यसि तद् वद । क०  
व० ( २. ११. ) ॥ तमेव विदित्वाऽतिमृत्पुमेति नान्यः पंथा विद्यतेऽय-  
नाप । श्वे० उ० ( ३. ८. ) ॥ तस्माद् वायुरेव व्यष्टिर्वायुः समष्टिरप-  
पुनर्मृत्पु जयति य एव वेद । वृ० आ० उ० ( ३. ३. २. ) ॥

### ३९. कारण कंपन आहे.

39. Because of (the root *aja* which means) to shake

३९ उपनिषद्वाक्यामध्ये एवनाय-  
धातूचा प्रयोग केला आहे प्राण असला  
म्हणजे सर्व जगताचे कंपन होतें अ-  
साहि संपन्न त्याच वाक्यामध्ये अदृढतो  
म्हणून प्राणशब्दाचा अर्थ वायु किंवा  
वज्र असा कळू नये प्राण म्हणजे पर-  
मेश्वरच सा या उपनिषद्वाक्याची एव-  
वाक्यता केली आणि उपक्रम उपसहा-  
यारुढे लक्ष दिलें म्हणजे वायु शब्दाचा  
अर्थ परमेश्वर असा होतो यावर श-  
क्यताये असें म्हणतात की उपनिषदादि  
महाका पूर्वे हिना अपर भाग पाहिला  
असता जिरडे तिरडे ब्रह्मनिर्देश आहे  
असें अदृढते म्हणून एखाद्या वाक्यात  
मध्येच वायूचें निरूपण आहे असें म्ह-  
णण असमजस आहे. रामानुज यावर  
असे म्हणतात - सर्व जगत् आणि अग्नि-  
सूर्यादि देवता अशुभ-मात्र पुरुषाच्याटाया  
यास रीत आहेत. या अशुभमान पु-  
रुषाचा प्राणशब्दने निर्देश केला आहे  
तसेच सर्व जगत्, आणि देवादि त्या पु-  
रुषापासूनच निघाले आहेत, आणि निघ-  
ताना त्यास मोठें मय वाटले, म्हणून ये-  
दादिकामध्ये वपनाचें निरूपण केलें

39 In a text of the Upanisad, a verb, which means to shake, is used, and the same text shows that the whole world shakes, when it can breathe, that is, when there is the Prana. The Prana, therefore, is connected with the action of speaking, and must mean either wind or thunderbolt. But this is not the case. Prana means the Great God. When the different Upanisad-texts are made to harmonize, and when their commencement and end are examined, it is plain that the term Vayu signifies the Great God. Upon this Shankarâchârya observes —when the first or the last part of the Upanisads is examined, it is plain that they abound with references to the Supreme Spirit and, therefore, it is simply puerile to state that a particular text occurring among other texts has a reference to Vayu or air. Upon this Râmânuya observes —the whole world and the gods like Fire and the Sun abide in the Person, who is as small as a thumb, and by the term Prana, a reference to such a person is made. The whole world and such gods as Agni or Fire, Sûrya or the Sun, and others have proceeded from the

आहे. परब्रह्म जो पुरुषोत्तम त्याचेच ए-  
व्हढे ऐश्वर्य असं आम्हास ठाऊक आहे  
म्हणून अद्युमान जो पुरुष तोच पुरुषो-  
त्तम यावर वदम असं म्हणतात की  
माही विशेष नसता सर्व जगताचें कपन  
झालें तें भगवानानेंच केलें मध्वाचार्य  
असें म्हणतात की कपनाचें जेव्हा वर्णन  
केलें आहे तेव्हा वज्र उभासून भगवान्  
राहिला आहे असें त्याचें वर्णन आहे.  
पातवरीं उपनिषद्वाक्याच भाषांतर ए-  
णेंप्रमाणें “ ज्याचा त्या दोघांनी आश्रय  
वैला आहे असा दुसरा कोणी आहे  
त्याच्या योगानें सर्व प्राणी जीवत आहेत.  
(घा) प्राण आणि अपान याच्या दोघानें म-  
नुष्य जीवत राहत नाही ” “ तेंच बुद्ध  
ज्योति, तेंच ब्रह्म, तेंच अमृत, असें वर्णन  
आहे त्याच्या टापी सर्व लह आश्रय  
धरून राहिले आहेत. आणि कोणीहि  
त्याचा अतिक्रम करित नाहीत. जे जे  
हैं माही जगत् आहे तें तें प्राणापासून  
उत्पन्न होऊन प्राण अस्तता कपन पाववें  
उचललेलें इ तद्ग महा-भयकर असं जे  
जागतात ते अमर होतात याच्या भ-  
यापासून अग्नि ताप करतो, याच्या भ-  
यापासून सूर्य तापता, मयापासूनच इद्र  
आणि वायु ( धावतात ), आणि पाचमा  
जो मृत्यु हा धावतो ” “ याच्या मोतीनें  
वायु नाडतो ( याच्या ) मीतान सूर्य  
उगवतो याच्या मोतीनें अग्नि आणि  
इद्र हे ( धावतात, ) आणि पाचमा मृत्यु  
धावतो. ” “ परम सोडून अपरम सोडून,  
सचिद सोडून आणि असचिद सोडून,  
जें होऊन गेले आहे तें सोडून जें निराळे

Supreme Spirit, and while thus  
proceeding, a great fear was pro-  
duced, and hence the gods are de-  
scribed in the Veda as shaking  
We know that the Supreme  
Spirit alone possesses this power.  
Hence the Person as small as a  
thumbspoke of in the Upanisads,  
is the Highest Person On this  
Vallabha observes —the whole  
world shook without any cause,  
and thus shake was caused by  
God himself Madhvāchārya ob-  
serves —when the shaking of  
the whole world is described,  
God is also described as stand-  
ing with thunderbolt in hand.  
The following is the translation  
of the Upanisad texts quoted.  
“ Man does not live in them  
two, but all live in Him ( who is )  
other ( than they two ) and on  
whom the lower and higher  
breaths depend for their exis-  
tence. ” “ It alone is white It  
is Brahma. It alone is called  
nectar In it all these regions  
stand, and none can transgress  
it All this world has proceeded  
from the breath ( Prāna ) and  
shakes till it has Prāna. Those,  
who know this thunderbolt rused  
and extremely dreadful, become  
immortal From his fear fire  
burns, from his fear the Sun  
causes heat, from his fear the  
gods Indra and Vāyu, run, and  
the fifth God Death ( also runs ) ”  
From his fear the god Vāyu  
moves, from his fear the Sun  
rises from his fear Agni, Indra  
and fifth Death run ” “ Other than  
piety, other than impiety, other  
than what is done, other than  
what is not done, other than  
the past, and other than the  
future, tell me whatever thou  
seest. ” “ Knowing it alone, one

ते तुला दिसते, ते साग." "त्याला जाणव्यानेच मृत्युपासून सुटतो. मृत होण्याला दुसरा मार्ग नाही" "त्या पासून वायु ही व्यक्ति आहे, त्यापासूनच वायुहि समष्टि आहे म्हणून असे जो जाणतो तो अपमृत्यूला जिंमतो' समष्टि आणि व्यक्ति या दोन शब्दाचा अर्थ सांगून मार्गील सूत्राचा आणि या सूत्राच्या सध्याचा उपन्यास आत्मा परता एव व्यक्ति म्हणजे व्यक्ति, कोणी एक पदार्थ स मष्टि म्हणजे सर्व ब्रह्माद मिळून जो वायु आकार होतो तो मनुष्याची सारी जाति घेतली म्हणजे मनुष्य ही समष्टि एकच कोणी मनुष्य घेतला म्हणजे तो व्यक्ति पचवीस सूत्रापर्यंत ज्या निरनिराळ्या शब्दाचा प्रयोग उपनिषदांत केला आहे त्या सर्वांचा अर्थ परब्रह्म होतो अस वा दपयण दातवितो आणि हाच क्रम पुन्हा एकोणचाळीसावे सूत्रापासून चालता म्हणून पचवीस सूत्राची आणि एकोणचाळास सूत्राची संगति लागते पण मध्ये जीं सूत्र आली आहेत त्यामध्ये दोन विषयावर वाद केला आहे एक देवादि कार्मी ब्रह्मोपासना करवी किंवा नाही? आणि शूद्रादिवाना ब्रह्मोपासना करण्याचा अधिकार आहे किंवा नाही? या सवधानें उपनिषदांत वर्णिलेल्या जात बाल आणि रंक यांच्या कथा आल्या आहेत या कथांची पुढील ब्रह्ममोड वरून शूद्रास अधिकार नाही असा याप्यहारांनी पचवीसपासून एकोणचाळीस सूत्रात सिद्धांत केला आहे या सिद्धांता-

overcomes death There is no other way for salvation" "From Him the god Vayu is universality, from Him the god Vayu is individuality, therefore, he, that knows this, escapes premature death" The terms *universality* and *individuality* being explained, the relationship between this and the preceding sūtras will be pointed out. Individuality is opposed to universality. When one object is referred to the object itself being one and being known as one and as unconnected with other objects causes the notion of individuality (*Vyasti*). Universality on the contrary, is the notion of the whole universe as forming a connected whole. When the whole of the humanity is spoken of it is a notion of universality (*Samasti*). When a particular person is referred to, it is the notion of individuality. Bilvayana shows in the first twenty five sūtras that all the different important terms used in the Upanishads refer to the Supreme Spirit. He takes up the same subject from the thirty ninth sūtra. Thus the twenty fifth and the thirty-ninth sūtras are connected. In the intervening sūtras two different subjects are discussed. The one is—whether the gods have a title to the worship of the Supreme Spirit, and the second subject is—whether the Shūdras have a title to the worship of the Supreme Spirit. In this connection the stories of Jabala and Runka are narrated. These stories are twisted by commentators of the sūtras between the twenty fifth and the thirty ninth, to prove that the Shūdra has no title to the know-

सूत्राणि.

ज्योतिर्दर्शनात् ॥ ४० ॥

भावार्थः । उपनिषद्वाक्यदर्शनाज् ज्योतिःशब्देन ब्रह्म निर्दिश्यते ॥  
तत्र शंकरः परमेव ब्रह्म ज्योतिःशब्दं । कस्माद् दर्शनात् ।  
तस्य हीह प्रकरणे वक्तव्यत्वेनावृत्तिर्दृश्यत इति ॥ अतोऽ-  
गुप्तप्रमितः पर ब्रह्मेति रामानुजः ॥ बलभस्तु ज्योतिर्ब्रह्मैव ।  
कुतः । दर्शनात् । दर्शनं सर्वत्र दर्शनं न्याय इति याव-  
दिति ॥ मन्वः विष्णुरेव ज्योतिर्विष्णुरेव ब्रह्म विष्णुरेवात्मा  
विष्णुरेव बल विष्णुरेव यशो विष्णुरेवाऽनन्द इति दर्शनाच्च-  
तुर्वेदशिखायां ज्योतिर्विष्णुरेवेति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

एष सप्रसादोऽस्माच्छरीरात् समुत्थाय पर ज्योतिरुपसपद्य त्वेन रू-  
पेणाऽभिनिष्पद्यते । स उत्तमः पूरुषः । छां० उ० (८.१२,३.) ॥ अथ  
यत्रैतदस्माच्छरीरादुत्क्रामत्यथैतरेव रश्मिभिरूर्ध्वमाक्रमते । + + + य  
आत्माऽपहतपाप्मा + + + एत त्वेव ते भूपोऽनुव्याख्यास्यामि + + +  
अशरीरवान् सत न प्रियाऽप्रिये शृशानः । छां० उ० (८.१२,१.) ॥

विषयीं आमचे वाय म्हणजे आहे तें उ-  
पसहारात आम्ही वाचकापुढे माह

ledge of the Supreme Spirit We  
will lay out views before the  
reader in the summary to this  
Chapter

४०. ज्योति (ह्मणजे ब्रह्म),  
कारण असें अदृश्यते.

४०. ज्योति म्हणजे ब्रह्म असें उपनिषदाक्यात वर्णन केले आहे. इतरा हा सूत्रार्थ. यावर शांकराचार्य असे म्हणतात की ज्योति-शब्दाचा अर्थ परब्रह्म यास हेतु असा की जे प्रकरण चालले आहे त्यामध्ये ब्रह्मार्थ निरूपण होत होत आले आहे, असे स्पष्ट अदृश्यते यावर रामानुज असे म्हणतात की या कारणासुळे परब्रह्म अशुभमान आहे असे निरूपण केले आहे. षड्भ म्हणतात की ज्योति म्हणजे ब्रह्मच, कारण, अस स्पष्ट दृष्टीस पडते, आणि जें दृष्टीस पडते तें प्रमाण आहे. यावर मध्वाचार्य असे म्हणतात की विष्णु म्हणजे ज्योति. विष्णु म्हणजे ब्रह्म; विष्णु म्हणजे आत्मा, विष्णु म्हणजे बल; विष्णु म्हणजे यश; विष्णु म्हणजे आनंद; असे अदृश्यते आणि षडु-वेद-शिखा म्हणजे उपनिषद् या मघात ज्योति म्हणजे विष्णु असे निरूपण आहे यासवर्धी जी उपनिषदाक्यें आली आहेत त्यानें मायातर एणेंप्रमाणें “ हा जीव या शरीरातून उठून, उन्नम ज्योतीपत पावून त्याला आपलेच रूप प्राप्त होतें. तो उत्तम पुरुष आहे.” “मग जेव्हा या शरीरापासून तो निघून जातो; तेव्हा (ना-व्यामध्ये जी विरणे आहेत) त्या विरणास धरून जीव वरती निघून जातो + + + जो आत्मा, ज्यानें पापानें राहून केले आहे + + + ह्यानेच निरूपण, ना,

40 (The word) flame signifies Brahma, because it is seen ( to be so described )

40. The Upanisads describe that flame is the Supreme Spirit. This is the sense of the sūtra. On this Śaṅkarācārya observes —the term *flame* signifies the Supreme Spirit, because the context, in which it is used, refers to it as it is directly seen. Rāmānuja observes —it is for this reason that the Supreme Spirit is described to be as small as a thumb Vallabha remarks that the term *flame*, indeed, signifies Brahma, because it is distinctly seen, and because what is distinctly seen, is credible Madhvācārya observes — flame represents Viṣṇu Viṣṇu is Brahma. Viṣṇu is the Spirit Viṣṇu is power Viṣṇu is glory Viṣṇu is joy All this is directly described, and an Upanisad or the Chaturveda śikhā declares that Viṣṇu is flame “The following is the translation of the Upanisad-texts quoted ‘This soul, leaving this body, attaining to the highest flame, abides in its own form. This is the highest spirit + + + Then where he departs from this body there the soul, laying hold of the rays in the nerves, moves upwards I again explain to you this soul that has destroyed the sin + + + Anything, neither worldly nor unworldly, touches it, delivered from the body, or without any material body’

## सूत्राणि.

आकाशोऽर्थांतरत्वादिव्यपदेशात् ॥ ४१ ॥

भावार्थः । आकाशः पर ब्रह्म । कुतः । तस्य रूढ्यर्थेद्यागेनाऽर्थांतरं  
 विनाऽनुसंधास्यमानोपनिषद्वाक्यार्थो न संभवति ॥ तत्र शंकरः  
 अर्थांतरत्वादिव्यपदेशात् । ते यदंतरा तद् ब्रह्मेति हि  
 नामरूपाभ्यामर्थांतरभूतमाकाशं व्यपदिशति । न च ब्रह्म-  
 णोऽन्यन् नामरूपाभ्यामर्थांतरं संभवतीति ॥ आकाशश-  
 ब्दस्य मुक्तामपरत्वं वा परब्रह्मपरत्वमिति कृते पूनेपक्षे रामा-  
 ह्नो ब्रवीति । अतोऽत्राकाशः परं ब्रह्म । अप तस्मात् प्रत्य-  
 गात्मनोऽर्थांतरमेव नास्ति । ऐक्योपदेशाद् द्वैतप्रतिषेधाच्च ।  
 शुद्धाऽवस्थात्मा बहिःप्रत्यगात्मा परमात्मा परं ब्रह्म परमेश्वर  
 इति व्यपदिश्यत इति ॥ यद्वचः अर्थापत्तिगूचकस्त्वयमेव  
 न्याय इति । तस्माद् यत्रैतद् धर्मकयनमन्यवाच्यस्य तत्रैव  
 ब्रह्मपरत्वमिति सिद्धमिति ॥ भव्यस्तु ते यदंतरा तद् ब्रह्मे-  
 त्थर्थांतरत्वादिव्यपदेशादाकाशो हरिरेवेति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

आकाशो वै नाम नामरूपयोर्निर्वहिता ते यदंतरा तद् ब्रह्म तद-  
 मृतं तत् आत्मा । छां० उ० ( ८.१४.१. ) ॥ अनेन जीवेनात्मनाऽ-  
 त्प्रविश्य नामरूपे व्याकरवाणीति । छां० उ० ( ६.३.२. ) ॥

मुण्डा दुहा वरुन दग्धविता + + +  
 दुर्गिषागृह मुण्ड जो द्वाष्टा, जो अश-  
 रीर, त्वाण निव भव्य आनि अनिव  
 भव्य हा रार्थं हर्षव ता(१.)



४१. रुढ्यर्थाचा त्याग करून आकाश शब्दाचा अर्थ वसवावा लागतो; म्हणून आकाश (म्हणजे परब्रह्म).

४१ ज उपनिषद्वाक्य पुढे घेतले आहे त्याचा अर्थ करावाचा आहे. त्यामध्ये आकाश शब्द आला आहे प्रत्यक्ष जे दिसते ते आकाश, असा आकाश शब्दाचा रुढ्यर्थ आहे हा अर्थ घेतला असता उपनिषद्वाक्याचा अर्थ वसत नाही हा अर्थ सोडून आकाश म्हणजे परब्रह्म असा अर्थ घेला असता उपनिषद् सगळेवार लागते म्हणून आकाश म्हणजे परब्रह्म असा अर्थ करावाचा इतरा सूचार्थ. यावर दाखवाचार्थ म्हणतात—अर्थांतर करावे लागते. नामरूप ज्याला नाहीत ते ब्रह्म तेव्हा नामरूपानिघळें, अस आकाश या ठिकाणी समजले पाहिजे ब्रह्मत्वाचून इतर कशाचाहि नामरूपापासून निघळें असा प्यावा समज नाही म्हणून आकाश म्हणजे परब्रह्म यावर रामानुज असे म्हणतात—आकाश म्हणजे सुत झालला जीवात्मा की परब्रह्म ? दोहीतील कोणते समजायार्च, असा पूर्वपक्ष घेला असता असे समजायार्चे की आकाश म्हणजे परब्रह्म म्हणून आकाश शब्द जीवात्म्यास लागू होत नाही असे का ? जीवत्मा आणि परमात्मा ह्या दोहीने ऐक्य, असे निरूपण आहे आणि दाही भिन्न नाहीत असा निवेवदि आहे ज्या आत्म्याची शुद्धावस्था आहे, जो

41. The term *Ākāśha*, when interpreted in a sense other than popular, signifies the Supreme Spirit.

41. The following Upanisad-text is to be interpreted—a text in which the term *Ākāśha* is used\* The term, in its popular sense, signifies the sky, which is directly seen According to this sense, the Upanisad text cannot be interpreted This sense being given up, and another sense being adopted, the Upanisad text is consistently interpreted Hence the term *Ākāśha* means the Supreme Spirit This is the sense of the sūtra Upon this Shankarāchārya observes—a change of sense is necessary That, in which names and forms abide is the Supreme Spirit By the term *Ākāśha* is meant that which is independent of names and forms Nothing else is capable except Brahmi—except the Supreme Spirit—of being independent of names and forms Hence the term *Ākāśha* signifies the Supreme Spirit Upon this Rāmānuja observes—does *Ākāśha* signify the human spirit or the Supreme spirit? The reply is—it signifies the Supreme Spirit. It does not refer to the human spirit How is this? It is stated that the human spirit and the Supreme Spirit are one and the same It is also stated that they are not different The spirit—which exists in a condition of absolute purity and which, being outside, abides in the soul of every human being—is

सूत्राणि.

सुषुप्त्युत्क्रांशोर्भेदेन ॥ ४२ ॥

भावार्थः । अतुल्यधास्यमानेषूपनिषद्भावेषु जीवस्थोत परमात्मनो नि-  
 रूपणमिति प्रश्नः । सुषुप्त्यवस्थायामुक्तमणाऽवस्थायाम् च  
 जीवात् परमात्मनो भेदेन निरूपणादतुल्यधास्यमानवाक्यानां  
 ब्रह्मणि पर्यवसानमिति सूत्रार्थः ॥ तत्र किं तर्ह्यनूद्य संसा-  
 रिस्त्वरूपं परेण ब्रह्मणाऽस्यैकतां विवक्षति । यतो ध्यायती-  
 व छेदापतीवेत्येवमाद्युत्तरत्रयप्रवृत्तिः संसारिधर्मनिराकरणपरा  
 लक्ष्यते । तथोपसंहारेऽपि यथोपक्रममेवोपसंहरति । स वा  
 एष महानज आत्मा योऽयं विज्ञानमयः प्राणेष्विविति । योऽयं  
 विज्ञानमयः प्राणेषु संसारी लक्ष्यते स वा एष महानज  
 आत्मा परमेश्वर एवाऽस्माभिः प्रतिपादित इति शंकरः ॥  
 क्तियामात्रस्य तन्मूलत्वात् तत्र हि चत्वारि स्थानानि । अयं  
 लोकः स्यन्न इति त्रय जीवसमानतयाऽनुभवति । तत्र स्वप्नस्य  
 मिथ्यात्वाद् द्रव्यमेव सुषुप्तं चतुर्थं जीवस्य तु मोक्षोऽपि । त-  
 त्राऽस्मिन् लोके जीवस्याऽनीशि वै प्रत्यक्षसिद्धं । मोक्षे त्वैन्यं ।  
 स्यन्नस्तु माया । अतः परं द्रव्यमवशिष्यते । + + + अथो  
 खल्विति भगवतो न जाग्रति न स्वप्नभेदोऽस्तीति पक्षः । परं  
 स्वयं ज्योतिष्टु तत्र स्पष्टं + + + स्वप्नानंदो भगवद्रूपः पर-  
 मालोकः । सुषुप्तिस्त्वकामरूपो भगवान् । आश्रयज्ञानाऽभावाद्दु-  
 भयोः स्पष्टतया भेदनिर्देशः । शारीरः प्राज्ञः । + + + अत्र  
 प्रकरणे जीनो वाच्य इति प्राप्ते अभिधीयते । ब्रह्मैव प्रकर-  
 णार्थः । सुषुप्ताऽनुक्रमेण जीवब्रह्मणोर्भेदेन व्यपदेशादाका-  
 शवद् ब्रह्मनिर्धार एव युक्त इति बलमः ॥ सुषुप्त्युत्क्रांशोः  
 प्रत्यगात्मनोऽर्थांतरत्वेन परमात्मनो व्यपदेशात् प्रत्यगात्म-  
 नोऽर्थांतरभूतः परमात्माऽस्येवेति रामानुजः ॥ भेदवचनान्

न जीवः पर एवाऽसंगः । स्वप्नादिद्रष्टृत्वं च सर्वज्ञत्वात् त-  
स्यैव पुज्यते इति मध्यः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

कतम आमेति । योऽयं विद्वानमयः पुरुषः प्राणेषु दृढंतज्योतिः ।

वृ० आ० उ० (४.१, ७.) ॥ स वा एष महानज आत्मा । वृ० आ०  
उ० (४.४, २१.) ॥ अयं शरीर आत्मा प्राज्ञेनात्मना संपरिष्वक्तो  
न बाह्यं किं चन वेद नांतर । वृ० आ० उ० (४.१, २१.) ॥ अयं  
शरीर आत्मा प्राज्ञेनात्मनाऽम्बाहृद उत्सर्जन् याति । वृ० आ० उ०  
(४.१, ४२.) ॥ अनन्वागतः पुण्येनाऽनन्वागतः पापेन तीर्णो हि तदा  
सर्वाङ्गलोकान् हृदयस्य भवति । वृ० आ० उ० (४.१, २२.) ॥ अ-  
संगो ह्यय पुरुषः । वृ० आ० उ० (४.१, ४०.) ॥

४२. सुषुप्ति आणि मरण-  
समय या अवस्थेमध्ये भेदाचे  
निरूपण असल्यामुळे.

आत्मा बाहेर असून मत्पर जीवात्म्या-  
च्या टायी आहेच, तो परमात्मा, पर-  
मेश्वर, परब्रह्म; ही सारी एरच. यावर  
बह्म असे म्हणतात की अर्थांतर करावे  
आणि अर्थापत्ति योजावी या निषेध हा  
पुढील न्याय आहे. ज्या स्थळी ब्रह्माच्या  
शुभाचे निरूपण चालले आहे त्या ठिका-  
णी ज्या ज्या शब्दाचा प्रयोग केला आहे,  
त्या त्या सर्वांचा अर्थ परब्रह्म बरावा हे  
सिद्ध. मध्वाचार्य म्हणतातः—आशा म्ह-  
णजे हरिच वा ? नामरूपावाचून जे  
वेगळे ते ब्रह्म. अशा अर्थांतराचे उप-  
निषदांमध्ये निरूपण शाले आहे. या-  
संबंधी जी उपनिषदांमध्ये आली आहेत  
त्यांचे भाषांतर एथेप्रमाणे. “ नामरूपाचे

42. Because of a dis-  
tinction being made at the  
time of a sound sleep and  
death.

described by referring to the sky,  
the Highest Lord, the highest  
Brahma, these are all one and  
the same Vallabha observes —  
a change of sense and reasoning  
based upon enthymeme is justi-  
fied by the following maxim. In  
a place of a Vedic work, where  
the Supremo Spirit is explained,  
any word whatever refers to it.  
Madhvācharya observes—the term  
*Ādāsha*, indeed, signifies Hari;  
because whatever is independent  
of names and forms, is Brahma.  
Such a change of sense is ex-  
plained in the Upanisad. The  
following is the translation of the  
Upanisad texts quoted “There,  
indeed, is that which conveys  
names and forms. That, in which  
they two abide, is Brahma, that  
is nectar, that is the Spirit.” “I

बहन आकाशाभूतं होतें हेच खरे म्हणून जें त्यागाभूत वेगळें तें ब्रह्म, तें अमृत; तो आत्मा ” “ हा जो वैतथ्यरूप जीव, त्याच्या योगानें प्रवेश करून मी नामरूप प्रकट करतों ”

४२ ज्या उपनिषद्वाक्यावर ब्रह्माक्ष देवून ह एव खलें आह त्या उपनिषद्वाक्याचें नाशानर केळ म्हणजे ह्याचें सद्भूत लक्षात येईल ते असें “आत्मा तो कोण ? हा जो विज्ञानमय पुरुष भाग, आणि हृदय मग्नयेन व्यातिष्ठान आहें (तो) ” “ अरे, तो हा महान् अत्र आत्मा ” “ शरीरात्मा, ज्याला परमात्म्याने ( शब्देन आत्मना ) मित्रो घातली आहे, ( मग ) वार्ही बाहेरचें आणि वाही भायलें नागत नाही ” “ शरीरात्म्यावर परमात्मा चढतो, मग शरीरात्मा देहत्याग करून जाता ” “ वापाभाभूत सुखा, पुण्याभाभूत सुखा, आणि हृदयात्मा सर्व शब्दाभूत निष्पन्न सुखा असा आत्मा होतो ” “ हा पुरुष कदात आत्मन नाही ? हा उपनिषद्वाक्यामध्ये जो आत्म्याचे निरूपण आहे की परमात्म्याचें निरूपण आहे हा विचार परमात्म्याचें निरूपण आहे कारण हा पुनि अवरचेमय आणि प्राणरूपमय अवरचेमय जीव निरात्रा आणि परमेश्वर निरात्रा असें निरूपण साष्ट आहे ह- ह्या पदार्थ

प्राण शरीराभावे असे दृष्टान्त की उपनिषदाभावे प्रवेशे एकत्वाचा अनुवाद करून परमात्म्याचें आणि त्याचें वैतथ्य येते आहे; अत्र निरूपण करणाऱ्या उ-

manifest names and forms, entering the human spirit ”

42 The sense of the sūtra will be easily understood, if the Upanishad texts, on which it is based, be translated “ What is the soul ? It is the person dwelling in the form of a flame in the breath and in the heart ” “ Well that this is the great Aja (unborn) ” “ The human spirit, when hugged by the Supreme Spirit, knows neither what is inside nor what is outside ” “ The Supreme Spirit mounts the human spirit and then the human spirit, leaving the body, departs ” “ The spirit becomes then free from all grief of the heart, from sin and from righteousness. ” “ This person then is attached to nothing ” The question is—do these Upanishad texts describe the human spirit or the Supreme Spirit ? They describe the Supreme Spirit because the human spirit is stated to be distinct from the Supreme Spirit during a sound sleep and at the time of death. This is the sense of the sūtra. Upon this Shankarāchārya observes—the Upanishads describe the human spirit and point out its identity with the Supreme Spirit. Hence in the Brihadaranyaka it is stated that when the mind is engaged in contemplation, the spirit merely appears to be engaged in contemplation, and when the mind is distracted, the spirit merely appears to be distracted. This statement is made in the latter part of the Upanishad. Hence it applies not to the human spirit, but to the Supreme Spirit. Hence from the examination of the commencement and the conclusion of

देश असा कीं बृहदारण्यकामध्ये बुद्धि ध्यान करीत असता, त्याने ध्यान केल्यासारखें भासतें, बुद्धि चंचल झाली असता तो जीवात्मा चंचल झाला असे भासतें, असा उत्तर मय आहे. त्यावरून त्यामध्ये जीवाच्या धर्माचे निरूपण नाही, असें खरे पुन त्याप्रमाणेच उपसहारांमध्येहि निरूपण आहे. म्हणून उपनम आणि उपसहार यांवेळीं उद्य दिलें असता परब्रह्माचे निरूपण आहे असा सिद्धांत. “अरे, तो हा महात्मा जन्मरहित आत्मा, जो हा विज्ञानमय अस्तून प्राणाच्या ठायीं ज्योतिरूपानें वागत आहे” जो हा विज्ञानमय प्राणाच्या ठिकाणीं वागत आहे तो जीव असा ज्याचा भास होतो ताच हा जन्मरहित आत्मा परमेश्वर अस आम्ही प्रतिपादन केले आहे. यावर ब्रह्मसामर्थ्य म्हणतात—जीवाशी समानता पावून तीन स्थितींचा म्हणजे जागृति, सुषुप्ति, आणि स्वप्न यांचा परमात्मा अनुभव घेतो त्यातून स्वप्न हे खोटे, नाही अवरुधा राहिल्या दोन—एक जागृति आणि एक सुषुप्ति. पुन जीवाला सुषुप्ति अवस्था, तुर्यावस्था, आणि मोक्ष देखील प्राप्त होतात म्हणून जितकी काही जीव श्रिया करतो, तितक्या क्रियेला आधार परब्रह्माचा, म्हणून परब्रह्माच्या हि चार अवस्था असत. या लोकांच्या ठायीं जीवाला स्वातंत्र्य नाही हे तर प्रत्यक्ष सिद्ध आहे मोक्ष जे-हा होतो तेव्हा जीव आणि परब्रह्म एक तेव्हा तुर्यावस्थे मध्य ब्रह्म आणि जीव एकच होत

the Upanishad, the proposition can be laid down that the Brihदारanyaka describes the Supreme Spirit “Well, he is this great Spirit above age and above death, dwelling in the human breaths in the form of flame and being pure knowledge itself” Such spirit is the Supreme Spirit itself, because he alone is above age and death Upon these grounds, therefore, our statements about it are based Upon this Vallabha-charya observes—identifying it self with the human spirit, the Supreme Spirit experiences the conditions of wakefulness, a sound sleep, and a dream—of these conditions, a dream is known to be totally false What about the wakefulness and a sound sleep then? The human spirit experiences not only wakefulness, but a sound sleep that condition in which when looking in upon itself, it is absorbed in contemplating itself (Turyāvasthā) and the condition of salvation Thus the Supreme Spirit supports the human spirit in all its activities To sum up, the Supreme Spirit also experiences the four conditions We see it in this life that the human spirit has no independent activity of its own The human spirit and the Supreme Spirit are identical in the condition of salvation Hence they are identical in the condition of contemplation (Turyāvasthā) This is itself salvation. Now, three conditions only remain to be examined—wakefulness, a sound sleep, and a dream Of these a dream is totally false Two conditions therefore,—wakefulness and a sound sleep—remain to be examined in relation to the Supreme Spirit Hence

सूत्राणि.

पत्यादिशब्देभ्यः ॥ ४३ ॥

भावार्थः । पतिवशीशानाऽधिपतिशब्दानां प्रयोगेणोपनिषत्सु परब्रह्म निर्दिष्टमिति सूत्रार्थः ॥ तत्र शंकरः यदस्मिन् वाक्ये पत्यादिशब्दा अतंसारिस्वरूपप्रतिपादनाः संसारिस्वरूपप्रतिषेधनाश्च भवन्तीति ॥ रामानुजः एते च पतित्वजगद्विधरणसंबेश्वरत्वादयः प्रत्यगात्मनि मुक्तावस्थेऽपि न कथं चित् संभवति । अनो मुक्तात्मनोऽर्थांतरभूतो नामरूपयोर्निर्वहिताकाशः । ऐक्योपदेशस्तु सर्वस्य चिदचिदात्मकस्य ब्रह्मकार्यत्वेन तदात्मकत्वापत्त इति ॥ बल्लभः किं च सर्वस्य वशीत्यादिशब्देभ्यः स्पष्टमेव ब्रह्मप्रकरणमिति । मध्वः सर्वस्याऽधिपतिः सर्वस्वेषानः स वा एष नेति नेतीत्यादिशब्देभ्यो नित्यमहिमा विष्णुरेव ॥

अनुसंधेयान्गुपनिषद्वाक्यानि ॥

सर्वस्य वशी सर्वस्वेषानः सर्वस्याऽधिपतिः + + स न साधुना कुर्मेणा भूयान् नो एवाऽसाधुना कूनीयान् । वृ० आ० उ० (४.२, २४.) ॥

इति प्रथमाऽध्यायस्य तृतीयः पादः ॥

मोक्ष. वाक्नी अवस्था तीन राहिल्या-  
जागृति, सुषुप्ति, आणि स्वप्न त्यांतून  
स्वप्न मिथ्या तेव्हा फक्त दोन अवस्थे-  
चा परमात्म्याच्या सबधानें विचार क-  
रावाचा राहिला एक जागृति आणि  
एक सुषुप्ति. म्हणून ईश्वराला जागृति  
स्थिति आणि स्वप्न स्थिति हा भेद वा-  
टून ? ईश्वर स्वतः ज्योतिष्मत् आहे हें  
स्पष्ट. स्वप्नातील आनंद म्हणजे परम  
प्रकाश. हें भगवानाचें रूपच सुषुप्ति-  
अवस्था वशी ? भगवानाला वाही इत्या

the distinction between wakeful-  
ness and a dream does not exist in  
the case of the Supreme Spirit.  
God is himself flame. Joy ex-  
perienced in a dream is the joy of  
the Supreme Spirit manifested.  
This is the form of the Supreme  
Spirit. How is the Supreme Spirit  
ever in a condition of a sound  
sleep? The Supreme Spirit never  
feels a desire, and in a sound sleep  
nothing whatever is felt. In  
this way the four conditions are  
described in the Upanisads and  
a distinction between the human  
spirit and the Supreme Spirit is

४३. पति आणि दुसऱ्या शब्दाचा प्रयोग केला आहे म्हणून ब्रह्माचें निरूपण आहे-

नाहीं, आणि सुषुप्तीमध्ये कोणत्याही प्रकारचें ज्ञान नाहीं अशा प्रकारे चारी हि अवस्थेची व्यवस्था करून जीव आणि परमात्मा यांच्या भेदाचें निरूपण उपनिषदात केले आहे. या भेदावर ब्रह्मा ठेऊन कोणो त्या उपनिषदामध्ये जीवाचेच निरूपण केले आहे असें म्हणतात पण तसें नव्हे; कारण ब्रह्माच प्रकरण चालले आहे. सुषुप्ति अवस्थेमध्ये निवा जीवाच्या उत्क्रमणसमयी जीव आणि परब्रह्म यामध्ये भेद आहे तो भेद ध्यानात ठेऊन ब्रह्मनिरूपणच आहे असा सिद्धांत करणें योग्य यावर रामानुज म्हणतात—सुषुप्ति आणि उत्क्रमण या स्थितीस अनुलक्षून जीवात्म्यास सोडून अर्थांतर करून परमात्म्याचें निरूपण केले आहे म्हणून परमात्मा भिन्न आणि जीवात्मा भिन्न यावर मध्वाचार्य म्हणतात—भेदाच निरूपण आहे, म्हणून जीव आणि परमात्मा एक नव्हेत परमात्मा सर्वज्ञ आहे, म्हणून निरनिराळ्या अवस्थेच अवलोकन करणें हे सामर्थ्य त्याचें.

४३ पति, वशी, ईशान, अधिपति इत्यादि शब्दाचा उपनिषदामध्ये प्रयोग झाला आहे म्हणून परब्रह्माचाच निर्देश झाला आहे इतरां सूर्यार्थ यावर शंकराचार्य असें म्हणतात की हे जे शब्द आहेत त्यांनी परब्रह्माचेंच प्रतिपादन

(१—४)

43 Such terms as *Lord* and others are used, therefore, the Supreme Spirit is described.

made for the purpose. Laying stress upon such a distinction, some state that the human spirit alone is described in the Upanisad, but such a view is not correct, because the context refers to Brahma. There is a distinction between the human spirit and the Supreme Spirit, so far as a sound sleep and separation from the human body are concerned. This distinction being borne in mind the conclusion is—the Upanisads describe the Supreme Spirit alone. Upon this Rāmānjan observes—referring to the condition of a sound sleep and final separation from the human body, the Supreme Spirit is described by a change of sense with out a reference to the human spirit. Hence then the human spirit is distinct from the Supreme Spirit. Upon this Madhvāchārya observes—a distinction is made. Hence the human spirit and the Supreme Spirit are not identical. The Supreme Spirit or Lord God is omniscient. Hence it is in his power to be cognizant of different conditions.

43 In the Upanisads such terms as Lord, Powerful an Independent Leader Ruler, Lord of lords and others are used. Hence they point to the Supreme Spirit. This is the sense of the sūtra. Upon this Shankarachārya observes—all these terms refer to the Supreme Spirit and not to the human spirit. Upon this Rāmānjan observes—even

झालं आहे जीवाचें प्रतिपादन झालें नाहीं रामानुज यावर अस म्हणतात की जगताचा पति, जगताला धारण करणारा सर्वेश्वर, असलें सामर्थ्य मुक्त झालेल्या हि जीवाच्या अर्था नाहीं म्हणून मुक्त झालेल्या जीवास सादून अर्थ फिरवून नामरूपाला वाहणारे जें आराध्य तें परब्रह्म असा सिद्धांत केला आहे मग ब्रह्म आणि जीव एक असतें जें निरूपण आहे त्याची व्यवस्था काय ? सर्व भूतय आणि अर्थातय जें काहा तें सब ब्रह्मत्वच निर्माण कलें आहे म्हणून त्या मध्ये आणि ब्रह्मामध्ये कार्यकारणसंबंध आला कारणामुळे कार्ये असतें म्हणून ब्रह्म आणि जीव एक अस निरूपण करतात यावर वल्लभाचार्य अस म्हणतात की वशा' आहे, 'अधिरति आहे अशा शब्दाचा प्रयोग केला आहे म्हणून ब्रह्मानें निरूपण आहे हें शब्द मध्याचाये असें म्हणतात की सर्वांचा अधिपति, सर्वांचा ईश्वर तो ना हा, ह दिसतें हें तो न ह नव्हे' अशा शब्दाचा प्रयोग केला आहे म्हणून नित्य ज्याचा महिमा असा विष्णुच तो अस समजावें या संदर्भा उपनिषदांत आहत त्यांच आरातर पुरोषमती सर्व त्याच्या रसाधीन सनाचा ईश्वर, सर्वांचा अधिपति, तो चाण्ड कर्म केन्याने पाया होत नाहीं वार्ह कर्म केन्याने लहान होत नाहीं

the emancipated soul—the human spirit in the condition of salvation—is not the lord of the universe and can neither sustain nor rule over the universe Hence by a change of sense either, described as conveying all names and forms, refers to the Supreme Spirit and not to the human spirit. But how is the proposition that the human spirit and the Supreme Spirit are identical—a proposition always laid down in the Upanisads—to be interpreted? All substances spiritual and material are created by the Supreme Spirit Hence the relationship between the two is that of cause and effect, and because an effect partakes of the nature and the essence of a cause the Supreme Spirit is often stated to be identical with the human spirit Upon this Vallabhāchārya observes—it is at once evident that such terms as power, fil and independent leader, Lord of lords used in the Upanisads, refer to the Supreme Spirit Madhvacharya observes—such a description as the following occurs in the Upanisads—He is the great lord of all He is the ruler of all well then He is this Whatever is seen is not He Hence the conclusion is—Isaan, whose glory is eternal is described The following is the translation of the Upanisad texts quoted All is in his power, the ruler of all the lord of all who is not magnified by performing good works and who does not suffer by performing evil deeds"



## उपसंहार.

यवस्वल्पाचा विचार ब्रह्मगात वेला आहे त्या विचारसु धरून वस्वस्वल्पा-मध्ये यज्ञ सवधी अनुगम बाधला आहे तसेंच उपनिषदामध्ये जो ब्रह्मविचार आहे त्याविषयी अनुगम ब्रह्मसूत्रात बाधला आहे. पूर्वमोमासासूत्रामध्ये प्रवृत्ति मार्गाचा विचार आहे ब्रह्मसूत्रामध्ये निवृत्तिमार्गाचा विचार आहे. असा पूर्वमोमासा आणि उत्तरमोमासा याचा संबंध आहे. दाहा उपनिषदे मुख्य समजण्याचा समदाय आहे. दीर्घा. छांदोग्य, बृहदारण्यक, ऐतरेय, तैत्तिरीय, ईश, केन, कठ, प्रथ, मुंड आणि माण्डूक्य. या उपनिषदांचा संबंध चारीही वेदाशी आहे. अमक्या वेदाचे अमुक उपनिषद् हे पुढील वर्णनावरून समजेल. ऋग्वेदाचे १. ऐतरेय, तैत्तिरीय विषा कृष्ण यजूचे २ तैत्तिरीय, शुक्रयजूची विषा याजसुवेदाची ३ ईश, ४ बृहदारण्यक, आणि ५ कठ, सामवेदाचा, ६ छांदोग्य आणि ७ केन; आणि अथर्ववेदाची ८ प्रथ ९ मुंड आणि १०. माण्डूक्य. छांदोग्य उपनिषदातील बहुतेक वाक्ये या पादात घेतली आहेत म्हणून छांदोग्य उपनिषदात काय काय आहे याचे संक्षेपतः थोडे वर्णन करतो प्रथमतः उक्तायाची उपासना कशी करायाची ? साम गाताना जसे धुपदामध्ये उच खराबे असाई म्हणावी लागते तसा म्हणण्याचा एव तुम्हा आहे त्या तुम्हाचे नाव उद्गीथ हे कसे म्हणावे

## SUMMARY.

The sacrificial system is explained in the Brāhmaṇa-literature. These explanations are systematized and generalized in the Kalpa-sūtra-literature. In like manner the Vedānta philosophy is explained in the Upaniṣad literature, and the explanations are systematized and generalized in the Brahma-sūtra. The former constitutes the Pūrva-Mīmāṃsā and the latter, Uttara-mīmāṃsā. The one inculcates the principles of ethics, social, religious, and political, and thus recognizes active life. The other inculcates self-abnegation, contemplation, and recognizes retirement from the world as the highest duty. Such is the relationship between the Pūrva and Uttara mīmāṃsā. Ten Upaniṣads are considered to be principal and authoritative. These are—Chhândogya, Brihadâranyaka, Aitareya, Taittiriya, Isha, Kena, Katha, Prasna, Munda, and Mândûkya. These Upaniṣads are connected with all the four Vedas. The sequel will show this connection. The Aitareya-Upaniṣad belongs to the Rig-Veda, Taittiriya, to the Black Yajur Veda, Isha, Brihadâranyaka, and Katha, to the White Yajur Veda, Chhândogya and Kena, belong to the Sama-Veda, Prasna, Munda, and Mândûkya belong to the Atharva-Veda. The Chhândogya-Upaniṣad is largely quoted in the First Chapter of the Brahma-sūtra. We will, therefore, explain succinctly what its contents are. How is the Omkāra to be worshipped ? As the first part called Astâu of

आणि याची उपासना कशी करायाची हा विचार. जाता जाता असें सांगणे प्रसस्त पाटते कीं आहीं जो गान शास्त्राचा शोध केला त्यावरून असें निष्पन्न झाले कीं साम म्हणण्याचे त हे पाहूनच भुवने म्हणण्याची तहा उत्पन्न झाली. शिल्प, दाल्भ्य, आणि जैबलि यांनी असा संवाद करून ठरविले कीं आकाश हे एक ब्रह्मच आहे. उपरि हा कोणी एक दरिद्री ब्राह्मण होता तो दारिद्र्यानें पीडित होऊन हस्तिपाल नावाच्या राजानबे गेला होता तेथे यज्ञ चालला होता. जे लोक गान करीत होते त्यास तत्त्व समजत नाहीं असें दाखवून प्रस्ताव, उद्गीथ, आणि प्रतिहार म्हणजे काय हे दाखवून त्याचा-प्राण, आदित्य, आणि अन्न-याशीं कसा संबंध आहे हे उपरतीनें वर्णिलें. ह्मानी उद्गीथ उपासना म्हणजे काय हे सांगून सामान्या निरनिराळ्या भागाची उपासना अशी करायाची हे सांगितलें आहे. इतका हा पटिला अध्याय

पुढें निरनिराळ्या रीतीनें पंचविध सामाची उपासना कशी करायाची ? पंचविध साम म्हणजे ज्यामध्ये हिंकार, प्रस्ताव, उद्गीथ, प्रतिहार, आणि नियन हीं पाच अंगे असतात निरनिराळ्या रीतीनें म्हणजे कसे ? साधूच्या रीतीनें समस्त सामाची उपासना करायाची. सोमरहज, इन्द्ररहज, अग्निरहज, कदुरहज, पशुरहज, पाण्डुरहज, पंचविध सामाची उपासना करायाची. म्हणजे निषाराचा प्रसोध करून, चित्ताचा सं-

a popular system of music known as Dhruvapada is sung in a higher key, so in Sama music a piece is sung in a higher key—a piece which is called Udgitha. How this udgitha is to be sung and to be propitiated or adored is explained. By the way it is necessary to state that all our examination of Indian music, ancient and modern, tends to prove that the system of music called Drupa-pada has originated in the Vedic system of music known as Sama-Veda. The Chhândogya Upanishad proceeds to state that the Āchāryas—Shūlaka, Dāibhya, and Jabali—discussed the subject and came to the conclusion that either is Brahma or the Supreme Spirit. There was an indigent Brāhmana of the name of Uśati. Pressed by poverty, he went to the king of the name of Hastipāla, who was engaged in performing a sacrifice. Uśati pointed out that the Sāmāngers at the sacrifice did not understand the essence of music, and that the three parts of a Sāmāsong, called in order Prastāva (beginning), Udgitha (high key), and Pratihāra (conclusion), are connected respectively with Breath (Prāṇa) with the Sun (Āditya), and with Food (Anna). Dogs, the Chhândogya states, explained how the different parts of the Sama such as the Udgitha, were to be propitiated. This is the first Adhyāya of the Chhândogya Upanishad.

From different points of view, the adoration of Panchavidhasāma is explained—the Panchavidhasāma consisting of Hinkāra, Prastāva, Udgitha, Pratihāra, and Nidhana. What are the

फोन मोहन टाकून, चित्तवृत्ति पावून  
 ब्रह्मस्वरूप काय आहे हें समजण्यास प्र-  
 यत्न करायाचा. सप्तविध सामाची उपा-  
 सना करायाची सप्तविध साम म्हणजे  
 काय ? ज्यामध्ये हिंमार, प्रस्ताव, आदि,  
 उद्गीष, प्रतिहार, उपद्रव, निधन, ही  
 अंगे असतात. आदित्यदृष्ट्या सप्त  
 विध सामाची उपासना करायाची असो  
 अशा प्रकारचा विचार असून गायत्र  
 साम, रथतर साम, वामदेव्य साम, वै-  
 रुष्य साम, वैराज साम ह्या ज्या गा  
 ण्याच्या निरनिराळ्या तऱ्हा याचा प्राण,  
 पनैम्य, क्रतु, याच्याशी संबंध राखून याची  
 उपासना केली करायाची इत्यादि विषय  
 दुसऱ्या अध्यायामध्ये आहेत आदित्य  
 दक्षिण दिशा, उत्तर दिशा, पूर्वदिशा  
 इत्यादिकामध्ये मध्य आहे असें चित्तामध्ये  
 मीट निवडून घेऊन ब्रह्माची ओळख क-  
 रून घ्यायाची.

ही ब्रह्माची ओळख करून घेण्याची  
 पद्धति अशी आहे. जो विषय आप  
 भास पक्षा विदित आहे, तो विषय घे-  
 ऊन हळू हळू दृष्टि पाठवून, सर्वव्यापि,  
 निष्कलक असें जें ब्रह्म त्याचें आकलन  
 करण्याची चित्तास शक्ति आणायची जें  
 ज्ञात त्याच्या धोरणानें अज्ञाताचें आकलन  
 करण्याचें ज्ञातावाचून अज्ञात कधीहि  
 कळायचें नाहीं ब्रह्मादामधील विष-  
 याचें दोतक प्रकार आहेत एक ज्ञात आणि  
 दुसरा अज्ञात असा हळू हळू चित्ताचा  
 प्रबोध करून नाता राहणें त्याची दृष्टी  
 पाठवून त्यापुढें शांडिल्य-विद्या मारली  
 ती अशी की जीवात्मा तोच परमात्मा

different points of view? The  
 whole system of Sāma music is  
 to be adored, because it is good.  
 The Panchavidha Sāma system is  
 to be adored, being considered as  
 the people, as rain, as water, as  
 seasons, as breath That is, the  
 power of reflection is to be culti-  
 vated, the feelings are to be re-  
 strained, and to be enlarged, and  
 thus an attempt is to be made to  
 comprehend the form of Brahma  
 or the Supreme Spirit The Saptavi-  
 dha sāma is to be adored—the  
 Saptavidha Sāma consisting  
 of Hinkāra, Prastava, Ādi, Udgi-  
 tha, Pratihāra Upadrava, and  
 Nidhana The Saptavidha-Sāma,  
 being considered as the Sun, is to  
 be adored Suffice it to remark  
 that in like manner, the different  
 kinds of Sāma-music such as  
 Gayatra, Rathantara, Vama-  
 devya, Vairupya, Vairāja, are  
 to be connected with Breath,  
 Rain, and Seasons, and are to be  
 adored It is to be carefully im-  
 pressed upon the mind that there  
 is honey in the Sun, in the  
 south in the north, and in the  
 east that Brahma or the Supreme  
 Spirit may be known This is  
 the second Adhyāya.

What is the method of know-  
 ing Brahma? The mind is gra-  
 dually to be enabled to compre-  
 hend Brahma, stainless and uni-  
 versal, by enlarging the mental  
 vision, directing it to the un-  
 known by means of the known.  
 This is what is grasping the un-  
 known through the known Of  
 course the unknown cannot be  
 known but through the known.  
 All objects in nature are to be  
 divided into two classes—either  
 known or unknown Thus the  
 Shāṇḍilya-system of knowledge,

अध्यात्म अग्नीहोत्राचे वर्णन वैज्ञानिक शालेयचर्चा नापायन उपनिषदात केले आहे ब्राह्मण जेवापास वसत येऊ प्रथम भाताचे उहान उहान पास घेतात, त्या आहुति आहेत अशी कल्पना करतात त्या आहुति या—माणाय स्वाहा, आपानाय स्वाहा, व्यानाय स्वाहा, उदानाय स्वाहा, समानाय स्वाहा इत्यादि हा पाचवा अध्याय.

आरुणि श्वेतकेतूला उपदेश करतो त्या उपदेशाप्रमाणे प्रपच काय, सूक्ष्म तत्त्व काय, सूक्ष्म म्हणजे काय, स्थूल म्हणजे काय, याचे निरूपण करून या सान्या ब्रह्माकाशमध्ये सत्यवस्तु म्हणून एकत्र आहे, असे दाखविण्याकरता आरुणि उपपादन करू लागला ते असे अन्न, पाणी, आणि तेज, हीं मनुष्य सेवन करतो अन्नापासून त्याचे मन उत्पन्न होते हे कसे? त्याच्या अन्नाचे शोधन होऊन होऊन त्यास अतिपूष्म जो तवग येतो तेच मन अशाच रीतीन पाण्याचा तवग तो पाण, आणि तेजाचा तवग ती वायुशक्ति पुण्यामध्ये सोळा निरनिराळ्या कला अद्वयान. असा एक सिद्धांत वरून मग माद श्रोत्र जी मनुष्यास लागते ती काय, स्वप्न जी मनुष्यास पडतात ती काय, याविषयी उपपादन परताना आरुणा हा अतिपूष्म आहे. सर्व ब्रह्मादीतील वस्तुमान आत्मस्वरूप आहे असे निरूपण केले आहे हे निरूपण करताना तत्त्वमसि म्हणजे ते तू आहस या महावाक्याचा उच्चार दादा पाव येऊ लागला

considered to be oblations to the different forms of the air in the human body The following are the terms used. "Prānāya svāhā, (Svāhā to the air in the heart), Apānāya Svāhā (Svāhā to the lower air), Vyānāya svāhā (Svāhā to the air which pervades the whole human body) Udanāya svāhā (Svāhā to the upper air), and Samānāya svāhā (Svāhā to the central air)' This is the Fifth Adhyāya.

Āruni instructed ShvetaĀketu, explaining the nature of active life, the essence of creation, its subtle power, and its gross power, and asserting that there is only one essentially true substance in the whole universe. He explained this in the following way Man consumes food, water, and light The food he takes forms his mind How is this? The food, he takes, is purified, and by the processes which it undergoes during digestion it produces a thin film which is the mind A thin film similarly produced is a vital air, and a thin film similarly produced by light is the power of speech The proposition that there are sixteen phases of human beings is laid down, and the questions are raised—'what is a sound sleep? what is a dream? In answering these questions it is stated that the human spirit is an extremely subtle substance, and all things in nature partake of it In the course of this explanation the important text—'that thou art' (Tattvam asi)—is pronounced about ten times Āruni offers a number of illustrations to establish his proposition. These are as follow The first, of a river, the second, of the

आहे. आणि हा सिद्धांत दृढ करण्या-  
करता आदमीने निरनिराळे दृष्टांत दिले  
आहेत ते असे. एक नदीचा, दुसरा,  
झाडाच्या फळाचा, तिसरा, वडाच्या फ-  
ळाचा, चवथा, पाणी आणि मीठ मि-  
सळण्याचा, पाचरा, वडाद्वारा किंवा  
गंधार देशापासून आलेल्या एका पुरुषाचा,  
साहावा, मणयास टेंडलेव्या पुरुषाचा,  
आणि सातवा, घोर दिव्य करतो त्याचा,  
घातील एका दृष्टांताने विवेचन केले  
म्हणजे साऱ्या दृष्टांतांचे स्वरूप वाचकाच्या  
क्षणात येईल. पाण्यामध्ये मीठ टाकलें,  
मग तें पाण्याशीं मिसळून गेलें. मग  
अति सूक्ष्म एक पाण्याचा बिंदु घेतला  
त्याच्यामध्ये मीठ आहे की नाही हें पाहू  
गेलें असता काहीं दिसत नाही. परंतु  
अतिसूक्ष्म बिंदु तोडात घातला असता  
तो त्वांष्ट लागतो. असा हा अविमा  
आहे. हे त्याचें स्वरूप. हेच आत्म-  
स्वरूप. इतरा हा साहावा अध्याय.

सातव्या अध्यायामध्ये सनत्कुमारानें  
नारदास उपदेश केला आहे. नामापेक्षा  
वाणी व्यापक, वाणीपेक्षा मन व्यापक,  
मनापेक्षा संकल्प व्यापक, संकल्पापेक्षा  
चित्त व्यापक, चित्तापेक्षा ध्यान व्यापक,  
ध्यानपेक्षा विज्ञान व्यापक, विज्ञानापेक्षा  
बल व्यापक, बलापेक्षा अन्न व्यापक,  
अन्नापेक्षा उदक व्यापक, उदकापेक्षा  
तेज व्यापक, तेजापेक्षा आकाश व्या-  
पक, आकाशापेक्षा रमण व्यापक, रम-  
णापेक्षा आशा व्यापक, आशेपेक्षा प्राण  
व्यापक, असें साऱें धोरण आणून मा-  
गावर लाविले आहे. पुढे सत्य म्हणजे

(१०-४)

of a tree called the Indian fig-  
tree, the fourth, of water and salt  
mixed up, the fifth, of a person  
who has arrived from a country  
called Gandhāra (Kandahar), the  
sixth, of a person on the point  
of death, and the seventh, of a  
thief performing an ordeal. The  
nature of all these illustrations  
will be easily understood, if only  
one of them is explained. A  
little salt is taken and is put in  
a large quantity of water. A  
drop of water is then taken. On  
examination, one does not see  
any salt in the minutest drop of  
water. Yet when it is put into  
the mouth, one feels the taste of  
salt. Thus the salt mixed up  
with water is divided into most  
minute parts. This is what is  
called subtle minuteness. Thus  
is the form of the spirit. These  
are the contents of the Sixth  
Adhyāya.

In the Seventh Adhyāya Sa-  
natkumāra instructs Nārada.  
Speech pervades more space than  
a name. Mind is more pervad-  
ing than speech. The will is  
more pervading than the mind.  
Thought is more pervading than  
the will. Contemplation is more  
pervading than thought. Pre-emi-  
nent knowledge is more pervad-  
ing than contemplation. Power  
is more pervading than pre-emi-  
nent knowledge. Food is more  
pervading than power. Water  
is more pervading than food.  
Light is more pervading than  
water. Ether is more pervading  
than light. Memory is more per-  
vading than ether. A desire is  
more pervading than memory.  
A vital air is more pervading  
than a desire. Thus all the ex-  
planation is brought to bear up

यज्ञाची आणि आत्ममीमांसेची एक वा-  
क्यता करून आगिरतानें देवकीपुत्र जो  
कृष्ण त्यास उपदेश केल्या आणि अ-  
मुक आधिदैविक, अमुक आध्यात्मिक,  
अमुक आधिभौतिक असा ब्रह्मादाताल  
विषयाचा विभाग करून ब्रह्माची उपा-  
सना कशी करावी याचा उपदेश केल्या  
इतका हा तिसरा अध्याय

ज्ञानधुति म्हणून कोणी एक राजा  
होता त्याला इसानी दूषण दिलें त्या  
बळून हो जागृत होऊन रेंक नावाच्या  
ब्राह्मणावर गेला तो ब्राह्मण अति द-  
रिद्री होता त्याचा ज्ञानधुतीनें नाना  
तऱ्हेनें अर्जव केलीं आणि त्यापासून  
सर्वविद्या संपादन केली सर्वविद्या  
म्हजे काय ? जें काहीं आहे त सर्व वा-  
युच जगालें नावाचा कोणी एक मुलगा  
होता त्याला आपलें गान काय हें टाऊक  
मन्वृते इतेंच काय, पण आपली जाति  
काय हेंहि त्यास टाऊक मन्वृते असें  
असता तो गौतम नावाच्या ब्राह्मणावर  
गेला गौतमानें त्यानें उपनयन करून  
त्यास विद्या शिकविली चारो राहक्या  
गापी गौतमान त्याच्या स्वाधीन केन्ना,  
आणि त्याला झणाला की हजार झाल्या  
म्हणजे तू परत ये, म्हणजे मी तुला ब्रह्म  
म्हणजे काय हें सांगेन ता गापी चारीत  
असता बैलाने, अश्वीने, इसाने, आणि  
जलचराने म्हणजे वायु, अग्नि, सूर्य,  
आणि माण यांनीं जगालाला ब्रह्म म्ह-  
णजे काय याचें दाटें निरूपण केलें  
मग तो दहकुली परत आला आणि  
गौतमानें त्यास ब्रह्मविद्या शिकविली.

or the system of knowledge in-  
culcated by Shandilya is placed  
before the mind, gradually a-  
wakening it and enlarging its vi-  
sion. Shandilya inculcated that  
the human spirit is the Supreme  
Spirit. Angirasa taught Krims,  
son of Devaki, harmonizing the  
sacrificial and Vedānta-systems of  
philosophy, and explaining the  
distinction between the physical,  
psychical and theological ele-  
ments of knowledge, and the  
method of adoring the Supreme  
Spirit. This is the third Chapter

There was a prince of the name  
of Jānashruti. While asleep, he  
was found fault with by swans.  
Being awakened, he went to the  
Brahmana of the name of Rānka,  
who was extremely poor. Jāna-  
shruti served him in various ways,  
and learnt from him what is cal-  
led the Sanvarga system of know-  
ledge. What is it? That whatever  
exists is air, as the fundamental  
principle of the Sanvarga-vidyā.  
There was a boy of the name of  
Jābala who did not know what  
his clan (Gotra) was and to what  
caste he belonged. He went how-  
ever to a Brahmana of the name  
of Goutama. Goutama invested  
him with the sacred thread and  
received him as a pupil. He en-  
trusted him with four hundred  
lean cows and told him to re-  
turn when they had become one  
thousand adding that Brahma  
would be explained to him then.  
While grazing the cows, a bul-  
lock, Agni, a Swan and an  
aquatic animal that is, air, fire,  
the Sun and breath hinted to Jā-  
bala what Brahma was. Then he  
returned to the house of Gouta-  
ma his preceptor, and Goutama  
explained to him Brahma.

पुढ जावाळाचा शिष्य उपरोक्त या नासाचा होता त्याला जावाळानें आत्म विद्येशिष्या उपदेश केला त्यामध्ये गार्हपत्य, दक्षिणाग्नि आणि आहवनीय यांना आणि अग्निविद्याचा समूह दास-मिला पुढें होळ्यामध्ये जी बाहुली दि-सते, ती पाण आह यांचें निरूपण केलें आणि शरीर आणि यज्ञ यांचा समूह वसतिरा इतरा हा चवथा अध्याय

एव इन्द्रिय म्हणतें मो मोठें, दुसरे म्हणत मा माठें असा इन्द्रियाचा समाद झाला प्राणाचे अन्न पाय आणि प्राणाची वस्ती काठें, असाच वाद उत्पन्न झाला पुढें श्वेतरेतु आणि प्रवाहण यामध्ये पंचाग्निविद्या कोणती याशिष्या समाद झाला लोक, पर्वत, पृथ्वी पुष्प बायलो, ही निरनिराळी अग्निचा रूप एव म्हणून म्हणजे यामध्ये अग्निच आहे यास्तविक म्हणून म्हणजे आत्म विद्याच पाय ती थोडे कम थोडे नव्ह औपमन्यय, सत्ययज्ञ इत्यादि जनक, मुदिल, आणि उदालक यांनी निरनि-राळ्या रीतीने वैरायाशीं समाद घेला आणि त्या सवादामध्ये आत्मा कोण ब्रह्म नाय हें ठरविण्याविषयी ते प्रवृत्त झाले या संकशनें त्या सर्वांचा एक वेळ वाद झाला आणि शरीराच्या निरनिराळ्या शाखांशीं सर्वथ वसतून जे अग्निहास कल्पिले आहे त्याचें उपपादन केले आणि महाराष्ट्र ब्राह्मण क्षेत्रायास वसायाच्या वेडीं प्रगाढति ज्या यतात त्याचा या आध्यात्मिक अग्निहोताशीं समर आहे, असें दाखविले आहे या

Jābāla had a disciple called Upakosala whom he instructed in spiritual knowledge, pointing out the relationship between knowledge of fire (Agni vidyā) and the sacrificial fires—Gārha-  
patya, Dakṣiṇāgni and Āhava-  
niya explaining the nature of the figure seen in the human eye and establishing a relation-  
ship between the human body and sacrifice This is the Fourth  
Adhyaya

All the human senses disputed—each asserting its own superi-  
ority The questions raised were—  
—what is the food of breath (Prāṇa)? and where does it dwell? Śvetaketu and Pravahana dis-  
cussed what is the Panchāgni-  
vidyā The people rain the  
earth man and woman—these  
were stated to be the five forms  
of Agni (fire), but really speak-  
ing Agni (fire) essentially dwells  
in them Thus then spiritual  
knowledge is superior, and not  
sacrificial activity Oupamanyava,  
Satya-yajna Indra dyumna Jana-  
ka Mudila and Uddalaka dis-  
puted in different ways with Kai-  
kaya and sought to determine—  
what is the soul and what is  
Brahma Thus a controversy  
took place among them, and  
they explained away the Agni-  
hotra-sacrifice referring its dif-  
ferent parts to the powers of  
the human body Mahārāstra-  
Brahmanas take small morsels  
when they begin to take a meal  
These morsels are called Prāṇā-  
huta (oblations to breath) and  
are connected with spiritual  
Agnihotra-sacrifice which is de-  
scribed in the Nārāyaṇa-Upani-  
sad The small morsels which the  
Mahārāstra Brahmanas take are

वाय, विज्ञान म्हणजे वाय, मति म्हणजे वाय, यद्रा म्हणजे वाय, दिग म्हणजे वाय, कृति म्हणजे वाय, सुख म्हणजे वाय, सर्व ब्रह्माद्वयापन्न वस्तु विशेष आहे ते वाय, असें निरूपण करून अतर्मुल होऊन ध्यानरथ झाले असता आपणामध्येच तो सर्वव्यापक आत्मा आहे असा साक्षात्कार होतो एवढेच नाही, तर सर्वत्र तो आहे असा साक्षात्कार हातो इतका सातवा अध्याय

• हृदय-आराशामध्ये ब्रह्म आहे, ब्रह्मचै स्वरूपच हृदय-आराश आहे असत्य हा उपाधि सत्याच्या पाठीमाग लागला आहे तो ओढवून सरासरी उपासना करायची, नामाची उपासना करायची आत्मा हा सर्व ब्रह्मज्ञाना सेतु आहे, असे समजून त्याची उपासना करायची पण, साराधन, मौन, उपासी राहणे, अरण्यात जाणे ही निरनिराळी ब्रह्मचर्ये आहेत हृदयामध्ये नाही आहे तीच सूर्याची द्दिरण असं समजून ब्रिज काढून दारापासून आणि विज्ञानी उन्नति करायची इह आणि बलाग बाप ब्रि-राजन हे दोषहि प्रजापतीनंद गल पाण्याच्या पात्रामध्ये आत्मसाक्षात्कार झाला इरीरप आत्मा असें समजून निराश्रय स्वरथ राहिला इद्रास हा सय उत्पन्न झाल्यामुळे तो प्रजापतीनंद पुन पुन आला राज म्हणजे वाय, आणि समिध आरण्याची अकरवा वाय, पाद निद्रा लागी अमरा आरण्याची अकरवा वाय, ह जार मर्य आहे, आत्मा दग्धा आहे पाण्याने

on a vital an Next the following questions are answered What is truth? What is pre-eminent knowledge? What is thought? What is faith? What is devotion? What is an act? What is happiness? What particular substance pervades the whole universe? Then one directly sees the all pervading spirit in him self, when he contemplates him self by looking in upon himself Not only this but he sees that the spirit pervades the whole universe

Brahma abides in the ether within the heart Nay, the form of Brahma is the ether within the heart. The counter acting cause which is known as Upadhi and the form of which is falsehood, constantly lessens truth Truth is to be adored after the knowledge of falsehood A name is to be adored The spirit, as the bridge of the whole universe, is to be adored The different forms of devotion to knowledge (Brahma charya) are—sacrifice, continued ascetical abstinence (Satahyana), silence, fasting, and retirement into a forest There is a vessel in the heart The mind is to be enlarged and used by contemplating it as the rays of the sun Indra and Virochana, father of Bali, once went to Irajyati They realized the spirit in a vessel of water Virochana thought that the material body was itself the spirit Indra agitated by doubt frequented Irajyati Pragma instructed Pijata, and Pijata instructed ci Manu and Manu instructed wanku — in the spiritual world which traces the following points. What is dream?



पादरें होते, पादयाच काळें होते, अशा  
द्या अवस्था केवळ क्षणभंगुर आहेत,  
नामरूपाचा आधार म्हणजे काय  
तें आसा. तेंच मुख्य कारण, तेंच  
ब्रह्म. अशी ही श्री ब्रह्मविद्या ती ब्रह्म-  
देवानें प्रजापतीस सांगितली, प्रजापतीनें  
मनुला सांगितली, आणि मनुपासून सर्व  
प्रजासं विज्यली इत्यादि आठवा अध्याय.  
हे विषय छंदोग्य उपनिषदा  
मध्ये आहेत या विषयाच्या संधानें  
इतिहासदृष्ट्या थोडा विचार केला पाहिजे

छंदोग्य उपनिषदावरूनच सहज  
स्पष्टात येईल कीं उपनिषदाच्या वेळीं  
विचारपद्धति समृद्ध बदलली छंदोग्य  
उपनिषदामध्ये आठ अध्याय आहेत  
पहिल्या अध्यायामध्ये ॐ वार म्हणजे  
काय, आणि उद्गीथ म्हणजे काय अशा  
प्रत्यक्ष अनुभवनीय विषयांचा विचार  
केला आहे इति काळाची म्हणून सु-  
योगी या विषयाचा संध धावून दिला  
आहे पुढें अध्यात्मविद्येचा उपक्रम केला  
आहे. इतके हे पहिल्या, दुसऱ्या, आणि  
तिसऱ्या अध्यायाचे विषय. चवथ्या  
आणि पाचव्या अध्यायामध्ये या विषयाचा  
समर्थन करारें म्हणून निरनिराळ्या दृ-  
ष्टीनें साक्षात् केले आहेत आणि दृष्टांत  
दिले आहेत. साहाय्या अध्यायामध्ये  
पाच गोष्टींची विशेष कोट केले आहे  
सातव्या आणि आठव्या अध्यायामध्ये  
अध्यात्मविद्येची परावृत्ति करून जी-  
वात्मा आणि परमात्मा एक असा  
सिद्धांत केला आहे. प्रत्यक्ष अनुभवनीय  
विषयाच्या प्रेरणानें ब्रह्मचिन्तनकथाचा

What is the condition of the  
spirit in a dream? What is the  
condition of the spirit in a sound  
sleep? The human body is liable  
to decay, but the spirit is eternal.  
The condition of colour and of  
form—yes, the white becoming  
black and the black becoming  
white—merely transient. Ether  
is the substratum of all names  
and forms. It is the chief cause,  
it is Brahma. All this is spiritu-  
al wisdom. This is the Eighth  
Adhyāya and the conclusion of  
the Chhândogya Upanishad.

The different subjects examined  
in the Chhândogya Upanishad are  
now to be examined from an his-  
torical point of view. The Chhân-  
dogya Upanishad itself will show  
that the mode and form of  
thought of the Vedic Āryas had  
considerably changed. The Chhân-  
dogya Upanishad consists of eight  
Adhyāyas. In the first Adhyāya  
the nature of *Oṃkāra* and *Udgī-  
tha* are examined by a reference  
to actual experience. These sub-  
jects are connected with the Sun  
that the mental vision may be  
enlarged. Then the explanation  
of spiritual wisdom is entered  
upon. This is the relationship  
between the topics treated in the  
first, second and third Adhyāyas.  
These topics are discussed and  
illustrated in the fourth and the  
fifth Adhyāyas. In the sixth  
Adhyāya a fuller explanation of  
the same subject is offered. In  
the seventh and the eighth  
Adhyāyas the last limit of spiritu-  
al wisdom is reached. The iden-  
tity of the human spirit and the  
Supreme Spirit is pointed out.  
The essential feature of the me-  
thod of investigating Brahma at  
this period is characterized by a

हे या विचारपद्धतीने स्वरूप ब्रह्मादा-  
मध्ये सत्यरस्तु एव आहो या सिद्धा-  
तावर सारी ब्रह्मविद्या रचली आहे  
जरी विचारपद्धति भिन्न आहे तरी ज्या  
विषयाचा लोकांस फार अभ्यास झाला  
होता, त्या विषयाना त्याच वरणा, आणि  
त्या विषयाच्या संवधानें जी शैलीच्याची  
तथा लोकांत वसली होती ती सुसूद्ध  
मोडून दाखवी असें आर्यास योग्य वा  
टले नाहीं म्हणून आचार्य जुने विष-  
य घेऊन, आणि त्याविषयी जी त्यांची  
शैलीच्याची तथा ती तशी-या तशीच  
कायम ठेविली पण त्याविषयाचा व-  
दाय मान निरवीत, आणि त्यात सारे  
ब्रह्मनिरूपण आहे असें दाखविले पण  
सद्गुरुच अग्निहोत्र करवें हे योग्य आहे  
पण तें प्रत्यक्ष जें अग्निहोत्र करण्याचें तें  
नव्हे तर आध्यात्मिक अग्निहोत्र क-  
रावें तसाच आराध, मूमा, अद्वर,  
मग्न, विमान, प्रमन, दहर, आत्मा,  
अष्टमान परम्याति, इत्यादि शब्दांचा  
अर्थ वास्तविक न घेता ब्रह्मपर लावला  
आहे हे या विचार पद्धति संवधानें  
ल्यान ठेवण्याजोग आहे

ज्या वरी ही उपनिषद् लिहिली  
गेली, त्या वरी लाक्षांमध्ये माटे मावंतर  
होत होत पर साहून अरण्यात जाऊ,  
तेथेच बसई, आणि ब्रह्मविचार करावा.  
हेंच काय ते आर्याने कर्तव्य. हाच काय  
तो आपला धर्म असो आर्यांस वाट  
लगत त्याने नव लोकांनी अरण्यात  
अस ठेविले पूर्वी ब्रह्मविद्याच्या वरी वेद  
सुश्रुत वसने मासून ते ब्रह्मचर्य असे

reference to fact and experience  
All spiritual wisdom is based  
upon the proposition that there  
is only one real substance in the  
universe Though the method  
of investigation was changed, yet  
the Aryan thinkers adhered to  
the style of expression estab-  
lished among the people, and to  
the thoughts which the people  
cherished most Hence the  
Āchāryas took up the topics to  
which the Aryas were accus-  
tomed, and attempted to explain  
them from their own point of  
view proving that all the litera-  
ture accumulated before them  
pointed to the Supreme Spirit,  
Brahma. They asserted that it  
was quite right to perform the  
Agnihotra sacrifice But they in-  
sisted upon the established form  
of the Agnihotra as unworthy,  
and spiritualized it away In  
like manner, they persistently set  
aside the real significations of  
the following words—ather im-  
mensity, syllable Om, trisyllable  
Om, Dabara Spirit, As big as a  
thumb Highest-flame and others  
And they interpreted them into  
Brahma. This particular feature  
of the method of the Aryas of the  
Upanishad-period deserves atten-  
tion

Aryan society passed through  
a revolution at the time when  
the Upanishads were either pro-  
nounced or composed They  
thought that all that they ought  
to do was to abandon their  
homes, to retire into a forest and  
to pass time there in contemplat-  
ing the Supreme Spirit This  
they named Aranyāyana At the  
time of the Brahmanvidyā who

म्नत. आतां ते या अरण्यायनासु  
ब्रह्मचर्यं शू लामले. हे ब्रह्मचर्य करून  
ब्रह्मविद्या संपादन करपाची. ही ब्रह्म-  
विद्या प्रथम क्षत्रियास प्राप्त झाली, आणि  
त्यापासून ब्राह्मणास मिळाली, असे छा-  
दोग्पात स्पष्ट वर्णिले आहे. रट सरस्व  
करून ध्यान करावे आणि याच्या यो-  
गानें ज्यास पितर भेटण्याची इच्छा अ-  
सेल त्याच्यापुढें येऊन पितर उभे राह-  
तात ज्याला गयमान्य प्राप्त व्हावें अशी  
इच्छा असेल त्याच्या सरस्वाच्या जोरांने  
गयमान्य पुढें येऊन पदत असे अशी  
एक त्या वेळच्या ध्यानाची पद्धति होती  
अशा रीतीने त्या वेळचे लोक योगाभ्यास  
करत

आज पद्धतीस धरून अलौकिक बंगा-  
न्यामध्ये काही ब्राह्मसंप्रदाय लोकानां  
आध्यात्मिक यात्रा करण्याचा प्रचार का-  
ढला आहे. या प्रचाराविषयी आमचें  
काही एक म्हणें नाहीं. परंतु हा प्रचार  
आधीं नवीन काढला आहे असें माग  
योगी जलदीनें म्हणू नये इतकीच  
आमची विनंति आहे. अशा रीतीनें  
योगसंप्रदायाचा उपक्रम झाला आणि  
आर्यलोक अरण्यायन करता करता या-  
नप्रस्थ करू लागले पण ए-हत्यानेंच  
त्या ध्यानाचा आणि योगाचा सरम त्यास  
आदोषदा येईना म्हणून हळू हळू ते  
सर्व परित्याग करून परित्राजक होऊ  
लागले. आणि यामधूनच स-यास ये-  
ण्याची पद्धति उत्तरज झाली हे वान-  
प्रस्थ आणि हा स-यास ही दो हीहि  
बौद्धास अति इष्ट. उग्रनिष्ठ आचार्यो-

preceded these Āchāryas, the  
Āryas devoted all their time to  
the study of the Veda. Thus  
they named Brahma-charya Now  
they gave the name of Brahma-  
charya to Aranyāyana also. This  
new form of Brahma-charya a-  
chieved spiritual wisdom, which  
the Ksatriyas acquired first, and  
from them, the Brāhmanas This  
statement is distinctly made in  
the "Chhândogya Upanisad By  
means of firm resolution followed  
by contemplation, the Āryas  
could see standing before them  
face to face their dead ancestors,  
if they desired this If they de-  
sired fragrance and flowers by  
means of their firm resolution or  
firm will, they saw fragrant  
flowers fall before them This  
was the mode of thought at this  
time—a mode according to which  
Yoga was then practised Some  
Brahmos of Bengal have pro-  
bably borrowed this idea of hold-  
ing communion with dead per-  
sons, and of performing spiritual  
pilgrimages In this connection  
we have to observe that this mode  
of spiritualism was known to our  
ancestors centuries ago Thus  
the doctrine of Yoga gradually  
developed and the Āryas, while  
practising Aranyāyana, began to  
live a forest life ( Vānaprastha )  
But they could not control the  
emotional force which contempla-  
tion (Yoga) engendered Gradually  
they abandoned the world and its  
pleasures, and became ascetics  
and developed the practice of  
asceticism called Sanyāsa Forest  
life and Sanyāsa were specially  
cherished by the Buddhists. Till  
the Upanisads were composed  
and pronounced, the Āchāryas

नी केली तोंपरंतु यज्ञसंप्रदाय, धर्म-  
संप्रदाय, कथा, इतिहास, पुराणे, जी  
कर्मीमध्ये आणि ब्रह्मसामध्ये चालत  
होती तींच ह्या आचार्यांस मान्य होती.  
बौद्धांस हळू हळू ती मान्य होईनातशी  
झाली. त्यांनी आपलीच कथापुराणे  
हळू हळू पुढें केली. इतकेंच की या  
उपनिषदांच्या वेळच्या आचार्यांस जे  
वेद आणि यज्ञ मान्य होते, त्याचा  
बौद्धानां समूह त्यांचे केल्या ह्या रणानें  
प्रीतिसे असता जैमिनीच्या पूर्वमीमांसा-  
सिद्धांतामध्ये आणि बादरायणाच्या उत्तर  
मीमांसासिद्धांतामध्ये मोठा भेद पडतो  
तो असा आपल्या कामना सिद्ध व्हाव्या  
म्हणून इत्यादि देवांचें आवाहन आर्य-  
सोक्त करित परंतु इत्यादि देव को-  
णाची उपासना कराव नाहींत असें ते  
मानित बादरायणानें इत्यादि देवा-  
सहि प्रजांचा उपासना लावून दिली  
आहे या सवधानें या हिंस्रत्या पादा-  
मध्ये मोठी खटपट केली आहे तसेंच  
या छान्दोग्य उपनिषदांमध्ये ज्या कथा  
आहेत त्यावरून अस सिद्ध होते की  
इत्यादिनांस उपनयन न करता किंवा  
उपनयन करून ब्रह्मविद्या श्रुतिव्यंक्त  
शिक्षणीत अशा ज्या ह्या कथा त्या क-  
थाची व्यवस्था कशी करावी अशी अड-  
चण बादरायणास पडल्या नसेल अस  
आश्वास पाटवें पारण अशा रीतीनें  
व्यतिकरण करून इत्यांच्या अधिपत्याची  
व्यवस्था करण्याची आवश्यकता नाहीं  
आणि छान्दोग्य उपनिषदांत ज्या कथा  
आहेत त्याची अशा रीतीनें व्यवस्था

recognized the sacrificial system, the religious system, the tradi-  
tions, the folklore, which the  
Rishis and the Brahmins had  
developed. The Buddhists gra-  
dually condemned them and sub-  
stituted in their place their own  
traditions and folklore to such  
an extent that they threw the  
sacrificial system and the Veda  
over board.

From this point of view there  
is a great distinction between the  
Pūrva Mīmāṃsā doctrines of Jai-  
mini and the Uttaramīmāṃsā doc-  
trines of Bādarāyaṇa. The an-  
cient Āryas invoked their gods  
like Indra and worshipped them  
that their desires might be ful-  
filled. But they believed that  
the God Indra himself was in-  
ferior to no other god. Bādarāyaṇa  
distinctly states that gods like  
Indra worship the Supreme  
Spirit. The third Chapter, of  
which this is the summary, repro-  
duces all the points of this con-  
troversy. Stories in the Chāṇ-  
dogya-Upaniṣad show that the  
Śūdras were invested with the  
sacred thread and instructed in  
spiritual wisdom by Kṣatriya-  
teachers. These stories appear  
not to have perplexed the mind  
of Bādarāyaṇa, because there is  
no necessity of adjusting their  
scope and application by making  
a digression and raising a contro-  
versy, nor can the stories be  
easily explained away. We be-  
lieve that the sūtra, in which an  
attempt to explain away these  
stories is made, are inter pollated.  
If the stories are not taken as  
they are, they lose their interest  
and appear disconnected. The prac-  
tices of Yoga-philosophy, which

## अथ प्रथमाऽध्यायस्य चतुर्थः पादः ॥

आनुमानिकमप्येकेषामिति चेन् न शरीररूपकविन्यस्त-  
शृहीतेर्दर्शयति च ॥ १ ॥

भावार्थः । एकेषामाचार्याणां मते उपनिषद् यन् निर्दिष्टं तत् सा  
रूपप्रतिष्ठाऽव्यक्तप्रकृतिपरमित्यनुभवात् सिध्यतीति चेन् न ।  
तत् तु शरीरधातुपन्यासः । तेन तद् आत्मपरमिति वा-  
दरायणो दर्शयति ॥ अत्र शंकरः । न परकल्पितं प्रधानं  
प्रतीयते + + + । कुत । प्रकरणात् परिशेषाच्च + + + ।  
एतस्मिन् पक्षे परमात्मविषयेणैव परेण पुरुषग्रहणेन रयिना  
आत्मनो ग्रहणं द्रष्टव्यं । परमार्थतस्तु । परमात्मविज्ञानात्म-  
नोर्भेदाऽभावात् । + + + तदेव पूर्वाऽपरलोचनायां ना  
ऽस्यत्र परपरिकल्पितस्य प्रधानस्याऽवकाश इति ॥ अत्र  
मध्वः । तस्यैव पारतन्त्र्याच्छरीररूपकेऽव्यक्ते विद्यतस्य  
परमात्मन एवाऽव्यक्तशब्देन शृहीत इति ॥ रामानुजस्तु ।  
आत्मैव महानिति विशेष्यते । तस्मादपि रूपरूपितं शरीरं परं  
तदापत्तत्वाज् जीवात्मन सकलपुरुषार्थसाधनप्रवृत्तीनां । त-  
स्मादपि परं सर्वांतरात्मभूतोऽतर्काम्यध्वनं पारभूतं परमं  
पुरुष इति ॥ अत्र बल्लभः बुद्धेरात्मा विज्ञानं तद् ब्रह्मविष-  
यकं महद् भवति । तत् परमव्यक्तं न प्रकटं । भगवत्कृपैव  
सा तु भगवदधीना न साधनातराधीना । सा च भगवान् स्वा-  
धीन इति ॥ अनुसंधास्यमाना उपनिषद्वाक्या पध्यात्मप्रक्रिया  
दर्शयति ॥

अनुसंधेया उपनिषद्वाक्यानि ॥

इद्विषेभ्यः परा ह्यर्था अर्थेभ्यश्च परं मनः । मातश्च परा बुद्धिर्बुद्धे-  
रामा महान् परः । महतः परमव्यक्तमव्यक्तात् पुरुष परः । पुरुषान् न

परं किंचित् सा काष्ठा सा परा मतिः । क० व० ( ३.११. ) ॥ आ-  
 त्मानश्चरयिनं विद्धि शरीरश्चरयमेव तु । बुद्धिं तु सारयिं विद्धि मनः  
 प्रग्रहमेव च । इंद्रियाणि हयानाहुर्विषयास्तेषु गोचरान् । आत्मैन्द्रिय-  
 मनोयुक्तं भोक्तेत्याहुर्मनीषिणः । क० व० ( ३.४. ) ॥ मनो महान्  
 मतिर्ब्रह्मा पूर्णबुद्धिः ख्यातिरीश्वरः । प्रज्ञा सविद्यितिश्चैव स्मृतिश्च परि-  
 पठ्यते । (स्मृतिः) ॥ यो ब्रह्माणं विदधाति पूर्णं यो वै वेदांश्च प्रहिणोति  
 तस्मै । श्वे० उ० ( ६.१८. ) ॥ एष सर्वेषु भूतेषु गूढात्मा न प्रका-  
 शते । दृश्यते तद्व्ययः कुक्ष्या सूक्ष्मया सूक्ष्मदर्शिभिः । यच्छेद् वाङ्मनसी  
 प्राज्ञस्तद् यच्छेज् ज्ञान आत्मनि । ज्ञानमात्मनि महति नियच्छेत् तद्  
 यच्छेच्छांत आत्मनि । क० व० ( ३.१३. ) ॥ तुच्छयेनाभ्यर्पिहितं  
 यदाप्नोति । ऋ० सं० ( १०.१२९.३. ) ॥ अव्यक्तमचलं शांतं नि-  
 प्कलं निष्क्रियं परं । यो वेद हरिमात्मानं स भयादनुमुच्यते । (पिप्पला-  
 दशाखायां) ॥ अधिष्ठानं तथा कर्ता करणं च पृथग्विधं । विविधाश्च पृ-  
 थक् चेष्टा देवैश्चैत्राऽत्र पंचमः । भ० गी० ( १८.१४. ) ॥ सर्वस्य  
 चाऽहं इति संनिविष्टो मत्तः स्मृतिर्ज्ञानमपोहनं च । भ० गी०  
 ( १९.१९. ) ॥ ईश्वरः सर्वभूतानां हृद्देशेऽर्जुन तिष्ठति । भ्रामयन्  
 सर्वभूतानि यंत्रारूढानि मायया । तमेव शरणं गच्छ सर्वभावेन भारत ।  
 भ० गी० ( १८.६२. ) ॥

## पहिल्या अध्यायाचा चवथा पाद.

## THE FOURTH CHAP- TER OF THE FIRST ADHYAYA

१. किलेकांच्या मते अनुमानावरून असे सिद्ध होवे (कीं तें अव्यक्त प्रकृति), असें झटले तर तसें नव्हे. शरीराच्या रूपकाचा उपन्यास केला आहे; त्यावरून तें झणजे आत्मा.

1 If it be said that according to some, inference proves (that the term *Ayātā* signifies *Sāṅkhya-Prakṛti*), then no It shows (that it signifies spirit) because it is explained by the illustration of a body

१ उपनिषदांमध्ये 'महात्मा याच्या पलीकडे अव्यक्त' असं वाक्य आहे या वाक्याचा प्रकरण पुढे जे उपनिषद्वाक्य एकदम येतलं त्यावरून झटलं त्या उपनिषद्वाक्यातील अव्यक्त शब्दाचा अर्थ काय हा विचार या सूत्रात करण्याचा कोणी आचार्य असं म्हणतात की 'अव्यक्त' म्हणजे सादृश्यमतातील अव्यक्त प्रकृति सादृश्य मतात दोन प्रकारचा प्रकृति मानली आहे एक व्यक्त, दुसरी अव्यक्त पंचभूतात्मक जे जगत् प्रकृतिप्रकृति या व्यक्तप्रकृतीचा आशय आणि उत्पत्तिस्थान अव्यक्तप्रकृति ती सत्त्वगुण रजोगुण आणि तमोगुण यांनी सांम्याररवा ही अव्यक्तप्रकृति अव्यक्त शब्दाने उपनिषदात वर्णिली आहे, असें दिलेले आचार्य मानतात हे वादराग्यत मान्य नाही

1 The Upanishad text—Great (mahān) and beyond it as *Ayātā*—occurs The context of this text will be seen from the Upanishad texts given at the end of this note The question is—how is this text to be interpreted? Some Āchāryas state that the term *Ayātā* in the text signifies the semi-material noumenon (*Prakṛti*) propounded in the Sāṅkhya-system, according to which this noumenon is seen in two forms—as expressed and as latent) This phenomenal world is the noumenon expressed The noumenon itself is its basis and origin The noumenon consists of the qualities of darkness, of light, and of truth in a state of equilibrium This is the *Ayātā Prakṛti*, and this is referred to by the term *Ayātā* used in the Upanishad text This statement of some Āchāryas is rejected by others. He states that the

रमात्माच अव्यक्तं तो जीवाचा आधार. म्हणून परंपरेने जीवासहि अव्यक्त असें म्हटलें आहे यावर उपासुन म्हणतात—उपनिषदातील 'महान्' शब्दाचा अर्थ जीवात्मा जीवात्म्याच्याहि पलीकडे हें शरीर. याचें नाव अव्यक्त असें उपनिषदात आहे कारण शरीर हे सर्व पुरुषार्थीन साधन आहे. आणि अव्यक्ताच्याहि पलीकडे पुरुष म्हणजे परमात्मा. तो सर्वांचा अंतरात्मा आहे आणि तोच सत्त्वरूप मार्गाच्या पार असलेला परमात्मा यावर बह्वच असें म्हणतात की उपनिषदांच्यातील 'बुद्धि-पलीकडे आत्मा' म्हणजे विज्ञान, तब ब्रह्मज्ञान झाले म्हणजे त्याचें नाव महान्; आणि अव्यक्त म्हणजे भगवानाची रूपा ही कृपा भगवानाच्या स्वाधीन आहे. आणि दुसऱ्या षोणाच्या स्वाधीन नाही यासंबंधी जी उपनिषदांकडे आली आहेत त्याचें भाषांतर एणेप्रमाणें "इन्द्रियाच्या पलीकडे एवम तत्त्वं. एवम तत्त्वाच्या पलीकडे मन मनाच्या पलीकडे बुद्धि, बुद्ध्याच्या पलीकडे महान् आत्मा या महान्-आत्म्याच्या पलीकडे अव्यक्त, अव्यक्ताच्या पलीकडे पुरुष, आणि त्या पुरुषाच्या पलीकडे काहीएक नाही हीच सीमा एषा एवमुक्तीः" "आत्मा रपान वसत्यास अस जाग-शरीर हे रपान बुद्धि ही सारणी असें जाग मन ही आननी इन्द्रिय ही घोडी. त्या घोड्यांना विषय हे मार्ग पद्धत-जन शरीर, इन्द्रिये, आणि मन इत्यादि पिळून भोक्ता असें म्हणतात" "मन

man spirit depends, and who is its support, is mentioned as *Avyakta*, and, therefore, the human spirit also in this connection is referred to as *Avyakta*. Upon this *Rāmānuja* observes—the term *Mahān*, used in the Upanisad text under examination, signifies the human spirit. Beyond it is the human body, which is referred to as *Avyakta* in the Upanisad text, because the human body is the means of accomplishing the purpose of human life. And beyond this *Avyakta* or the human body is the Person or the Supreme Spirit. Upon this *Vallabha* observes—an Upanisad text is—the spirit is beyond the intellect. By the spirit pre-eminent knowledge is meant, and when this pre-eminent knowledge ripens into the knowledge of *Brahma*, it is named *Mahān*, and the term *Avyakta* expresses the grace of God, because he alone and none else can show it. The following is the translation of the Upanisad texts quoted "Beyond the senses are the subtle elements, and beyond the subtle elements, is the mind, and beyond the mind is the intellect, and beyond the intellect is the great—the spirit, beyond the great—the spirit—is the *Avyakta*, beyond the *Avyakta* is the Person, and beyond the Person there is nothing. This is the *ne plus ultra*. This is the last place." "Know that the spirit sits in a car. The car is the human body itself. Know that the intellect is a coachman. The mind is the reins. The senses are the horses. The objects are the (so many) paths. The wise men believe that the human body, the senses, and



महज्जे मननशक्ति. मति महज्जे भावि-  
 निधय. ब्रह्मा महज्जे आत्मा. सा या  
 भोग्याचें तो आश्रयस्थान. बुद्धि महज्जे  
 तात्कालिक निधय ख्याति महज्जे कीर्ति-  
 शक्ति. ईश्वर महज्जे नियमनशक्ति  
 महा महज्जे प्रेमालिक निधय सविद्  
 महज्जे प्रकाश करणारी शक्ति, चित्ति  
 महज्जे आरोपित ज्ञान. आणि स्मृति म-  
 हज्जे गतवृत्ताताचे ज्ञान या सायानामहान्  
 महज्जे समष्टि बुद्धि असें नाव आहे '  
 "जो ब्रह्मदेवाला प्रथम उत्पन्न करतो  
 (आणि) अरे त्याला जो वेद देतो (तो  
 परमात्मा) " "सर्व भूताच्याठावी हा  
 ह्यन आत्मा असून तो दिसत नाही जे  
 सूक्ष्मदर्शी, सूक्ष्म आणि एवामबुद्धि उ-  
 रतात त्यांना दिसतो + + + सर्व इ-  
 द्रियें मनाच्याठावी ज्ञान्याचें घालावी तें  
 (मन) ज्ञानात्मक बुद्धीमध्ये घालावें  
 तें ज्ञान महत्तरवरूप बुद्धीमध्ये घालावें  
 ते महत्तर शक्त जीवात्म्यामध्ये घालावें "  
 "तुच्छ जे तम, त्याने (हें) जगत् जे दृढ  
 आच्छादिलेले होतें " "अत्यंत, अवल,  
 शांत, जो कपीजामी होत नाही, जो नि-  
 श्चय, जो मोठा, असें ज्याला ज्ञान हरि  
 आत्मा असें होतें तो मयापासून छुटतो '  
 "शरीर, जड स्वभाव अहंकार, नि-  
 रनिराळी इद्रियें, निरनिराळ्या क्रिया,  
 सर्व वेद अतर्क्यामी, (ही कर्मांची पात्र  
 कारणें.) " "सर्वांच्या दृढाच्याठावी पो-  
 वसलों आहे, मनपासून स्मृति, ज्ञान ही  
 होतात आणि ही नाहीशीहि होतात "  
 "सर्व भूतांच्या दृढ-देहामध्ये ईश्वर, हे  
 अर्धन, वास करतो. आपल्या मायेच्या

the mind, constitute an agent "  
 "Mati—power of thought, mati  
 —reflection, Brahmā—spirit, the  
 Pūh—the substratum of all that  
 is enjoyed or suffered in life, the  
 Buddha—intellect, Khyāti—the  
 power of speech, Ishvara—the  
 power of control, Pryā—pre-  
 eminent knowledge, Samvid—  
 the power of perception, Chiti—  
 the power of ignorance, and Smri-  
 ti—memory, all these together  
 are called Mahān or the know-  
 ledge of totality (sarvastī) " "Well,  
 He is the (Supreme Spirit) who  
 first creates the God Brahmā, and  
 then grants him the Vedas. Be-  
 ing concealed in all the pheno-  
 mena, the spirit is not seen.  
 Those, who can see the subtle,  
 who can concentrate and focus  
 their mind, see Him \* \* A  
 wise man should direct all the  
 the senses into the mind, and  
 he should direct that into the  
 conscious spirit, and should direct  
 that into the great spirit, and  
 should direct that into the tran-  
 quil spirit " "When this world  
 was covered over with contem-  
 ptable darkness " "He is de-  
 livered from fear, who knows  
 Him the spirit, high, above all  
 change, tranquil, permanent, and  
 concealed (The five means of  
 activity are)—the all moving  
 inner spirit, the different acts,  
 the different senses, conscious-  
 ness and the body " "I sit in  
 the hearts of all. From me the  
 memory and knowledge come and  
 go " "The Lord dwells, oh Arju-  
 na, in the heart of all things, and  
 turning all things, mounted upon  
 the machines of their bodies by  
 His power of delusion. Seek a  
 refuge in him alone with all thy  
 heart, oh Dhārata "

सूत्राणि.

सूक्ष्मं तु तदर्हत्वात् ॥ २ ॥

भावार्थः । कथं स्थूलशरीरस्याऽव्यक्तपदत्वमिवाशङ्क्याह । सूक्ष्मदे-  
हस्याऽव्यक्तत्वं युज्यते ॥ अत्र शकरः । यद्यपि स्थूलमिदं  
शरीरं न स्वयमव्यक्तशब्दमर्हति तथापि तस्य त्वारम्भक भूत-  
सूक्ष्ममव्यक्तशब्दमर्हतीति ॥ मध्वस्तु सूक्ष्ममेवाऽव्यक्तशब्दे-  
नोच्यते । तद्व्यव्यक्ततामर्हति । सूक्ष्मत्वं च मुख्यं तस्यैव ।  
+ + मुख्ये च विद्यमाने नाऽमुख्यं युक्तमिति ॥ अत्र रा-  
मानुजः भूतसूक्ष्ममव्याकृतं व्यवस्थाविशेषमापन्नं शरीरं भ-  
वति । तदव्याकृतमिदं शरीरावस्थमव्यक्तशब्देनोच्यते इति ॥  
अत्र बल्लभः तस्माद् धर्मधर्मिणोरभेदाद् भगवानेव सूक्ष्म-  
मिति तत्कृपैवाऽव्यक्तवाच्येति ॥

अनुसंधेयाः पुनरिष्यन्त्यानि ॥

गोभिः श्रीणीत मसुर । ऋ० सू० ( ९. ४६, ४. ) ॥ तद्धेद तर्ह्य-  
व्याकृतमासीत् । नृ० आ० उ० ( १. २, १९. ) ॥ यत् तत् सूक्ष्म  
परमं वेदितव्यं नित्यं पदं वैष्णवं ह्यामनति । यत् तल्लोका न विदुर्लो-  
कसारं विदुषेतत् कनयो योगनिष्ठा । ( विष्णुलादशा० ) ॥

२. तस्यै नव्हे; (तें) सूक्ष्म (शरीर;) कारण त्याला (अव्यक्त पद लावणें) हें योग्य आहे.

योगानें शरीररूप-वशावर चढविलेली ही वृत्ते फिरवितो घाईभराला सर्व भावानें, हे अर्हेन शरण जा. ”

२. शरीर म्हणजे जड, स्थूल, त्याला उपनिषदात अव्यक्त कसें म्हटले? अशी शंका सहज निघते. या शंकेचें निवारण या सूत्रात केले आहे. सूत्री शरीर दोन प्रकारचे. एक सूक्ष्म, आणि दुसरें स्थूल सूक्ष्मशरीरासच लिङ्गदेह असें म्हणतात पुनः, पृथ्वी, आप, तेज, वायु, आणि आकाश हीं पाच स्थूलवृत्ते आहेत याचे उत्पत्तिस्थान पाच तन्मात्रा—गंध, रस, रूप, स्पर्श, आणि शब्द. गंध ही पृथ्वीची तन्मात्रा; रस ही पाण्याची तन्मात्रा, रूप ही तेजाची तन्मात्रा; स्पर्श ही वायूची तन्मात्रा; शब्द ही आकाशाची तन्मात्रा. या पाच तन्मात्रा मिळून सूक्ष्म शरीर होतें. म्हणून या सूक्ष्म तन्मात्राला अव्यक्त म्हणें हें योग्य आहे. रजोगुण, तपोगुण, आणि सत्वगुण यांची साम्यावस्था असली म्हणजे जी जड वस्तु सिद्ध होते ती शुद्ध अव्यक्त प्रकृति. असा साध्याचा सिद्धांत आहे. आणि ही अव्यक्त प्रकृति सर्व प्रकाशाचें उत्पत्तिस्थान आहे. ही अव्यक्त प्रकृति उपनिषदातील अव्यक्त पदानें समजाव्याची नाही. लिङ्गदेह समजावयाचा स्वरा अर्थ. या-

2. Not so; it is the subtle body; because it is reasonable (to apply the term *Avyakta*) to it.

3 The human body is material and gross. The question is how it is called *Avyakta* in the *Upanishad* text? This question is answered in this *sūtra*. The human body itself has two forms—gross and subtle. The subtle body is called the *Linga-deha* (*Peri spirit*). Again, the earth, water, light, air, and ether are the five gross elements. The *Tanmātras* or the subtle elements are their origin. These *Tanmātras* are—taste, smell, form, touch, and sound. Smell is the *Tanmātra* of the earth, taste is the *Tanmātra* of water, form is the *Tanmātra* of light, touch is the *Tanmātra* of air, and sound is the *Tanmātra* of ether. These five *Tanmātras* constitute the subtle body. It is reasonable, therefore, to call these subtle *Tanmātras* by the name of *Avyakta*. The semi-material existence consisting of the qualities of light, darkness, and truth in equilibrium, is the pure *Avyakta Prakṛti*, the origin of all phenomena in the universe. This *Avyakta-Prakṛti* of the *Sāṅkhya* is not referred to in the *Upanishads* by the term *Avyakta*; the *peri-spirit* or the *Linga-deha* is referred to. This is the sense of the *sūtra*. Upon this *Shankarācārya* observes—though it is not proper to apply the term *Avyakta* to the gross material human body, yet it is quite proper to apply it to the subtle body.

## सूत्राणि.

तदधीनत्वादर्थवद् ॥ ३ ॥

भावार्थ । यदव्यक्त तद् ब्रह्मणोऽधीन । तस्मात् तदव्यक्त प्रयोजन साधयति । किं तदव्यक्त ॥ अत्र शंकर । जगत् प्रागवस्थाया परित्यक्तव्याकृतनामरूप बीजशक्त्यवस्थ + + + परमेश्वराधीना वियमरमाणि. प्रागवस्था जगतोऽभ्युपगम्यते न स्रतत्रा । सा चाऽवश्यमभ्युपगतव्या । अर्थवती हि सा । न हि तथा विना परमेश्वरस्य स्रष्टृत्व सिध्यति । शक्तिरहितस्य तस्य प्रवृत्त्यनुपपत्ते । सुक्तानां च पुनरनुपपत्ति । विद्याया तस्या बीजशक्तेर्दादात् । अविद्यात्मिका हि सा बीजशक्तिरव्यक्तशब्दनिर्देश्या परमेश्वराश्रया मायामयी महासुष्टुमिर्यस्या स्वरूपप्रतिबोधरहिता शेरते सत्सारिणी जीवा । तदेतदव्यक्त कचिदाकाशशब्दनिर्दिष्ट । एतस्मिन् तु खल्वक्षरे गार्ग्योकाश ओतश्च प्रोतश्चेति श्रुते । कचिदक्षरशब्दोदित । असत्तात् परत पर इति श्रुते । कचिन् मायेति सूचित । माया तु प्रकृतिं विद्यान् मायिनं तु महेश्वरमिति मन्त्रवर्णादिति ब्रवीति ॥ मन्त्र तदधीन वाच्याऽव्यक्तत्वादीनां तस्यैवाऽव्यक्तवपरवत्त्वादिकमर्थवदिति ॥ रामानुज न हीदमव्यक्त तत्परिणामविशेषाश्च स्वरूपेण नाऽभ्युपगताम् । अपि तु परमपुरुषशरीरतया । तदात्मकत्वेनैव हि प्रकृत्वादयः स्व स्व प्रयोजनं साधयति । + + + परमा मा च सर्वेषामाधार पुरुषोत्तम । विष्णुनामा स वेदेषु वेदातेषु च गीयत इति ॥ अत्र बल्लभ । एकस्यैव ब्रह्मण सच्चिद्रूपेण विपपत्त्वमानदरूपेण फलत्वमिति तस्यैवाऽक्षरपुरुषोत्तमविभागोऽपि । स्वधर्मा अपि स्वाधीना स्वयमपि स्वाधीन इति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

एतस्मिन् तु खल्वक्षरे गार्ग्याकाश ओतश्च प्रोतश्च ॥ अक्षरात् परतः परः । मु० ( २. १, २. ) ॥ मायां तु प्रकृतिं विद्यान् मायिनं तु महेश्वरं । श्वे० उ० ( ४. १०. ) ॥ तद् विष्णोः परम पद । + + + पुरुषान् न पर किंचित् । क० व० ( ३. ११. ) ॥ भूमिरापोऽनलो वायुः खं मनो बुद्धिरेव च । अहंकार इतीय मे भिन्ना प्रकृतिरष्टधा । अपरेयमितस्त्वन्यां प्रकृतिं विद्धि मे परां । जीवभूतां महाबाहो यदेद धार्यते जगत् । एतद्योनीनि भूतानि सर्वाणीत्युपधारय । अहं कृत्स्नस्य जगतः प्रभवः प्रलयस्तथा । मत्तः परतर नाऽन्यत् किंचिदस्ति धनंजय । मयि सर्वमिदं प्रोतं सूत्रे मणिगणा इव । भ० गी० ( ७ ७. ) ॥

३. ते प्रयोजन साधते,  
कारण ते त्याच्या आधीन  
आहे.

वर शरणाधार्य असे म्हणतात की जरा या स्थूल जड शरीरास अव्यक्त पद लावणे योग्य नाही तरी ह्या स्थूल शरीराचे उत्पत्तिस्थान जे सूक्ष्म शरीर त्यास अव्यक्तपद लावण्यास काही शिंता नाही यावर मध्वाचार्य असे म्हणतात. - अव्यक्त शब्दाना अर्थ सूक्ष्म सूक्ष्मालाच अव्यक्त म्हणणे योग्य आहे. सूक्ष्म हेच मुख्य सूक्ष्म हे विशेषूच पद तेच मुख्य आणि हे मुख्य असताना अव्यक्त शब्दाने अव्यक्त प्रकृति घेणे अयोग्य ते वैष्णव पद परम आणि नित्य यावर रामानुज असे म्हणतात - तन्मात्रा ह्याच अविज्ञात आहेत. आणि त्याचीच विशेष जी अवस्था तिचे नाव शरीर तेव्हा उपनिषदांमध्ये अज्ञा ह्या तन्मात्रास अव्यक्त (१२-४)

3 That accomplishes the purpose, because that is in its power

from which this gross body proceeds Upon this Madhvāchārya observes — the subtle body is the *Aryakta*. It is proper to apply the word *Aryakta* to the subtle. The subtle is the principal. The subtle is the seat of *Viṣṇu*, and this is principal, and this principal existing, it is unfit to refer to the *Saṅkhya*. Practically the term *Aryakta*. The seat of *Viṣṇu* is highest and eternal. Upon this *Pamāniji* observes — the *Tanmātrās* are without any modifications, and these *Tanmātrās* in a particular condition are named the body, and these *Tanmātrās* are called *Aryakta* in the *Upaniṣads*. Upon this *Vallabhāchārya* observes — a quality is not distinct from the qualified. The subtle is God himself. His grace is *Aryakta*. The following is the translation of

असे म्हणले आहे यावर बळक असे म्हणतात श्री धर्म आणि धर्मा यामध्ये भेद नाही सूक्ष्म म्हणजे मगवानच त्याची कृपा तेच अत्यंत यासंबंधी जी उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्यांचे मा- पांतर एकेप्रमाणे “इमानं सोमात्मा स- स्मर कर” “त्या काळा तेच ह अ- विदित होते.” “हे जे परम (आणि) सूक्ष्म जाणावाचे ते नित्य निष्कृष्ट पद असे म्हणतात ते छोटाचे सारकूत अ- स्मर लोक त्याला जाणत नाहीत, योग- निष्ठ कवी त्याला जाणतात”

३ ब्रह्माच्या स्वाधीन ते अत्यंत आहे म्हणून त्या अत्यंतारहून कावे होतात. इतरां सुप्रार्थ अत्यंत म्हणजे पाय? यावर शक्यताच म्हणतात - जगत् उत्पन्न होण्याच्या पूर्वी जी अवस्था ती त्या वेळी नामरूपे नव्हती नाम- रूपापासून सारा निरार श्री नामरूपे सुटला होती मग वेवळ बीजरूपाने उत्पत्ति शक्ति होती अशी ही ती शक्य- वस्था, हा परमे श्रव्या स्वाधीन म्ह- णून ही प्रागवस्था स्वतंत्र नाही अशी ही प्रागवस्था मानलीच पाहिजे हा अव- स्थेच्या धोरणाने परमेश्वर सृष्टि उत्पन्न करता ही प्रागवस्था स्वतंत्र नाही, पण तिच्यापासून सृष्टि उत्पन्न होण्याची नाही. शक्ति जर नसती तर श्वर ज- गत् उत्पन्न करण्यास प्रवृत्त रहा हो श्वर? जे जाव मुक्त सत् असेत त्यास पुनरुत्पत्ति नाही, कारण त्या बीज श- क्तीन शक्तीच्या योगाने दर्शन झाले आहे या बीजशक्तीचे स्वरूप अज्ञान, अनिष्ट

the Upanishad text quoted “Act upon the Soma juice with milk.” “At that time it was modified. They say that what is subtle and deserving to be known, is the eternal seat of Vishnu. Though it is the essence of all life, people do not know it. The poets, versed in contemplation, know it”

3 That in the sūtra refers to the noumenal essence, which is in the power of the Supreme Spirit the *Avyakta* is in the power of Brahms, and, therefore, the *Avyakta* performs its func- tions. This is the sense of the sūtra. But what is the nou- menal essence or the *Avyakta*? Upon this Shankarāchārya ob- serves—that condition, in which there is neither form nor name, existed before the creation of the world. All the phenomena re- sult from form and name. And then there was no form or name. There was then only the produc- tive power in the condition of a seed. This is the first or primor- dial condition, and it was in the power of God, and, therefore, it was not independent. It is neces- sary to recognize the existence of *this primordial condition* which is the basis upon which God builds up His creation. Though this primordial condition is not independent yet without it God cannot create the world. If there were no power how could God be moved to create the world? Those human spirits, which are already saved, are not subject to re birth, because, by their know- ledge, the power of the primordial condition is burnt up so far as they are concerned. The form of this primordial condition or ori- ginating power is ignorance—

हिला अद्यत् असे म्हणले आहे. ती मायामयी, ती महासुषुप्ति ती परमेश्वराचा आश्रय धरून राहते आणि ती असली म्हणजे ही सारी मनुष्य, हे सारे ससारी जीव, आपलं स्वरूप विसरून मोहामध्ये पडतात अशी जी ही बीजशक्ति, जी परब्रह्माच्या स्वाधीन, तिचें नांव अव्यक्त तिलाच को ठेंकोटे आकाश असे म्हणले आहे यास प्रमाण हें उपनिषद्वाक्य. “अरे गान्धि, या अक्षरमध्ये तूचाच आकाश ओत घेत भरल आहे ” या शब्दांनी अक्षर हें परब्रह्माचें नांव अक्षर म्हणजे ही बीजशक्ति असे कोठे समजावा ? कारण उपनिषद्वाक्य असे आहे की, या अक्षराच्याहि पलीकडे तो परमात्मा क्वचित् या बीजशक्तीला माया अस म्हणतात कारण यास प्रमाण उपनिषद्वाक्य आहे “माया ती प्रकृति असे ज्ञानाय या मायेचा पती तो परमेश्वर ” यावर मध्याचार्य अस म्हणतात की, अव्यक्त आणि ह्या दुसऱ्या शक्ति ह्या हरीच्या स्वाधीन म्हणून याच्या हातून रायें साधतात या मातून यावर असे म्हणतात — अमुक एव अव्यक्त, आणि त्याच अमुक एक परिणाम असे आम्हास स्वरूपत याही माय नाही परमपुरुषाचें आणि अव्यक्तादि शक्तीचें शरीर एवच परमपुरुषाच्या शरीराचें आणि या शक्तीचें या दात्म्य म्हणून या शक्तीच्या हातून निरनिराळीं कार्ये साधतात सरींचा आधार हा परमात्मा, पुढीलतम म्हणून विष्णु असे नांव वेदामध्य आणि वेदातामध्य

Avidyā, and this is called Avyakta. It is delusive. It causes death-like sleep. It clings to the Supreme Brahman, and so long as this is the case, all these human beings, all these worldly-minded beings, forgetting their own real forms, have fallen into a delusion. This originating power is controlled by the Supreme Spirit. This originating power is characterized as Avyakta. It is sometimes called ether (Akasha). This statement is based on the following Upanishad text: “Oh Gāṅgā the ether fills the imperishable (Akṣara) every inch of it. In this text the imperishable (Akṣara) expresses the Supreme Spirit. But in some places it signifies the originating power also, because an Upanishad text states that the Supreme Spirit is beyond the imperishable (Akṣara).” Sometimes the originating power is called delusion or Mayā because an Upanishad text states—“know that this delusion is the noun-memoria (Prakṛti). The lord of delusion is the Supreme Spirit. Upon this Madhvachārya observes — the originating power and all other power are controlled by Hari, and he, therefore creates the world with its phenomena. Upon this Rāmānuja observes — we cannot admit that such and such is the form of the originating power and that such and such results follow from it. The Great God and such powers as the Avyakta have one and the same form (Svarūpa). There is no difference of kind but a mere difference of degree between the power of the Great God and the originating

## सूत्राणि.

## ज्ञेयत्वाऽन्यचनाद्य ॥ ४ ॥

भाषार्थः । साख्येऽभिमतज्ञेयत्वस्याऽभिधानं नास्तीति सूत्रार्थः ॥

अत्र शंकरः यथा सांख्यैरव्यक्तपदस्याऽर्थो गृह्यते तथोप-  
निषद्वाक्येऽर्थो नास्ति । साख्यप्रक्रिया तु यदव्यक्तं तद्  
ज्ञेयं नाम पुरुषाद् भिन्नं प्रधानमुपातितव्यं । प्रधानपुरुषभे-  
दज्ञानात् कैवल्यप्राप्तिरिति । सा तत्र नाऽभिधीयते । उपनि-  
षद्वाक्येऽव्यक्तपदेन विष्णोरेव परमं पदमिति दर्शयितुं सू-  
त्रमिदं ॥ मध्वरामानुजवल्लभानां विशेषतो व्याख्या नास्ति ॥

पमिदं आहे यार वड्डम अस ऋण-  
तात ~ ब्रह्म भिद्वन एरच सत् ऋणजे  
अस्तित्व, सत् ऋणजे एरम जडास  
चिद् हे छान यापासून ब्रह्मच वपय न-  
नलें आहे आनंद हाहि ब्रह्माचाच त्या-  
च्या योगानें नाना कार्ये सिद्ध होतात.  
असें सच्चिदानंद हे परब्रह्मचें रूप तोच  
भक्तिलाम ऋणून अक्षर त्याला ऋणाचें,  
पुरुषोत्तम त्याला ऋणाचें ही व्यवस्था व-  
सते त्याचें सत्, चिद्, आणि आनंद हे  
धर्म, हे त्याच्या स्वाधीन आहेत ते ब्रह्म  
स्वतंत्र आहे यासंबंधी जी उपनिषदा  
कथें आला आहेत त्याचें भाषांतर एणें-  
प्रमाणे “या अक्षरामध्ये तास अरगा-  
णि, आकाश ओतपास भरल आहे”  
“या अक्षराच्याहि पलीकडे तो पर-  
मात्मा” “माया तास प्रकृति असें  
जाणावें मायचा धनी महेश्वर” “तें  
विष्णूचें परमपद ++ पुरुषाच्या ऋणजे  
परमात्म्याच्या पलीकडे वाहीएक नाह”  
‘पृथ्वी, आप, तेज, वायु, आकाश, मन,

power This originating power,  
therefore, creates different forms  
But the Great God—the Highest  
Person—in the support of them  
all He is, therefore, known as  
Vasnu or all-pervading in the  
Veda and in the Vedānta Upon  
this Vallabbhāchārya observes —  
all Brahma or the Supreme Spirit  
is one whole Sat is the exis-  
tent Sat is subtly material.  
Chit is intelligence By means  
of these two the Brahma itself  
has become phenomenal and ob-  
jective. Happiness is exclusively  
the attribute of Brahma The  
different phenomenal develop-  
ments and modifications the  
Brahma assumes on account of  
its subtle materiality, its intellection  
and its happiness All  
these three constitute Brahma or  
Sat-Chit Ananda But happiness  
is pure Brahma, and it is to  
this that faith and devotion at-  
tain This Brahma is, therefore,  
reasonably called imperishable  
(Aksara), Highest Person, Puru-  
sottama. Brahma possesses  
and controls its attributes of



४. पुनः, कारण ती (प्रकृति) जाणीव असें वचन नाही.

बुद्धि, आणि अहंकार अशी आठ प्रत्यक्षी माक्षी प्रकृति आहे ही वचिष्ठ, हिच्याहून निराजी माक्षी प्रकृति आहे ती श्रेष्ठ, ती जीवरूप असे जाण (प्रथम प्रकृति जड आणि द्वितीय प्रकृति चैतन्य) अरे महाबाहु अर्जुन, हे जगद जें आहे याची स्थिति या प्रकृतीच्या योगानें आहे ही प्रकृतिच या साऱ्या भूतानें उत्पत्तिस्थान आहे. म्हणून अशा सीतीनें ह्या साऱ्या जगताचा प्रभव मज पासून आणि मलय मजपासूनच हे धनजय, माझ्यापासून निराळे असें काहीं ऐव नाही सुतामध्ये जसे मणि ओवावेत तसें हें सर्व (ब्रह्मांड) मजमध्ये गोवून टाकलें आहे."

४ प्रकृति जाणायाची असें उपनिषदांत कोठें वर्णन नाही जें जाणायाचे त परब्रह्मच. दुसरे काहीं नाही अतः स्पष्ट निरूपण आहे इतरा सुचार्य यावर शस्त्राचार्य असें म्हणतात - अन्यत्त या पदाचा अर्थ सांख्यसिद्धांतात जसा करतात तसा वेदांसिद्धांतात करायाचा नाही सारयमनिया अशी आहे. जी अन्यत्त प्रकृति तेंच जाणीव म्हणजे तें पुरुषापासून भिन्न आहे त्रिगुणाची जी साम्यावस्था त्याचें नांव प्रधान हीच अव्यक्त प्रकृति ही नित्य ही साऱ्या ब्रह्मांडाची चालक हिचें ध्यान वरून ही प्रकृति भिन्न आणि पुरुष भिन्न

4 Again, because there is no text that the noumenal essence (Prakṛiti) is to be known

subtle materiality, of intellection, and of happiness Brahma is entirely independent The following is the translation of the Upanisad texts bearing on this subject "Oh Gurgi, certainly in the imperishable the ether is filled lengthwise and crosswise—in all directions" "Beyond the imperishable is the Supreme Spirit" "Let it be known that delusion is certainly that Prakṛiti—delusion caused by Great God" "That is the highest seat of Vishnu + + + There is no thing beyond the Person or the Highest Spirit "Earth, water, light, air, ether, mind, intellect, self consciousness—thus eightfold is my Prakṛiti This is inferior, beyond this is my another Prakṛiti This is superior Know that this is the spirit (the inferior Prakṛiti is material and the superior Prakṛiti is spiritual) Oh long-armed Arjuna, by means of this spiritual Prakṛiti, the whole of the universe is held together In these Prakṛitis all the elements originate know this I am the (cause of) the origin and the destruction of the whole universe Oh Dhananjaya, no thing other than myself exists As gems are strung together on a thread, so all this is woven in me

4 No Upanisad text states that the noumenal essence is to be known All that is sought to be known, is the Supreme Spirit, and nothing else And even

५. (अव्यक्त क्षणजे प्रकृति  
असें उपनिषद्) वर्णिते असें  
हटले तर तसें नव्हे; (अव्यक्त  
क्षणजे) प्राज्ञ परमात्मा, कारण  
प्रकरण असें आहे.

नाही अव्यक्त क्षणजे विष्णूचे परम पद  
असें निरूपण उपनिषदाक्यात असून तेच  
जागीच असें सांगितले आहे मध्व, स-  
मावृत, आणि ब्रह्म योयी या सूत्रावर  
विशेष व्याख्या नाही

५. उपनिषदात 'अव्यक्त' पद आले  
आहे त्याचा अर्थ काय हा विचार चा-  
रला आहे शास्त्रमताला अभिमत जी  
अव्यक्त प्रकृति ती त्याची आणि अव्यक्त  
पदानाचा अर्थ लानाचा अस कोणी म्हणल  
तर तसें नव्हे; का ? उपनिषदाक्यात ज  
प्रकरण चालले आहे त्याचा विचार केला  
पाहिजे त्या प्रकरणावरून परमात्म्याचा  
नियंत्रण चालले आहे असे सिद्ध होते  
म्हणून अव्यक्तपदानाचा अर्थ परमात्मा  
असा करवा इतरा सूत्रार्थ यावर का  
करावा असें म्हणतात - जागीच नाही  
सारक्याप्रकृति नव्हे प्राज्ञ क्षणजे परमात्मा  
तोच जागीच, कारण सारे प्रकरणाचा  
असाच विचार आहे या सूत्राचा विभाग  
पहिले मध्वाचार्यांना निरूपण केले आहे  
तरी त्यामध्ये काही विशेष नाही ते अस  
म्हणतात - सांप्रदायिक विष्णू जे मोठे  
त्यापदांही मोठे ते विष्णू पद ++  
तो सानी सकारानून वार जातो व वि-  
ष्णूचे परमपद, हे प्रकरण चालू आहे

5 If (it be said that  
the Upanisad) explains  
the Avyakta Prakṛti, then  
not so, (the Avyakta is  
the) intelligent (Supreme  
Spirit) because of the con-  
text

textually states that the noumenal  
essence or Avyakta Prakṛti is  
independently to be known that  
is, it is independent of the Person  
or of God. It consists of those  
semi-material entities in a con-  
dition of equilibrium and is  
known as principle or Pradhāna.  
This is Avyakta Prakṛti or nou-  
menal essence. It is eternal it  
moves the whole world. The  
great goal of human life is  
to contemplate this noumenal  
essence as independent of the  
Person or Puruṣa, influenced by  
this knowledge of its indepen-  
dence, to control all the mental  
activities and leaving the nou-  
menal essence behind to con-  
centrate and focus the human  
spirit upon itself so that it may  
re-illuminate itself. This is what is called  
Brahmā. Noumenal essence or  
Avyakta in this sense is neither  
mentioned nor explained in the  
Upanisad text. The Avyakta is  
characterized as the highest sent  
f. It is in the Upanisad texts  
and stated to be the thing that  
ought to be known. Mithuna,  
Ramanuja and Vallabha do not  
offer any special comment upon  
this sūtra.

5 The term Avyakta is used  
in the Upanisads. How it is to  
be interpreted, is the question.  
Some thinkers state that the

## एत्राणि.

त्रयाणामेव चैवमुपन्यासः प्रश्नश्च ॥ ६ ॥

भावार्थः । अग्निजीवपरमात्मनां त्रयाणां कठवल्लीषु मृत्युनोपन्यासः कृतः नचिकेतसा प्रश्नश्च कृत इति सूत्रार्थः ॥ अत्र शंकरः । त्रयाणामेव पदार्थानामग्निजीवपरमात्मनामस्मिन् प्रथे कठवल्लीषु वरप्रदानसामर्थ्याद् वक्तव्यतयोप-न्यासो दृश्यते । + + + पूर्वत्र हि देहादिव्यतिरिक्तस्यात्मनोऽस्तित्वं पृष्टं । उत्तरत्र तु तस्यैवाऽस्तसारित्वं पृष्ठयत इति । यावद्व्यविद्या न निवर्तते तावद्धर्मादिगोचरत्वं जीवस्य जीवत्वं च न निवर्तते । तन्निवर्तनेन तु प्राज्ञ एव तत् त्वमसीति श्रुत्या प्रत्याप्यते । + + + सूत्रं त्वविद्याकल्पितजीवप्राज्ञभेदाऽपेक्षया योजयितव्यं । एकत्वेऽपि ह्यात्मविषयस्य प्रश्नस्य प्रायणाऽवस्थाया व्यतिरिक्ताऽस्तित्वमात्रविचिकित्सनात् । कर्तृत्वादि-संसारस्वभावानपोहनाच्च । पूर्वस्य पर्यायस्य जीवविषयत्वमुप-दृश्यते । उत्तरस्य तु धर्मादयपसकीर्तनात् प्राज्ञविषयत्वमिति । ततश्च युक्ताऽग्निजीवपरमात्मकल्पना । प्रधानकल्पनार्था तु न वरप्रदानं न प्रश्नो न प्रतिवचनमिति वैषम्यं स्यादिति ॥ मध्वस्तु त्रयाणामेव पितृसीमनस्वस्वार्थाग्निपरमात्मनां प्रश्न उपन्यासश्च । अविज्ञातप्रार्थनं च प्रश्न इत्यभिधीयत इति वचनान् न विरोध इति ॥ रामानुजः अस्मिन् प्रकरणेऽप्युपायोपेवोपेतृणां त्रयाणामेव चैवमुपन्यासो ज्ञेयत्वेनोपन्यासस्तद्विषयश्च प्रश्नो दृश्यते नाऽन्यस्याऽव्यक्तादेः । तथाहि नचिकेता नाम सुमुक्षुः सन् मृत्युप्रदत्ते प्रत्येकवरत्रये प्रथमेन वरेणात्मनः पुष्ट्यर्थयोग्यतापादनीमात्मनि पितुः सुमनस्कृता प्रतिरूप्य द्वितीयेन वरेण मोक्षसाधनभूता नचिकेता अग्निविद्या वरे । + + + तृतीयेन वरेण मोक्षरूपप्रश्न-

द्वारेणोपायस्वरूपमुपेतस्वरूपमुपायभूताऽनुष्ठितकर्माऽनुगृही-  
तोपातनस्वरूपं च पृष्टमिति ॥ गृह्यभः एवमभिजीवव्रजणां  
प्रश्रोत्तराणीति ॥

अनुसंधेयान्मुपनिषद्वाक्यानि ॥

स त्वमग्निः स्वर्गमध्येऽपि मृत्योः प्रब्रूहि तं श्रद्धधानाय मह्यं । + + +  
लोकादिमग्निं तमुवाच तस्मै या इष्टका यावतीर्वा यथा वा । + + +  
येयं प्रेते विचिकित्सा मनुष्येऽस्तीत्येके न्नाऽयमस्तीति चिके । एतद् वि-  
द्यामनुशिष्टस्त्वयाऽहं वराणामेष वरस्तृतीयः । क० व० ( १.२०. ) ॥  
तं दुर्दर्शं गूढमनुपविष्टं गुहाहितं गव्हरेष्ठं पुराणं । अध्यात्मयोगाऽधिगमेन  
देव मत्वा धीरो हर्षशोकौ जहाति । + + अन्यत्र धर्मादन्यत्राऽधर्मा-  
दन्यत्राऽस्मात् कृताऽकृतात् । अन्यत्र भूताश्च भव्याश्च यत् तत् पश्यसि  
तद् वद । + + + न जायते म्रियते वा विपश्चित् । क० व०  
( २.१८. ) ॥ इमांतां जागरितांतां चोभी येनाऽनुपश्यति । महांतं  
विभुमात्मानं मत्वा धीरो न शोचति । + + + यदेवेह तदमुत्र यदमुत्र  
तदग्निरह । मृत्योः स मृत्युमाप्नोति य इह नानेयं पश्यति । क० व०  
( ४.१०. ) ॥ इत त इदं प्रवक्ष्यामि गुह्यं ब्रह्म सनातनं । यथा च  
मरणं प्राप्य आत्मा भवति गौतम । योनिमन्ये प्रपद्यंते क्षरीरत्वाय दे-  
हिनः । स्थाणुमन्येऽनुसंयंति यथाकर्म यथाश्रुत । क० व० ( ६.७. ) ॥

६. आणि तिहीं विपर्याच  
असा प्रश्न आणि उपन्यास  
( आहे. )

यावर रामानुज असे म्हणतात:- मो-  
व्याच्या पलीकडील धुन, असे वर्णन आहे  
अग्नि दुसरे, बुद्धीच्या पलीकडील आ-  
त्मा महान्, असे वर्णन आहे. या दोन्ही  
वर्णनास जोडले असता जीवात्म्याचे प्र-  
करण चाहू आहे असे सिद्ध होते. आणि

( १-४. )

6. And this is the  
question and explanation  
about the three.

term *Aryakta* signifies the nou-  
menal essence as understood in  
the Sāṅkhya philosophy, and in-  
terpret it in the same sense  
to support their own doctrines.  
But this is not correct, because  
the context of the Upaniṣad text,  
in which the term *Aryakta* is

त्याच्या पलीकडील जें तें बांगले आहे असें सिद्ध होतें यावर वृद्धमानार्थ असें म्हणतात कीं, प्रकरणावरून नियम बांधावा. प्रकरण घेतलेंच पाहिजे म्हणजे एकाक्यता होते दोन जीं वाक्यें आली आहेत त्याची एकाक्यता केली असता प्राज्ञ म्हणजे परमात्मा तीच ज्ञेय असा सिद्धांत होतो यासवधी जीं उपनिषद्वाक्यें आली आहेत त्याचें भाषांतर एणें प्रमाणें "क्षब्ध नव्हे, स्पर्श नव्हे, रूप नव्हे, व्यय नाही, तसा रस नव्हे, गंध त्याला नाही, नित्य, अनादि, अनंत, महात्माच्या पलीकडील भुव, असें तें जाणून मृत्युपुत्तापासून जीव छुटतो " "पुरुषाच्या पलीकडे काहीच नाही तीच सीमा, तीच उत्तम गति सर्वे मृताच्या ठायीं हा श्रुतकथानें आहे म्हणून तो दिसत नाही " "ज्ञानी पुरुषानें वाक् म्हणजे सारी इद्रियें मनामध्ये घालावी ( ध्यान करतांना ) " "अतिसूक्ष्म-पेशा अतिसूक्ष्म, अतिमोक्षपेशा अति मोठा "

६ प्रश्न कोणी केला आणि उपन्यास कोणी केला? हे वचल म्हणजे सूत्रार्थ लक्षांत येतो. प्रश्न करणारा नचिकेता; आणि उत्तर देणारा मृत्यु नचिकेता वोग आणि मृत्यूची त्याची गळ वशी पडली हें पूर्वी बांगलें आहे तिहीचा उपन्यास केला असें सूत्रात आहे दोन म्हणजे अग्नि, जीव, आणि परमात्मा. मना सूत्रार्थ. यावर शरणाधार्य असें दृग्गतात, असें अदृश्यते कीं वदवडो या उपनिषदामध्ये मृत्यूनें नचिकेता यास वर

used, when examined, shows that the Supreme Spirit is the subject of explanation. The term *Aryak-ta*, therefore, signifies the Supreme Spirit. This is the sense of the sūtra. About this Shankarāchārya observes—that, which ought to be known as independent existing, is not nonmenal essence as understood in the Sāṅkhya philosophy. Pre-eminently intelligent, the Supreme Spirit is to be so known, because the whole context bears on this subject and enlarges upon it. Madhvāchārya divides this sūtra into two parts and explains it. But there is nothing special about his comment. He observes—the highest of all is Viṣṇu. The seat of Viṣṇu is higher than anything high known + + An intelligent person gets over all worldliness. The context of the Upaniṣad text is that it is the highest seat of Viṣṇu. About this Rāmānuja observes—there are two statements. 1 It is stable, and beyond what is high. 2 The soul is great—beyond all intellect. When these two statements are brought into juxtaposition, it is evident that the context bears upon the statement of the Spirit explaining that which is beyond it. About this Vallabhāchārya observes—a definite statement is to be based on the context. The context cannot be neglected, so that different texts may be harmonized, and when the two statements already mentioned harmonize with one another, pre-eminently intelligent is the Supreme Spirit, and He ought to be known independently. The following is the translation

दिला आहे. आणि या विषयाचे विवेचन केले आहे. या प्रसंगाच्या सामर्थ्यावरून अग्नि, जीव आणि परमात्मा यांचेच निरूपण झाले आहे. प्रथम देहाहून आत्मा भिन्न किंवा नाही असा प्रश्न केला आणि त्याविषयाचा समाधानही झाले. पुढे त्याच विषयाचा असा विचार निघाला की, आत्मा त्याला सत्तावाचा सग आहे किंवा नाही. जोवर अविद्या जडली आहे तोवर धर्मादिकाचे आचरण आत्म्याच्या पाठीमागे लागले आहे आणि सत्तावाचा आत्म्यास सुटला नाही. परंतु तोच जीव शुद्ध-आत्मरूपास पावतो, तोच जीव मात्र बनतो, जेव्हा अविद्या सुटते. 'तं तू आहेस' या उपनिषदाच्यावरून वळते. अविद्येमुळे जीव आणि परमात्मा यांचा भेद भासतो, असें लक्षात आणून सूत्र ठावपाचें परमात्मा आणि जीव एकू तरे तद्वाचि विचार करताना सहजच परमात्मा भिन्न आणि जीव भिन्न असें दखून निरूपण करावें लागतें. मृत्यूनंतरची जी अवस्था तिजमध्ये शरीर भिन्न आणि जीव भिन्न असें स्पष्ट वळते. तद्वाचि सत्तावाचा निमग्न होणे हा जीवाचा स्वभाव जात नाही. यासुळे दोन प्रकारे विचार करायला लागतो. एक जोवर सत्तावाचा सुटला नाही तत्वर जीवाला पुनर्जन्मादि सुटले नाही. ही जीवस्थिति पण अविद्या सुटली आणि जीव ज्ञानी झाला, आणि आपलें परमात्म्याशी ऐक्य त्याला समजले म्हणजे त्या ज्ञानी जीवास उपाधि सुटला मग त्या मागे धर्मादि

of the Upanisad texts quoted in this connection "(It is) not sound, not touch, not form, not changing, also not taste, not possessing smell, without beginning, without end, beyond the great (the intellect), stable—knowing him to be such, the human spirit is delivered from the jaws of death" "There is nothing beyond the Person (God) He is the limit, he is the last point of access, he is latent in all existences, and is, therefore, not seen. A wise person ought to fix his speech, that is, all his senses in the mind (when he contemplates the Supreme Spirit)"

He is extremely subtle, and is the highest of all that is high "

6 The sūtra will be easily understood, when it is known—who raised the question, and who offered the explanation. Nachiketa asked the question, and a reply to him is given by Death. We have already related who Nachiketa is and how he fell in with Death. "The explanation about three" is mentioned in the sūtra. These are—fire (Agni), the human spirit, and the Supreme Spirit. This is the sense of the sūtra. About this Shankaracharya observes—it is known from the Kathavallī Upanisad that Death granted a boon to Nachiketa, and then made a dissertation upon the subject. From the power of dissertation it is evident that fire, the human spirit, and the Supreme Spirit are spoken of. The first question asked is— is the human spirit distinct from the human body or not? Death satisfies Nachiketa on this point, and his explanation leads to the following dissertation upon the

आचरण नहीं असा सेतीन व्यवस्था  
 कहन अग्नि, जीव, आणि परमात्मा  
 याच्या स्वरूपनेत्या योगानें उप यास केला  
 आहे सारथ-सिद्धांताभिमत जड प्रकृ  
 तीच निरूपण आहे असा प्रथम लावला  
 असता नचिरेताने प्रथम केला वसा,  
 आणि मृत्यूने त्याच समाधान नेलें वसा,  
 आणि त्यास वर दिला वसा, या सर्व  
 योगीची जुळणी वसना नाहीं यावर  
 मन्वाचार्य असें म्हणतात की, तीन ते हे  
 एक पूर्ववत् आपल्यावर आपल्या वि-  
 त्याची कृपा व्हावी आणि त्याचा जो  
 वीर झाला होता तो दूर व्हावा यास  
 मन्वाचार्य विद्वत्समनस्य म्हणतात दु-  
 सरे, ज्या अग्निचयनाच्या योगानें स्वर्ग  
 प्राप्ति होते त्या अग्निचयनाचें निरूपण  
 व्हावें तिसरे, परमात्मा पाय हसप-  
 नाचे असे तीन वर नचिरेतानें यमा-  
 पाची मागितले ते असे विद्वत्सम-  
 नस्य, अग्निज्ञान, आणि परमात्मज्ञान  
 याविषयी नचिरेतानें प्रथम केला आणि  
 मृत्यूने समाधान नेलें जें ठाऊक नाहीं,  
 त्याविषयी विचारणें याचें नांव प्रथम म्ह-  
 णून प्रथम लावण्यात विरोध येत नाहीं  
 यावर रामानुज अस म्हणतात - सा-  
 ध्य, साधन आणि साधक या तिहीवि-  
 षयां उप यास झाला आहे बाधायाचें,  
 या हेतूने जे विषयविषयन याचें नांव  
 प्रथम या रचयित्वा अज्यस्त जो जड प्रकृति  
 तिचें विवेचन नाहीं म्हणून नचिरेता  
 हा कोणो मुमुक्षु आहे, त्याला मृत्यूने  
 तीन वर दिले सति प्रथम वर असा  
 की, पुढाचें प्राप्त करून घेण्याचें जें सा-

subject is the human spirit  
 affected by worldliness or not?  
 So long as ignorance attaches to  
 it the performance of religious  
 acts is incumbent upon it. Thus  
 the human soul cannot escape  
 it, therefore, cannot escape  
 worldliness itself. But when the  
 human spirit realizes its identity  
 with the Supreme Spirit, it is  
 conscious of itself, and then it  
 escapes ignorance. The Upanishad  
 text—"that thou art"—shows  
 this. This sūtra is to be inter-  
 preted as being borne in mind, that  
 on account of ignorance, the human  
 spirit, and the Supreme Spirit  
 merely seem different, though  
 really they are identical. But in  
 offering an explanation, it is na-  
 tural to consider the human spirit  
 and the Supreme Spirit as dis-  
 tinct. The condition after death  
 distinctly shows that the human  
 spirit is distinct from the human  
 body. Yet it is the nature of the  
 human spirit to be involved in  
 worldly life. Thus this subject  
 is to be considered from two points  
 of view. So long as the human  
 spirit is involved in worldliness,  
 it cannot escape transmigration.  
 This is a condition of the human  
 spirit. But when it has over-  
 come ignorance, has become self-  
 conscious, and has seen its own  
 identity with the Supreme Spirit,  
 then such a human spirit is above  
 all tendency to worldliness, and  
 is delivered from all activity,  
 and necessity of good acts. Upon  
 this adjustment, the illustrative  
 explanation of the three—fire, the  
 human spirit and the Supreme  
 Spirit—is based, and it is so far  
 imaginary. If the Upanishad text  
 be interpreted into the Sāṅkhya  
 doctrine of the activity of the

धन पितृसौमनस्य ते मिथ्यावे. दूसरा वर असा की मोक्षाचें साधन जी अग्नि-विद्या ती नचिरेताला प्राप्त व्हावी. तिसरा वर असा की, मोक्षप्राप्तीकरता साध्य, साधन, साधक काय ? कोणते वर्ग करायचें म्हणजे उपासना सिद्ध होते ? यावर ब्रह्मचर्य असें म्हणतात की, अग्नि-विद्या, जीवस्वरूप, आणि ब्रह्मस्वरूप, याविषयी नचिरेताने प्रथम वेळे आणि मृत्यूने उत्तरें दिलीं यासवर्धी-जी उ-पनिषद्वाक्यें आहेत त्याचें भाषांतर एणे-प्रमाणे “ त्या तुला, हे मृत्यू स्वर्गाचें साधन जी अग्निविद्या ती वळते श्र-द्धाही आहे, मला ती सांग + + + जोनारा आदिवाक्य जी अग्नि त्याविषयी (मृत्यूने) निरूपण करून त्यास सा-ंगितलें, ज्या विद्या लागतात त्या रिती आणि कशा लागतात ? मनुष्य मे त्यानंतर स्वतः जीव आहे अस कोणी म्हणतात. आणि कोणी नाही अस म्हणतात. असा संशय पडला तू मला सांगाव आणि हें मी जाणावे हा वर तीळ तिसरा वर ” “तो सहज न दि-सेगारा, शूद्र, सत्तारत शूत्रलेला, बुद्धी मध्य प्रतिबिंब पावलेला, नाना उपाधि संतापामध्ये सापडलेला, पुराणा, योगसाधनाचें त्याचें ज्ञान झाल म्हणजे ज्ञानी हर्ष आणि शोक याचा त्याग करतो + + + धर्मापासून वेगळा, अधर्मापासून वेगळा, राज्यारणपासून वेगळा, जे भूत आणि जे भविष्य त्याहून नि-राळा, ते हे जे तू जाणतोस ते सांग + + + तो ज्ञानी मरत नाही आणि पुनर्जम

semi material noumenon, the different parts of the story of Nachiketa fail to harmonize with one another. The different parts are—how Nachiketa asks the question, how Death satisfies him and grants him a boon. About this Madhvāchārya observes—the three mentioned in the Upanishad are these. First, Nachiketa seeks that his father may be appeased, that he may be as kind as before. Thus Madhvāchārya characterizes as *Pitrisou-manasya* (fatherly affection). Secondly, the explanation of that architectural sacrifice (*Agnicahayana*) which leads to heaven, and thirdly, the knowledge of the Supreme Spirit. These three boons Nachiketa asks from Death—Fatherly love, knowledge of the sacrificial fire, and knowledge of the Supreme Spirit. About this Nachiketa asks Death, and Death satisfies him. To seek information about what one does not know is to ask a question. When the Upanishad texts about Nachiketa are thus interpreted, all discrepancy disappears. About this Rāmānuya observes—the three mentioned in the sūtra are—an agent, his means and an end sought. An explanation about this is given. Information sought is a question. Thus the semi material noumenon is not the subject of the Upanishad texts. Nachiketa is an enquirer seeking salvation, and Death grants him three boons. The first boon consists in the means of accomplishing the purpose of human life, and it is securing the love of the father. The second boon consists in securing the means of salvation, and it is the sacrifice. The



## सूत्राणि.

## महद्वच ॥ ७ ॥

भावार्थ । यथोपनिषदि महच्छब्द आत्मवाची तथाऽव्यक्तशब्द आत्मवाचीति सूत्रार्थः । अत्र शंकरः । तथाऽव्यक्तशब्दोऽपि न वैदिके प्रयोगे प्रधानमभिधातुमर्हतीति ॥ मध्वरा-  
मातृजवह्नभानामत्र व्याख्याविशेषो नास्ति । यथा सादृश्यैर्म-  
हदव्यक्तादीनि पदानि प्रयुज्यते तदर्थकानि तान्युपनिषत्सु  
न प्रयुज्यते इति निष्कर्षः ॥

अनुसंधेयाऽप्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सुद्धेरात्मा महान् परः । क० व० ( ३.१०. ) ॥ महात् विभुमा-  
त्मानं मत्वा धीरो न शोचति । क० व० ( ४.४. ) ॥ वेदाऽहमेत  
पुरुषं महात् । श्वे० उ० ( ३.८. ) ॥

## चमसवदविशेषात् ॥ ८ ॥

भावार्थ । यथा वेदवाक्ये चमसपदमर्थातिरे शिरसि प्रयुक्तं तथा-  
ऽज्ञादीनि पदान्युपनिषद्वार्थातिरे प्रयुक्तानि विशेषनिरूपणा-  
भावदिति सूत्रार्थः ॥ अत्र शंकरः । ( अनुसंधास्यमानः )  
न ह्ययं मन्त्रः स्वातंत्र्येण कश्चिदपि वादं समर्थयितुमुपा-  
हते । सर्वत्राऽपि यथा कथा चित् कल्पनयाऽज्ञात्वादिसंवा-  
दनोपपत्तेः । सादृश्यवाद एवेहाभिप्रेत इति विशेषाऽवधार-  
णकारणाभावाच्चमसवदिति ॥ अत्र रामानुजः । न चाऽस्याः  
स्वातंत्र्येण स्रष्टृत्वं प्रतीयते । बह्वीं प्रज्ञां सृजयानामिति  
स्रष्टृत्वमात्रप्रतीतिरिति ॥ अत्र बह्वम । तस्माद् न मन्त्र-  
मात्रेण प्रकरणश्रुत्यंतरनिरपेक्षेण विशेषः कल्पयितुं शक्य  
इति ॥ शंकरमते आत्मेवाऽस्ति नाऽन्यत् किं चनाऽस्ति ।  
याया वा प्रकृतिर्वा अविद्याश्रयात्मिका परब्रह्मशक्तिश्च ।  
आत्मन आरण्यपूर्वकं विद्यतांमकं जगत् । ततस्तेन

तेर्मायायाः स्वातंत्र्यं नास्ति । मध्वरामाहुजमते उपाधिः प्र-  
कृतिर्वा नित्या परमेश्वरशक्तिः । परं तु तयोर्मतात् सांख्य-  
मतं भिद्यते । तद् यथा । सांख्यमते पुरुषस्य सन्निधानमात्रं  
न आ-मनः संकल्पात् प्रकृतिः संसरति । निरीच्छत्वाद-  
कर्ताऽसौ कर्ता सन्निधिमात्रतः । तेन प्रकृतेः स्वातंत्र्यमधि-  
ष्ठातृत्वं कर्तृत्वं च विद्यते । ब्रह्ममते ब्रह्म साकार सविशेषं  
सगुणं सच्चिदानंदरूपं । ब्रह्मपरिणामरूपं जगत् । तत्र  
सदशात् जडा प्रकृतिः । इति शंकरमध्वरामाहुजब्रह्मणो  
प्रकृतिविवेकः ॥

अनुसंधेयान्पुननिपद्वाक्यानि ॥

अजामेकां लोहितकृष्णवर्णां बह्वीः प्रजाः सृजमानां सरूपां ।  
अजो द्वेको लुपमाणोऽनुशेते जहात्येनां मुक्तभोगामनोऽन्यः । श्वे०  
उ० ( ४.९. ) ॥ अर्गुं ग्विलश्चमस ऊर्ध्वं धुमस्तस्मिन् यशो निहितं  
विश्वरूपं । तस्यासत क्रुपयः सप्त तीरे वागटमी ब्रह्मणा सविदानेति ।  
गृ० आ० ( २.२, ४. ) ॥

७. पुनः महत् शब्दाप्र-  
माणं.

८. विशेष निरूपण नस-  
ल्यामुल्ले चमस ( शब्दाच्च जसं  
अर्थान्तरं होतं ) तसं.

7. Again, like the word  
*Mahat*

8 Because there is not  
a distinctive statement,  
(the sense of some terms is  
to be modified as the sense  
of the term *Chamasa* is  
modified.

पावन माहीं." "स्वप्रतिपत्ति आगि जा  
गृनरिपति दा दोहोने ज्ञान ज्याच्या  
योगाने होतं ( अता ) महात् त्रिभु आ-  
स्मा वळन्यानें ज्ञानी दु रा पारत माहीं  
+ + + जें एथें आदेच तेच परलोरी  
आहे. आगि जें परलोरी आहे तेच

third boon consists in knowing  
who the agent is, what the means  
are, and what the end is in secur-  
ing salvation itself, and what  
acts constitute worship (*Upā-  
sanā*) About this Vallabha ob-  
serves — Nachiketa asks Death  
about sacrificial fire, about the

## सूत्राणि.

महद्वच ॥ ७ ॥

भावार्थः । यथोपनिषदि महच्छब्द आत्मवाची तथाऽव्यक्तशब्द आत्मवाचीति सूत्रार्थः । अत्र शंकरः । तथाऽव्यक्तशब्दोऽपि न वैदिके प्रयोगे प्रधानमभिधातुमर्हतीति ॥ मन्वरा-मानुजवल्दभानामत्र व्याख्याविशेषो नास्ति । यथा सांख्यैर्महदव्यक्तादीनि पदानि प्रयुज्यते तदर्थकानि तान्युपनिषत्सु न प्रयुज्यते इति निष्कर्षः ॥

अनुसंधेयाऽपुन्यनिषदाख्यानि ॥

बुद्धेरात्मा महान् परः । क० व० ( ३.१० ) ॥ महान्तं विमुक्तान् मत्वा धीरो न शोचति । क० व० ( १.१२. ) ॥ वेदाऽहमेतं पुरुषं महात् । श्वे० उ० ( १.८. ) ॥

चमसवदविशेषात् ॥ ८ ॥

भावार्थः । यथा वेदवाक्ये चमसपदमर्थातरे शिरसि प्रयुक्तं तथाऽजादीनि पदान्युपनिषत्तर्थातरे प्रयुक्तानि विशेषनिरूपणाभावादिति सूत्रार्थः ॥ अत्र शंकरः । ( अनुसंधास्यमानः ) न ह्ययं मंत्रः स्वातन्त्र्येण कश्चिदपि वादं समर्थयितुमुत्तमः । सर्वत्राऽपि यथा कथा चित् कल्पनयाऽजात्वादिसंपादनोपपत्तेः । सांख्यवाद एवेहभिमेत इति विशेषाऽवधारणकारणाभावाच्चमसवदिति ॥ अत्र रामानुजः । न चाऽस्याः स्वातन्त्र्येण स्मृतृत्वं प्रतीयते । बह्वीः प्रजाः सृजमानामिति स्मृतृत्वमात्रप्रतीतिरिति ॥ अत्र बल्लभः । तस्माद् न मंत्रमात्रेण प्रकरणश्रुत्यंतरनिरपेक्षेण विशेषः कल्पयितुं शक्य इति ॥ शंकरमते आत्मैवाऽस्ति नाऽन्यत् किं चनाऽस्ति । माया वा प्रकृतिर्या अविद्याश्रयात्मिका परब्रह्मशक्तिश्च । आत्मन आवरणशून्यैकचित्ततात्मक अगत् । ततस्तेन प्रह-

आणि दुसऱ्या पदांचा अर्थ किरवावा; कारण विशेष निरूपण नाही. इतना अर्थ. यावर शंकराचार्य असें म्हणतात की, (ज्याचे भाषांतर पुढें दिले आहे) असा हा पत्र स्वतःचेंचें विशेष पादास किंवा सिद्धांतास काहीच साहाय्य करित नाही. सर्वत्र वशीहि वरना घेई असता अज्ञा आणि दुसऱ्या पदांचे अर्थांतर करावें लागते. साख्यसिद्धांत प्राप्तवर्षी स्वीकारता येत नाही साख्यसिद्धांतच स्वीकारणा याविषयी कारण नाही बृहदारण्यकामध्ये चमस शब्द आला आहे. त्याचा अर्थ जसा किरवितात तसा अज्ञा आणि दुसऱ्या पदांचा अर्थ किरवावाच. यावर रामानुज असें म्हणतात — स्वतःचेंचेंचें ही अज्ञावृत्ति जगत् उत्पन्न करणारी आहे असें अद्वयन नाही. पुढील पत्रा उत्पन्न करणारी अशी जी अज्ञा ती ब्रह्म-वृत्ति तो साख्यसिद्धांतामिमत् जड प्रकृती-हून भिन्न. असें वळते यावर बळभ असें म्हणतात — केवळ एक मत्र घेऊन याक्यार्थ करता येत नाही. नाहू प्रकरण काय आहे तें पाहिले पाहिजे आणि दुसऱ्या वेदवाक्याची जुळणी वस्तूत अर्थ मलायिला पाहिजे चार भाष्यकारांनी निरनिच्छी प्रकृतीविषयी श्री प्रक्षिया, तिनें निरूपण बोरण्यात केले पाहिजे अद्वैत किंवा साख्यसिद्धांतामागे जगतांत जें काही सत्य तें आत्म्याच, किंवा ब्रह्म, किंवा चैतन्यच, दुसरे काहीएक सत्य नाही हा सार मिथ्या, अमार्मक; अविचेचा आर्थ्य करून

fixed matter—according to their former acts and the former influences.”

7 The term *Mahat* which signifies great is used in the Upanisad. It has been already determined that it signifies the spirit in the Upanisad where it is used. In like manner, therefore, the term *Aryakta* signifies the spirit. This is the sense of the sūtra. About this Shankarāchārya observes—in the same way in the Vedānta philosophy the term *Aryakta* cannot signify the semi-material noumenon which is accepted by the Sāṅkhya-philosophy. Maṅkya, Rāmānuja and Vallabha do not offer any special comments upon this sūtra. The drift of the sūtra is that the term *Mahat* or *Aryakta* do not signify in the Upanisads what they signify in the Sāṅkhya-philosophy, nor is the interpretation of the Upanisad to be based on the Sāṅkhya philosophy. The following is the translation of the Upanisad texts quoted in this connection “Beyond the understanding is the great (spirit)” “Knowing the great and universal (spirit) a wise man does not sorrow” “I know that great Person”

8. The primary meaning of the term *Chamasa* is a cup for drinking Soma juice. In interpreting the Vedas, this sense is modified, and the term *Chamasa* means the head. In like manner the term *Ajā* and other terms should be modified, because there is no distinctive statement. This is the sense of the sūtra. About this Shankarāchārya observes—the Vedic text (the translation of which is given in the sequel)

एथे आदे पुन पुन तो ज-मरण पावतो, (एक असता) इहलोकी नावा असे जो समजतो "अरे, तुम युद्ध आणि सतातन ब्रह्म सांगतो - मेल्यानंतर आत्म्याची कशी स्थिति होते, हे गौतम, काही जीव शरीर प्राप्त व्हावे म्हणून गर्भधारण करतात ज्यावर जसा सारकार, आणि ज्याचे जसे बर्ष त्यापमाणे (काही जीव) स्थावर भावापत पावतात "

८ उपनिषदांमध्ये महद् शब्द येतो त्याचा अर्थ आत्मा करावा असा पूर्वी सिद्धांत झालाच आहे त्यापमाणेच अजित श्रद्धा अर्धहि आत्मा करावा इतका सुश्रार्थ पावर श्रद्धाचा अर्थ असे म्हणतात की, वेदांतामध्ये सारयसिद्धांताभिमत जड-प्रकृति असा अजितपदाचा अर्थ करणे योग्य नाही मध्ये, रामातुज, आणि वृद्धमयानी या सूत्राची विशेष व्याख्या वेळी नाही तात्पर्य इतकेच की, सारय-सिद्धांतामध्ये जसा महद् श्रद्धा अजित पदाचा अर्थ करतात तसा उपनिषदांचे प्रवचन करताना करावाचा नाही या-संबंधी जी उपनिषदांमध्ये आली आहेत त्याचे मागावर एणेप्रमाणे "बुद्धीच्या पलीकडे मोठा (महान्) " "महान् आणि विमु असा आत्म्याला ओळखून घानी दुःख पावत नाही " "त्या महान् पुण्याला मा जाणतो "

९ चमत् शब्दाचा मूळ अर्थ सोम-रस विण्याने पावत असा आहे तो अर्थ फिरून वेदार्थ करताना त्याचा अर्थ शीर असा परतत तसाच अज

nature of the human spirit, and of the Supreme Spirit, and Death replies to him The following is the translation of the Upanisad texts quoted in this connection "Oh Death, that thou knowest the means of obtaining heaven—the sacrificial fire. I am full of faith, explain it to me + + + Death explains to him the first cause of all existence—the fire, and also the bricks required in building an altar, and how many and of what kind + + + Some state that the human spirit exists after the death of man, and others, that it does not—which this is a doubt \*Being taught by thee, may I know this? This is the third of the boons I seek." "Not to be easily seen, concealed, involved in worldliness, reflected in the intellect, beset with varied conditions, ancient—when such a one is known by means of Yoga contemplation, a wise man throws off joy and sorrow + + + Other than virtue, other than vice, distinct from both cause and effect, distinct from the past, and the future, which this thou knowest, explain it to me + + + The wise man neither dies nor is re-born " "Having contemplated the great and pervading Spirit by which a dream and the waking state are known, a wise man does not sorrow + + + What is indeed, here is hereafter, and what is hereafter is, indeed, here He, who sees here (that one) to be different, is born and dies again " Well, I explain this Brahma, concealed and ancient, to you, as the human spirit becomes after death, Oh Gautama—Some spirits enter the womb for getting a body, some become

आणि दुसऱ्या पदाचा अर्थ फिरवावा, कारण विशेष निरूपण नाही इतना सूत्रार्थ यावर शक्यचार्थ असें म्हणतात कीं, (ज्यांचे भावांतर पुढें दिखे आहे) असा हा मंत्र स्वतंत्रतेनें विशेषपादास किंवा सिद्धांतास कोणीच साहाय्य करीत नाही सर्वत्र कशीहि वस्तुना मेळी असता अजा आणि दुसऱ्या पदांचे अर्थांतर करावें लागतें साख्यसिद्धांत यासंबंधी स्वीकारता येत नाही साख्यसिद्धांतच स्वीकारवा याविषयी कारण नाही. बृहदारण्यकामध्ये वसत शब्द आला आहे त्याचा अर्थ जसा फिरवितात तसा अजा आणि दुसऱ्या पदाचा अर्थ फिरवावा. यावर समानुज असें म्हणतात — स्वतंत्रपणाने ही अजाशक्ति जगत् उत्पन्न करणारी आहे असें अद्वैत नाही पुष्कळ प्रजा उत्पन्न करणारी अशी जी अजा ती ब्रह्म-शक्ति ती साख्यसिद्धांताभिमत जड प्रकृती-हून भिन्न. असें कळतें यावर ब्रह्मम असा म्हणतात — वेकळ एक मंत्र वेऊन वाक्यार्थ करता येत नाही याच प्रकरण काय आहे तें पाहिलें पाहिजे आणि दुसऱ्या वेदवाक्याशी जुळणी करून अर्थ बसविला पाहिजे चार माध्यमांची निरनिराळी प्रकृतीविषयी जी प्रकिया, तिनें निरूपण होण्यात येईल पाहिजे अद्वैत किंवा शास्त्रसिद्धांताप्रमाणें जगतात जें काही सत्य तें आत्माच, किंवा ब्रह्म, किंवा चैतन्यच, दुसरे काही एक सत्य नाही हा सत्तर निष्पत्ती, अमात्मक; अविशेष आशय करून

(२-४)

fixed matter—according to their former acts and the former influences”

7 The term *Mahat* which signifies *great* is used in the Upanisad. It has been already determined that it signifies the spirit in the Upanisad where it is used. In like manner, therefore, the term *Aryakta* signifies the spirit. This is the sense of the sūtra. About this Shankarācharya observes—in the same way in the Vedānta philosophy the term *Aryakta* cannot signify the semi-material noumenon which is accepted by the Sāṅkhya-philosophy. Madhva, Rāmānuja and Vallabha do not offer any special comments upon this sūtra. The drift of the sūtra is that the term *Mahat* or *Aryakta* do not signify in the Upanisads what they signify in the Sāṅkhya-philosophy, nor is the interpretation of the Upanisad to be based on the Sāṅkhya philosophy. The following is the translation of the Upanisad texts quoted in this connection “Beyond the understanding is the great (spirit)” “Knowing the great and universal (spirit) a wise man does not sorrow” “I know that great Person”

8 The primary meaning of the term *Chamasa* is a cup for drinking Soma juice. In interpreting the Vedas this sense is modified, and the term *Chamasa* means *the head*. In like manner the term *Ajā* and other terms should be modified, because there is no distinctive statement. This is the sense of the sūtra. About this Shankarācharya observes—the Vedic text (the translation of which is given in the sequel)

माया म्हणा किंवा प्रकृति म्हणा ही आ-  
त्म्याच किंवा ब्रह्मचै आवरण करते ही  
अविद्या किंवा माया कोण? ही एक  
परब्रह्माची शक्ति आहे परब्रह्मावर वि-  
वर्त म्हणजे भ्रमात्मक जगत् उत्पन्न  
होतें म्हणून जड प्रकृतीपासून जगत् उ-  
त्पन्न होते असा जो सारयसिद्धांत तो  
माय करता येत नाही. मूळ जड प्रकृति  
स्वतंत्र नाहीच द्वैत आणि विशिष्टीद्वैत  
सिद्धांताप्रमाणें उपाधि नित्य आहे उ-  
पाधि म्हणजे प्रकृतिच परंतु ही प्रकृति  
साम्यसिद्धांताभिमत प्रकृति नव्हे हें  
कसे? सारय सिद्धांताप्रमाणें प्रकृति जड  
आहे प्रकृति आणि पुरुष म्हणजे पर-  
मात्मा याचें सान्निध्य मान आहे या  
पळीकडे त्या दोहींचा संबंध नाही पुरु-  
षाच्या सत्त्वाप्रमाणें प्रकृति वागत नाही  
प्रकृति स्वतंत्र आहे आणि ती स्वतंत्र  
रीतीने वागते पुरुष निरिच्छ आहे  
तो पाही एक सत्त्वर वरीत नाही तो  
जगताचा कर्ता नाही प्रकृताचें आणि  
त्याचें सान्निध्य आहे म्हणून कर्ता त्यास  
म्हणण्याचा परिपाठ आहे वास्तविक  
तो कर्ता नाही काय जें वरणादी ती  
प्रकृति म्हणून ती स्वतंत्र दिव् अवि-  
द्या स्वतंत्र निची कार्य परण्याची शक्ति  
स्वतंत्र असतु ब्रह्मममताप्रमाणें ब्रह्म सा-  
कार आहे सविध्य आहे सगुण आहे  
सच्चिदानंद हें त्याने रूप त्याचा जा सदृश  
ताच जड प्रकृति त्याचा जा निदृश  
ताच जाय त्याचा जा अनिदृश ता अं-  
सर्वांचो असा रीतानें जग हें ब्रह्माचाच  
परिणाम असा अद्वैत, द्वैत, विशिष्ट

does not independently support  
any special doctrine or position  
Whatever hypothesis may be  
adopted, the sense of *Ajā* and  
other terms must be modified  
The Sankhya doctrine cannot be  
adopted and upon it the inter-  
pretation of the Vedic text can  
not be based, because there is  
no special reason for this The  
term *Chamasa* is used in the  
*Bṛhadāraṇyaka* in a sense other  
than its own As its sense is  
modified, so the senses of *Ajā*  
and other terms are to be modi-  
fied It does not appear that  
*Ajā* is considered as an indepen-  
dent power and the cause of the  
world *Ajā* which produces the  
world and the people is a  
power of Brahma and is distinct  
from the semi-material noume-  
non propounded by the Sāṅkhya-  
philosophy About this Vallabha  
observes — a Vedic text cannot  
be interpreted by itself Its con-  
text must be considered, and the  
interpretation must harmonize  
with other texts of the Veda bear-  
ing on the same subject.

We find it necessary in this  
place to explain the philosophy of  
Prakṛti as propounded by the  
commentators According to the  
*Advaita*-system which Śaṅkarā  
chārya represents, nothing really  
exists except the spirit or Brah-  
ma or *Chaitanya* Nothing else  
is real All this world—all the  
phenomena—is a mere de-  
lusion *Māyā* or Prakṛiti, call  
it by any name, in the form of  
ignorance covers the spirit or  
Brahma What is this ignorance  
or *Māyā* or delusion? It is a  
power of the Supreme Spirit  
From the Supreme Spirit covered  
by *Māyā*, this world springs up

हेत, आणि शुद्धाद्वैत, या मताचा प्रकृ-  
 ताविषयी सिद्धांत आहे. पुढील सूत्राव-  
 रुद्ध वा प्रक्रियेचें विवरण विशेष होईल.  
 याविषयी जी उपनिषदात्म्ये जाली  
 आहेत त्याचें भाषांतर एणेंप्रमाणें. “अजा-  
 ती एव तावदा, पादरा, आणि काव्य  
 त्रिचा वर्ण, पुष्पल प्रजाना उत्पन्न करणा-  
 री आणि सरूप. अज हा दुसरा आहे  
 अज (ह्या अजेचें) सेवत करून बसतो.  
 (अविचेष्टे प्रकृतीची आणि पुरुषाची स-  
 गती पडते) तोच अज पुनः सर्व भो-  
 गांचा अनुभव घेऊन ह्या अजेस सोडून  
 देतो.” (मुक्त अवस्थेंमध्ये प्रकृतीची  
 आणि पुरुषाची सगति तुटते.) “सगळी  
 तीव्र आणि वर बृह. अशा पेंस्यामध्ये  
 म्हणजे अशा मस्तकामध्ये नाना रूप प्राण  
 राहतात. त्याच्या समोवती सात कपि  
 म्हणजे सप्त प्राण म्हणजे दोन डोळे,  
 दोन कान, दोन नाकपुष्पा, आणि र-  
 सना आठवी याणि. ही शब्दाचे उच्चा-  
 रण करते.”

The two processes are res-  
 pectively called *Atarana* and  
*Vivarta*. But such a world is a  
 delusion. The Sāṅkhyas state  
 that the world is produced by  
 the material noumenon or *Prak-  
 riti*. This doctrine cannot be  
 accepted, because originally the  
 material noumenon is not inde-  
 pendent. According to the *Dra-  
 ita* and *Vishistadvaita* systems,  
*Upādhi* exists eternally. This  
*Upādhi* is *Prakriti* itself. But  
 this *Prakriti* is distinct and dif-  
 ferent from the *Prakriti* pro-  
 pounded by the Sāṅkhyas. How  
 is this? According to the Sān-  
 khyas, *Prakriti* is material *Prak-  
 riti* and *Purusa* (Person) simply  
 exist in the proximity of each  
 other. Beyond this they are not  
 connected in any way. The *Prak-  
 riti* does not act as the *Purusa*  
 wills. *Prakriti* is independent  
 and acts independently. The  
 Person never wills, never desires  
 anything, never feels, he is not  
 the agent of the world. It is  
 customary to call him the agent,  
 because he is ever in proximity  
 with the active *Prakriti*. He is  
 not really the agent. All, that is  
 made, is made by *Prakriti*. It is,  
 therefore, independent. Its sub-  
 stratum is independent. Its power  
 of acting and producing effects is  
 independent. Thus according to  
 the *Dravida* and *Vishistadvaita*  
 systems which Madhva and  
 Rāmānuja represent, *Prakriti*,  
 though eternal, is a power of the  
 Supreme Spirit, subsisting in it  
 and depending upon it. Accord-  
 ing to Vallabha, the Supreme  
 Spirit is a form, has distinctive  
 qualities, and has positive attri-  
 butes. Its form is *Sach-chid*.



*Ananda* The *Sat* is the *Prakriti* or rather from the *Sat* proceeds the *Prakriti*. From the *Chit* proceeds the Person or *Purusa* or the Spirit. There is a power of frustration in the human heart or in the Universe. This power is called *Antaryami* and proceeds from *Ananda*. *Sat* is material, *Chit* is intellectual, *Ananda* is pure joyous emotion. Thus the whole phenomenal world is the Supreme *Brahma* transformed. Thus the philosophy of *Advaitha*, *Dvaita*, *Vishishtadvaita* and *Shuddhadvaita*, bearing upon the doctrine of *Prakriti* is briefly explained. The following sūtras will throw special light upon it. The following is the translation of the Upanisad texts quoted in this connection. "The *Ajā* is one; her colour is black and white, she has a form, she produces many creatures (*Prajā*), *Ajā* is another. This *Ajā*, accepting *Ajā*, subsists (on account of ignorance, *Prakriti* and *Purusa* coming together). That the same *Ajā*, having experienced existence, abandons *Ajā* (in the condition of salvation *Prakriti* and *Purusa* do not co-exist)." "Mouth downwards, bottom upwards—in such a cup (*Chamasa*) that is, in such a head, varied life is deposited, round about at the seven *Ris* sit, (the seven *Ris* being the two eyes the two ears the two nostrils and taste). Eighth is the power of speech pronouncing a multitude of words.

## सूत्राणि.

ज्योतिरूपक्रमा तु तथा ह्यधीयत एके ॥ ९ ॥

मावार्थः । यत् सांख्ये दृश्यते तन् न । तत्रोदाहरणं । एके शास्त्रिनो-  
नाम छंदोगा ज्योतिरादिका नाम तेजोबललक्षणा अजेति  
वदंति । अत्र शंकरः । तान्येवेह तेजोबलानि प्रत्यभिज्ञा-  
यन्ते । रोहितादिशब्दसामान्यात् । रोहितादीनां च शब्दानां  
रूपविशेषेषु मुख्यत्वात् । भाक्तत्वाच्च गुणविषयत्वस्य । अस्-  
दिग्धेन च संदिग्धस्य निगमनं न्याप्यं मन्यन्ते । + + +  
तस्या एवाऽवगमान् न स्वतंत्रा काचित् प्रकृतिः प्रधानं  
नामाजामन्त्रेणान्नायत इति शक्यते वक्तुं । प्रकरणात् तु सैव  
दैवी शक्तिरव्याकृतनामरूपा नामरूपयोः प्रागवस्थानेनाऽपि  
मन्त्रेणान्नायते इत्युच्यते इति ॥ अत्र मध्वः । ज्योतिरादि-  
कर्मवाचकत्वेन प्रसिद्धाऽभिधेयौपि स एवेति ॥ अत्र रामा-  
नुजः । वाक्याद् नियमिताजा ब्रह्मात्मिका + + परब्रह्मशक्ति-  
रूपाया अजाया अवगतेः । + + + तस्या एव प्रतीतेर्नाऽ-  
स्मिन् मन्त्रे तंत्रसिद्धस्वतंत्रप्रकृतिर्गंध इति ॥ अत्र बह्मभः ।  
अजाशब्देन ज्योतिरेवोच्यते यया अजाऽल्पदोग्ध्री तयेयं  
नश्वरसुखदात्री अमिसूर्यसोमविद्युद्रूपाद् ब्रह्मणो हंसोक्तचर-  
णरूपा मगवात्कार्यरूपाशत्वात् । + प्रथमोत्पन्ना देवता अ-  
जाशब्देनोच्यते । तत्र हेतुः उपक्रमादिति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषदाख्यानि ॥

यदने रोहितरूपं तेजसस्तद् रूपं यच्छृङ्खं तदर्पा यत् कृष्णं तद-  
नस्य । छां० उ० ( ६.४, १. ) ॥ ते ध्यानयोगाऽनुगता अपश्यन्  
देवात्मशक्तिं स्वगुणीनिगूढां । श्वे० उ० ( १.३. ) ॥ मार्गा तु प्रकृतिं  
विद्यान् मायिनं तु महेश्वरं । + यो योनिं योनिमधितिष्ठत्येकः । श्वे०  
उ० ( ४.११. ) ॥

९. तसें नन्हें; अजा म्हणजे ज्योति आणि दुसरे पदार्थ असें काहीं झणतात.

९ सांख्य सिद्धान्ताभिमत प्रकृति व्यापारो नाही काही जण म्हणजे सामवेदी लोक सूत्रात ज्योतिरुपक्रम असा शब्द आहे त्याचा बहुवीहि समास वरावाचा म्हणजे ज्योतिपावून मारंभ वरुता दुसरे पदार्थ आत धरणाचे, ते दुसरे पदार्थ पाणी आणि अन्न वज पाणी, आणि अन्न इतरे मिटून अजा ही शक्ति यमली असत सामवेदी म्हणतात इतका सूत्रार्थ मांवर शंकराचार्य असे म्हणतात—हे जे पदार्थ तेज, पाणी, आणि अन्न, याची तांबडे, पांढरे, आणि काळे या रंगाची एक साम्यता वरावाची तांबडे, पांढरे, आणि काळे हे सामान्य वर्णन आहे तेज, पाणी, अन्न हे विशेष वर्णन आहे लघुणा अशी ही तेज म्हणजे तांबडा रंग, पाणी म्हणजे पांढरा रंग, अन्न म्हणजे काळा रंग असत लघुणेच्या योगाने बांधव वर्णन पां वेळ असे म्हणत तर ते २१४ ठाऊक आहे त्याच्या योगाने संदिग्धाचे वर्णन करणे हे योग्य ही अजाशक्ति सांख्य-सिद्धान्ताभिमत पर प्रकृति नव्हे आणि या पर प्रकृतिवर अजा-पद पोहत वेदमंत्रांत निष्पन्न केले आहे असे म्हणता येत नाही प्रकरणाना विचार केला असता ती अजा एक विशेष शक्ति आहे विद्या विचार नाही, विद्या नाम नाही विद्या वर नाही उत्पत्तिशक्ती ज्या वस्तुना

9 Not so, some state that the term *Ajā* signifies light and other things.

9 The noumenal existence (*Prakṛiti*) as expounded in the Sāṅkhya-philosophy is not to be recognized here. Some, mentioned in the sūtra are Sāmavedis. The term *Jyotirupakramā* is used in the sūtra. It is a Bahuvrīhi compound signifying other things of which *Jyoti* or light is the first. These other things are—water and food. The Sāmavedins state that the power called *Ajā* consists of light, water, and food. This is the sense of the sūtra. About this Shankarāchārya observes—These things—light, water, and food—are to be harmonized with the colour—red, white and black. These last are general terms, while light, water, and food are specific terms. By means of metonymy it is to be shown that light represents the red colour, water, the white colour, and food, the black colour. It may be asked—why is this awkward and indirect metonymy introduced into this explanation? The reply is—what is unknown can be best illustrated by what is known. This power called *Ajā* is not the semi-material noumenon or *Prakṛiti* recognized by Sāṅkhyas nor can it be stated that the Vedas explain the material noumenon of the Sāṅkhyas, when they speak of this power called *Ajā*. The context of the Veda distinctly shows that this *Ajā* is a specific power. It is not capable of modification. It is above name, that is, above defini-

मूर्त्ये देखील नव्हती, त्या वेळेस ही शक्ति होती असे वेदामध्ये निरूपण आहे. या शक्तीचेच विद्या आणि अविद्या हे आकार तो ब्रह्माची शक्ति. सविदानद हे ब्रह्माचे रूप चित् म्हणजे ज्ञान, त्या ज्ञानाचे आवरण होऊन पुढे विवर्तरूप जगत् उत्पन्न झाले. अशी अद्वैत प्रक्रिया आहे. यावर मध्वाचार्य असे म्हणतात—ज्योति, अप, अन्न, हीं सारीं प्रसिद्ध विष्णूचीं नावे. हीं नावे पदार्थाचे कारण असे. विष्णु हे आदिकारण. तो जशी जशी कार्य करतो तशी तशी नावे पडतात. यावर रामानुज असे म्हणतात—वाक्य-ममाणावहून नियम करता येवी. तो असा अजाशक्ति आणि ब्रह्म हे एवच. परब्रह्माच्या शक्तीच अजा हे एक रूप. अशी अजाशक्ति वायू हे वापरून पडते. म्हणून सर्वथैव सत्य सिद्धांताभिमत जड प्रकृति समजावाची नाही. वेदमग्रामध्ये त्या जड प्रकृतीचे सृष्टीचे निरूपण नाही. यावर बडम असे म्हणतात.—अजा शब्दाचा अर्थ ज्योति असाच करावा. जसे अजा म्हणजे थोडे दूध देणारी शेळी ह्या शेळीसारखी अजा म्हणजे थोडे सूर्य देणारी शक्ति अग्नि, सूर्य, सोम, आणि वीज, हे चार ब्रह्माचे चरण. असे वर्णन हस्त्वहून उपनिषदात बोलविले आहे याचे कारण परब्रह्मापासून जीं कार्य होतात तीं दासत्वाचीं. प्रथम जे कार्य त्यानें उत्पन्न केले त्याचें नाव अजा; ही शक्ति आहे. सूर्याची पदे ज्योति आणि उपरुमात् अशी बडम पाडतात. उपरुमात् म्हणजे

tion. It is above all form. This power existed at that moment, when this universe came into existence—at that moment when there was neither any name, nor any form This is what the Veda states The two forms of this primordial power are knowledge and ignorance This is a power of the Supreme Spirit Existence, intellection, and happiness constitute Brahma Intellection is clouded and concealed This first condition is called *Āvaraṇa*. From this condition, the phenomenal existences (*Vivarta*) spring up This is the philosophy of the Advaita school of Vedānta. About this Madhvāchārya observes—light, water, and food are the different names of the Supreme God *Viṣṇu* These different names are given to him, because he is the First Cause He is differently named as He creates different things About this Rāmānuja observes—the general drift of a sentence proves that primordial power called *Ajā* and the Supreme Spirit are one and the same The power of the Supreme Spirit or rather the omnipotence of the Supreme Spirit in one of its forms represents this primordial power Thus the nature of this primordial power, called *Ajā*, is known. Thus then the Sāṅkhya-doctrine of the material primordial noumenon is not supported by the Upaniṣad texts which speak of the primordial power called *Ajā*. The Upaniṣads do not even mention the material noumenon About this Vallabhāchārya observes—the term *Ajā* is to be interpreted into *light* *Ajā* means a she goat, who gives a little

जगत् उत्पत्तीच्या पारधी. असे वर्णन आहे. (अ० ४७) दैत, विशिष्टदैत, आणि शुद्धदैत या मताप्रमाणे अजा ही एक परब्रह्माची शक्ति आहे ती परब्रह्माच्या स्वाधीन आहे ती जड नाही आणि ती स्वतःच नाही साख्य-सिद्धांताभिमत जी प्रकृति ती स्वतःच असून जड आहे साख्य आणि वेदांत सिद्धांतामध्ये इतका भेद आहे आणि या भेदाने निरूपण करण्याकरिता हा विचार घालला आहे यासंबंधी जी उपनिषद्वाक्ये घेतली त्यांचे भाषांतर एणेप्रमाणे "अग्नीचे जे तावडे छत्र तेंच तैजाचे छत्र, जे पादरे तें पाण्याचे, जे काळे तें अन्नाचे" "ध्यान-रूपयोगाने त्यांनी ब्रह्माची आत्मशक्ति पाहिली (ही कशी?) व्यक्तिगुणयुक्त." "माया हीच प्रकृति आणि मायी हा परमेश्वर. असे जाणवें + निरनिराळ्या योनींमध्ये जो एक आहे "

अदैत, दैत, विशिष्टदैत, आणि शुद्धदैत हे सर्व वेदांतवादी असे मानतात की, परब्रह्माची शक्ति ही अजा आहे. परंतु कवचाचाही मानण्याचा प्रकार भिन्न आहे अदैत सिद्धांत असा परब्रह्माची विद्या ही शक्ति आहे त्रिमूर्त्येच अन्न होतो तो कसा? परब्रह्म संकल्प करते जगत् उत्पन्न करू या. मग त्यापासून अनिष्टा द्रव्या माया ही उत्पन्न होते. आणि मग जगत् उत्पत्ति होते अनिष्टाचा कलत्र परब्रह्मास नाही. ब्रह्मास जो जोर तो अप्रियेत साधकतो त्याची अनिष्टा एखादी ती होऊ हातो. परब्रह्माने संकल्प केला की मायेचा नाश

will. Like a she-goat then this Ajā produces a little happiness Fire, Sun, Moon, and lightning are the four feet, as it were, of the Supreme Spirit. This description is put into the mouth of a swan. See the Uhhāndogya-Upanisad—(IV 7) The object of this is to show the effects or modifications which issue from the Supreme Spirit. The first effect, that issued, is named Ajā. It is a primordial power. Vallābha divides the term *Jotirupakramā* into two terms—*Jyotiḥ* and *Upakramā*, the term *Upakramā* signifying at the beginning of the creation of the universe. According to the Advaita, Viśiṣṭādvaita, and Śuddhādvaita doctrines, the primordial Ajā is a power of the Supreme Spirit, dependent upon Him. It is not material, it is not independent. The noumenal power expounded by the Sāṅkhyas is both material and independent. This is the chief distinction between the Sāṅkhya and Vedānta systems of philosophy, and these sūtras point out this distinction. The following is the translation of the Upanisad texts quoted— "What is the red form of fire is the red form of light. What is white is the form of water. What is black is the form of food." "By means of contemplation those, whose minds were concentrated, saw the power of God Himself—the power overwhelmed by His attributes and universality." "He may know that the delusion is the Prakṛiti, and that the Greatest Lord is the causer of delusion. He alone abides in the substratum, in the substratum."

होतो, जगताचा प्रलय होतो, परब्रह्म सर्वदेव शुद्ध्या शुद्धच परब्रह्मानें सरूप केला कीं उत्पत्ति होते. आणि या उत्पत्तिमध्ये माया चालू, पराक्रमी परब्रह्मानें सरूप केला कीं माया नष्ट होते आपल्या सरूपाने परब्रह्म मायाचक्र सोडून देतें आणि ते चक्र त्याच्या वर्मापमाने जीवाच्या माग लागतें हेंत सिद्धाताप्रमाणें जीव भिन्न आणि परमेश्वर भिन्न जीव-सृष्टि परमेश्वरानें उत्पन्न केलेली सरूप करून परमेश्वराला अविद्यनी क्रिया मायबो योजना करावी लागत नाही परमेश्वर निवा विष्णु सरूप वरतो आणि तेंकरून जीवादि सृष्टि उत्पन्न होते. उपाधि नित्य आहे आणि ती जीवाच्या पाटीमाग लागली आहे ज्ञानाच्या योगाने आणि विष्णु भक्तीच्या योगाने जीव तिनपासून सुटतो विशिष्टद्वैतवादी म्हणतात कीं अना ही परब्रह्माची शक्ति आहे आणि या शक्तीच्या योगेरून नाशयण जग उत्पन्न वरतो शुद्धद्वैत असे मानतात कीं, ही शक्ति परिणामरूप काय परब्रह्मानें आहे याविषया पुढील सूत्रावरून निर्णय होईल.

The Advaita, the Dyaita, the Vishistadvaita, and the Shuddhadvaita—these different schools of the Vedānta philosophy maintain that there is a creative power of the Supreme Spirit. But the philosophy of each school is distinct. The Advaita-doctrine is—knowledge or intellection is a power of the Supreme Spirit. This power degenerates, or rather slides. How is this? The Supreme Spirit intends—let me create, let me multiply, from this intention ignorance or delusion springs up and then matter is created. This ignorance or delusion does not touch the Supreme Spirit. The delusion attaches to the human spirit or rather the animal spirit, which is a portion or a reflection of the Supreme Spirit. When the animal spirit escapes from this delusion, it is delivered. When the Supreme Spirit intends, the delusion is destroyed—that all the existence is drawn in—the Supreme Spirit is absolutely pure at all times. It is never deluded. As soon as He intends a system is created in which delusion plays a part. As soon as He intends, delusion ceases. He himself is never affected by delusion. The Dyaita-doctrine is—the human spirit is distinct from the Supreme Spirit. The human spirit or the animal-spirit is a creation of the Personal God or the Supreme Spirit. This Personal God does not let loose the wheel of delusion by means of his intention. Vishnu, the Supreme God, intends and the whole universe, material and spiritual springs into existence. Ignorance, nar

गूत्राणि.

कल्पनोपदेशाच्च मध्यादिवदविरोधः ॥ १० ॥

भाषार्थः । यथा आदित्यो देवमभिन्यादियु विरोधो नास्ति तथाऽत्र-  
रूपकनिरूपणाद् विरोधो नास्तीति गूत्रायेः ॥ अत्र शं-  
करः । भेदानुपाधिनिमित्तो मिथ्याज्ञानकल्पितो न पारमा-  
र्थिकः । + + मध्यादिवत् । यथादित्यस्याऽमघ्नो मधुर्न  
वाचस्याधेनोर्धेनु-३' शुलोकादीनां चाऽनघ्नीनाममिथ्यमित्येवं-  
जातीयकं कल्प्यते । एवमिदमनजाया अजात्यं कल्प्यत इ-  
त्यर्थः । तस्मादविरोधस्तेजोवन्नेवजाशब्दप्रयोगस्येति ॥ मध्यादु-  
निशेषतो व्याख्या न करोति । रामानुजस्तु कल्पनं कृत्तिः  
सृष्टिः जगत्सृष्ट्युपदेशादित्यर्थः । + + + अनेन कल्पनोप-  
देशेनाऽस्या. प्रकृते. कार्यकारणरूपेणाऽनस्यादृष्टाऽन्वयोऽन-  
गम्यते । सा हि प्रत्यवेद्यायां ब्रह्मतापन्नाऽविभक्तनामरूपाऽ-  
व्यक्तादिशब्दत्रयाच्या सूक्ष्मरूपेणाऽवतिष्ठते । सृष्टिवेद्यायां वृ-  
द्धतमवादिगुणविभक्तनामरूपाव्यक्तादिशब्दत्रयाच्या तेजोऽव-  
न्नादिरूपेण च परिणता लोहितशुक्लरुग्णाकाराऽजाऽव-  
तिष्ठते । अतःकारणाऽवस्थाऽजा कार्याऽवस्था च ज्योति-  
रुपक्रमेति न विरोध इति ॥ बल्लभः । आद्या सृष्टिः कल्प-  
नयाऽजाशब्देनोच्यते । यथा क्षजा चर्करसहिता सप्तः सा रसा-  
मिसहिता तथेयमित्युपदेशपदात् । + + + योगरूढिव्यति-  
रेकेणाऽप्येषा वेदे शब्दप्रवृत्तिरिति ॥

अनुसर्षेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

एको देवः सर्वभूतेषु गूढः सर्वव्यापी सर्वभूतांतरा-मा । श्वे० उ०  
( ६.११. ) ॥

१०. पुनः कल्पनेचं वर्णन आहे, म्हणून विरोध नाही. यास मधु आणि दुसऱ्या विपयांचा दृष्टांत आहे.

१०. आदित्य देवाचा मधु म्हणजे मध आहे अशी जी वर्णने आहेत त्यामध्ये विरोध नाही तसाच अज्ञा या शक्तीच्या वर्णनामध्ये विरोध नाही तें रूपर आहे इतरां सुमारे यावर शर-राचार्ये असं म्हणतात—अज्ञा ही जी शक्ति ती निराळी आणि परब्रह्म निराळ असा भेद मानणे हें वास्तविक नाही यास्तविक ऐक्यच परंतु मिथ्या-ज्ञानाचा उपाधि जडला असल्यामुळे भेद व-रूपना उत्पन्न होते यास दृष्टांत सूर्य वार्हा वास्तविक मध नाही तथापि तो मध असे वर्णन आहे वाणी वाही वा-स्तविक धेनु नव्हे तथापि ती धेनु असे वर्णिले आहे गुळोमदि वाही अग्नि नव्हेत तथापि ते अग्नि असे कल्पिले आहे तसेच अज्ञा ही शक्ति स्वतंत्र नसता अज्ञा म्हणून वाही एव शक्ति कल्पिली आहे आणि तेज, पाणी, आणि अन्न हे तिचे स्वरूप आहे असे जें मानले त्यामध्ये विरोध म्हणून नाही यावर मध्याचार्यांनी विशेष व्याख्या केली नाही रामानुज असे म्हणतात की, सूत्रातील कल्पना-शब्दाचा अर्थ छटि असा रावा ++ मग सूत्रामध्ये क-ल्पनोपदेशान् असे जें पद आहे त्याचा अर्थ जगत्-उत्पत्ति वर्णनावरून असा झाला मग प्रकृतीच्या दोन अवस्था

10 A semblance is described, there is, therefore, no discrepancy, as in the case of honey and other things

lowness of vision, tendency to be deluded, is a permanent condition of the animal spirit From this delusion the human spirit is delivered, when it obtains knowledge and perseveres in spiritual devotion and adoration of Vishnu. The Vishistadvaita-doctrine is—there is a primordial power of the Supreme Spirit, it is called *Ajā*. By means of this power, Narāyana creates the universe The Shuddhadvaita doctrine is—this primordial power is a transformation of the Supreme Spirit The following sūtras will throw more light upon this subject

10 The term *Kalpand* is used in the sūtra It means a supposition or a semblance There is no discrepancy in such descriptions as 'the Sun is the honey of gods, So also there is no discrepancy in the description of the power called *Ajā* The descriptions are mere illustrations This is the sense of the sūtra About this Shankarāchārya observes—the power *Ajā* is distinct from the Supreme Spirit Such a distinction is, however, not real Really they are identical because ignorance clings to the spirit, the distinction is supposed to exist This is to be illustrated thus Really speaking the Sun is not honey It is, however, described to be honey. Really speaking, the power of speech is not a cow It is, how



असें सिद्ध झाले एक कारणरूप, आणि एक कार्यरूप जेव्हा सृष्टीचा प्रलय होता तेव्हा सारीच प्रकृति प्रकाशी जाऊन मिळते मग तिला पृथक् नाम नाही, मग तिचे पृथक् रूप नाही, आणि अशी जो त्या शक्तीची स्थिति तिचे नांव अव्यक्त हें तिच कारणरूप तेज, पाणी, आणि अन्न यांचे रूप धारण करून ती शक्ति परिणाम पावत तेव्हा तावडे, पावडे, आणि काळे असा तिचा आकार म्हणजे सत्त्व, रज तमायुगाची ती बनलेली शक्ति हें अजा या शक्तीचे कार्यरूप ज्यावेळेस सृष्टि उत्पन्न होते त्या वेळेस हें तिचे रूप प्रकट हातें मग तिचे निराळे नांव, निराळे रूप, अशा स्थितीतील जी ही अजा शक्ति तिला व्यक्त असें म्हणतात कारणरूप जी अजा ती सूक्ष्मरूपानें परब्रह्म जो नारायण त्याच्या ठायी आर्देच कार्यरूप जी अजा ती नारायणाच्या इच्छेनुरूप प्रकट होते अशी ही अजा किंवा प्रकृतीविषयी प्रक्रिया आहे म्हणून सूक्ष्म जी शक्ति जी कारणत्मिका ती निराळी, आणि सत्त्व रज तमायुगरूपा जी कार्यात्मिका ती निराळी, अशी कल्पना केले असता विराध नाही यावर बह्म असें म्हणतात—आद्य-सृष्टि म्हणून एक मानायाची तीच अजा दणतानें हिच्या रुपाचें निरूपण हात कोणी यजमान आहे त्याची शक्ती त्याजवळ आहे आणि त्या शेळीला वरह आहे या परंपरेमध्ये त्या यजमानानें जी शेळी मिळविली हीच वर्णो प्रथम सृष्टि ति-

ever described to be a cow. Really speaking such regions as the heavens and others are not fires. They are, however described to be fires. In like manner *Ajā* is described to be an independent power, though really speaking it is not. Hence there is no discrepancy in the statement that it is made up of light, water and food. Upon this *Madhvacharya* does not offer any special comments. *Rāmānuja* observes—that the term *Kalpāṇa* used in the sūtra should be interpreted into creation. Then the term *Kalpāṇopadesha* used in the sūtra would signify on account of the creation of the world. Thus then it would be proved that the *Prākṛiti* or noumenon exists in two conditions—that of cause and that of effect. When the world is destroyed the noumenon then is absorbed into the Supreme Spirit, then it has no separate name, then it has no separate form and such a condition is then characterized to be non manifest or latent *Aryakṛiti*. The power *Ajā* in the form of cause exists subtly in the Supreme Spirit—*Ārjāna* and as *Ārjāyana* desires the power *Ajā* manifests itself. This is the philosophy of this noumenal power—*Ajā*—or *Prākṛiti*. Hence there is no discrepancy in the arrangement that the noumenal subtle power as cause is distinct from the noumenal subtle power as effect the latter consisting of the three qualities—light, foulness and darkness. About this *Vallabha* observes—there are two conditions of the creation itself. The one is primordial. This is named *Ajā*.

चाव पुटें करटें होऊन पचव वादरा.  
 ही प्रत्यक्ष सृष्टि असा हा शेळीचा  
 रवात घेऊन वगैरे केले असता, अज्या  
 म्हणून जी शक्ति आहे तिची व्यवस्था  
 नीट लागते हा जो अज्ञा शब्दान्या  
 उपनिषदात प्रयोग केला आहे तो यी-  
 गिन्हि नव्हे आणि रुद्धीममाणेंहि नव्हे  
 ही जी वेदात प्रक्रिया तिजविषयी  
 आश्वास बोधे निष्पन्न केले पाहिजे  
 तें असें शहरपतें ब्रह्माची दोन रूपे  
 आहेत समष्टिरूप त्यानें पारण केले,  
 म्हणजे परमेश्वराने विराटरूप प्रगट होत  
 सांगायून देव, मनुष्यादि सृष्टि उत्पन्न  
 होते परब्रह्म तें शुद्ध्या शुद्धच परतुं  
 स्वयं भावेरमन्, त्याचें आचरण होत  
 मग अविद्याचा प्रपञ्च अविद्येकचून  
 सृष्टि नाहीं अशी ही अविद्या तिनें  
 रूप भद्र हा स्वैच्छित परब्रह्माला ज-  
 ढतो आणि त्यापासून निरर्तकपी अ-  
 भासपर ही सृष्टि उत्पन्न होते ब्रह्मपान  
 रीत बारी सर्व असत्य रामानुज  
 पार्यक्षी आणि वारणहपी श्रुति रशी  
 भावतात वार्ते निवेचन पर घालेंच आहे  
 षड्भूत ब्रह्माचे दोन परिणाम हो  
 तात एक विनाश आणि एक अवि-  
 काट निवृत्ति-परिणाम म्हणून जसे दु-  
 धानें दहि होतें तसे अविनाश परि-  
 णाम म्हणजे तो दाने जसे दानिने कर  
 तात तसे स्वैच्छेने ब्रह्म परिणाम पावतें  
 सारीं कांय ब्रह्माची ब्रह्माच्या विनाशी  
 पूर्णतः देव जीव आहेत त्याच्या-  
 मध्ये आनदाचें तात्त्व्य आहे मनुष्या-  
 चा जो जीव त्याच्यामध्ये आनदास बोधा

An illustration will explain this proposition. There is a householder. He possesses a she-goat, and gradually the she-goat begets young ones. Now in this succession of two facts, his getting a she-goat is, as it were, the first creation. The she-goat begetting young ones, the number of goats grows. This is, as it were, the world as we see it. Such an illustration will explain the action of the power called *Ajā*. The term *Ajā* is used in the Upanishads, neither in its etymological nor in its conventional sense.

We think it necessary to offer a few remarks upon this philosophy of the *Ajā* power. According to the doctrine of Shankarāchārya Bhāṣya or the Supreme Spirit assumes two forms. When it assumes the universal form known as *Samastā*, it manifests its universal form or *Prakṛti*. From it are produced gods, human beings and others. But the Supreme Spirit is above the activity of creation—pure for ever. It is however clouded over when it desires. This is the condition of *Āvaraṇa* and is followed by the manifold development of ignorance. There can be no creation unless there is ignorance. Delusion is the form of ignorance and delusion clings to the Supreme Spirit, though it is independent and swayed by its own desires, and from the delusion a development as false as the delusion itself comes into existence. This development is called *Isarā*. The Supreme Spirit or *Prakṛti* is alone real, all the rest is false. It has

आला आहे. त्याहि आनदाची स्थिति क्षणिक वरचेवर तो अधिक उन्नी होतो दगड धोडे ही जड द्रव्ये यामध्ये आनदाचा सर्वथेव निरोभाव मुख्यामध्ये अतर्कानि अणुमान ब्रह्म आहे त्याच्या योगाने जीवास प्रकाश होतो जीव भोक्ता जगद् सत्य आहे मो माझे ह अविद्येने फल. ब्रह्म सच्चिदानंदरूप त्याच्या सदशापासून जड प्रकृति उत्पन्न झाली आणि विदशापासून पुरुष उत्पन्न झाला त्यापासून ब्रह्मा, विष्णु, शिव ह्या देवता उत्पन्न झाल्या त्याच्या टापा साक्षान् ब्रह्मानंद आहे ही आदि सृष्टि यासमर्थी उपनिषद्वाक्य आले आहे त्याचे भाषांतर एवंप्रमाणे ' एव देव सर्व भूतामध्ये दृढ राहून (वास करीत आहे तो) सर्वव्यापी सर्व भूताचा अंतरात्मा आहे "

already been stated how Rāmānuja recognizes the same power to be in two conditions—that of cause and that of effect. Vallabha considers that the Supreme Spirit is transformed. According to him there are two kinds of transformations. An illustration will explain them. Milk is transformed into curds. This is one kind. Gold is transformed into ornaments. This is the other kind. The first is transformation with a modification of the original substance, the other is simple transformation without any modification. Of its own accord, Brahma undergoes these transformations. All the phenomena are Brahma transformed. In Brahma there is perfect beatitude. The gods are so many beings, each having his individual life. Their joy is comparative. In man himself there is little happiness. Even that happiness itself is transient. Now and then it is susceptible of increase or decrease. In material objects such as stones joy is not manifested at all. It is totally concealed or latent. In man there is Brahma as subtle as an atom. Brahma in this form is called *Antarjāmi* and this is the source of light to the human spirit. The human spirit, and not the *Antaryāmi* enjoys or suffers. The world itself is real. This is *I*, this is mine—such thoughts and feelings spring from ignorance or delusion. Brahma is existence, intelligence, and happiness. From existence, semi material noumenon sprang and from intelligence Person (*purusa*) sprang and from the Person came forth the gods Brahmā, Viṣṇu and Śiva,

## सूत्राणि.

न संख्योपसंग्रहादपि नानाभावादतिरेकाच्च ॥ ११ ॥

भावार्थः । सांख्यानां पंचविंशतितत्त्वानामत्राऽनुसंधास्यमानेषूपनिषद्वाक्येषु संग्रहो नास्ति । किं कारणं । पंचविंशतिसंख्यायां समविभक्तानि भूतादिपंचकानि सांख्ये न घटते । अन्यत् कारणं च । उपनिषद्वाक्ये पंचविंशत्यधिका संख्या आत्माकाशयोर्ग्रहणात् परिगण्यते ॥ अत्र शंकरः स्मृत्वाऽभिप्रायेणैव केचित् पंचजना नाम विवक्ष्यते । न सांख्यतत्त्वाऽभिप्रायेण । ते कतोल्लस्यमाकाशायां पुनः पंचेति प्रयुज्यते पंचजना नाम केचित् । ते च पंचेत्यर्थः । सत्तर्पयः सप्तेति ययेति ॥ मध्यः विशेषतो व्याख्या न करोति ॥ अत्र रामानुजः । अतस्त पञ्चिंशकमित्याहुः सप्तविंशकमथाऽपरे इति श्रुतिप्रसिद्धः सवेतत्वाश्रयभूतः सर्वेश्वरः परमपुरुषोऽत्राऽभिधीयत इति ॥ अत्र बल्लभः । संख्येयपरत्वे द्वितीयस्य सख्यात्वे पंचत्वमेव पूर्ववच्चेदनन्वयः विधायकामावाच ॥

अनुसंधेया-गुपनिषद्वाक्यानि ॥

यस्मिन् पंच पंचजनाः आकाशश्च प्रतिष्ठितः । तमेव मन्य आत्मानं विद्वान् ब्रह्माऽमृतोऽमृत । वृ० आ० उ० ( १.२, १९. ) ॥ मूलप्रकृतिरनिरुतिर्महदाद्याः प्रकृतिविरुतयः सप्त । षोडशकश्च विकारो न प्रकृतिर्न विरुतिः पुरुष । सां० का० ( ३. ) ॥ पच सप्त च वर्षाणि न वर्षे शतक्रतु ॥ पञ्चानां त्वां पंचजनानां यत्राय धृत्रोयं गृहामि । तै० स० ( १.६, १, २. ) ॥

and these gods have as perfect happiness as that of Brahma. This is the primordial creation.

The following is the translation of the Upanisad texts quoted in connection with this sūtra. "One deity (abides) concealed in

११. संख्येच्या उच्चारणा-  
वरूनहि तसें नव्हे; कारण नि-  
रनिराळीं तत्वे सांगितलीं आ-  
हेत, आणि अधिक (संख्या)  
होते.

११. "पाच पञ्चजन" असें उप-  
निषदांमध्ये आले आहे याचा अर्थ  
करावाचा आहे त्याविषयी वेदादी आणि  
सांख्य पद्धत मोठी ओदातात करतात  
सांख्यमताभिमानी असें म्हणतात की,  
"पाच पाच जण" म्हणजे पंचवीस जण  
म्हणजे आमची पंचवीस तत्वे. म्हणून  
उपनिषदांमध्ये सांख्यमताचे निरूपण  
हाले आहे. सारयसिद्धांतामध्ये पंचवी-  
स तत्वांचेच प्रहण केले आहे यावर  
वेदादी असें म्हणतात की 'पाच पंच-  
जन' या उपनिषदातील दुरुव्याचा  
असा अर्थ करता येत नाही कारण  
एवढ्यात पाच अशीं पाच पंचां सांख्य-  
सिद्धांतामध्ये वर्णिली नाहीत त्या सि-  
द्धांतामध्ये तत्वांचे संख्या निरनिराळी  
आहे ती सांख्यतत्वे ही पुरुष म्हणजे  
आत्मा, प्रकृति, बुद्धि, अहंकार मन,  
पाच ज्ञानेन्द्रिये, पाच रसेन्द्रिये, पाच  
तन्मात्रा, आणि पाच रगूजमूले मिळून  
पंचमीमात्री भरता होते पण या पंच-  
मीमात्रे पाच पाच असे दूरचे कोठे पा-  
डता येतात? प्रकृति एव रजतच आहे,  
बुद्धि एव रजतच आहे यापुढे त्या  
वस्तूंचा अर्थ तसा करता येत नाही  
हे एक कारण. दुसरे कारण अस की  
त्या उपनिषदांमध्ये पाच पञ्चजन

11. Not so; even from  
the mention of a number;  
because different elements  
(are stated,) and because  
(there is) excess (in  
number)

all existences—omnipresent and  
the soul of all existences"

11 An Upanisad text men-  
tions five *Pancha-janas*. This is  
to be interpreted. This text is  
twisted by the Vedāntins and Sān-  
khya into interpretations to suit  
their own systems of philosophy.  
The Sānkhya state that five *Pan-  
cha janas* are five times five *Janas*,  
that is, twenty five *Janas*, that  
is, their own twenty five essential  
elements, and that, therefore, the  
Upanisad supports their system  
of philosophy. It need not be  
stated that the Sānkhya enumerate  
twenty five original elements.  
Upon this the Vedāntins observe  
that the phrase—five *Pancha-  
janas*—is not to be interpreted  
as the Sānkhya do, because the  
twenty five elements of the Sān-  
khya cannot be divided into  
groups each consisting of five  
elements. There are groups con-  
sisting of different numbers. The  
Sānkhya elements are—the per-  
son or the soul, noumenon  
(*Prakṛti*) intellect (*Buddhi*),  
mind (*Manas*) the five senses  
(*Pancha jñānendriya*) the five  
organs of external activity (*Pan-  
cha karmendriya*) the five subtle  
bodies (*Pancha tanmātrā*), the  
five gross bodies (*Pancha-sthūla-  
bhūta*)—all these together num-  
ber twenty five. Can these be  
divided into equal groups each  
consisting of five elements? The

असें आले आहे त्याच पाचा पाचा पच-  
वीस तत्वांचे निरूपण कोठे केले आहे?  
त्यामध्ये आकाश, आत्मा, अशा अधिक  
तत्वांचे परिगणन झाले आहे हे दुसरे  
कारण या दोन कारणांमुळे असे म्ह-  
णता येत की सांख्यसिद्धांतातील पच-  
वीस तत्वांचे त्या उपनिषदांमधील नि-  
रूपण झाले नाही. सूत्राचा अर्थ इत-  
काच की पचवीस तत्वांचे उपनिषदां  
मधील महण केले असताहि सांख्यसि-  
द्धांताचे निरूपण नाही, कारण तत्त्व  
निरनिराळी वर्गीकृत आहेत. आणि  
ता पचविंशतेशा अधिक भरतात यावर  
शास्त्राचार्य असें म्हणतात की, पचजन  
म्हणजे पचजन म्हणजे पाच तत्वे असा  
अर्थ कल्पाना नाही. पचजन हे विशेष  
नाम आहे ही कूट सूत्रा आहे असे  
पचजन नावाचे ते विंशति? हे वर्णन  
करण्याचा उद्देश आहे. पचजन नावाचे  
कोणी आहेत ते पाच म्हणजे पाच  
पाचने नावाचे लोक यावरून सांख्य  
सिद्धांताने महण नाही. यात दृष्ट  
समस्या नावाचे सात जण या सूत्रावर  
मध्याचार्य विशेष व्याख्या करीत नाहीत  
यावर रामानुज असें म्हणतात की, या  
उपनिषदांमध्ये परमपुरुष जो सर्वेश्वर  
त्याचे निरूपण आहे तो सर्व तत्वांचा  
आश्रय आहे त्यालाच कोणी सच्चि-  
दानंद आणि दुसरे कोणी सत्तामिमांसा  
असें म्हणतात हे उपनिषदांमध्ये प्रसिद्ध  
आहे यावर वेङ्कटाचार्य अस म्हण-  
तात - सरद्वय व्याख्यानप्रमाणे "पांच प-  
चजन" असा समासने सिद्ध होत

nounmenon is one only the in-  
tellect is one only On account  
of these reasons the Upanisad  
text already mentioned cannot  
be interpreted in the way the  
Sankhyas interpret it Again, the  
Upanisad text, which mentions  
five Panchajanas, does not enu-  
merate five times five, that is,  
twenty five elements of the San-  
khyas It mentions such addi-  
tional elements as ether (Ākāśa)  
and Soul (Ātmā) The conclusion  
is that the Upanisad text already  
referred to does not mention the  
twenty five elements of the San-  
khyas The sense of the sūtra  
is that though it be admitted  
that the Upanisad text mentions  
twenty five elements yet no re-  
ference is made to the Sankhya-  
philosophy, because different  
elements are mentioned and these  
number more than twenty five.  
Upon this Shankaracharya ob-  
serves — the term Panchajana  
does not mean five Jana, that is,  
five elements Panchajana is a  
proper name It is a conven-  
tional name Whose name is  
this? There is an object in de-  
scribing them in this way There  
are five classes each being called  
Panchajana that is there are  
five regions each being called  
Panchajana Thus then the  
Sankhya philosophy is not enun-  
ciated Take an illustration  
There are seven Sapta Rasis. Ma-  
dhvacharya does not offer any  
special comment upon this sūtra  
About this Rāmānuja observes —  
the Upanisad text, mentioning  
Pancha panch janah, speaks  
of the Highest Person, the  
Lord of all, He is the substra-  
tum of all the elements Some  
call him twenty-sixth, and others,

नाही. पहिले पाच जर निषेय केले आणि दुसरे जे पंचजन हे सहावाचक असे म्हटले तर येऊन जाऊन पानच सिद्ध होतात. पुन, पूर्वीप्रमाण पहिले "पाच" हे पद सरयावाचक; आणि दुसरे "पाच" हे हि सरयावाचक अस म्हटले तर अर्थच नसत नाही; कारण विधान वोगाच केले आहे हे वस्तु नाही. सान्या वादाचा सापक्ष इतकाच की उपनिषदांमध्ये सारयमताचे निरूपण नाही. यासपवी जा उपनिषदोक्त आला आहेत त्याच भाषांतर पूर्णप्रमाण "ज्या-मध्ये पाच पंचजनसंज्ञा लोक आणि आकाश आहे, त्याच अमृत, ब्रह्मरूप आत्म्याला मी जाणतो—मी अमर आणि हानी (पंचजन म्हणजे गंधर्व, विनर, देव, असुर, राक्षस किंवा निपाद हे पाच पंचजन म्हणजे म्हणजे पाच पाच पंचवीस तत्त्व सारयादी मानतात वेदातवादी हे पंचजन सज्ञा पाच लोक मानतात) "मूलप्रकृति तिला विवृति नाही तिनपासून विवृति पावून सात तरंग उत्पन्न झाली ती हा बुद्धि अहंकार, आणि पाच तन्मात्रा ब्रह्म म्हणजे महत् हीच प्रकृति वरून यापासून साव्य तत्त्वे उत्पन्न झाला ती हा पच ज्ञानेन्द्रिये, पच वर्णेन्द्रिय मन, आणि पाच स्थूल सूते ही वेवळ विनाररूपी ही दुसरे शोणाची प्रकृति नव्हेत पुष्प तः प्रकृति नाही. आणि विवृति नाही " ( हा सारयम-तिचेच अद्वैत सारयसिद्धांत खडना-करता सहावाचार्थीनी केला आहे म्हणून ती कारिका या ठिकाणी घेतली आहे )

twenty seventh. This is well known in the Upanisad literature. About this Vallabhacharya observes—the compound "Pancha-pincha janah" cannot be formed according to the principles of Sanskrit grammar. Though the first five be considered predicative numeral, and the second Pancha janah be considered the subject, yet the sense of the whole compound is not changed. It signifies five Panchayanas only. If it be said as before that the first five is a predicative numeral, and that the second five in Panchayana is also a predicative numeral, then a compound noun cannot be formed, nor can it be known what the real predicate is. The conclusion of the controversy is that the Upanisad does not refer to the Sankhya philosophy. The following is the translation of the Upanisad texts quoted in this connection.

"I know that spirit—the Brahma immortal, in which five are people (Pancha janah) and the heavens abide I am immortal and knowing (The five people or the Pancha janah are—the Gandharvas, the manes, the gods, the Asuras the Rakshasas or the Nisādas, the Sāṅkhya's take the five five people literally and interpret them into five times five, that is twenty five elements. The Vedantins consider the Pancha janah to be the five regions of that name.) The primordial non-memorial is not modified (This is its one condition). When it is modified seven elements come into existence. These are—intelligence or the great self-consciousness, and the five subtle elements. These seven, becoming

सूत्राणि.

प्राणादयो वाक्यशेषात् ॥ १२ ॥

भारार्थः । पंचजनाः प्राणादय इति वाक्यशेषाद् निर्णीयते । कथं ।  
अनुसंधास्यमानवाक्ये पूर्वं पंचजना उक्तास्तदुत्तरं प्राणादीनां  
निरूपणं । अतः पूर्वोत्तरभागयोरेकवाक्यतायां कृतायां ये पं-  
चजनास्ते प्राणादयो न तु सांख्याऽभिमततत्त्वानीति सूत्रार्थः ।  
अत्र शंकरः । समासबलाच्च समुदायस्य रूढत्वमविरुद्धं । ++  
प्रसिद्धार्थसन्निधानेन ह्यप्रसिद्धार्थः शब्दः प्रमुञ्ज्यमानः सम-  
भिव्याहारात् तद्विषयो नियम्यते + + + संज्ञाकांक्षी वाक्यशे-  
षसमभिव्याहृतेषु प्राणादिषु वर्तितव्ये इति ॥ मध्वरामानुजयो-  
र्विशेषनोऽत्र व्याख्या नास्ति ॥ अत्र बह्वचः । प्राणादयः  
संज्ञाशब्दाः करणवाचकास्ते ज्ञानरूपं वा क्रियारूपं वा कार्यं  
जनयन्ति स्वव्यापारेण तत्र तेषां करणांतराऽपेक्षाभावात् ।  
+ + अतो युद्धेः पंचवृत्तीर्जनयतीति प्राणादयः पंचजनाः ।  
संज्ञयोऽथ विपर्ययो निश्चयः स्मृतिरेव च । स्वाप इत्युच्यते  
युद्धेर्लक्षणं वृत्तितः श्रयगिति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

प्राणस्य प्राणं । उत चक्षुषश्चक्षुस्त श्रोत्रस्य श्रोत्रमन्त्रस्याऽन्नं मनसो  
ये मनो विदुः । वृ० आ० उ० ( ४.२, ११. ) ॥ ते वा एते पंच  
ब्रह्मपुरुषाः । छां० उ० ( ३.१३, ६. ) ॥ प्राणो ह पिता प्राणो  
माता । छां० उ० ( ७.१५, १. ) ॥ उद्भिदा यजेत ॥ यूपं छिनत्ति ॥  
चेदिं करोति । तै० सं० ( २.६, ४, ४. ) ॥ पांचजन्यया विशेद्रे  
घोषा अर्मुक्षत । ऋ० सं० ( ८.६३, ७. ) ॥



१२. वाक्य-शेषावरून (पंचजन ह्यणजे) प्राणादि (समजायाचे).

“पाच आणि सात वर्षे पाऊस इष्टाने पाडला नाही” (हे वाक्य प्रतिपद्याने पाच आणि सात मिळून बारा होतात हे दाखविण्याकरिता घेतले आहे.) “पंचजनसदृश जे पाच लोह रानी त्याप आपले व्यापार नियमाने करावे, आणि जगतकडे योग्य धारण करावे म्हणून, हे आज्ञा, मी तुला घेतो”

१२ एकदर वाक्यातील पदाकडे लक्ष देऊन पदे मागे पुढे करून वाक्याची व्याख्या करणे असा वाक्यशेष पदाचा या सना अर्थ आहे दुसरीकडे वाक्यशेष म्हणून वाक्यार्थाच्या सामर्थ्यावरून वाक्यातील पदाचा भरती करणे, असा अर्थ आहे वाक्यशेषाच्या योगाने वाक्यार्थाची व्याख्या केली असता पंचजन म्हणजे प्राणादि असा अर्थ होतो, कारण पुढे की उपनिषद्वाक्ये घेतली आहेत त्यामध्ये पूर्वी पंचजनाने निरूपण केले आहे पुढे प्राणादिनांचे निरूपण केले आहे या पुढल्या मागल्या उपनिषद्वाक्याची एकवाक्यता केली म्हणजे जे पंचजन तच प्राणादि असे सिद्ध होत म्हणून पंचजन म्हणजे सारयसिद्धान्तातील तर्क असे म्हणणे योग्य नाही यावर शक्यता आहे असे म्हणतात — समास-सामर्थ्यावरून समुदायाना स्वार्थ असात म्हणजे समासात पदाचा अर्थ काही सदा हे स्पष्ट आहे अग्रसिद्ध त

12 From syntactical ellipsis (the five Janas are) breaths and others

the origin, sixteen elements come into existence These are—the five senses, the five powers of activity, mind and the five gross elements These are pure modifications These in their turn never become the origin of any thing else The Person himself (soul) is neither the origin of anything nor the modification (This is the translation of a Sāṅkhya kārikā which Śhaṅkarāchārya reproduces in his comments for confuting it) “For five and seven years Indra did not send rain.” (This statement is brought in by the opponent to show that five and seven are interpreted into twelve.) “I take thee, oh churled butter that the five Janas may regularly discharge their functions and may properly sustain the universe

12 The term *Vakya-shesa* is used in the Sanskrit sutra We have rendered it into English by the term *ellipsis* Commentators explain it, however in this way To attend to all the terms in a general statement to transfer some of the terms backwards and forwards and to adjust the sense of the statement—this is *Vakya-shesa* *Vakya-shesa*, however, is to supply terms as required by the power of a text This is simple ellipsis If the text—“*Pañcha pañcha janah*—be interpreted by means of an ellipsis, the *Pañcha janah* would imply breaths &c, because the Upanishad text to be quoted first ex-

व्याप्ता प्रयोग केल्या असता त्याचा अर्थ असुनच असें समभिध्याहारावरून ठरते. म्हणून वाक्यशेषाची योजना केली आहे म्हणून सज्ञातावरून “एवमन” या पदाला अर्थ प्राणादि असा ठरतो ज्याचा अर्थ प्रसिद्ध आहे त्याच्याच जवळ जर ज्याचा अर्थ अप्रसिद्ध असा शब्द अह-  
मदा तर त्या प्रसिद्ध अर्थावरून अप्रसिद्धाचा अर्थ ठरतो या व्यवस्थेस समभि-  
ध्याद्वारे असे म्हणतात या सूत्राने मध्य, आणि रामानुज यांची विशेष व्याख्या नाही. यावर षड्मात्राचे असे म्हणतात की प्राणादिनां जे सज्ञातावरून शब्द ते इन्द्रिय-  
मात्र आहेत आणि त्याचा अर्थ असा आहे की त्याच्या योगाने ज्ञानरूप निवा-  
हिरात्म्य कार्य उत्पन्न होते इन्द्रिया-  
चर पदार्थ अर्थ असाच परमात्मा  
एवम इन्द्रियाणां हुतया इन्द्रियाणी अ-  
पेक्षा नाही पचनन म्हणजे पाच उत्पन्न  
परमारे (जनयतीति जना) बुद्धीमध्ये  
पाच वृत्ति उत्पन्न करतात, म्हणून या  
इन्द्रियाने नाच पचनन एवम परमिण-  
न परवाना आधी पचननाचे निष्पन्न  
होऊन पुढे प्राण, मन, ध्यान, इत्यादिनांचे  
निष्पन्न झाले आहे म्हणून पचननाचा  
अर्थ प्राणादि करायला हे बुद्धीला उप-  
निषद्वाक्यावरून लक्षात येईल. त्या पु-  
ढीच्या पाच वृत्ति या. संचय, विष्णु  
ज्ञान, निधय, स्मृति, आणि निद्रा अस  
बुद्धीने वृत्तीरूपाने वृत्तरूप लक्षण होते  
यातच ही उपनिषद्वाक्ये आहेत त्याचा  
अर्थ मागील सूत्रातील उपनिषद्वाक्याशी  
जोडून करावा म्हणजे षड्द्वारेवर्णनील

plains the Panchajanya and then the breaths &c When these two parts of the Upanisad text are harmonized, it is evident that the Panchajanya signify breaths &c Hence it is not proper to state that the Panchajanya signify the elements of the Sāṅkhyaśāstra. About this Śhankarāchārya observes—from the power of the Sanskrit compound the Panchajanya is one conventional compound name. It is evident that the compound forms a proper name. An unknown word is used along with a known word. Then the sense of the unknown word is guessed by the power of the known word. This process is called *Samaharīyākāra*. Hence because the context involves an ellipsis, the conventional name *Panchajanya* signifies the breaths &c. An unknown word, when used along with a known word, easily determines the sense of the latter. Mādhva and Rāmānuja do not offer any special comment upon this sūtra. About this Vallabhāchārya observes—that the terms which signify the breaths &c signify also the five senses that is, the breaths are the sources of knowledge or of external activity. The term *Indriya* is to be interpreted in the same way. One Indriya or human sense is independent of another—Panchajanya mean those which produce fire from *Jana* to produce, and because the Indriyas or the human senses produce five activities in the intellect, they are called Panchajanya. In the general explanation the Panchajanya are mentioned first, and next the breath, seeing, hearing &c. The Pancha-

सुत्राणि.

ज्योतिर्निरूपेताममृत्यये ॥ १३ ॥

भार्यगः । अनुगन्धायमाने द्वे उपनिषद्भाष्ये । तत्रैकं माध्यदिनात्मानम-  
न्यत् तु काशानां । तत्र माध्यदिनात्माने पंचतन्मसा परिपू-  
र्णाऽस्ति । काशानां तु पंचजननेन केवलं चतुर्णां निरू-  
पणं कृतं । तत्र मातृशेषात् ज्योति पदसमूहेण वाक्यार्थः परि-  
पूर्णते । एतेषां काशानां मंत्रपाठेऽन्यपदाऽभावेऽपि ज्योति-  
पदेन तन्मसा पूर्णते इति सुत्रार्थः ॥ तत्र शङ्करः । माध्यदि-  
नानां हि समानमंत्रपठितप्राणादिपंचजनलाभात् नाऽस्मिन्  
मंत्रांतरपठिते ज्योतिषि अपेक्षा भवति । तदलाभात् तु का-  
शानां भवत्वपेक्षा । अपेक्षाभेदाच्च समानेऽपि मंत्रे ज्योतिषो  
प्रहणाऽप्रहणे इति ॥ मध्यवह्न्यभयोर्विशेषतो व्याख्या नास्ति ॥  
रामानुजस्तु प्राणशब्देन स्पर्शेन्द्रियं गृह्यते वायुसंचधित्वात्  
स्पर्शेन्द्रियस्य सुषुप्तप्राणस्य ज्योतिःशब्देन प्रदर्शनायोगात्  
चक्षुष इति चक्षुरिन्द्रियं श्रोत्रस्येति श्रोत्रेन्द्रियमन्त्रस्येति घ्राणर-  
सनयोस्तत्रेणोपादानं । अन्नशब्दोदितशुद्धितीतंचधित्वाद्  
घ्राणेन्द्रियमनेन गृह्यते । अद्यतेऽनेनेत्यन्नमिति रसानेन्द्रियमपि  
गृह्यते । मनस इति मनः पंचत्वमप्यनिरुद्धमिति ॥

अनुसंधेया-गुपनिषद्वाक्यानि ॥

तद् देवा ज्योतिषा ज्योतिराप्रक्षोभासतेऽमृत । अ० उ०  
( ४. ४. १६. ) ॥

वाक्यानां अर्थं समग्रं लब्ध्वा यस्मिन् वा  
वादविवादायै स्वरूपं सद्गुणं समन्त्रेण  
यास्यार्था जी वाक्ये घेतर्ही आदित्वा त्री  
एवंप्रमाणे ' प्राणाचा तो प्राण, चक्षुषा  
तो चक्षु, श्रोत्राचा तो श्रोत्र, अन्नाचा तो  
अन्न, मनाचे तो मन, अस जे ज्ञानवात '

mean therefore, mean the  
breaths &c. The Upanishad text  
to be quoted I will elucidate this  
The five activities of the intellect  
are—do it, ignorance resolution,  
memory, and sleep. Thus by  
means of these activities a dif-  
ferent signification is given to

१३. अन्नपद नसतांना कोणा एकाच्या वेदशाखेमध्ये ज्योतिषपद घालून (पांचांची भरती केली आहे).

“ति रे हे ( पाच प्राण ) पाच ब्रह्मपुरुष.”  
 “शान्त पिता, प्राण्य माता,” “उद्भि-  
 द्नायाचा सोमपत्न्याने करास.”  
 “तोडून तो पडस्तंभ तयार करतो.”  
 “वेदि तयार करतो.” “पचजन-  
 नावाच्या प्रजानी इश्राचा स्तवने जेव्हा  
 केली.”

१३. दोन उपनिषद्वाक्यांचे अतु-  
 सधान पुढे केले आहे. त्यातील एका  
 वाक्य माध्यदिन शाखेतील आहे, आणि  
 इतर वाक्य काण्व शाखेतील आहे  
 माध्यदिन शाखेमध्ये जे पांचांचे परिग-  
 णन केले आहे ते असे प्राण, चतु-  
 श्रोत्र, मन, आणि अन्न, मिळून ही  
 पाच जर्मनीत जपलेली बृहदारण्य-  
 काशीयत माध्यदिन शाखेचा आहे  
 पल्लव्यात जपलेली पत काण्वशाखेची  
 आहे. त्या काण्वशाखेमध्ये पांचांचे नि-  
 रूपण केलेले असून साक्षात् चौघाचोच  
 नावे एका ठिकाणी घेतली आहेत  
 तेव्हा वाक्यशेष वरून मागील वाक्या-  
 तील ज्योतिष हे पद आणून वाक्या-  
 पुढे वरून पांचांची भरती केली पा-  
 हिजे या काण्वशाखेसंबंधी जे बृहदा-  
 रण्यक त्यामध्ये अन्नपद नाही. म्हणून  
 त्याच मध्यातील त्याच ठिकाणी मागील  
 वाक्यातील ज्योतिषपद भरतीत घाला-

13. According to some Vedic recensions the term *Anna*, not being used, the term *Jyotih* (makes up the number five.)

the term *Panchajana*. The Upani-  
 sad texts quoted under this sūtra  
 are to be read along with the  
 Upanisad texts quoted under the  
 preceding sūtra that the sense of  
 the whole text from the Bṛihadā-  
 ranyaka being known, the nature  
 of this controversy may be per-  
 ceived. The following is the  
 translation of the Upanisad texts  
 quoted ‘ Those, who know that  
 he is the breath of breath, the  
 sight of (all) sight, the hearing  
 of (all) hearing, the food of food,  
 the mind of mind ’ “ Well those  
 (five breaths are) the five Brah-  
 ma persons. The breath, in-  
 deed, is the father, the breath, in-  
 deed is the mother ” “ He  
 ought to perform the soma sacri-  
 fice called Uddhi ” “ He cuts  
 a tree to make a sacrificial post ’  
 ‘ He prepares an altar ’ “ When  
 the people called the Pancha-  
 janah, praised Indra ”

13 In connection with this  
 sūtra, two Upanisad texts are  
 quoted. One of the texts belongs  
 to the Mādhyandina recension,  
 and the other, to that of the Kā-  
 va. According to the Mādhyan-  
 dina recension, five elements  
 is expressed by the *Pancha pan-  
 cha janah* are—breath, sight,  
 hearing, mind, and food. The  
 Mādhyandina recension is prin-  
 ted and published in Germany.  
 The Kāva recension is prin-  
 ted and published in Calcutta.  
 See Weber's edition of the

पार्थ रसना गूढार्थं यावत् शरीर-  
पार्थं जगद्भूतान् - माप्यदिनाया मे-  
धामध्ये एतान् वाक्यामध्यं प्राग, श्रोत्र  
इत्यादि पांचान् निरूपण आहे म्हणून  
दुमया मंत्रातून ज्योति एव घटन म-  
रुतीत वाक्याचा अर्थ सादर नाही असा  
पाचारो भरती वाच्यरसनाचा वाक्याचा  
होत नाही म्हणून वाक्याचा अर्थ ज्ञानि  
वद त्याच स्थाने जरी अर्थान् अन्तः  
त्यामध्यं एतान् वाक्यान् पादित्तर  
ज्योति एव घटन, पादित्तर पाद  
नये या सूत्रावर मंत्राचा अर्थ आणि  
वृत्ताचार्यांनी निरीक्षण व्यक्त नाही  
यावर समाधान असे म्हणतात हा, प्राग  
शब्दाचा अर्थ स्वर्गादिय असा हातो  
कारण स्वर्गादियाचा आणि वायूचा समर्थ  
आहे कारण ज्योतिशब्दान मध्य प्रा-  
गाच निरूपण होत नाही, म्हणून चक्षुः  
च श्रवण, श्रोत्राच श्रावण अन्नाच  
प्राग आणि रसना ही दाही इदिय,  
कारण अन्नाचा घृष्णीती समर्थ आहे  
म्हणून अन्नशब्दान ही ही अर्थ वरा-  
याच म्हणून प्रागदियाचा स्वाकार हातो  
ज्याच्या यागान् मध्य ( अन्न ) होत ते  
अन्न अशा - घुत्पत्तीवरून अन्नशब्दा-  
चा रसनदिय असा अर्थ वरायाचा  
घ्राणदिय आणि रसनेदिय मिळून एक  
इदिय समर्थ असता मन् पाचो म्हट-  
ल्यास विरोध नाही यासंबंधा जा उप-  
निषदाक्य अहित त्याच भाषांतर एते  
प्रमाणे ' प्रागात् प्राग आणि चक्षुः  
चक्षुः, आणि श्रावण श्राव, आणि मन्नाच  
मन् असे ज जाणतात ' ' म्हणून द्रव  
ज्योताचो ज्योति ( ज ) आशु ( ज )  
अमृत ( त्याची ) उपपत्तिना करतात "

Brahmāraṇyaka and the Cal utta  
edition The Calcutta edition  
or the Brahmalāraṇyaka of the  
Kāṇva distinctly mentions four  
elements only The number five  
is then made up by adding the  
terms of ellipsis the term Jyotiḥ  
or light—the term Anna not be-  
ing used The term Jyotiḥ is  
brought down from the preced-  
ing text as it occurs in the Kāṇva  
recension This is the sense  
of the sūtra About this  
Śaṅkarachārya observes—the  
Mādhvachārya directly mention  
the five elements and are not,  
therefore under the necessity of  
putting in the term Jyotiḥ by  
means of ellipsis The Kāṇvas,  
though they recognize the five  
elements directly mention only  
four, and are, therefore, under  
the necessity of bringing in the  
term Jyotiḥ from the preceding  
text Thus the same term Jyotiḥ  
is put in or not according to the  
necessity of the case Madhvachā-  
rya and Vallabhachārya do not  
offer any special comment upon  
this sūtra Pāṇanujā observes  
as follows The term Prāṇa  
means the sense of touch, because  
the sense of touch is connected  
with air, and because the term  
Jyotiḥ does not express the uni-  
versal air and āgriṇ because the  
term Cakṣu means the sense of  
sight The term Śrotra means  
the sense of hearing The term  
Anna expresses both the sense  
of touch and of taste, because  
Anna or food is connected with  
the earth, and can convey both  
the senses Thus the sense of  
smelling is included Anna is  
the means of eating According  
to this etymology the term signi-  
fies the sense of taste, and when

## सूत्राणि.

\* कारणत्वेन चाकाशादिषु यथाव्यपदिष्टोक्तेः ॥ १४ ॥

भावार्थः । आकाशादीनां ब्रह्मकारणत्वेन निर्देशः । कथं । सर्वेषां वेदांतानां व्यवहारैक्यादिति सूत्रार्थः । तत्र शंकरः । स-  
त्यपि प्रतिवेदांतं सृज्यमानेष्वाकाशादिषु क्रमादिद्वारके विगाने  
न स्रष्टरि किञ्चिद् विगानमस्ति । कुतः । यथाव्यपदिष्टोक्तेः ।  
यथाभूतो द्वेकस्मिन् वेदांते सर्वैः सर्वेश्वरः सर्वात्मकोऽद्वि-  
तीयः कारणत्वेन व्यपदिष्टः तथाभूत एव वेदांतांतरे-  
ष्वपि व्यपदिश्यते । + + + नच कार्यविषयेण विगानेन  
कारणमपि ब्रह्म सर्ववेदांतेष्वविगीतमधिगम्यमानमविश्रितं  
भग्नितुमर्हतीति शक्यते वक्तुं अतिप्रसंगादिति ॥ मय्यरामावु-  
जयोर्विशेषतो व्याख्या नास्ति ॥ बलमस्तु कार्यप्रकारे  
भेदस्तु माहात्म्यज्ञापको न तु बाधकः । बहुधा कृतिसामर्थ्यं  
लोकेऽपि माहात्म्यसूचकमिति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषदाख्यानानि ॥

आत्मन आकाशः संभूतः । ब्र० वि० ( १.१. ) ॥ त प्राणमसृजत  
प्राणाच्छूद्रा । प्र० उ० ( ६.४. ) ॥ त इमांलोकानसृजताऽभो मरीची-  
र्भिरमापः । ऐ० उ० ( १.२. ) ॥ असद् वा इदमग्र आसीत् । ततो वि सदे-  
जायत । म० वि० ( ७.१. ) ॥ असदेवेदमग्र आसीत् तत् सदासीत् तत्  
सद्यमभवत् ॥ सदेव सोम्येदमग्र आसीत् + तद्वैक आदुरसदेवेदमग्र आ-  
सीत् + + कुतस्तु गच्छ सोम्येव स्यादिति होवाच कथमसतः सज्जाये-  
तेति । सत् त्वेव सोम्येदमग्र आसीदिकमेवाऽद्वितीयं । तदेतत् बहु स्यां प्र-  
जायेतेति । सत् तेजोसृजत । छा० ( ६.२, ३. ) ॥ तद्वेदं तद्व्याकृतमा-  
सीत् । तन् नामरूपाभ्यामेव व्याक्रियत । बृ० आ० उ० ( १.२, १६. ) ॥  
मुन्निरिदागोऽपि परं । + सर्वं ज्ञानमनन्तं ब्रह्म । ब्र० वि० ( १.१. ) ॥  
बृहः सदा प्रजायेतेति + इदं सर्वमसृजत । यद्विदं किंच । ब्र० वि०  
( ५-४ )

(६.१.) ॥ आत्मा वा इदमेक एवाऽग्र आसीत् । नाऽन्यत् किं चन सि-  
पत् । स ईक्षत लोकान् तु सृजा इति । ऐ० उ० ( १.१. ) ॥ सो-  
म्याऽन्नेन शुंगेनापो मूलमन्विच्छाऽद्भिः सोम्य शुंगेन तेजोमूलमन्विच्छ  
तेजसा सोम्य शुंगेन सन्मूलमन्विच्छ । छां० उ० ( ६.८.४. ) ॥ मृहो-  
हविस्फुलिगादयः पृष्टिर्वा चोदिताऽन्यथा । उपायः सोऽवताराय नास्ति  
भेदः कथं चन । ( संप्रदायविदः ) ॥ तरति शोकमात्मवित् । छां० उ०  
( ७.१.३. ) ॥ तत् त्वमसि । छां० उ० ( ६.८.७. ) ॥ तमेव वि-  
दिताऽतिमृष्यमेति । श्वे० उ० ( ३.८. ) ॥

१४. ते कारण आहे असे  
निरूपण असल्यामुळे आका-  
शादि द्रव्याच्या निरनिराळ्या  
उत्पत्तिक्रमाच्या वर्णनामध्ये  
( दोष नाही ).

१४. आकाश आणि दुसरी जी द्रव्ये  
ह्यांचे कारण ब्रह्म आहे असे निरूपण  
केले आहे. कसे ? सर्व वेदांतामध्ये व्य-  
महापन्न उद्देशून निरूपण असले म्हणून  
यावर शरणाचार्य असे म्हणतात की प्र-  
त्येक वेदांत-सिद्धांतामध्ये आकाश आणि  
दुसऱ्या भूतांच्या उत्पत्तिक्रमामध्ये जरी  
भेद आहे तरी त्यास उद्देशून शरणाचे जे  
ब्रह्म त्यामध्ये भेद नाही, कारण सर्व वे-  
दांतामध्ये आकाशाचे सारच निरूपण आहे.  
उत्पन्न करणारा सर्वच आहे, सर्वच घनी  
आहे, सर्वचा आत्मा आहे, त्यासारखा  
दुसरा कोणी नाही, असं ब्रह्म हे कारण.  
हे निरूपण करण्याची जशी एका वेदांत-  
सिद्धांतामध्ये परिभाषा आहे, तशीच दु-  
सऱ्या वेदांतामध्येही आहे. पंचभूतादि

14. (There is nothing  
wrong) in describing, as is  
the practice, the varied  
genesis of such elements  
as ether and others; a  
cause being the point of  
view.

It is understood that both these  
senses—the sense of smell and  
the sense of taste—form one sense  
only, then the mind is the  
fifth element. The following is  
the translation of the Upanishad-  
texts quoted “The breath of  
breaths, and the sight of (all)  
sights, the hearing of all hearings,  
and the mind of all minds,  
(those) who know” “Therefore,  
the gods worship the flame of  
all flames, which is life and  
which is immortal”

14. It is stated that the Sup-  
reme Spirit (Brahma) is the cause  
of such elements as ether and  
others as described in the Vedānta,  
which recognizes the general  
practice of the people. It is  
the sense of the sūtra. About  
this Shankarāchārya observes—  
though each Veda describes

नामरूपाच्या योगानेंच व्यक्त (व्याकृत) झालें " "ब्रह्म जाणणारा उत्तमातें पावतो + सत्य, ज्ञान, अनंत ब्रह्म" "पुष्कळ व्हावें आणि प्रजा उत्पन्न करवी म्हणून जे जे काहीं आहे (तें). हें सर्व त्यानें उत्पन्न वेलें." "अरे आत्मा हें एकच पूर्वी होतें. दुसरें काहीच प्रवृत्त झालें नाहीं त्यानें असें पाहिले की मी लोकास उत्पन्न करावें" "अन्न(रूप) अक्षुरानें जलरूप मुख्यास जाऊन पोहोंच अरे सोम्य, पाणि (रूप) अक्षुरानें तेजरूप मुख्यास जाऊन पोहोंच. अरे सोम्य, तेज (रूप) अक्षुरानें सत्वरूप जें मूळ त्यास पोहोंच " "माती, लोखंड, आणि कुण्या द्रव्यादिकांच्या योगानें ही सृष्टि (वसती) असें प्रकारांतरानें वर्णिल आहे. असें समजायाभिन्न लोक म्हणतात ब्रह्मज्ञानाचा तो उपाय (मूळ) काहीं भेद नाहीं " "आत्मज्ञानी शोकाळा तडून जातो." "तें तू आहेस " "त्यालाच जाणून मृत्यूच्या पार जातो "

can this be, Oh Somya? How can the real be produced from the false? "Oh Somya, this real itself existed first, one, without any equal. It perceived that it should multiply, and that it should produce. Then it produced light, at first it was unaffected. It became manifest or affected by means of name and form." "He, who knows Brahma, attains to the highest, Brahma is reality, knowledge, and infinitude." "That it might multiply and produce, it created all this, this—whatever is." "First, indeed, the soul—this one, indeed, existed. Nothing else acted. It perceived that it should produce the world." "Oh Somya, go to the root of waters by means of off-shoots—food, Oh Somya, go to the root of light by means of the off-shoots—water, Oh Somya, go to the root of the real by means of the offshoots—form." "It is otherwise described that this creation consists of earth, iron, sparks, and other things. Some state that the knowledge of the Supreme Spirit is the means of attaining (to truth,) and there is no difference." "He, who knows the soul, gets over sorrow." "That thou art. By knowing him, indeed, one overcomes death."



सूत्राणि.

समाकर्षात् ॥ १५ ॥

भावार्थः । असद् वा इदमग्र आसीदिति वाक्यं ब्रह्मविदोपनिषदि वर्तते । अस्य वाक्यस्य प्रफारांतरमृग्येदे छांदोग्योपनिषदि च दृश्यते । अस्य वाक्यस्याऽर्थव्यवस्थाऽस्मिन् सूत्रे क्रियते । तत्र सत्पदसमाकर्षादसत्पदस्याऽपवादः । सदेव ब्रह्मेति ब्रह्मणोऽस्तित्वं निरूप्यत इति सूत्रार्थः ॥ तत्र शंकरः सत्मेनेन ततो विदुरित्सदादाऽपवादेनाऽस्तित्वलक्षणं ब्रह्माऽऽत्मपादिकोशपरपरया प्रसगात्मानं निर्धार्य सोऽकामयतेति तमेव प्रकृतं समारुप्य सप्रपंचां सृष्टिं तस्मात् श्रावयित्वा तत् सत्यमित्याचक्षत इति चोपसंहस्य तदप्येष लोको भवतीति तस्मिन्नेव प्रकृतेऽर्थे लोकमिममुदाहरससद् वा इदमग्र आसीदिति । + + + क्रियायामिव वस्तुनि विकल्पस्याऽसंभवात् । तस्मान्मृत्तिपरिगृहीतसत्पक्षदाह्यायैवाऽयं मंदमतिपरिकल्पितस्याऽसत्पक्षस्योपन्यस्य निरास इति दृष्टव्यं । + + + अपि च यादृशमिदमद्यत्ये नामरूपाभ्यां व्याक्रियमाणं जगत् साध्यक्षं व्याक्रियते एवमादिसर्गेपीति गम्यते । दृष्टविपरीतकल्पनाऽनुपपत्तेः । श्रुत्यंतरमप्यनेन जीवेनात्मनाऽनुप्रविश्य नामरूपे व्याकरवाणीति साध्यक्षामेव जगतो व्याक्रियां दर्शयतीति ॥ अत्र मन्वः । परमात्मवाचिनः शब्दा अन्यत्र समारुप्य व्यवहियते इति ॥ अत्र रामानुजः । यदुक्तं तद्वेदं तर्ह्यव्याकृतमासीदित्यत्र प्रधानमेव जगत्कारणत्वेनाऽभिधीयत इति तन् नेत्युच्यते । + + + अंतः प्रविष्टः शास्ता जनानां सर्वात्मेति नियमनायेत्वादनुपपत्तेशस्य प्रधानस्याऽचेतनस्यैव रूपोऽनुपपत्तेशो न संभवतीति ॥ अत्र बल्लभः तं यथा ययोपासते तथा भवतीति फलज्ञापनार्थं । अतन्नेव

स भवतीति यथा कसादीनां मारकः तद् वै आहुतिरिव  
सर्वप्रपञ्चवैलक्षण्य प्रपञ्चरूपोऽपि स इति प्रथमः पक्षः । अ-  
व्याकृतमस्तत्क्षेपेण तुल्य नासदासीदिति तमस्तदपि ब्रह्म तम  
आसीदित्यनभिव्यक्तं कर्मणोऽपि भगवत्त्वादिति ॥

अतुल्यधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

असद् वा इदमग्र आसीत् । ब्र० वि० ( ७.१. ) ॥ असन्नेव स  
भवत्यसद् ब्रह्मेति वेद चेदस्ति ब्रह्मेति चेद् वेद सतमेन ततो विदुः ॥  
असदेवेदमग्र आसीत् । छां० उ० ( ६.२, १. ) ॥ स एष इह प्रविष्टः ।  
आर्नत्ताग्नेभ्यः + + + पश्यश्शु० शृण्वच्छ्रोत्र मन्यानो मुनः । बृ० आ०  
उ० ( १.२, १७. ) ॥ अनेन जीवेनात्मनाऽनुप्रविश्य नामरूपे व्याकर-  
वाणि । छां० उ० ( ६.३, २. ) ॥

१५. समाकर्षावरुन (असं  
सिद्ध होतें).

१५. एक पद घेकन तें दुसऱ्या प-  
दाच्या जागी योगापावें आणि मग वा-  
क्यार्थ करायाना पावें नाच समाकर्ष.  
“अरे, सत् हेंच पूर्वी होतें.” असं  
वेदातपर उपनिषद्वाक्य मसिद्ध आहे.  
तथापि “अरे असत् हेंच पूर्वी होतें”  
असं वाक्य ब्रह्मविदा-उपनिषदात अ-  
दळतें याच वाक्याच मसिद्धावर ऋग्-  
वेदामध्ये आणि छादाय उपनिषदामध्ये  
अदळतें. आता या वाक्याच्या अर्थाची  
व्यवस्था या पूर्वा केडी आहे प्रथम  
रुपा विरोधसा जो वाटतो तो दूर केला  
आहे. असं करताना सत्-पदाचा यो-  
जना असत् पदाच्या दिश्या केडी.  
हाच समाकर्ष शब्द तेंमिळून सत्-  
पदाच्या योगावें असत् पद निवृत्त वेळ.

15. By substitution  
(this is proved)

15 Substitution is the pro-  
cess of putting one term for an-  
other, and then interpreting a  
text. This is called in Sanskrit  
Samākara. The following Ve-  
dānta-text is well known. “Well,  
the real alone existed first, and  
again, well, the false existed  
first,” is a text which occurs in the  
Brahmaṣāḍa Upaniṣad. The same  
text occurs slightly varied in the  
Āigveda and Chhāndogya-Upa-  
niṣad. The interpretation of  
this text is adjusted in the sūtra.  
At first sight there appears to  
be a serious discrepancy between  
the two texts. But this dis-  
crepancy can be easily explained,  
and in doing so the term *Sat*,  
which means real, is substituted  
for the term *Asat* which means  
false. This is called Samākara.  
By it the term real (*Sat*) takes

सत् ह्य ब्रह्म. अतः ब्रह्मात्म्या अस्ति-  
 त्वाच्च निरूपणं होते. इतथा स्वार्थं  
 यावर शंकराचार्य अस्य म्हणतात की " ते  
 जाणतात की त्यावरून हे सत् आहे " या  
 उपनिषद्वाक्यावरून असताचा अप-  
 वाद झाला आणि अस्तित्व हेच ब्र-  
 ह्माच लक्षण ठरले अन्नमय, प्राणमय  
 असे जे निरनिराळे कोश त्याचा प्रम  
 वसतून जीवात्मा अमक्या तऱ्हेचा अस  
 ठरतून " त्या ( ब्रह्मरूप परमपुरुषा ) ने  
 रच्य केली " यावरून त सत् तेथून  
 काढून प्रपञ्चरूप जी ही सत्तारच्युति  
 याच्या ठिकाणी त सत् योजव म्हणून  
 " त सत्च अस ते म्हणतात. " हे वाक्य  
 अती प्रासंगिक आहे उपनिषद्वाक्यामध्य  
 असा प्रम आहे म्हणून केवळ उपचा-  
 राने सत्तालाच असत् हे नाव दिले  
 असा उपनिषदांमध्ये उपक्रम-उपसंहार  
 केला आहे त्या वेळी अस म्हटले आहे  
 की, हाच तत्त्वमसी श्रीक त्या भागाव  
 रून पाहिले असता " जे असत् ( तेच )  
 हे सत् पूर्ण हातें " + + कियचा वि-  
 चरण करता येतो वस्तूचा विचरण व-  
 रता येत नाही म्हणून उपनिषदांमध्ये  
 सत् म्हणून जे वर्णिले आहे ते एव व्हावे  
 आणि मदबुद्धीच्या लोकांनी असत् म्ह-  
 णून जे काही पुढे आणिले आहे त्याचे  
 निराकरण व्हावे, म्हणून असताचा उप-  
 यास केला आहे. पुन ह्या संसारस-  
 टीचा अध्यय परमेश्वर आहे तिज-  
 मध्य आज नागरूपावरून जसा निर-  
 निराख्या व्यक्ति बनला आहेत तशाच  
 आदि सृष्टीमध्येहि निरनिराख्या व्यक्ति

the place of the term false (*Asat*)  
 But the real is Brahma itself  
 Thus the existence of Brahma is  
 described This is the sense of  
 the sūtra About this Shankarā-  
 chārya observes — "hence they  
 know it to be existing" is an  
 Upaniṣad text which upsets all  
 that is not existing (*Asat*), and  
 it is proved that existence itself  
 is the definition of Brahma The  
 sequence of the different envelop-  
 ments of the spirit such as food  
 enveloping it, breath enveloping  
 it, is adjusted, and the nature  
 of the human spirit is deter-  
 mined, and then the text—  
 Brahma desired—is thus inter-  
 preted—"the real, being thence  
 transferred, is employed in the  
 creation and expansion of this  
 active life Hence the text, "that  
 real is concludes the Upaniṣad  
 And because of this sequence in  
 the Upaniṣad text the real (*Sat*)  
 is metonymically called *Asat*  
 This is the way the Upaniṣad  
 begins and concludes And the  
 following verse is mentioned in  
 this connection The verse is—  
 ' the false (*Asat*) was indeed, first  
 the real (*Sat*) There can be  
 option in the case of acts But  
 there can be no option in the  
 case of things To substantiate  
 that which is real (*Sat*) and to  
 remove the doubts of the weak  
 minded people as to the power  
 of the false (*Asat*) which is often  
 stated the false itself is ex-  
 pounded Again God presides  
 over the creation Therefore in  
 the original primordial creation,  
 the different individual things,  
 having their distinctive forms  
 and names existed as they now  
 exist, because it is not reasonable  
 to make a supposition which multi-

वनत्या असाज्यात असें दिसतें; कारण जें दृढ आहे त्या विरुद्ध कल्पना करणे हे सप्रमाण नाही. इसच्या वेदामध्येहि असच वर्णन आहे. “द्या जीवात्म्यानें (प्रवृत्तीमध्ये) शिखन मी हीं नामरूपें व्यक्त करावीं.” या वाक्यावरून जमत जे व्यक्त झालें आणि त्याचा अध्यक्ष आहे असें सिद्ध होतें. शंकराचार्याच्या या साऱ्या उपपादनाचा कदाच असा की द्या सर्व सृष्टीचा अध्यक्ष ब्रह्मरूप चैतन्य आहे. म्हणजे तें सृष्टीचा कर्ता, नियता आहे. हें उपपादन साख्यपरहितास अनुमत नाही. पुरुष म्हणून कोणी आहे असें साख्यपरहित मानतात परंतु सृष्टीचा कर्ता आणि नियता तो नाही असे ते मानतात. म्हणून उपनिषदांतील वाक्ये घेऊन “असद् हेच पूर्वी होत.” या वाक्याची व्यवस्था वेदादीं करतात, आणि निरनिराळ्या उपनिषद्वाक्यामध्ये परस्पर विरोध नाही असे दाखवितात अस्तु यावर मध्वाचार्य असें म्हणतात की जितके म्हणून शब्द आहेत तितके सारे परमात्मशासन आहेत म्हणून त्याचा दुसरीकडे समारंभ करता येतो

यावर रामानुज असें म्हणतात की नामरूपें व्यक्त केले, तीं परब्रह्मनें केले जगताच कारण साख्याभिमत अव्यक्त प्रवृत्ति नव्हे सगळ्या जनाचा शास्ता जो सारंगमा त्यानें (प्रवृत्तीच्या) आत प्रवेश केला कारण त्या अव्यक्त प्रवृत्तीच नियमन व्हायें, आणि अव्यक्त प्रवृत्ति जर आहे; म्हणून त्यानें प्रवेश केला असें

tates with the existing order of things. Other texts make the following statement, “This human spirit entering the noumenon (thought) that I should manifest names and forms” This text shows that this creation is a manifestation which has its president All this disquisition of Shankarācharya emphasises that the highest spirit —Brahma—is the president of the whole creation, that is, he is the creator, he is the ruler These statements the Sāṅkhyas cannot accept Though they believe in the Supreme Spirit (Purusa), yet they do not recognize it as the author and the ruler of the universe The Vedāntins therefore, take up the Upanishad text that “the false, indeed, first existed,” and adjust its interpretation to show that different Upanishad-texts do not conflict with one another About this sūtra Maṇḍhvaāchārya observes that all words are the names of the Supreme Spirit, and that, therefore, the process of Samākarsa or substitution can be employed. About this Rāmānuja observes — the Supreme Spirit or Brahma itself manifests names and forms The cause of all the worlds is not the latent noumenon as stated by the Sāṅkhyas The ruler of all the worlds, the moving spirit of all, entered the noumenon, that he might regulate it; because the latent noumenon is material, and it is not possible for a material substance to be moving The conclusion, therefore, is that the latent noumenon, as stated by the Sāṅkhyas, is not the cause of the universe. About this Vallabhāchārya observes — the Supreme Spirit assumes such

मृण्ण समवत् नाहीं. यावरून सारय-  
सिमातामिमत् जह प्रवृत्तीचे मृण्ण क-  
रता येत नाही यावर ब्रह्मभाचार्य असें  
मृण्णतान कीं जशी जशी त्याची उपासना  
जन करतात तसें तसें फल-प्रदानाक-  
रता तो रूप घेतो तसा नसताहि तो  
तसा हातो यास दहात—कसादिवाचा  
तो भारणारा झाला. “तेंच रे हें असे  
ते मृण्णतात” या उपनिषद्वाक्यावरून  
असे स्पष्ट होतें कीं ससारहून तो वे-  
गना सर्वथैव विलक्षण अस्तता ससार-  
रूप तो आहे. असा एक पक्ष आहे  
अव्यक्त ज परब्रह्म तच अस्ततासारखें  
रूपनाशे मृण्ण अस्तत् नव्हते असें  
उपनिषदात बघिल आहे मृण्ण तें  
अस्तत् तेंच तम आणि तम हच ब्रह्म  
अस्त झालें असे निरूपण आहे मृण्ण  
स्त आणि अस्त हीं स्पष्ट भिन्न दिवून  
येत नाहींत, कारण कर्माच्या अशी दे-  
सील ब्रह्मपणा आहे. पुढें जी उपनि-  
षद्वाक्य घेतली आहेत त्यामध्ये “अस्तत्  
पूर्वी अस्त झाले” आणि “स्तत् पूर्वी  
अस्ततें झाले” इत्यादि प्रथम दृष्ट्या जी  
परस्पर विरोधी वाक्यें भरतात तीं सारी  
आली आहेत आणि त्याची एक-  
वाक्यता करण्याकरिताच वेदांती श्रुतात  
त्या उपनिषद्वाक्यांचे भाषांतर पुण्य  
माणे “तसा नसतां नाहि तो तसा  
होतो नाहीं ब्रह्म असें म्हटलें तर तें  
अस्तत् होतें आहे ब्रह्म असें म्हटलें तर  
तो आहे असें ते जागतात” “अस्तत्  
हेच पूर्वी हातें” “ह तो या स्वयं  
नरामाहुद्र शिरला” “ब्रह्मणस वा

a form as is necessary for grant-  
ing the prayers of his worshippers.  
Though essentially not of a parti-  
cular form, he merely assumes  
a form as occasion requires. The  
following illustrates this “He kil-  
led Kansa. They say that this is  
that. This Upanisad text shows  
that he is distinct from this  
world. Though distinct from the  
world in all respects yet he is  
of the form of the world. This  
is one side of the question. The  
latent Supreme Spirit or Brahma  
is itself to be known to be the  
non-existent (Asat). Hence an  
Upanisad states that non-existent  
or false did not exist. Therefore,  
what is non-existent or false is  
the quality of darkness, and  
darkness was Brahma. All these  
statements are made. Hence the  
existent or the real and the non-  
existent or the false do not seem  
to be distinct, because there is  
the Brahma in every act we do.  
The Upanisad texts to be quoted  
include the two texts—“the false  
first existed” and “the real first  
existed.” These texts appear to  
conflict with each other at first  
sight, and all the Vedantins  
exert themselves to harmonize  
them. The following is the trans-  
lation of the Upanisad texts  
quoted. “Not being so becomes  
so. If non-existent or false be  
said to be the Brahma, it be-  
comes the false. They know it  
to be existent or real, when it is  
said to be real. “The non-existent  
or the real alone first existed.”

That he entered here even to  
the tips of his nails.” Because he  
sees all he is the essence of see-  
ing, because he hears (all) he is  
the essence of hearing, because  
he thinks, he is the essence of all

पूत्राणि.

जगद्वाचित्वात् ॥ १६ ॥

भाष्यार्थः । कर्त्तापीतकिरासणे ( ४.१९. ) बाग्यक्यभातशत्रुसंज्ञादो  
 विद्यते । तत्र बाग्यकिर्नासणोऽज्ञातशत्रु क्षत्रियमुदाहृत्य ।  
 अहं ते ब्रह्म ब्रह्मणीति । बाग्यकिना ब्राह्मणेन यदनेकधा  
 निरूपितं तत् सर्वमप्यज्ञातशत्रुणा सादितं । ततः स बाला-  
 किर्नासणोऽज्ञातशत्रु क्षत्रिय शरणं जगाम । तदा तेन ब्रह्म  
 निरूपितं । तत्र यो वै बालाक एतेषां पुरुषाणां कर्त्ता यस्य  
 वैतत् कर्म स वै वेदितव्य इति यावत् विद्यते । तत्र ए-  
 तत्पदं विद्यते तस्य जगद्वाचित्वमिति पूत्रार्थः ॥ अत्र  
 शक्यं तस्माज्जीवमुदयप्राणयोरन्यतर इह ग्रहणीयो न प-  
 रमेश्वर तल्लिगाऽनवगमादित्येव प्राप्ते नूनम् । परमेश्वर एवा-  
 यमेतेषां पुरुषाणां कर्त्ता स्यात् । + + + ये बाग्यकिना  
 ब्रह्मत्वाऽभिमतं पुरुषाः कीर्तितास्तेषामत्रस्तत्त्वरूपापनाय वि-  
 शेषोपादानं । एवं ब्राह्मणपरिग्रानकन्यायेन सामान्यविशे-  
 षाभ्यां जगतः कर्त्ता वेदितव्यतयोपदिश्यते । परमेश्वरश्च  
 सर्वजगतः कर्त्ता सवेवेदातेष्ववधारित इति ॥ अत्र मध्यः  
 जगति व्यवहारो लोकस्य न तु परमात्मनि तथा । अतो  
 जगति प्रसिद्धिः शब्दानामिति ॥ अत्र रामानुजः यस्य चै-  
 तत् कर्मव्यतिरेकशब्दान्वितस्य कर्मशब्दस्य परमपुरुषकार्यभू-  
 तजगद्वाचित्वात् । + + + ये त्वयाऽब्रह्मत्वेन निर्दिष्टाः पु-  
 रुषास्तेषां यः कर्त्ता ते च यः कार्यभूता किं विशेष्याऽभि-  
 धीयते कृत्स्नं जगद् यस्य कार्यं । उत्कृष्टा अपकृष्टाश्चेतनाश्च  
 सर्वे पदार्था यत्कार्यत्वेन द्रव्याः स परमकारणभूतः पुरुषोत्तमो  
 वेदितव्य इति जगदुत्पत्तेर्जीवकर्मनिबधनत्वेऽपि न जीवः  
 स्वभोग्यभोगोपकरणादेः स्वयमुत्पादकोऽपि तु स्वकर्माहुतु-

प्येनेश्वरसृष्टं सर्वं मुक्ते । अतो न तस्य पुरुषान् प्रति कर्तृत्व-  
मुपपद्येतेति ॥ अत्र बल्लभः एतेषां पुरुषाणां कर्ता यस्य चैतत्  
कर्मेत्युपक्रमे एतच्छब्देन जगदुच्यते । पुरुषशब्देन च जीवः ।  
तज्जडजीवात्मकं जगत् ब्रह्मकर्तृकमिति पूर्वं सिद्धं । तदनु-  
रोधेनाऽत्राऽपि ब्रह्मपरत्वमेवोचितं । न तु सर्वविध्वोऽश्रुत-  
कल्पना च । अतः सुपुत्रावपि ब्रह्मण्येव लपस्तस्मादेव स-  
धेमिति ज्ञातव्यमिति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषदाक्यानि ॥

मृषा वै खलु मा सवादपिष्टा ब्रह्म ते ब्रह्मणीति यो वै बालाक इतेषां  
पुरुषाणां कर्ता यस्य चैतत् कर्म स वै वेदितव्यः । + + + अथाऽ-  
स्मिन् प्राण एवैकधा भवति + + + श्रेष्ठो र्वैर्भुक्ते यथा वा स्वाः श्रे-  
ष्ठिर्न मृजत्येवमेवैष ब्रह्मात्मैतैरात्मभिर्भुक्त एवमेवैत आत्मान एतमात्मानं  
भुजंति । कौ० ब्रा० उ० ( ४. २०. ) ॥ कतम एको देव इति प्राण  
इति स ब्रह्मेत्याचक्षते ॥

१६. कारण ( द्वा या य-  
दाचा ) जगत् असा अर्थ आदे-

आदे स्मृण ( चधूचा ) तो चहु पै-  
णाय तो आदे स्मृण ( योत्राचा ) तो  
श्रीय. विचार वर्णाय तो आदे स्मृण  
हो ( मनाचे ) मन ” “ या जीवात्म्या  
च्या रूपाने अव्यक्त प्रकृतीमध्ये मी  
गिरेन नामरूपे व्यक्त वरवी ”

१६. बौदीतनिब्रह्मणामये बाला-  
कि आणि अजातशत्रु याचा संवाद  
आला आहे. बालाकि ब्राह्मण आहे,  
अजातशत्रु क्षत्रिय आहे. ब्राह्मण त्या  
योनियाला म्हणाला ‘ ब्रह्म पाप ते मला  
हला सांगू दे ’ बालाकिब्राह्मणाने ना-

16. Because (this act)  
signifies the world.

thought ” “ In the form of this  
individual spirit entering, I may  
manifest names and forms ”

16 A conversation between  
Bālāki and Ajātashatru is given  
in the Kousthiki Brāhmana Bā-  
lāki is a Brāhmana and Ajāta-  
shatru a Ksatriya. The Brā-  
hmana said to the Ksatriya—let  
me explain to thee what Brahman  
is. The Brāhmana Bālāki ex-  
plained the Brahman in various  
ways, and Ajātashatru refuted  
him. Then Brāhmana Bālāki sur-  
rendered to the Ksatriya. Then  
the Ksatriya explained what  
Brahman is. In this connection there  
is the following text in the Kousi

नामकारे ज्याचे निरूपण केले त्या सवचि  
अजातशत्रूनें सहन केलें तेव्हा तो ना-  
लाहि-ब्राह्मण अजातशत्रु या क्षत्रियास  
शरण गेला. मग त्या क्षत्रियाने ब्रह्मचे  
निरूपण केले यासवधानें वीथीतकि-  
ब्राह्मणामध्ये वाक्य आले आहे. तें हें.  
“तेथे, अरे बालाहि, जो ह्या पुरुषाचा वर्ता,  
ज्याचे हें कर्म तो रे जाणायचा आहे ”  
या वाक्यामध्ये ‘हें-कर्म’ म्हणून जें पद आ-  
लें आहे त्या पदाचा अर्थ हें जगत् असा  
समजण्याचा. यावर शंकराचार्य असें म्ह-  
णतात — कोणी वाद करतात की जीव,  
विंवा मुरय माण, किंवा वायु यांचे पुढील  
उपनिषद्वाक्यात निरूपण झालें आहे.  
आणि परमेश्वराचे निरूपण नाही कारण  
परमेश्वर वाचक शब्द मिळत नाही या-  
वर आमचें उत्तर असें आहे की, या सर्व  
पुरुषाचा कर्ता परमेश्वरच समजायाचा.  
बालाहीनें असें प्रतिपादन केलें की, आ-  
काश आणि दुसरी भूतें ही ब्रह्म आहेत.  
तर तीं ब्रह्म नव्हेत असें सिद्ध करण्या-  
करता विशेष प्रतिपादन केले आहे या  
ठिकाणी ब्राह्मणपरिब्राजव-न्याय लागू  
पडतो पूर्वी हाता ब्राह्मण आणि पुढें  
शाला श्रमण म्हणजे तापसी म्हणजे परि-  
ब्राजव म्हणजे सन्यासी म्हणजे दो  
एवच पुरुष सामान्यत ब्राह्मण, विशेष-  
त सन्यासी तसें तें एवच ब्रह्म सा-  
मान्यत आणि विशेषत सर्व जगताचा  
कर्ता आहे असें समजायाने असें उ-  
पनिषदांमध्ये निरूपण केले आहे सर्व  
वेदांत-संप्रदायांमध्ये परमेश्वर जगताचा  
कर्ता असें स्वीकारलें आहे. यावर म-

taki Brāhmana “Oh Bālaki, he,  
who is the author of these persons  
and whose act this is, is to be  
known.” “This act” is a phrase  
which occurs in this text, and  
the phrase signifies this world.  
About this Śaṅkarācārya ob-  
serves—some argue that the  
human spirit or the air is de-  
scribed in the Upaniṣad text to  
be given, and not the Supreme  
Spirit, because there is no  
word in the Upaniṣad text signi-  
fying the Supreme Spirit. In  
reply to this we have to state  
that the Upaniṣad mentions the  
author of these persons, and  
that is to be known as the Su-  
preme Spirit. Bālaki states—  
ether and other elements are  
themselves Brāhma. But a special  
explanation is offered to show  
that they are not the Brāhma.  
The maxim called the Brāhmana-  
śhrāmana nyāya applies to this  
case. One was first a Brāhmana,  
then he became a Śhrāmana. A  
Śhrāmana is an ascetic, a Pari-  
vrājaka, or a Sanyāsin. That is,  
the same person is generally a  
Brāhmana and particularly a  
Sanyāsin. In like manner the  
Upaniṣad states that the same  
Brāhma is generally and parti-  
cularly the author of the whole  
world. All the Vedānta-schools  
recognize the Supreme Spirit as  
the author of the world. About  
this Mādhyācārya observes—  
the people do not speak of the  
Supreme Spirit as they speak of  
the affairs of the world. Hence  
words relating to the affairs of  
this world are well known. This  
is the sense of the sūtra. Yet  
the words themselves refer to  
the Supreme Spirit. About this  
Rāmāṇya observes.—“whose this



धाचार्य असे म्हणतात - या जगतावि-  
षयी लोकांचा जसा भाषणादि व्यवहार  
आहे तसा परमात्म्याविषयी नाही.  
म्हणून सत्सारसर्वा शब्द ग्रंथिद फार  
आहेत. असा सुप्रार्थ. तथापि त्या श-  
ब्दाची योजना परमात्म्यास लागू पडते  
यावर रामानुज म्हणतात - 'ज्याचे हे  
कर्म' असे जे शब्द उपनिषदात आले  
आहेत त्याचा अर्थ परमपुरुषाने केलेले  
हे जगत् अरे बालाकि, तू ब्रह्म नव्हे  
असे जे पुरुष दाखविले त्याचा जो कर्ता,  
आणि ते पुरुष ज्याचे कार्य, तेव्हादेच  
कार्य परमेश्वराने केले नाही. साऱ्या  
जगताचा कर्ता परमेश्वरच सारें जगत्  
त्याचें प्राय, उत्कृष्ट आणि अपरष्ट,  
सचेतन आणि अचेतन, सारे पदार्थ  
त्याच्या हातून सारखे उत्पन्न झाले आ-  
हेत तो पुरुषोत्तम या जगताचें परम  
कारण आहे. जीवात्म्याच्या हातून सारे  
आपले भोग, आणि त्याची साधने ही  
उत्पन्न झाली नाहीत जगताची उत्प-  
त्ति आणि जीवाची सारी व्यवस्था ही  
ईश्वराने उत्पन्न केली आणि जीव आ-  
पल्या कर्माने फल पावतो म्हणून उप-  
निषदात वागलेल पुरुष जीवाने उत्पन्न  
केले नाहीत. असा जीवात्मा आणि  
परमात्मा यांच्या शक्तीमध्ये भेद आहे.  
यावर पण्डितार्य असे म्हणतात की हे  
जे पुरुष याचा जो कर्ता आणि हे ज्याचे  
कर्म असे जे उपनिषदात वागले आहे  
त्यामध्ये जगत् उत्पत्ति सांगितली आहे  
पुरुष शब्दाचा अर्थ जीवात्मा हे जड-  
जीवात्मक जगत् प्रकाने निर्माण केले

act is" are the words which  
occur in the Upanisad, and they  
signify that this world is made  
by the Supreme Person "Oh  
Bālāki, you show him to be the  
author of those persons which  
are not Brahma Those persons  
are made by him, but these are  
not the only beings that the  
Supreme Spirit has created He  
is the creator of the whole world"  
The whole world is only an  
effect The highest and the low-  
est, the animate and the in-  
animate, all these are created  
by the Supreme Spirit That  
most excellent person is the first  
cause of all this world The in-  
dividual human spirit has not  
created the different enjoyments  
and their means God has created  
the world and the environment  
of the human spirit, and the hu-  
man spirit obtains the fruits of  
its own deeds Hence the human  
spirit has not created the persons  
mentioned in the Upanisad This  
is the distinction between the  
powers of the Supreme Spirit  
and the human spirit About  
this Vallabhachārya observes —  
the text which mentions the  
author of these persons and states  
that "this is his act," describes  
the genesis of the world The  
person mentioned in the Upanisad  
text is the human spirit It has  
already been proved that this  
world consisting of material and  
immaterial substances is created  
by Brahma In like manner in  
this place it is proper to refer to  
Brahma itself, that there may be  
no confusion. It is not fair to  
make a supposition which has  
no foundation in fact Hence  
Brahma is entirely absorbed in  
the condition of thorough sleep

## सूत्राणि.

जीवमुख्यप्राणलिंगान् नेति चेत् तद् व्याख्यातं ॥ १७ ॥

भावार्थः । जीवमुख्यप्राणयोर्नाम जीववाप्योरुपासना न तु ब्रह्मण  
इति पूर्वपक्षः कृतः । तस्य निरासः पूर्वमेव कृतः (१.१, २१-)  
इति सूत्रस्य तद्व्याख्यातपदयोरर्थः । निष्कर्षस्तु कीर्तितकि-  
ब्राह्मणे यैद्वक्त्या तस्यां जीववाप्योरुद्देशः । तत्र या शका  
कर्तुं शक्यते सैव आलाक्यजातशत्रुसंवादे उदेति । तस्मात्  
तस्याः शकायाः कृतनिरासपूर्वापास्तयैव निराकरण ॥ तत्र  
शकरः । उपक्रमोपसंहाराभ्यां हि ब्रह्मविषयत्वमस्य वाक्य-  
स्याऽवगम्यते । तत्रोपक्रमस्य तावद् ब्रह्मविषयत्व दर्शित ।  
उपसंहारस्याऽपि निरतिशयफलश्रवणाद् ब्रह्मविषयत्व दृ-  
श्यते इति ॥ मन्त्रस्य विशेषतो व्याख्या नास्ति ॥ अत्र रा-  
माजुनः । ब्रह्मण्येव प्राणशब्दप्रयोगनिश्चयेन च प्राणशरीर-  
ब्रह्मोपासनार्थं प्राणसुकीर्तनं लिङ्गं श्रूयते इति ॥ अत्र बल्लभः ।  
सर्वमेव कार्यं भगवत् एव नाऽन्यस्मादिति ॥

अनुसंधेयान्मुपनिषद्वाक्यानि ॥

सर्वान् पाप्मनोऽपहस्य सर्वेषां च भूतानां श्रेष्ठं स्वाराज्यमाधिपत्यं  
पर्येति य एवं वेदेति । कौ० ब्रा० उ० ( ४.२०. ) ॥ प्राणवचनं हि  
सौम्यं मनः । छां० उ० ( ६.८.२. ) ॥

आहे अस पूर्वीच सिद्ध होऊन चुनले  
आहे म्हणून या ठिकाणी देखील ब्रह्म  
परच अर्थ करवा हे योग्य आहे उ-  
गीत सांग घोटण्या वरु नये आणि  
जे बर्धी ऐकिले नाही त्याची बक्षणाहि  
वरु नये. म्हणून पूर्ण निद्रारूप जी सु-  
षुप्ति-अवस्था तिजमध्य ब्रह्माच्याठावीच  
लय होतो. म्हणून सर्व ब्रह्मच जसें जा

known as *Susupti*. Hence what  
ever is, is Brahma itself. The  
following is the translation  
of the Upanisad-texts quoted  
“ Well, do not argue, indeed, for  
argument's sake. Shall I explain  
to you what Brahma is? Well  
Balaki, he, who is the author of  
these persons, and whose act thus  
is, is to be known. Next at the  
time of thorough sleep, the breath

१७. जीव आणि वायु यांची लक्षणें अद्वयतात लक्षण (ब्रह्म) नव्हे, असें ह्या ठळें तर साविषयी व्याख्यान होऊन चुकलें आहे.

सावें यासवी जी उपनिषदाव्ये आली आहेत सावें यापासत एणेपमाणें. "उ-  
गीत रे वा सास वाद घालीत वसू नवी  
ब्रह्म वाय ते मी तुला सांगू? अरे वा-  
छाहि, जी या पुण्याचा कर्ता आणि  
जावें हें वर्यें तो अरे जागायाचा + +  
पुढें ह्या सुपुत्रियाली पाण त्यामध्ये लय  
पावतो + + जसा रोगी शेतजी आपली  
सर्व मळकी घेऊन भोजन करतो, अथवा  
जशी शातिमळी शेतजी करता भोजन  
समारम करतात, तसा हा जागात्मा सर्व  
इन्द्रियाचा सहपतिमान विरपाचा उप-  
भोग करतो. आणि जशीच ही सारी  
इन्द्रियें ह्या जीवात्म्यावरून उपभोग क-  
रितात." (या वाक्यामध्ये आत्मा-श-  
ब्दाचा प्रयोग इन्द्रिय अर्थां वेला आहे)  
"योगता तो एव देव? सोच पाण, तेव  
ब्रह्म असे म्हणतात." उपनिषदाच्या वेळी  
देसील आतां छारते वैश्य छीत-जमा  
करित होत.

१७ सदृष्ट सुवात मुख्य प्राण पद  
आलें आहे साका अर्थ वायु वायुची  
विवा जीवात्म्याची उपासना रचवी  
आणि ब्रह्माची उपासना करू नये असें  
कोणी म्हणतात त्याचें सद्वन पूर्वीक  
केलें आहे. सूत्र (११, ३१.) वहा.

17. If it be said that  
Brahma is not described,  
because indications of the  
human spirit and of air  
are seen (in the Upanisad-  
text), then this is already  
explained.

is absorbed in him Just as some  
merchant dines with all his custo-  
mers, or just as his caste-men gave  
a dinner to him, so the human  
spirit, together with the senses,  
has its experiences of the objects,  
and in like manner these senses  
present objects to the human  
spirit" (In this text the term  
Ātmā signifies a sense) "Which  
is the one God? They say it is  
breath, it is Brahma" Even at  
the time of the Upanisads the  
Vashyās gave caste-dinners as  
they do now

17 The term *Mulkyā prāṇa*  
is used in the Sanskrit sūtra It  
signifies air Some hold that the  
human spirit and air should be  
worshipped and not Brahma  
This position has already been  
examined and condemned See  
sūtra (I 131) The gist of the  
sūtra is that in the Kousaki  
Brahmā, a story of Indra is  
told—a story which refers to the  
human spirit and to air, and  
gives rise to doubts about its inter-  
pretation The same doubts in  
the same connection arise in the  
course of the conversation be-  
tween Bṛāhmi and Ajātasatru as  
it is given in the Brahmana-work.  
The doubts in the case of this con-  
versation are to be solved in the  
same way as they are solved in  
the case of the story of Indra;  
and the worship of the human

## सूत्राणि.

अन्यार्थं तु जैमिनिः प्रश्नव्याख्यानाभ्यामपि चैवमेके ॥ १८ ॥

भावार्थः । एके बाजसनेयिनो बाल्यकपजातशत्रुसंवादस्य सां योजनां कुर्वति तां योजनां जैमिनिर्दर्शयति । सैषा । प्रश्नव्याख्यानाभ्यां संवादस्थितस्य जीववाचकस्य विज्ञानमयपदस्याऽन्याथैत्व नाम ब्रह्मपरत्वमिति सूत्रार्थः ॥ तत्र शंकरः सुषुप्ति-काले च परेण ब्रह्मणा जीव एकतां गच्छति । परस्माच्च ब्रह्मणः प्राणादिक जगत् ज्ञापय इति वेदांतमर्थादा । + + + अत्र सर्वे एत आत्मानो व्युच्चरंतीति चोपाधिमतमात्मनान्यतो व्युच्चरणमात्मनंतः परमात्मानमेव कारणत्वेनात्मनंतीति गम्यते इति ॥ अत्र मध्वः । परमात्मज्ञानार्थं कर्मादिकमपि वदतीति जैमिनिरिति ॥ अत्र रामानुजः । तस्मादस्मिन् वाक्ये पुरुषादधार्तरभूतस्य निखिलजगन्कारणस्य परस्यैव ब्रह्मणो वेदितव्यतयाऽभिधानान्न न तत्रतिद्वयस्य पुरुषस्य तदधिष्ठितस्य च प्रधानस्य कारणत्व कचिदपि वेदाते प्रतीयत इति ॥ अत्र बद्धभः स्वमतेन परिहारमुक्त्वा नियतधर्मवादेनापि परिहारमाहेति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

कैव एतद् बालके पुरुषोऽश्नयिष्ट कैवदभूत् कुव एतदागादिति + + + यदा सुप्तः सप्तं न क चन पश्यति । अयाऽस्मिन् प्राण एवैकधा भवति + + + एतस्मादात्मनः प्राणा यथायतनं विप्रतिष्ठंते प्राणेष्वो देवा देवेष्वो लोकाः । की० ब्रा० उ० ( ४-२०. ) य एष विज्ञानमयः पुरुषः कैव तदाभूत् कुत एतदागात् + + + य एषोतर्हृदय आकाशस्तस्मिञ्छेते । शृ० आ० ( २.१, १७. ) ॥ दहरोऽस्मिन्तंराकाशः । छां० उ० ( ८.१, १. ) ॥ यस्तन्न वेद किमूचा करिष्यति । ऋ० स० ( १.१६४, २९. ) ॥

१८. कोणाचें मत असें आहे कीं मक्ष आणि व्याख्यान या दोहीवरून जैमिनि दुसरा सिद्धांत करतो.

सूर्याचा निष्कर्ष इतराच की, सौपी-  
तरी ब्राह्मणामध्य जी इद्राची कथा  
आली आहे त्याच कथेमध्ये जीवात्मा  
आणि वायु याचा उल्लेख झाला आहे  
आणि ताच सनय आणि तीन शरा या  
बळावि आणि अजातशत्रूच्या सवादात  
उपसन्न झाली आहे इद्राच्या कथेची पूर्वी  
व्यवस्था करतांना त्या शत्रूचे जस समा-  
धान वेल तसेच आताहि जीवात्म्याच्या  
आणि वायूच्या उपासनेविषयी समाधान  
प्राप्त्याचें यावर श्रद्धाचार्य असें म्हण-  
तात - उपक्रम आणि उपसंहारामा दोन्ही  
कडे लक्ष दिलें असता सौपीतरी ब्राह्म-  
णातील त्या कथेमध्ये ब्रह्माचेंच निरूपण  
झाला आहे असें समजते उपक्रमामध्ये  
ब्रह्माचें निरूपण आहेच उपसंहारामध्ये  
अति उत्तम शैलीच निरूपण केले आहे  
म्हणून उपसंहारामध्ये ब्रह्माचें निरूपण  
आहे यावर मूखाची विशेषव्यारया  
नाहीं यावर समाजून असें म्हणतात  
की प्राण शब्दाचा अर्थ भिन्न्याने ब्र-  
ह्मच म्हणून प्राण शरीररूप जें ब्रह्म  
त्याची उपासना करावी, म्हणून मुख्य  
प्राणाचें म्हणजे वायूचें निरूपण केलें  
आहे तणकरून वायुरूप ब्रह्माचा उपा-  
सना करावी हे योग्य आहे यावर व-  
ह्मनाचार्य असें म्हणतात की हे सारे कार्य

18. Some hold that Jai-  
mini lays down another  
proposition, because of the  
question and an explana-  
tion

spirit and of air is to be adjusted  
in the same way. About  
this Shankaracharya observes —  
Brahma is described in the Kou-  
sitaki Brahmana as can be easily  
seen from the beginning and end  
of the conversation. In the be-  
ginning Brahma is indeed de-  
scribed. In the end the highest  
of it is mentioned. In the end,  
therefore, Brahma is described.  
On this Madhvacharya offers  
no special comments. About this  
Jaimini observes — the term  
Prana decidedly signifies Brah-  
ma, and, therefore Brahma, the  
form of which is Prana, is to be  
worshipped, that is, Mukhya-  
prana that is, air is described.  
But Mukhya-Prana is air. It is,  
therefore, reasonable to worship  
Brahma in the form of air.  
About this Vallabhacharya ob-  
serves — all this has proceeded  
from the Lord and from none  
else. All is an effect of that cause.  
The following is the translation  
of the Upanishad texts, "He,  
who knows this, obtains supre-  
macy, independence, and su-  
periority among all the elements,  
all his sons being destroyed."  
Oh Somya the tie of the mind  
is breath (Prana).

18. The term *Ekam* used in the  
sutra signifies some, and refers  
to the *Vijasaneyam*. Jaimini ac-  
cepts the interpretation and ad-  
justment of the conversation be-  
tween Bālaki and Ajātashatruṅga

मगदानापासून निघाले आहे आणि दुसरे ब्रह्मणापासून नाही यासंबंधी जी उपनिषद्वाक्ये आहेत त्याच आ-  
वांतर एणेप्रमाणे. "असं जो जाणतो त्याच्या सर्व पापाना नाश होऊन सर्व मृतामध्ये झुलाने भेदपणा, स्वात्म्य, आणि उत्तम अधिकार ही त्याला प्राप्त होतात" "हे सोम्य, मनाचे बंधन प्राण"

१८ सूत्रमध्ये "ब्रह्मण्येव सत्यं अस्य मृतस्येति आहं त्याचा अर्थ ब्रह्मसत्तेच शा-  
स्तेचें सत्य असं समजायाचें बालाहिक आणि अजातकुमार्या स्यादाची व्यक्तीचा वास्तव्येचें शास्तेचें पंडित ज्ञानी करतात तसो जैमिनि करतो इतरां सुधार्य तो व्यक्तीचा अशी त्या स्यादाच्याचें वाही प्रथम घेले आहेत आणि वाही -प्राणान फेळ आहे त्यामध्ये विज्ञानमय पदा या प्रयोग घेला आहे जरी या विज्ञा-  
नमय पदाचा जीव असो अर्थ आहे तर त्याचा दुसरो अर्थ म्हणजे प्रकाश अर्थ करायचा इतरां सुधार्य यावर शक्यचार्थ अस म्हणतात की सुखि-  
काही परब्रह्मचा आणि भिन्नान एक्य मान हातो परब्रह्मणापासूनच प्राणादि सर्व अस्त उत्पन्न हात, दा वदाताचा सिद्धांत जसा पुण्या अज्ञीयापासून नि-  
घतात तसं सर्व जवाने परब्रह्मणापासून निघतात असं उपनिषद्वाक्य आहे उ-  
पाधीमध्ये सापडले जीवात्म्य दुसरीकड अमरतात असं म्हणून परब्रह्मच कारण आहे असं म्हणलें होतें यावर मध्वा-  
चार्य असं म्हणतात -उपादिहाराची व्य-  
वस्था जी जैमिनीने केली आहे ती पर-

made by the *Vijñānasya*. This is the sense of the *Sātra*. The adjustment made is as follows. In the course of the conversation between *Bhāṭika* and *Ājātashatru* some questions are asked, and some explanation is offered. The term *Īśānamaya* is used, and though the term *Vijñānamaya* usually signifies the human spirit, yet it is to be interpreted into *Brahma*. About this *Shankarācārya* observes—the Highest *Brahma* and the human spirit are identical at the time of perfect sleep. The doctrine of *Vedānta* is—the whole universe, including air and every thing else, springs from the highest *Brahma*. An *Upaniṣad* text states—"as sparks fly off from a fire, so the human spirits come out of the highest *Brahma*, and the highest *Brahma* itself is said to be the cause when it is stated that the human spirits enthralled by accident (*Upādhi*) wander to and fro. About this *Madhvacārya* observes—*Jaimini* discusses and adjusts questions about human activity to pave the way for the knowledge of the Supreme Spirit. About this *Rāmānuja* observes—it is clear that the latent notion which depends upon the spirit of person and the person himself or the *Ātma* are not the causes though they are described in the *Sāṅkhya* system of the universe yet the person described by the *Sāṅkhya*-system is different from the highest *Brahma*, the cause of the universe. About this *Vallabha* observes—*Jaimini* who expounds a system of *śrīgītous* works and of definite righteousness seeks to refute the *Sāṅkhya* just as much as the

मात्स्याज्या ज्ञानाद्वरता यावर समानुज  
असे म्हणतात की साख्यमनातीड, पुरुष  
निराळा आणि सर्व ब्रह्माटाने कारण ज  
परब्रह्म ते निराळे असे निरूपण झाले  
असण्यामुळे वेगळी साख्यतथासमये वाग  
लेला जो पुरुष किंवा त्याच अधिपान  
कदन बसलेली जी अव्यक्त प्रकृति, ही  
दे-हीहि जगताच कारण नव्हेत अस  
रान् समजते यावर वचनार्थ असे  
म्हणतात की वेदाती जसे आपल्या सि-  
द्धांताप्रमाणे सारयाचे राखण करतात  
तसेच नियतधर्मवाद करणारा जैमिनि  
सारथ्यमताचे राखण करतो असा सूबाध  
आहे यासंबंधी जी उपनिषद्वाक्ये  
आली आहेत त्यांचे भाषांतर एणप्रमाण  
“ हे वाक्यानि हा जीवात्मना असा वाड  
निजना ? हे ( ज्ञान ) कोड घाल ? या  
( जामर्णा ) प्रति ( तो ) कोट्टा आला ?  
असे ( हे प्रथ ) ++ पूर्ण निजला  
असतां त्यालां स्वप्न निवा दुमरे पाईई  
दितां नाही पुढे अशा प्रसंगी प्रणिची  
( आणि त्याचा ) एकता होते ++  
या आत्म्याप्रागून प्राग निपून आपआ  
पल्या स्थानास जातात प्रणिपागून दा  
निपून आपआपल्या स्थानास जातात  
आणि देवाप गून सोडू ” “ जो हा  
विशामय जीवात्मना तो तेव्हां वाडे  
होता ? आणि कोट्टन इच्छे आला ?  
हृदयाच्या आत जे ई आकाश आहे सोव  
तो निराशे. ++ या अंतर आकाशाचे  
न व दवर. ” \* ज्याने त्याला जागला  
नाही तो कवेच्या बापाचे काय व-  
रवार ? ”

Vedantins do This is the sense  
of the sūtra The following is  
the translation of the Upanisad  
texts quoted “ Oh Balāki, where  
did this human spirit thus  
sleep? Where has this been?  
Whence has this come? (These  
are questions) In perfect sleep,  
he sees no dream and nothing  
else. Then in this (condition)  
he becomes one with breath  
coming out of this soul, the  
Prāṇas or breaths go to their  
own places. Coming out of the  
Prāṇas or breaths, (preaching)  
kūṭies go to their own places,  
and coming out of deities these  
people go to their own places.”  
Where was this person abound-  
ing in high intelligence? And  
whence has he come here? He  
sleeps in the ether which is in  
the heart. This inner ether is  
called Dahara.” What can he  
do with the Prak, who does not  
know him?

सूत्राणि.

वाक्यान्वयात् ॥ १९ ॥

भावार्थः । वाक्यान्वयो नामोपक्रमोपसंहारभ्यां वाक्यानामन्वयनिर्णयः । तेन या या. कथा उपनिषदादिपूपलभ्यते तासां तासां कथानां व्यवस्थैव कर्तुं युज्यते । तत्र मैत्रेयीयाज्ञवल्क्ययोः सवादो बृहदारण्यके समुहीतोऽनुसंधेयः । तस्मिन् सवादे न जीवस्य न वा साध्यप्रकृतेर्निरूपणं किं तद्धात्मत्वेन परब्रह्मणो निरूपणं स्पष्टतममेवेति सूत्रार्थः ॥ तत्र शंकरः । प्रकृतस्यात्मनो नामरूपकर्मप्रपञ्चकारणता व्याचक्षाणः परमात्मानमेवैनं गमयति । तथैवैकायनप्रक्रियायामपि सविषयस्य सेंद्रियस्य सात करणस्य प्रपञ्चस्यैकायनमनंतरमगार्हकृत्क प्रज्ञानयन व्याचक्षाणः परमात्मानमेवैनं गमयतीति ॥ मन्त्ररामानुजयोर्विशेषतो व्याख्या नारित ॥ अत्र बल्लभः । श्रुतिसहस्रैर्निर्दिष्टधैर्ब्रह्मणः स्वरूप कार्यमंशाश्च प्रतिपादिता इतीदमपि वाक्यं तत्परमेवोचितं । सर्वव्यवहारस्य सन्मूलकत्वेन पूर्वमुक्तं वात् । विषयस्पर्शो विज्ञातृत्वमपि तस्यैव । एव सति सर्वमेव सगतं भवेदिति ॥

अनुसंधेयाः पुनरुपनिषद्वाक्यानि ॥

अमृतस्य तु नाऽशास्ति विचेनेति । + येनाऽहं नाऽमृता स्या किमहं तेन कुर्यां यदेव भगवान् वेद तदेव मे ब्रूहि । + + + न वा अरे पृथुः कामाय + + + न वा अरे सर्वस्य कामाय सर्वं प्रियं भवत्यात्मना तु कामाय सर्वं प्रियं भवत्यात्मा वा अरे द्रष्टव्यं श्रोतव्यं संतव्यं निदिध्यासितव्यं मैत्रेय्यामुनो वा अरे दर्शनेन श्रवणेन मत्या विज्ञानेनेदं सर्वं विदितं । ब्रह्म तं परादात् । योऽन्यात्मानो ब्रह्म वेद । + + + अस्य महतो भूतस्य निश्चितमेतद् यद्वेदः । + + + विज्ञातारमरे केन विज्ञातीयात् । ब्रह्म स्यात् ॥ १९.४.१९.१ ॥



## १९. वाक्याच्या अन्वयावरून असे सिद्ध होते.

१९ उपक्रम आणि उपसंहार याबद्दल लक्ष देऊन वाक्याचा अर्थ बसवायाचा म्हणून वेदादिग्रामांमध्ये ज्या ज्या वधा येतात त्याची व्यवस्था अस्तीच वरायाची या स्थितीं मैनवी आणि याज्ञवल्क्य यांना जो साराद बृहदारण्यकात मागिला आहे त्याचे अनुत्तरेण करावें त्या सवादांमध्ये जीवाच किंवा सारयमतांतील प्रकृतीचे निरूपण नाही तर आत्मा या नावाने परब्रह्मत्वाचे निरूपण स्पष्ट आहे इतरां सुत्रार्थ यावर शंका करावार्थ असे म्हणतात—या जीवाच्या नावाच्या, रूप, वर्म हा जो विस्तार, त्याच्या कारणाच व्याख्यान करताना परमात्म्याचे व्याख्यान झाले आहे असे म्हणून सांगितले आहे एवढ्यात एवढ्यात एवढ्यात प्रतिपादन करताना सारे विषय सादीं इद्रिये, अतः करण या सर्वां प्रत्येकाचे एक स्थान, जो आत आहे त्यात अतुर नाही, जो सारे प्रज्ञानात भरलेला आहे अशा जोराच्या व्याख्यान करताना परमात्म्याचे व्याख्यान झाले आहे असे स्पष्ट आहे या सुत्रावर मध्य आणि यमावृत्त यांची विशेष व्याख्या नाही यावर ब्रह्मसामर्थ्य असे म्हणतात—इजारे वेदवाक्ये आहेत; आणि त्याच्या अर्थाविषयी संशय नाही त्यामध्ये ब्रह्मचे स्वरूप, ब्रह्मचे कार्य, ब्रह्मचे अस्त, याच प्रतिपादन झाले आहे म्हणून या वाक्या-

## 19. From the textual connection (this is proved.)

19. The sense of a text is determined by the examination of its beginning and its end. The stories given in the Vedic literature are to be adjusted in the same way. The sūtra refers to a conversation given in the *Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad* between Maiteya and Yājñavalkya. In this conversation the human spirit or the noumenon, as expounded by the Sāṅkhya, is not referred to. Then the highest Brahma is named *Ātma* and is explained. This is the sense of the sūtra. About this Śaṅkarācārya observes—in describing the name, the form, and the functions in all their developments of this human spirit, the Supreme Spirit is described. Again, in laying down the proposition that the seat of all is one, it is stated that the seat of all the objects, of all the senses, of the inner organ or *Antahkaraṇa* is one. He, who is inside, but in whom there is no inside, he, who is filled with pre-eminent knowledge—in describing the human spirit in this way, the Supreme Spirit is described. Upon this sūtra Madhva and Rāmānuja do not offer any special comments. About this Vallabhācārya observes—there are thousands of Vedic texts and there is no doubt about their sense. They describe the nature, the function, and the parts of Brahma, and, therefore, it is reasonable to state that the text under examination also describes Brahma. It has already been

मध्येहि ब्रह्मार्थे प्रतिपादन आहे असें समजणे योग्य आहे. श्रुतका प्रपञ्च म्हणून आहे त्या सर्वांचे मूल ब्रह्म असें पूर्वीच वागळे. आहे. विद्यार्थी म्हणजे तेच 'वरुणः, 'आणि जाणणारेहि तेच आहे' असें प्रतिपादन केले असता सर्व संगति नीट लागते यासबर्षी श्री उपनिषद्वाक्ये आधी आहेत त्यांचे मा-  
 धातर एतेप्रमाणे "द्रव्याने मोशर्षी आशा नाही असें याद्वयल्लय म्हणाला + + श्री मैत्रेयी म्हणाली जेजेंवरून मी अमर होणार नाही ते मला घेऊन काय करायचें आहे? म्हणून जें आपणास वळले आहे ते मला सांगा + + नव न्याय्यता नवरा मिय नाही + + आपले इष्ट साधार्थे म्हणून सर्व मिय आहे. दुस-या सर्वांचे इष्ट साधार्थे म्हणून दुसरे सर्व मिय नाही म्हणून रे मी वीण हें पहाव, याविषयी व्याख्यान ऐकावे, त्या-  
 विषयी मनन करावे, त्याविषयी निदि-  
 ध्यास करावा हे मैत्रेयी, आपल्या स्व-  
 ताचे म्हणजे आत्म्याचे दर्शनाने, व्या-  
 ख्यान-श्रवणाने, मननाने विज्ञानाने, हे सर्व वज्रने आत्म्याहून भिन्न ब्रह्म आहे असें जे म्हणतो त्याला ब्राह्मण जातीने दूर केले + + हे जें मोठे भूत याचा आसाश्वास ऋग्वेद आहे + + +  
 विज्ञानरूप जें ब्रह्म त्याला कसे जाणारे? "

stated that the root of all this expanse—this universe—is Brah-  
 ma It sees all the objects and it also perceives them Such a proposition sets every difficulty at rest The following is the translation of the Upanisad texts quoted "Yājñavalkya states that there is no hope of salvation by means of wealth Maitreya! says—what I am to do with that by which I should not become immortal Therefore, explain to me that then, which, indeed, your lordship knows The hus-  
 band is not dear for his own sake Every thing is dear for one's own sake, and not for the sake of others Therefore, one's own self ought to be seen, ought to be heard ought to be thought of, ought to be constantly con-  
 templated Oh Maitreya, by the sight of one's self, that is, the soul, by hearing explanations about one's self, by thought of one's self, by thorough know-  
 ledge of one's self—all this is known The Brāhmana cast him off, who thinks that Brah-  
 ma is distinct from the spirit What is the Rig Veda, is the breath of this great principal Well, how may the Brah-  
 ma—the pre-  
 eminent knower—be thoroughly known? "

सूत्राणि.

प्रतिज्ञासिद्धेलिंगमाश्मरथ्यः ॥ २० ॥

भावार्थः । आत्मनि विज्ञाते सर्वेभिर्दं विज्ञातं भवतीति बृहदारण्य-  
कस्थवाक्यात्मिका प्रतिज्ञा । एषा प्रतिज्ञा जीवपरमात्मनो-  
रैक्यं सूचयतीत्याश्मरथ्याचार्यस्य मतं ॥ तत्र शंकरः, तस्मात्  
प्रतिज्ञासिद्धयर्थं विज्ञानात्मपरमात्मनोरभेदांशेनोपक्रमणमित्या-  
श्मरथ्य आचार्यो मन्यत इति ॥ अत्र मध्वः नान्यः पंथा  
विद्यतेऽयनापेति प्रतिज्ञासिद्धेलिंगत्वेन कर्मादिकमुच्यत इत्या-  
श्मरथ्य इति ॥ अत्र रामानुजः यथा सुदीप्तात् पावकाद्  
विस्फुलिगाः सहस्रशः प्रभवति सख्याः तथाऽक्षराद् वि-  
विधाः सोम्य भावाः प्रजायते तत्र चैवाऽपि यंतीत्यादिभिर्ब्र-  
ह्मणो जीवानामुत्पत्तिश्रवणात् तस्मिन्नेवाऽप्ययश्रवणाच्च जी-  
वानां ब्रह्मकार्पत्वेन ब्रह्मणैक्यमवगम्यत इति ॥ अत्र बह्मभः  
नियतधर्मैवादिनामपिमतेन प्रकृते सिद्धांतं वक्तुं पक्षांतरा-  
प्याह । तत्र ब्रह्मवादैक्यदेशिवादाः सति । तत्र जीवो नाम  
स्वस्य भोगनिष्पत्त्यर्थं स्त्रांशो भगवता कृतो विस्फुलिंगवदि-  
र्वाश्मरथ्यो मन्यते । अनादिसिद्ध एव जीवश्चैतन्यमात्रं श-  
रीरादिसघाते प्रविष्ट इति चितितन्मात्रेण प्रवेशे च मोक्ष  
इति चौडूलोमिराचार्यः ॥ काशकृत्स्नस्तु आसत्तया विषयभो-  
क्तरूपं भगवत एव जीव इति ॥ + + प्रतिज्ञासिद्धेरिति  
पृष्ठी । तस्या लिंग अंशत्वाज्जीवः स्यात् तदभेदेनोपक्रमः प्र-  
तिज्ञासिद्धेलिंग भवति । एकविज्ञानेन सर्वविज्ञानं प्रतिज्ञातस्यै-  
वाऽग्रे व्युत्पाद्यमानत्वात् । तस्या एतत् साधकं यथा जीवो  
भगवानेव ब्रह्म इत्येवमाश्मरथ्यो मन्यत इति ॥

अहसंघेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

मैत्रेय्यात्मनि वा अरे दृष्टे श्रुते मते विज्ञात इदं सर्वं विदितं ।

+ + + इदं सर्वं यदयमात्मा । वृ० आ० उ० ( १. ३. ७. ) ॥

२०. आश्वमरथ्याचार्याचं  
मतं अस्मै आहे (कों जीव आणि  
पुरुष हे एक असं उपनिषदा-  
वैयर्थ्य) प्रतिज्ञेवरून सिद्ध होतं.

20. Āshmarathya be-  
lieves that there is a  
reason for establishing the  
proposition laid down.

20 Different schools of Vedāntins refer to different Upanisad texts and lay down different propositions. Commentators state that Āshmarathya quotes a text from the Brīhadāraṇyaka, the text being—"the spirit being known, all this is known." This text proves that the human spirit is identical with the Supreme Spirit. This is the sense of the sūtra. About this Śaṅkarāchārya observes—the human spirit is at once identical with, and distinct from, the Supreme Spirit. Āshmarathya offers an explanation, laying stress upon the identity of the human and the Supreme spirits that the proposition laid down in the Upanisad may find room and that the identity may be proved. About this Mādhyāchārya observes—Vedic acts must needs be performed. To suggest this, a proposition is laid down in the Upanisad. It is this. There is no other path for salvation. From this proposition it is evident that sacrificial acts must be performed. This is the *Pratyā* referred to in the sūtra. About this Rāmānuja observes—a fire is kindled, and thousands of sparks like one another fly off in all directions. Thus from Brahman called *Akṣara* a variety of beings come into existence, and fall into it after a time. This is described in an Upanisad.

२०. हे सूत्रात वर्णिलेले प्रतिज्ञा-  
वाक्य एकच नाही असे निरनिराळे वे-  
दाती समजतात. आश्वमरथ्याने बृह-  
दारण्यकातील वाक्य घेतले आहे असे  
व्याख्याकार म्हणतात ते वाक्य हे.  
आत्म्याच ज्ञान झाले की सर्वांचे ज्ञान  
होतं हे वाक्य बृहदारण्यक उपनिष-  
दामध्ये आहे. या वाक्यावरून असे  
सिद्ध होतं की जीवात्म्याच आणि पर-  
मात्म्याच ऐक्य आहे इतरा सूत्रार्थ.  
यावर शशशर्माच असे म्हणतात की, प-  
रमात्मा आणि जीवात्मा यांचा भेदहि  
मानावाचा आणि अभेदहि मानावाचा  
त्यामध्ये परमात्मा आणि जीवात्मा याच  
ऐक्य सिद्ध व्हायला आणि उपनिषदातील  
प्रतिज्ञा सकल व्हावी म्हणून अभेदावर  
कदाच ठेवून आश्वमरथ्याचार्यांना उपा-  
दन केले आहे. यावर मध्वाचार्य असे  
म्हणतात—कर्माचे आवरण वलेंच पा-  
हिजे हे सुचविण्याकरिता उपनिषदामध्ये  
सिद्धात देण आहे ती असा सुती  
करता इतरा मार्ग नाही या सिद्धातावरून  
यज्ञादि कर्म आवरण वलेंच पाहिजे असे  
सिद्ध होतं. यावर रामानुज असे म्हण-  
तात—अग्नि पेटला आहे, आणि त्यापा-  
सून हजारों पुण्या एकसारख्या एक  
निघताहेत तसे अक्षररूप ब्रह्मासमून

नाना जीव उत्पन्न होतात आणि त्याच जाऊन मिळतात अशा ब्रह्मपातून जीवांची उत्पत्ति आहे; आणि ब्रह्मामध्येच जीव जाऊन मिळतात. असे उपनिषदात निरूपण आहे. हाच सिद्धांत घेऊन ब्रह्म हे कारण आणि जीव हे कार्य म्हणून ब्रह्म आणि जीव यांचे ऐक्य आहे असे पंडित यावर ब्रह्मचार्थ म्हणतात—अमरा अमर धर्म असा निश्चयाने बाद करणारे जे आचार्य त्याच्या सिद्धांताचा निवार देण्याने चातु प्रकरणस उपयोग होईल म्हणून त्याच्या मताना पुढे उपन्यास केला आहे. एवढेच घेऊन सिद्धांत करणारे वेदांती आहेत, त्यामध्यच असे एव मत आहे कीं अक्षीमपुन जशी पुणगी निघते तसे विषयाचा उपयोग करता यावा म्हणून परमेश्वराने आपल्या रसतामपुन जीव उत्पन्न केला असे आश्रमण्याचार्यांचे मत आहे. औदुलोमि आचार्यांचे मत असे आहे की जीव अनादि आहे तो देवळ चैतन्य शरीरासारखे आधार उत्पन्न झाले की तो त्यामध्ये वास करतो जीव मुक्त झाला की पुन तो चैतन्य यावर वास्तव्याचार्यांचे मत असे आहे की विषयाचा उपयोग करणा अशी दृष्टि इच्छ परमेश्वराने उत्पन्न झाली की तो जीव बनतो सरळन स्यात "प्रतिज्ञा-सिद्धे" अस पद आहे त्याची निमित्त पत्रे आहे विजयभूत असे निष्पन्न होई की जीव ब्रह्माचा अंग आहे म्हणून जीव आणि परब्रह्म एव अस निष्पन्न होते. कारण पुढे असे उपपादा हो-

This is a proposition or *Pratijñā* referred to in the *sūtra* *Brahma* is the cause and the different beings are effects, and, therefore, both are identical. About this Vallabhachārya observes—the doctrines of the different *Āchāryas*, who expound their own systems obstinately and vehemently, are examined here, because they throw light upon the questions discussed. There are Vedāntins, who make assertions based upon a part only of the *Upanishads*. Āshmarathya is one of these. He states that as sparks fly from a fire, so from his own body the Supreme Spirit produced a variety of beings that they might use the objects about them. *Onaloma* holds that the animal spirit is eternal, that it is entirely intellectual (*Chaitanya*), that when forms like our bodies come into existence the spirit abides in them, and that when finally emancipated, the spirit is pure spirit again. Kaśha *kṛishna* holds that when the Supreme Spirit desires to use the objects created, He becomes the animal spirit. The term *Pratijñā siddheh* is used in the Sanskrit *sūtra*. It is in the genitive case and shows that the animal spirit is a part of the Supreme Spirit, and, therefore, the animal spirit and the Supreme Spirit are one and the same, because it will be shown in the sequel that when the Supreme Spirit is known all is known. All that has been said, supports this view. It is evident from this that in the opinion of Āshmarathya, the animal spirit and all material existence are the Supreme Spirit itself. The fol.

कार आहे की त्या एका परब्रह्मचे ज्ञान झाले की सर्व विषयांचे ज्ञान होत. त्या उपपादनास हा विचार साधन आहे. यावरून आश्वरभ्याचार्यांचे असे म्हणणे आहे की जीव जसा भगवान् आहे तसे जड भगवान् आहे. यासवधी जी उपनिषद्दाख्ये आहेत त्यांचे भाषांतर पुणेप्रमाणे "हे मैत्रेयि, आरम्याला जर पाहिलें, ( त्याविषयी ) श्रवण केले, ( त्याचे ) मनन केले, ( त्याच ) ज्ञान झाले म्हणजे ह सर्व विदित होतें ++ हें ज सारे त आत्मा " " मोक्षाकरता दुसरा मार्ग नाहा " " अग्नि पेटला आहे, आणि त्यापासून हजारों पुण्या एकासारख्या एक निघत आहेत, तसे अश्रूवृक्ष प्रजापासून नाना जीव निघतात आणि त्यासच जाऊन मिळतात "

lowing is the translation of the Upanishad texts quoted 'Oh Maitreyi, the Spirit being seen, being listened to, being thought about, being known, all this is known All this—what this is—is the Supreme Spirit " " There is no other path for salvation " " A fire is kindled and thousands of sparks like one another fly off from it In like manner a variety of beings come from Brahman or Akasa and fall into it (after a time )

## सूत्राणि.

उत्क्रमिष्यत एवंभावादित्यौडुलोमिः ॥ २१ ॥

भावार्थः । औडुलोमिस्तु कर्मवादी भीमांतकः । एवभावात् सत्ता-  
रादुत्क्रमिष्यतो जीवस्य ज्योतीरूपत्वमिसौडुलोमिर्मन्यत इति  
सूत्रार्थः ॥ अत्र शकर विज्ञानात्मन एव देहेन्द्रियमनोबुद्धि-  
संघातोपाधिसंपर्कात् कलुषीभूतस्य ज्ञानध्यानादिसाधनानु-  
ष्ठानात् सप्रसन्नस्य देहादिसंघातादुत्क्रमिष्यत. परमात्मनै-  
क्योपपत्तेरिदमभेदेनोपक्रमणमिसौडुलोमिराचार्यो मन्यते इ-  
ति ॥ अत्र मध्व उक्रमिष्यतो मुमुक्षो कर्मादिना भाव्य  
ज्ञानसाधनत्वेनेति ॥ अत्र रामानुज. यथा नद्यः स्यदमाना  
समुद्रेऽस्त गच्छति नामरूपे विहाय । तथा विद्वान् नामरू-  
पाद् विमुक्तः परात् पर पुरुषमुपैति दिव्यमित्युक्रमिष्यतः  
परमात्मभावाज्जीवशब्देन परमात्मनोऽभिधानमिसौडुलोमिरा-  
चार्यो मन्यते स्मेति ॥ अत्र बह्मभः लिंगमित्यनुवर्तते । य-  
दत्र जीवोपक्रमेण भगवतः श्रवणादिकमुक्त । तत् सत्सार-  
भावादुत्क्रमिष्यतो जीवस्य लिंग । मुक्तौ जीवो भगवानेव  
भविष्यतीति ज्ञापक । अन्यथा सैव कथममृता भवेत् ।  
इति शब्दो हेतुः । स्त्रिया विश्वासार्यं गीणाप्रियवैराग्यार्थं  
च जीवोपक्रमः कर्तव्य एवेसौडुलोमिराचार्यो मन्यते । त-  
स्माद् भिन्नजीवपक्षेऽपि नाऽत्र दूषणमिति ॥

अनुसंधेयान्शुपनिषद्वाक्यानि ॥

एष सप्रसादोऽस्माच्छरीरात् सप्तु याय पर ज्योतिरूपसपद्य स्वेन रू-  
पेणाऽभिनिष्पद्यते । छां० उ० (८.१२,३.) ॥ यथा नद्यः स्यदमानाः  
समुद्रेऽस्त गच्छति नामरूपे विहाय । तथा विद्वान् नामरूपाद् विमुक्तः  
परात् पर पुरुषमुपैति दिव्य । मु० उ० (३.२,८.) ॥

२१. (जीव ज्योतिरूप आहे); कारण निघून जातांना त्याची अशी स्थिति आहे असें औदुलोमीचें मत आहे.

२१. औदुलोमि बोली वर्मसादी मीमांसक आहे सत्तारातून निघून जाणारा जो जीव त्याचें रूप ज्योति आहे असें त्याचें मत इतरांच्याचें यावर शङ्काचेंच असे म्हणतात की विज्ञानात्मा म्हणजे जीव. देह, इन्द्रिय, मन, बुद्धि इत्यादि उपाधींच्या त्याधीन जाऊन हा गूढ ज्ञान, ध्यान इत्यादि साधनें योजली तेणेकरून शुद्ध होऊन उपाधीतून तो सुटला मग जीवात्मा आणि परमात्मा एक असं ठरलें अशा रीतीनें जीवात्मा आणि परमात्मा यांचा अभेद आहे असें औदुलोमि आचार्य मानतो त्यावर मध्वाचार्य असें म्हणतात की जो काही सुषुप्त स्थाने वर्मादिघाते अनुष्ठान नेनें पाहिजे, कारण वर्म हे ज्ञानाचें साधन आहे यावर रामानुज असें म्हणतात की नया वाहत वाहून जाऊन समुद्रास मिळताना पुढें त्या नाहीशा होतात त्याचें नाव आणि त्याचें रूप पुढें एवढे तसा जगना पुरुष नांव आणि त्या यासातून पुन होतो, आणि परात्पर आणि दिव्य असा जो परम पुरुष त्यास जाऊन मिळतो मग्यानंतर पुढें परमात्माची पाणि म्हणून जात समुद्राचा अर्थ परमात्मा असें औदुलोमीचें मत आहे. यावर वडभा-

21. Oudulomi (states that the animal spirit is a flame,) because this is the condition of the animal-spirit departing.

21 Oudulomi is some Mīmāṃsaka, who expounds sacrificial philosophy. He holds that the animal spirit departing this life has the form of a flame. This is the sense of the sūtra. About this Śhrīkarāṭhārya observes — the animal spirit or the knowing one is obscured by its connection with such accidents as the material body, the senses of perception, the mind, the intellect, and others. When proper means are employed, such as knowledge, contemplation, and others, the animal spirit is delivered from all accidents, then next the identity of the animal spirit and the Supreme Spirit is determined. Thus Oudulomi shows the identity of the animal-spirit and the Supreme Spirit. About this Madhvaśāhārya observes — he, who seeks to be delivered from life and death must needs perform sacrifices, because such acts are the means of knowledge. About this Rāmāṇya observes — "rivers flow into the sea, and disappear." Their forms and names then cease to be known. Thus a knowing person is delivered from all name and form. One attains to the highest divine person, the Supreme Spirit after death. Hence Oudulomi interprets the term *animal spirit* into the Supreme Spirit. About this Vallabhāśāhārya observes — the term *linga*, which signifies a reason, should



चार्याने अस मत आहे कीं, लिम म्हणजे  
 सूचना, या पदाची अवृत्ति मागील  
 - सूत्रानून करावी जीवापासून प्रारंभ  
 करून भगवानावर नेऊन पर्यवसान केले  
 आहे यावरून असे दिसते कीं सत्सारा  
 नून जीव सृष्टीची तो परब्रह्मच होतो  
 नाही तर जीव अमृत होतो असे म्हणून  
 कसें सभवेले? इति-शब्दाचा प्रयोग  
 केला आहे त्याचा अर्थ कारण स्त्रिया-  
 चा विश्वास बसवा आणि गौण आणि  
 त्याज्य जे सत्सार-प्रकरण त्याविषयी वैरा-  
 ग्य उत्पन्न व्हावे म्हणून जीव भिन्न  
 असें प्रारंभी उपपादन केले आहे. असें  
 औडुलोमि आचार्यांचे म्हणणे आहे  
 म्हणून जीव भिन्न असें म्हटलें असता  
 दोष नाही याविषयी जी उपनिषद्वाक्ये  
 घेतली आहेत त्यांचे भाषांतर एणेंप्रमाणें  
 “हा जीव शरीराहून भिन्न आहे असें  
 उत्पत्तिसमयी जाणून परमज्योतिप्रत  
 माय झाले असता आत्म्याचे स्वरूप व  
 ळें.” “नया वाहत वाहत जाऊन  
 समुद्रास मिळतात पुढे त्या नाहीसा  
 होतात त्यांचे नाव आणि त्यांचे रूप  
 पुढे सुटतें तसा जाणता पुढे नाम  
 आणि रूप यापासून मुक्त होतो, आणि  
 परात्पर आणि दिव्य असा जो परम  
 पुढे त्यास जाऊन मिळतो”

be borrowed from the preceding  
 sūtra Every thing from the  
 animal spirit to the Supreme Spi-  
 rit is included in the explanation  
 offered From this it is evident  
 that when the animal spirit is  
 delivered from all life and death,  
 it is again the Supreme Spirit it-  
 self, or else, how could it be  
 stated that the animal spirit is  
 immortal? The term *Iti* is used  
 in the sūtra. It signifies because  
 In the beginning the animal  
 spirit is stated to be distinct  
 from the Supreme Spirit, that  
 women may be enabled to under-  
 stand the Upanishad doctrine, and  
 that they may be disgusted with  
 the world which is to be quitted,  
 being merely a secondary thing  
 This is a statement of Audulomi  
 Hence there is nothing wrong in  
 stating that the animal spirit is  
 distinct from the Supreme Spirit  
 The following is the translation  
 of the Upanishad texts quoted

This spirit is distinct from the  
 body When one dies knowing  
 this, and attains to the highest  
 flame, he knows what the Sup-  
 reme Spirit is. Rivers flow  
 into the sea and disappear

## पूत्राणि.

अवस्थितेरिति काशकृत्स्नः ॥ २२ ॥

भारार्थः । अवस्थाभेदस्तु जीवस्य लिंगमिति काशकृत्स्नमतमिति  
 पूत्रार्थः । तत्र शंकरालम्बभाष्यामाश्रय्यौडुलोमिकाशक-  
 र्त्स्नानां यो मतनिष्कर्षः कृतः स संग्रहणीयः । यथाहि । का-  
 शकृत्स्नस्याचार्यस्याऽधिकृतः परमेश्वरो जीवो नान्य इति मतं ।  
 आश्रय्यस्य तु यद्यपि जीवस्य परस्मादनन्यत्रमभिप्रेतं  
 तथापि प्रतिज्ञातिद्धेरिति स्वपक्षे वाऽभिधानात् कार्यकारण-  
 भावः कियानप्यभिप्रेत इति गम्यते । औडुलोमिमते पुनः  
 स्पष्टमेवाऽवस्थांतरापेक्षी भेदाभेदी गम्येते । तत्र काशक-  
 र्त्स्नीयं मतं श्रुत्यनुत्तरीति गम्यते प्रतिपिपादयिपिताऽर्था-  
 ऽनुत्तारात् तत्परमसीत्यादिश्रुतिभ्यः । + + + सर्वस्य नाम-  
 रूपकर्मपञ्चस्यैकप्रत्ययत्वादेकप्रत्ययत्वाच्च । + + + महतो  
 भूतस्य भूतेभ्यः समुत्थानं विज्ञानात्मभावेन कथितमिह आश-  
 रय्याचार्यो मन्यते । + + + उक्तमिष्यतो विज्ञानात्मनो  
 ज्ञानध्यानादितामर्थ्यात् तत्प्रसन्नस्य परेणात्मनैक्यसंभवादिद-  
 मभेदाऽभिधानमिहौडुलोमिराचार्यो मन्यते । + अस्मैव परमा-  
 त्मनोऽनेनाऽपि विज्ञानात्मभावेनाऽवस्थानादुपपन्नमिदमभेदा-  
 ऽभिधानमिति काशकृत्स्न आचार्यो मन्यते ॥ तत्र जीवो  
 नाम स्वस्य भोगनिष्पत्यर्थं स्वाशो भगवता कृतो विस्फुलि-  
 गवदित्याश्रय्यो मन्यते । अनादिसिद्ध एव जीवश्चेत्यमात्रं  
 शरीरादिसंघाते प्रविष्ट इति चिति तन्मात्रेण प्रवेशे च मोक्ष  
 इति औडुलोमिराचार्यः ॥ काशकृत्स्नस्तु आसक्त्या विषय-  
 भोक्तृरूपं भगवत एव जीव इति ॥ तत्र शंकरः अस्मैव  
 परमात्मनोऽनेनाऽपि विज्ञानात्मभावेनाऽवस्थानादुपपन्नमिद-  
 मभेदाभिधानमिति काशकृत्स्न आचार्यो मन्यते । + + +

कूटस्थनित्य एवाऽयं विज्ञानघन आत्मा नास्योच्छेदप्रसंगो-  
 ऽस्ति । मात्राभिस्त्वस्य भूतैर्द्रियलक्षणाभिरविद्याकृताभिर-  
 संसर्गो विद्यया भवति । + + + विज्ञानात्मपरमात्मनोर-  
 विद्याप्रपुपस्यापितनामरूपरचितदेहाद्युपाधिनिमित्तो भेदो न  
 पारमार्थिक इति ॥ तत्र मध्यः सर्व परमात्मन्यवस्थित-  
 मिति वक्तुं तद् वचनमिति काशकृत् इति ॥ अत्र रा-  
 माहुजः अस्य जीवात्मन उक्तातेः पूर्वमनेवभावः किं स्वाभा-  
 विक उत्तीपाधिकः । तत्राऽपि पारमार्थिकोऽपारमार्थिको  
 वेति । स्वाभाविकत्वे ब्रह्मभावो नोपपद्यते भेदस्य स्वरूपप्रपु-  
 ण्णत्वेन रूपे विद्यमाने तदनपायात् । अथ भेदेन सह स्वरू-  
 पमभ्युपैति । + + + स्वशरीरभूतजीवात्मन्यात्मतयावस्थिते-  
 जीवशब्देन ब्रह्मप्रतिपादनमितिकाशकृत् आचार्यो मन्य-  
 ते स्म । जीवशब्दश्च जीवस्य परमात्मपर्यंतस्यैव वाचको न  
 जीवमात्रस्येति पूर्वमेवोक्तमिति ॥ तत्र बहुभः लिङ्गमित्येव  
 भगवत एवाऽवस्था जीव इति । अतः संसारदशायामपि  
 जीवो ब्रह्मेति नात्रोक्तमण्युपचारो वा + + मोक्षस्तु ज्ञान-  
 मेव । उत्तरत्र कर्तव्याभावादिति काशकृत् मो मन्यत इति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अनेन जीवेनात्मनाऽसुप्रविश्य नामरूपे व्याकरवाणि । छा० उ०  
 ( १.३, २. ) ॥ सर्वाणि रूपाणि विचित्रा धीरः । नामानि कृत्वाऽभि-  
 वदन् यदास्ते । तै० आ० ( ३.१२, ७. ) ॥ आत्मनि वा अरे दृष्टे  
 श्रुते मते विज्ञात इदं सर्वं निदित । नृ० आ० उ० ( ४.३, ६. ) ॥  
 इदं सर्वं यदयमात्मा । नृ० आ० उ० ( २.४, ६. ) ॥ न वा अरेऽहं  
 मोहं ब्रवीम्यविनाशी वा अरेऽयमात्माऽनुच्छित्तिधर्मा मात्रात्तत्सर्गस्त्वस्य  
 भवति । नृ० आ० उ० ( ४.३, १९. ) ॥ यत्र हि द्वैतमिव भवति ।  
 तद्वितर इतर पदयति + + + । यत्र तस्य सवेमात्मैवाभूत् । तत् केन

क पश्येत् । + + + विद्यात्तरमरे केन विजानीयात् । वृ० आ० उ०  
 ( २. ४, १६. ) ॥ सदेव सोम्येदमग्र आसीदेकमेवाद्वितीयं छा० उ०  
 ( ६. २, १. ) ॥ आभेदेद सर्वं ॥ ब्रह्मेदं सर्वं । वृ० आ० उ० ( २. ५, १. ) ॥  
 नाऽऽपोऽतोऽस्ति द्रष्टा । वृ० आ० उ० ( ३. ७, २३. ) ॥ नाऽऽपो-  
 ऽतोऽस्ति द्रष्टृ ॥ वायुदेष सर्वमिदं ॥ क्षेत्रज्ञं चापि मा विद्वि सर्वेक्षे-  
 त्रेषु भारत । भ० गी० ( १३. २. ) ॥ सर्वं सर्वेषु भूतेषु तिष्ठत पर-  
 मेश्वर । भ० गी० ( १३. २७. ) ॥ अग्नोऽस्ताव-योऽहमस्मि ॥ मृत्योः  
 सु मृत्युमानोनि य इह ज्ञानेन पश्यति । वृ० आ० उ० ( ४. २, २२. ) ॥  
 सा या एष महानज आमाऽन्नरोऽपरोऽमृतोऽभयो ब्रह्म । वृ० आ० उ०  
 ( ४. ४, २५. ) ॥ वेदांतविज्ञानमुनिभिधिताऽर्थाः । सु० उ० ( ३. २, ६. ) ॥  
 नम्र फो मोह क शोक एकत्रमनुपश्यतः । ई० उ० ( ७. ) ॥ त्वयं  
 ज्ञानमनुत ब्रह्म । यो वेदु निर्दिष्टं शुद्धार्थं । ब्र० वि० ( १. ) ॥ तत् पृष्ट्वा ।  
 तदेवानु प्रापिशत् । ब्र० वि० ( ६. ) ॥

२२. (आत्म्याच्या) निर-  
निराळ्या अवस्था आहेत हेच  
सूचक आहे. असे काशकृ-  
त्स्नाचे मत आहे.

२२ आत्म्याच्या निरनिराळ्या अ-  
वस्था होतात त्यामुळे जीवात्म्याचे  
आणि परमात्म्याचे ऐक्य आहे अस  
दिसते असे काशकृत्स्नाचार्य प्रतिपा-  
दन करतात इतरां सुत्रार्थ आशम  
रथ्य, औदुलोमि, काशकृत्स्न इत्यादि-  
वाच्या मताचा जो शरर, आणि बह्वच,  
पानी निरर्थक वेला आहे तो पहाण्या-  
योग्य आहे म्हणून त्याचा आधी एथे  
अनुवाद करतो काशकृत्स्नाचे मत अस  
आहे की परमात्म्यास जेव्हा वाही एक  
विरति नसते तेव्हा तोच जीव आणि  
दुसरे काही नाही आशमरथ्याचे म्हणणे  
असे आहे की जीवात्मा आणि परमा-  
त्मा दोही एकाच तरे, तथापि सिद्धात  
नोट माडतो याचा म्हणून भेद मानून  
कार्यकारण सनव दाखवून प्रतिपादन  
करण्याचा संप्रदाय आहे औदुलोमीचे  
म्हणणे असे आहे की जीवाच्या निर-  
निराळ्या अवस्था लक्ष्यामध्ये ठवून पर-  
मात्मा आणि जीवात्मा एक किंवा भिन्न  
असं प्रतिपादन करायला यामध्य का  
शकृत्स्नाचे जे मत तेच उपनिषदांचे मत  
असं दिसते कारण ज्या विषयाचे  
त्यांनी प्रतिपादन करायला आहे त्या  
विषयाची आणि त्याच्या मताची जुळणी  
बसते तसेच "तो ह आहेस" इत्यादि  
(१-४).

22 Kāshakṛtsna (holds  
that an inference can be  
drawn) from the conditions  
(of the spirit)

22 The spirit is seen to be  
in different conditions. From  
this fact the identity of the  
Supreme Spirit and the animal  
spirit is proved. This is what  
Kāshakṛtsna expounds. This is  
the sense of the sūtra. About  
this Shankara, Vallabha, Āshma-  
rathya, Oudulomi, Kāshakṛtsna,  
and others make statements, a  
summary of which has already  
been laid before the reader.  
And which deserves to be known.  
We will reproduce their state-  
ments. Kāshakṛtsna holds that  
the Supreme Spirit, when it is not  
affected in any way is itself the  
animal spirit. This is the essence.  
Āshmarathya holds that though  
the animal spirit and the Sup-  
reme Spirit are identical, yet it  
is usual to describe them as dis-  
tinct, and as connected by the  
relationship of cause and effect.  
that the whole doctrine may be  
systematically stated. Oudulomi  
states that the Supreme Spirit  
is to be known either as identical  
with or distinct from the animal  
spirit according to the condition in  
which it is seen. Of all these  
doctrines that of Kāshakṛtsna  
seems to harmonize most with  
the Upanishads, because the ex-  
planation to be offered accords  
most with his doctrine. In like  
manner such Upanishad texts as  
'that thou art' harmonize best  
with his doctrine. "This develop-  
ment of name, form, and ac-

उपनिषद्वाक्यांनी आणि त्याच्या यत्नाची  
 सृजणी वसते. हा जो नाम, रूप, आणि  
 परम याचा प्रपंच प्राप्त होतो आहे त्याची  
 उत्पत्ति ब्रह्मापासून आणि त्याचा लयहि  
 ब्रह्माच्या ठायी आहे. मदान् जे नृत्तम  
 भूत म्हणजे बुद्धि, हिचे ज्ञान पृथ्व्यादि  
 मूलाच्या धोरणाचे होते हव सत्पुत्रान.  
 हे सत्पुत्रान सिद्ध होण्याकरतां निशा-  
 मात्या म्हणजे जीमात्मा हा योग हे  
 लक्षात घेवें म्हणून प्रतिपादन केले  
 आहे. असे आत्मरम्याचार्य मानतात.  
 मरणसमयी निशामात्या म्हणजे जीमा-  
 त्या हाहि ज्ञान, ध्यान इत्यादिकांचे सा-  
 मर्थ्यावरून शास्त्रिक रितीत पावतो.  
 आणि त्याच आणि परमात्म्याचा देव्य-  
 भाव होतो. म्हणून अनेकाने निरूपण  
 केले आहे असे औदुलोमि आचार्याचे  
 मत आहे हा जो परमात्मा त्याचे  
 आणि जीवाचे अवस्थांतर झाले म्हणजे  
 अनेक होतो; असे वाश्टक्याचे म्हणणे  
 आहे. आत्मरथ, औदुलोमि, आणि  
 वाश्टक्य हे निरनिराळ्या रितीन जी-  
 मात्म्याचा आणि परमात्म्याचा संबंध  
 दाखवितात ती असा. आत्मरथ्याच म्ह-  
 णणे असे आहे की जसा अग्नीपासून  
 पुण्या निघतात तसा विषयाचा उपयोग  
 करता यावा म्हणून भगवानाचे आपला  
 अंश जीव बनविला औदुलोमीचे म्ह-  
 णणे असे आहे की जीव अनादि सिद्ध  
 आहे आणि चैतन्यरूप आहे. शरीर-  
 दिवामध्ये तो प्रवेश करतो तेव्हा हसार  
 चैतन्यामध्येच चैतन्यरूपाने प्रवेश करतो  
 की त्याचा मोक्ष. वाश्टक्याचे मत असे

tivity—this world springs up  
 from Brahman, and disappears in  
 Brahman. The knowledge of the  
 intellect which is a subtle ele-  
 ment, and which, known as Ma-  
 hān, is to be gathered from re-  
 flection on such gross elements  
 as the earth and others. This is  
 called *Samutthāna*, that such a  
 knowledge may be acquired—  
 that the nature of the animal  
 spirit may be known, the animal  
 spirit abounding in knowledge—  
 the Upanishads offer explanation.”  
 This is the doctrine of Āshma-  
 rāthya. The doctrine of Oud-  
 ulomi is—by the power of know-  
 ledge, contemplation, and other  
 means, the human spirit, at the  
 time of death, attains to a condi-  
 tion of purity and becomes  
 identified with the Supreme  
 Spirit itself, and, therefore, such  
 identity is explained in the  
 Upanishads. Kāshakritna states  
 that the animal spirit, under-  
 going a change of condition,  
 becomes identified with the  
 Supreme Spirit Āshmarāthya,  
 Oudulomi, and Kāshakritna ex-  
 plain the relationship between  
 the human spirit and the Su-  
 preme Spirit in different ways  
 Āshmarāthya states that the Su-  
 preme Spirit becomes the animal  
 spirit as sparks fly from a fire,  
 that objects in the world may be  
 used Oudulomi states that the  
 animal spirit is eternal, that it  
 is entirely spiritual, that it is  
 worldly when it abides in a  
 body, but that when it returns  
 to spirituality, it is delivered  
 Kāshakritna states that the Su-  
 preme Spirit desires. Then it  
 assumes the form of a person—  
 one who can use different objects,  
 that is, he becomes the animal-

आहे की भगवानामध्ये आसक्ति उत्पन्न होते मग विषय भोगणाराचें तो रूप धारण करतो. याचेंच नांव जीव. यावर शंकराचार्य असे म्हणतात—परमात्मा जीवात्म्याची अवस्था धारण करून सत्तापत पडतो म्हणून जीवात्मा आणि परमात्मा यांच्या अभेदाचे प्रकरणाच्या आरंभो उपपादन केले आहे असें कश्चिदाचार्यें मत आहे. शुद्धी हा जीवात्मा नित्य आहे. हा कधीहि नष्ट व्हायवाचा नाही माना, भूतें, इदियें, भविष्यासी सवध होऊन तो सत्तारात पडला आहे. याचें कारण अज्ञान ज्ञान प्राप्त झाल की त्याचा सत्तारासी सवध तुटला. नाम, रूप, देह या उपाधीमुळे निजानात्मा आणि परमात्मा हे भिन्न असें वाटतें मात्र, परंतु जसा हा भेद वास्तविक नाही.

यावर मध्वाचार्य असें म्हणतात की सर्वोची स्थिति परमात्मावर अवलंबून आहे असें दाखविण्याच्या उद्देशाने काश्चिदाचार्यें उपन्यास केला आहे यावर रामानुजाचें मत असें आहे की हा जीवात्म्याची मरणानंतर पूर्वी सारखी स्थिति होते. ती स्थिति कां रसमायित आहे किंवा उपाधीवरून होते ? म्हणजे ती वास्तविक आहे किंवा कृत्रिम आहे ? ती वास्तविक आहे असें म्हटलें असता ब्रह्मात्म्याची उपपत्ति करवा येत नाही रोगत्याहि पदार्थाचा आणि ब्रह्माचा भेद आहे. तथापि त्या पदार्थांमध्ये स्वभावतः भेद आहेच पुनः, भेदाच्या योगानें स्वरूपाचें सात ज्ञान होतें. आ-

spirit. About this Shankarāchārya observes—the Supreme Spirit falls into worldliness, when it adopts the state of the animal-spirit. Hence at the outset of the explanations in the *Upanishads*, the identity of the two is explained. This is the opinion of Kāshakṛitsna as stated in the *sūtra*. In the first place the animal-spirit is eternal. It never ceases to exist. On account of its connection with subtle elements, with gross elements, with senses of perception, and other accidents, it falls into worldliness. The cause of this is ignorance. When it attains to knowledge, its connection with worldliness is broken. It is only imagined that because of such accidents as name, form, and body the animal-spirit is distinct from the Supreme Spirit. But such a distinction is not real. About this Mādhvāchārya observes—every thing in the universe depends upon the Supreme Spirit. To show this Kāshakṛitsna offers remarks. About this Rāmānuja observes—after death the animal-spirit returns to its former condition. Is that condition natural or accidental? Is that condition essential or is it merely caused by circumstances? If it be stated that it is natural, then the nature of Brahman cannot be explained. Every object is distinct from Brahman, and the distinction inheres in the objects themselves, and by means of the distinction the human spirit knows its own form. The spirit obtains a body and thus embodied, it becomes the animal spirit. The animal spirit, therefore, explains the Supreme Spi-

ह्यास शरीर प्राप्त होऊन त्याची स्थिति सिद्ध होते म्हणून जीव शब्दाच्या योगाने व्रक्षाचे प्रतिपादन होते जीव शब्दाचा अर्थ जीव आणि परमात्मा दो-हीही ध्यायाचा जीव म्हणजे केवळ सुसारात गुंतलेला जीवच ध्यायाचा नाही असे पूर्वीच यागलें आहे. यावर वृद्धभाचार्य असें म्हणतात:-सूत्रामध्ये सूचक वाक्य आहे, सूचक वाक्य आहे असें लिंग-शब्दाचा प्रयोग करून जे म्हटले आहे त्याचा अर्थ असा. भगवानाचोच काहीं एक अवस्था म्हणजे जीव म्हणून स-सार दशेमध्ये जीव म्हणजे व्रक्ष म्हणून या स्थिती उत्क्रमणहि नाही आणि उप-चारहि नाही. पुढे काहीं व्रक्षयाचे राहिले नाही. म्हणून हान हाच मोठ्ठा अस्त वाशब्दाचा अभिप्राय आहे या-संबंधी जा उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेंप्रमाण "आ जीवा-ह्याच्या रूपाजें प्रकृतीमध्ये शिहून मी नामरूपे स्पष्ट करावी " "सर्वरूपे निर्माण करून, त्यास नावे देऊन, हीं नावे उच्चारित जो धीर परमात्मा राहतो " "अरे आत्मा पाहिला, त्यापिथी थवण जेळें, त्यापिथी मनन जेळें, त्यापिथी पिप्रात प्राप्त शालें म्हणजे हें सर्व वदून येतें " "जे हा आत्मा (ते) हें सर्व " "अरे हा आत्मा अपिनाष्टी विकार त्रिका नाश ज्वाला नाहा " "तन्मात्राच ससग त्यास पडतो" "(असें म्हणता) मी काहीं भ्रमाजें निरुपण करीन नाही रे नाहा " "जेथे हि वैतभाव असतो तेथे एक दुम-याला पाहतो. जेथे झाला सर्व आत्मा हो-

rit The term *Jiva*, therefore, signifies the animal spirit and the Supreme Spirit The term *Jiva*, it has already been stated, does not signify the animal spirit only. About this Vallabhacharya observes —the term *Linga*, which is used in the sūtra, signifies a reason, and the reason is—the Supreme Spirit or the Lord himself is seen in a particular condition, and that is the Jiva or the animal spirit Hence the animal-spirit in the condition of worldliness is the Supreme Spirit itself Hence in this condition there is neither death nor any modification, and because nothing has to be desired or done, knowledge itself is salvation This is the view of Kāshakṛitana The following is the translation of the Upanishad texts quoted "In the form of the animal spirit entering the nomenclon, I should manifest names and forms" "Creating all forms and giving them names, the Supreme Spirit unmoved continually pronounces them." "Well, the spirit being seen, being listened to, being thought of, being known, all this is known." "This all is what this spirit is" "Well, this spirit is indestructible, above modification of any kind." "I am not deluded when I state that he is touched by subtle elements" Where there is a feeling of duality (one thinks that he) sees another Where every thing has become unto him the Spirit itself there who sees whom? "How can one know him, who knows (every thing)" "Oh homya, the existent, that is truth once was, that is, one and without an equal." "All this is the spirit;



ऊन राहिला तेथें कोणी कोणाला पहावें ? ”  
 “ जाणणाराला कोणो जागावें ? ” “ हे  
 सोम्य, सत् म्हणजे सत्य हेच पूर्वी होते.  
 तेच एक आणि अद्वितीय. ” “ हे सर्व  
 आत्माच; ” “ हे सर्व ब्रह्मच. ” “ दुसरा  
 यादून पहाणारा नाही. यादून दुसरे  
 पहाणारें नाही. ” “ वासुदेवच हे सर्व. ”  
 “ हे भारत ह्या सर्व क्षरीरापथ्यें मी  
 आत्मा असें जाण. ” “ सर्व भूतान्या  
 टापी सारखा वास करणाऱ्या परम-  
 ेश्वराला. ” “ हा निराळा आणि मी  
 निराळा आहे. असें जो जाणतो तो  
 जाणत नाही. ” “ पुढें जणो नानाप्रकार  
 असें ज्यास दिसतें तो जन्ममरण पा-  
 वतो. ” “ तोच हा मोठा जन, आत्मा,  
 अनर, अमर, अमृत, अभय, ब्रह्म. ”  
 “ वेदांतरिकानाच्या योगानें सुनिश्चित  
 पळले आहेत विषय ज्यांना. ” “ तेथे  
 एकपणच पहाणाऱ्याला शोककोणता, मोह  
 कोणता ? ” “ सत्य, ज्ञान, अनंत, हृदया-  
 मध्ये वास करणारें ब्रह्म ज्यानें जाणलें ”  
 “ तें उत्पन्न करून मग त्यामध्ये शिरला. ”

all this is Brahma.” “None else  
 sees (anything).” “Nothing else  
 sees (anything).” “All this is  
 Vasudeva.” “Oh Bhārata, know  
 me to be the spirit in all these  
 bodies.” “Know the Lord equally  
 abiding in all objects.” “This is  
 different and I am different—so  
 knowing, one does not know. “He,  
 who sees a variety of objects  
 here, is subject to death and re-  
 birth.” “Thus he is the great un-  
 born, the spirit; above decay,  
 immortal, eternal, and above fear,  
 Brahma.” “Those, who have  
 certainly known objects by means  
 of the pre-eminent knowledge of  
 the Vedānta.” “What sorrow  
 and what delusion is there into  
 him, who sees unity only?”  
 “One, who knows Brahma dwell-  
 ing in the heart—(Brahma which  
 is) truth, knowledge, (and) in-  
 finite” “Having created it,  
 he, indeed, entered it.”

## सूत्राणि.

प्रकृतिश्च प्रतिज्ञादृष्टांताऽनुपरोधात् ॥ २३ ॥

भावार्थः । छादोग्यबृहदारण्यकोपनिषदोऽर्थाः प्रतिज्ञाः कृता ये च दृष्टाता दक्षास्तत्सर्वस्योपपत्तिर्नञ्जणः प्रकृतित्वागीकारेण भवति । प्रकृतिर्नाम निमित्तमुपादानं च ॥ तत्र शकरः एव यथासंभव प्रतिवेदांत प्रतिज्ञादृष्टाती प्रकृतित्वसाधनी प्रत्येतव्यी ।  
 + + + तस्मादधिष्ठात्रतराऽभावादात्मनः कर्तृत्वमुपादानातराभावाच्च प्रकृतित्वमिति ॥ तत्रमध्यः हंतैतमेव पुरुषं सर्वाणि नायान्यभिवदति । + + प्रतिज्ञादृष्टाताऽनुपरोधात् प्रकृतिशब्दवाच्योऽपि स एवेति ॥ तत्र रामानुजः सर्वेचिदचिद्वस्तुशरीरतया सर्वदा सर्वात्मभूत पर ब्रह्म कदाचिद् विभक्तनामरूपं कदाचिच्चाऽविभक्तनामरूपं । यदा विभक्तनामरूपं तदा तदेव बहुत्वेन कार्यत्वेन चोच्यते । यदा चाऽविभक्तनामरूपं तदैकमद्वितीय कारणमिति च । एवं सर्वदा चिदचिद्वस्तुशरीरस्य परस्य ब्रह्मणोऽविभक्तनामरूपा या कारणाऽवस्था सा गौरनाशतवती विकारजननी अजामेकामित्यादिभिरभिधीयते + + + अतो ब्रह्मैव जगतो निमित्तमुपादानं चेति ॥ तत्र बल्लभ अतो ब्रह्मरूपेण सत्यस्य जगतो ब्रह्मैव समवायिकारण । देहात्मबुद्धिस्तु सत्यां विकारबुद्धी । + तस्माद् ब्रह्मैव समवायिकारणमिति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषदाक्यानि ॥

स ईशांश्चक्रे । + + स प्राणमसृजत । प्र० उ० (६. ४.) ॥ निष्कल निष्क्रियं शांत निरवयव निरजन । श्वे० उ० (६. १९.) ॥ उत तमादेशमपादयो येनाऽश्रुतं श्रुतं भव्यमतं मतमविज्ञातं विज्ञातं । + यथा सोम्यैकेन मृषिदेन सर्वं मृगमपि विज्ञातं स्याद् वाचाचारमण विकारो नामधेय मृषित्वेत्येव सत्यं । यथा सोम्यैकेन लोहमणिना सर्वं लोहमपि विज्ञातं स्याद् + ए-

केन नखनिकुंतनेन सर्वं काष्णायसं विज्ञातं स्यात् । छां० उ० (६.१.६.) ॥  
 कस्मिन् सु भगवो विज्ञाते सर्वमिदं विज्ञातं भवति । मुं० उ० (१.१.३.) ॥  
 आत्मनि खल्वरे दृष्टे श्रुते मते विज्ञात इदं सर्वं विदित । वृ० आ०  
 उ० (४, ५, ६.) ॥ स यथा दुंदुभेर्हन्यमानस्य । न बाह्याच्छब्दा-  
 ष्छ्रुत्वाद् ग्रहणाय दुंदुभेस्तु ग्रहणेन दुंदुम्याघातस्य वा शब्दो गृहीतः ।  
 वृ० आ० उ० (२.४-७.) ॥ यतो वा इमानि भूतानि जायते । भृ०  
 उ० (१.) ॥ एकमेवाद्वितीयं । छा० उ० (६.२, १.) ॥

२३. प्रतिज्ञावाक्यांची आ-  
 णि दृष्टांतांची संगति वसते;  
 क्षणून प्रकृति (हेंच ब्रह्म).

२३. छांदोग्य आणि बुहदारण्यक  
 उपनिषदांमध्ये "आत्म्याचें ज्ञान झाले  
 कीं सर्वोपे ज्ञान होते" असे जे प्रतिज्ञा  
 वाक्य आहे आणि तत्संबंधी जे दृष्टांत  
 आहेत त्यांनीं उपपत्ति केव्हा होते ?  
 केव्हा सा या ब्रह्माद्वारे निमित्त-कारण  
 आणि उपादान-कारण ब्रह्म आहे असे  
 मानावे तेव्हा. सूत्रातील प्रकृति शब्दाचा  
 अर्थ उपादान-कारण किंवा निमित्त-  
 कारण. इतरा सूत्रार्थ

यावर शरणाचार्य असे म्हणतात कीं  
 प्रतिज्ञावाक्य आणि ते दृष्टांत जसा संभव  
 असेल त्याप्रमाणे ब्रह्मपर लागून ब्रह्मच  
 प्रकृति असे त्यावरून सिद्ध होते असे  
 जाणावे. आत्म्याचाचून दुसरे या ब्र-  
 ह्माद्वारे अधिष्ठान नाहीं म्हणून आत्मा-  
 च कर्ता. आत्म्याच्याच ब्रह्माद्वारे दुसरे

23 From the depen-  
 dence on the propositions  
 laid down, and the illustra-  
 tions given, (in the Upan-  
 isads it is plain that)  
 the term Prakṛiti signifies  
 Brahma

23. The text—the spirit being  
 known all is known—occurs in  
 the Chhândogya Upanisad and  
 lays down a proposition illus-  
 trated in different ways. How  
 is this text to be interpreted ?  
 Brahma itself is the efficient or  
 the material cause of the uni-  
 verse, and the term Prakṛiti,  
 used in the sūtra, is the material  
 or efficient cause. The term  
 Prakṛiti, therefore, signifies Brah-  
 ma. This is the sense of the  
 sūtra. About this Śaṅkarā  
 cārya observes—it should be  
 known that Brahma itself be-  
 comes the noumenon, because  
 the Upanisad texts and the illus-  
 tration refer to it. Nothing  
 but spirit is the substratum  
 of this universe. The spirit,  
 therefore, is the creator of  
 the universe. The spirit, there-  
 fore, is the matter, of which the

षड्राक्ष्ये आदेत त्याचे भाषावर ह्मणें प्रमाणें.  
 “तो अवलोकन करता शाला. त्यानें  
 मांण उत्पन्न केला.” “त्याला कळ  
 नाहीं, तें शांत आहे, तें स्तुत्य आहे,  
 तें निरजन आहे.” “तो आदेश विचार  
 ला का-द्व्यानें न ऐकलें तें ऐकलेसे  
 होतें, जें अतर्क्य तें कळते, जें न निश्चित  
 तें निश्चित होतें. जसें, हे सोम्य,  
 एका मातीच्या बाव्यावरून मृत्तिनेचें  
 सर्व जें काहीं केलेलें तें कळून येतें.  
 मातीची निरनिराळीं नावें हीं विवारा-  
 वरून पडतात. तीं सोलण्याची तऱ्हा.  
 तसें खरी काय ती मातीच. पुनः, हे  
 सोम्य, जसें एका सोल्याच्या मण्यावरून  
 सर्व सोने म्हणजे काय हें कळून येते, +  
 जसें एका नराणीवरून सर्व लोखंड  
 म्हणजे काय हें कळून येतें, तसें जेजें-  
 वरून न ऐकलें तें ऐकलेसें होतें; जें  
 न मनात आणले तें मनात आणलेसें  
 होतें; जें न जाणलें तें जाणलेसें होतें.  
 असें जें शास्त्र तें शास्त्र काय हें तू  
 विचारलेस काय ?” “हे भगवान्,  
 काय एक जाणले कीं हें सर्व जाणलेसें  
 होतें.” “अरे, खरेंच आत्मा पाहिला,  
 त्याविषयी श्रवण केले, त्याविषयी मनन  
 केलें कीं हे सर्व कळून येतें. जसें दुंदुभि  
 बाजविला असता दुसरें काहींच ऐकू  
 येत नाहीं; अपवा दुंदुभीचा शब्द ऐकू  
 आल्यानें दुंदुभि बाजविण्याचा शब्द  
 ऐकू येतो.” “अरे, ज्यापासून हीं सर्व  
 भूत उत्पन्न होतात.” “तें एरुष  
 अद्वितीय.”

Brahma transformed. The follow-  
 ing is the translation of the  
 Upanisad-texts quoted. “He  
 saw and he created breath.” “It  
 is above change or without any  
 phase, tranquil, faultless, spotless;  
 oh Somya, just as a ball of earth  
 gives a correct idea of all that is  
 made of earth, earth itself is real;  
 all that is made of it are its mere  
 modifications, each having a name  
 of its own. This is, however, a mere  
 form of speech. Again, oh Somya,  
 just as a bead of gold shows the  
 nature of all that is made of gold,  
 just as a pair of nail-scrappers  
 shows the nature of all that is  
 made of iron, so have you, Somya,  
 inquired into that system of  
 knowledge, by which what is not  
 heard becomes heard? What is  
 not thought of becomes thought  
 of, what is not known becomes  
 known.” “Oh Lord, what being  
 known all this becomes known?  
 The spirit being, indeed, seen,  
 listened to, thought of, and  
 known, all this is known.” “When  
 a drum is beaten, nothing else  
 can be heard, or when a sound  
 of a drum is heard, the sound of  
 the beating of the drum can be  
 heard.” “Well, (that) from  
 which, indeed, all these elements  
 issue.” “Well, indeed, that one  
 without any equal.”

## सूत्राणि.

## अभिध्योपदेशाच्च ॥ २४ ॥

भावार्थः । अभिध्या अभिष्यानं नाम सकल्पः । तत्पूर्वकमात्मनो ज-  
गत्कर्तृकत्वमिति वेदे उपदेशः । इदं तु पूर्वसूत्रदाढ्याय ॥  
तत्र शकरः तत्राऽभिध्यानपूर्विकायाः स्वातन्त्र्यप्रवृत्तेः क-  
र्तेति गम्यत इति ॥ तत्र मध्वः महामायेत्यविद्येति नियतिर्मो-  
हिनीति च । प्रकृतिर्वासनेत्येव तवेच्छाऽनंतं कथ्यत इति वच-  
नात् तदभिध्वैव च प्रकृतिशब्देनोच्यत इति ॥ तत्र रामाद्यजः  
स्रष्टृर्ब्रह्मण स्वस्यैव बहुभवनसकल्पोपदेशाद् विचित्रचिद-  
चिद्रूपेणाऽहमेव बहुः स्या तस्या प्रजापेयेति सकल्पपूर्विका  
सृष्टिरूपदिश्यत इति ॥ तत्र बल्लभः तस्य जगद्रूपत्वेनाऽभि-  
ध्यानमुपदिश्यते तद् ब्रह्मसमवायित्वे घटत इति । चकारादेक-  
त्वेन पृथक्त्वेन बहुधा विश्वतोमुखमिति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सोऽकामयत । बहुः स्या प्रजापेयेति । प्र० वि० ( ६. ) ॥ तदे-  
क्षत बहु स्या प्रजापेयेति । छां० उ० ( ६. २, ३. ) ॥

## पुराणि.

साक्षाच्चोभयान्नानात् ॥ २५ ॥

भावार्थः । उपादानत्वं कर्तृत्वं च ब्रह्मणो वेदे साक्षान् निरूप्येते  
इति सूत्रार्थः ॥ तत्र शंकरः साक्षादिति चोपादानांतराऽ-  
नुपादानं सूचयत्याकाशादेवेति । प्रसस्तमयश्च नोपादानाद-  
न्यत्र कार्यस्य दृष्ट इति ॥ तत्र मध्वः । एष स्त्री एष पुरुष  
एष प्रकृतिरेष आर्त्तमेष ब्रह्मणो लोक एष आलोको योऽस्ती  
हरिरादिरनादिरनर्तोऽतः परमः पराद् विश्वरूप इति पै-  
गिश्रुतौ साक्षादेव प्रकृतिपुरुषत्वान्नानादिति ॥ तत्र रामानुजः ।  
सकलेतरविलक्षणस्य ब्रह्मणः सर्वशक्तियोगो न विरुध्यत इति  
ब्रह्मोपादानमुपकरणानि चेति ॥ तत्र वल्लभः ब्रह्मणः स-  
काशाद् ब्रह्मण्येव सृष्टिप्रलययोराम्नानात् । + + + तस्माद्  
भगवानेव समवायिकारणमिति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सर्वाणि ह वा इमानि भूतान्याकाशादेव समुत्पद्यत आकाश प्रत्यस्तं  
यति । छा० उ० ( १.९, १. ) ॥

प्रकारचें आहे, तें विश्वतोमुख आहे  
यासंदर्भी जीं उपनिषद्वाक्यें आलीं  
आहेत त्याचे भाषांतर पुणेंप्रमाणें  
“त्याला अशी कामना उत्पन्न झाली की,  
पुष्कळ व्हावें आणि मजा उत्पन्न करावी  
त्यानें असें पाहिलें कीं पुष्कळ व्हावें  
आणि मजा उत्पन्न करावी”

the people He saw that he  
should be many and produce the  
people”

२५. कारण साक्षात् दो-  
होचे वेदामध्ये निरूपण आहे.

२५ ब्रह्म सृष्टीचे उत्पादन कारण  
आहे आणि कर्ता आहे असे साधून  
वेदामध्ये निरूपण आहे म्हणून मागील  
सूत्रां वेलेले प्रतिपादन सिद्ध आहे  
इतरां स्वार्थे यावर शक्यार्थे म्हण-  
तात—आनाशायात् उत्पन्न होतात  
आणि आकाशाच्या दावी त्यांचा सव  
होतो असे पृथ्व्यादि भूतांचे निरूपण  
असल्यामुळे ब्रह्म हेच दुसरे उत्पादन  
कारण नाही असा 'साक्षात्' श्रुत्या  
करास आहे जेथे उत्पादन तेथेच  
कार्य दृष्टेस पडते असा उपनिषदात्मक  
कळते यावर मन्वाचार्य म्हणतात—  
पैनीभूमिमध्ये साक्षात् असे वर्णन केले  
आहे की परब्रह्म प्रकृति आणि पुण्य  
दोही ही आहे तो प्रसार असा हरि  
हा आदि, हरिच अनादि तो अनंत  
आणि तो सात तो परापर, तो  
निष्कल्प, जो हा हरि, तो ही स्त्री हा  
पुण्य हो प्रकृति, हा आत्मा हे ब्रह्म, हा  
सोम, आणि हा ह्योमिसेव यावर  
समाप्त असा म्हणतात की सगळ्या  
हून विलक्षण असे जे ब्रह्म त्याच्या  
अर्थाची पूर्ण शक्ति आहे असे म्हणून  
याही विरोध येत नाही म्हणून ब्रह्मच  
निमित्तकारण आहे आणि ब्रह्मच  
साधन आहे यावर मन्वाचार्य म्हण-  
तात—ब्रह्मायात् सृष्टि उत्पन्न झाली  
आणि ब्रह्माच्या साध्याच विना शक्य होती  
म्हणून मन्वाचे हे समर्थाचे कारण आहे

25. Because the Veda  
directly states both

25 The Veda directly states  
that Brahma is both the material  
cause and the creator of the  
world The statements already  
made, therefore are valid This  
is the sense of the sūtra About  
this Shankarāchārya observes—  
the elements like the earth are  
said to proceed from ether and  
to be absorbed in them ultimately  
Brahma, therefore, and nothing  
else is the material cause This  
is the bearing of the term *Sākṣāt*  
used in the sūtra An effect is  
seen there where a material  
cause exists This is described  
in the Upanishads Maṇvadhārya  
observes—the *Paṇḍitashruti*  
directly mentions that the Su-  
preme Spirit is both the noumenon  
and the Person This is its  
form Hari is the beginning,  
Hari is without beginning Hari  
is infinite and Hari is finite He  
is higher than the highest His  
form is universal This Hari is  
both man and woman, the  
noumenon the spirit Brahma,  
the universe and this particular  
world About this Rāmānjan  
observes—Brahma unlike any  
thing known or seen is omni-  
potent Such a statement is un-  
exceptionable Therefore Brah-  
ma is the efficient cause and the  
instrumental Vallabhaśāchārya ob-  
serves—the world has sprung  
from Brahma and ultimately re-  
turns into Brahma The Lord is  
therefore the material cause The  
following is the translation of the  
Upanishad-text quoted "All these  
elements proceed from ether and  
ultimately return into it"

## सूत्राणि.

आत्मकृतेः परिणामात् ॥ २६ ॥

भावार्थः । शंकररामानुजी सूत्रविभागं कुर्वतः । आत्मकृतेऽन्त्येकं  
 सूत्रं । परिणामादित्यन्यत् । आत्मानमकृष्टेयात्मकृतिनिरु-  
 पक्तमुपनिषदाख्यं । तस्य कोट्यः । परिणाम इतीति सू-  
 त्रायैः ॥ तत्र शंकरः विकारात्मना च परिणामो मृदाद्यास्तु  
 प्रकृतिपूपलब्धः । स्वपमिति च विशेषगान्धिमितांतरानपेक्ष-  
 त्वमपि प्रतीयते । परिणामादिति वा उपक्त् सूत्रं । तस्यै-  
 पोऽर्थः । इतश्च प्रकृतिर्ब्रह्म यत्कारणं ब्रह्मण एव विकारा-  
 त्मनाऽयं परिणामः सामानाधिकरण्येनाभ्यासत इति ॥ तत्र  
 मन्वः प्रकर्षेण करोतीति प्रकृतिरिति योगाच्च । + + +  
 अविकारोऽपि परमः प्रकृतिं तु विकारिणीम् । अनुपविश्य  
 गोविन्दः प्रकृतिश्चाऽभिधीयत इति नारदीये । न चाऽन्य-  
 त्कल्प्यं अप्राप्ताणिकत्वादिति ॥ तत्र रामानुजः एवमेव हि  
 परिणाम उपदिश्यते । अशेषदेयप्रत्यनीकं कल्याणैकतानं  
 स्वेतरसमस्तवस्तुविलक्षण सर्वज्ञं • सत्यसंकल्पमवाप्ततमस्तकाम-  
 मनवधिकातिशयानन्द स्वलोलोपकरणभूतसमस्तचिदचिद्वस्तु-  
 जातशरीरतया तदात्मभूतं परं ब्रह्म स्वशरीरभूते प्रपञ्चे तन्मा-  
 त्राहंकारादिकारणपरपरया तमःशब्दवाच्यातिपुक्ष्माऽचिद्व-  
 स्त्वेकशेषे सति तमसिच स्वशरीरतया विनिर्देशानर्हातिपुक्ष्म-  
 दशापत्या स्वस्मिन्नेकतापन्ने तयामूततमश्शरीरं ब्रह्म • पूर्वेवद्  
 विभक्तनामरूपचिदचिन्मिश्रमपञ्चशरीरः स्यामिति सकल्प्य  
 अव्ययक्रमेण जगच्छरीरमात्मानं परिणमयतीति सर्वेषु वेदां-  
 तेषु परिणामोपदेशः । + + + तन्मयः पुनस्तत्पदशब्दवा-  
 च्यचिदचिन्मिश्रदेवादित्यावरान्तमगर्भोऽभवदिति तदेवाऽ-  
 नुप्राविशत् । तदनुपविश्येति कारणवस्यायामात्मतयाऽवस्थितः



परमात्मैव कार्यरूपेण विक्रियमाणद्रव्यस्याप्यात्मतयाऽवस्थापय  
तत् तदभवदित्युच्यते । इति । तत्र बल्लभ तस्माद् ब्र-  
ह्मपरिणामरक्षण कार्यमिति जगत्समवायिकारणत्वं ब्रह्मण  
एवेति सिद्ध ॥

अनुसंधेया-गुपनिषद्वाक्यानि ॥

सच्च सच्चिऽभवत् । निरुक्त चाऽनिरुक्त च । + + + तदात्मान-  
स्वरूपमकुरुत । ब्र० वि० ( ७ ) ॥

२६. ( तें परब्रह्म निमित्त  
आणि उपादान कारण आहे )  
कारण आपण आपणाला  
उत्पन्न करता झाला, कारण  
तो परिणाम आहे.

पासवधी ज उपनिषद्वाक्य आहे त्यांचे  
भाषांतर पूर्णप्रमाणे अर ही सव भूते  
आकाशापासून उत्पन्न होतात आणि  
आकाशाच्या ठायीं त्या पावतात

२६ शंकराचार्यांच्या आणि रामा  
मुन्याच्या मते ही दोन सूत्रे आहेत  
“ आपणाला उत्पन्न वस्त्यामुळे ” इतके  
एक सूत्र, आणि “ परिणामामुळे ” इ  
दुसरे सूत्र आपणाला उत्पन्न करता  
झाला असे उपनिषद्वाक्य आहे त्याचा  
अर्थ काय ? आपण परिणाम पावता  
झाला इतका एकदर सूत्रार्थ यावर  
शंकराचार्य म्हणतात — परिणाम म्हणजे  
काय ? माती किंवा दुसरी द्रव्य ही  
मळति असे समजावे त्यामध्येच वाही  
विवार कला वी तो परिणाम उपनि  
षद्वाक्य वसे आहे ? ० ६

26 (That Supreme  
Spirit is the efficient and  
material cause) because  
He created Himself (and)  
because He is the modifica-  
tion

२६ In the opinion of Shân-  
karâchârya and Râmânijâ it is  
not one sūtra but two independent  
sūtras. Because He created Him-  
self is one sūtra and because  
He is the modification is another  
sūtra. An Upanishad text states  
that He created Himself. What  
is the meaning of this? He un-  
derwent a modification. This  
is the general sense of the sūtra.  
About this Shânkarâchârya ob-  
serves — what is meant by a  
modification? Let earth or any  
other substance be considered  
as an example. When its original  
nature is affected it is modified.  
Well, what Upanishad text is  
referred to? He himself created  
himself. Because the term /  
self is used it is plain that no-  
thing else is the efficient cause  
of the creation. Because He  
is the modification is an independen-

त्यान स्वतां केले " 'स्वता' शब्दाचा प्रयोग असल्यामुळे दुसरे 'वाही' निमित्त कारण झाले नाही, असा अर्थ निष्पन्न होतो 'परिणामामुळे' इतकें हें स्वतंत्र एव मानावें त्याचा अर्थ वायू, ब्रह्म हीच प्रकृति हेंच उपादान कारण त्या मध्येच विचार झाला हाच परिणाम ब्रह्म हेंच कारण, आणि ब्रह्म हेंच कार्य अशी रुष्टि उत्पन्न झाली यावर भक्त्वान्वय असें म्हणतात की विशेष पुढें होऊन जी करते तिचें नांव प्रकृति असा प्रकृति शब्दाचा अनुपपत्त्य आहे परब्रह्म तें निर्विकार आहे प्रकृति ही विचार उत्पन्न करणारी आहे परब्रह्म हेंच गोविंद तो गोविंद प्रकृतीमध्ये निरला म्हणून त्याला प्रकृति असें म्हणतात दुसऱ्या रीतीनें उपनिषदर्थ लावला असता तो प्रामाणिक नव्हे यावर रामानुज असें म्हणतात की परिणाम शब्दाचा प्रयोग शास्त्र आहे तो असा परब्रह्म परिणाम पावले तयावि त्याच्या परब्रह्मामध्ये पाही नाही तें कल्याणाची एक राशिच जितक्या म्हणून जगतामध्ये वस्तु आहेत त्या सर्वांहून ते निराळ तें सर्वज्ञ त्याचा सर्वत्र नित्य सत्य जितक्या म्हणून त्याच्या कामना जितक्या परिपूर्ण झाले त्या, ज्याला मर्यादा नाही आणि जो अतिशयच असा त्याचा आनंद जगतामध्ये जितक म्हणून विषय आहेत तितक्याचा आत्मा होऊन राहिला आहे, कारण ते सर्व विषय त्याच्या स्वीकरी साधनें आहेत ते विषय चैतन्य आणि जड आहेत हा जो साध प्रपंच

Brahma is the noumenon Brahma is the material cause It was affected It was modified Brahma itself is the cause and Brahma itself is the effect the world is thus created. About this Madhvacharya observes — that, which springs forward and creates is named Prakriti. This is the etymological sense of the word The Supreme Spirit is above all modification The Prakriti produces all modifications The Supreme Spirit himself is Govinda Govinda entered the Prakriti He is therefore called Prakriti. Any other interpretation of the Upanisad text is not reliable About this Ramanuja observes — the term Parindma is used Though the Supreme Spirit is modified yet there is nothing in it to be rejected He is one whole heap of blessedness He is unlike anything seen in this world He is omnipotent He is eternally true His desires are ever gratified to the fullest extent He is boundless and His happiness is also beyond all bounds He is the soul of all things in this world because they are the means of his sport These things are either spiritual or material This vast expanse of existence has sprung from Brahma and he holds in himself the power of individualization up to the subtle elements and gross elements The original cause is the formal Supreme Spirit and the Supreme Spirit is described as pure and abounding in true intentions In Him the gross elements the subtle elements and the power of individualization exist They move in Him they are amalgamated with

तो ब्रह्मापासून उत्पन्न झाला आहे. आणि त्यामध्ये अहंकारापासून तीं तन्मात्रां स्थूल भूतापर्यंत सर्वे आली आहेत असें एव परमात्मस्वरूप आदि-कारण आहे. त्यामध्ये परमात्मा शुद्ध, स्वयं-सत्त्वादि गुणविशिष्ट असे पूर्वी वाण-लेच आहे त्यामध्ये महाभूते, त-माना, अहंकार ही सारी त्याची एक जीव होऊन त्यामध्येच मिळून गेली आहेत ही प्रत्यक्ष ज्ञानानंतरची अवस्था. त्यातून अतिसूक्ष्म, जड, अमर्क असे सागता येत नाहीत त्यांचे नार तम, असले एव निघाले; आणि तेगळकून ब्रह्माने असा सरूप वेढा कीं आपणामधूनच चैतन्य आणि जड असा मिश्रित प्रपञ्च आपणच बनवें जसा निरनिराळ्या विण्याना परमात्म्याच्या टाचीं प्रलयाली लय झाला तसाच एरेन विषय जगदुत्पत्ती-च्या वेळीं त्यामधूनच बाहेर पडला म्हणजे सावित्रमाया रूपाने परमात्माच बाहेर पडला. असा प्रपञ्च हा परमात्म्याचाच परिणाम आहे असें सर्व वेदातशाखा-मध्ये निरूपण केले आहे नंतर सर्व हे ज्याचे नाव, ज्यामध्ये चैतन्य आणि जड अशी दो-हीहि भिन्न हून राहिला आहेत, ज्यामध्ये देव आणि रक्षार पदार्थ आहेत असले हे सर्व ब्रह्माड उत्पन्न झाले ते ब्रह्माड केवळ प्रह्निरूप अति-सूक्ष्म स्थितीमध्ये होते या प्रह्नीमध्ये परमात्मा शिरला आणि तिथून तिज मध्ये वास्त करता झाला ही पहिली पायनारस्था यामुळेच परमात्म्याचे कार्यकार आहे असे म्हणतात. वस्तुतः

Him. This is His condition after the destruction of the whole world. From Him an extremely subtle and material something, that cannot be stated in words, proceeded. Its name is *Tama* or the quality of darkness. When it spring forward, the Supreme Spirit intended that it should out of itself form a universe at once intellectual and material. As different things were absorbed into the Supreme Spirit at the time of the destruction of the world, so at the time of the recreation of the world the different things sprang out one by one. Then the Supreme Spirit sprang out of itself in the form of these things. Hence the Vedānta system states that all existence is the Supreme Spirit itself modified. What is called *Sat* or the existent in the Supreme Spirit includes both the intellectual and the material, that is gods and material objects. Thus the whole universe was created. But this universal existence is the most subtle form of the pure and unmixed noumenon. This noumenon or the *Prakriti* the Supreme Spirit entered and dwelt in it. This is the first stage of causation, and the Supreme Spirit, therefore, is said to be an effect. Properly speaking, the noumenon returns into the Supreme Spirit, springs out of the Supreme Spirit, and when the Supreme Spirit enters it, the universe is produced. The Supreme Spirit virtually dwells in this world. About this Vallabhi Jyoti observes—*Brahma* modified is an effect. *Brahma* itself is the material cause. The following is the

## सूत्राणि.

योनिश्च हि गीयते ॥ २७ ॥

भावार्थ । योनिशब्देन प्रकृतिर्निरूप्यते ॥ तत्र शक्यं यत् पुनरि-  
दमुक्तं । ईक्षापूर्वकं कर्तृत्वं निमित्तकारणेष्वेव कुलालादिषु  
लोके दृष्टं नोपादानेष्वित्यादि । तत् प्रत्युच्यते । न लोकव-  
दिह भवितव्यं । न क्षयमनुमानगम्योऽर्थः । शब्दगम्यत्वात्  
त्वस्याऽर्थस्य यथाशब्दमिह भवितव्यमिति ॥ तत्र मध्वः ।  
व्यवधानेन सूतिस्तु पुस्त्यं विद्वद्भिर्निरूप्यते । सूतिरव्यवधानेन  
प्रकृतिर्त्वमिति स्थितिः । उभयात्मकसूतित्वाद् वासुदेवः परः  
पुमान् । प्रकृतिः पुरुषश्चेति शब्दैरेकोऽभिधीयत इति ब्र-  
ह्माह इति ॥ तत्र रामानुजः । योनिशब्दश्चोपादानवचन  
इति ॥ तत्र बह्मभः । तस्माद् योनिरपि भगवान् पुरुषोऽपि  
सर्वं वीर्यं जीवश्च सर्वं भगवानिति इदं सर्वं यदयमात्मेति  
सिद्धमिति ॥

अनुसर्धेयाः पुननिपद्वाक्यानि ॥

कर्तारमीश पुरुष ब्रह्मयोनिः । सु० उ० (३ १, २.) ॥ यद् मृतयोनिं  
परिपश्यति धीराः । ययोर्णनाभिः सृजते गृह्यते च । सु० उ० (१, १, ७.) ॥  
योनिंष्ट इह निषर्दे अकारि । ऋ० स० ( १. १० ४, १. ) ॥

प्रतीतिरूपं परमात्म्याख्यां टायां  
होता, परमात्म्यापासूनव ती प्रकृति  
उत्पन्न होते, त्रिजगध्वेन परमात्मा प्रवेश  
करता मग जगत् उत्पन्न होते आत्म  
रूपीने या जगताच्या टायां परमात्मा  
वास करतो यावर ब्रह्माचार्य म्हणतात -  
ब्रह्माचा जो परिणाम त्याचे नाव वार्ध.  
ब्रह्म हे जगताचे समवायि कारण आहे  
यासबधी जी उपनिषद्वाक्ये आहेत

translation of the Upanisad text  
quoted "He became tangible  
and intangible (the earth the  
waters the light—these are tan-  
gible or Pāpi, the air and  
ether are intangible or Arūpi  
The reader will perceive that  
the Jains adopt the same divi-  
sion) It is describable and non-  
describable It itself created  
itself"

२७. कारण तें योनि असें  
चणितात.

आहेत त्याचें मायातर एणेंप्रमाणें. “ तो  
रुपी आणि अरूपी झाला (पृथ्वी,  
आप, तेज हें रुपी द्रव्य. वायु आणि  
आकाश ही अरूपी द्रव्ये. जेनहि असाच  
विभाग करतात हें वाचवानी छद्मात  
आणवें.) वर्णनीय आणि अवर्णनीय तें  
आहे. ते स्वता आपणाला करते झाले ”

२७. योनि-शब्दाचा अर्थ प्रकृति  
असा करावाचा. इतरा त्तसर्थे यावर  
शंकराचार्य म्हणतात. -यद्वैत्य म्हणजे वि-  
चारपूर्वक आणि सहायपूर्वक जे कारण तें  
हें निमित्तकारण. जें कुमारासारखे नि-  
मित्तकारण तेच मातीसारखें उपादान  
कारण असे म्हणता येत नाही कारण का  
ब्रह्माचे छटिनिर्माण करणें निष्कृण आहे  
यादिशयी अनुमानादिनाची योनिना व-  
खावाची नाही. या ठिकाणी शब्दप्रमा-  
णाची योनिना करायाची यावर मध्वा-  
चार्य असे म्हणतात -परंपरेने उत्पत्तीला  
जो कारण तो पुरुष, आणि प्रत्यक्ष जी  
कारण ती स्त्री दोन्ही स्वभाव यासुद्धे  
द्याया अगा आहेत प्रकृति आणि पुरुष  
इत्यादिनाची त्याचें निरूपण होत  
यावर रामानुज असे म्हणतात -सूयतील  
योनि-शब्दाचा अर्थ उपादानकारण  
असा करावा यावर बळभानार्थ असा  
म्हणतात -यमस्य हान प्रकृति क्षणजे  
योनि हान पुरुष हान सर्व बोध. हान  
जीव हा जो आत्मा तोच ह सारें, असे  
सिद्धे झाले यासुद्धी जी उपनिषदा

27. And because it is  
sung as the source.

27. The term *Yoni*, used in  
the *Śaṅkara* sūtra, though in-  
terpreted into the source, really  
refers to the noumenon. This is  
the sense of the sūtra. About  
this *Śaṅkarāchārya* observes —  
creation, that is, doing some  
thing after intending it thought-  
fully, is the efficient cause. A  
potter is the efficient cause. He  
cannot be at the same time said  
to be the material cause which is  
the earth. But *Brahma* is in no  
way like a potter. Its powers  
are extraordinary. Our inferences  
cannot reach them. We must  
accept the testimony of others.  
About this *Madhvāchārya* ob-  
serves —he who inductly helps  
procreation is male. A female  
is its direct cause. *Vāsudeva*  
possesses both the powers. The  
terms *Prakṛiti* (noumenon) and  
*Puruṣa* (an agent) and similar  
characterizations refer to him  
alone. About this *Rāmānuja* ob-  
serves —the term *Yoni* used in  
the sūtra signifies a material  
cause. About this *Vallabha* ob-  
serves —the Lord is the nou-  
menon that is, the *Yoni*. He is  
the male. He is all vigour. He  
is the soul. His spirit, it is  
proved, is, therefore, all. The  
following is the translation of  
the *Upaniṣad* texts quoted “Un-  
to the creator, the Lord, the  
*Puruṣa*, *Brahma*, and the source.”  
“The wise knows which to be  
the source of the universe, as a  
spider draws a thread out of it  
self and draws it into itself.”  
“Oh *Indra*, *Yoni*, that is, the

सूत्राणि.

एतेन सर्वे व्याख्याता व्याख्याताः ॥ २८ ॥

भावार्थः । उपनिषद्वाक्यशेषाः सर्वे प्रथमाध्यायेन व्याख्याताः । तत्र सांख्यसिद्धान्तः सङ्कितः । जगत् कथं सृष्टं पुरुषप्रकृत्योः कः संबंधः किं पुरुषत्वं किं प्रकृतित्वमित्यपि निरूपितं । अद्वैतसिद्धान्ते शुद्धचैतन्यस्याऽस्तित्वं । भ्रांस्या विवर्तात्मकं जगत् । प्रकृतिर्भ्रमः । शुद्धचैतन्यरूपस्य ब्रह्मण उपादानकारणत्वं ॥ द्वैतसिद्धान्ते ब्रह्मणो निमित्तकारणत्वं । कथं तर्हि जगदिदं । अव्यवधानेन परमेश्वरेण हरिणा उपाधिनिर्मितः ॥ विशिष्टाऽद्वैतसिद्धान्ते ब्रह्मण उपादानत्वं निमित्तत्वं च ॥ शुद्धाद्वैतसिद्धान्ते ब्रह्मणः समवायिकारणत्वं । अत्र प्रथमसिद्धान्ते उपाधिः प्रकृतिभ्रांस्यात्मिका अनित्या ज्ञानेन नश्यति । द्वितीयसिद्धान्ते उपाधिर्नित्या ज्ञानेन हरिः साक्षात्क्रियते । तृतीयसिद्धान्ते उपाधेर्नित्यत्वे सति ज्ञानेन जगत्कर्तृत्वं लक्ष्मीपतित्वं च विहायेश्वरस्य सर्वान् गुणान् मुक्ताऽवस्थायां जीवः प्राप्नोति । चतुर्थसिद्धान्ते चिदचिदात्मकं जगद् ब्रह्मणः परिणामः । यदा तमः प्रभवति तदा जगत्सृष्टिः । इति चतुर्णां सिद्धान्तानां प्रकृतिविषयको निष्कर्षः ॥

इति प्रथमाध्यायस्य चतुर्थः पादः ॥

वर्ये आली आहेत त्याचे मापातर एणें प्रमाणें. "वर्ता, परमेश्वर, पुरुष, ब्रह्म, योनि" जें सर्व ब्रह्माराची योनि असें पद्धितजन जाणतात. जसें बोली-विद्या आपणच उत्पन्न वरतो आणि आपणच गिळून टाकितो." "हे इन्द्रा, योनि म्ह-

altar is the place prepared thy seat"

## उपसंहार.

## SUMMARY.

या पादामध्ये विशेष विचार वाय  
 शाला आहे हे दाखवून सर्व अध्याया-  
 मध्ये सोमान्य विचार वाय आहे याचे  
 निरूपण करायचे चवथ्या पादाच्या सात  
 सूत्रपर्यंत पुन अधिपूरण वल्लिखले आहे  
 त्यामध्ये महान्, पर, अव्यक्त ही जी  
 पदे उपनिषदात दोंतिली आहेत त्याचा  
 अर्थ सात्त्विकसात्वातील जड प्रकृति असा  
 परायाचा दिवा नैत-म असा करायचा?  
 असा विचार होऊन चैतन्यरूप परब्रह्म  
 असा त्या पदाचा अर्थ करायचा पुढील  
 आठ, नऊ, आणि दहा या सूत्रामध्य  
 अना या पदाचा अर्थ पाय करायचा  
 हा विचार शाला अना म्हणजे सात्त्विक-  
 सिद्धांतातील जड प्रकृति नव्हे अना म्ह-  
 णजे चैतन्यरूप ब्रह्माचीच पुन अवस्था.  
 ती अवस्था ही स्रष्टि निर्माण होण्याच्या  
 पूर्वीची म्हणून तीस प्रागवस्था असे म्हटल  
 आहे. ती तानुही पायी, पादरी असून  
 तेज, पानी, आणि अन्न याची बनली  
 आहे असे उपनिषदात वर्णिले आहे पुन  
 अन्न, नास, आणि वेरा या सूत्रांमध्ये  
 “पचपच नना” या वाक्याच्या अर्थाचा  
 विचार केला आहे त्याचा अर्थ सात्त्विक  
 सिद्धांतातील पचरीत तत्वे नव्हे. तर  
 पाच प्राग असा अर्थ ठरविला आहे  
 चवदाव्या आणि पंधराव्या सूत्री सत्  
 आणि असत् या दोन पदाच्या अर्थाची  
 व्याख्या केली आहे. सत् म्हणजे पुरुष  
 ब्रह्म, आणि असत् म्हणजे अनिष्ट ब्रह्म

We will first show what  
 the particular subject of this  
 Fourth Chapter of the First Ad-  
 hyāya is, and then examine the  
 subject matter of the Adhyāya  
 as a whole. The first seven sūtras  
 of this Fourth Chapter form a  
 group in which the interpretation  
 of the terms *Mahān*, *Para*, *A-  
 vyakta*, used in the Upanisad, is  
 discussed. Are these to be in-  
 terpreted as referring to the ma-  
 terial noumenon recognized by  
 the Sāṅkhyas or merely to the  
 spirit? The conclusion established  
 is that these terms signify the  
 Supreme Spirit alone. The next  
 group of the eighth, ninth, and  
 tenth sūtras discusses the inter-  
 pretation of the term *Ajā* used  
 in the Upanisads. The conclusion  
 established is that the term *Ajā*  
 does not signify the material  
 noumenon recognized by the Sān-  
 khyas. It signifies the Supreme  
 Spirit, which is pure knowledge  
 or intellection. This condition  
 is primordial. It is described  
 in the Upanisads as red, black,  
 and white, and consisting of  
 light, water and food. Again,  
 the next group of the eleventh,  
 twelfth, and the thirteenth sūtras  
 discusses the interpretation of  
 the phrase *Panchapanchayanā*.  
 The conclusion established is that  
 the phrase does not signify the  
 twenty five elements recognized  
 by the Sāṅkhyas, but the five  
 breaths. The fourteenth and  
 fifteenth sūtras interpret the  
 terms *Sat* and *Asat* used in the  
 Upanisads, and state that *Sat* is  
*impuro Brahma*, and *Asat* is pure

सोम, सूर्य, आणि आठरा सूर्यामध्ये  
कर्म, पुण्य, इत्यादि शब्दाचा विचार  
झाला आहे. त्यामध्ये परमात्माच वर्तता  
असे सिद्ध वेलें आहे. "अत्मा पहावा,  
त्याविषयी श्रवण करावे, त्याविषयी मनन  
करावे" इत्यादि वचन आहे. त्यामध्ये  
हा आत्मा जीवात्मा किंवा परमात्मा,  
योगता संपन्ना असणारा पदला.  
परमात्मा संपन्ना असणारा सिद्धात ठरला.  
वेगीत, चोरीत, पचरीत, सत्वीत, आणि  
सुजातीत या सूर्यामध्ये ब्रह्म हे निमित्त-  
कारण आहे आणि उपदान कारणहि  
आहे असा सिद्धात केला आहे. अश्वी-  
सदृशी वैशेषिक सिद्धाताचे, शौंडीलि सि-  
द्धाताचे स्वतःच झाले आहे, असे दाखिले  
आहे अशी ही अधिकरणे अद्वैत सि-  
द्धातप्रमाणे रचली आहेत. हाच विषय  
येऊन द्वैत, विशिष्टाद्वैत, आणि शुद्धाद्वैत  
आचार्यांनी आपआपल्या मार्गास अनुस-  
रून उप-यास केला आहे. तीं तीं वि-  
शेष सूत्रे पाहिलीं म्हणजे तो लक्षात येईल

एतद्वर या पहिल्या अध्यायामध्ये,  
सर्वदोषोपनिषदात जे जे नाना विचार  
झाले आहेत त्याच्या व्यवस्थेवर बटाथ  
देखला आहे तो प्रकार असा जैन, बौद्ध,  
वैशेषिक, सांख्य यांच्याशी वेदांताचा वि-  
रोध आहे. वेदांताचा सिद्धात वाच्य  
आणि वाच्य सिद्धात वर्ये हे सांगण्या-  
रता एव तत्ता बनविला असना वाच्य  
नाच्या सहन लक्षात येईल, तो तत्ता हा-

Brahma. The group of sixteenth, seventeenth, and eighteenth sūtras explains the meanings of the words *Karma*, *Punya* and others used in the Upanisads, and states that the Supreme Spirit alone is the creator. The Upanisad text—"the spirit ought to be seen, ought to be listened to, and ought to be meditated upon,"—is to be interpreted. The question raised is—does the word *spirit* signify the human spirit or the Supreme Spirit? The solution is that the Supreme Spirit is meant. The sūtras from the twenty-third to the twenty-seventh state that Brahma is both the efficient cause and the material cause of the universe. The twenty-eighth sūtra refutes the *Vaiśeṣika*-doctrine and the *Buddha*-doctrine. This is the way the *Advaita Vedāntins* arrange the subject-matter of the sūtras of this Chapter. The same sūtras in their order, are taken up by the *Dravida*, *Vaiśiṣṭadvaita*, and *Shuddhādvaita* Āchāryas, and interpreted in conformity with their own doctrines. The notes on the sūtras referred to give detailed information.

The first *Adhyāya* adjusts the interpretation of terms used in the ten Upanisads and discusses the questions which this interpretation raises. The Vedāntins, no matter to what school they belong, are opposed to the Jains, the Buddhists, the Vaiśeṣikas, that is, the dialecticians, and the Sāṅkhyas. The following table shows the points of difference between them and the Vedāntins.



विषय	अन्यसिद्धात			साधारण
	१ जैन	२ बौद्ध	३ सारथ	४ वैशेषिक
परब्रह्म	स्वतंत्र परब्रह्म मानीत नाहीत जे तीर्थंकर ते सर्वज्ञ आहेत ते आणि मुक्त झालेले जीव स्वतंत्रतेने सिद्ध शिलवर प्राप्त क रीत आहेत जैन म न्यायिकरून एक वैतथ्य आहे असे पाहिजे तर मानावे जैन हे पुरात वा दि नाहीत एकात क्षेत्र अमुरुच ए क सिद्धात	निर्वाण म्हणून एक विशेष अव स्था मानतात त्या अवस्थेच निरूपण धर्माधिसूत्रांमध्ये कल आहे त असे ते ज्ञेय पद आ हे ते अनंत आहे ज्याला उत्पत्ति स्थिति, लय नाही, जे जड नाही, जे सर्वोत्तम आहे	परब्रह्म मानीत नाहीत पुरुष आहे आत्मा स्वताच्या दायी रत होतो अशी वैवल्यस्थि ति मानतात	स्वतंत्र परमेश्वर आहे, आणि त्याने स्वसंकल्पाने ही जड सृष्टि उत्पन्न केली आहे
जीवात्मा	जीव अनादि आ हेत आणि अनंत आहेत	जीवात्मा नाही	जीवात्मा तोच पुरुष	जीवात्म अनंत आणि अनादि आहेत
शक्ति	परमाशुद्ध्याने जड अनादि आहे दान परमाशु एव हाऊन त्याच द्व पुत्र होते, आणि तीन परमाशु ए कच होऊन सर्व पुरुष होई हे परमाशु नित्य आ णि अनादि आ हेत आणि केवळ स्वमात्राच्या शासन मुक्ति उत्पन्न होणे शिबी स्थिति दाख	कर्माच्या योगा ने ही लक्षे दिस तात मात्र तथ्या पूर्या धातु, तेज धातु वायुधातु इ त्यादि त्रितन आणि अनित्य अस स्थितीमध्य अस तात	जीवात्मा स्व तंत्र आणि प्रकृति स्वतंत्र ती प्रकृति जड आहे ती र जेशुच, तमाशुच सर्वशुच याची व नली आहे पुरुषा च्या स्थितिच्याने या प्रकृतीपासून ही व वपुनात्मक शक्ति उत्पन्न होती त पुत्र प्रकृति आणि पुरुष दोहीही अ नादि आहेत	दोन परमाशु एकच होऊन त्याने मशुच झाले, आ णि तीन परमाशु एकच मिळून त्याचे पुरुष झाले हे परमाशु नित्य आ णि अनादि आ हेत तथ्याच पर मेश्वर शासत उ त्पन्न करतो आणि तीच नियमन क रता

## वेदांत.

अद्वैत.	द्वैत.	विशिष्टद्वैत.	शुद्धाद्वैत.
चैतन्यरूप परब्रह्म मात्र आहे. दुसरें काही नाही. जे जे दिसते ते सर्व केवळ भ्रांति आहे.	वैशेषिकांचा आणि यांचा सिद्धांत एक.	सत्यसाल्प सर्व मगल गुणनिधि परमेश्वर आहे. त्याने सृष्टि निर्माण केली आहे.	परब्रह्म आहे, आणि तेच सर्व प्रकाश बनले आहे.
परब्रह्म तेच उपाधीत सापडलें की जीवात्मा. उपाधि म्हणजे सासार.	...	अग्नीपाप्मान जसा पुण्यानिघतात तसे जीव नारायणापासून निघतात	जीवात्मा हा परमात्म्याचा परिणाम आहे.
परब्रह्माच्या दार्या एका काही अवस्था-विशेष आहे. तींचे नाव प्रागवस्था. ती काही परब्रह्माची शक्ति आहे. तीन माया. तिजपासून निदविदात्मन हे जग उत्पन्न होते	म्हणे ...	नारायणापासूनच प्रकृति उत्पन्न होते, आणि विजमध्ये नारायण प्रवेश करतो आणि आपण पुढच्या व्हावे आणि प्रजा उत्पन्न करावी असा सल्लोप करतो. आणि त्यापासून सृष्टि उत्पन्न होते.	जब हा ब्रह्माचाच परिणाम, चैतन्य हा ब्रह्माचाच परिणाम, जसा जसा आविर्भाव होईल त्याप्रमाणे सृष्टीमध्ये रूपे दिवून येतात.

विषय.	अन्यसिद्धांत.			साधारण.
	१ जैन.	२ बौद्ध.	३ सांख्य.	४ वैशेषिक.
कर्म.	असा ससार अनादि चालला आहे. कर्म आहे. ते जडाचा गुण. जड संयोगास पुद्गल असे म्हणतात. जडाचा गुण आहे. म्हणून कर्महि जड आहे. ते आत बाह्य वाह्य जाऊन जीवात्म्याला चिकटते. याचें नाव आश्रय. मग जीवाचा बंध होतो आणि तो ससारात पडतो.	कर्म मोठें प्रचल आहे. ते अनादि आहे. त्या कर्मापासून अविद्या उत्पन्न होते आणि तेनें करून वेदनादि पचस्कंध उत्पन्न होऊन बंध होतो.	कर्म आहे त्यापासूनच अविद्या उत्पन्न होते; आणि तिजमुळे जीव बंधामध्ये पडतो.	कर्म आहे. अज्ञानामुळे जीवास दुःख होते आणि तो बंधात पडतो कर्म अनादि.
पुनर्जन्म.	जे जे कर्म करील त्या त्यापासून संस्कार उत्पन्न होतो तो संस्कार कर्ममोगावाचून जायाचा नाही. म्हणून जीवाला पुनः पुनः जन्म घ्यावा लागतो. आणि पुनः पुनः मरण-दुःख भोगावें लागतें.	कर्म आहे. जे जे काही या जन्मी करील ते कर्म याचें अवशिष्ट राहते. मरतेवेळीं सार्वत्रिक नाश होतो केवळ कर्म अवशिष्ट राहते मग पुनर्जन्म झाला की त्या कर्माभोवती पचस्कंध मिळतात त्यामध्ये संस्कार उत्पन्न होतात. त्यापासून विज्ञान उत्पन्न होते. निश्चिनापासून नाम रूप उत्पन्न होतात. त्या-	मरति आणि पुनरुप याचा संयोग झाला म्हणजे ससार उत्पन्न होतो. त्याचें कारण कर्म. त्याचें कारण अविद्या असुद्ध आत्मा आणि असुद्ध मरति यांविषयी जो अद्विवेक त्याचें नाव अविद्या. या अविद्येपासून जीवास कर्म येईल आणि कर्मापासून ससाररूप उत्पन्न होतो	जीवात्म्यास कर्म जडतें अज्ञानामुळे. अज्ञान म्हणजे जगतातील पदार्थाविषयी अज्ञान.

## वेदात.

अद्वैत.	द्वैत.	त्रिशिष्टाद्वैत.	शुद्धाद्वैत.
<p>कर्म आहे. त्यामुळे जीव बंधात पडला आहे.</p>	<p>कर्म अनादि बंध अनादि काहीना. तम अनादि काहीना सार अनादि काहीना</p>	<p>कर्म आहे त्यामुळे जीवास अविद्या जडली आहे. त्यामुळे जीव बंधात पडला आहे</p>	<p>कर्म आहे. त्यामुळे जीवास अविद्या जडली आहे. त्यामुळे जीव बंधात पडला आहे.</p>
<p>कर्म अनादि आहे त्यापासून जन्मांतर.</p>	<p>पुनर्जन्म आहे त्याचे कारण कर्म त्याचे कारण अविद्या</p>	<p>पुनर्जन्म आहे त्याचे कारण कर्म त्याचे कारण अविद्या.</p>	<p>पुनर्जन्म आहे. त्याचे कारण कर्म. त्याचे कारण अविद्या.</p>

विषय.	अन्यसिद्धांत.			साधारण.
	१ जैन.	२ बौद्ध.	३ सांख्य.	४ वैशेषिक.
		पाप्मन षडायतन उत्पन्न होते. ती षडायतने ही पंच ज्ञानेन्द्रियें आणि मन. षडायतना-पाप्मन स्पर्शादि उत्पन्न होतात. त्या-पाप्मन वेदना होते. वेदनेपाप्मन तृष्णा उत्पन्न होते. तृष्णे-पाप्मन उपादानरूप कर्म उत्पन्न होते. आणि त्यापाप्मन संसार. संसारामध्ये दुःख रे दुःख.		
धर्म	संसार करून घेणे प्रवृत्तीने कर्मांचे संचयन होते. म्हणून प्रवृत्त्या म्हणजे संन्यास हा मुख्य धर्म. संन्यास वेत्त्याने अहिंसारूप तप साधते. गृहस्थाने देसील संन्यासाची व्यवस्था उपकरणेने हमी नजरेपुढे ठेवावी "अहिंसा परमो धर्म" चि तामुद्धन मुख्य. दुष्टमुद्धनात काही एक नाही मुख्य साधु होतात. छि या साध्वी होतात तप हा मुख्य धर्म.	ध्यान हा मुख्य धर्म. ध्यान होऊन संन्यास घ्यावा, विहारामध्ये वास करावा, समाधि जावून ध्यान करावे. म्हणजे इद्रियावर जय मिलतो, आत्मदमन होते, वे राग्य तिरक होते गति अहिंसा स्वीकारतात. गृहस्थ नीतीने वागण्यास प्रयत्न करतात. बुद्ध गौतमाचे सेवन आणि सत्कार	संसार करवा. त्यापाप्मन धीतर-मांचे साधन तिरक करावे, धीतरमा-पाप्मन चित्तशुद्धि होते. त्यापाप्मन ज्ञान उत्पन्न होते. धर्माचरण नेहमी करणे.	संसार करणे योग्य आहे संसारामध्ये ज्ञान तपादन करून घ्यावे.

## वेदात

अद्वैत	द्वैत	विशिष्टाद्वैत	शुद्धाद्वैत
<p>सत्सार रक्कन औ सादि कर्म करावी तयकरून वित्तशुद्धि होते येराग्य प्राप्त हो ते जरी सर्व जगत् भ्रान्ति आहे तरी स दारण करणे आव श्यक आहे मूर्ताची पूजा मुख्यत्वेकरून साभाची पूजा</p>	<p>सत्सार करावा ह रिर्भीत करावी स दाचाराने वागाव सु खत्वेकरून विष्णू ची पूजा मठाना अ धिकार शिरसा मान्य</p>	<p>सत्सार करावा, श्री तर्कमें करावा, नीतीनें वागाव, नारायण, या चा पूजा</p>	<p>सत्सार मुख्य, क र्माची पूजा - मुख्य ति कर</p>

विषय	अन्यसिद्धांत.			साधारण.
	१ जैन.	२ बौद्ध.	३ सांख्य.	वैशेषिक.
स्वर्ग नर तादि होत.	हा पूर्ण उद्दसर्गमा गं. जितकें ज्याच्या हानून हारिल ति तकें त्यानें आवरण करावें हा अपवाद मार्गे तीर्थकराची पूजा			
मोक्ष.	पुण्यपापाप्रमाणे प्राप्ति.	पुण्यपापाप्रमाणे प्राप्ति.	पुण्यपापाप्रमाणे प्राप्ति.	पुण्यपापाप्रमाणे प्राप्ति.
प्रलय	कर्माचा निरोध करावा अथवा तें घुळून घुळून ना- होतें करावें याचें नाव सधर आणि निर्जेरणा तेथें क रून कर्म नाहीत होतें आणि तप सफल होतें. मग संसारबध सुटला ज-ममरण सुटलें मग जीव सिद्ध शि- लेवर सतत निद्र- तिशय आनंदातु मग करित बसतो	कर्माचा नाश म्हणजे अविद्या सु- टते मग पुनर्जन्म नाहीं मग निर्वा- णपद-प्राप्ति	ज्ञानापासून क- र्मनाश तेथें करून स्थूलभूताचा त- न्मात्रात लय होतो. तन्मात्राचा धातें द्रिषाचा कर्मैद्रि- याचा आणि मना- चा अहकारामध्ये लय होतो. त्याचा बुद्धीमध्ये लय हो- तो. बुद्धीचा प्रकृ- तीमध्ये लय होतो शुद्ध अव्यक्त प्रकृति नित्य आहे. तिचा आणि जीवाचा वियोग झाला म्ह- णजे बध सुटला.	ज्ञानापासून क- र्मनाश त्यापासून निश्चेयत म्हणजे तिरतिशय सुख जब जगत् सतत चाललेच आहे
	ब्रह्माक्षचा प्र- लय झाला असता परमाणु राहतात म्हणून परमाणुरूप जड द्रव्याचा प्रळ	निर्वाण म्हणून अतिउत्तम चिर- तन स्थिति आहेच तिची आणि सा- ख्यशास्त्रातील पु-	प्रकृतीचा आणि पुरुषाचा संयोग झाला म्हणजे जग- दुत्पत्ति वियोग झा- ला कीं सर्व संपलें	कारणरूप पर- माणु नित्य आहेत जीवात्मे अनंत नित्य आहेत पर- मेश्वर स्वतंत्र आहे.

NAMES.	Rs.	A.	P.
Mr. G. M. Hasubnis. ... ..	37	2	0
Dr. Bhau Shurke ... ..	5	6	0
Mr. Sudashiva B. Bhate ... ..	17	4	0
" A. Sankariah ... ..	0	12	0
Babu Navin Chandra Rai. ... ..	16	2	0
Mr. V. N. Narasimayengar... ..	5	6	0
H. H. Thakorsahab of Wadhwan... ..	21	8	0
Mr. Gurunath B. Phatak. ... ..	10	12	0
Babu Shrinath Datt. ... ..	5	6	0
Rao Sahab K. B. Marathe ... ..	16	2	0
Babu Ramkali Choudhary. ... ..	5	12	0
Mr. Shriram B. Jattar. ... ..	5	6	0
Mr. Kishava S. Deshpande. ... ..	5	6	0
R. B. Becharadas Ambadas, C. S. I. ... ..	5	6	0
Mr. P. Chintal Raw. ... ..	5	6	0
Dr. G. Thibault ... ..	5	6	0
Pandit Shalgyuan G. Misar ... ..	5	6	0
Mr. V. Krishnaya... ..	10	12	0
Rao Sahab Rajho N. Kondvkar. ... ..	6	2	0
Lalla Jawala Purshad. ... ..	5	6	0

## NOTICE TO SUBSCRIBERS.

Gentlemen, who have not as yet sent in their subscription, are hereby requested to kindly remit it as early as possible.

As we are compelled, on account of the ill-health of the Editor, to stop "the Saddarshana-Chintanika" for some time from January 1883, we hereby notify that subscriptions, in advance for 1883, will not be received until further notice. The remaining numbers of 1882 are ready and will be duly sent to the subscribers.



# INDIA

For one year, in advance

Single copies

Besides six annas for postage at the rate of half an anna for a copy

Rs. A

5-0

0 8

Rs. A.

Rates including postage for England 7 0

Ceylon 6 0

America 7 0

*N B* The subscription is to be paid in advance  
No accounts of arrears can be kept

All letters connected with this periodical should be addressed to the Manager Suddarshana Chintanika No 641, Sadashiva Petha Poona

An Essay on the Vicissitudes of Aryan Civilization in India (the essay to which the International Congress of Orientalists held at Florence on the 11th September 1878, awarded the Second Prize) is ready for sale. It is priced at 10 Rupees per copy, exclusive of postage charges. Copies will be supplied to those who send their applications with a remittance to the Manager Suddarshana Chintanika, Sadashiva Petha House No 641, Poona